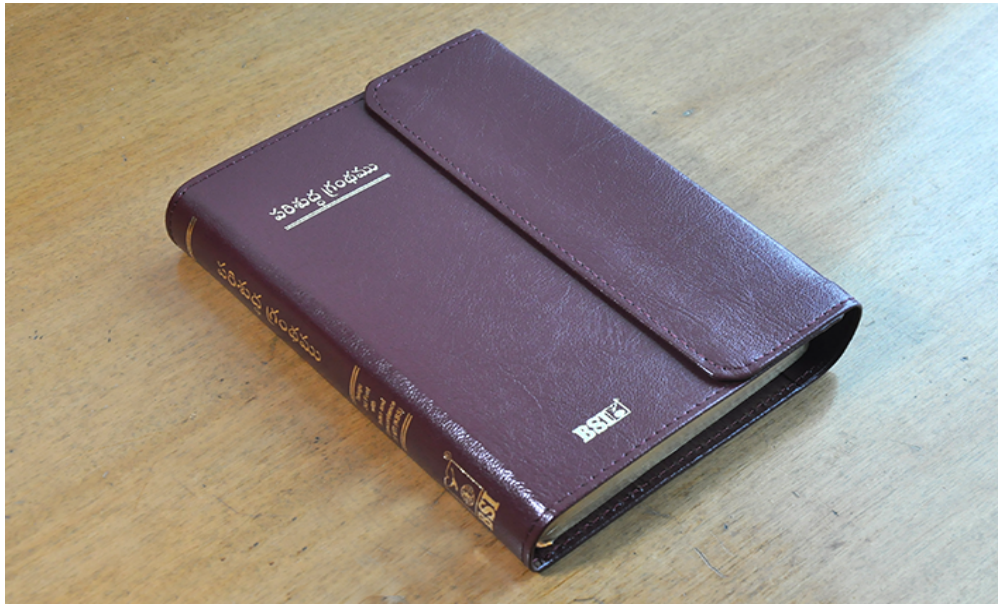




BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

Telugu English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

విషయసూచిక (Table of Contents)

అధ్యాయము 1.....	4
అధ్యాయము 2.....	22
అధ్యాయము 3.....	37
అధ్యాయము 4.....	52
అధ్యాయము 5.....	67
అధ్యాయము 6.....	81
అధ్యాయము 7.....	94
అధ్యాయము 8.....	108
అధ్యాయము 9.....	121
అధ్యాయము 10.....	137
అధ్యాయము 11.....	151
అధ్యాయము 12.....	167
అధ్యాయము 13.....	179
అధ్యాయము 14.....	190
అధ్యాయము 15.....	205
అధ్యాయము 16.....	217
అధ్యాయము 17.....	228
అధ్యాయము 18.....	244
అధ్యాయము 19.....	264
అధ్యాయము 20.....	287
అధ్యాయము 21.....	299
అధ్యాయము 22.....	318
అధ్యాయము 23.....	333
అధ్యాయము 24.....	345

అధ్యాయము 25.....	384
అధ్యాయము 26.....	402
అధ్యాయము 27.....	423
అధ్యాయము 28.....	450
అధ్యాయము 29.....	464
అధ్యాయము 30.....	484
అధ్యాయము 31.....	508
అధ్యాయము 32.....	540
అధ్యాయము 33.....	559
అధ్యాయము 34.....	571
అధ్యాయము 35.....	589
అధ్యాయము 36.....	605
అధ్యాయము 37.....	626
అధ్యాయము 38.....	648
అధ్యాయము 39.....	667
అధ్యాయము 40.....	681
అధ్యాయము 41.....	694
అధ్యాయము 42.....	726
అధ్యాయము 43.....	748
అధ్యాయము 44.....	769
అధ్యాయము 45.....	789
అధ్యాయము 46.....	806
అధ్యాయము 47.....	824
అధ్యాయము 48.....	845
అధ్యాయము 49.....	860
అధ్యాయము 50.....	878



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 1

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అదియందు దేవుడు భూమ్యాకాశములను సృజించెను.

KJV In the beginning God created the heaven and the earth.

Amplified IN THE beginning God (prepared, formed, fashioned, and) created the heavens and the earth.

ESV In the beginning, God created the heavens and the earth.

NIV In the beginning God created the heavens and the earth.

NASB In the beginning God created the heavens and the earth.

NKJV In the beginning God created the heavens and the earth.

NLT In the beginning God created the heavens and the earth.

వచనము 2

భూమి నిరాకారముగాను శూన్యముగాను ఉండెను; చీకటి అగాధ జలముపైన కమ్మియుండెను; దేవుని

అత్మ జలములపైన అల్లాడుచుండెను.

KJV And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

Amplified The earth was without form and an empty waste, and darkness was upon the face of the very great deep. The Spirit of God was moving (hovering, brooding) over the face of the waters.

ESV The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

NIV Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters.

NASB The earth was formless and void, and darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was moving over the surface of the waters.

NKJV The earth was without form, and void; and darkness was on the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters.

NLT The earth was empty, a formless mass cloaked in darkness. And the Spirit of God was hovering over its surface.

వచనము 3

దేవుడు వెలుగు కమ్మని పలుకగా వెలుగు కలిగెను.

KJV And God said, Let there be light: and there was light.

Amplified And God said, Let there be light; and there was light.

ESV And God said, "Let there be light," and there was light.

NIV And God said, 'Let there be light,' and there was light.

NASB Then God said, 'Let there be light'; and there was light.

NKJV Then God said, "Let there be light"; and there was light.

NLT Then God said, 'Let there be light,' and there was light.

వచనము 4

వెలుగు మంచిదైనట్టు దేవుడు చూచెను; దేవుడు వెలుగును చీకటిని వేరుపరచెను.

KJV And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.

Amplified And God saw that the light was good (suitable, pleasant) and He approved it; and God separated the light from the darkness.

ESV And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness.

NIV God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness.

NASB God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness.

NKJV And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

NLT And God saw that it was good. Then he separated the light from the darkness.

వచనము 5

దేవుడు వెలుగునకు పగలనియు, చీకటికి రాత్రి అనియు పేరు పెట్టెను. అస్తమయమును ఉదయమును

కలుగగా ఒక దినమాయెను.

KJV And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.

Amplified And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

ESV God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day.

NIV God called the light 'day,' and the darkness he called 'night.' And there was evening, and there was morning--the first day.

NASB God called the light day, and the darkness He called night And there was evening and there was morning, one day.

NKJV God called the light Day, and the darkness He called Night. So the evening and the morning were the first day.

NLT God called the light 'day' and the darkness 'night.' Together these made up one day.

వచనము 6

మరియు దేవుడు జలముల మధ్యనొక విశాలము కలిగి ఆ జలములను ఈ జలములను వేరుపరచునుగాకని పలికెను.

KJV And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

Amplified And God said, Let there be a firmament [the expanse of the sky] in the midst of the waters, and let it separate the waters [below] from the waters [above].

ESV And God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters."

NIV And God said, 'Let there be an expanse between the waters to separate water from water.'

NASB Then God said, 'Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters.'

NKJV Then God said, "Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

NLT And God said, 'Let there be space between the waters, to separate water from water.'

వచనము 7

దేవుడు ఆ విశాలము చేసి విశాలము క్రింది జలములను విశాలము మీది జలములను వేరుపరపగా ఆ ప్రకారమాయెను.

KJV And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.

Amplified And God made the firmament [the expanse] and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse. And it was so.

ESV And God made the expanse and separated the waters that were under the expanse from the waters that were above the expanse. And it was so.

NIV So God made the expanse and separated the water under the expanse from the water above it. And it was so.

NASB God made the expanse, and separated the waters which were below the expanse from the waters which were above the expanse; and it was so.

NKJV Thus God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

NLT And so it was. God made this space to separate the waters above from the waters below.

వచనము 8

దేవుడు ఆ విశాలమునకు ఆకాశమని పేరు పెట్టెను. అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా రెండవ దినమాయెను.

KJV And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

Amplified And God called the firmament Heavens. And there was evening and there was morning, a second day.

ESV And God called the expanse Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.

NIV God called the expanse 'sky.' And there was evening, and there was morning--the second day.

NASB God called the expanse heaven. And there was evening and there was morning, a second day.

NKJV And God called the firmament Heaven. So the evening and the morning were the second day.

NLT And God called the space 'sky.' This happened on the second day.

వచనము 9

దేవుడు ఆకాశము క్రిందనున్న జలములొకచోటనే కూర్చబడి ఆరిన నేల కనబడును గాకని పలుకగా ఆ ప్రకారమాయెను.

KJV And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

Amplified And God said, Let the waters under the heavens be collected into one place [of standing], and let the dry land appear. And it was so.

ESV And God said, "Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so.

NIV And God said, 'Let the water under the sky be gathered to one place, and let dry ground appear.' And it was so.

NASB Then God said, 'Let the waters below the heavens be gathered into one place, and let the dry land appear'; and it was so.

NKJV Then God said, "Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry land appear"; and it was so.

NLT And God said, 'Let the waters beneath the sky be gathered into one place so dry ground may appear.' And so it was.

వచనము 10

దేవుడు ఆరిన నేలకు భూమి అని పేరు పెట్టెను, జలరాశికి ఆయన సముద్రములని పేరు పెట్టెను, అది మంచిదని దేవుడు చూచెను.

KJV And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.

Amplified God called the dry land Earth, and the accumulated waters He called Seas. And God saw that this was good (fitting, admirable) and He approved it.

ESV God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good.

NIV God called the dry ground 'land,' and the gathered waters he called 'seas.' And God saw that it was good.

NASB God called the dry land earth, and the gathering of the waters He called seas; and God saw that it was good.

NKJV And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters He called Seas. And God saw that it was good.

NLT God named the dry ground 'land' and the water 'seas.' And God saw that it was good.

వచనము 11

దేవుడు గడ్డిని విత్తనములిచ్చు చెట్లను భూమిమీద తమ తమ జాతి ప్రకారము తమలో విత్తనములుగల ఫలమిచ్చు ఫలవృక్షములను భూమి మొలిపించుగాకని పలుకగా ఆ ప్రకారమాయెను.

KJV And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

Amplified And God said, Let the earth put forth [tender] vegetation: plants yielding seed and fruit trees yielding fruit whose seed is in itself, each according to its kind, upon the earth. And it was so.

ESV And God said, "Let the earth sprout vegetation, plants yielding seed, and fruit trees bearing fruit in which is their seed, each according to its kind, on the earth." And it was so.

NIV Then God said, 'Let the land produce vegetation: seed-bearing plants and trees on the land that bear fruit with seed in it, according to their various kinds.' And it was so.

NASB Then God said, 'Let the earth sprout vegetation, plants yielding seed, and fruit trees on the earth bearing fruit after their kind with seed in them'; and it was so.

NKJV Then God said, "Let the earth bring forth grass, the herb that yields seed, and the fruit tree that yields fruit according to its kind, whose seed is in itself, on the earth"; and it was so.

NLT Then God said, 'Let the land burst forth with every sort of grass and seed-bearing plant. And let there be trees that grow seed-bearing fruit. The seeds will then produce the kinds of plants and trees from which they came.' And so it was.

వచనము 12

భూమి గడ్డిని తమ తమ జాతి ప్రకారము విత్తనములిచ్చు చెట్లను, తమ తమ జాతి ప్రకారము తమలో

విత్తనములుగల ఫలవృక్షములను మొలిపింపగా అది మంచిదని దేవుడు చూచెను

KJV And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

Amplified The earth brought forth vegetation: plants yielding seed according to their own kinds and trees bearing fruit in which was their seed, each according to its kind. And God saw that it was good (suitable, admirable) and He approved it.

ESV The earth brought forth vegetation, plants yielding seed according to their own kinds, and trees bearing fruit in which is their seed, each according to its kind. And God saw that it was good.

NIV The land produced vegetation: plants bearing seed according to their kinds and trees bearing fruit with seed in it according to their kinds. And God saw that it was good.

NASB The earth brought forth vegetation, plants yielding seed after their kind, and trees bearing fruit with seed in them, after their kind; and God saw that it was good.

NKJV And the earth brought forth grass, the herb that yields seed according to its kind, and the tree that yields fruit, whose seed is in itself according to its kind. And God saw that it was good.

NLT The land was filled with seed-bearing plants and trees, and their seeds produced plants and trees of like kind. And God saw that it was good.

వచనము 13

అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా మూడవ దినమాయెను.

KJV And the evening and the morning were the third day.

Amplified And there was evening and there was morning, a third day.

ESV And there was evening and there was morning, the third day.

NIV And there was evening, and there was morning--the third day.

NASB There was evening and there was morning, a third day.

NKJV So the evening and the morning were the third day.

NLT This all happened on the third day.

వచనము 14

దేవుడు పగటిని రాత్రిని వేరుపరచునట్లు ఆకాశ విశాలమందు జ్యోతులు కలుగునుగాకనియు, అవి

సూచనలను కాలములను దిన సంవత్సరములను సూచించుటకై యుండుగాకనియు,

KJV And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

Amplified And God said, Let there be lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night, and let them be signs and tokens [of God's provident care], and [to mark] seasons, days, and years,

ESV And God said, "Let there be lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night. And let them be for signs and for seasons, and for days and years,

NIV And God said, 'Let there be lights in the expanse of the sky to separate the day from the night, and let them serve as signs to mark seasons and days and years,

NASB Then God said, 'Let there be lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night, and let them be for signs and for seasons and for days and years;

NKJV Then God said, "Let there be lights in the firmament of the heavens to divide the day from the night; and let them be for signs and seasons, and for days and years;

NLT And God said, 'Let bright lights appear in the sky to separate the day from the night. They will be signs to mark off the seasons, the days, and the years.

వచనము 15

భూమిమీద వెలుగిచ్చుటకు అవి ఆకాశ విశాలమందు జ్యోతులై యుండుగాకనియు పలికెను; ఆ ప్రకారమాయెను.

KJV And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

Amplified And let them be lights in the expanse of the sky to give light upon the earth. And it was so.

ESV and let them be lights in the expanse of the heavens to give light upon the earth." And it was so.

NIV and let them be lights in the expanse of the sky to give light on the earth.' And it was so.

NASB and let them be for lights in the expanse of the heavens to give light on the earth'; and it was so.

NKJV and let them be for lights in the firmament of the heavens to give light on the earth"; and it was so.

NLT Let their light shine down upon the earth.' And so it was.

వచనము 16

దేవుడు ఆ రెండు గొప్ప జ్యోతులను, అనగా పగటిని ఏలుటకు పెద్ద జ్యోతిని రాత్రిని ఏలుటకు చిన్న జ్యోతిని నక్షత్రములను చేసెను.

KJV And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

Amplified And God made the two great lights--the greater light (the sun) to rule the day and the lesser light (the moon) to rule the night. He also made the stars.

ESV And God made the two great lights--the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night--and the stars.

NIV God made two great lights--the greater light to govern the day and the lesser light to govern the night. He also made the stars.

NASB God made the two great lights, the greater light to govern the day, and the lesser light to govern the night; He made the stars also.

NKJV Then God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He made the stars also.

NLT For God made two great lights, the sun and the moon, to shine down upon the earth. The greater one, the sun, presides during the day; the lesser one, the moon, presides through the night. He also made the stars.

వచనము 17

భూమిమీద వెలుగిచ్చుటకును

KJV And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

Amplified And God set them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,

ESV And God set them in the expanse of the heavens to give light on the earth,

NIV God set them in the expanse of the sky to give light on the earth,

NASB God placed them in the expanse of the heavens to give light on the earth,

NKJV God set them in the firmament of the heavens to give light on the earth,

NLT God set these lights in the heavens to light the earth,

వచనము 18

పగటిని రాత్రిని ఏలుటకును వెలుగును చీకటిని వేరుపరచుటకును దేవుడు ఆకాశ విశాలమందు

వాటినుంచెను; అది మంచిదని దేవుడు చూచెను.

KJV And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

Amplified To rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good (fitting, pleasant) and He approved it.

ESV to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good.

NIV to govern the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that it was good.

NASB and to govern the day and the night, and to separate the light from the darkness; and God saw that it was good.

NKJV and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. And God saw that it was good.

NLT to govern the day and the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good.

వచనము 19

అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా నాలుగవ దినమాయెను.

KJV And the evening and the morning were the fourth day.

Amplified And there was evening and there was morning, a fourth day.

ESV And there was evening and there was morning, the fourth day.
NIV And there was evening, and there was morning--the fourth day.
NASB There was evening and there was morning, a fourth day.
NKJV So the evening and the morning were the fourth day.
NLT This all happened on the fourth day.

వచనము 20

దేవుడు జీవముకలిగి చలించువాటిని జలములు సమృద్ధిగా పుట్టించును గాకనియు, పక్షులు భూమిపైని ఆకాశ విశాలములో ఎగురును గాకనియు పలికెను.

KJV And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

Amplified And God said, Let the waters bring forth abundantly and swarm with living creatures, and let birds fly over the earth in the open expanse of the heavens.

ESV And God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the expanse of the heavens."

NIV And God said, 'Let the water teem with living creatures, and let birds fly above the earth across the expanse of the sky.'

NASB Then God said, 'Let the waters teem with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of the heavens.'

NKJV Then God said, "Let the waters abound with an abundance of living creatures, and let birds fly above the earth across the face of the firmament of the heavens."

NLT And God said, 'Let the waters swarm with fish and other life. Let the skies be filled with birds of every kind.'

వచనము 21

దేవుడు జలములలో వాటి వాటి జాతి ప్రకారము జలములు సమృద్ధిగా పుట్టించిన మహా మత్స్యములను, జీవముకలిగి చలించువాటినిన్నిటిని, దాని దాని జాతి ప్రకారము రెక్కలుగల ప్రతి పక్షిని సృజించెను. అది మంచిదని దేవుడు చూచెను.

KJV And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

Amplified God created the great sea monsters and every living creature that moves, which the waters brought forth abundantly, according to their

kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good (suitable, admirable) and He approved it.

ESV So God created the great sea creatures and every living creature that moves, with which the waters swarm, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good.

NIV So God created the great creatures of the sea and every living and moving thing with which the water teems, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good.

NASB God created the great sea monsters and every living creature that moves, with which the waters swarmed after their kind, and every winged bird after its kind; and God saw that it was good.

NKJV So God created great sea creatures and every living thing that moves, with which the waters abounded, according to their kind, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good.

NLT So God created great sea creatures and every sort of fish and every kind of bird. And God saw that it was good.

వచనము 22

దేవుడు మీరు ఫలించి అభివృద్ధిపొంది సముద్ర జలములలో నిండి యుండుడనియు, పక్షులు

భూమిమీద విస్తరించునుగాకనియు, వాటిని ఆశీర్వదించెను.

KJV And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

Amplified And God blessed them, saying, Be fruitful, multiply, and fill the waters in the seas, and let the fowl multiply in the earth.

ESV And God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."

NIV God blessed them and said, 'Be fruitful and increase in number and fill the water in the seas, and let the birds increase on the earth.'

NASB God blessed them, saying, 'Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.'

NKJV And God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."

NLT Then God blessed them, saying, 'Let the fish multiply and fill the oceans. Let the birds increase and fill the earth.'

వచనము 23

అస్తమయమును ఉదయమును కలుగగా అయిదవ దినమాయెను.

KJV And the evening and the morning were the fifth day.

Amplified And there was evening and there was morning, a fifth day.

ESV And there was evening and there was morning, the fifth day.

NIV And there was evening, and there was morning--the fifth day.

NASB There was evening and there was morning, a fifth day.

NKJV So the evening and the morning were the fifth day.

NLT This all happened on the fifth day.

వచనము 24

దేవుడు వాటి వాటి జాతి ప్రకారము జీవముగల వాటిని, అనగా వాటి వాటి జాతి ప్రకారము

పశువులను పురుగులను అడవి జంతువులను భూమి పుట్టించుగాకని పలికెను; ఆ ప్రకారమాయెను.

KJV And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

Amplified And God said, Let the earth bring forth living creatures according to their kinds: livestock, creeping things, and [wild] beasts of the earth according to their kinds. And it was so.

ESV And God said, "Let the earth bring forth living creatures according to their kinds--livestock and creeping things and beasts of the earth according to their kinds." And it was so.

NIV And God said, 'Let the land produce living creatures according to their kinds: livestock, creatures that move along the ground, and wild animals, each according to its kind.' And it was so.

NASB Then God said, 'Let the earth bring forth living creatures after their kind: cattle and creeping things and beasts of the earth after their kind'; and it was so.

NKJV Then God said, "Let the earth bring forth the living creature according to its kind: cattle and creeping thing and beast of the earth, each according to its kind"; and it was so.

NLT And God said, 'Let the earth bring forth every kind of animal--livestock, small animals, and wildlife.' And so it was.

వచనము 25

దేవుడు ఆ యా జాతుల ప్రకారము అడవి జంతువులను, ఆ యా జాతుల ప్రకారము పశువులను, ఆ

యా జాతుల ప్రకారము నేలను ప్రాకు ప్రతి పురుగును చేసెను. అది మంచిదని దేవుడు చూచెను.

KJV And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

Amplified And God made the [wild] beasts of the earth according to their kinds, and domestic animals according to their kinds, and everything that creeps upon the earth according to its kind. And God saw that it was good (fitting, pleasant) and He approved it.

ESV And God made the beasts of the earth according to their kinds and the livestock according to their kinds, and everything that creeps on the ground according to its kind. And God saw that it was good.

NIV God made the wild animals according to their kinds, the livestock according to their kinds, and all the creatures that move along the ground according to their kinds. And God saw that it was good.

NASB God made the beasts of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind; and God saw that it was good.

NKJV And God made the beast of the earth according to its kind, cattle according to its kind, and everything that creeps on the earth according to its kind. And God saw that it was good.

NLT God made all sorts of wild animals, livestock, and small animals, each able to reproduce more of its own kind. And God saw that it was good.

వచనము 26

దేవుడు మన స్వరూపమందు మన పోలికె చొప్పున నరులను చేయుదము; వారు సముద్రపు చేపలను ఆకాశ పక్షులను పశువులను సమస్త భూమిని భూమిమీద ప్రాకు ప్రతి జంతువును ఏలుదురుగాకనియు పలికెను.

KJV And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

Amplified God said, Let Us [Father, Son, and Holy Spirit] make mankind in Our image, after Our likeness, and let them have complete authority over the fish of the sea, the birds of the air, the [tame] beasts, and over all of the earth, and over everything that creeps upon the earth.

ESV Then God said, "Let us make man in our image, after our likeness. And let them have dominion over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over the livestock and over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth."

NIV Then God said, 'Let us make man in our image, in our likeness, and let them rule over the fish of the sea and the birds of the air, over the livestock, over all the earth, and over all the creatures that move along the ground.'

NASB Then God said, 'Let Us make man in Our image, according to Our likeness; and let them rule over the fish of the sea and over the birds of the sky and over the cattle and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth.'

NKJV Then God said, "Let Us make man in Our image, according to Our likeness; let them have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over the cattle, over all the earth and over every creeping thing that creeps on the earth."

NLT Then God said, 'Let us make people in our image, to be like ourselves. They will be masters over all life--the fish in the sea, the birds in the sky, and all the livestock, wild animals, and small animals.'

వచనము 27

దేవుడు తన స్వరూపమందు నరుని సృజించెను; దేవుని స్వరూపమందు వాని సృజించెను; స్త్రీనిగాను పురుషునిగాను వారిని సృజించెను.

KJV So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.

Amplified So God created man in His own image, in the image and likeness of God He created him; male and female He created them.

ESV So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them.

NIV So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them.

NASB God created man in His own image, in the image of God He created him; male and female He created them.

NKJV So God created man in His own image; in the image of God He created him; male and female He created them.

NLT So God created people in his own image; God patterned them after himself; male and female he created them.

వచనము 28

దేవుడు వారిని ఆశీర్వదించెను; ఎట్లనగా మీరు ఫలించి అభివృద్ధిపొంది విస్తరించి భూమిని నిండించి దానిని లోపరచుకొనుడి; సముద్రపు చేపలను ఆకాశ పక్షులను భూమిమీద ప్రాకు ప్రతి జీవిని ఏలుడని దేవుడు వారితో చెప్పెను.

KJV And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over

the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

Amplified And God blessed them and said to them, Be fruitful, multiply, and fill the earth, and subdue it [using all its vast resources in the service of God and man]; and have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and over every living creature that moves upon the earth.

ESV And God blessed them. And God said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over every living thing that moves on the earth."

NIV God blessed them and said to them, 'Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish of the sea and the birds of the air and over every living creature that moves on the ground.'

NASB God blessed them; and God said to them, 'Be fruitful and multiply, and fill the earth, and subdue it; and rule over the fish of the sea and over the birds of the sky and over every living thing that moves on the earth.'

NKJV Then God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply; fill the earth and subdue it; have dominion over the fish of the sea, over the birds of the air, and over every living thing that moves on the earth."

NLT God blessed them and told them, 'Multiply and fill the earth and subdue it. Be masters over the fish and birds and all the animals.'

వచనము 29

దేవుడు ఇదిగో భూమిమీదనున్న విత్తనములిచ్చు ప్రతి చెట్టును విత్తనములిచ్చు వృక్షఫలముగల ప్రతి

వృక్షమును మీకిచ్చియున్నాను; అవి మీకాహారమగును.

KJV And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

Amplified And God said, See, I have given you every plant yielding seed that is on the face of all the land and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food.

ESV And God said, "Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit. You shall have them for food.

NIV Then God said, 'I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food.'

NASB Then God said, 'Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the surface of all the earth, and every tree which has fruit yielding seed; it shall be food for you;

NKJV And God said, "See, I have given you every herb that yields seed which is on the face of all the earth, and every tree whose fruit yields seed; to you it shall be for food.

NLT And God said, 'Look! I have given you the seed-bearing plants throughout the earth and all the fruit trees for your food.

వచనము 30

భూమిమీదనుండు జంతువులన్నిటికిని ఆకాశ పక్షులన్నిటికిని భూమిమీద ప్రాకు సమస్త జీవులకును

పచ్చని చెట్లన్నియు ఆహారమగునని పలికెను. ఆ ప్రకారమాయెను.

KJV And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

Amplified And to all the animals on the earth and to every bird of the air and to everything that creeps on the ground--to everything in which there is the breath of life--I have given every green plant for food. And it was so.

ESV And to every beast of the earth and to every bird of the heavens and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so.

NIV And to all the beasts of the earth and all the birds of the air and all the creatures that move on the ground--everything that has the breath of life in it--I give every green plant for food.' And it was so.

NASB and to every beast of the earth and to every bird of the sky and to every thing that moves on the earth which has life, I have given every green plant for food'; and it was so.

NKJV Also, to every beast of the earth, to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food"; and it was so.

NLT And I have given all the grasses and other green plants to the animals and birds for their food.' And so it was.

వచనము 31

దేవుడు తాను చేసినది యావత్తును చూచినప్పుడు అది చాలమంచిదిగ నుండెను. అస్తమయమును

ఉదయమును కలుగగా ఆరవ దినమాయెను.

KJV And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.

Amplified And God saw everything that He had made, and behold, it was very good (suitable, pleasant) and He approved it completely. And there was evening and there was morning, a sixth day.

ESV And God saw everything that he had made, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

NIV God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning--the sixth day.

NASB God saw all that He had made, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

NKJV Then God saw everything that He had made, and indeed it was very good. So the evening and the morning were the sixth day.

NLT Then God looked over all he had made, and he saw that it was excellent in every way. This all happened on the sixth day.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 2

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆకాశమును భూమియు వాటిలోనున్న సమస్త సమూహమును సంపూర్తి చేయబడెను.

KJV Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

Amplified THUS THE heavens and the earth were finished, and all the host of them.

ESV Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

NIV Thus the heavens and the earth were completed in all their vast array.

NASB Thus the heavens and the earth were completed, and all their hosts.

NKJV Thus the heavens and the earth, and all the host of them, were finished.

NLT So the creation of the heavens and the earth and everything in them was completed.

వచనము 2

దేవుడు తాను చేసిన తన పని యేడవదినములోగా సంపూర్తిచేసి, తాను చేసిన తన పని యంతటినుండి

యేడవ దినమున విశ్రమించెను.

KJV And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

Amplified And on the seventh day God ended His work which He had done; and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

ESV And on the seventh day God finished his work that he had done, and he rested on the seventh day from all his work that he had done.

NIV By the seventh day God had finished the work he had been doing; so on the seventh day he rested from all his work.

NASB By the seventh day God completed His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

NKJV And on the seventh day God ended His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

NLT On the seventh day, having finished his task, God rested from all his work.

వచనము 3

కాబట్టి దేవుడు ఆ యేడవ దినమును ఆశీర్వదించి పరిశుద్ధపరచెను; ఏలయనగా దానిలో దేవుడు తాను చేసినట్టియు, సృజించినట్టియు తన పని అంతటినుండి విశ్రమించెను.

KJV And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

Amplified And God blessed (spoke good of) the seventh day, set it apart as His own, and hallowed it, because on it God rested from all His work which He had created and done.

ESV So God blessed the seventh day and made it holy, because on it God rested from all his work that he had done in creation.

NIV And God blessed the seventh day and made it holy, because on it he rested from all the work of creating that he had done.

NASB Then God blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which God had created and made.

NKJV Then God blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which God had created and made.

NLT And God blessed the seventh day and declared it holy, because it was the day when he rested from his work of creation.

వచనము 4

దేవుడైన యెహోవా భూమిని ఆకాశమును చేసిన దినమందు భూమ్యాకాశములు సృజించబడినప్పుడు వాటి వాటి ఉత్పత్తిక్రమము ఇదే.

KJV These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

Amplified This is the history of the heavens and of the earth when they were created. In the day that the Lord God made the earth and the heavens--

ESV These are the generations of the heavens and the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens.

NIV This is the account of the heavens and the earth when they were created. When the LORD God made the earth and the heavens--

NASB This is the account of the heavens and the earth when they were created, in the day that the LORD God made earth and heaven.

NKJV This is the history of the heavens and the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,

NLT This is the account of the creation of the heavens and the earth. When the LORD God made the heavens and the earth,

వచనము 5

అదివరకు పొలమందలి యే పొదయు భూమిమీద నుండలేదు. పొలమందలి యే చెట్టును మొలవలేదు;

ఏలయనగా దేవుడైన యెహోవా భూమిమీద వాన కురిపించలేదు, నేలను సేద్యపరచుటకు నరుడు లేడు

KJV And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

Amplified When no plant of the field was yet in the earth and no herb of the field had yet sprung up, for the Lord God had not [yet] caused it to rain upon the earth and there was no man to till the ground,

ESV When no bush of the field was yet in the land and no small plant of the field had yet sprung up--for the LORD God had not caused it to rain on the land, and there was no man to work the ground,

NIV and no shrub of the field had yet appeared on the earth and no plant of the field had yet sprung up, for the LORD God had not sent rain on the earth and there was no man to work the ground,

NASB Now no shrub of the field was yet in the earth, and no plant of the field had yet sprouted, for the LORD God had not sent rain upon the earth, and there was no man to cultivate the ground.

NKJV before any plant of the field was in the earth and before any herb of the field had grown. For the LORD God had not caused it to rain on the earth, and there was no man to till the ground;

NLT there were no plants or grain growing on the earth, for the LORD God had not sent any rain. And no one was there to cultivate the soil.

వచనము 6

అయితే ఆవిరి భూమినుండి లేచి నేల అంతటిని తడిపెను.

KJV But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

Amplified But there went up a mist (fog, vapor) from the land and watered the whole surface of the ground--

ESV and a mist was going up from the land and was watering the whole face of the ground--

NIV but streams came up from the earth and watered the whole surface of the ground--

NASB But a mist used to rise from the earth and water the whole surface of the ground.

NKJV but a mist went up from the earth and watered the whole face of the ground.

NLT But water came up out of the ground and watered all the land.

వచనము 7

దేవుడైన యెహోవా నేలమంటితో నరుని నిర్మించి వాని నాసికా రంధ్రములలో జీవవాయువును ఊదగా

నరుడు జీవాత్మ ఆయెను.

KJV And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Amplified Then the Lord God formed man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath or spirit of life, and man became a living being.

ESV then the LORD God formed the man of dust from the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living creature.

NIV the LORD God formed the man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living being.

NASB Then the LORD God formed man of dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living being.

NKJV And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living being.

NLT And the LORD God formed a man's body from the dust of the ground and breathed into it the breath of life. And the man became a living person.

వచనము 8

దేవుడైన యెహోవా తూర్పున ఏదెనులో ఒక తోటవేసి తాను నిర్మించిన నరుని దానిలో ఉంచెను.

KJV And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

Amplified And the Lord God planted a garden toward the east, in Eden [delight]; and there He put the man whom He had formed (framed, constituted).

ESV And the LORD God planted a garden in Eden, in the east, and there he put the man whom he had formed.

NIV Now the LORD God had planted a garden in the east, in Eden; and there he put the man he had formed.

NASB The LORD God planted a garden toward the east, in Eden; and there He placed the man whom He had formed.

NKJV The LORD God planted a garden eastward in Eden, and there He put the man whom He had formed.

NLT Then the LORD God planted a garden in Eden, in the east, and there he placed the man he had created.

వచనము 9

మరియు దేవుడైన యెహోవా చూపునకు రమ్యమైనదియు ఆహారమునకు మంచిదియునైన ప్రతి

వృక్షమును, ఆ తోటమధ్యను జీవవృక్షమును, మంచిచెడ్డల తెలివినిచ్చు వృక్షమును నేలనుండి

మొలిపించెను.

KJV And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

Amplified And out of the ground the Lord God made to grow every tree that is pleasant to the sight or to be desired--good (suitable, pleasant) for food; the tree of life also in the center of the garden, and the tree of the knowledge of [the difference between] good and evil and blessing and calamity.

ESV And out of the ground the LORD God made to spring up every tree that is pleasant to the sight and good for food. The tree of life was in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

NIV And the LORD God made all kinds of trees grow out of the ground--trees that were pleasing to the eye and good for food. In the middle of the garden were the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

NASB Out of the ground the LORD God caused to grow every tree that is pleasing to the sight and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

NKJV And out of the ground the LORD God made every tree grow that is pleasant to the sight and good for food. The tree of life was also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

NLT And the LORD God planted all sorts of trees in the garden--beautiful trees that produced delicious fruit. At the center of the garden he placed the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

వచనము 10

మరియు ఆ తోటను తడుపుటకు ఏదెనులోనుండి ఒక నది బయలుదేరి అక్కడనుండి చీలిపోయి

నాలుగు శాఖలాయెను.

KJV And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

Amplified Now a river went out of Eden to water the garden; and from there it divided and became four [river] heads.

ESV A river flowed out of Eden to water the garden, and there it divided and became four rivers.

NIV A river watering the garden flowed from Eden; from there it was separated into four headwaters.

NASB Now a river flowed out of Eden to water the garden; and from there it divided and became four rivers.

NKJV Now a river went out of Eden to water the garden, and from there it parted and became four riverheads.

NLT A river flowed from the land of Eden, watering the garden and then dividing into four branches.

వచనము 11

మొదటిదాని పేరు పీషోను; అది హవీలా దేశమంతటి చుట్టు పారుచున్నది; అక్కడ బంగారమున్నది.

KJV The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;

Amplified The first is named Pishon; it is the one flowing around the whole land of Havilah, where there is gold.

ESV The name of the first is the Pishon. It is the one that flowed around the whole land of Havilah, where there is gold.

NIV The name of the first is the Pishon; it winds through the entire land of Havilah, where there is gold.

NASB The name of the first is Pishon; it flows around the whole land of Havilah, where there is gold.

NKJV The name of the first is Pishon; it is the one which skirts the whole land of Havilah, where there is gold.

NLT One of these branches is the Pishon, which flows around the entire land of Havilah, where gold is found.

వచనము 12

ఆ దేశపు బంగారము శ్రేష్ఠమైనది; అక్కడ బోశమును గోమేధికములును దొరుకును.

KJV And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

Amplified The gold of that land is of high quality; bdellium (pearl?) and onyx stone are there.

ESV And the gold of that land is good; bdellium and onyx stone are there.

NIV (The gold of that land is good; aromatic resin and onyx are also there.)

NASB The gold of that land is good; the bdellium and the onyx stone are there.

NKJV And the gold of that land is good. Bdellium and the onyx stone are there.

NLT The gold of that land is exceptionally pure; aromatic resin and onyx stone are also found there.

వచనము 13

రెండవ నది పేరు గీహోను; అది కూష దేశమంతటి చుట్టు పారుచున్నది.

KJV And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

Amplified The second river is named Gihon; it is the one flowing around the whole land of Cush.

ESV The name of the second river is the Gihon. It is the one that flowed around the whole land of Cush.

NIV The name of the second river is the Gihon; it winds through the entire land of Cush.

NASB The name of the second river is Gihon; it flows around the whole land of Cush.

NKJV The name of the second river is Gihon; it is the one which goes around the whole land of Cush.

NLT The second branch is the Gihon, which flows around the entire land of Cush.

వచనము 14

మూడవ నది పేరు హిద్దెకెలు; అది అష్షూరు తూర్పువైపున పారుచున్నది. నాలుగవ నది యూఫ్రటీసు

KJV And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

Amplified The third river is named Hiddekel [the Tigris]; it is the one flowing east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

ESV And the name of the third river is the Tigris, which flows east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

NIV The name of the third river is the Tigris; it runs along the east side of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.

NASB The name of the third river is Tigris; it flows east of Assyria And the fourth river is the Euphrates.

NKJV The name of the third river is Hiddekel; it is the one which goes toward the east of Assyria. The fourth river is the Euphrates.

NLT The third branch is the Tigris, which flows to the east of Asshur. The fourth branch is the Euphrates.

వచనము 15

మరియు దేవుడైన యెహోవా నరుని తీసికొని ఏదెను తోటను సేద్యపరచుటకును దాని కాచుటకును దానిలో ఉంచెను.

KJV And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

Amplified And the Lord God took the man and put him in the Garden of Eden to tend and guard and keep it.

ESV The LORD God took the man and put him in the garden of Eden to work it and keep it.

NIV The LORD God took the man and put him in the Garden of Eden to work it and take care of it.

NASB Then the LORD God took the man and put him into the garden of Eden to cultivate it and keep it.

NKJV Then the LORD God took the man and put him in the garden of Eden to tend and keep it.

NLT The LORD God placed the man in the Garden of Eden to tend and care for it.

వచనము 16

మరియు దేవుడైన యెహోవా ఈ తోటలోనున్న ప్రతి వృక్ష ఫలములను నీవు నిరభ్యంతరముగా తినవచ్చును;

KJV And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

Amplified And the Lord God commanded the man, saying, You may freely eat of every tree of the garden;

ESV And the LORD God commanded the man, saying, "You may surely eat of every tree of the garden,

NIV And the LORD God commanded the man, 'You are free to eat from any tree in the garden;

NASB The LORD God commanded the man, saying, 'From any tree of the garden you may eat freely;

NKJV And the LORD God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat;

NLT But the LORD God gave him this warning: 'You may freely eat any fruit in the garden

వచనము 17

అయితే మంచి చెడ్డల తెలివినిచ్చు వృక్ష ఫలములను తినకూడదు; నీవు వాటిని తినుదినమున

నిశ్చయముగా చచ్చెదవని నరుని కాజ్ఞాపించెను.

KJV But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

Amplified But of the tree of the knowledge of good and evil and blessing and calamity you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall surely die.

ESV but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall surely die."

NIV but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat of it you will surely die.'

NASB but from the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat from it you will surely die.'

NKJV but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall surely die."

NLT except fruit from the tree of the knowledge of good and evil. If you eat of its fruit, you will surely die.'

వచనము 18

మరియు దేవుడైన యెహోవా నరుడు ఒంటరిగా నుండుట మంచిది కాదు; వానికి సాటియైన

సహాయమును వానికొరకు చేయుదుననుకొనెను.

KJV And the LORD God said, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.

Amplified Now the Lord God said, It is not good (sufficient, satisfactory) that the man should be alone; I will make him a helper meet (suitable, adapted, complementary) for him.

ESV Then the LORD God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper fit for him."

NIV The LORD God said, 'It is not good for the man to be alone. I will make a helper suitable for him.'

NASB Then the LORD God said, 'It is not good for the man to be alone; I will make him a helper suitable for him.'

NKJV And the LORD God said, "It is not good that man should be alone; I will make him a helper comparable to him."

NLT And the LORD God said, 'It is not good for the man to be alone. I will make a companion who will help him.'

వచనము 19

దేవుడైన యెహోవా ప్రతి భూజంతువును ప్రతి ఆకాశపక్షిని నేలనుండి నిర్మించి, ఆదాము వాటికి ఏ పేరు పెట్టినో చూచుటకు అతనియొద్దకు వాటిని రప్పించెను. జీవముగల ప్రతిదానికి ఆదాము ఏ పేరు పెట్టెనో ఆ పేరు దానికి కలిగెను.

KJV And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

Amplified And out of the ground the Lord God formed every [wild] beast and living creature of the field and every bird of the air and brought them to Adam to see what he would call them; and whatever Adam called every living creature, that was its name.

ESV So out of the ground the LORD God formed every beast of the field and every bird of the heavens and brought them to the man to see what he would call them. And whatever the man called every living creature, that was its name.

NIV Now the LORD God had formed out of the ground all the beasts of the field and all the birds of the air. He brought them to the man to see what he would name them; and whatever the man called each living creature, that was its name.

NASB Out of the ground the LORD God formed every beast of the field and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them; and whatever the man called a living creature, that was its name.

NKJV Out of the ground the LORD God formed every beast of the field and every bird of the air, and brought them to Adam to see what he would call them. And whatever Adam called each living creature, that was its name.

NLT So the LORD God formed from the soil every kind of animal and bird. He brought them to Adam to see what he would call them, and Adam chose a name for each one.

వచనము 20

అప్పుడు ఆదాము సమస్త పశువులకును ఆకాశ పక్షులకును సమస్త భూజంతువులకును పేరులు

పెట్టెను. అయినను ఆదామునకు సాటియైన సహాయము అతనికి లేకపోయెను.

KJV And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

Amplified And Adam gave names to all the livestock and to the birds of the air and to every [wild] beast of the field; but for Adam there was not found a helper meet (suitable, adapted, complementary) for him.

ESV The man gave names to all livestock and to the birds of the heavens and to every beast of the field. But for Adam there was not found a helper fit for him.

NIV So the man gave names to all the livestock, the birds of the air and all the beasts of the field. But for Adam no suitable helper was found.

NASB The man gave names to all the cattle, and to the birds of the sky, and to every beast of the field, but for Adam there was not found a helper suitable for him.

NKJV So Adam gave names to all cattle, to the birds of the air, and to every beast of the field. But for Adam there was not found a helper comparable to him.

NLT He gave names to all the livestock, birds, and wild animals. But still there was no companion suitable for him.

వచనము 21

అప్పుడు దేవుడైన యెహోవా ఆదామునకు గాఢనిద్ర కలుగజేసి అతడు నిద్రించినప్పుడు అతని

ప్రక్కటెముకలలో ఒక దానిని తీసి ఆ చోటును మాంసముతో పూడ్చివేసెను.

KJV And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

Amplified And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam; and while he slept, He took one of his ribs or a part of his side and closed up the [place with] flesh.

ESV So the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and while he slept took one of his ribs and closed up its place with flesh.

NIV So the LORD God caused the man to fall into a deep sleep; and while he was sleeping, he took one of the man's ribs and closed up the place with flesh.

NASB So the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; then He took one of his ribs and closed up the flesh at that place.

NKJV And the LORD God caused a deep sleep to fall on Adam, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.

NLT So the LORD God caused Adam to fall into a deep sleep. He took one of Adam's ribs and closed up the place from which he had taken it.

వచనము 22

తరువాత దేవుడైన యెహోవా తాను ఆదామునుండి తీసిన ప్రక్కటెముకను స్త్రీనిగా నిర్మించి ఆమెను

ఆదాము నొద్దకు తీసికొనివచ్చెను.

KJV And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

Amplified And the rib or part of his side which the Lord God had taken from the man He built up and made into a woman, and He brought her to the man.

ESV And the rib that the LORD God had taken from the man he made into a woman and brought her to the man.

NIV Then the LORD God made a woman from the rib he had taken out of the man, and he brought her to the man.

NASB The LORD God fashioned into a woman the rib which He had taken from the man, and brought her to the man.

NKJV Then the rib which the LORD God had taken from man He made into a woman, and He brought her to the man.

NLT Then the LORD God made a woman from the rib and brought her to Adam.

వచనము 23

అప్పుడు ఆదాము ఇట్లనెను నా యెముకలలో ఒక యెముక నా మాంసములో మాంసము ఇది

నరునిలోనుండి తీయబడెను గనుక నారి అనబడును.

KJV And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

Amplified Then Adam said, This [creature] is now bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of a man.

ESV Then the man said, "This at last is bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man."

NIV The man said, 'This is now bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called 'woman,' for she was taken out of man.'

NASB The man said, 'This is now bone of my bones, And flesh of my flesh; She shall be called Woman, Because she was taken out of Man.'

NKJV And Adam said: "This is now bone of my bones And flesh of my flesh; She shall be called Woman, Because she was taken out of Man."

NLT 'At last!' Adam exclaimed. 'She is part of my own flesh and bone! She will be called `woman,' because she was taken out of a man.'

వచనము 24

కాబట్టి పురుషుడు తన తండ్రిని తన తల్లిని విడిచి తన భార్యను హత్తుకొనును; వారు ఏక

శరీరమైయుందురు.

KJV Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

Amplified Therefore a man shall leave his father and his mother and shall become united and cleave to his wife, and they shall become one flesh.

ESV Therefore a man shall leave his father and his mother and hold fast to his wife, and they shall become one flesh.

NIV For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and they will become one flesh.

NASB For this reason a man shall leave his father and his mother, and be joined to his wife; and they shall become one flesh.

NKJV Therefore a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and they shall become one flesh.

NLT This explains why a man leaves his father and mother and is joined to his wife, and the two are united into one.

వచనము 25

అప్పుడు ఆదామును అతని భార్యయు వారిద్దరు దిగంబరులుగా నుండిరి; అయితే వారు సిగ్గు ఎరుగక

యుండిరి.

KJV And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

Amplified And the man and his wife were both naked and were not embarrassed or ashamed in each other's presence.

ESV And the man and his wife were both naked and were not ashamed.

NIV The man and his wife were both naked, and they felt no shame.

NASB And the man and his wife were both naked and were not ashamed.

NKJV And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

NLT Now, although Adam and his wife were both naked, neither of them felt any shame.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 3

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

దేవుడైన యెహోవా చేసిన సమస్త భూజంతువులలో సర్పము యుక్తిగలదై యుండెను. అది ఆ స్త్రీతో ఇది నిజమా? ఈ తోట చెట్లలో దేని ఫలములనైనను మీరు తినకూడదని దేవుడు చెప్పెనా? అని అడిగెను.

KJV Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

Amplified NOW THE serpent was more subtle and crafty than any living creature of the field which the Lord God had made. And he [Satan] said to the woman, Can it really be that God has said, You shall not eat from every tree of the garden?

ESV Now the serpent was more crafty than any other beast of the field that the LORD God had made. He said to the woman, "Did God actually say, 'You shall not eat of any tree in the garden'?"

NIV Now the serpent was more crafty than any of the wild animals the LORD God had made. He said to the woman, 'Did God really say, 'You must not eat from any tree in the garden'?'

NASB Now the serpent was more crafty than any beast of the field which the LORD God had made. And he said to the woman, 'Indeed, has God said, 'You shall not eat from any tree of the garden'?'

NKJV Now the serpent was more cunning than any beast of the field which the LORD God had made. And he said to the woman, "Has God indeed said, "You shall not eat of every tree of the garden'?"

NLT Now the serpent was the shrewdest of all the creatures the LORD God had made. 'Really?' he asked the woman. 'Did God really say you must not eat any of the fruit in the garden?'

వచనము 2

అందుకు స్త్రీ ఈ తోట చెట్ల ఫలములను మేము తినవచ్చును;

KJV And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

Amplified And the woman said to the serpent, We may eat the fruit from the trees of the garden,

ESV And the woman said to the serpent, "We may eat of the fruit of the trees in the garden,

NIV The woman said to the serpent, 'We may eat fruit from the trees in the garden,

NASB The woman said to the serpent, 'From the fruit of the trees of the garden we may eat;

NKJV And the woman said to the serpent, "We may eat the fruit of the trees of the garden;

NLT 'Of course we may eat it,' the woman told him.

వచనము 3

అయితే తోట మధ్యనున్న చెట్టు ఫలములనుగూర్చి దేవుడు మీరు చావకుండునట్లు వాటిని

తినకూడదనియు, వాటిని ముట్టకూడదనియు చెప్పినని సర్పముతో అనెను.

KJV But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

Amplified Except the fruit from the tree which is in the middle of the garden. God has said, You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.

ESV but God said, 'You shall not eat of the fruit of the tree that is in the midst of the garden, neither shall you touch it, lest you die.'

NIV but God did say, 'You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden, and you must not touch it, or you will die.'

NASB but from the fruit of the tree which is in the middle of the garden, God has said, 'You shall not eat from it or touch it, or you will die.'

NKJV but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, "You shall not eat it, nor shall you touch it, lest you die."

NLT 'It's only the fruit from the tree at the center of the garden that we are not allowed to eat. God says we must not eat it or even touch it, or we will die.'

వచనము 4

అందుకు సర్పము మీరు చావనే చావరు;

KJV And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

Amplified But the serpent said to the woman, You shall not surely die,

ESV But the serpent said to the woman, "You will not surely die.

NIV 'You will not surely die,' the serpent said to the woman.

NASB The serpent said to the woman, 'You surely will not die!

NKJV Then the serpent said to the woman, "You will not surely die.

NLT 'You won't die!' the serpent hissed.

వచనము 5

ఏలయనగా మీరు వాటిని తిను దినమున మీ కన్నులు తెరవబడుననియు, మీరు మంచిచెడ్డలను

ఎరిగినవారై దేవతలవలె ఉండురనియు దేవునికి తెలియునని స్త్రీతో చెప్పగా

KJV For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

Amplified For God knows that in the day you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing the difference between good and evil and blessing and calamity.

ESV For God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."

NIV 'For God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.'

NASB 'For God knows that in the day you eat from it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.'

NKJV For God knows that in the day you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."

NLT 'God knows that your eyes will be opened when you eat it. You will become just like God, knowing everything, both good and evil.'

వచనము 6

స్త్రీ ఆ వృక్షము ఆహారమునకు మంచిదియు, కన్నులకు అందమైనదియు, వివేకమిచ్చు

రమ్యమైనదియునై యుండుట చూచినప్పుడు ఆమె దాని ఫలములలో కొన్ని తీసికొని తిని తనతోపాటు

తన భర్తకును ఇచ్చెను, అతడుకూడ తినెను;

KJV And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

Amplified And when the woman saw that the tree was good (suitable, pleasant) for food and that it was delightful to look at, and a tree to be desired in order to make one wise, she took of its fruit and ate; and she gave some also to her husband, and he ate.

ESV So when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of its fruit and ate, and she also gave some to her husband who was with her, and he ate.

NIV When the woman saw that the fruit of the tree was good for food and pleasing to the eye, and also desirable for gaining wisdom, she took some

and ate it. She also gave some to her husband, who was with her, and he ate it.

NASB When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was desirable to make one wise, she took from its fruit and ate; and she gave also to her husband with her, and he ate.

NKJV So when the woman saw that the tree was good for food, that it was pleasant to the eyes, and a tree desirable to make one wise, she took of its fruit and ate. She also gave to her husband with her, and he ate.

NLT The woman was convinced. The fruit looked so fresh and delicious, and it would make her so wise! So she ate some of the fruit. She also gave some to her husband, who was with her. Then he ate it, too.

వచనము 7

అప్పుడు వారిద్దరి కన్నులు తెరవబడెను; వారు తాము దిగంబరులమని తెలిసికొని అంజూరపు ఆకులు

కుట్టి తమకు కచ్చడములను చేసికొనిరి.

KJV And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

Amplified Then the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves apronlike girdles.

ESV Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked. And they sewed fig leaves together and made themselves loincloths.

NIV Then the eyes of both of them were opened, and they realized they were naked; so they sewed fig leaves together and made coverings for themselves.

NASB Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves loin coverings.

NKJV Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves coverings.

NLT At that moment, their eyes were opened, and they suddenly felt shame at their nakedness. So they strung fig leaves together around their hips to cover themselves.

వచనము 8

చల్లపూటను ఆదామును అతని భార్యయు తోటలో సంచరించుచున్న దేవుడైన యెహోవా స్వరమును

విని, దేవుడైన యెహోవా ఎదుటికి రాకుండ తోటచెట్లమధ్యను దాగుకొనగా

KJV And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

Amplified And they heard the sound of the Lord God walking in the garden in the cool of the day, and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God among the trees of the garden.

ESV And they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden.

NIV Then the man and his wife heard the sound of the LORD God as he was walking in the garden in the cool of the day, and they hid from the LORD God among the trees of the garden.

NASB They heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden.

NKJV And they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden.

NLT Toward evening they heard the LORD God walking about in the garden, so they hid themselves among the trees.

వచనము 9

దేవుడైన యెహోవా ఆదామును పిలిచి నీవు ఎక్కడ ఉన్నావనెను.

KJV And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?

Amplified But the Lord God called to Adam and said to him, Where are you?

ESV But the LORD God called to the man and said to him, "Where are you?"

NIV But the LORD God called to the man, 'Where are you?'

NASB Then the LORD God called to the man, and said to him, 'Where are you?'

NKJV Then the LORD God called to Adam and said to him, "Where are you?"

NLT The LORD God called to Adam, 'Where are you?'

వచనము 10

అందుకతడు నేను తోటలో నీ స్వరము వినినప్పుడు దిగంబరినిగా నుంటినిగనుక భయపడి

దాగుకొంటిననెను.

KJV And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

Amplified He said, I heard the sound of You [walking] in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself.

ESV And he said, "I heard the sound of you in the garden, and I was afraid, because I was naked, and I hid myself."

NIV He answered, 'I heard you in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid.'

NASB He said, 'I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid myself.'

NKJV So he said, "I heard Your voice in the garden, and I was afraid because I was naked; and I hid myself."

NLT He replied, 'I heard you, so I hid. I was afraid because I was naked.'

వచనము 11

అందుకాయన నీవు దిగంబరివని నీకు తెలిపినవాడెవడు? నీవు తినకూడదని నేను నీకాజ్ఞాపించిన

వృక్షఫలములు తింటివా? అని అడిగెను.

KJV And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

Amplified And He said, Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree of which I commanded you that you should not eat?

ESV He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree of which I commanded you not to eat?"

NIV And he said, 'Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?'

NASB And He said, 'Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you not to eat?'

NKJV And He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you that you should not eat?"

NLT 'Who told you that you were naked?' the LORD God asked. 'Have you eaten the fruit I commanded you not to eat?'

వచనము 12

అందుకు ఆదాము నాతో నుండుటకు నీవు నాకిచ్చిన ఈ స్త్రీయే ఆ వృక్షఫలములు కొన్ని నాకియ్యగా నేను తింటిననెను.

KJV And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

Amplified And the man said, The woman whom You gave to be with me--she gave me [fruit] from the tree, and I ate.

ESV The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me fruit of the tree, and I ate."

NIV The man said, 'The woman you put here with me--she gave me some fruit from the tree, and I ate it.'

NASB The man said, 'The woman whom You gave to be with me, she gave me from the tree, and I ate.'

NKJV Then the man said, "The woman whom You gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

NLT 'Yes,' Adam admitted, 'but it was the woman you gave me who brought me the fruit, and I ate it.'

వచనము 13

అప్పుడు దేవుడైన యెహోవా స్త్రీతో నీవు చేసినది యేమిటని అడుగగా స్త్రీ సర్పము నన్ను మోసపుచ్చినందున తింటిననెను.

KJV And the LORD God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

Amplified And the Lord God said to the woman, What is this you have done? And the woman said, The serpent beguiled (cheated, outwitted, and deceived) me, and I ate.

ESV Then the LORD God said to the woman, "What is this that you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

NIV Then the LORD God said to the woman, 'What is this you have done?' The woman said, 'The serpent deceived me, and I ate.'

NASB Then the LORD God said to the woman, 'What is this you have done?' And the woman said, 'The serpent deceived me, and I ate.'

NKJV And the LORD God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."

NLT Then the LORD God asked the woman, 'How could you do such a thing?' 'The serpent tricked me,' she replied. 'That's why I ate it.'

వచనము 14

అందుకు దేవుడైన యెహోవా సర్పముతో నీవు దీని చేసినందున పశువులన్నిటిలోను
భూజంతువులన్నిటిలోను నీవు శపించబడినదానివై నీ కడుపుతో ప్రాకుచు నీవు బ్రదుకు

దినములన్నియు మన్ను తిందువు

KJV And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

Amplified And the Lord God said to the serpent, Because you have done this, you are cursed above all [domestic] animals and above every [wild] living thing of the field; upon your belly you shall go, and you shall eat dust [and what it contains] all the days of your life.

ESV The LORD God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all livestock and above all beasts of the field; on your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life.

NIV So the LORD God said to the serpent, 'Because you have done this, 'Cursed are you above all the livestock and all the wild animals! You will crawl on your belly and you will eat dust all the days of your life.

NASB The LORD God said to the serpent, 'Because you have done this, Cursed are you more than all cattle, And more than every beast of the field; On your belly you will go, And dust you will eat All the days of your life;

NKJV So the LORD God said to the serpent: "Because you have done this, You are cursed more than all cattle, And more than every beast of the field; On your belly you shall go, And you shall eat dust All the days of your life.

NLT So the LORD God said to the serpent, 'Because you have done this, you will be punished. You are singled out from all the domestic and wild animals of the whole earth to be cursed. You will grovel in the dust as long as you live, crawling along on your belly.

వచనము 15

మరియు నీకును స్త్రీకిని నీ సంతానమునకును ఆమె సంతానమునకును వైరము కలుగజేసెదను. అది

నిన్ను తలమీద కొట్టును; నీవు దానిని మడిమెమీద కొట్టుదువని చెప్పెను.

KJV And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

Amplified And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her Offspring; He will bruise and tread your head underfoot, and you will lie in wait and bruise His heel.

ESV I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring; he shall bruise your head, and you shall bruise his heel."

NIV And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will crush your head, and you will strike his heel.'

NASB And I will put enmity Between you and the woman, And between your seed and her seed; He shall bruise you on the head, And you shall bruise him on the heel.'

NKJV And I will put enmity Between you and the woman, And between your seed and her Seed; He shall bruise your head, And you shall bruise His heel."

NLT From now on, you and the woman will be enemies, and your offspring and her offspring will be enemies. He will crush your head, and you will strike his heel.'

వచనము 16

అయన స్త్రీతో నీ ప్రయాసమును నీ గర్భవేదనను నేను మిక్కిలి హెచ్చించెదను; వేదనతో పిల్లలను

కందువు; నీ భర్తయెడల నీకు వాంఛ కలుగును; అతడు నిన్ను ఏలునని చెప్పెను.

KJV Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

Amplified To the woman He said, I will greatly multiply your grief and your suffering in pregnancy and the pangs of childbearing; with spasms of distress you will bring forth children. Yet your desire and craving will be for your husband, and he will rule over you.

ESV To the woman he said, "I will surely multiply your pain in childbearing; in pain you shall bring forth children. Your desire shall be for your husband, and he shall rule over you."

NIV To the woman he said, 'I will greatly increase your pains in childbearing; with pain you will give birth to children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you.'

NASB To the woman He said, 'I will greatly multiply Your pain in childbirth, In pain you will bring forth children; Yet your desire will be for your husband, And he will rule over you.'

NKJV To the woman He said: "I will greatly multiply your sorrow and your conception; In pain you shall bring forth children; Your desire shall be for your husband, And he shall rule over you."

NLT Then he said to the woman, 'You will bear children with intense pain and suffering. And though your desire will be for your husband, he will be your master.'

వచనము 17

ఆయన ఆదాముతో నీవు నీ భార్యమాట విని తినవద్దని నేను నీకాజ్ఞాపించిన వృక్షఫలములు తింటివి గనుక నీ నిమిత్తము నేల శపింపబడియున్నది; ప్రయాసముతోనే నీవు బ్రదుకు దినములన్నియు దాని పంట తిందువు;

KJV And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

Amplified And to Adam He said, Because you have listened and given heed to the voice of your wife and have eaten of the tree of which I commanded you, saying, You shall not eat of it, the ground is under a curse because of you; in sorrow and toil shall you eat [of the fruits] of it all the days of your life.

ESV And to Adam he said, "Because you have listened to the voice of your wife and have eaten of the tree of which I commanded you, 'You shall not eat of it,' cursed is the ground because of you; in pain you shall eat of it all the days of your life;

NIV To Adam he said, 'Because you listened to your wife and ate from the tree about which I commanded you, 'You must not eat of it,' 'Cursed is the ground because of you; through painful toil you will eat of it all the days of your life.

NASB Then to Adam He said, 'Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten from the tree about which I commanded you, saying, 'You shall not eat from it'; Cursed is the ground because of you; In toil you will eat of it All the days of your life.

NKJV Then to Adam He said, "Because you have heeded the voice of your wife, and have eaten from the tree of which I commanded you, saying, "You shall not eat of it': "Cursed is the ground for your sake; In toil you shall eat of it All the days of your life.

NLT And to Adam he said, 'Because you listened to your wife and ate the fruit I told you not to eat, I have placed a curse on the ground. All your life you will struggle to scratch a living from it.

వచనము 18

అది ముండ్లతుప్పలను గచ్చపొదలను నీకు మొలిపించును; పొలములోని పంట తిందువు;

KJV Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

Amplified Thorns also and thistles shall it bring forth for you, and you shall eat the plants of the field.

ESV thorns and thistles it shall bring forth for you; and you shall eat the plants of the field.

NIV It will produce thorns and thistles for you, and you will eat the plants of the field.

NASB 'Both thorns and thistles it shall grow for you; And you will eat the plants of the field;

NKJV Both thorns and thistles it shall bring forth for you, And you shall eat the herb of the field.

NLT It will grow thorns and thistles for you, though you will eat of its grains.

వచనము 19

నీవు నేలకు తిరిగి చేరువరకు నీ ముఖపు చెమట కార్చి ఆహారము తిందువు; ఏలయనగా నేలనుండి

నీవు తీయబడితివి; నీవు మన్నే గనుక తిరిగి మన్నెపోదువని చెప్పెను.

KJV In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

Amplified In the sweat of your face shall you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken; for dust you are and to dust you shall return.

ESV By the sweat of your face you shall eat bread, till you return to the ground, for out of it you were taken; for you are dust, and to dust you shall return."

NIV By the sweat of your brow you will eat your food until you return to the ground, since from it you were taken; for dust you are and to dust you will return.'

NASB By the sweat of your face You will eat bread, Till you return to the ground, Because from it you were taken; For you are dust, And to dust you shall return.'

NKJV In the sweat of your face you shall eat bread Till you return to the ground, For out of it you were taken; For dust you are, And to dust you shall return."

NLT All your life you will sweat to produce food, until your dying day. Then you will return to the ground from which you came. For you were made from dust, and to the dust you will return.'

వచనము 20

ఆదాము తన భార్యకు హవ్వ అని పేరు పెట్టెను. ఏలయనగా ఆమె జీవముగల ప్రతివానికిని తల్లి.

KJV And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

Amplified The man called his wife's name Eve [life spring], because she was the mother of all the living.

ESV The man called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

NIV Adam named his wife Eve, because she would become the mother of all the living.

NASB Now the man called his wife's name Eve, because she was the mother of all the living.

NKJV And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

NLT Then Adam named his wife Eve, because she would be the mother of all people everywhere.

వచనము 21

దేవుడైన యెహోవా ఆదామునకును అతని భార్యకును చర్మపు చొక్కాయిలను చేయించి వారికి

తొడిగించెను.

KJV Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

Amplified For Adam also and for his wife the Lord God made long coats (tunics) of skins and clothed them.

ESV And the LORD God made for Adam and for his wife garments of skins and clothed them.

NIV The LORD God made garments of skin for Adam and his wife and clothed them.

NASB The LORD God made garments of skin for Adam and his wife, and clothed them.

NKJV Also for Adam and his wife the LORD God made tunics of skin, and clothed them.

NLT And the LORD God made clothing from animal skins for Adam and his wife.

వచనము 22

అప్పుడు దేవుడైన యెహోవా ఇదిగో మంచిచెడ్డలను ఎరుగునట్లు, ఆదాము మనలో

ఒకనివంటివాడాయెను. కాబట్టి అతడు ఒకవేళ తన చెయ్యి చాచి జీవవృక్షఫలమును కూడ తీసికొని

తీని నిరంతరము జీవించునేమో అని

KJV And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

Amplified And the Lord God said, Behold, the man has become like one of Us [the Father, Son, and Holy Spirit], to know [how to distinguish between] good and evil and blessing and calamity; and now, lest he put forth his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever--

ESV Then the LORD God said, "Behold, the man has become like one of us in knowing good and evil. Now, lest he reach out his hand and take also of the tree of life and eat, and live forever--"

NIV And the LORD God said, 'The man has now become like one of us, knowing good and evil. He must not be allowed to reach out his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever.'

NASB Then the LORD God said, 'Behold, the man has become like one of Us, knowing good and evil; and now, he might stretch out his hand, and take also from the tree of life, and eat, and live forever'--

NKJV Then the LORD God said, "Behold, the man has become like one of Us, to know good and evil. And now, lest he put out his hand and take also of the tree of life, and eat, and live forever"--

NLT Then the LORD God said, 'The people have become as we are, knowing everything, both good and evil. What if they eat the fruit of the tree of life? Then they will live forever!'

వచనము 23

దేవుడైన యెహోవా అతడు ఏ నేలనుండి తీయబడెనో దాని సేద్యపరచుటకు ఏదెను తోటలోనుండి

అతని పంపివేసెను.

KJV Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

Amplified Therefore the Lord God sent him forth from the Garden of Eden to till the ground from which he was taken.

ESV therefore the LORD God sent him out from the garden of Eden to work the ground from which he was taken.

NIV So the LORD God banished him from the Garden of Eden to work the ground from which he had been taken.

NASB therefore the LORD God sent him out from the garden of Eden, to cultivate the ground from which he was taken.

NKJV therefore the LORD God sent him out of the garden of Eden to till the ground from which he was taken.

NLT So the LORD God banished Adam and his wife from the Garden of Eden, and he sent Adam out to cultivate the ground from which he had been made.

వచనము 24

అప్పుడాయన ఆదామును వెళ్లగొట్టి ఏదెను తోటకు తూర్పుదిక్కున కెరూబులను, జీవవృక్షమునకు పోవు

మార్గమును కాచుటకు ఇటు అటు తిరుగుచున్న ఖడ్గజ్వాలను నిలువబెట్టెను.

KJV So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

Amplified So [God] drove out the man; and He placed at the east of the Garden of Eden the cherubim and a flaming sword which turned every way, to keep and guard the way to the tree of life.

ESV He drove out the man, and at the east of the garden of Eden he placed the cherubim and a flaming sword that turned every way to guard the way to the tree of life.

NIV After he drove the man out, he placed on the east side of the Garden of Eden cherubim and a flaming sword flashing back and forth to guard the way to the tree of life.

NASB So He drove the man out; and at the east of the garden of Eden He stationed the cherubim and the flaming sword which turned every direction to guard the way to the tree of life.

NKJV So He drove out the man; and He placed cherubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

NLT After banishing them from the garden, the LORD God stationed mighty angelic beings to the east of Eden. And a flaming sword flashed back and forth, guarding the way to the tree of life.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 4

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆదాము తన భార్యయైన హవ్వను కూడినప్పుడు ఆమె గర్భవతియై కయీనును కని యెహోవా

దయవలన నేనొక మనుష్యుని సంపాదించుకొన్నాననెను.

KJV And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD.

Amplified AND ADAM knew Eve as his wife, and she became pregnant and bore Cain; and she said, I have gotten and gained a man with the help of the Lord.

ESV Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, saying, "I have gotten a man with the help of the LORD."

NIV Adam lay with his wife Eve, and she became pregnant and gave birth to Cain. She said, 'With the help of the LORD I have brought forth a man.'

NASB Now the man had relations with his wife Eve, and she conceived and gave birth to Cain, and she said, 'I have gotten a manchild with the help of the LORD.'

NKJV Now Adam knew Eve his wife, and she conceived and bore Cain, and said, "I have acquired a man from the LORD."

NLT Now Adam slept with his wife, Eve, and she became pregnant. When the time came, she gave birth to Cain, and she said, 'With the LORD's help, I have brought forth a man!'

వచనము 2

తరువాత ఆమె అతని తమ్ముడగు హేబెలును కనెను. హేబెలు గొట్టల కాపరి; కయీను భూమిని

సేద్యపరచువాడు.

KJV And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

Amplified And [next] she gave birth to his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

ESV And again, she bore his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, and Cain a worker of the ground.

NIV Later she gave birth to his brother Abel. Now Abel kept flocks, and Cain worked the soil.

NASB Again, she gave birth to his brother Abel. And Abel was a keeper of flocks, but Cain was a tiller of the ground.

NKJV Then she bore again, this time his brother Abel. Now Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

NLT Later she gave birth to a second son and named him Abel. When they grew up, Abel became a shepherd, while Cain was a farmer.

వచనము 3

కొంతకాలమైన తరువాత కయీను పొలముపంటలో కొంత యెహోవాకు అర్పణగా తెచ్చెను.

KJV And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.

Amplified And in the course of time Cain brought to the Lord an offering of the fruit of the ground.

ESV In the course of time Cain brought to the LORD an offering of the fruit of the ground,

NIV In the course of time Cain brought some of the fruits of the soil as an offering to the LORD.

NASB So it came about in the course of time that Cain brought an offering to the LORD of the fruit of the ground.

NKJV And in the process of time it came to pass that Cain brought an offering of the fruit of the ground to the LORD.

NLT At harvesttime Cain brought to the LORD a gift of his farm produce,

వచనము 4

హేబెలు కూడ తన మందలో తొలుచూలున పుట్టిన వాటిలో క్రొవ్విస వాటిని కొన్ని తెచ్చెను. యెహోవా

హేబెలును అతని యర్పణను లక్ష్యపెట్టెను;

KJV And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:

Amplified And Abel brought of the firstborn of his flock and of the fat portions. And the Lord had respect and regard for Abel and for his offering,

ESV and Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat portions. And the LORD had regard for Abel and his offering,

NIV But Abel brought fat portions from some of the firstborn of his flock. The LORD looked with favor on Abel and his offering,

NASB Abel, on his part also brought of the firstlings of his flock and of their fat portions And the LORD had regard for Abel and for his offering;

NKJV Abel also brought of the firstborn of his flock and of their fat. And the LORD respected Abel and his offering,

NLT while Abel brought several choice lambs from the best of his flock. The LORD accepted Abel and his offering,

వచనము 5

కయీనును అతని యర్పణను ఆయన లక్ష్యపెట్టలేదు. కాబట్టి కయీనుకు మిక్కిలి కోపము వచ్చి అతడు

తన ముఖము చిన్నబుచ్చుకొనగా

KJV But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

Amplified But for Cain and his offering He had no respect or regard. So Cain was exceedingly angry and indignant, and he looked sad and depressed.

ESV but for Cain and his offering he had no regard. So Cain was very angry, and his face fell.

NIV but on Cain and his offering he did not look with favor. So Cain was very angry, and his face was downcast.

NASB but for Cain and for his offering He had no regard So Cain became very angry and his countenance fell.

NKJV but He did not respect Cain and his offering. And Cain was very angry, and his countenance fell.

NLT but he did not accept Cain and his offering. This made Cain very angry and dejected.

వచనము 6

యెహోవా కయీనుతో నీకు కోపమేల? ముఖము చిన్నబుచ్చుకొని యున్నావేమి?

KJV And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

Amplified And the Lord said to Cain, Why are you angry? And why do you look sad and depressed and dejected?

ESV The LORD said to Cain, "Why are you angry, and why has your face fallen?"

NIV Then the LORD said to Cain, 'Why are you angry? Why is your face downcast?'

NASB Then the LORD said to Cain, 'Why are you angry? And why has your countenance fallen?'

NKJV So the LORD said to Cain, "Why are you angry? And why has your countenance fallen?"

NLT 'Why are you so angry?' the LORD asked him. 'Why do you look so dejected?'

వచనము 7

నీవు సత్క్రియ చేసినయెడల తలనెత్తుకొనవా? సత్క్రియ చేయనియెడల వాకిట పాపము

పొంచియుండును; నీయెడల దానికి వాంఛ కలుగును నీవు దానిని ఏలుదువనెను.

KJV If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

Amplified If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin crouches at your door; its desire is for you, but you must master it.

ESV If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin is crouching at the door. Its desire is for you, but you must rule over it."

NIV If you do what is right, will you not be accepted? But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must master it.'

NASB 'If you do well, will not your countenance be lifted up? And if you do not do well, sin is crouching at the door; and its desire is for you, but you must master it.'

NKJV If you do well, will you not be accepted? And if you do not do well, sin lies at the door. And its desire is for you, but you should rule over it."

NLT You will be accepted if you respond in the right way. But if you refuse to respond correctly, then watch out! Sin is waiting to attack and destroy you, and you must subdue it.'

వచనము 8

కయీను తన తమ్ముడైన హేబెలుతో మాటలాడెను. వారు పొలములో ఉన్నప్పుడు కయీను తన

తమ్ముడైన హేబెలు మీదపడి అతనిని చంపెను.

KJV And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

Amplified And Cain said to his brother, Let us go out to the field. And when they were in the field, Cain rose up against Abel his brother and killed him.

ESV Cain spoke to Abel his brother. And when they were in the field, Cain rose up against his brother Abel and killed him.

NIV Now Cain said to his brother Abel, 'Let's go out to the field.' And while they were in the field, Cain attacked his brother Abel and killed him.

NASB Cain told Abel his brother. And it came about when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother and killed him.

NKJV Now Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother and killed him.

NLT Later Cain suggested to his brother, Abel, 'Let's go out into the fields.' And while they were there, Cain attacked and killed his brother.

వచనము 9

యెహోవా నీ తమ్ముడైన హేబెలు ఎక్కడున్నాడని కయీసునడుగగా అతడు నేనెరుగను; నా తమ్మునికి నేను కావలివాడనా అనెను.

KJV And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?

Amplified And the Lord said to Cain, Where is Abel your brother? And he said, I do not know. Am I my brother's keeper?

ESV Then the LORD said to Cain, "Where is Abel your brother?" He said, "I do not know; am I my brother's keeper?"

NIV Then the LORD said to Cain, 'Where is your brother Abel?' 'I don't know,' he replied. 'Am I my brother's keeper?'

NASB Then the LORD said to Cain, 'Where is Abel your brother?' And he said, 'I do not know. Am I my brother's keeper?'

NKJV Then the LORD said to Cain, "Where is Abel your brother?" He said, "I do not know. Am I my brother's keeper?"

NLT Afterward the LORD asked Cain, 'Where is your brother? Where is Abel?' 'I don't know!' Cain retorted. 'Am I supposed to keep track of him wherever he goes?'

వచనము 10

అప్పుడాయన నీవు చేసినపని యేమిటి? నీ తమ్ముని రక్తము యొక్క స్వరము నేలలోనుండి నాకు మొరపెట్టుచున్నది.

KJV And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

Amplified And [the Lord] said, What have you done? The voice of your brother's blood is crying to Me from the ground.

ESV And the LORD said, "What have you done? The voice of your brother's blood is crying to me from the ground.

NIV The LORD said, 'What have you done? Listen! Your brother's blood cries out to me from the ground.'

NASB He said, 'What have you done? The voice of your brother's blood is crying to Me from the ground.

NKJV And He said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries out to Me from the ground.

NLT But the LORD said, 'What have you done? Listen--your brother's blood cries out to me from the ground!

వచనము 11

కావున నీ తమ్ముని రక్తమును నీచేతిలోనుండి పుచ్చుకొనుటకు నోరు తెరచిన యీ నేలమీద

ఉండకుండ, నీవు శపింపబడినవాడవు;

KJV And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

Amplified And now you are cursed by reason of the earth, which has opened its mouth to receive your brother's [shed] blood from your hand.

ESV And now you are cursed from the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

NIV Now you are under a curse and driven from the ground, which opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

NASB 'Now you are cursed from the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

NKJV So now you are cursed from the earth, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

NLT You are hereby banished from the ground you have defiled with your brother's blood.

వచనము 12

నీవు నేలను సేద్యపరుచునప్పుడు అది తన సారమును ఇక మీదట నీకియ్యదు; నీవు భూమిమీద దిగులు

పడుచు దేశదిమ్మరివై యుందువనెను.

KJV When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

Amplified When you till the ground, it shall no longer yield to you its strength; you shall be a fugitive and a vagabond on the earth [in perpetual exile, a degraded outcast].

ESV When you work the ground, it shall no longer yield to you its strength. You shall be a fugitive and a wanderer on the earth."

NIV When you work the ground, it will no longer yield its crops for you. You will be a restless wanderer on the earth.'

NASB 'When you cultivate the ground, it will no longer yield its strength to you; you will be a vagrant and a wanderer on the earth.'

NKJV When you till the ground, it shall no longer yield its strength to you. A fugitive and a vagabond you shall be on the earth."

NLT No longer will it yield abundant crops for you, no matter how hard you work! From now on you will be a homeless fugitive on the earth, constantly wandering from place to place.'

వచనము 13

అందుకు కయీను నా దోషశిక్ష నేను భరింపలేనంత గొప్పది.

KJV And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.

Amplified Then Cain said to the Lord, My punishment is greater than I can bear.

ESV Cain said to the LORD, "My punishment is greater than I can bear.

NIV Cain said to the LORD, 'My punishment is more than I can bear.

NASB Cain said to the LORD, 'My punishment is too great to bear!

NKJV And Cain said to the LORD, "My punishment is greater than I can bear!

NLT Cain replied to the LORD, 'My punishment is too great for me to bear!

వచనము 14

నేడు ఈ ప్రదేశమునుండి నన్ను వెళ్లగొట్టితివి; నీ సన్నిధికి రాకుండ వెలివేయబడి దిగులుపడుచు

భూమిమీద దేశదిమ్మరినైయుందును. కావున నన్ను కనుగొనువాడెవడో వాడు నన్ను చంపునని

యెహోవాతో అనెను.

KJV Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

Amplified Behold, You have driven me out this day from the face of the land, and from Your face I will be hidden; and I will be a fugitive and a vagabond and a wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me.

ESV Behold, you have driven me today away from the ground, and from your face I shall be hidden. I shall be a fugitive and a wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me."

NIV Today you are driving me from the land, and I will be hidden from your presence; I will be a restless wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me.'

NASB 'Behold, You have driven me this day from the face of the ground; and from Your face I will be hidden, and I will be a vagrant and a wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me.'

NKJV Surely You have driven me out this day from the face of the ground; I shall be hidden from Your face; I shall be a fugitive and a vagabond on the earth, and it will happen that anyone who finds me will kill me."

NLT You have banished me from my land and from your presence; you have made me a wandering fugitive. All who see me will try to kill me!'

వచనము 15

అందుకు యెహోవా అతనితో కాబట్టి యెవడైనను కయీనును చంపినయెడల వానికి ప్రతిదండన
యేడంతలు కలుగుననెను. మరియు ఎవడైనను కయీనును కనుగొని అతనిని చంపకయుండునట్లు
యెహోవా అతనికి ఒక గురుతు వేసెను

KJV And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

Amplified And the Lord said to him, Therefore, if anyone kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord set a mark or sign upon Cain, lest anyone finding him should kill him.

ESV Then the LORD said to him, "Not so! If anyone kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold." And the LORD put a mark on Cain, lest any who found him should attack him.

NIV But the LORD said to him, 'Not so ; if anyone kills Cain, he will suffer vengeance seven times over.' Then the LORD put a mark on Cain so that no one who found him would kill him.

NASB So the LORD said to him, 'Therefore whoever kills Cain, vengeance will be taken on him sevenfold ' And the LORD appointed a sign for Cain, so that no one finding him would slay him.

NKJV And the LORD said to him, "Therefore, whoever kills Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold." And the LORD set a mark on Cain, lest anyone finding him should kill him.

NLT The LORD replied, 'They will not kill you, for I will give seven times your punishment to anyone who does.' Then the LORD put a mark on Cain to warn anyone who might try to kill him.

వచనము 16

అప్పుడు కయీను యెహోవా సన్నిధిలోనుండి బయలుదేరివెళ్లి ఏదెనుకు తూర్పుదిక్కున నోడు

దేశములో కాపురముండెను.

KJV And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

Amplified So Cain went away from the presence of the Lord and dwelt in the land of Nod [wandering], east of Eden.

ESV Then Cain went away from the presence of the LORD and settled in the land of Nod, east of Eden.

NIV So Cain went out from the Lord's presence and lived in the land of Nod, east of Eden.

NASB Then Cain went out from the presence of the LORD, and settled in the land of Nod, east of Eden.

NKJV Then Cain went out from the presence of the LORD and dwelt in the land of Nod on the east of Eden.

NLT So Cain left the LORD's presence and settled in the land of Nod, east of Eden.

వచనము 17

కయీను తన భార్యను కూడినప్పుడు ఆమె గర్భవతియై హనోకును కనెను. అప్పుడతడు ఒక ఊరు

కట్టించి ఆ ఊరికి తన కుమారుని పేరునుబట్టి హనోకను పేరు పెట్టెను.

KJV And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

Amplified And Cain's wife [one of Adam's offspring] became pregnant and bore Enoch; and Cain built a city and named it after his son Enoch.

ESV Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. When he built a city, he called the name of the city after the name of his son, Enoch.

NIV Cain lay with his wife, and she became pregnant and gave birth to Enoch. Cain was then building a city, and he named it after his son Enoch.

NASB Cain had relations with his wife and she conceived, and gave birth to Enoch; and he built a city, and called the name of the city Enoch, after the name of his son.

NKJV And Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he built a city, and called the name of the city after the name of his son-- Enoch.

NLT Then Cain's wife became pregnant and gave birth to a son, and they named him Enoch. When Cain founded a city, he named it Enoch after his son.

వచనము 18

హనోకుకు ఈరాదు పుట్టెను. ఈరాదు మహూయాయేలును కనెను. మహూయాయేలు
మతూషాయేలును కనెను. మతూషాయేలు లెమెకును కనెను.

KJV And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

Amplified To Enoch was born Irad, and Irad was the father of Mehujael, and Mehujael the father of Methusael, and Methusael the father of Lamech.

ESV To Enoch was born Irad, and Irad fathered Mehujael, and Mehujael fathered Methushael, and Methushael fathered Lamech.

NIV To Enoch was born Irad, and Irad was the father of Mehujael, and Mehujael was the father of Methushael, and Methushael was the father of Lamech.

NASB Now to Enoch was born Irad, and Irad became the father of Mehujael, and Mehujael became the father of Methushael, and Methushael became the father of Lamech.

NKJV To Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Methushael, and Methushael begot Lamech.

NLT Enoch was the father of Irad. Irad was the father of Mehujael. Mehujael was the father of Methushael. Methushael was the father of Lamech.

వచనము 19

లెమెకు ఇద్దరు స్త్రీలను పెండ్లి చేసికొనెను; వారిలో ఒకదాని పేరు ఆదా రెండవదాని పేరు సిల్లా.

KJV And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

Amplified And Lamech took two wives; the name of the one was Adah and of the other was Zillah.

ESV And Lamech took two wives. The name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

NIV Lamech married two women, one named Adah and the other Zillah.

NASB Lamech took to himself two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other, Zillah.

NKJV Then Lamech took for himself two wives: the name of one was Adah, and the name of the second was Zillah.

NLT Lamech married two women--Adah and Zillah.

వచనము 20

ఆదా యాబాలును కనెను. అతడు పశువులు గలవాడై గుడారములలో నివసించువారికి

మూలపురుషుడు.

KJV And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

Amplified Adah bore Jabal; he was the father of those who dwell in tents and have cattle and purchase possessions.

ESV Adah bore Jabal; he was the father of those who dwell in tents and have livestock.

NIV Adah gave birth to Jabal; he was the father of those who live in tents and raise livestock.

NASB Adah gave birth to Jabal; he was the father of those who dwell in tents and have livestock.

NKJV And Adah bore Jabal. He was the father of those who dwell in tents and have livestock.

NLT Adah gave birth to a baby named Jabal. He became the first of the herdsmen who live in tents.

వచనము 21

అతని సహోదరుని పేరు యూబాలు. ఇతడు సితారాను సానికను వాడుక చేయువారికందరికిని

మూలపురుషుడు.

KJV And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

Amplified His brother's name was Jubal; he was the father of all those who play the lyre and pipe.

ESV His brother's name was Jubal; he was the father of all those who play the lyre and pipe.

NIV His brother's name was Jubal; he was the father of all who play the harp and flute.

NASB His brother's name was Jubal; he was the father of all those who play the lyre and pipe.

NKJV His brother's name was Jubal. He was the father of all those who play the harp and flute.

NLT His brother's name was Jubal, the first musician--the inventor of the harp and flute.

వచనము 22

మరియు సిల్లా తూబల్కాయీనును కనెను. అతడు పదునుగల రాగి పనిముట్లన్నిటిని ఇనుప

పనిముట్లన్నిటిని చేయువాడు. తూబల్కాయీను సహోదరి పేరు నయమా.

KJV And Zillah, she also bare Tubalcain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain was Naamah.

Amplified Zillah bore Tubal-cain; he was the forger of all [cutting] instruments of bronze and iron. The sister of Tubal-cain was Naamah.

ESV Zillah also bore Tubal-cain; he was the forger of all instruments of bronze and iron. The sister of Tubal-cain was Naamah.

NIV Zillah also had a son, Tubal-Cain, who forged all kinds of tools out of bronze and iron. Tubal-Cain's sister was Naamah.

NASB As for Zillah, she also gave birth to Tubal-cain, the forger of all implements of bronze and iron; and the sister of Tubal-cain was Naamah.

NKJV And as for Zillah, she also bore Tubal-Cain, an instructor of every craftsman in bronze and iron. And the sister of Tubal-Cain was Naamah.

NLT To Lamech's other wife, Zillah, was born Tubal-cain. He was the first to work with metal, forging instruments of bronze and iron. Tubal-cain had a sister named Naamah.

వచనము 23

లెమెకు తన భార్యలతో ఓ ఆదా ఓ సిల్లా, నా పలుకు వినుడి లెమెకు భార్యలారా, నా మాట ఆలకించుడి

నన్ను గాయపరచినందుకై ఒక మనుష్యుని చంపితిని నన్ను దెబ్బ కొట్టినందుకై ఒక పడుచువాని

చంపితిని

KJV And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

Amplified Lamech said to his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; you wives of Lamech, listen to what I say; for I have slain a man [merely] for wounding me, and a young man [only] for striking and bruising me.

ESV Lamech said to his wives: "Adah and Zillah, hear my voice; you wives of Lamech, listen to what I say: I have killed a man for wounding me, a young man for striking me.

NIV Lamech said to his wives, 'Adah and Zillah, listen to me; wives of Lamech, hear my words. I have killed a man for wounding me, a young man for injuring me.

NASB Lamech said to his wives, 'Adah and Zillah, Listen to my voice, You wives of Lamech, Give heed to my speech, For I have killed a man for wounding me; And a boy for striking me;

NKJV Then Lamech said to his wives: "Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, listen to my speech! For I have killed a man for wounding me, Even a young man for hurting me.

NLT One day Lamech said to Adah and Zillah, 'Listen to me, my wives. I have killed a youth who attacked and wounded me.

వచనము 24

ఏడంతలు ప్రతిదండన కయీను కోసము, వచ్చినయెడల లెమెకు కోసము డెబ్బది యేడంతలు

వచ్చుననెను.

KJV If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

Amplified If Cain is avenged sevenfold, truly Lamech [will be avenged] seventy-sevenfold.

ESV If Cain's revenge is sevenfold, then Lamech's is seventy-sevenfold."

NIV If Cain is avenged seven times, then Lamech seventy-seven times.'

NASB If Cain is avenged sevenfold, Then Lamech seventy-sevenfold.'

NKJV If Cain shall be avenged sevenfold, Then Lamech seventy-sevenfold."

NLT If anyone who kills Cain is to be punished seven times, anyone who takes revenge against me will be punished seventy-seven times!'

వచనము 25

ఆదాము మరల తన భార్యను కూడినప్పుడు ఆమె కుమారుని కని కయీను చంపిన హేబెలునకు ప్రతిగా

దేవుడు నాకు మరియొక సంతానమును నియమించెననుకొని అతనికి షేతు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

Amplified And Adam's wife again became pregnant, and she bore a son and called his name Seth. For God, she said, has appointed for me another child instead of Abel, for Cain slew him.

ESV And Adam knew his wife again, and she bore a son and called his name Seth, for she said, "God has appointed for me another offspring instead of Abel, for Cain killed him."

NIV Adam lay with his wife again, and she gave birth to a son and named him Seth, saying, 'God has granted me another child in place of Abel, since Cain killed him.'

NASB Adam had relations with his wife again; and she gave birth to a son, and named him Seth, for, she said, 'God has appointed me another offspring in place of Abel, for Cain killed him.'

NKJV And Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, "For God has appointed another seed for me instead of Abel, whom Cain killed."

NLT Adam slept with his wife again, and she gave birth to another son. She named him Seth, for she said, 'God has granted me another son in place of Abel, the one Cain killed.'

వచనము 26

మరియు పేతునకుకూడ కుమారుడు పుట్టెను; అతనికి ఎనోషను పేరు పెట్టెను. అప్పుడు యెహోవా

నామమున ప్రార్థన చేయుట ఆరంభమైనది.

KJV And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

Amplified And to Seth also a son was born, whom he named Enosh. At that time men began to call [upon God] by the name of the Lord.

ESV To Seth also a son was born, and he called his name Enosh. At that time people began to call upon the name of the LORD.

NIV Seth also had a son, and he named him Enosh. At that time men began to call on the name of the LORD.

NASB To Seth, to him also a son was born; and he called his name Enosh. Then men began to call upon the name of the LORD.

NKJV And as for Seth, to him also a son was born; and he named him Enosh. Then men began to call on the name of the LORD.

NLT When Seth grew up, he had a son and named him Enosh. It was during his lifetime that people first began to worship the LORD.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 5

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆదాము వంశావళి గ్రంథము ఇదే. దేవుడు ఆదామును సృజించిన దినమున దేవుని పోలికగా అతని
చేసెను;

KJV This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

Amplified THIS IS the book (the written record, the history) of the generations of the offspring of Adam. When God created man, He made him in the likeness of God.

ESV This is the book of the generations of Adam. When God created man, he made him in the likeness of God.

NIV This is the written account of Adam's line. When God created man, he made him in the likeness of God.

NASB This is the book of the generations of Adam. In the day when God created man, He made him in the likeness of God.

NKJV This is the book of the genealogy of Adam. In the day that God created man, He made him in the likeness of God.

NLT This is the history of the descendants of Adam. When God created people, he made them in the likeness of God.

వచనము 2

మగవానిగాను ఆడదానిగాను వారిని సృజించి వారు సృజించబడిన దినమున వారిని ఆశీర్వదించి
వారికి నరులని పేరు పెట్టెను.

KJV Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

Amplified He created them male and female and blessed them and named them [both] Adam [Man] at the time they were created.

ESV Male and female he created them, and he blessed them and named them Man when they were created.

NIV He created them male and female and blessed them. And when they were created, he called them 'man.'

NASB He created them male and female, and He blessed them and named them Man in the day when they were created.

NKJV He created them male and female, and blessed them and called them Mankind in the day they were created.

NLT He created them male and female, and he blessed them and called them 'human.'

వచనము 3

ఆదాము నూటముప్పది యేండ్లు బ్రదికి తన పోలికెగా తన స్వరూపమున కుమారుని కని అతనికి షేతు

అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

Amplified When Adam had lived 130 years, he had a son in his own likeness, after his image; and he named him Seth.

ESV When Adam had lived 130 years, he fathered a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.

NIV When Adam had lived 130 years, he had a son in his own likeness, in his own image; and he named him Seth.

NASB When Adam had lived one hundred and thirty years, he became the father of a son in his own likeness, according to his image, and named him Seth.

NKJV And Adam lived one hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.

NLT When Adam was 130 years old, his son Seth was born, and Seth was the very image of his father.

వచనము 4

షేతును కనిన తరువాత ఆదాము బ్రదికిన దినములు ఎనిమిదివందల ఏండ్లు; అతడు కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

KJV And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

Amplified After he had Seth, Adam lived 800 years and had other sons and daughters.

ESV The days of Adam after he fathered Seth were 800 years; and he had other sons and daughters.

NIV After Seth was born, Adam lived 800 years and had other sons and daughters.

NASB Then the days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Seth, the days of Adam were eight hundred years; and he had sons and daughters.

NLT After the birth of Seth, Adam lived another 800 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 5

ఆదాము బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల ముప్పది యేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

Amplified So altogether Adam lived 930 years, and he died.

ESV Thus all the days that Adam lived were 930 years, and he died.

NIV Altogether, Adam lived 930 years, and then he died.

NASB So all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years, and he died.

NKJV So all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.

NLT He died at the age of 930.

వచనము 6

షేతు నూట అయిదేండ్లు బ్రదికి ఎనోషును కనెను.

KJV And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:

Amplified When Seth was 105 years old, Enosh was born.

ESV When Seth had lived 105 years, he fathered Enosh.

NIV When Seth had lived 105 years, he became the father of Enosh.

NASB Seth lived one hundred and five years, and became the father of Enosh.

NKJV Seth lived one hundred and five years, and begot Enosh.

NLT When Seth was 105 years old, his son Enosh was born.

వచనము 7

ఎనోషును కనిన తరువాత షేతు ఎనిమిదివందల ఏడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

Amplified Seth lived after the birth of Enosh 807 years and had other sons and daughters.

ESV Seth lived after he fathered Enosh 807 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Enosh, Seth lived 807 years and had other sons and daughters.

NASB Then Seth lived eight hundred and seven years after he became the father of Enosh, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Enosh, Seth lived eight hundred and seven years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Enosh, Seth lived another 807 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 8

షేతు బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల పండ్రెండేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

Amplified So Seth lived 912 years, and he died.

ESV Thus all the days of Seth were 912 years, and he died.

NIV Altogether, Seth lived 912 years, and then he died.

NASB So all the days of Seth were nine hundred and twelve years, and he died.

NKJV So all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.

NLT He died at the age of 912.

వచనము 9

ఎనోషు తొంబది సంవత్సరములు బ్రదికి, కేయినానును కనెను.

KJV And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

Amplified When Enosh was 90 years old, Kenan was born to him.

ESV When Enosh had lived 90 years, he fathered Kenan.

NIV When Enosh had lived 90 years, he became the father of Kenan.

NASB Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.

NKJV Enosh lived ninety years, and begot Cainan.

NLT When Enosh was 90 years old, his son Kenan was born.

వచనము 10

కేయినానును కనిన తరువాత ఎనోషు ఎనిమిదివందల పదునైదేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

Amplified Enosh lived after the birth of Kenan 815 years and had other sons and daughters.

ESV Enosh lived after he fathered Kenan 815 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Kenan, Enosh lived 815 years and had other sons and daughters.

NASB Then Enosh lived eight hundred and fifteen years after he became the father of Kenan, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Cainan, Enosh lived eight hundred and fifteen years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Kenan, Enosh lived another 815 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 11

ఎనోషు దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అయిదేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

Amplified So Enosh lived 905 years, and he died.

ESV Thus all the days of Enosh were 905 years, and he died.

NIV Altogether, Enosh lived 905 years, and then he died.

NASB So all the days of Enosh were nine hundred and five years, and he died.

NKJV So all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.

NLT He died at the age of 905.

వచనము 12

కేయినాను డెబ్బది యేండ్లు బ్రదికి మహాలేలును కనెను.

KJV And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

Amplified When Kenan was 70 years old, Mahalaleel was born.

ESV When Kenan had lived 70 years, he fathered Mahalaleel.

NIV When Kenan had lived 70 years, he became the father of Mahalaleel.

NASB Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalaleel.

NKJV Cainan lived seventy years, and begot Mahalaleel.

NLT When Kenan was 70 years old, his son Mahalaleel was born.

వచనము 13

మహాలేలును కనిన తరువాత కేయినాను ఎనిమిది వందల నలువది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters:

Amplified Kenan lived after the birth of Mahalalel 840 years and had other sons and daughters.

ESV Kenan lived after he fathered Mahalalel 840 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Mahalalel, Kenan lived 840 years and had other sons and daughters.

NASB Then Kenan lived eight hundred and forty years after he became the father of Mahalalel, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Mahalalel, Cainan lived eight hundred and forty years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Mahalalel, Kenan lived another 840 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 14

కేయినాను దినములన్నియు తొమ్మిదివందల పది యేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.

Amplified So Kenan lived 910 years, and he died.

ESV Thus all the days of Kenan were 910 years, and he died.

NIV Altogether, Kenan lived 910 years, and then he died.

NASB So all the days of Kenan were nine hundred and ten years, and he died.

NKJV So all the days of Cainan were nine hundred and ten years; and he died.

NLT He died at the age of 910.

వచనము 15

మహాలలేలు అరువది యైదేండ్లు బ్రదికి యెరెదును కనెను.

KJV And Mahalalel lived sixty and five years, and begot Jared:

Amplified When Mahalalel was 65 years old, Jared was born.

ESV When Mahalalel had lived 65 years, he fathered Jared.

NIV When Mahalalel had lived 65 years, he became the father of Jared.

NASB Mahalalel lived sixty-five years, and became the father of Jared.

NKJV Mahalalel lived sixty-five years, and begot Jared.

NLT When Mahalalel was 65 years old, his son Jared was born.

వచనము 16

యెరెదును కనిన తరువాత మహాలలేలు ఎనిమిదివందల ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను
కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:

Amplified Mahalaleel lived after the birth of Jared 830 years and had other sons and daughters.

ESV Mahalaleel lived after he fathered Jared 830 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Jared, Mahalaleel lived 830 years and had other sons and daughters.

NASB Then Mahalaleel lived eight hundred and thirty years after he became the father of Jared, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Jared, Mahalaleel lived eight hundred and thirty years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Jared, Mahalaleel lived 830 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 17

మహాలలేలు దినములన్నియు ఎనిమిదివందల తొంబదియైదేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.

Amplified So Mahalaleel lived 895 years, and he died.

ESV Thus all the days of Mahalaleel were 895 years, and he died.

NIV Altogether, Mahalaleel lived 895 years, and then he died.

NASB So all the days of Mahalaleel were eight hundred and ninety-five years, and he died.

NKJV So all the days of Mahalaleel were eight hundred and ninety-five years; and he died.

NLT He died at the age of 895.

వచనము 18

యెరెదు నూటఅరువది రెండేండ్లు బ్రదికి హనోకును కనెను.

KJV And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:

Amplified When Jared was 162 years old, Enoch was born.

ESV When Jared had lived 162 years he fathered Enoch.

NIV When Jared had lived 162 years, he became the father of Enoch.

NASB Jared lived one hundred and sixty-two years, and became the father of Enoch.

NKJV Jared lived one hundred and sixty-two years, and begot Enoch.

NLT When Jared was 162 years old, his son Enoch was born.

వచనము 19

హనోకును కనిన తరువాత యెరెదు ఎనిమిదివందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:

Amplified Jared lived after the birth of Enoch 800 years and had other sons and daughters.

ESV Jared lived after he fathered Enoch 800 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Enoch, Jared lived 800 years and had other sons and daughters.

NASB Then Jared lived eight hundred years after he became the father of Enoch, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Enoch, Jared lived eight hundred years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Enoch, Jared lived another 800 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 20

యెరెదు దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అరువది రెండేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.

Amplified So Jared lived 962 years, and he died.

ESV Thus all the days of Jared were 962 years, and he died.

NIV Altogether, Jared lived 962 years, and then he died.

NASB So all the days of Jared were nine hundred and sixty-two years, and he died.

NKJV So all the days of Jared were nine hundred and sixty-two years; and he died.

NLT He died at the age of 962.

వచనము 21

హనోకు అరువది యైదేండ్లు బ్రదికి మెతూషెలను కనెను.

KJV And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:

Amplified When Enoch was 65 years old, Methuselah was born.

ESV When Enoch had lived 65 years, he fathered Methuselah.

NIV When Enoch had lived 65 years, he became the father of Methuselah.

NASB Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.

NKJV Enoch lived sixty-five years, and begot Methuselah.

NLT When Enoch was 65 years old, his son Methuselah was born.

వచనము 22

హనోకు మెతూషెలను కనిన తరువాత మూడువందల యేండ్లు దేవునితో నడుచుచు కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

Amplified Enoch walked [in habitual fellowship] with God after the birth of Methuselah 300 years and had other sons and daughters.

ESV Enoch walked with God after he fathered Methuselah 300 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Methuselah, Enoch walked with God 300 years and had other sons and daughters.

NASB Then Enoch walked with God three hundred years after he became the father of Methuselah, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Methuselah, Enoch walked with God three hundred years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Methuselah, Enoch lived another 300 years in close fellowship with God, and he had other sons and daughters.

వచనము 23

హనోకు దినములన్నియు మూడువందల అరువదియైదేండ్లు.

KJV And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

Amplified So all the days of Enoch were 365 years.

ESV Thus all the days of Enoch were 365 years.

NIV Altogether, Enoch lived 365 years.

NASB So all the days of Enoch were three hundred and sixty-five years.

NKJV So all the days of Enoch were three hundred and sixty-five years.

NLT Enoch lived 365 years in all.

వచనము 24

హనోకు దేవునితో నడిచిన తరువాత దేవుడతని తీసికొనిపోయెను గనుక అతడు లేకపోయెను.

KJV And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

Amplified And Enoch walked [in habitual fellowship] with God; and he was not, for God took him [home with Him].

ESV Enoch walked with God, and he was not, for God took him.

NIV Enoch walked with God; then he was no more, because God took him away.

NASB Enoch walked with God; and he was not, for God took him.

NKJV And Enoch walked with God; and he was not, for God took him.

NLT He enjoyed a close relationship with God throughout his life. Then suddenly, he disappeared because God took him.

వచనము 25

మెతుషెల నూటఎనుబది యేడేండ్లు బ్రదికి లెమెకును కనెను.

KJV And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech:

Amplified When Methuselah was 187 years old, Lamech was born to him.

ESV When Methuselah had lived 187 years, he fathered Lamech.

NIV When Methuselah had lived 187 years, he became the father of Lamech.

NASB Methuselah lived one hundred and eighty-seven years, and became the father of Lamech.

NKJV Methuselah lived one hundred and eighty-seven years, and begot Lamech.

NLT When Methuselah was 187 years old, his son Lamech was born.

వచనము 26

మెతుషెల లెమెకును కనిన తరువాత ఏడువందల ఎనుబది రెండేండ్లు బ్రదికి కుమారులను

కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:

Amplified Methuselah lived after the birth of Lamech 782 years and had other sons and daughters.

ESV Methuselah lived after he fathered Lamech 782 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Lamech, Methuselah lived 782 years and had other sons and daughters.

NASB Then Methuselah lived seven hundred and eighty-two years after he became the father of Lamech, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Lamech, Methuselah lived seven hundred and eighty-two years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Lamech, Methuselah lived another 782 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 27

మెతూషెల దినములన్నియు తొమ్మిదివందల అరువది తొమ్మిదియేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.

Amplified So Methuselah lived 969 years, and he died.

ESV Thus all the days of Methuselah were 969 years, and he died.

NIV Altogether, Methuselah lived 969 years, and then he died.

NASB So all the days of Methuselah were nine hundred and sixty-nine years, and he died.

NKJV So all the days of Methuselah were nine hundred and sixty-nine years; and he died.

NLT He died at the age of 969.

వచనము 28

తెమెకు నూటఎనుబది రెండేండ్లు బ్రదికి ఒక కుమారుని కని

KJV And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begot a son:

Amplified When Lamech was 182 years old, a son was born.

ESV When Lamech had lived 182 years, he fathered a son

NIV When Lamech had lived 182 years, he had a son.

NASB Lamech lived one hundred and eighty-two years, and became the father of a son.

NKJV Lamech lived one hundred and eighty-two years, and had a son.

NLT When Lamech was 182 years old, his son Noah was born.

వచనము 29

భూమిని యెహోవా శపించినందువలన కలిగిన మనచేతుల కష్టము విషయములోను మన పని

విషయములోను ఇతడు మనకు నెమ్మది కలుగజేయుననుకొని అతనికి నోవహు అని పేరు పెట్టెను

KJV And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.

Amplified He named him Noah, saying, This one shall bring us relief and comfort from our work and the [grievous] toil of our hands due to the ground being cursed by the Lord.

ESV and called his name Noah, saying, "Out of the ground that the LORD has cursed this one shall bring us relief from our work and from the painful toil of our hands."

NIV He named him Noah and said, 'He will comfort us in the labor and painful toil of our hands caused by the ground the LORD has cursed.'

NASB Now he called his name Noah, saying, 'This one will give us rest from our work and from the toil of our hands arising from the ground which the LORD has cursed.'

NKJV And he called his name Noah, saying, "This one will comfort us concerning our work and the toil of our hands, because of the ground which the LORD has cursed."

NLT Lamech named his son Noah, for he said, 'He will bring us relief from the painful labor of farming this ground that the LORD has cursed.'

వచనము 30

లెమెకు నోవహును కనిన తరువాత ఏనూట తొంబదియైదేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:

Amplified Lamech lived after the birth of Noah 595 years and had other sons and daughters.

ESV Lamech lived after he fathered Noah 595 years and had other sons and daughters.

NIV After Noah was born, Lamech lived 595 years and had other sons and daughters.

NASB Then Lamech lived five hundred and ninety-five years after he became the father of Noah, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Noah, Lamech lived five hundred and ninety-five years, and had sons and daughters.

NLT After the birth of Noah, Lamech lived 595 years, and he had other sons and daughters.

వచనము 31

లెమెకు దినములన్నియు ఏడువందల డెబ్బది యేడేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.

Amplified So all the days of Lamech were 777 years, and he died.

ESV Thus all the days of Lamech were 777 years, and he died.

NIV Altogether, Lamech lived 777 years, and then he died.

NASB So all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years, and he died.

NKJV So all the days of Lamech were seven hundred and seventy-seven years; and he died.

NLT He died at the age of 777.

వచనము 32

నోవహు ఐదువందల యేండ్లు గలవాడై షేమును హామును యాపెతును కనెను.

KJV And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

Amplified After Noah was 500 years old, he became the father of Shem, Ham, and Japheth.

ESV After Noah was 500 years old, Noah fathered Shem, Ham, and Japheth.

NIV After Noah was 500 years old, he became the father of Shem, Ham and Japheth.

NASB Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and Japheth.

NKJV And Noah was five hundred years old, and Noah begot Shem, Ham, and Japheth.

NLT By the time Noah was 500 years old, he had three sons: Shem, Ham, and Japheth.

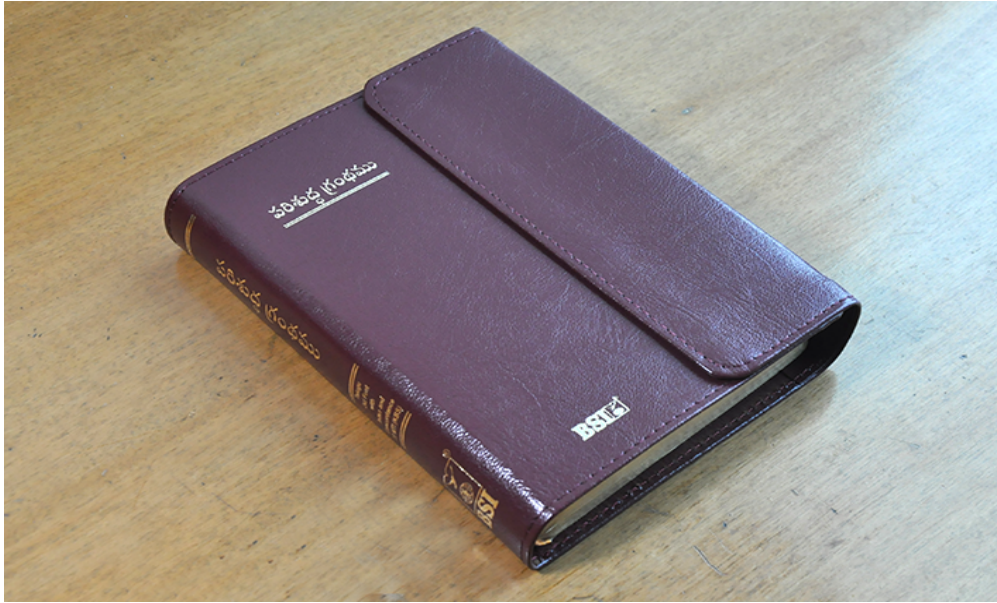


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 6

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

నరులు భూమిమీద విస్తరింపనారంభించిన తరువాత కుమార్తెలు వారికి పుట్టినప్పుడు

KJV And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

Amplified WHEN MEN began to multiply on the face of the land and daughters were born to them,

ESV When man began to multiply on the face of the land and daughters were born to them,

NIV When men began to increase in number on the earth and daughters were born to them,

NASB Now it came about, when men began to multiply on the face of the land, and daughters were born to them,

NKJV Now it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them,

NLT When the human population began to grow rapidly on the earth,

వచనము 2

దేవుని కుమారులు నరుల కుమార్తెలు చక్కనివారని చూచి వారందరిలో తమకు మనస్సువచ్చిన స్త్రీలను

వివాహము చేసికొనిరి.

KJV That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

Amplified The sons of God saw that the daughters of men were fair, and they took wives of all they desired and chose.

ESV the sons of God saw that the daughters of man were attractive. And they took as their wives any they chose.

NIV the sons of God saw that the daughters of men were beautiful, and they married any of them they chose.

NASB that the sons of God saw that the daughters of men were beautiful; and they took wives for themselves, whomever they chose.

NKJV that the sons of God saw the daughters of men, that they were beautiful; and they took wives for themselves of all whom they chose.

NLT the sons of God saw the beautiful women of the human race and took any they wanted as their wives.

వచనము 3

అప్పుడు యెహోవా నా ఆత్మ నరులతో ఎల్లప్పుడును వాదించడు; వారు తమ అక్రమ విషయములో

నరమాత్రులై యున్నారు; అయినను వారి దినములు నూట ఇరువది యేండ్లగుననెను.

KJV And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be an hundred and twenty years.

Amplified Then the Lord said, My Spirit shall not forever dwell and strive with man, for he also is flesh; but his days shall yet be 120 years.

ESV Then the LORD said, "My Spirit shall not abide in man forever, for he is flesh: his days shall be 120 years."

NIV Then the LORD said, 'My Spirit will not contend with man forever, for he is mortal ; his days will be a hundred and twenty years.'

NASB Then the LORD said, 'My Spirit shall not strive with man forever, because he also is flesh; nevertheless his days shall be one hundred and twenty years.'

NKJV And the LORD said, "My Spirit shall not strive with man forever, for he is indeed flesh; yet his days shall be one hundred and twenty years."

NLT Then the LORD said, 'My Spirit will not put up with humans for such a long time, for they are only mortal flesh. In the future, they will live no more than 120 years.'

వచనము 4

ఆ దినములలో నెఫీలులను వారు భూమిమీదనుండిరి; తరువాతను ఉండిరి. దేవుని కుమారులు నరుల

కుమార్తెలతో పోయినప్పుడు వారికి పిల్లలను కనిరి. పూర్వకాలమందు పేరు పొందిన శూరులు వీరే.

KJV There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.

Amplified There were giants on the earth in those days--and also afterward--when the sons of God lived with the daughters of men, and they bore children to them. These were the mighty men who were of old, men of renown.

ESV The Nephilim were on the earth in those days, and also afterward, when the sons of God came in to the daughters of man and they bore children to them. These were the mighty men who were of old, the men of renown.

NIV The Nephilim were on the earth in those days--and also afterward--when the sons of God went to the daughters of men and had children by them. They were the heroes of old, men of renown.

NASB The Nephilim were on the earth in those days, and also afterward, when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore children to them. Those were the mighty men who were of old, men of renown.

NKJV There were giants on the earth in those days, and also afterward, when the sons of God came in to the daughters of men and they bore children to them. Those were the mighty men who were of old, men of renown.

NLT In those days, and even afterward, giants lived on the earth, for whenever the sons of God had intercourse with human women, they gave birth to children who became the heroes mentioned in legends of old.

వచనము 5

నరుల చెడుతనము భూమిమీద గొప్పదనియు, వారి హృదయము యొక్క తలంపులలోని ఊహ

అంతయు ఎల్లప్పుడు కేవలము చెడ్డదనియు యెహోవా చూచి

KJV And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

Amplified The Lord saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination and intention of all human thinking was only evil continually.

ESV The LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every intention of the thoughts of his heart was only evil continually.

NIV The LORD saw how great man's wickedness on the earth had become, and that every inclination of the thoughts of his heart was only evil all the time.

NASB Then the LORD saw that the wickedness of man was great on the earth, and that every intent of the thoughts of his heart was only evil continually.

NKJV Then the LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every intent of the thoughts of his heart was only evil continually.

NLT Now the LORD observed the extent of the people's wickedness, and he saw that all their thoughts were consistently and totally evil.

వచనము 6

తాను భూమిమీద నరులను చేసినందుకు యెహోవా సంతాపమునొంది తన హృదయములో

నొచ్చుకొనెను.

KJV And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

Amplified And the Lord regretted that He had made man on the earth, and He was grieved at heart.

ESV And the LORD was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him to his heart.

NIV The LORD was grieved that he had made man on the earth, and his heart was filled with pain.

NASB The LORD was sorry that He had made man on the earth, and He was grieved in His heart.

NKJV And the LORD was sorry that He had made man on the earth, and He was grieved in His heart.

NLT So the LORD was sorry he had ever made them. It broke his heart.

వచనము 7

అప్పుడు యెహోవా నేను సృజించిన నరులును నరులతోకూడ జంతువులును పురుగులును ఆకాశ పక్ష్యాదులును భూమిమీద నుండకుండ తుడిచివేయుదును; ఏలయనగా నేను వారిని సృష్టించినందుకు

సంతాపము నొందియున్నాననెను

KJV And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

Amplified So the Lord said, I will destroy, blot out, and wipe away mankind, whom I have created from the face of the ground--not only man, [but] the beasts and the creeping things and the birds of the air--for it grieves Me and makes Me regretful that I have made them.

ESV So the LORD said, "I will blot out man whom I have created from the face of the land, man and animals and creeping things and birds of the heavens, for I am sorry that I have made them."

NIV So the LORD said, 'I will wipe mankind, whom I have created, from the face of the earth--men and animals, and creatures that move along the ground, and birds of the air--for I am grieved that I have made them.'

NASB The LORD said, 'I will blot out man whom I have created from the face of the land, from man to animals to creeping things and to birds of the sky; for I am sorry that I have made them.'

NKJV So the LORD said, "I will destroy man whom I have created from the face of the earth, both man and beast, creeping thing and birds of the air, for I am sorry that I have made them."

NLT And the LORD said, 'I will completely wipe out this human race that I have created. Yes, and I will destroy all the animals and birds, too. I am sorry I ever made them.'

వచనము 8

అయితే నోవహు యెహోవా దృష్టియందు కృప పొందినవాడాయెను.

KJV But Noah found grace in the eyes of the LORD.

Amplified But Noah found grace (favor) in the eyes of the Lord.

ESV But Noah found favor in the eyes of the LORD.

NIV But Noah found favor in the eyes of the LORD.

NASB But Noah found favor in the eyes of the LORD.

NKJV But Noah found grace in the eyes of the LORD.

NLT But Noah found favor with the LORD.

వచనము 9

నోవహు వంశావళి యిదే. నోవహు నీతిపరుడును తన తరములో నిందారహితుడునై యుండెను.

నోవహు దేవునితో కూడ నడచినవాడు.

KJV These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

Amplified This is the history of the generations of Noah. Noah was a just and righteous man, blameless in his [evil] generation; Noah walked [in habitual fellowship] with God.

ESV These are the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless in his generation. Noah walked with God.

NIV This is the account of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time, and he walked with God.

NASB These are the records of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless in his time; Noah walked with God.

NKJV This is the genealogy of Noah. Noah was a just man, perfect in his generations. Noah walked with God.

NLT This is the history of Noah and his family. Noah was a righteous man, the only blameless man living on earth at the time. He consistently followed God's will and enjoyed a close relationship with him.

వచనము 10

షేము, హాము, యాపెతను ముగ్గురు కుమారులను నోవహు కనెను.

KJV And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

Amplified And Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.

ESV And Noah had three sons, Shem, Ham, and Japheth.

NIV Noah had three sons: Shem, Ham and Japheth.

NASB Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.

NKJV And Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.

NLT Noah had three sons: Shem, Ham, and Japheth.

వచనము 11

భూలోకము దేవుని సన్నిధిని చెడిపోయి యుండెను; భూలోకము బలాత్కారముతో నిండియుండెను.

KJV The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

Amplified The earth was depraved and putrid in God's sight, and the land was filled with violence (desecration, infringement, outrage, assault, and lust for power).

ESV Now the earth was corrupt in God's sight, and the earth was filled with violence.

NIV Now the earth was corrupt in God's sight and was full of violence.

NASB Now the earth was corrupt in the sight of God, and the earth was filled with violence.

NKJV The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

NLT Now the earth had become corrupt in God's sight, and it was filled with violence.

వచనము 12

దేవుడు భూలోకమును చూచినప్పుడు అది చెడిపోయి యుండెను; భూమిమీద సమస్త శరీరులు తమ

మార్గమును చెరిపివేసుకొని యుండిరి.

KJV And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

Amplified And God looked upon the world and saw how degenerate, debased, and vicious it was, for all humanity had corrupted their way upon the earth and lost their true direction.

ESV And God saw the earth, and behold, it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.

NIV God saw how corrupt the earth had become, for all the people on earth had corrupted their ways.

NASB God looked on the earth, and behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted their way upon the earth.

NKJV So God looked upon the earth, and indeed it was corrupt; for all flesh had corrupted their way on the earth.

NLT God observed all this corruption in the world, and he saw violence and depravity everywhere.

వచనము 13

దేవుడు నోవహుతో -సమస్త శరీరుల మూలముగా భూమి బలాత్కారముతో నిండియున్నది గనుక నా

సన్నిధిని వారి అంతము వచ్చియున్నది; ఇదిగో వారిని భూమితోకూడ నాశనము చేయుదును.

KJV And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

Amplified God said to Noah, I intend to make an end of all flesh, for through men the land is filled with violence; and behold, I will destroy them and the land.

ESV And God said to Noah, "I have determined to make an end of all flesh, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.

NIV So God said to Noah, 'I am going to put an end to all people, for the earth is filled with violence because of them. I am surely going to destroy both them and the earth.

NASB Then God said to Noah, 'The end of all flesh has come before Me; for the earth is filled with violence because of them; and behold, I am about to destroy them with the earth.

NKJV And God said to Noah, "The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence through them; and behold, I will destroy them with the earth.

NLT So God said to Noah, 'I have decided to destroy all living creatures, for the earth is filled with violence because of them. Yes, I will wipe them all from the face of the earth!

వచనము 14

చిత్తిసారకపు వ్రాసుతో నీకొరకు ఓడను చేసికొనుము. అరలు పెట్టి ఆ ఓడను చేసి లోపటను

వెలుపటను దానికి కీలు వూయవలెను.

KJV Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

Amplified Make yourself an ark of gopher or cypress wood; make in it rooms (stalls, pens, coops, nests, cages, and compartments) and cover it inside and out with pitch (bitumen).

ESV Make yourself an ark of gopher wood. Make rooms in the ark, and cover it inside and out with pitch.

NIV So make yourself an ark of cypress wood; make rooms in it and coat it with pitch inside and out.

NASB 'Make for yourself an ark of gopher wood; you shall make the ark with rooms, and shall cover it inside and out with pitch.

NKJV Make yourself an ark of gopherwood; make rooms in the ark, and cover it inside and outside with pitch.

NLT 'Make a boat from resinous wood and seal it with tar, inside and out. Then construct decks and stalls throughout its interior.

వచనము 15

నీవు దాని చేయవలసిన విధమిది; ఆ ఓడ మూడువందల మూరల పొడుగును ఏబది మూరల

వెడల్పును ముప్పది మూరల యెత్తును గలదై యుండవలెను.

KJV And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

Amplified And this is the way you are to make it: the length of the ark shall be 300 cubits, its breadth 50 cubits, and its height 30 cubits [that is, 450 ft. x 75 ft. x 45 ft.].

ESV This is how you are to make it: the length of the ark 300 cubits, its breadth 50 cubits, and its height 30 cubits.

NIV This is how you are to build it: The ark is to be 450 feet long, 75 feet wide and 45 feet high.

NASB 'This is how you shall make it: the length of the ark three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits.

NKJV And this is how you shall make it: The length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.

NLT Make it 450 feet long, 75 feet wide, and 45 feet high.

వచనము 16

ఆ ఓడకు కిటికీ చేసి పైనుండి మూరెడు క్రిందికి దాని ముగించవలెను; ఓడ తలుపు దాని ప్రక్కను

ఉంచవలెను; క్రింది అంతస్తు రెండవ అంతస్తు మూడవ అంతస్తు గలదిగా దాని చేయవలెను.

KJV A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.

Amplified You shall make a roof or window [a place for light] for the ark and finish it to a cubit [at least 18 inches] above--and the door of the ark you shall put in the side of it; and you shall make it with lower, second, and third stories.

ESV Make a roof for the ark, and finish it to a cubit above, and set the door of the ark in its side. Make it with lower, second, and third decks.

NIV Make a roof for it and finish the ark to within 18 inches of the top. Put a door in the side of the ark and make lower, middle and upper decks.

NASB 'You shall make a window for the ark, and finish it to a cubit from the top; and set the door of the ark in the side of it; you shall make it with lower, second, and third decks.

NKJV You shall make a window for the ark, and you shall finish it to a cubit from above; and set the door of the ark in its side. You shall make it with lower, second, and third decks.

NLT Construct an opening all the way around the boat, 18 inches below the roof. Then put three decks inside the boat--bottom, middle, and upper--and put a door in the side.

వచనము 17

ఇదిగో నేనే జీవవాయువుగల సమస్త శరీరులను ఆకాశముక్రింద నుండకుండ నాశము చేయుటకు

భూమిమీదికి జలప్రవాహము రప్పించుచున్నాను. లోకమందున్న సమస్తమును చనిపోవును;

KJV And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

Amplified For behold, I, even I, will bring a flood of waters upon the earth to destroy and make putrid all flesh under the heavens in which are the breath and spirit of life; everything that is on the land shall die.

ESV For behold, I will bring a flood of waters upon the earth to destroy all flesh in which is the breath of life under heaven. Everything that is on the earth shall die.

NIV I am going to bring floodwaters on the earth to destroy all life under the heavens, every creature that has the breath of life in it. Everything on earth will perish.

NASB 'Behold, I, even I am bringing the flood of water upon the earth, to destroy all flesh in which is the breath of life, from under heaven; everything that is on the earth shall perish.

NKJV And behold, I Myself am bringing floodwaters on the earth, to destroy from under heaven all flesh in which is the breath of life; everything that is on the earth shall die.

NLT 'Look! I am about to cover the earth with a flood that will destroy every living thing. Everything on earth will die!

వచనము 18

అయితే నీతో నా నిబంధన స్థిరపరచుదును; నీవును నీతోకూడ నీ కుమారులును నీ భార్యయు నీ

కోడండ్రును ఆ ఓడలో ప్రవేశింపవలెను.

KJV But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

Amplified But I will establish My covenant (promise, pledge) with you, and you shall come into the ark--you and your sons and your wife and your sons' wives with you.

ESV But I will establish my covenant with you, and you shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons' wives with you.

NIV But I will establish my covenant with you, and you will enter the ark--you and your sons and your wife and your sons' wives with you.

NASB 'But I will establish My covenant with you; and you shall enter the ark--you and your sons and your wife, and your sons' wives with you.

NKJV But I will establish My covenant with you; and you shall go into the ark--you, your sons, your wife, and your sons' wives with you.

NLT But I solemnly swear to keep you safe in the boat, with your wife and your sons and their wives.

వచనము 19

మరియు నీతోకూడ వాటిని బ్రదికించి యుంచుకొనుటకు సమస్త జీవులలో, అనగా సమస్త

శరీరులయొక్క ప్రతి జాతిలోనివి రెండేసి చొప్పున నీవు ఓడలోనికి తేవలెను; వాటిలో మగదియు

ఆడుదియు సుండవలెను.

KJV And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

Amplified And of every living thing of all flesh [found on land], you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

ESV And of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark to keep them alive with you. They shall be male and female.

NIV You are to bring into the ark two of all living creatures, male and female, to keep them alive with you.

NASB 'And of every living thing of all flesh, you shall bring two of every kind into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

NKJV And of every living thing of all flesh you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

NLT Bring a pair of every kind of animal--a male and a female--into the boat with you to keep them alive during the flood.

వచనము 20

నీవు వాటిని బ్రదికించి యుంచుకొనుటకై వాటి వాటి జాతుల ప్రకారము పక్షులలోను, వాటి వాటి జాతుల ప్రకారము జంతువులలోను, వాటి వాటి జాతుల ప్రకారము నేలను ప్రాకువాటన్నిటిలోను, ప్రతి జాతిలో రెండేసి చొప్పున నీయొద్దకు అవి వచ్చును.

KJV Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

Amplified Of fowls and birds according to their kinds, of beasts according to their kinds, of every creeping thing of the ground according to its kind--two of every sort shall come in with you, that they may be kept alive.

ESV Of the birds according to their kinds, and of the animals according to their kinds, of every creeping thing of the ground, according to its kind, two of every sort shall come in to you to keep them alive.

NIV Two of every kind of bird, of every kind of animal and of every kind of creature that moves along the ground will come to you to be kept alive.

NASB 'Of the birds after their kind, and of the animals after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every kind will come to you to keep them alive.

NKJV Of the birds after their kind, of animals after their kind, and of every creeping thing of the earth after its kind, two of every kind will come to you to keep them alive.

NLT Pairs of each kind of bird and each kind of animal, large and small alike, will come to you to be kept alive.

వచనము 21

మరియు తినుటకు నానావిధములైన ఆహారపదార్థములను కూర్చుకొని నీదగ్గర ఉంచుకొనుము; అవి నీకును వాటికిని ఆహారమగునని చెప్పెను.

KJV And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

Amplified Also take with you every sort of food that is eaten, and you shall collect and store it up, and it shall serve as food for you and for them.

ESV Also take with you every sort of food that is eaten, and store it up. It shall serve as food for you and for them."

NIV You are to take every kind of food that is to be eaten and store it away as food for you and for them.'

NASB 'As for you, take for yourself some of all food which is edible, and gather it to yourself; and it shall be for food for you and for them.'

NKJV And you shall take for yourself of all food that is eaten, and you shall gather it to yourself; and it shall be food for you and for them."

NLT And remember, take enough food for your family and for all the animals.'

వచనము 22

నోవహు అట్లు చేసెను; దేవుడు అతని కాజ్ఞాపించిన ప్రకారము యావత్తు చేసెను.

KJV Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

Amplified Noah did this; he did all that God commanded him.

ESV Noah did this; he did all that God commanded him.

NIV Noah did everything just as God commanded him.

NASB Thus Noah did; according to all that God had commanded him, so he did.

NKJV Thus Noah did; according to all that God commanded him, so he did.

NLT So Noah did everything exactly as God had commanded him.

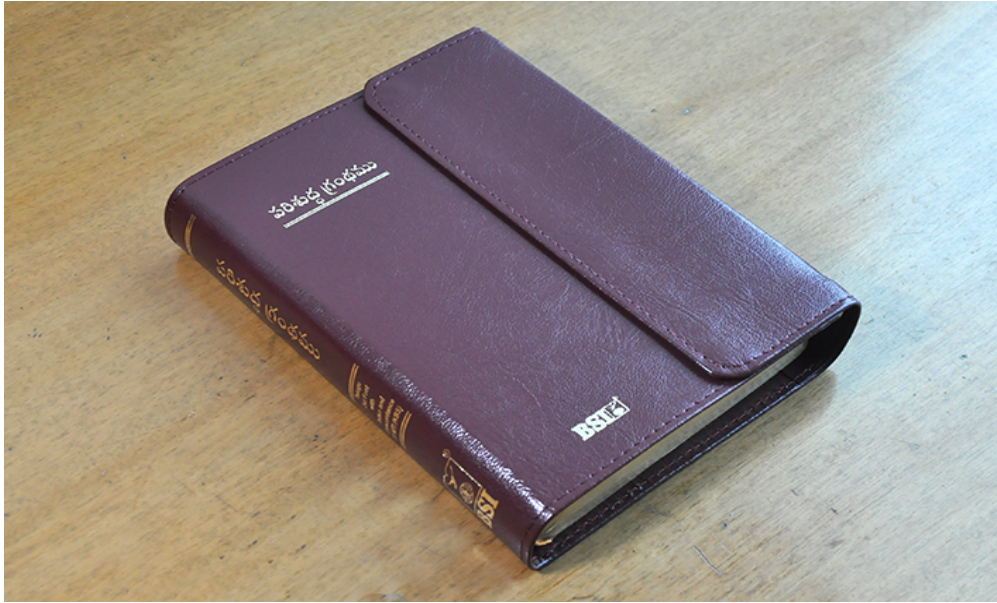


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 7

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా ఈ తరమువారిలో నీవే నా యెదుట నీతిమంతుడవై యుండుట చూచితిని గనుక నీవును నీ యింటివారును ఓడలో ప్రవేశించుడి.

KJV And the LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

Amplified AND THE Lord said to Noah, Come with all your household into the ark, for I have seen you to be righteous (upright and in right standing) before Me in this generation.

ESV Then the LORD said to Noah, "Go into the ark, you and all your household, for I have seen that you are righteous before me in this generation.

NIV The LORD then said to Noah, 'Go into the ark, you and your whole family, because I have found you righteous in this generation.

NASB Then the LORD said to Noah, 'Enter the ark, you and all your household, for you alone I have seen to be righteous before Me in this time.

NKJV Then the LORD said to Noah, "Come into the ark, you and all your household, because I have seen that you are righteous before Me in this generation.

NLT Finally, the day came when the LORD said to Noah, 'Go into the boat with all your family, for among all the people of the earth, I consider you alone to be righteous.

వచనము 2

పవిత్ర జంతువులలో ప్రతి జాతి పోతులు ఏడును పెంటులు ఏడును, పవిత్రములు కాని జంతువులలో ప్రతి జాతి పోతును పెంటియు రెండును

KJV Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female: and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

Amplified Of every clean beast you shall receive and take with you seven pairs, the male and his mate, and of beasts that are not clean a pair of each kind, the male and his mate,

ESV Take with you seven pairs of all clean animals, the male and his mate, and a pair of the animals that are not clean, the male and his mate,

NIV Take with you seven of every kind of clean animal, a male and its mate, and two of every kind of unclean animal, a male and its mate,

NASB 'You shall take with you of every clean animal by sevens, a male and his female; and of the animals that are not clean two, a male and his female;

NKJV You shall take with you seven each of every clean animal, a male and his female; two each of animals that are unclean, a male and his female;
NLT Take along seven pairs of each animal that I have approved for eating and for sacrifice, and take one pair of each of the others.

వచనము 3

ఆకాశ పక్షులలో ప్రతి జాతి మగవి యేడును ఆడవి యేడును, నీవు భూమి అంతటిమీద సంతతిని

జీవముతో కాపాడునట్లు నీయొద్ద ఉంచుకొనుము;

KJV Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

Amplified Also of the birds of the air seven pairs, the male and the female, to keep seed [their kind] alive over all the earth or land.

ESV and seven pairs of the birds of the heavens also, male and female, to keep their offspring alive on the face of all the earth.

NIV and also seven of every kind of bird, male and female, to keep their various kinds alive throughout the earth.

NASB also of the birds of the sky, by sevens, male and female, to keep offspring alive on the face of all the earth.

NKJV also seven each of birds of the air, male and female, to keep the species alive on the face of all the earth.

NLT Then select seven pairs of every kind of bird. There must be a male and a female in each pair to ensure that every kind of living creature will survive the flood.

వచనము 4

ఎందుకనగా ఇంకను ఏడు దినములకు నేను నలుబది పగళ్లును నలుబది రాత్రులును భూమిమీద

వర్షము కురిపించి, నేను చేసిన సమస్త జీవరాసులను భూమిమీద ఉండకుండ తుడిచివేయుదునని

నోవహుతో చెప్పెను.

KJV For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

Amplified For in seven days I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights, and every living substance and thing that I have made I will destroy, blot out, and wipe away from the face of the earth.

ESV For in seven days I will send rain on the earth forty days and forty nights, and every living thing that I have made I will blot out from the face of the ground."

NIV Seven days from now I will send rain on the earth for forty days and forty nights, and I will wipe from the face of the earth every living creature I have made.'

NASB 'For after seven more days, I will send rain on the earth forty days and forty nights; and I will blot out from the face of the land every living thing that I have made.'

NKJV For after seven more days I will cause it to rain on the earth forty days and forty nights, and I will destroy from the face of the earth all living things that I have made."

NLT One week from today I will begin forty days and forty nights of rain. And I will wipe from the earth all the living things I have created.'

వచనము 5

తనకు యెహోవా ఆజ్ఞాపించిన ప్రకారము నోవహు యావత్తు చేసెను.

KJV And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

Amplified And Noah did all that the Lord commanded him.

ESV And Noah did all that the LORD had commanded him.

NIV And Noah did all that the LORD commanded him.

NASB Noah did according to all that the LORD had commanded him.

NKJV And Noah did according to all that the LORD commanded him.

NLT So Noah did exactly as the LORD had commanded him.

వచనము 6

ఆ జలప్రవాహము భూమిమీదికి వచ్చినప్పుడు నోవహు ఆరువందల యేండ్లవాడు.

KJV And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

Amplified Noah was 600 years old when the flood of waters came upon the earth or land.

ESV Noah was six hundred years old when the flood of waters came upon the earth.

NIV Noah was six hundred years old when the floodwaters came on the earth.

NASB Now Noah was six hundred years old when the flood of water came upon the earth.

NKJV Noah was six hundred years old when the floodwaters were on the earth.

NLT He was 600 years old when the flood came,

వచనము 7

అప్పుడు నోవహును అతనితో కూడ అతని కుమారులును అతని భార్యయు అతని కోడండ్రును ఆ

ప్రవాహజలములను తప్పించుకొనుటకై ఆ ఓడలో ప్రవేశించిరి.

KJV And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

Amplified And Noah and his sons and his wife and his sons' wives with him went into the ark because of the waters of the flood.

ESV And Noah and his sons and his wife and his sons' wives with him went into the ark to escape the waters of the flood.

NIV And Noah and his sons and his wife and his sons' wives entered the ark to escape the waters of the flood.

NASB Then Noah and his sons and his wife and his sons' wives with him entered the ark because of the water of the flood.

NKJV So Noah, with his sons, his wife, and his sons' wives, went into the ark because of the waters of the flood.

NLT and he went aboard the boat to escape--he and his wife and his sons and their wives.

వచనము 8

దేవుడు నోవహునకు ఆజ్ఞాపించిన ప్రకారము పవిత్ర జంతువులలోను అపవిత్ర జంతువులలోను,

పక్షులలోను నేలను ప్రాకువాటన్నిటిలోను,

KJV Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

Amplified Of clean animals and of animals that are not clean, and of birds and fowls, and of everything that creeps on the ground,

ESV Of clean animals, and of animals that are not clean, and of birds, and of everything that creeps on the ground,

NIV Pairs of clean and unclean animals, of birds and of all creatures that move along the ground,

NASB Of clean animals and animals that are not clean and birds and everything that creeps on the ground,

NKJV Of clean animals, of animals that are unclean, of birds, and of everything that creeps on the earth,

NLT With them were all the various kinds of animals--those approved for eating and sacrifice and those that were not--along with all the birds and other small animals.

వచనము 9

మగది ఆడుది జతజతలుగా ఓడలో నున్న నోవహు నొద్దకు చేరెను.

KJV There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

Amplified There went in two and two with Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

ESV two and two, male and female, went into the ark with Noah, as God had commanded Noah.

NIV male and female, came to Noah and entered the ark, as God had commanded Noah.

NASB there went into the ark to Noah by twos, male and female, as God had commanded Noah.

NKJV two by two they went into the ark to Noah, male and female, as God had commanded Noah.

NLT They came into the boat in pairs, male and female, just as God had commanded Noah.

వచనము 10

ఏడు దినములైన తరువాత ఆ ప్రవాహజలములు భూమిమీదికి వచ్చెను.

KJV And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

Amplified And after the seven days the floodwaters came upon the earth or land.

ESV And after seven days the waters of the flood came upon the earth.

NIV And after the seven days the floodwaters came on the earth.

NASB It came about after the seven days, that the water of the flood came upon the earth.

NKJV And it came to pass after seven days that the waters of the flood were on the earth.

NLT One week later, the flood came and covered the earth.

వచనము 11

నోవహు వయసు యొక్క ఆరువందల సంవత్సరము రెండవ నెల పదియేడవ దినమున

మహాగాఢజలముల ఊటలన్నియు ఆ దినమందే విడబడెను, ఆకాశపుతూములు విప్పబడెను.

KJV In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

Amplified In the year 600 of Noah's life, in the seventeenth day of the second month, that same day all the fountains of the great deep were broken up and burst forth, and the windows and floodgates of the heavens were opened.

ESV In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that day all the fountains of the great deep burst forth, and the windows of the heavens were opened.

NIV In the six hundredth year of Noah's life, on the seventeenth day of the second month--on that day all the springs of the great deep burst forth, and the floodgates of the heavens were opened.

NASB In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep burst open, and the floodgates of the sky were opened.

NKJV In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, on that day all the fountains of the great deep were broken up, and the windows of heaven were opened.

NLT When Noah was 600 years old, on the seventeenth day of the second month, the underground waters burst forth on the earth, and the rain fell in mighty torrents from the sky.

వచనము 12

నలుబది పగళ్లును నలుబది రాత్రులును ప్రచండ వర్షము భూమిమీద కురిసెను.

KJV And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

Amplified And it rained upon the earth forty days and forty nights.

ESV And rain fell upon the earth forty days and forty nights.

NIV And rain fell on the earth forty days and forty nights.

NASB The rain fell upon the earth for forty days and forty nights.

NKJV And the rain was on the earth forty days and forty nights.

NLT The rain continued to fall for forty days and forty nights.

వచనము 13

ఆ దినమందే నోవహును నోవహు కుమారులగు షేమును హోమును యాపెతును నోవహు భార్యయు

వారితో కూడ అతని ముగ్గురు కొండండ్లును ఆ ఓడలో ప్రవేశించిరి.

KJV In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

Amplified On the very same day Noah and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife and the three wives of his sons with them, went into the ark,

ESV On the very same day Noah and his sons, Shem and Ham and Japheth, and Noah's wife and the three wives of his sons with them entered the ark,

NIV On that very day Noah and his sons, Shem, Ham and Japheth, together with his wife and the wives of his three sons, entered the ark.

NASB On the very same day Noah and Shem and Ham and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife and the three wives of his sons with them, entered the ark,

NKJV On the very same day Noah and Noah's sons, Shem, Ham, and Japheth, and Noah's wife and the three wives of his sons with them, entered the ark--

NLT But Noah had gone into the boat that very day with his wife and his sons--Shem, Ham, and Japheth--and their wives.

వచనము 14

వీరే కాదు; ఆ యా జాతుల ప్రకారము ప్రతి మృగమును, ఆ యా జాతుల ప్రకారము ప్రతి పశువును,
ఆ యా జాతుల ప్రకారము నేలమీద ప్రాకు ప్రతి పురుగును, ఆ యా జాతుల ప్రకారము ప్రతి పక్షియు,
నానావిధములైన రెక్కలుగల ప్రతి పిట్టయు ప్రవేశించెను.

KJV They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

Amplified They and every [wild] beast according to its kind, all the livestock according to their kinds, every moving thing that creeps on the land according to its kind, and every fowl according to its kind, every winged thing of every sort.

ESV they and every beast, according to its kind, and all the livestock according to their kinds, and every creeping thing that creeps on the earth, according to its kind, and every bird, according to its kind, every winged creature.

NIV They had with them every wild animal according to its kind, all livestock according to their kinds, every creature that moves along the ground according to its kind and every bird according to its kind, everything with wings.

NASB they and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, all sorts of birds.

NKJV they and every beast after its kind, all cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.

NLT With them in the boat were pairs of every kind of breathing animal--domestic and wild, large and small--along with birds and flying insects of every kind.

వచనము 15

జీవాత్మగల సమస్త శరీరులలో రెండేసి రెండేసి ఓడలోనున్న నోవహు నొద్ద ప్రవేశించెను.

KJV And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

Amplified And they went into the ark with Noah, two and two of all flesh in which there were the breath and spirit of life.

ESV They went into the ark with Noah, two and two of all flesh in which there was the breath of life.

NIV Pairs of all creatures that have the breath of life in them came to Noah and entered the ark.

NASB So they went into the ark to Noah, by twos of all flesh in which was the breath of life.

NKJV And they went into the ark to Noah, two by two, of all flesh in which is the breath of life.

NLT Two by two they came into the boat,

వచనము 16

ప్రవేశించినవన్నియు దేవుడు అతని కాజ్ఞాపించిన ప్రకారము సమస్త శరీరులలో మగదియు ఆడుదియు

ప్రవేశించెను; అప్పుడు యెహోవా ఓడలో అతని మూసివేసెను.

KJV And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in.

Amplified And they that entered, male and female of all flesh, went in as God had commanded [Noah]; and the Lord shut him in and closed [the door] round about him.

ESV And those that entered, male and female of all flesh, went in as God had commanded him. And the LORD shut him in.

NIV The animals going in were male and female of every living thing, as God had commanded Noah. Then the LORD shut him in.

NASB Those that entered, male and female of all flesh, entered as God had commanded him; and the LORD closed it behind him.

NKJV So those that entered, male and female of all flesh, went in as God had commanded him; and the LORD shut him in.

NLT male and female, just as God had commanded. Then the LORD shut them in.

వచనము 17

ఆ జలప్రవాహము నలుబది దినములు భూమిమీద నుండగా, జలములు విస్తరించి ఓడను

తేలచేసినందున అది భూమిమీదనుండి పైకి లేచెను.

KJV And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.

Amplified The flood [that is, the downpour of rain] was forty days upon the earth; and the waters increased and bore up the ark, and it was lifted [high] above the land.

ESV The flood continued forty days on the earth. The waters increased and bore up the ark, and it rose high above the earth.

NIV For forty days the flood kept coming on the earth, and as the waters increased they lifted the ark high above the earth.

NASB Then the flood came upon the earth for forty days, and the water increased and lifted up the ark, so that it rose above the earth.

NKJV Now the flood was on the earth forty days. The waters increased and lifted up the ark, and it rose high above the earth.

NLT For forty days the floods prevailed, covering the ground and lifting the boat high above the earth.

వచనము 18

జలములు భూమిమీద ప్రచండముగా ప్రబలి మిక్కిలి విస్తరించినప్పుడు ఓడ నీళ్లమీద నడిచెను.

KJV And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

Amplified And the waters became mighty and increased greatly upon the land, and the ark went [gently floating] upon the surface of the waters.

ESV The waters prevailed and increased greatly on the earth, and the ark floated on the face of the waters.

NIV The waters rose and increased greatly on the earth, and the ark floated on the surface of the water.

NASB The water prevailed and increased greatly upon the earth, and the ark floated on the surface of the water.

NKJV The waters prevailed and greatly increased on the earth, and the ark moved about on the surface of the waters.

NLT As the waters rose higher and higher above the ground, the boat floated safely on the surface.

వచనము 19

ఆ ప్రచండ జలములు భూమిమీద అత్యధికముగా ప్రబలినందున ఆకాశమంతటి క్రిందనున్న గొప్ప

పర్వతములన్నియు మునిగిపోయెను.

KJV And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

Amplified And the waters prevailed so exceedingly and were so mighty upon the earth that all the high hills under the whole sky were covered.

ESV And the waters prevailed so mightily on the earth that all the high mountains under the whole heaven were covered.

NIV They rose greatly on the earth, and all the high mountains under the entire heavens were covered.

NASB The water prevailed more and more upon the earth, so that all the high mountains everywhere under the heavens were covered.

NKJV And the waters prevailed exceedingly on the earth, and all the high hills under the whole heaven were covered.

NLT Finally, the water covered even the highest mountains on the earth,

వచనము 20

పదిహేను మూరల యెత్తున నీళ్లు ప్రచండముగా ప్రబలెను గనుక పర్వతములును మునిగిపోయెను.

KJV Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

Amplified [In fact] the waters became fifteen cubits higher, as the high hills were covered.

ESV The waters prevailed above the mountains, covering them fifteen cubits deep.

NIV The waters rose and covered the mountains to a depth of more than twenty feet.

NASB The water prevailed fifteen cubits higher, and the mountains were covered.

NKJV The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.

NLT standing more than twenty-two feet above the highest peaks.

వచనము 21

అప్పుడు పక్షులేమి పశువులేమి మృగములేమి భూమిమీద ప్రాకు పురుగులేమి భూమిమీద సంచరించు

సమస్త శరీరులేమి సమస్త నరులేమి చచ్చిపోయిరి.

KJV And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

Amplified And all flesh ceased to breathe that moved upon the earth--fowls and birds, [tame] animals, [wild] beasts, all swarming and creeping things that swarm and creep upon the land, and all mankind.

ESV And all flesh died that moved on the earth, birds, livestock, beasts, all swarming creatures that swarm on the earth, and all mankind.

NIV Every living thing that moved on the earth perished--birds, livestock, wild animals, all the creatures that swarm over the earth, and all mankind.

NASB All flesh that moved on the earth perished, birds and cattle and beasts and every swarming thing that swarms upon the earth, and all mankind;

NKJV And all flesh died that moved on the earth: birds and cattle and beasts and every creeping thing that creeps on the earth, and every man.

NLT All the living things on earth died--birds, domestic animals, wild animals, all kinds of small animals, and all the people.

వచనము 22

పొడి నేలమీదనున్న వాటన్నిటిలోను నాసికారంధ్రములలో జీవాత్మ సంబంధమైన ఊపిరిగలవన్నియు

చనిపోయెను.

KJV All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

Amplified Everything on the dry land in whose nostrils were the breath and spirit of life died.

ESV Everything on the dry land in whose nostrils was the breath of life died.

NIV Everything on dry land that had the breath of life in its nostrils died.

NASB of all that was on the dry land, all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, died.

NKJV All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, all that was on the dry land, died.

NLT Everything died that breathed and lived on dry land.

వచనము 23

నరులతోకూడ పశువులును పురుగులును ఆకాశపక్షులును నేలమీదనున్న జీవరాసులన్నియు
తుడిచివేయబడెను. అవి భూమిమీద నుండకుండ తుడిచివేయబడెను. నోవహును అతనితోకూడ ఆ
ఓడలో నున్నవియు మాత్రము మిగిలియుండెను.

KJV And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

Amplified God destroyed (blotted out) every living thing that was upon the face of the earth; man and animals and the creeping things and the birds of the heavens were destroyed (blotted out) from the land. Only Noah remained alive, and those who were with him in the ark.

ESV He blotted out every living thing that was on the face of the ground, man and animals and creeping things and birds of the heavens. They were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.

NIV Every living thing on the face of the earth was wiped out; men and animals and the creatures that move along the ground and the birds of the air were wiped from the earth. Only Noah was left, and those with him in the ark.

NASB Thus He blotted out every living thing that was upon the face of the land, from man to animals to creeping things and to birds of the sky, and they were blotted out from the earth; and only Noah was left, together with those that were with him in the ark.

NKJV So He destroyed all living things which were on the face of the ground: both man and cattle, creeping thing and bird of the air. They were destroyed from the earth. Only Noah and those who were with him in the ark remained alive.

NLT Every living thing on the earth was wiped out--people, animals both large and small, and birds. They were all destroyed, and only Noah was left alive, along with those who were with him in the boat.

వచనము 24

నూటవీబది దినముల వరకు నీళ్లు భూమిమీద ప్రచండముగా ప్రబలెను.

KJV And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

Amplified And the waters prevailed [mightily] upon the earth or land 150 days (five months).

ESV And the waters prevailed on the earth 150 days.

NIV The waters flooded the earth for a hundred and fifty days.

NASB The water prevailed upon the earth one hundred and fifty days.

NKJV And the waters prevailed on the earth one hundred and fifty days.

NLT And the water covered the earth for 150 days.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 8

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

దేవుడు నోవహను అతనితోకూడ ఓడలో నున్న సమస్త జంతువులను సమస్త పశువులను జ్ఞాపకము

చేసికొనెను. దేవుడు భూమిమీద వాయువు విసరునట్లు చేయుటవలన నీళ్లు తగ్గిపోయెను.

KJV And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

Amplified AND GOD [earnestly] remembered Noah and every living thing and all the animals that were with him in the ark; and God made a wind blow over the land, and the waters sank down and abated.

ESV But God remembered Noah and all the beasts and all the livestock that were with him in the ark. And God made a wind blow over the earth, and the waters subsided.

NIV But God remembered Noah and all the wild animals and the livestock that were with him in the ark, and he sent a wind over the earth, and the waters receded.

NASB But God remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark; and God caused a wind to pass over the earth, and the water subsided.

NKJV Then God remembered Noah, and every living thing, and all the animals that were with him in the ark. And God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided.

NLT But God remembered Noah and all the animals in the boat. He sent a wind to blow across the waters, and the floods began to disappear.

వచనము 2

అగాధ జలముల ఊటలును ఆకాశపు తూములును మూయబడెను; ఆకాశమునుండి కురియుచున్న

ప్రచండ వర్షము నిలిచిపోయెను.

KJV The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

Amplified Also the fountains of the deep and the windows of the heavens were closed, the gushing rain from the sky was checked,

ESV The fountains of the deep and the windows of the heavens were closed, the rain from the heavens was restrained,

NIV Now the springs of the deep and the floodgates of the heavens had been closed, and the rain had stopped falling from the sky.

NASB Also the fountains of the deep and the floodgates of the sky were closed, and the rain from the sky was restrained;

NKJV The fountains of the deep and the windows of heaven were also stopped, and the rain from heaven was restrained.

NLT The underground water sources ceased their gushing, and the torrential rains stopped.

వచనము 3

అప్పుడు నీళ్లు భూమిమీద నుండి క్రమక్రమముగా తీసిపోవుచుండెను; నూటపబది దినములైన తరువాత

నీళ్లు తగ్గిపోగా

KJV And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

Amplified And the waters receded from the land continually. At the end of 150 days the waters had diminished.

ESV and the waters receded from the earth continually. At the end of 150 days the waters had abated,

NIV The water receded steadily from the earth. At the end of the hundred and fifty days the water had gone down,

NASB and the water receded steadily from the earth, and at the end of one hundred and fifty days the water decreased.

NKJV And the waters receded continually from the earth. At the end of the hundred and fifty days the waters decreased.

NLT So the flood gradually began to recede. After 150 days,

వచనము 4

ఏడవ నెల పదియేడవ దినమున ఓడ అరారాతు కొండలమీద నిలిచెను.

KJV And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

Amplified On the seventeenth day of the seventh month the ark came to rest on the mountains of Ararat [in Armenia].

ESV and in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat.

NIV and on the seventeenth day of the seventh month the ark came to rest on the mountains of Ararat.

NASB In the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark rested upon the mountains of Ararat.

NKJV Then the ark rested in the seventh month, the seventeenth day of the month, on the mountains of Ararat.

NLT exactly five months from the time the flood began, the boat came to rest on the mountains of Ararat.

వచనము 5

నీళ్లు పదియవ నెలవరకు క్రమముగా తగ్గుచు వచ్చెను. పదియవ నెల మొదటి దినమున కొండల శిఖరములు కనబడెను.

KJV And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

Amplified And the waters continued to diminish until the tenth month; on the first day of the tenth month the tops of the high hills were seen.

ESV And the waters continued to abate until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.

NIV The waters continued to recede until the tenth month, and on the first day of the tenth month the tops of the mountains became visible.

NASB The water decreased steadily until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains became visible.

NKJV And the waters decreased continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.

NLT Two and a half months later, as the waters continued to go down, other mountain peaks began to appear.

వచనము 6

నలుబది దినములైన తరువాత నోవహు తాను చేసిన ఓడ కిటికీ తీసి

KJV And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

Amplified At the end of [another] forty days Noah opened a window of the ark which he had made

ESV At the end of forty days Noah opened the window of the ark that he had made

NIV After forty days Noah opened the window he had made in the ark

NASB Then it came about at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made;

NKJV So it came to pass, at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made.

NLT After another forty days, Noah opened the window he had made in the boat

వచనము 7

ఒక కాకిని వెలుపలికి పోవిడిచెను. అది బయటికి వెళ్లి భూమిమీదనుండి నీళ్లు ఇంకిపోవు వరకు ఇటు అటు తిరుగుచుండెను.

KJV And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

Amplified And sent forth a raven, which kept going to and fro until the waters were dried up from the land.

ESV and sent forth a raven. It went to and fro until the waters were dried up from the earth.

NIV and sent out a raven, and it kept flying back and forth until the water had dried up from the earth.

NASB and he sent out a raven, and it flew here and there until the water was dried up from the earth.

NKJV Then he sent out a raven, which kept going to and fro until the waters had dried up from the earth.

NLT and released a raven that flew back and forth until the earth was dry.

వచనము 8

మరియు నీళ్లు నేలమీదనుండి తగ్గినవో లేదో చూచుటకు అతడు తనయొద్దనుండి నల్ల పావురమొకటి వెలుపలికి పోవిడిచెను.

KJV Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

Amplified Then he sent forth a dove to see if the waters had decreased from the surface of the ground.

ESV Then he sent forth a dove from him, to see if the waters had subsided from the face of the ground.

NIV Then he sent out a dove to see if the water had receded from the surface of the ground.

NASB Then he sent out a dove from him, to see if the water was abated from the face of the land;

NKJV He also sent out from himself a dove, to see if the waters had receded from the face of the ground.

NLT Then he sent out a dove to see if it could find dry ground.

వచనము 9

నీళ్లు భూమి అంతటి మీద నున్నందున తన అరకాలు నిలుపుటకు దానికి స్థలము దొరకలేదు గనుక ఓడలోనున్న అతనియొద్దకు తిరిగి వచ్చెను. అప్పుడతడు చెయ్యి చాపి దాని పట్టుకొని ఓడలోనికి తీసికొనెను.

KJV But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

Amplified But the dove found no resting-place on which to roost, and she returned to him to the ark, for the waters were [yet] on the face of the whole land. So he put forth his hand and drew her to him into the ark.

ESV But the dove found no place to set her foot, and she returned to him to the ark, for the waters were still on the face of the whole earth. So he put out his hand and took her and brought her into the ark with him.

NIV But the dove could find no place to set its feet because there was water over all the surface of the earth; so it returned to Noah in the ark. He reached out his hand and took the dove and brought it back to himself in the ark.

NASB but the dove found no resting place for the sole of her foot, so she returned to him into the ark, for the water was on the surface of all the earth. Then he put out his hand and took her, and brought her into the ark to himself.

NKJV But the dove found no resting place for the sole of her foot, and she returned into the ark to him, for the waters were on the face of the whole earth. So he put out his hand and took her, and drew her into the ark to himself.

NLT But the dove found no place to land because the water was still too high. So it returned to the boat, and Noah held out his hand and drew the dove back inside.

వచనము 10

అతడు మరి యేడు దినములు తాళి మరల ఆ నల్ల పావురమును ఓడలోనుండి వెలుపలికి విడిచెను.

KJV And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

Amplified He waited another seven days and again sent forth the dove out of the ark.

ESV He waited another seven days, and again he sent forth the dove out of the ark.

NIV He waited seven more days and again sent out the dove from the ark.

NASB So he waited yet another seven days; and again he sent out the dove from the ark.

NKJV And he waited yet another seven days, and again he sent the dove out from the ark.

NLT Seven days later, Noah released the dove again.

వచనము 11

సాయంకాలమున అది అతనియొద్దకు వచ్చినప్పుడు త్రుంచబడిన ఓలీవచెట్టు ఆకు దాని నోటనుండెను

గనుక నీళ్లు భూమిమీదనుండి తగ్గిపోయెనని నోవహునకు తెలిసెను.

KJV And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf pluckt off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

Amplified And the dove came back to him in the evening, and behold, in her mouth was a newly sprouted and freshly plucked olive leaf! So Noah knew that the waters had subsided from the land.

ESV And the dove came back to him in the evening, and behold, in her mouth was a freshly plucked olive leaf. So Noah knew that the waters had subsided from the earth.

NIV When the dove returned to him in the evening, there in its beak was a freshly plucked olive leaf! Then Noah knew that the water had receded from the earth.

NASB The dove came to him toward evening, and behold, in her beak was a freshly picked olive leaf. So Noah knew that the water was abated from the earth.

NKJV Then the dove came to him in the evening, and behold, a freshly plucked olive leaf was in her mouth; and Noah knew that the waters had receded from the earth.

NLT This time, toward evening, the bird returned to him with a fresh olive leaf in its beak. Noah now knew that the water was almost gone.

వచనము 12

అతడింక మరి యేడు దినములు తాళి ఆ పావురమును వెలుపలికి విడిచెను. ఆ తరువాత అది

అతనియొద్దకు తిరిగి రాలేదు.

KJV And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

Amplified Then he waited another seven days and sent forth the dove, but she did not return to him any more.

ESV Then he waited another seven days and sent forth the dove, and she did not return to him anymore.

NIV He waited seven more days and sent the dove out again, but this time it did not return to him.

NASB Then he waited yet another seven days, and sent out the dove; but she did not return to him again.

NKJV So he waited yet another seven days and sent out the dove, which did not return again to him anymore.

NLT A week later, he released the dove again, and this time it did not come back.

వచనము 13

మరియు ఆరువందల ఒకటవ సంవత్సరము మొదటి నెల తొలి దినమున నీళ్లు భూమిమీదనుండి

యింకిపోయెను. నోవహు ఓడ కప్పు తీసి చూచినప్పుడు నేల ఆరియుండెను.

KJV And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

Amplified In the year 601 [of Noah's life], on the first day of the first month, the waters were drying up from the land. And Noah removed the covering of the ark and looked, and behold, the surface of the ground was drying.

ESV In the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried from off the earth. And Noah removed the covering of the ark and looked, and behold, the face of the ground was dry.

NIV By the first day of the first month of Noah's six hundred and first year, the water had dried up from the earth. Noah then removed the covering from the ark and saw that the surface of the ground was dry.

NASB Now it came about in the six hundred and first year, in the first month, on the first of the month, the water was dried up from the earth. Then Noah removed the covering of the ark, and looked, and behold, the surface of the ground was dried up.

NKJV And it came to pass in the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, that the waters were dried up from the

earth; and Noah removed the covering of the ark and looked, and indeed the surface of the ground was dry.

NLT Finally, when Noah was 601 years old, ten and a half months after the flood began, Noah lifted back the cover to look. The water was drying up.

వచనము 14

రెండవ నెల యిరువది యేడవ దినమున భూమి యెండియుండెను.

KJV And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

Amplified And on the twenty-seventh day of the second month the land was entirely dry.

ESV In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth had dried out.

NIV By the twenty-seventh day of the second month the earth was completely dry.

NASB In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

NKJV And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dried.

NLT Two more months went by, and at last the earth was dry!

వచనము 15

అప్పుడు దేవుడు

KJV And God spake unto Noah, saying,

Amplified And God spoke to Noah, saying,

ESV Then God said to Noah,

NIV Then God said to Noah,

NASB Then God spoke to Noah, saying,

NKJV Then God spoke to Noah, saying,

NLT Then God said to Noah,

వచనము 16

నీవును నీతో కూడ నీ భార్యయు నీ కుమారులును నీ కొడుండును ఓడలోనుండి బయటికి రండి.

KJV Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

Amplified Go forth from the ark, you and your wife and your sons and their wives with you.

ESV "Go out from the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you.

NIV 'Come out of the ark, you and your wife and your sons and their wives.

NASB 'Go out of the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives with you.

NKJV "Go out of the ark, you and your wife, and your sons and your sons' wives with you.

NLT 'Leave the boat, all of you.

వచనము 17

పక్షులు పశువులు భూమిమీద ప్రాకు ప్రతి జాతి పురుగులు మొదలైన సమస్త శరీరులలో నీతో కూడ

నున్న ప్రతి జంతువును వెంటబెట్టుకొని వెలుపలికి రావలెను. అవి భూమిమీద బహుగా విస్తరించి

భూమిమీద ఫలించి అభివృద్ధి పొందవలెనని నోవహూతో చెప్పెను.

KJV Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

Amplified Bring forth every living thing that is with you of all flesh--birds and beasts and every creeping thing that creeps on the ground--that they may breed abundantly on the land and be fruitful and multiply upon the earth.

ESV Bring out with you every living thing that is with you of all flesh--birds and animals and every creeping thing that creeps on the earth--that they may swarm on the earth, and be fruitful and multiply on the earth."

NIV Bring out every kind of living creature that is with you--the birds, the animals, and all the creatures that move along the ground--so they can multiply on the earth and be fruitful and increase in number upon it.'

NASB 'Bring out with you every living thing of all flesh that is with you, birds and animals and every creeping thing that creeps on the earth, that they may breed abundantly on the earth, and be fruitful and multiply on the earth.'

NKJV Bring out with you every living thing of all flesh that is with you: birds and cattle and every creeping thing that creeps on the earth, so that they may abound on the earth, and be fruitful and multiply on the earth."

NLT Release all the animals and birds so they can breed and reproduce in great numbers.'

వచనము 18

కాబట్టి నోవహును అతనితో కూడ అతని కుమారులును అతని భార్యయు అతని కోడండ్రును బయటికి వచ్చిరి.

KJV And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

Amplified And Noah went forth, and his wife and his sons and their wives with him [after being in the ark one year and ten days].

ESV So Noah went out, and his sons and his wife and his sons' wives with him.

NIV So Noah came out, together with his sons and his wife and his sons' wives.

NASB So Noah went out, and his sons and his wife and his sons' wives with him.

NKJV So Noah went out, and his sons and his wife and his sons' wives with him.

NLT So Noah, his wife, and his sons and their wives left the boat.

వచనము 19

ప్రతి జంతువును ప్రాకు ప్రతి పురుగును ప్రతి పిట్టయు భూమిమీద సంచరించునవన్నియు వాటి వాటి జాతుల చొప్పున ఆ ఓడలోనుండి బయటికి వచ్చెను.

KJV Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

Amplified Every beast, every creeping thing, every bird--and whatever moves on the land--went forth by families out of the ark.

ESV Every beast, every creeping thing, and every bird, everything that moves on the earth, went out by families from the ark.

NIV All the animals and all the creatures that move along the ground and all the birds--everything that moves on the earth--came out of the ark, one kind after another.

NASB Every beast, every creeping thing, and every bird, everything that moves on the earth, went out by their families from the ark.

NKJV Every animal, every creeping thing, every bird, and whatever creeps on the earth, according to their families, went out of the ark.

NLT And all the various kinds of animals and birds came out, pair by pair.

వచనము 20

అప్పుడు నోవహు యెహోవాకు బలిపీఠము కట్టి, పవిత్ర పశువులన్నిటిలోను పవిత్ర పక్షులన్నిటిలోను

కొన్ని తీసికొని ఆ పీఠముమీద దహనబలి అర్పించెను.

KJV And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

Amplified And Noah built an altar to the Lord and took of every clean [four-footed] animal and of every clean fowl or bird and offered burnt offerings on the altar.

ESV Then Noah built an altar to the LORD and took some of every clean animal and some of every clean bird and offered burnt offerings on the altar.

NIV Then Noah built an altar to the LORD and, taking some of all the clean animals and clean birds, he sacrificed burnt offerings on it.

NASB Then Noah built an altar to the LORD, and took of every clean animal and of every clean bird and offered burnt offerings on the altar.

NKJV Then Noah built an altar to the LORD, and took of every clean animal and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

NLT Then Noah built an altar to the LORD and sacrificed on it the animals and birds that had been approved for that purpose.

వచనము 21

అప్పుడు యెహోవా ఇంపయిన సువాసన నాఘ్రాణించి ఇకమీదట నరులనుబట్టి భూమిని మరల

శపించను. ఎందుకనగా నరుల హృదయాలోచన వారి బాల్యమునుండి చెడ్డది. నేనిప్పుడు చేసిన

ప్రకారముగా ఇకను సమస్త జీవులను సంహరింపను

KJV And the LORD smelled a sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

Amplified When the Lord smelled the pleasing odor [a scent of satisfaction to His heart], the Lord said to Himself, I will never again curse the ground because of man, for the imagination (the strong desire) of man's heart is evil and wicked from his youth; neither will I ever again smite and destroy every living thing, as I have done.

ESV And when the LORD smelled the pleasing aroma, the LORD said in his heart, "I will never again curse the ground because of man, for the intention of man's heart is evil from his youth. Neither will I ever again strike down every living creature as I have done.

NIV The LORD smelled the pleasing aroma and said in his heart: 'Never again will I curse the ground because of man, even though every inclination of his heart is evil from childhood. And never again will I destroy all living creatures, as I have done.'

NASB The LORD smelled the soothing aroma; and the LORD said to Himself, 'I will never again curse the ground on account of man, for the intent of man's heart is evil from his youth; and I will never again destroy every living thing, as I have done.'

NKJV And the LORD smelled a soothing aroma. Then the LORD said in His heart, "I will never again curse the ground for man's sake, although the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I again destroy every living thing as I have done."

NLT And the LORD was pleased with the sacrifice and said to himself, 'I will never again curse the earth, destroying all living things, even though people's thoughts and actions are bent toward evil from childhood.'

వచనము 22

భూమి నిలిచియున్నంతవరకు వెదకాలమును కోతకాలమును శీతోష్ణములును వేసవి శీతకాలములును

రాత్రింబగళ్లును ఉండక మానవని తన హృదయములో అనుకొనెను.

KJV While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

Amplified While the earth remains, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, and day and night shall not cease.

ESV While the earth remains, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, day and night, shall not cease."

NIV 'As long as the earth endures, seedtime and harvest, cold and heat, summer and winter, day and night will never cease.'

NASB 'While the earth remains, Seedtime and harvest, And cold and heat, And summer and winter, And day and night Shall not cease.'

NKJV "While the earth remains, Seedtime and harvest, Cold and heat, Winter and summer, And day and night Shall not cease."

NLT As long as the earth remains, there will be springtime and harvest, cold and heat, winter and summer, day and night.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 9

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు దేవుడు నోవహును అతని కుమారులను ఆశీర్వదించి మీరు ఫలించి అభివృద్ధిపొంది భూమిని నింపుడి.

KJV And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

Amplified AND GOD pronounced a blessing upon Noah and his sons and said to them, Be fruitful and multiply and fill the earth.

ESV And God blessed Noah and his sons and said to them, "Be fruitful and multiply and fill the earth.

NIV Then God blessed Noah and his sons, saying to them, 'Be fruitful and increase in number and fill the earth.

NASB And God blessed Noah and his sons and said to them, 'Be fruitful and multiply, and fill the earth.

NKJV So God blessed Noah and his sons, and said to them: "Be fruitful and multiply, and fill the earth.

NLT God blessed Noah and his sons and told them, 'Multiply and fill the earth.

వచనము 2

మీ భయమును మీ బెదురును అడవి జంతువులన్నిటికిని ఆకాశపక్షులన్నిటికిని నేలమీద ప్రాకు ప్రతి పురుగుకును సముద్రపు చేపలన్నిటికిని కలుగును; అవి మీచేతికప్పగింపబడి యున్నవి.

KJV And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

Amplified And the fear of you and the dread and terror of you shall be upon every beast of the land, every bird of the air, all that creeps upon the ground, and upon all the fish of the sea; they are delivered into your hand.

ESV The fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth and upon every bird of the heavens, upon everything that creeps on the ground and all the fish of the sea. Into your hand they are delivered.

NIV The fear and dread of you will fall upon all the beasts of the earth and all the birds of the air, upon every creature that moves along the ground, and upon all the fish of the sea; they are given into your hands.

NASB 'The fear of you and the terror of you will be on every beast of the earth and on every bird of the sky; with everything that creeps on the ground, and all the fish of the sea, into your hand they are given.

NKJV And the fear of you and the dread of you shall be on every beast of the earth, on every bird of the air, on all that move on the earth, and on all the fish of the sea. They are given into your hand.

NLT All the wild animals, large and small, and all the birds and fish will be afraid of you. I have placed them in your power.

వచనము 3

ప్రాణముగల సమస్త చరములు మీకు ఆహారమగును; పచ్చని కూరమొక్కల నిచ్చినట్లు వాటిని

మీకిచ్చియున్నాను.

KJV Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

Amplified Every moving thing that lives shall be food for you; and as I gave you the green vegetables and plants, I give you everything.

ESV Every moving thing that lives shall be food for you. And as I gave you the green plants, I give you everything.

NIV Everything that lives and moves will be food for you. Just as I gave you the green plants, I now give you everything.

NASB 'Every moving thing that is alive shall be food for you; I give all to you, as I gave the green plant.

NKJV Every moving thing that lives shall be food for you. I have given you all things, even as the green herbs.

NLT I have given them to you for food, just as I have given you grain and vegetables.

వచనము 4

అయినను మాంసమును దాని రక్తముతో మీరు తినకూడదు; రక్తమే దాని ప్రాణము.

KJV But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

Amplified But you shall not eat flesh with the life of it, which is its blood.

ESV But you shall not eat flesh with its life, that is, its blood.

NIV 'But you must not eat meat that has its lifeblood still in it.

NASB 'Only you shall not eat flesh with its life, that is, its blood.

NKJV But you shall not eat flesh with its life, that is, its blood.

NLT But you must never eat animals that still have their lifeblood in them.

వచనము 5

మరియు మీకు ప్రాణమైన మీ రక్తమునుగూర్చి విచారణ చేయుదును; దానిగూర్చి ప్రతి జంతువును
నరులను విచారణ చేయుదును; ప్రతి నరుని ప్రాణమునుగూర్చి వాని సహోదరుని విచారణ
చేయుదును.

KJV And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

Amplified And surely for your lifeblood I will require an accounting; from every beast I will require it; and from man, from every man [who spills another's lifeblood] I will require a reckoning.

ESV And for your lifeblood I will require a reckoning: from every beast I will require it and from man. From his fellow man I will require a reckoning for the life of man.

NIV And for your lifeblood I will surely demand an accounting. I will demand an accounting from every animal. And from each man, too, I will demand an accounting for the life of his fellow man.

NASB 'Surely I will require your lifeblood; from every beast I will require it. And from every man, from every man's brother I will require the life of man.

NKJV Surely for your lifeblood I will demand a reckoning; from the hand of every beast I will require it, and from the hand of man. From the hand of every man's brother I will require the life of man.

NLT And murder is forbidden. Animals that kill people must die, and any person who murders must be killed.

వచనము 6

నరుని రక్తమును చిందించువాని రక్తము నరునివలననే చిందింపబడును; ఏలయనగా దేవుడు తన
స్వరూపమందు నరుని చేసెను.

KJV Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

Amplified Whoever sheds man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God He made man.

ESV "Whoever sheds the blood of man, by man shall his blood be shed, for God made man in his own image.

NIV 'Whoever sheds the blood of man, by man shall his blood be shed; for in the image of God has God made man.

NASB 'Whoever sheds man's blood, By man his blood shall be shed, For in the image of God He made man.

NKJV "Whoever sheds man's blood, By man his blood shall be shed; For in the image of God He made man.

NLT Yes, you must execute anyone who murders another person, for to kill a person is to kill a living being made in God's image.

వచనము 7

మీరు ఫలించి అభివృద్ధి నొందుడి; మీరు భూమిమీద సమృద్ధిగా సంతానము కని విస్తరించుడని వారితో చెప్పెను.

KJV And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

Amplified And you, be fruitful and multiply; bring forth abundantly on the earth and multiply on it.

ESV And you, be fruitful and multiply, teem on the earth and multiply in it."

NIV As for you, be fruitful and increase in number; multiply on the earth and increase upon it.'

NASB 'As for you, be fruitful and multiply; Populate the earth abundantly and multiply in it.'

NKJV And as for you, be fruitful and multiply; Bring forth abundantly in the earth And multiply in it."

NLT Now you must have many children and repopulate the earth. Yes, multiply and fill the earth!'

వచనము 8

మరియు దేవుడు నోవహు అతని కుమారులతో

KJV And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

Amplified Then God spoke to Noah and to his sons with him, saying,

ESV Then God said to Noah and to his sons with him,

NIV Then God said to Noah and to his sons with him:

NASB Then God spoke to Noah and to his sons with him, saying,

NKJV Then God spoke to Noah and to his sons with him, saying:

NLT Then God told Noah and his sons,

వచనము 9

ఇదిగో నేను మీతోను మీ తదనంతరము మీ సంతానముతోను మీతోకూడ నున్న ప్రతి జీవితోను,

KJV And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

Amplified Behold, I establish My covenant or pledge with you and with your descendants after you

ESV "Behold, I establish my covenant with you and your offspring after you,

NIV 'I now establish my covenant with you and with your descendants after you

NASB 'Now behold, I Myself do establish My covenant with you, and with your descendants after you;

NKJV "And as for Me, behold, I establish My covenant with you and with your descendants after you,

NLT 'I am making a covenant with you and your descendants,

వచనము 10

పక్షులేమి పశువులేమి మీతోకూడ సమస్తమైన భూజంతువులేమి ఓడలోనుండి బయటికి వచ్చిన సమస్త

భూజంతువులతోను నా నిబంధన స్థిరపరచుచున్నాను.

KJV And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

Amplified And with every living creature that is with you--whether the birds, the livestock, or the wild beasts of the earth along with you, as many as came out of the ark--every animal of the earth.

ESV and with every living creature that is with you, the birds, the livestock, and every beast of the earth with you, as many as came out of the ark; it is for every beast of the earth.

NIV and with every living creature that was with you--the birds, the livestock and all the wild animals, all those that came out of the ark with you--every living creature on earth.

NASB and with every living creature that is with you, the birds, the cattle, and every beast of the earth with you; of all that comes out of the ark, even every beast of the earth.

NKJV and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every beast of the earth with you, of all that go out of the ark, every beast of the earth.

NLT and with the animals you brought with you--all these birds and livestock and wild animals.

వచనము 11

నేను మీతో నా నిబంధన స్థిరపరచుదును; సమస్త శరీరులు ప్రవాహజలములవలన ఇకను
లయపరచబడరు; భూమిని నాశనము చేయుటకు ఇకను జలప్రవాహము కలుగదని పలికెను.

KJV And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

Amplified I will establish My covenant or pledge with you: Never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood; neither shall there ever again be a flood to destroy the earth and make it corrupt.

ESV I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of the flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth."

NIV I establish my covenant with you: Never again will all life be cut off by the waters of a flood; never again will there be a flood to destroy the earth.'

NASB 'I establish My covenant with you; and all flesh shall never again be cut off by the water of the flood, neither shall there again be a flood to destroy the earth.'

NKJV Thus I establish My covenant with you: Never again shall all flesh be cut off by the waters of the flood; never again shall there be a flood to destroy the earth."

NLT I solemnly promise never to send another flood to kill all living creatures and destroy the earth.'

వచనము 12

మరియు దేవుడు నాకును మీకును మీతోకూడ నున్న సమస్త జీవరాసులకును మధ్య నేను
తరతరములకు ఏర్పరచుచున్న నిబంధనకు గురుతు ఇడె.

KJV And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

Amplified And God said, This is the token of the covenant (solemn pledge) which I am making between Me and you and every living creature that is with you, for all future generations:

ESV And God said, "This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations:

NIV And God said, 'This is the sign of the covenant I am making between me and you and every living creature with you, a covenant for all generations to come:

NASB God said, 'This is the sign of the covenant which I am making between Me and you and every living creature that is with you, for all successive generations;

NKJV And God said: "This is the sign of the covenant which I make between Me and you, and every living creature that is with you, for perpetual generations:

NLT And God said, 'I am giving you a sign as evidence of my eternal covenant with you and all living creatures.

వచనము 13

మేఘములో నా ధనుస్సును ఉంచితిని; అది నాకును భూమికిని మధ్య నిబంధనకు గురుతుగా నుండును.

KJV I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

Amplified I set My bow [rainbow] in the cloud, and it shall be a token or sign of a covenant or solemn pledge between Me and the earth.

ESV I have set my bow in the cloud, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth.

NIV I have set my rainbow in the clouds, and it will be the sign of the covenant between me and the earth.

NASB I set My bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between Me and the earth.

NKJV I set My rainbow in the cloud, and it shall be for the sign of the covenant between Me and the earth.

NLT I have placed my rainbow in the clouds. It is the sign of my permanent promise to you and to all the earth.

వచనము 14

భూమిపైకి నేను మేఘమును రప్పించునప్పుడు ఆ ధనుస్సు మేఘములో కనబడును.

KJV And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

Amplified And it shall be that when I bring clouds over the earth and the bow [rainbow] is seen in the clouds,

ESV When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds,

NIV Whenever I bring clouds over the earth and the rainbow appears in the clouds,

NASB 'It shall come about, when I bring a cloud over the earth, that the bow will be seen in the cloud,

NKJV It shall be, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow shall be seen in the cloud;

NLT When I send clouds over the earth, the rainbow will be seen in the clouds,

వచనము 15

అప్పుడు నాకును మీకును సమస్త జీవరాసులకును మధ్యనున్న నా నిబంధనను జ్ఞాపకము

చేసికొందును గనుక సమస్త శరీరులను నాశనము చేయుటకు ఆలాగు ప్రవాహముగా నీళ్లు రావు

KJV And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

Amplified I will [earnestly] remember My covenant or solemn pledge which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters will no more become a flood to destroy and make all flesh corrupt.

ESV I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh. And the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.

NIV I will remember my covenant between me and you and all living creatures of every kind. Never again will the waters become a flood to destroy all life.

NASB and I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and never again shall the water become a flood to destroy all flesh.

NKJV and I will remember My covenant which is between Me and you and every living creature of all flesh; the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.

NLT and I will remember my covenant with you and with everything that lives. Never again will there be a flood that will destroy all life.

వచనము 16

ఆ ధనుస్సు మేఘములో నుండును. నేను దాని చూచి దేవునికిని భూమిమీద నున్న సమస్త శరీరులలో

ప్రాణముగల ప్రతి దానికిని మధ్యనున్న నిత్య నిబంధనను జ్ఞాపకము చేసికొందుననెను.

KJV And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

Amplified When the bow [rainbow] is in the clouds and I look upon it, I will [earnestly] remember the everlasting covenant or pledge between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

ESV When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."

NIV Whenever the rainbow appears in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and all living creatures of every kind on the earth.'

NASB 'When the bow is in the cloud, then I will look upon it, to remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth.'

NKJV The rainbow shall be in the cloud, and I will look on it to remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."

NLT When I see the rainbow in the clouds, I will remember the eternal covenant between God and every living creature on earth.'

వచనము 17

మరియు దేవుడు నాకును భూమిమీద నున్న సమస్త శరీరులకును మధ్య నేను స్థిరపరచిన నిబంధనకు

గురుతు ఇదే అని నోవహుతో చెప్పెను.

KJV And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

Amplified And God said to Noah, This [rainbow] is the token or sign of the covenant or solemn pledge which I have established between Me and all flesh upon the earth.

ESV God said to Noah, "This is the sign of the covenant that I have established between me and all flesh that is on the earth."

NIV So God said to Noah, 'This is the sign of the covenant I have established between me and all life on the earth.'

NASB And God said to Noah, 'This is the sign of the covenant which I have established between Me and all flesh that is on the earth.'

NKJV And God said to Noah, "This is the sign of the covenant which I have established between Me and all flesh that is on the earth."

NLT Then God said to Noah, 'Yes, this is the sign of my covenant with all the creatures of the earth.'

వచనము 18

ఓడలోనుండి వచ్చిన నోవహు కుమారులు షేము హాము యాపెతనువారు; హాము కనానుకు తండ్రి.

KJV And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

Amplified The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham was the father of Canaan [born later].

ESV The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. (Ham was the father of Canaan.)

NIV The sons of Noah who came out of the ark were Shem, Ham and Japheth. (Ham was the father of Canaan.)

NASB Now the sons of Noah who came out of the ark were Shem and Ham and Japheth; and Ham was the father of Canaan.

NKJV Now the sons of Noah who went out of the ark were Shem, Ham, and Japheth. And Ham was the father of Canaan.

NLT Shem, Ham, and Japheth, the three sons of Noah, survived the Flood with their father. (Ham is the ancestor of the Canaanites.)

వచనము 19

ఈ ముగ్గురు నోవహు కుమారులు; వీరి సంతానము భూమియందంతట వ్యాపించెను.

KJV These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

Amplified These are the three sons of Noah, and from them the whole earth was overspread and stocked with inhabitants.

ESV These three were the sons of Noah, and from these the people of the whole earth were dispersed.

NIV These were the three sons of Noah, and from them came the people who were scattered over the earth.

NASB These three were the sons of Noah, and from these the whole earth was populated.

NKJV These three were the sons of Noah, and from these the whole earth was populated.

NLT From these three sons of Noah came all the people now scattered across the earth.

వచనము 20

నోవహు వ్యవసాయము చేయనారంభించి, ద్రాక్షతోట వేసెను.

KJV And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard:

Amplified And Noah began to cultivate the ground, and he planted a vineyard.

ESV Noah began to be a man of the soil, and he planted a vineyard.

NIV Noah, a man of the soil, proceeded to plant a vineyard.

NASB Then Noah began farming and planted a vineyard.

NKJV And Noah began to be a farmer, and he planted a vineyard.

NLT After the Flood, Noah became a farmer and planted a vineyard.

వచనము 21

పిమ్మట ద్రాక్షారసము త్రాగి మత్తుడై తన గుడారములో వస్త్రహీనుడుగా నుండెను.

KJV And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

Amplified And he drank of the wine and became drunk, and he was uncovered and lay naked in his tent.

ESV He drank of the wine and became drunk and lay uncovered in his tent.

NIV When he drank some of its wine, he became drunk and lay uncovered inside his tent.

NASB He drank of the wine and became drunk, and uncovered himself inside his tent.

NKJV Then he drank of the wine and was drunk, and became uncovered in his tent.

NLT One day he became drunk on some wine he had made and lay naked in his tent.

వచనము 22

అప్పుడు కనానుకు తండ్రియైన హాము తన తండ్రి వస్త్రహీనుడై యుండుట చూచి బయటనున్న తన యిద్దరు సహోదరులకు ఆ సంగతి తెలిపెను.

KJV And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

Amplified And Ham, the father of Canaan, glanced at and saw the nakedness of his father and told his two brothers outside.

ESV And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father and told his two brothers outside.

NIV Ham, the father of Canaan, saw his father's nakedness and told his two brothers outside.

NASB Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

NKJV And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

NLT Ham, the father of Canaan, saw that his father was naked and went outside and told his brothers.

వచనము 23

అప్పుడు షేమును యాపెతును వస్త్రమొకటి తీసికొని తమ యిద్దరి భుజములమీద వేసికొని వెనుకకు నడిచివెళ్లి తమ తండ్రి దినమొలను కప్పిరి; వారి ముఖములు వెనుకతట్టు ఉండుటవలన తమ తండ్రి దినమొలను చూడలేదు

KJV And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

Amplified So Shem and Japheth took a garment, laid it upon the shoulders of both, and went backward and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they did not see their father's nakedness.

ESV Then Shem and Japheth took a garment, laid it on both their shoulders, and walked backward and covered the nakedness of their father. Their faces were turned backward, and they did not see their father's nakedness.

NIV But Shem and Japheth took a garment and laid it across their shoulders; then they walked in backward and covered their father's nakedness. Their faces were turned the other way so that they would not see their father's nakedness.

NASB But Shem and Japheth took a garment and laid it upon both their shoulders and walked backward and covered the nakedness of their father; and their faces were turned away, so that they did not see their father's nakedness.

NKJV But Shem and Japheth took a garment, laid it on both their shoulders, and went backward and covered the nakedness of their father. Their faces were turned away, and they did not see their father's nakedness.

NLT Shem and Japheth took a robe, held it over their shoulders, walked backward into the tent, and covered their father's naked body. As they did this, they looked the other way so they wouldn't see him naked.

వచనము 24

అప్పుడు నోవహు మత్తునుండి మేలుకొని తన చిన్నకుమారుడు చేసిన దానిని తెలిసికొని

KJV And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

Amplified When Noah awoke from his wine, and knew the thing which his youngest son had done to him,

ESV When Noah awoke from his wine and knew what his youngest son had done to him,

NIV When Noah awoke from his wine and found out what his youngest son had done to him,

NASB When Noah awoke from his wine, he knew what his youngest son had done to him.

NKJV So Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him.

NLT When Noah woke up from his drunken stupor, he learned what Ham, his youngest son, had done.

వచనము 25

కనాను శపింపబడినవాడై తన సహోదరులకు దాసాను దాసుడగును అనెను.

KJV And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

Amplified He exclaimed, Cursed be Canaan! He shall be the servant of servants to his brethren!

ESV he said, "Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be to his brothers."

NIV he said, 'Cursed be Canaan! The lowest of slaves will he be to his brothers.'

NASB So he said, 'Cursed be Canaan; A servant of servants He shall be to his brothers.'

NKJV Then he said: "Cursed be Canaan; A servant of servants He shall be to his brethren."

NLT Then he cursed the descendants of Canaan, the son of Ham: 'A curse on the Canaanites! May they be the lowest of servants to the descendants of Shem and Japheth.'

వచనము 26

మరియు అతడు షేము దేవుడైన యెహోవా స్తుతింపబడును గాక కనాను అతనికి దాసుడగును.

KJV And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.

Amplified He also said, Blessed be the Lord, the God of Shem! And blessed by the Lord my God be Shem! And let Canaan be his servant.

ESV He also said, "Blessed be the LORD, the God of Shem; and let Canaan be his servant.

NIV He also said, 'Blessed be the LORD, the God of Shem! May Canaan be the slave of Shem.

NASB He also said, 'Blessed be the LORD, The God of Shem; And let Canaan be his servant.

NKJV And he said: "Blessed be the LORD, The God of Shem, And may Canaan be his servant.

NLT Then Noah said, 'May Shem be blessed by the LORD my God; and may Canaan be his servant.

వచనము 27

దేవుడు యాపెతును విశాలపరచును అతడు షేము గుడారములలో నివసించును అతనికి కనాను దాసుడగును అనెను.

KJV God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

Amplified May God enlarge Japheth; and let him dwell in the tents of Shem, and let Canaan be his servant.

ESV May God enlarge Japheth, and let him dwell in the tents of Shem, and let Canaan be his servant."

NIV May God extend the territory of Japheth ; may Japheth live in the tents of Shem, and may Canaan be his slave.'

NASB 'May God enlarge Japheth, And let him dwell in the tents of Shem; And let Canaan be his servant.'

NKJV May God enlarge Japheth, And may he dwell in the tents of Shem; And may Canaan be his servant."

NLT May God enlarge the territory of Japheth, and may he share the prosperity of Shem; and let Canaan be his servant.'

వచనము 28

ఆ జలప్రవాహము గతించిన తరువాత నోవహు మూడువందల ఏబది యేండ్లు బ్రదికెను.

KJV And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

Amplified And Noah lived after the flood 350 years.

ESV After the flood Noah lived 350 years.

NIV After the flood Noah lived 350 years.

NASB Noah lived three hundred and fifty years after the flood.

NKJV And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

NLT Noah lived another 350 years after the Flood.

వచనము 29

నోవహు బ్రదికిన దినములన్నియు తొమ్మిదివందల ఏబది యేండ్లు; అప్పుడతడు మృతిబొందెను.

KJV And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

Amplified All the days of Noah were 950 years, and he died.

ESV All the days of Noah were 950 years, and he died.

NIV Altogether, Noah lived 950 years, and then he died.

NASB So all the days of Noah were nine hundred and fifty years, and he died.

NKJV So all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.

NLT He was 950 years old when he died.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 10

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇది నోవహు కుమారుడగు షేము హాము యాపెతను వారి వంశావళి. జలప్రళయము తరువాత వారికి కుమారులు పుట్టిరి.

KJV Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

Amplified THIS IS the history of the generations (descendants) of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth. The sons born to them after the flood were:

ESV These are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.

NIV This is the account of Shem, Ham and Japheth, Noah's sons, who themselves had sons after the flood.

NASB Now these are the records of the generations of Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah; and sons were born to them after the flood.

NKJV Now this is the genealogy of the sons of Noah: Shem, Ham, and Japheth. And sons were born to them after the flood.

NLT This is the history of the families of Shem, Ham, and Japheth, the three sons of Noah. Many children were born to them after the Flood.

వచనము 2

యాపెతు కుమారులు గోమెరు మాగోగు మాదయి యావాను తుబాలు మెషెకు తీరసు అనువారు.

KJV The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

Amplified The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

ESV The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

NIV The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech and Tiras.

NASB The sons of Japheth were Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.

NKJV The sons of Japheth were Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

NLT The descendants of Japheth were Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

వచనము 3

గోమెరు కుమారులు అష్కనజు రీఫతు తోగర్మా అనువారు.

KJV And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

Amplified The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

ESV The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

NIV The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath and Togarmah.

NASB The sons of Gomer were Ashkenaz and Riphath and Togarmah.

NKJV The sons of Gomer were Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

NLT The descendants of Gomer were Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

వచనము 4

యావాను కుమారులు ఏలీషా తర్షిషు కిత్తిము దాదోనీము అనువారు.

KJV And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

Amplified The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.

ESV The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.

NIV The sons of Javan: Elishah, Tarshish, the Kittim and the Rodanim.

NASB The sons of Javan were Elishah and Tarshish, Kittim and Dodanim.

NKJV The sons of Javan were Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.

NLT The descendants of Javan were Elishah, Tarshish, Kittim, and Rodanim.

వచనము 5

వీరినుండి సముద్ర తీరమందుండిన జనములు వ్యాపించెను. వారి వారి జాతుల ప్రకారము, వారి వారి

భాషల ప్రకారము, వారి వారి వంశముల ప్రకారము, ఆ యా దేశములలో వారు వేరైపోయిరి.

KJV By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

Amplified From these the coastland peoples spread. [These are the sons of Japheth] in their lands, each with his own language, by their families within their nations.

ESV From these the coastland peoples spread in their lands, each with his own language, by their clans, in their nations.

NIV (From these the maritime peoples spread out into their territories by their clans within their nations, each with its own language.)

NASB From these the coastlands of the nations were separated into their lands, every one according to his language, according to their families, into their nations.

NKJV From these the coastland peoples of the Gentiles were separated into their lands, everyone according to his language, according to their families, into their nations.

NLT Their descendants became the seafaring peoples in various lands, each tribe with its own language.

వచనము 6

హాము కుమారులు కూషు మిస్రాయిము పూతు కనాను అనువారు.

KJV And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

Amplified The sons of Ham: Cush, Egypt [Mizraim], Put, and Canaan.

ESV The sons of Ham: Cush, Egypt, Put, and Canaan.

NIV The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put and Canaan.

NASB The sons of Ham were Cush and Mizraim and Put and Canaan.

NKJV The sons of Ham were Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

NLT The descendants of Ham were Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

వచనము 7

కూషు కుమారులు సెబా హవీలా సబ్తా రాయమా సబ్తకా అనువారు. రాయమా కుమారులు షేబ

దదాను అనువారు.

KJV And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

Amplified The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca; and the sons of Raamah: Sheba and Dedan.

ESV The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.

NIV The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.

NASB The sons of Cush were Seba and Havilah and Sabtah and Raamah and Sabteca; and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

NKJV The sons of Cush were Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabtechah; and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

NLT The descendants of Cush were Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The descendants of Raamah were Sheba and Dedan.

వచనము 8

కూషు నిమ్రోదును కనెను. అతడు భూమిమీద పరాక్రమశాలియై యుండుటకు ఆరంభించెను.

KJV And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

Amplified Cush became the father of Nimrod; he was the first to be a mighty man on the earth.

ESV Cush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty man.

NIV Cush was the father of Nimrod, who grew to be a mighty warrior on the earth.

NASB Now Cush became the father of Nimrod; he became a mighty one on the earth.

NKJV Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one on the earth.

NLT One of Cush's descendants was Nimrod, who became a heroic warrior.

వచనము 9

అతడు యెహోవా యెదుట పరాక్రమముగల వేటగాడు. కాబట్టి యెహోవా యెదుట పరాక్రమముగల

వేటగాడైన నిమ్రోదువలె అను లోకోక్తి కలదు.

KJV He was a mighty hunter before the LORD: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the LORD.

Amplified He was a mighty hunter before the Lord; therefore it is said, Like Nimrod, a mighty hunter before the Lord.

ESV He was a mighty hunter before the LORD. Therefore it is said, "Like Nimrod a mighty hunter before the LORD."

NIV He was a mighty hunter before the LORD; that is why it is said, 'Like Nimrod, a mighty hunter before the LORD.'

NASB He was a mighty hunter before the LORD; therefore it is said, 'Like Nimrod a mighty hunter before the LORD.'

NKJV He was a mighty hunter before the LORD; therefore it is said, "Like Nimrod the mighty hunter before the LORD."

NLT He was a mighty hunter in the LORD's sight. His name became proverbial, and people would speak of someone as being 'like Nimrod, a mighty hunter in the LORD's sight.'

వచనము 10

షీనారు దేశములోని బాబెలు ఎరెకు అక్కడు కల్నే అను పట్టణములు అతని రాజ్యమునకు మొదలు.

KJV And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

Amplified The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar [in Babylonia].

ESV The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

NIV The first centers of his kingdom were Babylon, Erech, Akkad and Calneh, in Shinar.

NASB The beginning of his kingdom was Babel and Erech and Accad and Calneh, in the land of Shinar.

NKJV And the beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

NLT He built the foundation for his empire in the land of Babylonia, with the cities of Babel, Erech, Akkad, and Calneh.

వచనము 11

ఆ దేశములోనుండి అష్షూరుకు బయలుదేరి వెళ్లి నీనెవెను రహోబోతీరును కాలహను

KJV Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah,

Amplified Out of the land he [Nimrod] went forth into Assyria and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah,

ESV From that land he went into Assyria and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah, and

NIV From that land he went to Assyria, where he built Nineveh, Rehoboth Ir, Calah

NASB From that land he went forth into Assyria, and built Nineveh and Rehoboth-Ir and Calah,

NKJV From that land he went to Assyria and built Nineveh, Rehoboth Ir, Calah,

NLT From there he extended his reign to Assyria, where he built Nineveh, Rehoboth-ir, Calah,

వచనము 12

నీనెవెకును కాలహకును మధ్యనున్న రెసెనును కట్టించెను; ఇదే ఆ మహా పట్టణము.

KJV And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.

Amplified And Resen, which is between Nineveh and Calah; all these [suburbs combined to form] the great city.

ESV Resen between Nineveh and Calah; that is the great city.

NIV and Resen, which is between Nineveh and Calah; that is the great city.

NASB and Resen between Nineveh and Calah; that is the great city.

NKJV and Resen between Nineveh and Calah (that is the principal city).

NLT and Resen--the main city of the empire, located between Nineveh and Calah.

వచనము 13

మిస్రాయిము లాదీయులను అనామీయులను లెహాబీయులను నప్తుహీయులను

KJV And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

Amplified And Egypt [Mizraim] became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,

ESV Egypt fathered Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,

NIV Mizraim was the father of the Ludites, Anamites, Lehabites, Naphtuhites,

NASB Mizraim became the father of Ludim and Anamim and Lehabim and Naphtuhim

NKJV Mizraim begot Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,

NLT Mizraim was the ancestor of the Ludites, Anamites, Lehabites, Naphtuhites,

వచనము 14

పత్రుసీయులను కస్లుహీయులను కప్తోరీయులను కనెను. ఫిలిష్తీయులు కస్లుహీయులలో నుండి

వచ్చినవారు.

KJV And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caphtorim.

Amplified Pathrusim, Casluhim (from whom came the Philistines), and Caphtorim.

ESV Pathrusim, Casluhim (from whom the Philistines came), and Caphtorim.

NIV Pathrusites, Casluhites (from whom the Philistines came) and Caphtorites.

NASB and Pathrusim and Casluhim (from which came the Philistines) and Caphtorim.

NKJV Pathrusim, and Casluhim (from whom came the Philistines and Caphtorim).

NLT Pathrusites, Casluhites, and the Caphtorites, from whom the Philistines came.

వచనము 15

కనాను తన ప్రథమ కుమారుడగు సీదోనును హేతును యెబూసీయులను అమోరీయులను

గిర్కాషీయులను

KJV And Canaan begat Sidon his first born, and Heth,

Amplified Canaan became the father of Sidon his firstborn, Heth [the Hittites],

ESV Canaan fathered Sidon his firstborn and Heth,

NIV Canaan was the father of Sidon his firstborn, and of the Hittites,

NASB Canaan became the father of Sidon, his firstborn, and Heth

NKJV Canaan begot Sidon his firstborn, and Heth;

NLT Canaan's oldest son was Sidon, the ancestor of the Sidonians. Canaan was also the ancestor of the Hittites,

వచనము 16

హివ్వియులను అర్కియులను సినీయులను

KJV And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,

Amplified The Jebusites, the Amorites, the Girgashites,

ESV and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,

NIV Jebusites, Amorites, Girgashites,

NASB and the Jebusite and the Amorite and the Girgashite

NKJV the Jebusite, the Amorite, and the Girgashite;

NLT Jebusites, Amorites, Girgashites,

వచనము 17

అర్వాదీయులను సెమారీయులను హమాతీయులను కనెను.

KJV And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

Amplified The Hivites, the Arkites, the Sinites,

ESV the Hivites, the Arkites, the Sinites,

NIV Hivites, Arkites, Sinites,

NASB and the Hivite and the Arkite and the Sinite

NKJV the Hivite, the Arkite, and the Sinite;

NLT Hivites, Arkites, Sinites,

వచనము 18

తరువాత కనానీయుల వంశములు వ్యాపించెను.

KJV And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

Amplified The Arvadites, the Zemarites and the Hamathites. Afterward the families of the Canaanites spread abroad

ESV the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the clans of the Canaanites dispersed.

NIV Arvadites, Zemarites and Hamathites. Later the Canaanite clans scattered

NASB and the Arvadite and the Zemarite and the Hamathite; and afterward the families of the Canaanite were spread abroad.

NKJV the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites were dispersed.

NLT Arvadites, Zemarites, and Hamathites.

వచనము 19

కనానీయుల సరిహద్దు సీదోను నుండి గెరారుకు వెళ్లు మార్గములో గాజా వరకును, సొదొమ గొమొర్రా
అద్మా సెబోయిములకు వెళ్లు మార్గములో లాషా వరకును ఉన్నది.

KJV And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.

Amplified And the territory of the Canaanites extended from Sidon as one goes to Gerar as far as Gaza, and as one goes to Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, as far as Lasha.

ESV And the territory of the Canaanites extended from Sidon in the direction of Gerar as far as Gaza, and in the direction of Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, as far as Lasha.

NIV and the borders of Canaan reached from Sidon toward Gerar as far as Gaza, and then toward Sodom, Gomorrah, Admah and Zeboiim, as far as Lasha.

NASB The territory of the Canaanite extended from Sidon as you go toward Gerar, as far as Gaza; as you go toward Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim, as far as Lasha.

NKJV And the border of the Canaanites was from Sidon as you go toward Gerar, as far as Gaza; then as you go toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, as far as Lasha.

NLT Eventually the territory of Canaan spread from Sidon to Gerar, near Gaza, and to Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, near Lasha.

వచనము 20

వీరు తమ తమ వంశముల ప్రకారము తమ తమ భాషల ప్రకారము తమ తమ దేశములనుబట్టియు
జాతులనుబట్టియు హోము కుమారులు.

KJV These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

Amplified These are the sons of Ham by their families, their languages, their lands, and their nations.

ESV These are the sons of Ham, by their clans, their languages, their lands, and their nations.

NIV These are the sons of Ham by their clans and languages, in their territories and nations.

NASB These are the sons of Ham, according to their families, according to their languages, by their lands, by their nations.

NKJV These were the sons of Ham, according to their families, according to their languages, in their lands and in their nations.

NLT These were the descendants of Ham, identified according to their tribes, languages, territories, and nations.

వచనము 21

మరియు ఏబెరు యొక్క కుమారులందరికి పితరుడును, పెద్దవాడయిన యాపెతు సహోదరుడునగు

షేముకు కూడ సంతానము పుట్టెను.

KJV Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

Amplified To Shem also, the younger brother of Japheth and the ancestor of all the children of Eber [including the Hebrews], children were born.

ESV To Shem also, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, children were born.

NIV Sons were also born to Shem, whose older brother was Japheth; Shem was the ancestor of all the sons of Eber.

NASB Also to Shem, the father of all the children of Eber, and the older brother of Japheth, children were born.

NKJV And children were born also to Shem, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder.

NLT Sons were also born to Shem, the older brother of Japheth. Shem was the ancestor of all the descendants of Eber.

వచనము 22

షేము కుమారులు ఏలాము అష్షూరు అర్పాక్షదు లూదు అరామనువారు.

KJV The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

Amplified The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.

ESV The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.

NIV The sons of Shem: Elam, Asshur, Arphaxad, Lud and Aram.

NASB The sons of Shem were Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram.

NKJV The sons of Shem were Elam, Asshur, Arphaxad, Lud, and Aram.

NLT The descendants of Shem were Elam, Asshur, Arphaxad, Lud, and Aram.

వచనము 23

అరాము కుమారులు ఊజు హూలు గెతెరు మాషనువారు.

KJV And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

Amplified The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.

ESV The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.

NIV The sons of Aram: Uz, Hul, Gether and Meshech.

NASB The sons of Aram were Uz and Hul and Gether and Mash.

NKJV The sons of Aram were Uz, Hul, Gether, and Mash.

NLT The descendants of Aram were Uz, Hul, Gether, and Mash.

వచనము 24

అర్పక్షదు షేలహను కనెను. షేలహ ఏబెరును కనెను.

KJV And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.

Amplified Arpachshad became the father of Shelah; and Shelah became the father of Eber.

ESV Arpachshad fathered Shelah; and Shelah fathered Eber.

NIV Arphaxad was the father of Shelah, and Shelah the father of Eber.

NASB Arpachshad became the father of Shelah; and Shelah became the father of Eber.

NKJV Arphaxad begot Salah, and Salah begot Eber.

NLT Arphaxad was the father of Shelah, and Shelah was the father of Eber.

వచనము 25

ఏబెరుకు ఇద్దరు కుమారులు పుట్టిరి. వారిలో ఒకని పేరు పెలెగు, ఏలయనగా అతని దినములలో

భూమి దేశములుగా విభాగింపబడెను. అతని సహోదరుని పేరు యొక్తాను.

KJV And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

Amplified To Eber were born two sons: the name of one was Peleg [division], because [the inhabitants of] the earth were divided up in his days; and his brother's name was Joktan.

ESV To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided, and his brother's name was Joktan.

NIV Two sons were born to Eber: One was named Peleg, because in his time the earth was divided; his brother was named Joktan.

NASB Two sons were born to Eber; the name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan.

NKJV To Eber were born two sons: the name of one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan.

NLT Eber had two sons. The first was named Peleg--'division'--for during his lifetime the people of the world were divided into different language groups and dispersed. His brother's name was Joktan.

వచనము 26

యొక్కాను అల్మోదాదును షెలపును హాసర్మావెతును యెరహును

KJV And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

Amplified Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

ESV Joktan fathered Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

NIV Joktan was the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

NASB Joktan became the father of Almodad and Sheleph and Hazarmaveth and Jerah

NKJV Joktan begot Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

NLT Joktan was the ancestor of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

వచనము 27

హదోరమును ఊజాలును దిక్లాను

KJV And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

Amplified Hadoram, Uzal, Diklah,

ESV Hadoram, Uzal, Diklah,

NIV Hadoram, Uzal, Diklah,

NASB and Hadoram and Uzal and Diklah

NKJV Hadoram, Uzal, Diklah,

NLT Hadoram, Uzal, Diklah,

వచనము 28

ఓబాలును అబీమాయెలును షేబను

KJV And Obal, and Abimael, and Sheba,

Amplified Obal, Abimael, Sheba,
ESV Obal, Abimael, Sheba,
NIV Obal, Abimael, Sheba,
NASB and Obal and Abimael and Sheba
NKJV Obal, Abimael, Sheba,
NLT Obal, Abimael, Sheba,

వచనము 29

ఓఫీరును హవీలాను యోబాబును కనెను. వీరందరు యొక్కాను కుమారులు.

KJV And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.
Amplified Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.
ESV Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.
NIV Ophir, Havilah and Jobab. All these were sons of Joktan.
NASB and Ophir and Havilah and Jobab; all these were the sons of Joktan.
NKJV Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
NLT Ophir, Havilah, and Jobab.

వచనము 30

మేషా నుండి సపారాకు వెళ్లు మార్గములోని తూర్పుకొండలు వారి నివాసస్థలము.

KJV And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.
Amplified The territory in which they lived extended from Mesha as one goes toward Sephar to the hill country of the east.
ESV The territory in which they lived extended from Mesha in the direction of Sephar to the hill country of the east.
NIV The region where they lived stretched from Mesha toward Sephar, in the eastern hill country.
NASB Now their settlement extended from Mesha as you go toward Sephar, the hill country of the east.
NKJV And their dwelling place was from Mesha as you go toward Sephar, the mountain of the east.
NLT The descendants of Joktan lived in the area extending from Mesha toward the eastern hills of Sephar.

వచనము 31

వీరు తమ తమ వంశముల ప్రకారము తమ తమ భాషల ప్రకారము తమ తమ దేశ ములనుబట్టియు

తమ తమ జాతులనుబట్టియు పేము కుమారులు.

KJV These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

Amplified These are Shem's descendants by their families, their languages, their lands, and their nations.

ESV These are the sons of Shem, by their clans, their languages, their lands, and their nations.

NIV These are the sons of Shem by their clans and languages, in their territories and nations.

NASB These are the sons of Shem, according to their families, according to their languages, by their lands, according to their nations.

NKJV These were the sons of Shem, according to their families, according to their languages, in their lands, according to their nations.

NLT These were the descendants of Shem, identified according to their tribes, languages, territories, and nations.

వచనము 32

వారి వారి జనములలో వారి వారి సంతతుల ప్రకారము, నోవహు కుమారుల వంశములు ఇవే.

జలప్రవాహము గతించిన తరువాత వీరిలో నుండి జనములు భూమిమీద వ్యాపించెను.

KJV These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and by these were the nations divided in the earth after the flood.

Amplified These are the families of the sons of Noah, according to their generations, within their nations; and from these the nations spread abroad on the earth after the flood.

ESV These are the clans of the sons of Noah, according to their genealogies, in their nations, and from these the nations spread abroad on the earth after the flood.

NIV These are the clans of Noah's sons, according to their lines of descent, within their nations. From these the nations spread out over the earth after the flood.

NASB These are the families of the sons of Noah, according to their genealogies, by their nations; and out of these the nations were separated on the earth after the flood.

NKJV These were the families of the sons of Noah, according to their generations, in their nations; and from these the nations were divided on the earth after the flood.

NLT These are the families that came from Noah's sons, listed nation by nation according to their lines of descent. The earth was populated with the people of these nations after the Flood.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 11

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

భూమియందంతట ఒక్క భాషయు ఒక్క పలుకును ఉండెను.

KJV And the whole earth was of one language, and of one speech.

Amplified AND THE whole earth was of one language and of one accent and mode of expression.

ESV Now the whole earth had one language and the same words.

NIV Now the whole world had one language and a common speech.

NASB Now the whole earth used the same language and the same words.

NKJV Now the whole earth had one language and one speech.

NLT At one time the whole world spoke a single language and used the same words.

వచనము 2

వారు తూర్పున ప్రయాణమై పోవుచుండగా షీనారు దేశమందొక మైదానము వారికి కనబడెను. అక్కడ

వారు నివసించి

KJV And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

Amplified And as they journeyed eastward, they found a plain (valley) in the land of Shinar, and they settled and dwelt there.

ESV And as people migrated from the east, they found a plain in the land of Shinar and settled there.

NIV As men moved eastward, they found a plain in Shinar and settled there.

NASB It came about as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar and settled there.

NKJV And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar, and they dwelt there.

NLT As the people migrated eastward, they found a plain in the land of Babylonia and settled there.

వచనము 3

మనము ఇటికలు చేసి బాగుగా కాల్చుదము రండని ఒకనితో ఒకడు మాటలాడుకొనిరి. రాళ్లకు ప్రతిగా

ఇటికలును, అడుసునకు ప్రతిగా మట్టికీలును వారికుండెను.

KJV And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

Amplified And they said one to another, Come, let us make bricks and burn them thoroughly. So they had brick for stone, and slime (bitumen) for mortar.

ESV And they said to one another, "Come, let us make bricks, and burn them thoroughly." And they had brick for stone, and bitumen for mortar.

NIV They said to each other, 'Come, let's make bricks and bake them thoroughly.' They used brick instead of stone, and tar for mortar.

NASB They said to one another, 'Come, let us make bricks and burn them thoroughly.' And they used brick for stone, and they used tar for mortar.

NKJV Then they said to one another, "Come, let us make bricks and bake them thoroughly." They had brick for stone, and they had asphalt for mortar.

NLT They began to talk about construction projects. 'Come,' they said, 'let's make great piles of burnt brick and collect natural asphalt to use as mortar.'

వచనము 4

మరియు వారు మనము భూమియందంతట చెదిరిపోకుండ ఒక పట్టణమును ఆకాశమునంటు

శిఖరముగల ఒక గోపురమును కట్టుకొని, పేరు సంపాదించుకొందము రండని మాటలాడుకొనగా

KJV And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

Amplified And they said, Come, let us build us a city and a tower whose top reaches into the sky, and let us make a name for ourselves, lest we be scattered over the whole earth.

ESV Then they said, "Come, let us build ourselves a city and a tower with its top in the heavens, and let us make a name for ourselves, lest we be dispersed over the face of the whole earth."

NIV Then they said, 'Come, let us build ourselves a city, with a tower that reaches to the heavens, so that we may make a name for ourselves and not be scattered over the face of the whole earth.'

NASB They said, 'Come, let us build for ourselves a city, and a tower whose top will reach into heaven, and let us make for ourselves a name, otherwise we will be scattered abroad over the face of the whole earth.'

NKJV And they said, "Come, let us build ourselves a city, and a tower whose top is in the heavens; let us make a name for ourselves, lest we be scattered abroad over the face of the whole earth."

NLT Let's build a great city with a tower that reaches to the skies--a monument to our greatness! This will bring us together and keep us from scattering all over the world.'

వచనము 5

యెహోవా నరుల కుమారులు కట్టిన పట్టణమును గోపురమును చూడ దిగివచ్చెను.

KJV And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.

Amplified And the Lord came down to see the city and the tower which the sons of men had built.

ESV And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of man had built.

NIV But the LORD came down to see the city and the tower that the men were building.

NASB The LORD came down to see the city and the tower which the sons of men had built.

NKJV But the LORD came down to see the city and the tower which the sons of men had built.

NLT But the LORD came down to see the city and the tower the people were building.

వచనము 6

అప్పుడు యెహోవా ఇదిగో జనము ఒక్కటే; వారికందరికి భాష ఒక్కటే; వారు ఈ పని ఆరంభించియున్నారు. ఇకమీదట వారు చేయదలచు ఏ పనియైనను చేయకుండ వారికి

ఆటంకమేమియు నుండదు

KJV And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

Amplified And the Lord said, Behold, they are one people and they have all one language; and this is only the beginning of what they will do, and now nothing they have imagined they can do will be impossible for them.

ESV And the LORD said, "Behold, they are one people, and they have all one language, and this is only the beginning of what they will do. And nothing that they propose to do will now be impossible for them.

NIV The LORD said, 'If as one people speaking the same language they have begun to do this, then nothing they plan to do will be impossible for them.

NASB The LORD said, 'Behold, they are one people, and they all have the same language. And this is what they began to do, and now nothing which they purpose to do will be impossible for them.

NKJV And the LORD said, "Indeed the people are one and they all have one language, and this is what they begin to do; now nothing that they propose to do will be withheld from them.

NLT 'Look!' he said. 'If they can accomplish this when they have just begun to take advantage of their common language and political unity, just think of what they will do later. Nothing will be impossible for them!

వచనము 7

గనుక మనము దిగిపోయి వారిలో ఒకని మాట ఒకనికి తెలియకుండ అక్కడ వారి భాషను తారుమారు

చేయుదము రండని అనుకొనెను.

KJV Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

Amplified Come, let Us go down and there confound (mix up, confuse) their language, that they may not understand one another's speech.

ESV Come, let us go down and there confuse their language, so that they may not understand one another's speech."

NIV Come, let us go down and confuse their language so they will not understand each other.'

NASB 'Come, let Us go down and there confuse their language, so that they will not understand one another's speech.'

NKJV Come, let Us go down and there confuse their language, that they may not understand one another's speech."

NLT Come, let's go down and give them different languages. Then they won't be able to understand each other.'

వచనము 8

అలాగు యెహోవా అక్కడ నుండి భూమియందంతట వారిని చెదరగొట్టెను గనుక వారు ఆ పట్టణమును

కట్టుట మానిరి.

KJV So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

Amplified So the Lord scattered them abroad from that place upon the face of the whole earth, and they gave up building the city.

ESV So the LORD dispersed them from there over the face of all the earth, and they left off building the city.

NIV So the LORD scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city.

NASB So the LORD scattered them abroad from there over the face of the whole earth; and they stopped building the city.

NKJV So the LORD scattered them abroad from there over the face of all the earth, and they ceased building the city.

NLT In that way, the LORD scattered them all over the earth; and that ended the building of the city.

వచనము 9

దానికి బాబెలు అను పేరు పెట్టిరి; ఎందుకనగా అక్కడ యెహోవా భూజనులందరి భాషను తారుమారు చేసెను. అక్కడ నుండి యెహోవా భూమియందంతట వారిని చెదరగొట్టెను.

KJV Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.

Amplified Therefore the name of it was called Babel--because there the Lord confounded the language of all the earth; and from that place the Lord scattered them abroad upon the face of the whole earth.

ESV Therefore its name was called Babel, because there the LORD confused the language of all the earth. And from there the LORD dispersed them over the face of all the earth.

NIV That is why it was called Babel --because there the LORD confused the language of the whole world. From there the LORD scattered them over the face of the whole earth.

NASB Therefore its name was called Babel, because there the LORD confused the language of the whole earth; and from there the LORD scattered them abroad over the face of the whole earth.

NKJV Therefore its name is called Babel, because there the LORD confused the language of all the earth; and from there the LORD scattered them abroad over the face of all the earth.

NLT That is why the city was called Babel, because it was there that the LORD confused the people by giving them many languages, thus scattering them across the earth.

వచనము 10

షేము వంశావళి ఇది. షేము నూరేండ్లు గలవాడై జలప్రవాహము గతించిన రెండేండ్లకు అర్ఫుక్షుడును కనెను.

KJV These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

Amplified This is the history of the generations of Shem. Shem was 100 years old when he became the father of Arpachshad, two years after the flood.

ESV These are the generations of Shem. When Shem was 100 years old, he fathered Arpachshad two years after the flood.

NIV This is the account of Shem. Two years after the flood, when Shem was 100 years old, he became the father of Arphaxad.

NASB These are the records of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood;

NKJV This is the genealogy of Shem: Shem was one hundred years old, and begot Arphaxad two years after the flood.

NLT This is the history of Shem's family. When Shem was 100 years old, his son Arphaxad was born. This happened two years after the Flood.

వచనము 11

షేము అర్పక్షదును కనిన తరువాత ఐదువందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Shem lived after he begot Arphaxad five hundred years, and begot sons and daughters.

Amplified And Shem lived after Arpachshad was born 500 years and had other sons and daughters.

ESV And Shem lived after he fathered Arpachshad 500 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Arphaxad, Shem lived 500 years and had other sons and daughters.

NASB and Shem lived five hundred years after he became the father of Arpachshad, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Arphaxad, Shem lived five hundred years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Arphaxad, Shem lived another 500 years and had other sons and daughters.

వచనము 12

అర్పక్షదు ముప్పది యైదేండ్లు బ్రదికి షేలహును కనెను.

KJV And Arphaxad lived five and thirty years, and begot Salah:

Amplified When Arpachshad had lived 35 years, he became the father of Shelah.

ESV When Arpachshad had lived 35 years, he fathered Shelah.

NIV When Arphaxad had lived 35 years, he became the father of Shelah.

NASB Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah;
NKJV Arphaxad lived thirty-five years, and begot Salah.
NLT When Arphaxad was 35 years old, his son Shelah was born.

వచనము 13

అర్పక్షదు షేలహను కనిన తరువాత నాలుగువందల మూడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

Amplified Arpachshad lived after Shelah was born 403 years and had other sons and daughters.

ESV And Arpachshad lived after he fathered Shelah 403 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Shelah, Arphaxad lived 403 years and had other sons and daughters.

NASB and Arpachshad lived four hundred and three years after he became the father of Shelah, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Salah, Arphaxad lived four hundred and three years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Shelah, Arphaxad lived another 403 years and had other sons and daughters.

వచనము 14

షేలహ ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి ఏబెరును కనెను.

KJV And Salah lived thirty years, and begat Eber:

Amplified When Shelah had lived 30 years, he became the father of Eber.

ESV When Shelah had lived 30 years, he fathered Eber.

NIV When Shelah had lived 30 years, he became the father of Eber.

NASB Shelah lived thirty years, and became the father of Eber;

NKJV Salah lived thirty years, and begot Eber.

NLT When Shelah was 30 years old, his son Eber was born.

వచనము 15

షేలహ ఏబెరును కనిన తరువాత నాలుగువందల మూడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

Amplified Shelah lived after Eber was born 403 years and had other sons and daughters.

ESV And Shelah lived after he fathered Eber 403 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Eber, Shelah lived 403 years and had other sons and daughters.

NASB and Shelah lived four hundred and three years after he became the father of Eber, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Eber, Salah lived four hundred and three years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Eber, Shelah lived another 403 years and had other sons and daughters.

వచనము 16

ఏబెరు ముప్పది నాలుగేండ్లు బ్రదికి పెలెగును కనెను.

KJV And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

Amplified When Eber had lived 34 years, he became the father of Peleg.

ESV When Eber had lived 34 years, he fathered Peleg.

NIV When Eber had lived 34 years, he became the father of Peleg.

NASB Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg;

NKJV Eber lived thirty-four years, and begot Peleg.

NLT When Eber was 34 years old, his son Peleg was born.

వచనము 17

ఏబెరు పెలెగును కనిన తరువాత నాలుగువందల ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

Amplified And Eber lived after Peleg was born 430 years and had other sons and daughters.

ESV And Eber lived after he fathered Peleg 430 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Peleg, Eber lived 430 years and had other sons and daughters.

NASB and Eber lived four hundred and thirty years after he became the father of Peleg, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Peleg, Eber lived four hundred and thirty years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Peleg, Eber lived another 430 years and had other sons and daughters.

వచనము 18

పెలెగు ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి రయూను కనెను.

KJV And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

Amplified When Peleg had lived 30 years, he became the father of Reu.

ESV When Peleg had lived 30 years, he fathered Reu.

NIV When Peleg had lived 30 years, he became the father of Reu.

NASB Peleg lived thirty years, and became the father of Reu;

NKJV Peleg lived thirty years, and begot Reu.

NLT When Peleg was 30 years old, his son Reu was born.

వచనము 19

పెలెగు రయూను కనిన తరువాత రెండువందల తొమ్మిది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

Amplified And Peleg lived after Reu was born 209 years and had other sons and daughters.

ESV And Peleg lived after he fathered Reu 209 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Reu, Peleg lived 209 years and had other sons and daughters.

NASB and Peleg lived two hundred and nine years after he became the father of Reu, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Reu, Peleg lived two hundred and nine years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Reu, Peleg lived another 209 years and had other sons and daughters.

వచనము 20

రయూ ముప్పది రెండేండ్లు బ్రదికి సెరూగును కనెను.

KJV And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

Amplified When Reu had lived 32 years, he became the father of Serug.

ESV When Reu had lived 32 years, he fathered Serug.

NIV When Reu had lived 32 years, he became the father of Serug.

NASB Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug;

NKJV Reu lived thirty-two years, and begot Serug.

NLT When Reu was 32 years old, his son Serug was born.

వచనము 21

రయూ సెరూగును కనిన తరువాత రెండువందల ఏడేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

Amplified And Reu lived after Serug was born 207 years and had other sons and daughters.

ESV And Reu lived after he fathered Serug 207 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Serug, Reu lived 207 years and had other sons and daughters.

NASB and Reu lived two hundred and seven years after he became the father of Serug, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Serug, Reu lived two hundred and seven years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Serug, Reu lived another 207 years and had other sons and daughters.

వచనము 22

సెరూగు ముప్పది యేండ్లు బ్రదికి నాహోరును కనెను.

KJV And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

Amplified When Serug had lived 30 years, he became the father of Nahor.

ESV When Serug had lived 30 years, he fathered Nahor.

NIV When Serug had lived 30 years, he became the father of Nahor.

NASB Serug lived thirty years, and became the father of Nahor;

NKJV Serug lived thirty years, and begot Nahor.

NLT When Serug was 30 years old, his son Nahor was born.

వచనము 23

సెరూగు నాహోరును కనిన తరువాత రెండువందల యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

Amplified And Serug lived after Nahor was born 200 years and had other sons and daughters.

ESV And Serug lived after he fathered Nahor 200 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Nahor, Serug lived 200 years and had other sons and daughters.

NASB and Serug lived two hundred years after he became the father of Nahor, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Nahor, Serug lived two hundred years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Nahor, Serug lived another 200 years and had other sons and daughters.

వచనము 24

నాహోరు ఇరువది తొమ్మిది యేండ్లు బ్రదికి తెరహును కనెను.

KJV And Nahor lived nine and twenty years, and begot Terah:

Amplified When Nahor had lived 29 years, he became the father of Terah.

ESV When Nahor had lived 29 years, he fathered Terah.

NIV When Nahor had lived 29 years, he became the father of Terah.

NASB Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah;

NKJV Nahor lived twenty-nine years, and begot Terah.

NLT When Nahor was 29 years old, his son Terah was born.

వచనము 25

నాహోరు తెరహును కనిన తరువాత నూటపందొమ్మిది యేండ్లు బ్రదికి కుమారులను కుమార్తెలను కనెను.

KJV And Nahor lived after he begot Terah an hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.

Amplified And Nahor lived after Terah was born 119 years and had other sons and daughters.

ESV And Nahor lived after he fathered Terah 119 years and had other sons and daughters.

NIV And after he became the father of Terah, Nahor lived 119 years and had other sons and daughters.

NASB and Nahor lived one hundred and nineteen years after he became the father of Terah, and he had other sons and daughters.

NKJV After he begot Terah, Nahor lived one hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.

NLT After the birth of Terah, Nahor lived another 119 years and had other sons and daughters.

వచనము 26

తెరహు డెబ్బది యేండ్లు బ్రదికి అబ్రామును నాహోరును హారానును కనెను.

KJV And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.

Amplified After Terah had lived 70 years, he became the father of [at different times], Abram and Nahor and Haran, [his firstborn].

ESV When Terah had lived 70 years, he fathered Abram, Nahor, and Haran.

NIV After Terah had lived 70 years, he became the father of Abram, Nahor and Haran.

NASB Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor and Haran.

NKJV Now Terah lived seventy years, and begot Abram, Nahor, and Haran.

NLT When Terah was 70 years old, he became the father of Abram, Nahor, and Haran.

వచనము 27

తెరహు వంశావళి ఇది; తెరహు అబ్రామును నాహోరును హారానును కనెను. హారాను లోతును కనెను.

KJV Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

Amplified Now this is the history of the descendants of Terah. Terah was the father of Abram, Nahor, and Haran; and Haran was the father of Lot.

ESV Now these are the generations of Terah. Terah fathered Abram, Nahor, and Haran; and Haran fathered Lot.

NIV This is the account of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor and Haran. And Haran became the father of Lot.

NASB Now these are the records of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor and Haran; and Haran became the father of Lot.

NKJV This is the genealogy of Terah: Terah begot Abram, Nahor, and Haran. Haran begot Lot.

NLT This is the history of Terah's family. Terah was the father of Abram, Nahor, and Haran; and Haran had a son named Lot.

వచనము 28

హారాను తాను పుట్టిన దేశమందలి కల్బీయుల ఊరను పట్టణములో తన తండ్రియైన తెరహూ కంటె
ముందుగా మృతిబొందెను.

KJV And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

Amplified Haran died before his father Terah [died] in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.

ESV Haran died in the presence of his father Terah in the land of his kindred, in Ur of the Chaldeans.

NIV While his father Terah was still alive, Haran died in Ur of the Chaldeans, in the land of his birth.

NASB Haran died in the presence of his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans.

NKJV And Haran died before his father Terah in his native land, in Ur of the Chaldeans.

NLT But while Haran was still young, he died in Ur of the Chaldeans, the place of his birth. He was survived by Terah, his father.

వచనము 29

అబ్రామును నాహోరును వివాహము చేసికొనిరి. అబ్రాము భార్య పేరు శారయి; నాహోరు భార్య పేరు
మిల్కా, ఆమె మిల్కాకును ఇస్కాకును తండ్రియైన హారాను కుమార్తె.

KJV And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

Amplified And Abram and Nahor took wives. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran the father of Milcah and Iscah.

ESV And Abram and Nahor took wives. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran the father of Milcah and Iscah.

NIV Abram and Nahor both married. The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah; she was the daughter of Haran, the father of both Milcah and Iscah.

NASB Abram and Nahor took wives for themselves The name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.

NKJV Then Abram and Nahor took wives: the name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran the father of Milcah and the father of Ischah.

NLT Meanwhile, Abram married Sarai, and his brother Nahor married Milcah, the daughter of their brother Haran. (Milcah had a sister named Ischah.)

వచనము 30

శారయి గొడ్డాలై యుండెను. ఆమెకు సంతానము లేదు.

KJV But Sarai was barren; she had no child.

Amplified But Sarai was barren; she had no child.

ESV Now Sarai was barren; she had no child.

NIV Now Sarai was barren; she had no children.

NASB Sarai was barren; she had no child.

NKJV But Sarai was barren; she had no child.

NLT Now Sarai was not able to have any children.

వచనము 31

తెరహు తన కుమారుడగు అబ్రామును, తన కుమారుని కుమారుడు, అనగా హోరాను కుమారుడగు

లోతును, తన కుమారుడగు అబ్రాము భార్యయైన శారయి అను తన కోడలిని తీసికొని కనానుకు

వెళ్ళుటకు కల్పీయుల ఊరను పట్టణములో నుండి వారితో కూడ బయలుదేరి హోరాను మట్టుకు వచ్చి

అక్కడ నివసించిరి.

KJV And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

Amplified And Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife, and they went forth together to go from Ur of the Chaldees into the land of Canaan; but when they came to Haran, they settled there.

ESV Terah took Abram his son and Lot the son of Haran, his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife, and they went forth together from Ur of the Chaldeans to go into the land of Canaan, but when they came to Haran, they settled there.

NIV Terah took his son Abram, his grandson Lot son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, the wife of his son Abram, and together they set out

from Ur of the Chaldeans to go to Canaan. But when they came to Haran, they settled there.

NASB Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran, his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went out together from Ur of the Chaldeans in order to enter the land of Canaan; and they went as far as Haran, and settled there.

NKJV And Terah took his son Abram and his grandson Lot, the son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, his son Abram's wife, and they went out with them from Ur of the Chaldeans to go to the land of Canaan; and they came to Haran and dwelt there.

NLT Terah took his son Abram, his daughter-in-law Sarai, and his grandson Lot (his son Haran's child) and left Ur of the Chaldeans to go to the land of Canaan. But they stopped instead at the village of Haran and settled there.

వచనము 32

తెరహు బ్రదికిన దినములు రెండువందల యైదేండ్లు. తెరహు హారానులో మృతిబొందెను.

KJV And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

Amplified And Terah lived 205 years; and Terah died in Haran.

ESV The days of Terah were 205 years, and Terah died in Haran.

NIV Terah lived 205 years, and he died in Haran.

NASB The days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

NKJV So the days of Terah were two hundred and five years, and Terah died in Haran.

NLT Terah lived for 205 years and died while still at Haran.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 12

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా నీవు లేచి నీ దేశమునుండియు నీ బంధువులయొద్దనుండియు నీ తండ్రి యింటనుండియు
బయలుదేరి నేను నీకు చూపించు దేశమునకు వెళ్లుము.

KJV Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

Amplified NOW [in Haran] the Lord said to Abram, Go for yourself [for your own advantage] away from your country, from your relatives and your father's house, to the land that I will show you.

ESV Now the LORD said to Abram, "Go from your country and your kindred and your father's house to the land that I will show you.

NIV The LORD had said to Abram, 'Leave your country, your people and your father's household and go to the land I will show you.

NASB Now the LORD said to Abram, 'Go forth from your country, And from your relatives And from your father's house, To the land which I will show you;

NKJV Now the LORD had said to Abram: "Get out of your country, From your family And from your father's house, To a land that I will show you.

NLT Then the LORD told Abram, 'Leave your country, your relatives, and your father's house, and go to the land that I will show you.

వచనము 2

నిన్ను గొప్ప జనముగా చేసి నిన్ను ఆశీర్వదించి నీ నామమును గొప్ప చేయుదును, నీవు ఆశీర్వాదముగా
నుండువు.

KJV And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

Amplified And I will make of you a great nation, and I will bless you [with abundant increase of favors] and make your name famous and distinguished, and you will be a blessing [dispensing good to others].

ESV And I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing.

NIV 'I will make you into a great nation and I will bless you; I will make your name great, and you will be a blessing.

NASB And I will make you a great nation, And I will bless you, And make your name great; And so you shall be a blessing;

NKJV I will make you a great nation; I will bless you And make your name great; And you shall be a blessing.

NLT I will cause you to become the father of a great nation. I will bless you and make you famous, and I will make you a blessing to others.

వచనము 3

నిన్ను ఆశీర్వదించు వారిని ఆశీర్వదించెదను; నిన్ను దూషించు వాని శపించెదను; భూమి యొక్క

సమస్త వంశములు నీయందు ఆశీర్వదించబడునని అబ్రాముతో అనగా

KJV And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

Amplified And I will bless those who bless you [who confer prosperity or happiness upon you] and curse him who curses or uses insolent language toward you; in you will all the families and kindred of the earth be blessed [and by you they will bless themselves].

ESV I will bless those who bless you, and him who dishonors you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed."

NIV I will bless those who bless you, and whoever curses you I will curse; and all peoples on earth will be blessed through you.'

NASB And I will bless those who bless you, And the one who curses you I will curse And in you all the families of the earth will be blessed.'

NKJV I will bless those who bless you, And I will curse him who curses you; And in you all the families of the earth shall be blessed."

NLT I will bless those who bless you and curse those who curse you. All the families of the earth will be blessed through you.'

వచనము 4

యెహోవా అతనితో చెప్పిన ప్రకారము అబ్రాము వెళ్లెను. లోతు అతనితో కూడ వెళ్లెను. అబ్రాము

హారాను నుండి బయలుదేరినప్పుడు డెబ్బది యైదేండ్ల యీడు గలవాడు.

KJV So Abram departed, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

Amplified So Abram departed, as the Lord had directed him; and Lot [his nephew] went with him. Abram was seventy-five years old when he left Haran.

ESV So Abram went, as the LORD had told him, and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed from Haran.

NIV So Abram left, as the LORD had told him; and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he set out from Haran.

NASB So Abram went forth as the LORD had spoken to him; and Lot went with him. Now Abram was seventy-five years old when he departed from Haran.

NKJV So Abram departed as the LORD had spoken to him, and Lot went with him. And Abram was seventy-five years old when he departed from Haran.

NLT So Abram departed as the LORD had instructed him, and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he left Haran.

వచనము 5

అబ్రాము తన భార్యయైన శారయిని తన సహోదరుని కుమారుడయిన లోతును, హారానులో
తానును వారును ఆర్జించిన యావదాస్తిని వారు సంపాదించిన సమస్తమైన వారిని తీసికొని కనానను
దేశమునకు వచ్చిరి

KJV And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Amplified Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the persons [servants] that they had acquired in Haran, and they went forth to go to the land of Canaan. When they came to the land of Canaan,

ESV And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the people that they had acquired in Haran, and they set out to go to the land of Canaan. When they came to the land of Canaan,

NIV He took his wife Sarai, his nephew Lot, all the possessions they had accumulated and the people they had acquired in Haran, and they set out for the land of Canaan, and they arrived there.

NASB Abram took Sarai his wife and Lot his nephew, and all their possessions which they had accumulated, and the persons which they had acquired in Haran, and they set out for the land of Canaan; thus they came to the land of Canaan.

NKJV Then Abram took Sarai his wife and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the people whom they had acquired in Haran, and they departed to go to the land of Canaan. So they came to the land of Canaan.

NLT He took his wife, Sarai, his nephew Lot, and all his wealth--his livestock and all the people who had joined his household at Haran--and finally arrived in Canaan.

వచనము 6

అప్పుడు అబ్రాము షెకెము నందలి యొక స్థలముదాక ఆ దేశ సంచారము చేసి మోరే దగ్గర నున్న సింధూరవృక్షము నొద్దకు చేరెను. అప్పుడు కనానీయులు ఆ దేశములో నివసించిరి.

KJV And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

Amplified Abram passed through the land to the locality of Shechem, to the oak or terebinth tree of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

ESV Abram passed through the land to the place at Shechem, to the oak of Moreh. At that time the Canaanites were in the land.

NIV Abram traveled through the land as far as the site of the great tree of Moreh at Shechem. At that time the Canaanites were in the land.

NASB Abram passed through the land as far as the site of Shechem, to the oak of Moreh. Now the Canaanite was then in the land.

NKJV Abram passed through the land to the place of Shechem, as far as the terebinth tree of Moreh. And the Canaanites were then in the land.

NLT Traveling through Canaan, they came to a place near Shechem and set up camp beside the oak at Moreh. At that time, the area was inhabited by Canaanites.

వచనము 7

యెహోవా అబ్రామునకు ప్రత్యక్షమయి నీ సంతానమునకు ఈ దేశమిచ్చెదనని చెప్పగా అతడు తనకు ప్రత్యక్షమైన యెహోవాకు ఒక బలిపీఠమును కట్టెను.

KJV And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

Amplified Then the Lord appeared to Abram and said, I will give this land to your posterity. So Abram built an altar there to the Lord, Who had appeared to him.

ESV Then the LORD appeared to Abram and said, "To your offspring I will give this land." So he built there an altar to the LORD, who had appeared to him.

NIV The LORD appeared to Abram and said, "To your offspring I will give this land." So he built an altar there to the LORD, who had appeared to him.

NASB The LORD appeared to Abram and said, 'To your descendants I will give this land ' So he built an altar there to the LORD who had appeared to him.

NKJV Then the LORD appeared to Abram and said, "To your descendants I will give this land." And there he built an altar to the LORD, who had appeared to him.

NLT Then the LORD appeared to Abram and said, 'I am going to give this land to your offspring.' And Abram built an altar there to commemorate the LORD's visit.

వచనము 8

అక్కడ నుండి అతడు బయలుదేరి బేతేలుకు తూర్పుననున్న కొండకు చేరి పడమటనున్న బేతేలునకును

తూర్పుననున్న హాయికిని మధ్యను గుడారము వేసి అక్కడ యెహోవాకు బలిపీఠమును కట్టి యెహోవా

నామమున ప్రార్థన చేసెను

KJV And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.

Amplified From there he pulled up [his tent pegs] and departed to the mountain on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east; and there he built an altar to the Lord and called upon the name of the Lord.

ESV From there he moved to the hill country on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. And there he built an altar to the LORD and called upon the name of the LORD.

NIV From there he went on toward the hills east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. There he built an altar to the LORD and called on the name of the LORD.

NASB Then he proceeded from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east; and there he built an altar to the LORD and called upon the name of the LORD.

NKJV And he moved from there to the mountain east of Bethel, and he pitched his tent with Bethel on the west and Ai on the east; there he built an altar to the LORD and called on the name of the LORD.

NLT After that, Abram traveled southward and set up camp in the hill country between Bethel on the west and Ai on the east. There he built an altar and worshiped the LORD.

వచనము 9

అబ్రాము ఇంకా ప్రయాణము చేయుచు దక్షిణ దిక్కుకు వెళ్లెను.

KJV And Abram journeyed, going on still toward the south.

Amplified Abram journeyed on, still going toward the South (the Negeb).

ESV And Abram journeyed on, still going toward the Negeb.

NIV Then Abram set out and continued toward the Negev.

NASB Abram journeyed on, continuing toward the Negev.

NKJV So Abram journeyed, going on still toward the South.

NLT Then Abram traveled south by stages toward the Negev.

వచనము 10

అప్పుడు ఆ దేశములో కరవు వచ్చెను. ఆ దేశములో కరవు భారముగా నున్నందున అబ్రాము ఐగుప్తు

దేశములో నివసించుటకు అక్కడికి వెళ్లెను.

KJV And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

Amplified Now there was a famine in the land, and Abram went down into Egypt to live temporarily, for the famine in the land was oppressive (intense and grievous).

ESV Now there was a famine in the land. So Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land.

NIV Now there was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to live there for a while because the famine was severe.

NASB Now there was a famine in the land; so Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land.

NKJV Now there was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to dwell there, for the famine was severe in the land.

NLT At that time there was a severe famine in the land, so Abram went down to Egypt to wait it out.

వచనము 11

అతడు ఐగుప్తులో ప్రవేశించుటకు సమీపించినప్పుడు అతడు తన భార్యయైన సారయితో ఇదిగో నీవు

చక్కనిదానివని యెరుగుదును.

KJV And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:

Amplified And when he was about to enter into Egypt, he said to Sarai his wife, I know that you are beautiful to behold.

ESV When he was about to enter Egypt, he said to Sarai his wife, "I know that you are a woman beautiful in appearance,

NIV As he was about to enter Egypt, he said to his wife Sarai, 'I know what a beautiful woman you are.

NASB It came about when he came near to Egypt, that he said to Sarai his wife, 'See now, I know that you are a beautiful woman;

NKJV And it came to pass, when he was close to entering Egypt, that he said to Sarai his wife, "Indeed I know that you are a woman of beautiful countenance.

NLT As he was approaching the borders of Egypt, Abram said to Sarai, 'You are a very beautiful woman.

వచనము 12

ఐగుప్తీయులు నిన్ను చూచి యీమె అతని భార్య అని చెప్పి నన్ను చంపి నిన్ను బ్రదుకనిచ్చెదరు.

KJV Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

Amplified So when the Egyptians see you, they will say, This is his wife; and they will kill me, but they will let you live.

ESV and when the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife.' Then they will kill me, but they will let you live.

NIV When the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife.' Then they will kill me but will let you live.

NASB and when the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife'; and they will kill me, but they will let you live.

NKJV Therefore it will happen, when the Egyptians see you, that they will say, "This is his wife'; and they will kill me, but they will let you live.

NLT When the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife. Let's kill him; then we can have her!'

వచనము 13

నీవలన నాకు మేలు కలుగునట్లును నిన్నుబట్టి నేను బ్రదుకునట్లును నీవు నా సహోదరివని దయచేసి చెప్పుమనెను.

KJV Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

Amplified Say, I beg of you, that you are my sister, so that it may go well with me for your sake and my life will be spared because of you.

ESV Say you are my sister, that it may go well with me because of you, and that my life may be spared for your sake."

NIV Say you are my sister, so that I will be treated well for your sake and my life will be spared because of you.'

NASB 'Please say that you are my sister so that it may go well with me because of you, and that I may live on account of you.'

NKJV Please say you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that I may live because of you."

NLT But if you say you are my sister, then the Egyptians will treat me well because of their interest in you, and they will spare my life.'

వచనము 14

అబ్రాము ఐగుప్తులో చేరినప్పుడు ఐగుప్తీయులు ఆ స్త్రీ మిక్కిలి సౌందర్యవతియయి యుండుట చూచిరి

KJV And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

Amplified And when Abram came into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

ESV When Abram entered Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

NIV When Abram came to Egypt, the Egyptians saw that she was a very beautiful woman.

NASB It came about when Abram came into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

NKJV So it was, when Abram came into Egypt, that the Egyptians saw the woman, that she was very beautiful.

NLT And sure enough, when they arrived in Egypt, everyone spoke of her beauty.

వచనము 15

ఫరో యొక్క అధిపతులు ఆమెను చూచి ఫరో యెదుట ఆమెను పొగడిరి గనుక ఆ స్త్రీ ఫరో యింటికి

తేబడెను.

KJV The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

Amplified The princes of Pharaoh also saw her and commended her to Pharaoh, and she was taken into Pharaoh's house [harem].

ESV And when the princes of Pharaoh saw her, they praised her to Pharaoh. And the woman was taken into Pharaoh's house.

NIV And when Pharaoh's officials saw her, they praised her to Pharaoh, and she was taken into his palace.

NASB Pharaoh's officials saw her and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.

NKJV The princes of Pharaoh also saw her and commended her to Pharaoh. And the woman was taken to Pharaoh's house.

NLT When the palace officials saw her, they sang her praises to their king, the pharaoh, and she was taken into his harem.

వచనము 16

అతడామెనుబట్టి అబ్రామునకు మేలుచేసెను; అందువలన అతనికి గొట్టలు గొడ్లు మగగాడిదలు

దాసులు పనికత్తెలు ఆడుగాడిదలు ఒంటెలు ఇయ్యబడెను.

KJV And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

Amplified And he treated Abram well for her sake; he acquired sheep, oxen, he-donkeys, menservants, maidservants, she-donkeys, and camels.

ESV And for her sake he dealt well with Abram; and he had sheep, oxen, male donkeys, male servants, female servants, female donkeys, and camels.

NIV He treated Abram well for her sake, and Abram acquired sheep and cattle, male and female donkeys, menservants and maidservants, and camels.

NASB Therefore he treated Abram well for her sake; and gave him sheep and oxen and donkeys and male and female servants and female donkeys and camels.

NKJV He treated Abram well for her sake. He had sheep, oxen, male donkeys, male and female servants, female donkeys, and camels.

NLT Then Pharaoh gave Abram many gifts because of her--sheep, cattle, donkeys, male and female servants, and camels.

వచనము 17

అయితే యెహోవా అబ్రాము భార్యయైన శారయినిబట్టి ఫరోను అతని యింటివారిని

మహావేదనలచేత బాధించెను.

KJV And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

Amplified But the Lord scourged Pharaoh and his household with serious plagues because of Sarai, Abram's wife.

ESV But the LORD afflicted Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

NIV But the LORD inflicted serious diseases on Pharaoh and his household because of Abram's wife Sarai.

NASB But the LORD struck Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

NKJV But the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

NLT But the LORD sent a terrible plague upon Pharaoh's household because of Sarai, Abram's wife.

వచనము 18

అప్పుడు ఫరో అబ్రామును పిలిపించి నీవు నాకు చేసినది యేమిటి? ఈమె నీ భార్య అని నాకెందుకు

తెలుపలేదు?

KJV And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

Amplified And Pharaoh called Abram and said, What is this that you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?

ESV So Pharaoh called Abram and said, "What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?"

NIV So Pharaoh summoned Abram. "What have you done to me?" he said. "Why didn't you tell me she was your wife?"

NASB Then Pharaoh called Abram and said, "What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?"

NKJV And Pharaoh called Abram and said, "What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?"

NLT So Pharaoh called for Abram and accused him sharply. "What is this you have done to me?" he demanded. "Why didn't you tell me she was your wife?"

వచనము 19

ఈమె నా సహోదరి అని యేల చెప్పితివి? నేనామెను నా భార్యగా చేసికొందునేమో అయితేనేమి, ఇదిగో

నీ భార్య; ఈమెను తీసికొని పొమ్మని చెప్పెను.

KJV Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.

Amplified Why did you say, She is my sister, so that I took her to be my wife? Now then, here is your wife; take her and get away [from here]!

ESV Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her for my wife? Now then, here is your wife; take her, and go."

NIV Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her to be my wife? Now then, here is your wife. Take her and go!"

NASB 'Why did you say, 'She is my sister,' so that I took her for my wife? Now then, here is your wife, take her and go.'

NKJV Why did you say, "She is my sister"? I might have taken her as my wife. Now therefore, here is your wife; take her and go your way."

NLT Why were you willing to let me marry her, saying she was your sister? Here is your wife! Take her and be gone!"

వచనము 20

మరియు ఫరో అతని విషయమై తన జనుల కాజ్ఞాపించినందున వారు అతనిని అతని భార్యను అతనికి

కలిగిన సమస్తమును పంపివేసిరి.

KJV And Pharaoh commanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.

Amplified And Pharaoh commanded his men concerning him, and they brought him on his way with his wife and all that he had.

ESV And Pharaoh gave men orders concerning him, and they sent him away with his wife and all that he had.

NIV Then Pharaoh gave orders about Abram to his men, and they sent him on his way, with his wife and everything he had.

NASB Pharaoh commanded his men concerning him; and they escorted him away, with his wife and all that belonged to him.

NKJV So Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, with his wife and all that he had.

NLT Pharaoh then sent them out of the country under armed escort-- Abram and his wife, with all their household and belongings.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 13

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబ్రాము తనకు కలిగిన సమస్తమును తన భార్యను తనతోకూడ నున్న లోతును వెంటబెట్టుకొని

ఐగుప్తులో నుండి నెగెబునకు వెళ్లెను.

KJV And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

Amplified SO ABRAM went up out of Egypt, he and his wife and all that he had, and Lot with him, into the South [country of Judah, the Negeb].

ESV So Abram went up from Egypt, he and his wife and all that he had, and Lot with him, into the Negeb.

NIV So Abram went up from Egypt to the Negev, with his wife and everything he had, and Lot went with him.

NASB So Abram went up from Egypt to the Negev, he and his wife and all that belonged to him, and Lot with him.

NKJV Then Abram went up from Egypt, he and his wife and all that he had, and Lot with him, to the South.

NLT So they left Egypt and traveled north into the Negev--Abram with his wife and Lot and all that they owned,

వచనము 2

అబ్రాము వెండి బంగారము పశువులు కలిగి బహు ధనవంతుడై యుండెను.

KJV And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

Amplified Now Abram was extremely rich in livestock and in silver and in gold.

ESV Now Abram was very rich in livestock, in silver, and in gold.

NIV Abram had become very wealthy in livestock and in silver and gold.

NASB Now Abram was very rich in livestock, in silver and in gold.

NKJV Abram was very rich in livestock, in silver, and in gold.

NLT for Abram was very rich in livestock, silver, and gold.

వచనము 3

అతడు ప్రయాణము చేయుచు దక్షిణము నుండి బేతేలు వరకు, అనగా బేతేలుకును హాయికిని మధ్య

తన గుడారము మొదట ఉండిన స్థలము వరకు వెళ్లి

KJV And he went on his journeys from the south even to Bethel, unto the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Hai;

Amplified And he journeyed on from the South [country of Judah, the Negeb] as far as Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

ESV And he journeyed on from the Negeb as far as Bethel to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

NIV From the Negev he went from place to place until he came to Bethel, to the place between Bethel and Ai where his tent had been earlier

NASB He went on his journeys from the Negev as far as Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

NKJV And he went on his journey from the South as far as Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

NLT Then they continued traveling by stages toward Bethel, to the place between Bethel and Ai where they had camped before.

వచనము 4

తాను మొదట బలిపీఠమును కట్టిన చోట చేరెను. అక్కడ అబ్రాము యెహోవా నామమున ప్రార్థన చేసెను.

KJV Unto the place of the altar, which he had made there at the first: and there Abram called on the name of the LORD.

Amplified Where he had built an altar at first; and there Abram called on the name of the Lord.

ESV to the place where he had made an altar at the first. And there Abram called upon the name of the LORD.

NIV and where he had first built an altar. There Abram called on the name of the LORD.

NASB to the place of the altar which he had made there formerly; and there Abram called on the name of the LORD.

NKJV to the place of the altar which he had made there at first. And there Abram called on the name of the LORD.

NLT This was the place where Abram had built the altar, and there he again worshiped the LORD.

వచనము 5

అబ్రాముతో కూడ వెళ్లిన లోతుకును గొట్టలు గొడ్లు గుడారములు ఉండెను గనుక

KJV And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

Amplified But Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents.

ESV And Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents,

NIV Now Lot, who was moving about with Abram, also had flocks and herds and tents.

NASB Now Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents.

NKJV Lot also, who went with Abram, had flocks and herds and tents.

NLT Now Lot, who was traveling with Abram, was also very wealthy with sheep, cattle, and many tents.

వచనము 6

వారు కలిసి నివసించుటకు ఆ ప్రదేశము చాలకపోయెను; ఎందుకనగా వారి ఆస్తి వారు కలిసి

నివసించలేనంత విస్తారమై యుండెను.

KJV And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

Amplified Now the land was not able to nourish and support them so they could dwell together, for their possessions were too great for them to live together.

ESV so that the land could not support both of them dwelling together; for their possessions were so great that they could not dwell together,

NIV But the land could not support them while they stayed together, for their possessions were so great that they were not able to stay together.

NASB And the land could not sustain them while dwelling together, for their possessions were so great that they were not able to remain together.

NKJV Now the land was not able to support them, that they might dwell together, for their possessions were so great that they could not dwell together.

NLT But the land could not support both Abram and Lot with all their flocks and herds living so close together. There were too many animals for the available pastureland.

వచనము 7

అప్పుడు అబ్రాము పశువుల కాపరులకును లోతు పశువుల కాపరులకును కలహము పుట్టెను. ఆ

కాలమందు కనానీయులు పెరిజ్జీయులు ఆ దేశములో కాపురముండిరి.

KJV And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.

Amplified And there was strife between the herdsmen of Abram's cattle and the herdsmen of Lot's cattle. And the Canaanite and the Perizzite were dwelling then in the land [making fodder more difficult to obtain].

ESV and there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. At that time the Canaanites and the Perizzites were dwelling in the land.

NIV And quarreling arose between Abram's herdsmen and the herdsmen of Lot. The Canaanites and Perizzites were also living in the land at that time.

NASB And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock Now the Canaanite and the Perizzite were dwelling then in the land.

NKJV And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. The Canaanites and the Perizzites then dwelt in the land.

NLT So an argument broke out between the herdsmen of Abram and Lot. At that time Canaanites and Perizzites were also living in the land.

వచనము 8

కాబట్టి అబ్రాము మనము బంధువులము గనుక నాకు నీకును, నా పశువుల కాపరులకు నీ పశువుల

కాపరులకును కలహముండకూడదు.

KJV And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

Amplified So Abram said to Lot, Let there be no strife, I beg of you, between you and me, or between your herdsmen and my herdsmen, for we are relatives.

ESV Then Abram said to Lot, "Let there be no strife between you and me, and between your herdsmen and my herdsmen, for we are kinsmen.

NIV So Abram said to Lot, 'Let's not have any quarreling between you and me, or between your herdsmen and mine, for we are brothers.

NASB So Abram said to Lot, 'Please let there be no strife between you and me, nor between my herdsmen and your herdsmen, for we are brothers.

NKJV So Abram said to Lot, "Please let there be no strife between you and me, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are brethren.

NLT Then Abram talked it over with Lot. 'This arguing between our herdsmen has got to stop,' he said. 'After all, we are close relatives!'

వచనము 9

ఈ దేశమంతయు నీ యెదుట నున్నదిగదా, దయచేసి నన్ను విడిచి వేరుగా నుండుము. నీవు
ఎడమతట్టునకు వెళ్లినయెడల నేను కుడితట్టుకును, నీవు కుడితట్టునకు వెళ్లినయెడల నేను
యెడమతట్టునకును వెళ్లుదునని లోతుతో చెప్పగా

KJV Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me: if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

Amplified Is not the whole land before you? Separate yourself, I beg of you, from me. If you take the left hand, then I will go to the right; or if you choose the right hand, then I will go to the left.

ESV Is not the whole land before you? Separate yourself from me. If you take the left hand, then I will go to the right, or if you take the right hand, then I will go to the left."

NIV Is not the whole land before you? Let's part company. If you go to the left, I'll go to the right; if you go to the right, I'll go to the left.'

NASB 'Is not the whole land before you? Please separate from me; if to the left, then I will go to the right; or if to the right, then I will go to the left.'

NKJV Is not the whole land before you? Please separate from me. If you take the left, then I will go to the right; or, if you go to the right, then I will go to the left."

NLT I'll tell you what we'll do. Take your choice of any section of the land you want, and we will separate. If you want that area over there, then I'll stay here. If you want to stay in this area, then I'll move on to another place.'

వచనము 10

లోతు తన కన్నులెత్తి యొర్దాను ప్రాంతమంతటిని చూచెను. యెహోవా సొదొమ గొమొర్జా అను
పట్టణములను నాశనము చేయకమునుపు సోయరుకు వచ్చువరకు అదంతయు యెహోవా తోటవలెను
ఐగుప్తు దేశమువలెను నీళ్లు పారు దేశమై యుండెను.

KJV And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

Amplified And Lot looked and saw that everywhere the Jordan Valley was well watered. Before the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, [it was all] like the garden of the Lord, like the land of Egypt, as you go to Zoar.

ESV And Lot lifted up his eyes and saw that the Jordan Valley was well watered everywhere like the garden of the LORD, like the land of Egypt, in the direction of Zoar. (This was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah.)

NIV Lot looked up and saw that the whole plain of the Jordan was well watered, like the garden of the LORD, like the land of Egypt, toward Zoar. (This was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah.)

NASB Lot lifted up his eyes and saw all the valley of the Jordan, that it was well watered everywhere--this was before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah--like the garden of the LORD, like the land of Egypt as you go to Zoar.

NKJV And Lot lifted his eyes and saw all the plain of Jordan, that it was well watered everywhere (before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah) like the garden of the LORD, like the land of Egypt as you go toward Zoar.

NLT Lot took a long look at the fertile plains of the Jordan Valley in the direction of Zoar. The whole area was well watered everywhere, like the garden of the LORD or the beautiful land of Egypt. (This was before the LORD had destroyed Sodom and Gomorrah.)

వచనము 11

కాబట్టి లోతు తనకు యొర్దాను ప్రాంతమంతటిని ఏర్పరచుకొని తూర్పుగా ప్రయాణము చేసెను. అట్లు వారు ఒకరికొకరు వేరై పోయిరి.

KJV Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.

Amplified Then Lot chose for himself all the Jordan Valley and [he] traveled east. So they separated.

ESV So Lot chose for himself all the Jordan Valley, and Lot journeyed east. Thus they separated from each other.

NIV So Lot chose for himself the whole plain of the Jordan and set out toward the east. The two men parted company:

NASB So Lot chose for himself all the valley of the Jordan, and Lot journeyed eastward. Thus they separated from each other.

NKJV Then Lot chose for himself all the plain of Jordan, and Lot journeyed east. And they separated from each other.

NLT Lot chose that land for himself--the Jordan Valley to the east of them. He went there with his flocks and servants and parted company with his uncle Abram.

వచనము 12

అబ్రాము కనానులో నివసించెను. లోతు ఆ మైదానమందున్న పట్టణముల ప్రదేశములలో

కాపురముండి సొదొమ దగ్గర తన గుడారము వేసికొనెను.

KJV Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

Amplified Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the [Jordan] Valley and moved his tent as far as Sodom and dwelt there.

ESV Abram settled in the land of Canaan, while Lot settled among the cities of the valley and moved his tent as far as Sodom.

NIV Abram lived in the land of Canaan, while Lot lived among the cities of the plain and pitched his tents near Sodom.

NASB Abram settled in the land of Canaan, while Lot settled in the cities of the valley, and moved his tents as far as Sodom.

NKJV Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the plain and pitched his tent even as far as Sodom.

NLT So while Abram stayed in the land of Canaan, Lot moved his tents to a place near Sodom, among the cities of the plain.

వచనము 13

సొదొమ మనుష్యులు దుష్టులును, యెహోవా దృష్టికి బహు పాపులునై యుండిరి.

KJV But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.

Amplified But the men of Sodom were wicked and exceedingly great sinners against the Lord.

ESV Now the men of Sodom were wicked, great sinners against the LORD.

NIV Now the men of Sodom were wicked and were sinning greatly against the LORD.

NASB Now the men of Sodom were wicked exceedingly and sinners against the LORD.

NKJV But the men of Sodom were exceedingly wicked and sinful against the LORD.

NLT The people of this area were unusually wicked and sinned greatly against the LORD.

వచనము 14

లోతు అబ్రామును విడిచిపోయిన తరువాత యెహోవా ఇదిగో నీ కన్నులెత్తి నీవు ఉన్నచోట నుండి

ఉత్తరపుతట్టు దక్షిణపుతట్టు తూర్పుతట్టు పడమరతట్టును చూడుము;

KJV And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

Amplified The Lord said to Abram after Lot had left him, Lift up now your eyes and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward;

ESV The LORD said to Abram, after Lot had separated from him, "Lift up your eyes and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,

NIV The LORD said to Abram after Lot had parted from him, 'Lift up your eyes from where you are and look north and south, east and west.

NASB The LORD said to Abram, after Lot had separated from him, 'Now lift up your eyes and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward;

NKJV And the LORD said to Abram, after Lot had separated from him: "Lift your eyes now and look from the place where you are--northward, southward, eastward, and westward;

NLT After Lot was gone, the LORD said to Abram, 'Look as far as you can see in every direction.

వచనము 15

ఎందుకనగా నీవు చూచుచున్న యీ దేశమంతటిని నీకును నీ సంతానమునకును సదాకాలము

ఇచ్చెదను.

KJV For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

Amplified For all the land which you see I will give to you and to your posterity forever.

ESV for all the land that you see I will give to you and to your offspring forever.

NIV All the land that you see I will give to you and your offspring forever.

NASB for all the land which you see, I will give it to you and to your descendants forever.

NKJV for all the land which you see I give to you and your descendants forever.

NLT I am going to give all this land to you and your offspring as a permanent possession.

వచనము 16

మరియు నీ సంతానమును భూమిమీద నుండు రేణువులవలె విస్తరింప చేసెదను; ఎట్లనగా ఒకడు భూమిమీద నుండు రేణువులను లెక్కింప గలిగినయెడల నీ సంతానమును కూడ లెక్కింపవచ్చును.

KJV And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

Amplified And I will make your descendants like the dust of the earth, so that if a man could count the dust of the earth, then could your descendants also be counted.

ESV I will make your offspring as the dust of the earth, so that if one can count the dust of the earth, your offspring also can be counted.

NIV I will make your offspring like the dust of the earth, so that if anyone could count the dust, then your offspring could be counted.

NASB 'I will make your descendants as the dust of the earth, so that if anyone can number the dust of the earth, then your descendants can also be numbered.

NKJV And I will make your descendants as the dust of the earth; so that if a man could number the dust of the earth, then your descendants also could be numbered.

NLT And I am going to give you so many descendants that, like dust, they cannot be counted!

వచనము 17

నీవు లేచి యీ దేశము యొక్క పొడుగున వెడల్పున దానిలో సంచరించుము; అది నీకిచ్చెదనని అబ్రాముతో చెప్పెను.

KJV Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

Amplified Arise, walk through the land, the length of it and the breadth of it, for I will give it to you.

ESV Arise, walk through the length and the breadth of the land, for I will give it to you."

NIV Go, walk through the length and breadth of the land, for I am giving it to you.'

NASB 'Arise, walk about the land through its length and breadth; for I will give it to you.'

NKJV Arise, walk in the land through its length and its width, for I give it to you."

NLT Take a walk in every direction and explore the new possessions I am giving you.'

వచనము 18

అప్పుడు అబ్రాము తన గుడారము తీసి హెబ్రోనులోని మమ్మే దగ్గరనున్న సింధూరవృక్ష వనములో దిగి

అక్కడ యెహోవాకు బలిపీఠమును కట్టెను.

KJV Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

Amplified Then Abram moved his tent and came and dwelt among the oaks or terebinths of Mamre, which are at Hebron, and built there an altar to the Lord.

ESV So Abram moved his tent and came and settled by the oaks of Mamre, which are at Hebron, and there he built an altar to the LORD.

NIV So Abram moved his tents and went to live near the great trees of Mamre at Hebron, where he built an altar to the LORD.

NASB Then Abram moved his tent and came and dwelt by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and there he built an altar to the LORD.

NKJV Then Abram moved his tent, and went and dwelt by the terebinth trees of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to the LORD.

NLT Then Abram moved his camp to the oak grove owned by Mamre, which is at Hebron. There he built an altar to the LORD.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 14

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

షీనారు రాజైన అమ్రాపేలు, ఎల్లాసరు రాజైన అర్యోకు, ఏలాము రాజైన కదోర్లాయోమెరు, గోయాయుల

రాజైన తిదాలు అనువారి దినములలో

KJV And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

Amplified IN THE days of the kings Amraphel of Shinar, Arioch of Ellasar, Chedorlaomer of Elam, and Tidal of Goim,

ESV In the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goim,

NIV At this time Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Kedorlaomer king of Elam and Tidal king of Goim

NASB And it came about in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goim,

NKJV And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations,

NLT About this time war broke out in the region. King Amraphel of Babylonia, King Arioch of Ellasar, King Kedorlaomer of Elam, and King Tidal of Goim

వచనము 2

వారు సోదోమ రాజైన బెరాతోను, గొమొట్టా రాజైన బిర్షాతోను, అద్మా రాజైన షినాబుతోను,

సెబోయాయుల రాజైన షెమేబెరుతోను, సోయరను బెల రాజుతోను యుద్ధము చేసిరి.

KJV That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which is Zoar.

Amplified They made war on the kings Bera of Sodom, Birsha of Gomorrah, Shinab of Admah, Shemeber of Zeboim, and the king of Bela, that is, Zoar.

ESV these kings made war with Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela (that is, Zoar).

NIV went to war against Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela (that is, Zoar).

NASB that they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar).

NKJV that they made war with Bera king of Sodom, Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar).

NLT fought against King Bera of Sodom, King Birsha of Gomorrah, King Shinab of Admah, King Shemeber of Zeboiim, and the king of Bela (now called Zoar).

వచనము 3

వీరందరు ఉప్పు సముద్రమైన సిద్దీము లోయలో ఏకముగా కూడి

KJV All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

Amplified The latter kings joined together [as allies] in the Valley of Siddim, which is [now] the [Dead] Sea of Salt.

ESV And all these joined forces in the Valley of Siddim (that is, the Salt Sea).

NIV All these latter kings joined forces in the Valley of Siddim (the Salt Sea).

NASB All these came as allies to the valley of Siddim (that is, the Salt Sea).

NKJV All these joined together in the Valley of Siddim (that is, the Salt Sea).

NLT The kings of Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim, and Bela formed an alliance and mobilized their armies in Siddim Valley (that is, the valley of the Dead Sea).

వచనము 4

పండ్రెండు సంవత్సరములు కదోర్లామోమెరుకు లోబడి పదమూడవ సంవత్సరమున తిరుగుబాటు

చేసిరి.

KJV Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

Amplified Twelve years they had served Chedorlaomer, but in the thirteenth year they rebelled.

ESV Twelve years they had served Chedorlaomer, but in the thirteenth year they rebelled.

NIV For twelve years they had been subject to Kedorlaomer, but in the thirteenth year they rebelled.

NASB Twelve years they had served Chedorlaomer, but the thirteenth year they rebelled.

NKJV Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

NLT For twelve years they had all been subject to King Kedorlaomer, but now in the thirteenth year they rebelled.

వచనము 5

పదునాలుగవ సంవత్సరమున కదోర్లామోమెరును అతనితో కూడనున్న రాజులును వచ్చి అష్టారోత్

కర్నాయిములో రెఫాయియులను హోములో జూజీయులను షావే కిర్యతాయిము మైదానములో

KJV And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

Amplified And in the fourteenth year, Chedorlaomer and the kings who were with him attacked and subdued the Rephaim in Ashteroth-karnaim, the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

ESV In the fourteenth year Chedorlaomer and the kings who were with him came and defeated the Rephaim in Ashteroth-karnaim, the Zuzim in Ham, the Emim in Shaveh-kiriathaim,

NIV In the fourteenth year, Kedorlaomer and the kings allied with him went out and defeated the Rephaites in Ashteroth Karnaim, the Zuzites in Ham, the Emites in Shaveh Kiriathaim

NASB In the fourteenth year Chedorlaomer and the kings that were with him, came and defeated the Rephaim in Ashteroth-karnaim and the Zuzim in Ham and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

NKJV In the fourteenth year Chedorlaomer and the kings that were with him came and attacked the Rephaim in Ashteroth Karnaim, the Zuzim in Ham, the Emim in Shaveh Kiriathaim,

NLT One year later, Kedorlaomer and his allies arrived. They conquered the Rephaites in Ashteroth-karnaim, the Zuzites in Ham, the Emites in the plain of Kiriathaim,

వచనము 6

ఏమీయులను కొట్టిరి. మరియు హోరీయులను అరణ్యము దగ్గరనున్న ఏల్పారాను వరకు తరిమి

శేయారు పర్వత ప్రదేశములో వారిని కొట్టిన తరువాత

KJV And the Horites in their mount Seir, unto Elparan, which is by the wilderness.

Amplified And the Horites in their Mount Seir as far as El-paran, which is on the border of the wilderness.

ESV and the Horites in their hill country of Seir as far as El-paran on the border of the wilderness.

NIV and the Horites in the hill country of Seir, as far as El Paran near the desert.

NASB and the Horites in their Mount Seir, as far as El-paran, which is by the wilderness.

NKJV and the Horites in their mountain of Seir, as far as El Paran, which is by the wilderness.

NLT and the Horites in Mount Seir, as far as El-paran at the edge of the wilderness.

వచనము 7

తిరిగి కాదేశను ఏన్నిప్పతుకు వచ్చి అమాలేకీయుల దేశమంతటినీ హససోన్ తామారులో కాపురమున్న అమోరీయులను కూడ కొట్టిరి.

KJV And they returned, and came to Enmishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezontamar.

Amplified Then they turned back and came to En-mishpat, which [now] is Kadesh, and subdued all the country of the Amalekites, and also the Amorites who dwelt in Hazazon-tamar.

ESV Then they turned back and came to En-mishpat (that is, Kadesh) and defeated all the country of the Amalekites, and also the Amorites who were dwelling in Hazazon-tamar.

NIV Then they turned back and went to En Mishpat (that is, Kadesh), and they conquered the whole territory of the Amalekites, as well as the Amorites who were living in Hazazon Tamar.

NASB Then they turned back and came to En-mishpat (that is, Kadesh), and conquered all the country of the Amalekites, and also the Amorites, who lived in Hazazon-tamar.

NKJV Then they turned back and came to En Mishpat (that is, Kadesh), and attacked all the country of the Amalekites, and also the Amorites who dwelt in Hazezon Tamar.

NLT Then they swung around to En-mishpat (now called Kadesh) and destroyed the Amalekites, and also the Amorites living in Hazazon-tamar.

వచనము 8

అప్పుడు సోదోమ రాజును గొమొర్రా రాజును అద్మా రాజును సెబోయాము రాజును సోయరను బెల

రాజును బయలుదేరి సిద్దీము లోయలో వారితో,

KJV And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

Amplified Then the kings of Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim, and Bela, that is, Zoar, went out and [together] they joined battle [with those kings] in the Valley of Siddim,

ESV Then the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar) went out, and they joined battle in the Valley of Siddim

NIV Then the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim and the king of Bela (that is, Zoar) marched out and drew up their battle lines in the Valley of Siddim

NASB And the king of Sodom and the king of Gomorrah and the king of Admah and the king of Zeboiim and the king of Bela (that is, Zoar) came out; and they arrayed for battle against them in the valley of Siddim,

NKJV And the king of Sodom, the king of Gomorrah, the king of Admah, the king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar) went out and joined together in battle in the Valley of Siddim

NLT But now the army of the kings of Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim, and Bela (now called Zoar) prepared for battle in the valley of the Dead Sea

వచనము 9

అనగా ఏలాము రాజైన కదోర్లామోమెరు గోయాయుల రాజైన తిదాలు, షీనారు రాజైన అమ్రాఫేలు,

ఎల్లాసరు రాజైన అర్యోకు అను నలుగురితో ఆ యైదుగురు రాజులు యుద్ధము చేసిరి.

KJV With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

Amplified With the kings Chedorlaomer of Elam, Tidal of Goim, Amraphel of Shinar, and Arioch of Ellasar--four kings against five.

ESV with Chedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goim, Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar, four kings against five.

NIV against Kedorlaomer king of Elam, Tidal king of Goim, Amraphel king of Shinar and Arioch king of Ellasar--four kings against five.

NASB against Chedorlaomer king of Elam and Tidal king of Goim and Amraphel king of Shinar and Arioch king of Ellasar--four kings against five.

NKJV against Chedorlaomer king of Elam, Tidal king of nations, Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar--four kings against five.

NLT against King Kedorlaomer of Elam and the kings of Goiim, Babylonia, and Ellasar--four kings against five.

వచనము 10

ఆ సిద్దీము లోయలో విస్తారమైన మట్టికీలు గుంటలు ఉండెను. సోదోమ గొమొర్జాల రాజులు

పారిపోయి వాటిలో పడిరి. శేషించినవారు కొండకు పారిపోయిరి.

KJV And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

Amplified Now the Valley of Siddim was full of slime or bitumen pits, and as the kings of Sodom and Gomorrah fled, they fell (were overthrown) there and the remainder [of the kings] fled to the mountain.

ESV Now the Valley of Siddim was full of bitumen pits, and as the kings of Sodom and Gomorrah fled, some fell into them, and the rest fled to the hill country.

NIV Now the Valley of Siddim was full of tar pits, and when the kings of Sodom and Gomorrah fled, some of the men fell into them and the rest fled to the hills.

NASB Now the valley of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell into them But those who survived fled to the hill country.

NKJV Now the Valley of Siddim was full of asphalt pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled; some fell there, and the remainder fled to the mountains.

NLT As it happened, the valley was filled with tar pits. And as the army of the kings of Sodom and Gomorrah fled, some slipped into the tar pits, while the rest escaped into the mountains.

వచనము 11

అప్పుడు వారు సోదోమ గొమొర్జాల ఆస్తి యావత్తును వారి భోజన పదార్థములన్నియు పట్టుకొని

పోయిరి.

KJV And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

Amplified [The victors] took all the wealth of Sodom and Gomorrah and all the supply of provisions and departed.

ESV So the enemy took all the possessions of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way.

NIV The four kings seized all the goods of Sodom and Gomorrah and all their food; then they went away.

NASB Then they took all the goods of Sodom and Gomorrah and all their food supply, and departed.

NKJV Then they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way.

NLT The victorious invaders then plundered Sodom and Gomorrah and began their long journey home, taking all the wealth and food with them.

వచనము 12

మరియు అబ్రాము సహోదరుని కుమారుడైన లోతు సొదోమలో కాపురముండెను గనుక అతనిని అతని

ఆస్తిని పట్టుకొనిపోగా

KJV And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

Amplified And they also took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods away with them.

ESV They also took Lot, the son of Abram's brother, who was dwelling in Sodom, and his possessions, and went their way.

NIV They also carried off Abram's nephew Lot and his possessions, since he was living in Sodom.

NASB They also took Lot, Abram's nephew, and his possessions and departed, for he was living in Sodom.

NKJV They also took Lot, Abram's brother's son who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

NLT They also captured Lot--Abram's nephew who lived in Sodom--and took everything he owned.

వచనము 13

తప్పించుకొనిన యొకడు వచ్చి హెబ్రీయుడైన అబ్రామునకు ఆ సంగతి తెలిపెను. అప్పుడతడు ఎషోకలు

సహోదరుడును ఆనేరు సహోదరుడునైన మమ్మే అను అమోరీయుని ఏలోను వనములో

కాపురముండెను. వీరు అబ్రాముతో నిబంధన చేసికొనినవారు.

KJV And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

Amplified Then one who had escaped came and told Abram the Hebrew [one from the other side], who was living by the oaks or terebinths of Mamre the Amorite, a brother of Eshcol and of Aner--these were allies of Abram.

ESV Then one who had escaped came and told Abram the Hebrew, who was living by the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and of Aner. These were allies of Abram.

NIV One who had escaped came and reported this to Abram the Hebrew. Now Abram was living near the great trees of Mamre the Amorite, a brother of Eshcol and Aner, all of whom were allied with Abram.

NASB Then a fugitive came and told Abram the Hebrew Now he was living by the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and brother of Aner, and these were allies with Abram.

NKJV Then one who had escaped came and told Abram the Hebrew, for he dwelt by the terebinth trees of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and brother of Aner; and they were allies with Abram.

NLT One of the men who escaped came and told Abram the Hebrew, who was camped at the oak grove belonging to Mamre the Amorite. Mamre and his relatives, Eshcol and Aner, were Abram's allies.

వచనము 14

అబ్రాము తన తమ్ముడు చెరపట్టబడెనని విని తన యింట పుట్టి అలవరచబడిన మూడువందల

పదునెనమండుగురిని వెంటబెట్టుకొని దాను మట్టుకు ఆ రాజులను తరిమెను.

KJV And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

Amplified When Abram heard that [his nephew] had been captured, he armed (led forth) the 318 trained servants born in his own house and pursued the enemy as far as Dan.

ESV When Abram heard that his kinsman had been taken captive, he led forth his trained men, born in his house, 318 of them, and went in pursuit as far as Dan.

NIV When Abram heard that his relative had been taken captive, he called out the 318 trained men born in his household and went in pursuit as far as Dan.

NASB When Abram heard that his relative had been taken captive, he led out his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and went in pursuit as far as Dan.

NKJV Now when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his three hundred and eighteen trained servants who were born in his own house, and went in pursuit as far as Dan.

NLT When Abram learned that Lot had been captured, he called together the men born into his household, 318 of them in all. He chased after Kedorlaomer's army until he caught up with them in Dan.

వచనము 15

రాత్రివేళ అతడును అతని దాసులును వారికెదురుగా మొనలు తీర్చి వారిని కొట్టి దమస్కునకు

ఎడమతట్టున్న హోబా మట్టుకు తరిమి

KJV And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.

Amplified He divided his forces against them by night, he and his servants, and attacked and routed them, and pursued them as far as Hobah, which is north of Damascus.

ESV And he divided his forces against them by night, he and his servants, and defeated them and pursued them to Hobah, north of Damascus.

NIV During the night Abram divided his men to attack them and he routed them, pursuing them as far as Hobah, north of Damascus.

NASB He divided his forces against them by night, he and his servants, and defeated them, and pursued them as far as Hobah, which is north of Damascus.

NKJV He divided his forces against them by night, and he and his servants attacked them and pursued them as far as Hobah, which is north of Damascus.

NLT There he divided his men and attacked during the night from several directions. Kedorlaomer's army fled, but Abram chased them to Hobah, north of Damascus.

వచనము 16

ఆస్తి యావత్తు తిరిగితెచ్చి తన తమ్ముడైన లోతును అతని ఆస్తిని స్త్రీలను ప్రజలను తిరిగి

తీసికొనివచ్చెను.

KJV And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

Amplified And he brought back all the goods and also brought back his kinsman Lot and his possessions, the women also and the people.

ESV Then he brought back all the possessions, and also brought back his kinsman Lot with his possessions, and the women and the people.

NIV He recovered all the goods and brought back his relative Lot and his possessions, together with the women and the other people.

NASB He brought back all the goods, and also brought back his relative Lot with his possessions, and also the women, and the people.

NKJV So he brought back all the goods, and also brought back his brother Lot and his goods, as well as the women and the people.

NLT Abram and his allies recovered everything--the goods that had been taken, Abram's nephew Lot with his possessions, and all the women and other captives.

వచనము 17

అతడు కదోర్లామోమెరును అతనితో కూడనున్న రాజులను ఓడించి తిరిగి వచ్చినప్పుడు సోదోమ రాజు

అతనిని ఎదుర్కొనుటకు, రాజులోయ అను షావే లోయ మట్టుకు బయలుదేరి వచ్చెను.

KJV And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

Amplified After his [Abram's] return from the defeat and slaying of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh, that is, the King's Valley.

ESV After his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh (that is, the King's Valley).

NIV After Abram returned from defeating Kedorlaomer and the kings allied with him, the king of Sodom came out to meet him in the Valley of Shaveh (that is, the King's Valley).

NASB Then after his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the valley of Shaveh (that is, the King's Valley).

NKJV And the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh (that is, the King's Valley), after his return from the defeat of Chedorlaomer and the kings who were with him.

NLT As Abram returned from his victory over Kedorlaomer and his allies, the king of Sodom came out to meet him in the valley of Shaveh (that is, the King's Valley).

వచనము 18

మరియు షాలేము రాజైన మెల్కిసెదెకు రొట్టెను ద్రాక్షారసమును తీసికొనివచ్చెను. అతడు
సర్వోన్నతుడగు దేవునికి యాజకుడు.

KJV And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

Amplified Melchizedek king of Salem [later called Jerusalem] brought out bread and wine [for their nourishment]; he was the priest of God Most High,

ESV And Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. (He was priest of God Most High.)

NIV Then Melchizedek king of Salem brought out bread and wine. He was priest of God Most High,

NASB And Melchizedek king of Salem brought out bread and wine; now he was a priest of God Most High.

NKJV Then Melchizedek king of Salem brought out bread and wine; he was the priest of God Most High.

NLT Then Melchizedek, the king of Salem and a priest of God Most High, brought him bread and wine.

వచనము 19

అప్పుడతడు అబ్రామును ఆశీర్వదించి ఆకాశమునకు భూమికిని సృష్టికర్తయును సర్వోన్నతుడునైన
దేవునివలన అబ్రాము ఆశీర్వదించబడును గాక అనియు,

KJV And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

Amplified And he blessed him and said, Blessed (favored with blessings, made blissful, joyful) be Abram by God Most High, Possessor and Maker of heaven and earth,

ESV And he blessed him and said, "Blessed be Abram by God Most High, Possessor of heaven and earth;

NIV and he blessed Abram, saying, 'Blessed be Abram by God Most High, Creator of heaven and earth.

NASB He blessed him and said, 'Blessed be Abram of God Most High, Possessor of heaven and earth;

NKJV And he blessed him and said: "Blessed be Abram of God Most High, Possessor of heaven and earth;

NLT Melchizedek blessed Abram with this blessing: 'Blessed be Abram by God Most High, Creator of heaven and earth.

వచనము 20

నీ శత్రువులను నీచేతికప్పగించిన సర్వోన్నతుడగు దేవుడు స్తుతింపబడును గాక అనియు చెప్పెను.

అప్పుడతడు అన్నిటిలో ఇతనికి పదియవ వంతు ఇచ్చెను.

KJV And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

Amplified And blessed, praised, and glorified be God Most High, Who has given your foes into your hand! And [Abram] gave him a tenth of all [he had taken].

ESV and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand!"And Abram gave him a tenth of everything.

NIV And blessed be God Most High, who delivered your enemies into your hand.' Then Abram gave him a tenth of everything.

NASB And blessed be God Most High, Who has delivered your enemies into your hand.' He gave him a tenth of all.

NKJV And blessed be God Most High, Who has delivered your enemies into your hand." And he gave him a tithe of all.

NLT And blessed be God Most High, who has helped you conquer your enemies.' Then Abram gave Melchizedek a tenth of all the goods he had recovered.

వచనము 21

సోదోమ రాజు మనుష్యులను నాకిచ్చి ఆస్తిని నీవే తీసికొనుమని అబ్రాముతో చెప్పగా

KJV And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

Amplified And the king of Sodom said to Abram, Give me the persons and keep the goods for yourself.

ESV And the king of Sodom said to Abram, "Give me the persons, but take the goods for yourself."

NIV The king of Sodom said to Abram, 'Give me the people and keep the goods for yourself.'

NASB The king of Sodom said to Abram, 'Give the people to me and take the goods for yourself.'

NKJV Now the king of Sodom said to Abram, "Give me the persons, and take the goods for yourself."

NLT The king of Sodom told him, 'Give back my people who were captured. But you may keep for yourself all the goods you have recovered.'

వచనము 22

అబ్రాము నేనే అబ్రామును ధనవంతునిగా చేసితిని నీవు చెప్పకుండునట్లు ఒక నూలు పోగైనను

చెప్పుల వారైనను నీవాటిలో ఏదైనను తీసికొన

KJV And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,

Amplified But Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand and sworn to the Lord, God Most High, the Possessor and Maker of heaven and earth,

ESV But Abram said to the king of Sodom, "I have lifted my hand to the LORD, God Most High, Possessor of heaven and earth,

NIV But Abram said to the king of Sodom, 'I have raised my hand to the LORD, God Most High, Creator of heaven and earth, and have taken an oath

NASB Abram said to the king of Sodom, 'I have sworn to the LORD God Most High, possessor of heaven and earth,

NKJV But Abram said to the king of Sodom, "I have raised my hand to the LORD, God Most High, the Possessor of heaven and earth,

NLT Abram replied, 'I have solemnly promised the LORD, God Most High, Creator of heaven and earth,

వచనము 23

నని ఆకాశమునకు భూమికిని సృష్టికర్తయును సర్వోన్నతుడును దేవుడనైన యెహోవా యెదుట నా

చెయ్యియెత్తి ప్రమాణము చేసియున్నాను.

KJV That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

Amplified That I would not take a thread or a shoelace or anything that is yours, lest you should say, I have made Abram rich.

ESV that I would not take a thread or a sandal strap or anything that is yours, lest you should say, 'I have made Abram rich.'

NIV that I will accept nothing belonging to you, not even a thread or the thong of a sandal, so that you will never be able to say, 'I made Abram rich.'

NASB that I will not take a thread or a sandal thong or anything that is yours, for fear you would say, 'I have made Abram rich.'

NKJV that I will take nothing, from a thread to a sandal strap, and that I will not take anything that is yours, lest you should say, "I have made Abram rich"--

NLT that I will not take so much as a single thread or sandal thong from you. Otherwise you might say, 'I am the one who made Abram rich!'

వచనము 24

అయితే ఈ పడుచువారు భుజించినది తప్ప నాతో కూడ వచ్చిన ఆనేరు ఎషోలు మమ్రే అను వారికి

ఏయే భాగములు రావలెనో ఆ యా భాగములు మాత్రము వారిని తీసికొననిమ్మని సొదొమ రాజుతో

చెప్పెను.

KJV Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

Amplified [Take all] except only what my young men have eaten and the share of the men [allies] who went with me--Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

ESV I will take nothing but what the young men have eaten, and the share of the men who went with me. Let Aner, Eshcol, and Mamre take their share."

NIV I will accept nothing but what my men have eaten and the share that belongs to the men who went with me--to Aner, Eshcol and Mamre. Let them have their share.'

NASB 'I will take nothing except what the young men have eaten, and the share of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their share.'

NKJV except only what the young men have eaten, and the portion of the men who went with me: Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion."

NLT All I'll accept is what these young men of mine have already eaten. But give a share of the goods to my allies--Aner, Eshcol, and Mamre.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 15

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇవి జరిగిన తరువాత యెహోవా వాక్యము అబ్రామునకు దర్శనమందు వచ్చి అబ్రామా,

భయపడకుము; నేను నీకు కేడెము, నీ బహుమానము అత్యధికమగునని చెప్పెను.

KJV After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.

Amplified AFTER THESE things, the word of the Lord came to Abram in a vision, saying, Fear not, Abram, I am your Shield, your abundant compensation, and your reward shall be exceedingly great.

ESV After these things the word of the LORD came to Abram in a vision: "Fear not, Abram, I am your shield; your reward shall be very great."

NIV After this, the word of the LORD came to Abram in a vision: 'Do not be afraid, Abram. I am your shield, your very great reward.'

NASB After these things the word of the LORD came to Abram in a vision, saying, 'Do not fear, Abram, I am a shield to you; Your reward shall be very great.'

NKJV After these things the word of the LORD came to Abram in a vision, saying, "Do not be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."

NLT Afterward the LORD spoke to Abram in a vision and said to him, 'Do not be afraid, Abram, for I will protect you, and your reward will be great.'

వచనము 2

అందుకు అబ్రాము ప్రభువైన యెహోవా నాకేమి యిచ్చిననేమి? నేను సంతానము లేనివాడనై

పోవుచున్నానే; దమస్కు ఎలీయెజెరే నాయంటి ఆస్తికర్తయగును గదా

KJV And Abram said, LORD God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

Amplified And Abram said, Lord God, what can You give me, since I am going on [from this world] childless and he who shall be the owner and heir of my house is this [steward] Eliezer of Damascus?

ESV But Abram said, "O Lord GOD, what will you give me, for I continue childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?"

NIV But Abram said, 'O Sovereign LORD, what can you give me since I remain childless and the one who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?'

NASB Abram said, 'O Lord GOD, what will You give me, since I am childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?'

NKJV But Abram said, "Lord GOD, what will You give me, seeing I go childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?"

NLT But Abram replied, 'O Sovereign LORD, what good are all your blessings when I don't even have a son? Since I don't have a son, Eliezer of Damascus, a servant in my household, will inherit all my wealth.'

వచనము 3

మరియు అబ్రాము ఇదిగో నీవు నాకు సంతానమియ్యలేదు గనుక నా పరివారములో ఒకడు నాకు

వారసుడగునని చెప్పగా

KJV And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.

Amplified And Abram continued, Look, You have given me no child; and [a servant] born in my house is my heir.

ESV And Abram said, "Behold, you have given me no offspring, and a member of my household will be my heir."

NIV And Abram said, 'You have given me no children; so a servant in my household will be my heir.'

NASB And Abram said, 'Since You have given no offspring to me, one born in my house is my heir.'

NKJV Then Abram said, "Look, You have given me no offspring; indeed one born in my house is my heir!"

NLT You have given me no children, so one of my servants will have to be my heir.'

వచనము 4

యెహోవా వాక్యము అతనియొద్దకు వచ్చి ఇతడు నీకు వారసుడు కాడు; నీ గర్భవాసమున

పుట్టబోవుచున్నవాడు నీకు వారసుడగునని చెప్పెను.

KJV And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

Amplified And behold, the word of the Lord came to him, saying, This man shall not be your heir, but he who shall come from your own body shall be your heir.

ESV And behold, the word of the LORD came to him: "This man shall not be your heir; your very own son shall be your heir."

NIV Then the word of the LORD came to him: "This man will not be your heir, but a son coming from your own body will be your heir."

NASB Then behold, the word of the LORD came to him, saying, 'This man will not be your heir; but one who will come forth from your own body, he shall be your heir.'

NKJV And behold, the word of the LORD came to him, saying, "This one shall not be your heir, but one who will come from your own body shall be your heir."

NLT Then the LORD said to him, 'No, your servant will not be your heir, for you will have a son of your own to inherit everything I am giving you.'

వచనము 5

మరియు ఆయన వెలుపలికి అతని తీసికొనివచ్చి నీవు ఆకాశమువైపు తేరిచూచి నక్షత్రములను

లెక్కించుటకు నీచేతనైతే లెక్కించుమని చెప్పి నీ సంతానము ఆలాగవునని చెప్పెను.

KJV And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

Amplified And He brought him outside [his tent into the starlight] and said, Look now toward the heavens and count the stars--if you are able to number them. Then He said to him, So shall your descendants be.

ESV And he brought him outside and said, "Look toward heaven, and number the stars, if you are able to number them." Then he said to him, "So shall your offspring be."

NIV He took him outside and said, 'Look up at the heavens and count the stars--if indeed you can count them.' Then he said to him, 'So shall your offspring be.'

NASB And He took him outside and said, 'Now look toward the heavens, and count the stars, if you are able to count them ' And He said to him, 'So shall your descendants be.'

NKJV Then He brought him outside and said, "Look now toward heaven, and count the stars if you are able to number them." And He said to him, "So shall your descendants be."

NLT Then the LORD brought Abram outside beneath the night sky and told him, 'Look up into the heavens and count the stars if you can. Your descendants will be like that--too many to count!'

వచనము 6

అతడు యెహోవాను నమ్మెను; ఆయన అది అతనికి నీతిగా ఎంచెను.

KJV And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

Amplified And he [Abram] believed in (trusted in, relied on, remained steadfast to) the Lord, and He counted it to him as righteousness (right standing with God).

ESV And he believed the LORD, and he counted it to him as righteousness.

NIV Abram believed the LORD, and he credited it to him as righteousness.

NASB Then he believed in the LORD; and He reckoned it to him as righteousness.

NKJV And he believed in the LORD, and He accounted it to him for righteousness.

NLT And Abram believed the LORD, and the LORD declared him righteous because of his faith.

వచనము 7

మరియు ఆయన నీవు ఈ దేశమును స్వతంత్రించుకొనునట్లు దాని నీకిచ్చుటకు కల్పియుల ఊరను

పట్టణములో నుండి నిన్ను ఇవతలకు తీసికొని వచ్చిన యెహోవాను నేనే అని చెప్పినప్పుడు

KJV And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

Amplified And He said to him, I am the [same] Lord, Who brought you out of Ur of the Chaldees to give you this land as an inheritance.

ESV And he said to him, "I am the LORD who brought you out from Ur of the Chaldeans to give you this land to possess."

NIV He also said to him, 'I am the LORD, who brought you out of Ur of the Chaldeans to give you this land to take possession of it.'

NASB And He said to him, 'I am the LORD who brought you out of Ur of the Chaldeans, to give you this land to possess it.'

NKJV Then He said to him, "I am the LORD, who brought you out of Ur of the Chaldeans, to give you this land to inherit it."

NLT Then the LORD told him, 'I am the LORD who brought you out of Ur of the Chaldeans to give you this land.'

వచనము 8

అతడు ప్రభువైన యెహోవా, నేను దీని స్వతంత్రించుకొనెదనని నాకెట్లు తెలియుననగా

KJV And he said, LORD God, whereby shall I know that I shall inherit it?

Amplified But he [Abram] said, Lord God, by what shall I know that I shall inherit it?

ESV But he said, "O Lord GOD, how am I to know that I shall possess it?"

NIV But Abram said, 'O Sovereign LORD, how can I know that I will gain possession of it?'

NASB He said, 'O Lord GOD, how may I know that I will possess it?'

NKJV And he said, "Lord GOD, how shall I know that I will inherit it?"

NLT But Abram replied, 'O Sovereign LORD, how can I be sure that you will give it to me?'

వచనము 9

ఆయన మూడేండ్ల పెయ్యను మూడేండ్ల మేకను మూడేండ్ల పొట్టేలును ఒక తెల్ల గువ్వను ఒక పావురపు

పిల్లను నాయొద్దకు తెమ్మని అతనితో చెప్పెను.

KJV And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.

Amplified And He said to him, Bring to Me a heifer three years old, a she-goat three years old, a ram three years old, a turtledove, and a young pigeon.

ESV He said to him, "Bring me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtledove, and a young pigeon."

NIV So the LORD said to him, 'Bring me a heifer, a goat and a ram, each three years old, along with a dove and a young pigeon.'

NASB So He said to him, 'Bring Me a three year old heifer, and a three year old female goat, and a three year old ram, and a turtledove, and a young pigeon.'

NKJV So He said to him, "Bring Me a three-year-old heifer, a three-year-old female goat, a three-year-old ram, a turtledove, and a young pigeon."

NLT Then the LORD told him, 'Bring me a three-year-old heifer, a three-year-old female goat, a three-year-old ram, a turtledove, and a young pigeon.'

వచనము 10

అతడు అవన్నియు తీసికొని వాటిని నడుమకు ఖండించి దేని ఖండమును దాని ఖండమునకు ఎదురుగా

నుంచెను; పక్షులను అతడు ఖండింపలేదు

KJV And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

Amplified And he brought Him all these and cut them down the middle [into halves] and laid each half opposite the other; but the birds he did not divide.

ESV And he brought him all these, cut them in half, and laid each half over against the other. But he did not cut the birds in half.

NIV Abram brought all these to him, cut them in two and arranged the halves opposite each other; the birds, however, he did not cut in half.

NASB Then he brought all these to Him and cut them in two, and laid each half opposite the other; but he did not cut the birds.

NKJV Then he brought all these to Him and cut them in two, down the middle, and placed each piece opposite the other; but he did not cut the birds in two.

NLT Abram took all these and killed them. He cut each one down the middle and laid the halves side by side. He did not, however, divide the birds in half.

వచనము 11

గద్దలు ఆ కళేబరముల మీద వాలినప్పుడు అబ్రాము వాటిని తోలివేసెను.

KJV And when the fowls came down upon the carcasses, Abram drove them away.

Amplified And when the birds of prey swooped down upon the carcasses, Abram drove them away.

ESV And when birds of prey came down on the carcasses, Abram drove them away.

NIV Then birds of prey came down on the carcasses, but Abram drove them away.

NASB The birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.

NKJV And when the vultures came down on the carcasses, Abram drove them away.

NLT Some vultures came down to eat the carcasses, but Abram chased them away.

వచనము 12

శ్రోద్దు గ్రుంకబోయినప్పుడు అబ్రామునకు గాఢనిద్ర పట్టెను. భయంకరమైన కటిక చీకటి అతని

కమ్మగా

KJV And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

Amplified When the sun was setting, a deep sleep overcame Abram, and a horror (a terror, a shuddering fear) of great darkness assailed and oppressed him.

ESV As the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. And behold, dreadful and great darkness fell upon him.

NIV As the sun was setting, Abram fell into a deep sleep, and a thick and dreadful darkness came over him.

NASB Now when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and behold, terror and great darkness fell upon him.

NKJV Now when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and behold, horror and great darkness fell upon him.

NLT That evening, as the sun was going down, Abram fell into a deep sleep. He saw a terrifying vision of darkness and horror.

వచనము 13

ఆయన నీ సంతతివారు తమది కాని పరదేశమందు నివసించి ఆ దేశపు వారికి దాసులుగా నుందురు.

KJV And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

Amplified And [God] said to Abram, Know positively that your descendants will be strangers dwelling as temporary residents in a land that is not theirs [Egypt], and they will be slaves there and will be afflicted and oppressed for 400 years. [Fulfilled in Exod. 12:40.]

ESV Then the LORD said to Abram, "Know for certain that your offspring will be sojourners in a land that is not theirs and will be servants there, and they will be afflicted for four hundred years.

NIV Then the LORD said to him, 'Know for certain that your descendants will be strangers in a country not their own, and they will be enslaved and mistreated four hundred years.

NASB God said to Abram, 'Know for certain that your descendants will be strangers in a land that is not theirs, where they will be enslaved and oppressed four hundred years.

NKJV Then He said to Abram: "Know certainly that your descendants will be strangers in a land that is not theirs, and will serve them, and they will afflict them four hundred years.

NLT Then the LORD told Abram, 'You can be sure that your descendants will be strangers in a foreign land, and they will be oppressed as slaves for four hundred years.

వచనము 14

వారు నాలుగువందల యేండ్లు వీరిని శ్రమ పెట్టుదురు; వీరు ఎవరికి దాసులవుదురో ఆ జనమునకు

నేనే తీర్పు తీర్చుదును. తరువాత వారు మిక్కిలి ఆస్తితో బయలుదేరి వచ్చెదరు.

KJV And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

Amplified But I will bring judgment on that nation whom they will serve, and afterward they will come out with great possessions.

ESV But I will bring judgment on the nation that they serve, and afterward they shall come out with great possessions.

NIV But I will punish the nation they serve as slaves, and afterward they will come out with great possessions.

NASB 'But I will also judge the nation whom they will serve, and afterward they will come out with many possessions.

NKJV And also the nation whom they serve I will judge; afterward they shall come out with great possessions.

NLT But I will punish the nation that enslaves them, and in the end they will come away with great wealth.

వచనము 15

నీవు క్షేమముగా నీ పితరులయొద్దకు పోయెదవు; మంచి వృద్ధాప్యమందు పాతిపెట్టబడుదువు.

KJV And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

Amplified And you shall go to your fathers in peace; you shall be buried at a good old (hoary) age.

ESV As for yourself, you shall go to your fathers in peace; you shall be buried in a good old age.

NIV You, however, will go to your fathers in peace and be buried at a good old age.

NASB 'As for you, you shall go to your fathers in peace; you will be buried at a good old age.

NKJV Now as for you, you shall go to your fathers in peace; you shall be buried at a good old age.

NLT (But you will die in peace, at a ripe old age.)

వచనము 16

అమోరీయుల అక్రమము ఇంకను సంపూర్ణము కాలేదు గనుక నీ నాలుగవ తరమువారు ఇక్కడికి

మరల వచ్చెదరని నిశ్చయముగా తెలిసికొనుమని అబ్రాముతో చెప్పెను.

KJV But in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the Amorites is not yet full.

Amplified And in the fourth generation they [your descendants] shall come back here [to Canaan] again, for the iniquity of the Amorites is not yet full and complete.

ESV And they shall come back here in the fourth generation, for the iniquity of the Amorites is not yet complete."

NIV In the fourth generation your descendants will come back here, for the sin of the Amorites has not yet reached its full measure.'

NASB 'Then in the fourth generation they will return here, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.'

NKJV But in the fourth generation they shall return here, for the iniquity of the Amorites is not yet complete."

NLT After four generations your descendants will return here to this land, when the sin of the Amorites has run its course.'

వచనము 17

మరియు ప్రొద్దు గ్రుంకి కటిక చీకటి పడినప్పుడు రాజుచున్న పొయ్యియు అగ్ని జ్వాలయును కనబడి ఆ ఖండముల మధ్య నడిచిపోయెను.

KJV And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

Amplified When the sun had gone down and a [thick] darkness had come on, behold, a smoking oven and a flaming torch passed between those pieces.

ESV When the sun had gone down and it was dark, behold, a smoking fire pot and a flaming torch passed between these pieces.

NIV When the sun had set and darkness had fallen, a smoking firepot with a blazing torch appeared and passed between the pieces.

NASB It came about when the sun had set, that it was very dark, and behold, there appeared a smoking oven and a flaming torch which passed between these pieces.

NKJV And it came to pass, when the sun went down and it was dark, that behold, there appeared a smoking oven and a burning torch that passed between those pieces.

NLT As the sun went down and it became dark, Abram saw a smoking firepot and a flaming torch pass between the halves of the carcasses.

వచనము 18

ఆ దినమందే యెహోవా ఐగుప్తు నది మొదలుకొని గొప్ప నదియైన యూఫ్రటీసు నది వరకు ఈ దేశమును, అనగా

KJV In the same day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

Amplified On the same day the Lord made a covenant (promise, pledge) with Abram, saying, To your descendants I have given this land, from the river of Egypt to the great river Euphrates--the land of

ESV On that day the LORD made a covenant with Abram, saying, "To your offspring I give this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates,

NIV On that day the LORD made a covenant with Abram and said, 'To your descendants I give this land, from the river of Egypt to the great river, the Euphrates--

NASB On that day the LORD made a covenant with Abram, saying, 'To your descendants I have given this land, From the river of Egypt as far as the great river, the river Euphrates:

NKJV On the same day the LORD made a covenant with Abram, saying: "To your descendants I have given this land, from the river of Egypt to the great river, the River Euphrates--

NLT So the LORD made a covenant with Abram that day and said, 'I have given this land to your descendants, all the way from the border of Egypt to the great Euphrates River--

వచనము 19

కేనీయులను కనిజీయులను కద్మోనీయులను

KJV The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,

Amplified The Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,

ESV the land of the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,

NIV the land of the Kenites, Kenizzites, Kadmonites,

NASB the Kenite and the Kenizzite and the Kadmonite

NKJV the Kenites, the Kenezites, the Kadmonites,

NLT the land of the Kenites, Kenizzites, Kadmonites,

వచనము 20

హిత్తీయులను పెరిజీయులను రెఫాయీయులను

KJV And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

Amplified The Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
ESV the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
NIV Hittites, Perizzites, Rephaites,
NASB and the Hittite and the Perizzite and the Rephaim
NKJV the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
NLT Hittites, Perizzites, Rephaites,

వచనము 21

అమోరీయులను కనానీయులను గిర్గాషీయులను యెబూసీయులను నీ సంతానమున కిచ్చియున్నానని
 అబ్రాముతో నిబంధన చేసెను.

KJV And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

Amplified The Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites.

ESV the Amorites, the Canaanites, the Girgashites and the Jebusites."

NIV Amorites, Canaanites, Girgashites and Jebusites.'

NASB and the Amorite and the Canaanite and the Girgashite and the Jebusite.'

NKJV the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."

NLT Amorites, Canaanites, Girgashites, and Jebusites.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 16

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబ్రాము భార్యయైన శారయి అతనికి పిల్లలు కనలేదు. ఆమెకు హాగరు అను ఐగుప్తీయురాలైన దాసి యుండెను.

KJV Now Sarai Abram's wife bare him no children: and she had an handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.

Amplified NOW SARAI, Abram's wife, had borne him no children. She had an Egyptian maid whose name was Hagar.

ESV Now Sarai, Abram's wife, had borne him no children. She had a female Egyptian servant whose name was Hagar.

NIV Now Sarai, Abram's wife, had borne him no children. But she had an Egyptian maidservant named Hagar;

NASB Now Sarai, Abram's wife had borne him no children, and she had an Egyptian maid whose name was Hagar.

NKJV Now Sarai, Abram's wife, had borne him no children. And she had an Egyptian maidservant whose name was Hagar.

NLT But Sarai, Abram's wife, had no children. So Sarai took her servant, an Egyptian woman named Hagar,

వచనము 2

కాగా శారయి ఇదిగో నేను పిల్లలు కనకుండ యెహోవా చేసియున్నాడు. నీవు దయచేసి నా దాసితో

పొమ్ము; ఒకవేళ ఆమెవలన నాకు సంతానము కలుగవచ్చునని అబ్రాముతో చెప్పెను; అబ్రాము

శారయి మాట వినెను.

KJV And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

Amplified And Sarai said to Abram, See here, the Lord has restrained me from bearing [children]. I am asking you to have intercourse with my maid; it may be that I can obtain children by her. And Abram listened to and heeded what Sarai said.

ESV And Sarai said to Abram, "Behold now, the LORD has prevented me from bearing children. Go in to my servant; it may be that I shall obtain children by her." And Abram listened to the voice of Sarai.

NIV so she said to Abram, 'The LORD has kept me from having children. Go, sleep with my maidservant; perhaps I can build a family through her.' Abram agreed to what Sarai said.

NASB So Sarai said to Abram, 'Now behold, the LORD has prevented me from bearing children. Please go in to my maid; perhaps I will obtain children through her.' And Abram listened to the voice of Sarai.

NKJV So Sarai said to Abram, "See now, the LORD has restrained me from bearing children. Please, go in to my maid; perhaps I shall obtain children by her." And Abram heeded the voice of Sarai.

NLT and gave her to Abram so she could bear his children. 'The LORD has kept me from having any children,' Sarai said to Abram. 'Go and sleep with my servant. Perhaps I can have children through her.' And Abram agreed.

వచనము 3

కాబట్టి అబ్రాము కనాను దేశములో పదియేండ్లు కాపురమున్న తరువాత అబ్రాము భార్యయైన శారయి

తన దాసియైన హాగరను ఐగుప్తీయురాలిని తీసికొని తన పెనిమిటియైన అబ్రామునకు భార్యగా

ఉండునట్లు అతనికిచ్చెను.

KJV And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

Amplified So Sarai, Abram's wife, took Hagar her Egyptian maid, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his [secondary] wife.

ESV So, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, Sarai, Abram's wife, took Hagar the Egyptian, her servant, and gave her to Abram her husband as a wife.

NIV So after Abram had been living in Canaan ten years, Sarai his wife took her Egyptian maidservant Hagar and gave her to her husband to be his wife.

NASB After Abram had lived ten years in the land of Canaan, Abram's wife Sarai took Hagar the Egyptian, her maid, and gave her to her husband Abram as his wife.

NKJV Then Sarai, Abram's wife, took Hagar her maid, the Egyptian, and gave her to her husband Abram to be his wife, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan.

NLT So Sarai, Abram's wife, took Hagar the Egyptian servant and gave her to Abram as a wife. (This happened ten years after Abram first arrived in the land of Canaan.)

వచనము 4

అతడు హాగరుతో పోయినప్పుడు అది గర్భవతి అయెను. అది తాను గర్భవతినైతిని తెలిసికొనినప్పుడు దాని యజమానురాలు దాని దృష్టికి నీచమైనదాయెను.

KJV And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

Amplified And he had intercourse with Hagar, and she became pregnant; and when she saw that she was with child, she looked with contempt upon her mistress and despised her.

ESV And he went in to Hagar, and she conceived. And when she saw that she had conceived, she looked with contempt on her mistress.

NIV He slept with Hagar, and she conceived. When she knew she was pregnant, she began to despise her mistress.

NASB He went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her sight.

NKJV So he went in to Hagar, and she conceived. And when she saw that she had conceived, her mistress became despised in her eyes.

NLT So Abram slept with Hagar, and she became pregnant. When Hagar knew she was pregnant, she began to treat her mistress Sarai with contempt.

వచనము 5

అప్పుడు శారయి నా ఉసురు నీకు తగులును; నేనే నా దాసిని నీ కౌగిటికిచ్చిన తరువాత తాను గర్భవతినైతిని తెలిసికొనినప్పుడు నేను దాని దృష్టికి నీచమైనదాననైతిని; నాకును నీకును యెహోవా న్యాయము తీర్పును గాక అని అబ్రాముతో అనెను

KJV And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.

Amplified Then Sarai said to Abram, May [the responsibility for] my wrong and deprivation of rights be upon you! I gave my maid into your bosom, and when she saw that she was with child, I was contemptible and despised in her eyes. May the Lord be the judge between you and me.

ESV And Sarai said to Abram, "May the wrong done to me be on you! I gave my servant to your embrace, and when she saw that she had conceived, she looked on me with contempt. May the LORD judge between you and me!"

NIV Then Sarai said to Abram, 'You are responsible for the wrong I am suffering. I put my servant in your arms, and now that she knows she is pregnant, she despises me. May the LORD judge between you and me.'

NASB And Sarai said to Abram, 'May the wrong done me be upon you I gave my maid into your arms, but when she saw that she had conceived, I was despised in her sight May the LORD judge between you and me.'

NKJV Then Sarai said to Abram, "My wrong be upon you! I gave my maid into your embrace; and when she saw that she had conceived, I became despised in her eyes. The LORD judge between you and me."

NLT Then Sarai said to Abram, 'It's all your fault! Now this servant of mine is pregnant, and she despises me, though I myself gave her the privilege of sleeping with you. The LORD will make you pay for doing this to me!'

వచనము 6

అందుకు అబ్రాము ఇదిగో నీ దాసి నీచేతిలో ఉన్నది; నీ మనస్సు వచ్చినట్లు దాని చేయుమని శారయితో

చెప్పెను. శారయి దాని శ్రమ పెట్టినందున ఆమెయొద్దనుండి అది పారిపోగా

KJV But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

Amplified But Abram said to Sarai, See here, your maid is in your hands and power; do as you please with her. And when Sarai dealt severely with her, humbling and afflicting her, she [Hagar] fled from her.

ESV But Abram said to Sarai, "Behold, your servant is in your power; do to her as you please." Then Sarai dealt harshly with her, and she fled from her.

NIV 'Your servant is in your hands,' Abram said. 'Do with her whatever you think best.' Then Sarai mistreated Hagar; so she fled from her.

NASB But Abram said to Sarai, 'Behold, your maid is in your power; do to her what is good in your sight.' So Sarai treated her harshly, and she fled from her presence.

NKJV So Abram said to Sarai, "Indeed your maid is in your hand; do to her as you please." And when Sarai dealt harshly with her, she fled from her presence.

NLT Abram replied, 'Since she is your servant, you may deal with her as you see fit.' So Sarai treated her harshly, and Hagar ran away.

వచనము 7

యెహోవా దూత అరణ్యములో నీటిబుగ్గయొద్ద, అనగా షూరు మార్గములో బుగ్గయొద్ద, ఆమెను

కనుగొని

KJV And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

Amplified But the Angel of the Lord found her by a spring of water in the wilderness on the road to Shur.

ESV The angel of the LORD found her by a spring of water in the wilderness, the spring on the way to Shur.

NIV The angel of the LORD found Hagar near a spring in the desert; it was the spring that is beside the road to Shur.

NASB Now the angel of the LORD found her by a spring of water in the wilderness, by the spring on the way to Shur.

NKJV Now the Angel of the LORD found her by a spring of water in the wilderness, by the spring on the way to Shur.

NLT The angel of the LORD found Hagar beside a desert spring along the road to Shur.

వచనము 8

శారయి దాసివైన హాగరూ, ఎక్కడనుండి వచ్చితివి, ఎక్కడికి వెళ్ళుచున్నావని అడిగినందుకు అది నా

యజమానురాలైన శారయియొద్దనుండి పారిపోవుచున్నాననెను.

KJV And he said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

Amplified And He said, Hagar, Sarai's maid, where did you come from, and where are you intending to go? And she said, I am running away from my mistress Sarai.

ESV And he said, "Hagar, servant of Sarai, where have you come from and where are you going?" She said, "I am fleeing from my mistress Sarai."

NIV And he said, 'Hagar, servant of Sarai, where have you come from, and where are you going?' 'I'm running away from my mistress Sarai,' she answered.

NASB He said, 'Hagar, Sarai's maid, where have you come from and where are you going?' And she said, 'I am fleeing from the presence of my mistress Sarai.'

NKJV And He said, "Hagar, Sarai's maid, where have you come from, and where are you going?" She said, "I am fleeing from the presence of my mistress Sarai."

NLT The angel said to her, 'Hagar, Sarai's servant, where have you come from, and where are you going?' 'I am running away from my mistress,' she replied.

వచనము 9

అప్పుడు యెహోవా దూత నీ యజమానురాలియొద్దకు తిరిగివెళ్లి ఆమెచేతిక్రింద అణిగియుండుమని దానితో చెప్పెను.

KJV And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.

Amplified The Angel of the Lord said to her, Go back to your mistress and [humbly] submit to her control.

ESV The angel of the LORD said to her, "Return to your mistress and submit to her."

NIV Then the angel of the LORD told her, 'Go back to your mistress and submit to her.'

NASB Then the angel of the LORD said to her, 'Return to your mistress, and submit yourself to her authority.'

NKJV The Angel of the LORD said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hand."

NLT Then the angel of the LORD said, 'Return to your mistress and submit to her authority.'

వచనము 10

మరియు యెహోవా దూత నీ సంతానమును నిశ్చయముగా విస్తరింపజేసెదను; అది లెక్కింప వీలులేనంతగా విస్తారమవునని దానితో చెప్పెను.

KJV And the angel of the LORD said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

Amplified Also the Angel of the Lord said to her, I will multiply your descendants exceedingly, so that they shall not be numbered for multitude.

ESV The angel of the LORD also said to her, "I will surely multiply your offspring so that they cannot be numbered for multitude."

NIV The angel added, 'I will so increase your descendants that they will be too numerous to count.'

NASB Moreover, the angel of the LORD said to her, 'I will greatly multiply your descendants so that they will be too many to count.'

NKJV Then the Angel of the LORD said to her, "I will multiply your descendants exceedingly, so that they shall not be counted for multitude."

NLT The angel added, 'I will give you more descendants than you can count.'

వచనము 11

మరియు యెహోవా దూత ఇదిగో యెహోవా నీ మొరను వినెను. నీవు గర్భవతివై యున్నావు; నీవు

కుమారుని కని అతనికి ఇష్టాయేలు అను పేరు పెట్టుదువు;

KJV And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.

Amplified And the Angel of the Lord continued, See now, you are with child and shall bear a son, and shall call his name Ishmael [God hears], because the Lord has heard and paid attention to your affliction.

ESV And the angel of the LORD said to her, "Behold, you are pregnant and shall bear a son. You shall call his name Ishmael, because the LORD has listened to your affliction.

NIV The angel of the LORD also said to her: 'You are now with child and you will have a son. You shall name him Ishmael, for the LORD has heard of your misery.

NASB The angel of the LORD said to her further, 'Behold, you are with child, And you will bear a son; And you shall call his name Ishmael, Because the LORD has given heed to your affliction.

NKJV And the Angel of the LORD said to her: "Behold, you are with child, And you shall bear a son. You shall call his name Ishmael, Because the LORD has heard your affliction.

NLT And the angel also said, 'You are now pregnant and will give birth to a son. You are to name him Ishmael, for the LORD has heard about your misery.

వచనము 12

అతడు అడవిగాడిద వంటి మనుష్యుడు. అతని చెయ్యి అందరికిని అందరిచేతులు అతనికిని

విరోధముగా ఉండును. అతడు తన సహోదరులందరి యెదుట నివసించునని దానితో చెప్పగా

KJV And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

Amplified And he [Ishmael] will be as a wild ass among men; his hand will be against every man and every man's hand against him, and he will live to the east and on the borders of all his kinsmen.

ESV He shall be a wild donkey of a man, his hand against everyone and everyone's hand against him, and he shall dwell over against all his kinsmen."

NIV He will be a wild donkey of a man; his hand will be against everyone and everyone's hand against him, and he will live in hostility toward all his brothers.'

NASB 'He will be a wild donkey of a man, His hand will be against everyone, And everyone's hand will be against him; And he will live to the east of all his brothers.'

NKJV He shall be a wild man; His hand shall be against every man, And every man's hand against him. And he shall dwell in the presence of all his brethren."

NLT This son of yours will be a wild one--free and untamed as a wild donkey! He will be against everyone, and everyone will be against him. Yes, he will live at odds with the rest of his brothers.'

వచనము 13

అది చూచుచున్న దేవుడవు నీవే అను పేరు తనతో మాటలాడిన యెహోవాకు పెట్టెను ఏలయనగా నన్ను

చూచిన వాని నేనిక్కడ చూచితిని గదా అని అనుకొనెను.

KJV And she called the name of the LORD that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?

Amplified So she called the name of the Lord Who spoke to her, You are a God of seeing, for she said, Have I [not] even here [in the wilderness] looked upon Him Who sees me [and lived]? Or have I here also seen [the future purposes or designs of] Him Who sees me?

ESV So she called the name of the LORD who spoke to her, "You are a God of seeing," for she said, "Truly here I have seen him who looks after me."

NIV She gave this name to the LORD who spoke to her: 'You are the God who sees me,' for she said, 'I have now seen the One who sees me.'

NASB Then she called the name of the LORD who spoke to her, 'You are a God who sees'; for she said, 'Have I even remained alive here after seeing Him?'

NKJV Then she called the name of the LORD who spoke to her, You-Are-the-God-Who-Sees; for she said, "Have I also here seen Him who sees me?"

NLT Thereafter, Hagar referred to the LORD, who had spoken to her, as 'the God who sees me,' for she said, 'I have seen the One who sees me!'

వచనము 14

అందుచేత ఆ నీటి బుగ్గకు బెయేర్ లహాయిరోయి అను పేరు పెట్టబడెను. అది కాదేషుకును బెరెదుకును

మధ్యనున్నది.

KJV Wherefore the well was called Beerlahairoi; behold, it is between Kadesh and Bered.

Amplified Therefore the well was called Beer-lahai-roi [A well to the Living One Who sees me]; it is between Kadesh and Bered.

ESV Therefore the well was called Beer-lahai-roi; it lies between Kadesh and Bered.

NIV That is why the well was called Beer Lahai Roi ; it is still there, between Kadesh and Bered.

NASB Therefore the well was called Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.

NKJV Therefore the well was called Beer Lahai Roi; observe, it is between Kadesh and Bered.

NLT Later that well was named Beer-lahairoi, and it can still be found between Kadesh and Bered.

వచనము 15

తరువాత హాగరు అబ్రామునకు కుమారుని కనెను. అబ్రాము హాగరు కనిన తన కుమారునికి

ఇష్మాయేలను పేరు పెట్టెను.

KJV And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.

Amplified And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son whom Hagar bore Ishmael.

ESV And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.

NIV So Hagar bore Abram a son, and Abram gave the name Ishmael to the son she had borne.

NASB So Hagar bore Abram a son; and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.

NKJV So Hagar bore Abram a son; and Abram named his son, whom Hagar bore, Ishmael.

NLT So Hagar gave Abram a son, and Abram named him Ishmael.

వచనము 16

హాగరు అబ్రామునకు ఇష్మాయేలును కనినప్పుడు అబ్రాము ఎనుబదియారు ఏండ్ల వాడు.

KJV And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

Amplified Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael.

ESV Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.

NIV Abram was eighty-six years old when Hagar bore him Ishmael.

NASB Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to him.

NKJV Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.

NLT Abram was eighty-six years old at that time.

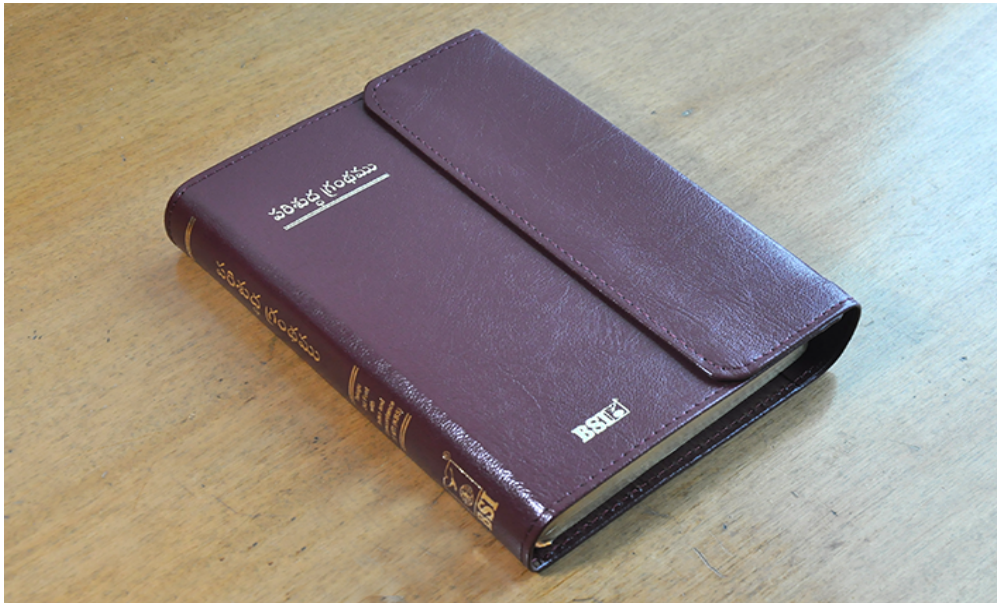


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 17

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబ్రాము తొంబదితొమ్మిది యేండ్ల వాడైనప్పుడు యెహోవా అతనికి ప్రత్యక్షమై నేను సర్వశక్తిగల

దేవుడను; నా సన్నిధిలో నడుచుచు నిందారహితుడవై యుండుము.

KJV And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.

Amplified WHEN ABRAM was ninety-nine years old, the Lord appeared to him and said, I am the Almighty God; walk and live habitually before Me and be perfect (blameless, wholehearted, complete).

ESV When Abram was ninety-nine years old the LORD appeared to Abram and said to him, "I am God Almighty; walk before me, and be blameless,

NIV When Abram was ninety-nine years old, the LORD appeared to him and said, 'I am God Almighty ; walk before me and be blameless.

NASB Now when Abram was ninety-nine years old, the LORD appeared to Abram and said to him, 'I am God Almighty; Walk before Me, and be blameless.

NKJV When Abram was ninety-nine years old, the LORD appeared to Abram and said to him, "I am Almighty God; walk before Me and be blameless.

NLT When Abram was ninety-nine years old, the LORD appeared to him and said, 'I am God Almighty; serve me faithfully and live a blameless life.

వచనము 2

నాకును నీకును మధ్య నా నిబంధనను నియమించి నిన్ను అత్యధికముగా అభివృద్ధిపొందించెదనని

అతనితో చెప్పెను.

KJV And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

Amplified And I will make My covenant (solemn pledge) between Me and you and will multiply you exceedingly.

ESV that I may make my covenant between me and you, and may multiply you greatly."

NIV I will confirm my covenant between me and you and will greatly increase your numbers.'

NASB 'I will establish My covenant between Me and you, And I will multiply you exceedingly.'

NKJV And I will make My covenant between Me and you, and will multiply you exceedingly."

NLT I will make a covenant with you, by which I will guarantee to make you into a mighty nation.'

వచనము 3

అబ్రాము సాగిలపడియుండగా దేవుడతనితో మాటలాడి ఇదిగో నేను నియమించిన నా నిబంధన నీతో

చేసియున్నాను;

KJV And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,

Amplified Then Abram fell on his face, and God said to him,

ESV Then Abram fell on his face. And God said to him,

NIV Abram fell facedown, and God said to him,

NASB Abram fell on his face, and God talked with him, saying,

NKJV Then Abram fell on his face, and God talked with him, saying:

NLT At this, Abram fell face down in the dust. Then God said to him,

వచనము 4

నీవు అనేక జనములకు తండ్రివగుదువు.

KJV As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

Amplified As for Me, behold, My covenant (solemn pledge) is with you, and you shall be the father of many nations.

ESV "Behold, my covenant is with you, and you shall be the father of a multitude of nations.

NIV 'As for me, this is my covenant with you: You will be the father of many nations.

NASB 'As for Me, behold, My covenant is with you, And you will be the father of a multitude of nations.

NKJV "As for Me, behold, My covenant is with you, and you shall be a father of many nations.

NLT "This is my covenant with you: I will make you the father of not just one nation, but a multitude of nations!

వచనము 5

మరియు ఇకమీదట నీ పేరు అబ్రాము అనబడదు; నిన్ను అనేక జనములకు తండ్రినిగా నియమించితిని

గనుక నీ పేరు అబ్రాహాము అనబడును.

KJV Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

Amplified Nor shall your name any longer be Abram [high, exalted father]; but your name shall be Abraham [father of a multitude], for I have made you the father of many nations.

ESV No longer shall your name be called Abram, but your name shall be Abraham, for I have made you the father of a multitude of nations.

NIV No longer will you be called Abram ; your name will be Abraham, for I have made you a father of many nations.

NASB 'No longer shall your name be called Abram, But your name shall be Abraham; For I have made you the father of a multitude of nations.

NKJV No longer shall your name be called Abram, but your name shall be Abraham; for I have made you a father of many nations.

NLT What's more, I am changing your name. It will no longer be Abram; now you will be known as Abraham, for you will be the father of many nations.

వచనము 6

నీకు అత్యధికముగా సంతానవృద్ధి కలుగజేసి నీలోనుండి జనములు వచ్చునట్లు నియమించుదును,

రాజులును నీలోనుండి వచ్చెదరు.

KJV And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

Amplified And I will make you exceedingly fruitful and I will make nations of you, and kings will come from you.

ESV I will make you exceedingly fruitful, and I will make you into nations, and kings shall come from you.

NIV I will make you very fruitful; I will make nations of you, and kings will come from you.

NASB 'I will make you exceedingly fruitful, and I will make nations of you, and kings will come forth from you.

NKJV I will make you exceedingly fruitful; and I will make nations of you, and kings shall come from you.

NLT I will give you millions of descendants who will represent many nations. Kings will be among them!

వచనము 7

నేను నీకును నీ తరువాత నీ సంతానమునకును దేవుడనై యుండునట్లు, నాకును నీకును, నీ

తరువాతవారి తరములలో నీ సంతతికిని మధ్య నా నిబంధనను నిత్యనిబంధనగా స్థిరపరచెదను.

KJV And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

Amplified And I will establish My covenant between Me and you and your descendants after you throughout their generations for an everlasting, solemn pledge, to be a God to you and to your posterity after you.

ESV And I will establish my covenant between me and you and your offspring after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be God to you and to your offspring after you.

NIV I will establish my covenant as an everlasting covenant between me and you and your descendants after you for the generations to come, to be your God and the God of your descendants after you.

NASB 'I will establish My covenant between Me and you and your descendants after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be God to you and to your descendants after you.

NKJV And I will establish My covenant between Me and you and your descendants after you in their generations, for an everlasting covenant, to be God to you and your descendants after you.

NLT 'I will continue this everlasting covenant between us, generation after generation. It will continue between me and your offspring forever. And I will always be your God and the God of your descendants after you.

వచనము 8

నీకును నీ తరువాత నీ సంతతికిని నీవు పరదేశివైయున్న దేశమును, అనగా కనానను దేశమంతటిని

నిత్యస్వాస్థ్యముగా ఇచ్చి వారికి దేవుడనై యుండునని అతనితో చెప్పెను.

KJV And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

Amplified And I will give to you and to your posterity after you the land in which you are a stranger [going from place to place], all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

ESV And I will give to you and to your offspring after you the land of your sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession, and I will be their God."

NIV The whole land of Canaan, where you are now an alien, I will give as an everlasting possession to you and your descendants after you; and I will be their God.'

NASB 'I will give to you and to your descendants after you, the land of your sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.'

NKJV Also I give to you and your descendants after you the land in which you are a stranger, all the land of Canaan, as an everlasting possession; and I will be their God."

NLT Yes, I will give all this land of Canaan to you and to your offspring forever. And I will be their God.

వచనము 9

మరియు దేవుడు నీవును, నీవు మాత్రమే గాక నీ తరువాత వారి తరములలో నీ సంతతియు నా

నిబంధనను గైకొనవలెను.

KJV And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

Amplified And God said to Abraham, As for you, you shall therefore keep My covenant, you and your descendants after you throughout their generations.

ESV And God said to Abraham, "As for you, you shall keep my covenant, you and your offspring after you throughout their generations.

NIV Then God said to Abraham, 'As for you, you must keep my covenant, you and your descendants after you for the generations to come.

NASB God said further to Abraham, 'Now as for you, you shall keep My covenant, you and your descendants after you throughout their generations.

NKJV And God said to Abraham: "As for you, you shall keep My covenant, you and your descendants after you throughout their generations.

NLT 'Your part of the agreement,' God told Abraham, 'is to obey the terms of the covenant. You and all your descendants have this continual responsibility.

వచనము 10

నాకును నీకును నీ తరువాత నీ సంతతికిని మధ్య మీరు గైకొనవలసిన నా నిబంధన యేదనగా మీలో

ప్రతి మగవాడును సున్నతి పొందవలెను.

KJV This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

Amplified This is My covenant, which you shall keep, between Me and you and your posterity after you: Every male among you shall be circumcised.

ESV This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your offspring after you: Every male among you shall be circumcised.

NIV This is my covenant with you and your descendants after you, the covenant you are to keep: Every male among you shall be circumcised.

NASB 'This is My covenant, which you shall keep, between Me and you and your descendants after you: every male among you shall be circumcised.

NKJV This is My covenant which you shall keep, between Me and you and your descendants after you: Every male child among you shall be circumcised;

NLT This is the covenant that you and your descendants must keep: Each male among you must be circumcised;

వచనము 11

మీరు మీ గోప్యాంగచర్మమున సున్నతి పొందవలెను. అది నాకు నీకు మధ్యనున్న నిబంధనకు

సూచనగా ఉండును.

KJV And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

Amplified And you shall circumcise the flesh of your foreskin, and it shall be a token or sign of the covenant (the promise or pledge) between Me and you.

ESV You shall be circumcised in the flesh of your foreskins, and it shall be a sign of the covenant between me and you.

NIV You are to undergo circumcision, and it will be the sign of the covenant between me and you.

NASB 'And you shall be circumcised in the flesh of your foreskin, and it shall be the sign of the covenant between Me and you.

NKJV and you shall be circumcised in the flesh of your foreskins, and it shall be a sign of the covenant between Me and you.

NLT the flesh of his foreskin must be cut off. This will be a sign that you and they have accepted this covenant.

వచనము 12

ఎనిమిది దినముల వయస్సు గలవాడు, అనగా నీ యింట పుట్టినవాడైనను, నీ సంతానము కాని
అన్యునియొద్ద వెండితో కొనబడినవాడైనను, మీ తరములలో ప్రతి మగవాడు మీలో సున్నతి
పొందవలెను.

KJV And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

Amplified He who is eight days old among you shall be circumcised, every male throughout your generations, whether born in [your] house or bought with [your] money from any foreigner not of your offspring.

ESV He who is eight days old among you shall be circumcised. Every male throughout your generations, whether born in your house or bought with your money from any foreigner who is not of your offspring,

NIV For the generations to come every male among you who is eight days old must be circumcised, including those born in your household or bought with money from a foreigner--those who are not your offspring.

NASB 'And every male among you who is eight days old shall be circumcised throughout your generations, a servant who is born in the house or who is bought with money from any foreigner, who is not of your descendants.

NKJV He who is eight days old among you shall be circumcised, every male child in your generations, he who is born in your house or bought with money from any foreigner who is not your descendant.

NLT Every male child must be circumcised on the eighth day after his birth. This applies not only to members of your family, but also to the servants born in your household and the foreign-born servants whom you have purchased.

వచనము 13

నీ యింట పుట్టినవాడును నీ వెండితో కొనబడినవాడును, తప్పక సున్నతి పొందవలెను. అప్పుడు నా
నిబంధన మీ శరీరమందు నిత్య నిబంధనగా ఉండును.

KJV He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

Amplified He that is born in your house and he that is bought with your money must be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

ESV both he who is born in your house and he who is bought with your money, shall surely be circumcised. So shall my covenant be in your flesh an everlasting covenant.

NIV Whether born in your household or bought with your money, they must be circumcised. My covenant in your flesh is to be an everlasting covenant.

NASB 'A servant who is born in your house or who is bought with your money shall surely be circumcised; thus shall My covenant be in your flesh for an everlasting covenant.'

NKJV He who is born in your house and he who is bought with your money must be circumcised, and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

NLT All must be circumcised. Your bodies will thus bear the mark of my everlasting covenant.

వచనము 14

సున్నతి పొందని మగవాడు, అనగా ఎవని గోప్యాంగచర్మమున సున్నతి చేయబడదో అట్టివాడు తన

జనులలోనుండి కొట్టివేయబడును. వాడు నా నిబంధనను మీరియున్నాడని అబ్రాహాముతో చెప్పెను.

KJV And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

Amplified And the male who is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he has broken My covenant.

ESV Any uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin shall be cut off from his people; he has broken my covenant."

NIV Any uncircumcised male, who has not been circumcised in the flesh, will be cut off from his people; he has broken my covenant.'

NASB 'But an uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that person shall be cut off from his people; he has broken My covenant.'

NKJV And the uncircumcised male child, who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that person shall be cut off from his people; he has broken My covenant."

NLT Anyone who refuses to be circumcised will be cut off from the covenant family for violating the covenant.'

వచనము 15

మరియు దేవుడు నీ భార్యయైన శారయి పేరు శారయి అనవద్దు; ఏలయనగా ఆమె పేరు శారా

KJV And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

Amplified And God said to Abraham, As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai; but Sarah [Princess] her name shall be.

ESV And God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah shall be her name.

NIV God also said to Abraham, 'As for Sarai your wife, you are no longer to call her Sarai; her name will be Sarah.

NASB Then God said to Abraham, 'As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah shall be her name.

NKJV Then God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah shall be her name.

NLT Then God added, 'Regarding Sarai, your wife--her name will no longer be Sarai; from now on you will call her Sarah.

వచనము 16

నేనామెను ఆశీర్వదించి ఆమెవలన నీకు కుమారుని కలుగజేసెదను; నేనామెను ఆశీర్వదించెదను; ఆమె

జనములకు తల్లియై యుండును; జనముల రాజులు ఆమెవలన కలుగుదురని అబ్రాహాముతో చెప్పెను.

KJV And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

Amplified And I will bless her and give you a son also by her. Yes, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall come from her.

ESV I will bless her, and moreover, I will give you a son by her. I will bless her, and she shall become nations; kings of peoples shall come from her."

NIV I will bless her and will surely give you a son by her. I will bless her so that she will be the mother of nations; kings of peoples will come from her.'

NASB 'I will bless her, and indeed I will give you a son by her Then I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples will come from her.'

NKJV And I will bless her and also give you a son by her; then I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall be from her."

NLT And I will bless her and give you a son from her! Yes, I will bless her richly, and she will become the mother of many nations. Kings will be among her descendants!'

వచనము 17

అప్పుడు అబ్రాహాము సాగిలపడి నవ్వి నూరేండ్ల వానికి సంతానము కలుగునా? తొంబది యేండ్ల శారా కనునా? అని మనస్సులో అనుకొనెను.

KJV Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?

Amplified Then Abraham fell on his face and laughed and said in his heart, Shall a child be born to a man who is a hundred years old? And shall Sarah, who is ninety years old, bear a son?

ESV Then Abraham fell on his face and laughed and said to himself, "Shall a child be born to a man who is a hundred years old? Shall Sarah, who is ninety years old, bear a child?"

NIV Abraham fell facedown; he laughed and said to himself, 'Will a son be born to a man a hundred years old? Will Sarah bear a child at the age of ninety?'

NASB Then Abraham fell on his face and laughed, and said in his heart, 'Will a child be born to a man one hundred years old? And will Sarah, who is ninety years old, bear a child?'

NKJV Then Abraham fell on his face and laughed, and said in his heart, "Shall a child be born to a man who is one hundred years old? And shall Sarah, who is ninety years old, bear a child?"

NLT Then Abraham bowed down to the ground, but he laughed to himself in disbelief. 'How could I become a father at the age of one hundred?' he wondered. 'Besides, Sarah is ninety; how could she have a baby?'

వచనము 18

అబ్రాహాము ఇష్మాయేలు నీ సన్నిధిని బ్రదుక ననుగ్రహించుము అని దేవునితో చెప్పగా

KJV And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!

Amplified And [he] said to God, Oh, that Ishmael might live before You!

ESV And Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"

NIV And Abraham said to God, 'If only Ishmael might live under your blessing!'

NASB And Abraham said to God, 'Oh that Ishmael might live before You!'

NKJV And Abraham said to God, "Oh, that Ishmael might live before You!"

NLT And Abraham said to God, 'Yes, may Ishmael enjoy your special blessing!'

వచనము 19

దేవుడు నీ భార్యయైన శారా నిశ్చయముగా నీకు కుమారుని కనును; నీవతనికి ఇస్సాకు అను పేరు పెట్టుదువు; అతని తరువాత అతని సంతానము కొరకు నిత్యనిబంధనగా నా నిబంధనను అతనితో

స్థిరపరచెదను.

KJV And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

Amplified But God said, Sarah your wife shall bear you a son indeed, and you shall call his name Isaac [laughter]; and I will establish My covenant or solemn pledge with him for an everlasting covenant and with his posterity after him.

ESV God said, "No, but Sarah your wife shall bear you a son, and you shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him as an everlasting covenant for his offspring after him.

NIV Then God said, 'Yes, but your wife Sarah will bear you a son, and you will call him Isaac. I will establish my covenant with him as an everlasting covenant for his descendants after him.

NASB But God said, 'No, but Sarah your wife will bear you a son, and you shall call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his descendants after him.

NKJV Then God said: "No, Sarah your wife shall bear you a son, and you shall call his name Isaac; I will establish My covenant with him for an everlasting covenant, and with his descendants after him.

NLT But God replied, 'Sarah, your wife, will bear you a son. You will name him Isaac, and I will confirm my everlasting covenant with him and his descendants.

వచనము 20

ఇష్మాయేలునుగూర్చి నీవు చేసిన మనవి నేను వింటిని. ఇదిగో నేనతనిని ఆశీర్వదించి అతనికి సంతానాభివృద్ధి కలుగజేసి అత్యధికముగా అతని విస్తరింపజేసెదను; అతడు పండ్రెండు మంది

రాజులను కనును; అతనిని గొప్ప జనముగా చేసెదను;

KJV And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

Amplified And as for Ishmael, I have heard and heeded you: behold, I will bless him and will make him fruitful and will multiply him exceedingly; He

will be the father of twelve princes, and I will make him a great nation. [Fulfilled in Gen. 25:12-18.]

ESV As for Ishmael, I have heard you; behold, I have blessed him and will make him fruitful and multiply him greatly. He shall father twelve princes, and I will make him into a great nation.

NIV And as for Ishmael, I have heard you: I will surely bless him; I will make him fruitful and will greatly increase his numbers. He will be the father of twelve rulers, and I will make him into a great nation.

NASB 'As for Ishmael, I have heard you; behold, I will bless him, and will make him fruitful and will multiply him exceedingly He shall become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.

NKJV And as for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He shall beget twelve princes, and I will make him a great nation.

NLT As for Ishmael, I will bless him also, just as you have asked. I will cause him to multiply and become a great nation. Twelve princes will be among his descendants.

వచనము 21

అయితే వచ్చు సంవత్సరము ఈ కాలమందు శారా నీకు కనబోవు ఇస్సాకుతో నా నిబంధనను

స్థిరపరచెదనని చెప్పెను.

KJV But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.

Amplified But My covenant, My promise and pledge, I will establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this season next year.

ESV But I will establish my covenant with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this time next year."

NIV But my covenant I will establish with Isaac, whom Sarah will bear to you by this time next year.'

NASB 'But My covenant I will establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this season next year.'

NKJV But My covenant I will establish with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this set time next year."

NLT But my covenant is with Isaac, who will be born to you and Sarah about this time next year.'

వచనము 22

దేవుడు అబ్రాహాముతో మాటలాడుట చాలించిన తరువాత అతనియొద్దనుండి పరమునకు వెళ్లెను.

KJV And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

Amplified And God stopped talking with him and went up from Abraham.

ESV When he had finished talking with him, God went up from Abraham.

NIV When he had finished speaking with Abraham, God went up from him.

NASB When He finished talking with him, God went up from Abraham.

NKJV Then He finished talking with him, and God went up from Abraham.

NLT That ended the conversation, and God left Abraham.

వచనము 23

అప్పుడు అబ్రాహాము తన కుమారుడైన ఇష్మాయేలును, తన యింట పుట్టిన వారినందరిని, తన

వెండితో కొనబడిన వారినందరిని, అబ్రాహాము ఇంటి మనుష్యులలో ప్రతివానిని పట్టుకొని దేవుడు

తనతో చెప్పిన ప్రకారము ఆ దినమందే వారి వారి గోప్యాంగచర్మమున సున్నతి చేసెను

KJV And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

Amplified And Abraham took Ishmael his son and all who were born in his house and all who were bought with his money, every male among [those] of Abraham's house, and circumcised [them] the very same day, as God had said to him.

ESV Then Abraham took Ishmael his son and all those born in his house or bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and he circumcised the flesh of their foreskins that very day, as God had said to him.

NIV On that very day Abraham took his son Ishmael and all those born in his household or bought with his money, every male in his household, and circumcised them, as God told him.

NASB Then Abraham took Ishmael his son, and all the servants who were born in his house and all who were bought with his money, every male among the men of Abraham's household, and circumcised the flesh of their foreskin in the very same day, as God had said to him.

NKJV So Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house and all who were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskins that very same day, as God had said to him.

NLT On that very day Abraham took his son Ishmael and every other male in his household and circumcised them, cutting off their foreskins, exactly as God had told him.

వచనము 24

అబ్రాహాము గోప్యాంగచర్మము సున్నతి చేయబడినప్పుడు అతడు తొంబదితొమ్మిది యేండ్లవాడు.

KJV And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Amplified And Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised.

ESV Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

NIV Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised,

NASB Now Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

NKJV Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

NLT Abraham was ninety-nine years old at that time,

వచనము 25

అతని కుమారుడైన ఇష్మాయేలు గోప్యాంగచర్మము సున్నతి చేయబడినప్పుడు అతడు

పదుమూడేండ్లవాడు.

KJV And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Amplified And Ishmael his son was thirteen years old when he was circumcised.

ESV And Ishmael his son was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

NIV and his son Ishmael was thirteen;

NASB And Ishmael his son was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

NKJV And Ishmael his son was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

NLT and Ishmael his son was thirteen.

వచనము 26

ఒక్క దినమందే అబ్రాహామును అతని కుమారుడైన ఇష్మాయేలును సున్నతి పొందిరి.

KJV In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

Amplified On the very same day Abraham was circumcised, and Ishmael his son as well.

ESV That very day Abraham and his son Ishmael were circumcised.

NIV Abraham and his son Ishmael were both circumcised on that same day.

NASB In the very same day Abraham was circumcised, and Ishmael his son.

NKJV That very same day Abraham was circumcised, and his son Ishmael;

NLT Both were circumcised the same day,

వచనము 27

అతని యింట పుట్టినవారును అన్యనియొద్ద వెండితో కొనబడినవారును అతని యింటిలోని

పురుషులందరును అతనితో కూడ సున్నతి పొందిరి.

KJV And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

Amplified And all the men of his house, both those born in the house and those bought with money from a foreigner, were circumcised along with him.

ESV And all the men of his house, those born in the house and those bought with money from a foreigner, were circumcised with him.

NIV And every male in Abraham's household, including those born in his household or bought from a foreigner, was circumcised with him.

NASB All the men of his household, who were born in the house or bought with money from a foreigner, were circumcised with him.

NKJV and all the men of his house, born in the house or bought with money from a foreigner, were circumcised with him.

NLT along with all the other men and boys of the household, whether they were born there or bought as servants.

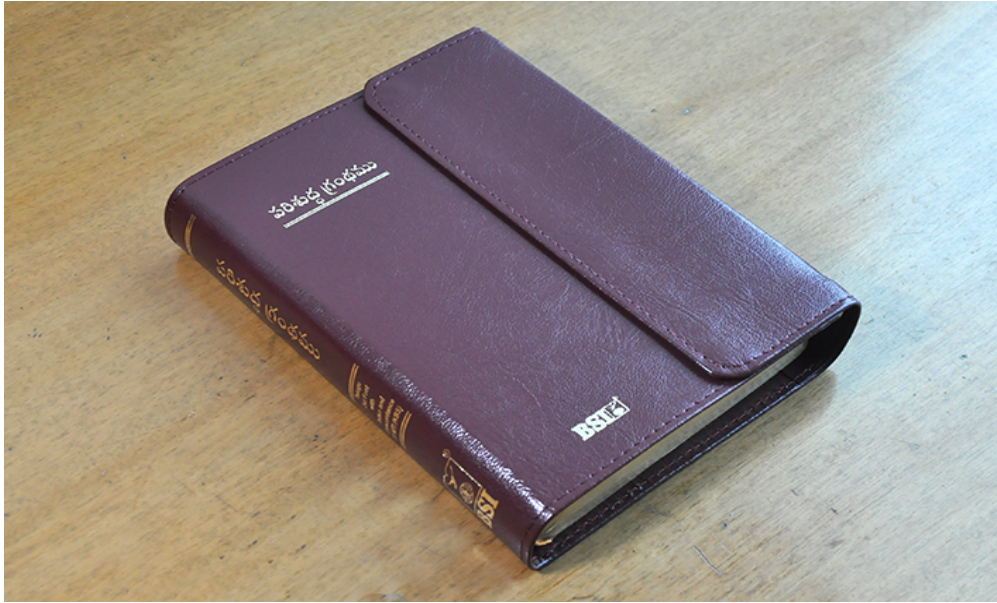


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 18

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

మరియు మఱ్ఱేదగ్గరనున్న సింధూరవనములో అబ్రాహాము ఎండవేళ గుడారపు ద్వారమందు

కూర్చునియున్నప్పుడు యెహోవా అతనికి కనబడెను.

KJV And the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;

Amplified NOW THE Lord appeared to Abraham by the oaks or terebinths of Mamre; as he sat at the door of his tent in the heat of the day,

ESV And the LORD appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat at the door of his tent in the heat of the day.

NIV The LORD appeared to Abraham near the great trees of Mamre while he was sitting at the entrance to his tent in the heat of the day.

NASB Now the LORD appeared to him by the oaks of Mamre, while he was sitting at the tent door in the heat of the day.

NKJV Then the LORD appeared to him by the terebinth trees of Mamre, as he was sitting in the tent door in the heat of the day.

NLT The LORD appeared again to Abraham while he was camped near the oak grove belonging to Mamre. One day about noon, as Abraham was sitting at the entrance to his tent,

వచనము 2

అతడు కన్నులెత్తి చూచినప్పుడు ముగ్గురు మనుష్యులు అతని యెదుట నిలువబడి యుండిరి. అతడు

వారిని చూచి గుడారపు వాకిటనుండి వారిని ఎదుర్కొనుటకు పరుగెత్తి, నేలమట్టుకు వంగి

KJV And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,

Amplified He lifted up his eyes and looked, and behold, three men stood at a little distance from him. He ran from the tent door to meet them and bowed himself to the ground

ESV He lifted up his eyes and looked, and behold, three men were standing in front of him. When he saw them, he ran from the tent door to meet them and bowed himself to the earth

NIV Abraham looked up and saw three men standing nearby. When he saw them, he hurried from the entrance of his tent to meet them and bowed low to the ground.

NASB When he lifted up his eyes and looked, behold, three men were standing opposite him; and when he saw them, he ran from the tent door to meet them and bowed himself to the earth,

NKJV So he lifted his eyes and looked, and behold, three men were standing by him; and when he saw them, he ran from the tent door to meet them, and bowed himself to the ground,

NLT he suddenly noticed three men standing nearby. He got up and ran to meet them, welcoming them by bowing low to the ground.

వచనము 3

ప్రభువా, నీ కటాక్షము నామీద నున్నయెడల ఇప్పుడు నీ దాసుని దాటిపోవద్దు.

KJV And said, My LORD, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

Amplified And said, My lord, if now I have found favor in your sight, do not pass by your servant, I beg of you.

ESV and said, "O Lord, if I have found favor in your sight, do not pass by your servant.

NIV He said, 'If I have found favor in your eyes, my lord, do not pass your servant by.

NASB and said, 'My Lord, if now I have found favor in Your sight, please do not pass Your servant by.

NKJV and said, "My Lord, if I have now found favor in Your sight, do not pass on by Your servant.

NLT 'My lord,' he said, 'if it pleases you, stop here for a while.

వచనము 4

నేను కొంచెము నీళ్లు తెప్పించెదను; దయచేసి కాళ్లు కడుగుకొని ఈ చెట్టుక్రింద అలసట తీర్చుకొనుడి.

KJV Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

Amplified Let a little water be brought, and you may wash your feet and recline and rest yourselves under the tree.

ESV Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree,

NIV Let a little water be brought, and then you may all wash your feet and rest under this tree.

NASB 'Please let a little water be brought and wash your feet, and rest yourselves under the tree;

NKJV Please let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree.

NLT Rest in the shade of this tree while my servants get some water to wash your feet.

వచనము 5

కొంచెము ఆహారము తెచ్చెదను; మీ ప్రాణములను బలపరచుకొనుడి; తరువాత మీరు వెళ్లవచ్చును;

ఇందు నిమిత్తము గదా మీ దాసునియొద్దకు వచ్చితిరనెను. వారు నీవు చెప్పినట్లు చేయుమనగా

KJV And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

Amplified And I will bring a morsel (mouthful) of bread to refresh and sustain your hearts before you go on further--for that is why you have come to your servant. And they replied, Do as you have said.

ESV while I bring a morsel of bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on--since you have come to your servant." So they said, "Do as you have said."

NIV Let me get you something to eat, so you can be refreshed and then go on your way--now that you have come to your servant.' 'Very well,' they answered, 'do as you say.'

NASB and I will bring a piece of bread, that you may refresh yourselves; after that you may go on, since you have visited your servant.' And they said, 'So do, as you have said.'

NKJV And I will bring a morsel of bread, that you may refresh your hearts. After that you may pass by, inasmuch as you have come to your servant." They said, "Do as you have said."

NLT Let me prepare some food to refresh you. Please stay awhile before continuing on your journey.' 'All right,' they said. 'Do as you have said.'

వచనము 6

అబ్రాహాము గుడారములోనున్న శారాయొద్దకు త్వరగా వెళ్లి నీవు త్వరపడి మూడు మానికల

మెత్తనిపిండి తెచ్చి పిసికి రొట్టెలు చేయుమని చెప్పెను.

KJV And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

Amplified So Abraham hastened into the tent to Sarah and said, Quickly get ready three measures of fine meal, knead it, and bake cakes.

ESV And Abraham went quickly into the tent to Sarah and said, "Quick! Three seahs of fine flour! Knead it, and make cakes."

NIV So Abraham hurried into the tent to Sarah. 'Quick,' he said, 'get three seahs of fine flour and knead it and bake some bread.'

NASB So Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, 'Quickly, prepare three measures of fine flour, knead it and make bread cakes.'

NKJV So Abraham hurried into the tent to Sarah and said, "Quickly, make ready three measures of fine meal; knead it and make cakes."

NLT So Abraham ran back to the tent and said to Sarah, 'Quick! Get three measures of your best flour, and bake some bread.'

వచనము 7

మరియు అబ్రాహాము పశువుల మందకు పరుగెత్తి ఒక మంచి లేత దూడను తెచ్చి ఒక పనివాని

కప్పగించెను. వాడు దాని త్వరగా సిద్ధపరచెను.

KJV And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hasted to dress it.

Amplified And Abraham ran to the herd and brought a calf tender and good and gave it to the young man [to butcher]; then he [Abraham] hastened to prepare it.

ESV And Abraham ran to the herd and took a calf, tender and good, and gave it to a young man, who prepared it quickly.

NIV Then he ran to the herd and selected a choice, tender calf and gave it to a servant, who hurried to prepare it.

NASB Abraham also ran to the herd, and took a tender and choice calf and gave it to the servant, and he hurried to prepare it.

NKJV And Abraham ran to the herd, took a tender and good calf, gave it to a young man, and he hastened to prepare it.

NLT Then Abraham ran out to the herd and chose a fat calf and told a servant to hurry and butcher it.

వచనము 8

తరువాత అతడు వెన్నను పాలను తాను సిద్ధము చేయించిన దూడను తెచ్చి వారియెదుట పెట్టి వారు

భోజనము చేయుచుండగా వారియొద్ద ఆ చెట్టుక్రింద నిలుచుండెను.

KJV And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

Amplified And he took curds and milk and the calf which he had made ready, and set it before [the men]; and he stood by them under the tree while they ate.

ESV Then he took curds and milk and the calf that he had prepared, and set it before them. And he stood by them under the tree while they ate.

NIV He then brought some curds and milk and the calf that had been prepared, and set these before them. While they ate, he stood near them under a tree.

NASB He took curds and milk and the calf which he had prepared, and placed it before them; and he was standing by them under the tree as they ate.

NKJV So he took butter and milk and the calf which he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree as they ate.

NLT When the food was ready, he took some cheese curds and milk and the roasted meat, and he served it to the men. As they ate, Abraham waited on them there beneath the trees.

వచనము 9

వారతనితో నీ భార్యయైన శారా ఎక్కడనున్నదని అడుగగా అతడు అదిగో గుడారములో నున్నదని చెప్పెను.

KJV And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

Amplified And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, [She is here] in the tent.

ESV They said to him, "Where is Sarah your wife?" And he said, "She is in the tent."

NIV 'Where is your wife Sarah?' they asked him. 'There, in the tent,' he said.

NASB Then they said to him, 'Where is Sarah your wife?' And he said, 'There, in the tent.'

NKJV Then they said to him, "Where is Sarah your wife?" So he said, "Here, in the tent."

NLT 'Where is Sarah, your wife?' they asked him. 'In the tent,' Abraham replied.

వచనము 10

అందుకాయన మీదటికి ఈ కాలమున నీయొద్దకు నిశ్చయముగా మరల వచ్చెదను. అప్పుడు నీ భార్యయైన శారాకు ఒక కుమారుడు కలుగునని చెప్పెను. శారా ఆయన వెనుక నుండిన గుడారపు ద్వారమందు వినుచుండెను

KJV And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

Amplified [The Lord] said, I will surely return to you when the season comes round, and behold, Sarah your wife will have a son. And Sarah was listening and heard it at the tent door which was behind Him.

ESV The LORD said, "I will surely return to you about this time next year, and Sarah your wife shall have a son." And Sarah was listening at the tent door behind him.

NIV Then the LORD said, 'I will surely return to you about this time next year, and Sarah your wife will have a son.' Now Sarah was listening at the entrance to the tent, which was behind him.

NASB He said, 'I will surely return to you at this time next year; and behold, Sarah your wife will have a son.' And Sarah was listening at the tent door, which was behind him.

NKJV And He said, "I will certainly return to you according to the time of life, and behold, Sarah your wife shall have a son." (Sarah was listening in the tent door which was behind him.)

NLT Then one of them said, 'About this time next year I will return, and your wife Sarah will have a son.' Now Sarah was listening to this conversation from the tent nearby.

వచనము 11

అబ్రాహామును శారాయును బహుకాలము గడచిన వృద్ధులై యుండిరి. స్త్రీ ధర్మము శారాకు

నిలిచిపోయెను గనుక

KJV Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

Amplified Now Abraham and Sarah were old, well advanced in years; it had ceased to be with Sarah as with [young] women. [She was past the age of childbearing].

ESV Now Abraham and Sarah were old, advanced in years. The way of women had ceased to be with Sarah.

NIV Abraham and Sarah were already old and well advanced in years, and Sarah was past the age of childbearing.

NASB Now Abraham and Sarah were old, advanced in age; Sarah was past childbearing.

NKJV Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age; and Sarah had passed the age of childbearing.

NLT And since Abraham and Sarah were both very old, and Sarah was long past the age of having children,

వచనము 12

శారా నేను బలము ఉడిగిన దాననైన తరువాత నాకు సుఖము కలుగునా? నా యజమానుడును

వృద్ధుడైయున్నాడు గదా అని తనలో నవ్వుకొనెను.

KJV Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

Amplified Therefore Sarah laughed to herself, saying, After I have become aged shall I have pleasure and delight, my lord (husband), being old also?

ESV So Sarah laughed to herself, saying, "After I am worn out, and my lord is old, shall I have pleasure?"

NIV So Sarah laughed to herself as she thought, 'After I am worn out and my master is old, will I now have this pleasure?'

NASB Sarah laughed to herself, saying, 'After I have become old, shall I have pleasure, my lord being old also?'

NKJV Therefore Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old, shall I have pleasure, my lord being old also?"

NLT she laughed silently to herself. 'How could a worn-out woman like me have a baby?' she thought. 'And when my master--my husband--is also so old?'

వచనము 13

అంతట యెహోవా అబ్రాహాముతో వృద్ధురాలైన నేను నిశ్చయముగా ప్రసవించెదనా అని శారా

నవ్వనేల?

KJV And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

Amplified And the Lord asked Abraham, Why did Sarah laugh, saying, Shall I really bear a child when I am so old?

ESV The LORD said to Abraham, "Why did Sarah laugh and say, 'Shall I indeed bear a child, now that I am old?'

NIV Then the LORD said to Abraham, 'Why did Sarah laugh and say, 'Will I really have a child, now that I am old?'

NASB And the LORD said to Abraham, 'Why did Sarah laugh, saying, 'Shall I indeed bear a child, when I am so old?'

NKJV And the LORD said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, "Shall I surely bear a child, since I am old?'

NLT Then the LORD said to Abraham, 'Why did Sarah laugh? Why did she say, 'Can an old woman like me have a baby?'

వచనము 14

యెహోవాకు అసాధ్యమైనది ఏదైన నున్నదా? మీదటికి ఈ కాలమున నిర్ణయకాలమందు నీయొద్దకు

తిరిగి వచ్చెదను. అప్పుడు శారాకు కుమారుడు కలుగుననెను.

KJV Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

Amplified Is anything too hard or too wonderful for the Lord? At the appointed time, when the season [for her delivery] comes around, I will return to you and Sarah shall have borne a son.

ESV Is anything too hard for the LORD? At the appointed time I will return to you about this time next year, and Sarah shall have a son."

NIV Is anything too hard for the LORD? I will return to you at the appointed time next year and Sarah will have a son.'

NASB 'Is anything too difficult for the LORD? At the appointed time I will return to you, at this time next year, and Sarah will have a son.'

NKJV Is anything too hard for the LORD? At the appointed time I will return to you, according to the time of life, and Sarah shall have a son."

NLT Is anything too hard for the LORD? About a year from now, just as I told you, I will return, and Sarah will have a son.'

వచనము 15

శారా భయపడి నేను నవ్వలేదని చెప్పగా ఆయన అవును నీవు నవ్వితివనెను.

KJV Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

Amplified Then Sarah denied it, saying, I did not laugh; for she was afraid. And He said, No, but you did laugh.

ESV But Sarah denied it, saying, "I did not laugh," for she was afraid. He said, "No, but you did laugh."

NIV Sarah was afraid, so she lied and said, 'I did not laugh.' But he said, 'Yes, you did laugh.'

NASB Sarah denied it however, saying, 'I did not laugh'; for she was afraid. And He said, 'No, but you did laugh.'

NKJV But Sarah denied it, saying, "I did not laugh," for she was afraid. And He said, "No, but you did laugh!"

NLT Sarah was afraid, so she denied that she had laughed. But he said, 'That is not true. You did laugh.'

వచనము 16

అప్పుడా మనుష్యులు అక్కడనుండి లేచి సోదోమతట్టు చూచిరి. అబ్రాహాము వారిని సాగనంపుటకు వారితోకూడ వెళ్లెను.

KJV And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

Amplified The men rose up from there and faced toward Sodom, and Abraham went with them to bring them on the way.

ESV Then the men set out from there, and they looked down toward Sodom. And Abraham went with them to set them on their way.

NIV When the men got up to leave, they looked down toward Sodom, and Abraham walked along with them to see them on their way.

NASB Then the men rose up from there, and looked down toward Sodom; and Abraham was walking with them to send them off.

NKJV Then the men rose from there and looked toward Sodom, and Abraham went with them to send them on the way.

NLT Then the men got up from their meal and started on toward Sodom. Abraham went with them part of the way.

వచనము 17

అప్పుడు యెహోవా నేను చేయబోవు కార్యము అబ్రాహామునకు దాచెదనా?

KJV And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

Amplified And the Lord said, Shall I hide from Abraham [My friend and servant] what I am going to do,

ESV The LORD said, "Shall I hide from Abraham what I am about to do,

NIV Then the LORD said, 'Shall I hide from Abraham what I am about to do?

NASB The LORD said, 'Shall I hide from Abraham what I am about to do,

NKJV And the LORD said, "Shall I hide from Abraham what I am doing,

NLT 'Should I hide my plan from Abraham?' the LORD asked.

వచనము 18

అబ్రాహాము నిశ్చయముగా బలముగల గొప్ప జనమగును. అతని మూలముగా భూమిలోని సమస్త జనములును ఆశీర్వాదింపబడును.

KJV Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

Amplified Since Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed through him and shall bless themselves by him?

ESV seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

NIV Abraham will surely become a great and powerful nation, and all nations on earth will be blessed through him.

NASB since Abraham will surely become a great and mighty nation, and in him all the nations of the earth will be blessed?

NKJV since Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

NLT 'For Abraham will become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed through him.

వచనము 19

ఎట్లనగా యెహోవా అబ్రాహామునుగూర్చి చెప్పినది అతనికి కలుగజేయునట్లు తన తరువాత తన పిల్లలును తన యింటివారును నీతి న్యాయములు జరిగించుచు, యెహోవా మార్గమును గైకొనుటకు అతడు వారి కాజ్ఞాపించినట్లు నేనతని నెరిగియున్నాననెను.

KJV For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

Amplified For I have known (chosen, acknowledged) him [as My own], so that he may teach and command his children and the sons of his house after him to keep the way of the Lord and to do what is just and righteous, so that the Lord may bring Abraham what He has promised him.

ESV For I have chosen him, that he may command his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing righteousness and justice, so that the LORD may bring to Abraham what he has promised him."

NIV For I have chosen him, so that he will direct his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing what is right and just, so that the LORD will bring about for Abraham what he has promised him.'

NASB 'For I have chosen him, so that he may command his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing righteousness and justice, so that the LORD may bring upon Abraham what He has spoken about him.'

NKJV For I have known him, in order that he may command his children and his household after him, that they keep the way of the LORD, to do righteousness and justice, that the LORD may bring to Abraham what He has spoken to him."

NLT I have singled him out so that he will direct his sons and their families to keep the way of the LORD and do what is right and just. Then I will do for him all that I have promised.'

వచనము 20

మరియు యెహోవా సోదోమ గొమొర్రాలనుగూర్చిన మొర గొప్పది గనుకను వాటి పాపము బహు

భారమైనది గనుకను

KJV And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

Amplified And the Lord said, Because the shriek [of the sins] of Sodom and Gomorrah is great and their sin is exceedingly grievous,

ESV Then the LORD said, "Because the outcry against Sodom and Gomorrah is great and their sin is very grave,

NIV Then the LORD said, 'The outcry against Sodom and Gomorrah is so great and their sin so grievous

NASB And the LORD said, 'The outcry of Sodom and Gomorrah is indeed great, and their sin is exceedingly grave.

NKJV And the LORD said, "Because the outcry against Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave,

NLT So the LORD told Abraham, 'I have heard that the people of Sodom and Gomorrah are extremely evil, and that everything they do is wicked.

వచనము 21

నేను దిగిపోయి నాయొద్దకు వచ్చిన ఆ మొర చొప్పుననే వారు సంపూర్ణముగా చేసిరో లేదో చూచెదను;

చేయనియెడల నేను తెలిసికొందుననెను.

KJV I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

Amplified I will go down now and see whether they have done altogether [as vilely and wickedly] as is the cry of it which has come to Me; and if not, I will know.

ESV I will go down to see whether they have done altogether according to the outcry that has come to me. And if not, I will know."

NIV that I will go down and see if what they have done is as bad as the outcry that has reached me. If not, I will know.'

NASB 'I will go down now, and see if they have done entirely according to its outcry, which has come to Me; and if not, I will know.'

NKJV I will go down now and see whether they have done altogether according to the outcry against it that has come to Me; and if not, I will know."

NLT I am going down to see whether or not these reports are true. Then I will know.'

వచనము 22

ఆ మనుష్యులు అక్కడనుండి తిరిగి సోదోమ వైపుగా వెళ్లిరి. అబ్రాహాము ఇంక యెహోవా సన్నిధిని నిలుచుండెను.

KJV And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

Amplified Now the [two] men turned from there and went toward Sodom, but Abraham still stood before the Lord.

ESV So the men turned from there and went toward Sodom, but Abraham still stood before the LORD.

NIV The men turned away and went toward Sodom, but Abraham remained standing before the LORD.

NASB Then the men turned away from there and went toward Sodom, while Abraham was still standing before the LORD.

NKJV Then the men turned away from there and went toward Sodom, but Abraham still stood before the LORD.

NLT The two other men went on toward Sodom, but the LORD remained with Abraham for a while.

వచనము 23

అప్పుడు అబ్రాహాము సమీపించి యిట్లనెను దుష్టులతోకూడ నీతిమంతులను నాశనము చేయుదువా?

KJV And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

Amplified And Abraham came close and said, Will You destroy the righteous (those upright and in right standing with God) together with the wicked?

ESV Then Abraham drew near and said, "Will you indeed sweep away the righteous with the wicked?"

NIV Then Abraham approached him and said: 'Will you sweep away the righteous with the wicked?

NASB Abraham came near and said, 'Will You indeed sweep away the righteous with the wicked?

NKJV And Abraham came near and said, "Would You also destroy the righteous with the wicked?

NLT Abraham approached him and said, 'Will you destroy both innocent and guilty alike?

వచనము 24

ఆ పట్టణములో ఒకవేళ ఏబదిమంది నీతిమంతులుండినయెడల దానిలోనున్న యేబదిమంది

నీతిమంతుల నిమిత్తము ఆ స్థలమును నాశనము చేయక కాయవా?

KJV Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

Amplified Suppose there are in the city fifty righteous; will You destroy the place and not spare it for [the sake of] the fifty righteous in it?

ESV Suppose there are fifty righteous within the city. Will you then sweep away the place and not spare it for the fifty righteous who are in it?

NIV What if there are fifty righteous people in the city? Will you really sweep it away and not spare the place for the sake of the fifty righteous people in it?

NASB 'Suppose there are fifty righteous within the city; will You indeed sweep it away and not spare the place for the sake of the fifty righteous who are in it?

NKJV Suppose there were fifty righteous within the city; would You also destroy the place and not spare it for the fifty righteous that were in it?

NLT Suppose you find fifty innocent people there within the city--will you still destroy it, and not spare it for their sakes?

వచనము 25

ఆ చొప్పున చేసి దుష్టులతో కూడ నీతిమంతులను చంపుట నీకు దూరమవును గాక. నీతిమంతుని దుష్టునితో సమముగా ఎంచుట నీకు దూరమవు గాక. సర్వలోకమునకు తీర్పు తీర్పువాడు న్యాయము చేయడా అని చెప్పినప్పుడు

KJV That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

Amplified Far be it from You to do such a thing--to slay the righteous with the wicked, so that the righteous fare as do the wicked! Far be it from You! Shall not the Judge of all the earth execute judgment and do righteously?

ESV Far be it from you to do such a thing, to put the righteous to death with the wicked, so that the righteous fare as the wicked! Far be that from you! Shall not the Judge of all the earth do what is just?"

NIV Far be it from you to do such a thing--to kill the righteous with the wicked, treating the righteous and the wicked alike. Far be it from you! Will not the Judge of all the earth do right?"

NASB 'Far be it from You to do such a thing, to slay the righteous with the wicked, so that the righteous and the wicked are treated alike. Far be it from You! Shall not the Judge of all the earth deal justly?'

NKJV Far be it from You to do such a thing as this, to slay the righteous with the wicked, so that the righteous should be as the wicked; far be it from You! Shall not the Judge of all the earth do right?"

NLT Surely you wouldn't do such a thing, destroying the innocent with the guilty. Why, you would be treating the innocent and the guilty exactly the same! Surely you wouldn't do that! Should not the Judge of all the earth do what is right?"

వచనము 26

యెహోవా సోదోమ పట్టణములో ఏబదిమంది నీతిమంతులు నాకు కనబడినయెడల వారినిబట్టి ఆ

స్థలమంతటిని కాయుదుననెను

KJV And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

Amplified And the Lord said, If I find in the city of Sodom fifty righteous (upright and in right standing with God), I will spare the whole place for their sake.

ESV And the LORD said, "If I find at Sodom fifty righteous in the city, I will spare the whole place for their sake."

NIV The LORD said, 'If I find fifty righteous people in the city of Sodom, I will spare the whole place for their sake.'

NASB So the LORD said, 'If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare the whole place on their account.'

NKJV So the LORD said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes."

NLT And the LORD replied, 'If I find fifty innocent people in Sodom, I will spare the entire city for their sake.'

వచనము 27

అందుకు అబ్రాహాము ఇదిగో ధూళియు బూడిదెయునైన నేను ప్రభువుతో మాటలాడ తెగించుచున్నాను.

KJV And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, which am but dust and ashes:

Amplified Abraham answered, Behold now, I who am but dust and ashes have taken upon myself to speak to the Lord.

ESV Abraham answered and said, "Behold, I have undertaken to speak to the Lord, I who am but dust and ashes.

NIV Then Abraham spoke up again: 'Now that I have been so bold as to speak to the Lord, though I am nothing but dust and ashes,

NASB And Abraham replied, 'Now behold, I have ventured to speak to the Lord, although I am but dust and ashes.

NKJV Then Abraham answered and said, "Indeed now, I who am but dust and ashes have taken it upon myself to speak to the Lord:

NLT Then Abraham spoke again. 'Since I have begun, let me go on and speak further to my Lord, even though I am but dust and ashes.

వచనము 28

ఏబదిమంది నీతిమంతులలో ఒకవేళ ఐదుగురు తక్కువైతే ఐదుగురు తక్కువైనందున ఆ

పట్టణమంతయు నాశనము చేయుదువా అని మరల అడిగెను. అందుకాయన అక్కడ నలుబది

యైదుగురు నాకు కనబడినయెడల నాశనము చేయననెను;

KJV Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it.

Amplified If five of the fifty righteous should be lacking--will You destroy the whole city for lack of five? He said, If I find forty-five, I will not destroy it.

ESV Suppose five of the fifty righteous are lacking. Will you destroy the whole city for lack of five?" And he said, "I will not destroy it if I find forty-five there."

NIV what if the number of the righteous is five less than fifty? Will you destroy the whole city because of five people?' 'If I find forty-five there,' he said, 'I will not destroy it.'

NASB 'Suppose the fifty righteous are lacking five, will You destroy the whole city because of five?' And He said, 'I will not destroy it if I find forty-five there.'

NKJV Suppose there were five less than the fifty righteous; would You destroy all of the city for lack of five?" So He said, "If I find there forty-five, I will not destroy it."

NLT Suppose there are only forty-five? Will you destroy the city for lack of five?' And the LORD said, 'I will not destroy it if I find forty-five.'

వచనము 29

అతడింక ఆయనతో మాటలాడుచు ఒకవేళ అక్కడ నలుబదిమందియే కనబడుదురేమో అనినప్పుడు

ఆయన ఆ నలుబదిమందినిబట్టి నాశనముచేయక యుండునని చెప్పగా

KJV And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

Amplified And [Abraham] spoke to Him yet again, and said, Suppose [only] forty shall be found there. And He said, I will not do it for forty's sake.

ESV Again he spoke to him and said, "Suppose forty are found there." He answered, "For the sake of forty I will not do it."

NIV Once again he spoke to him, 'What if only forty are found there?' He said, 'For the sake of forty, I will not do it.'

NASB He spoke to Him yet again and said, 'Suppose forty are found there?' And He said, 'I will not do it on account of the forty.'

NKJV And he spoke to Him yet again and said, "Suppose there should be forty found there?" So He said, "I will not do it for the sake of forty."

NLT Then Abraham pressed his request further. 'Suppose there are only forty?' And the LORD replied, 'I will not destroy it if there are forty.'

వచనము 30

అతడు ప్రభువు కోపపడనియెడల నేను మాటలాడెదను; ఒకవేళ అక్కడ ముప్పదిమందియే

కనబడుదురేమో అనినప్పుడు ఆయన అక్కడ ముప్పదిమంది నాకు కనబడినయెడల నాశనముచేయక

యుండునని చెప్పగా

KJV And he said unto him, Oh let not the LORD be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

Amplified Then [Abraham] said to Him, Oh, let not the Lord be angry, and I will speak [again]. Suppose [only] thirty shall be found there. And He answered, I will not do it if I find thirty there.

ESV Then he said, "Oh let not the Lord be angry, and I will speak. Suppose thirty are found there." He answered, "I will not do it, if I find thirty there."

NIV Then he said, 'May the Lord not be angry, but let me speak. What if only thirty can be found there?' He answered, 'I will not do it if I find thirty there.'

NASB Then he said, 'Oh may the Lord not be angry, and I shall speak; suppose thirty are found there?' And He said, 'I will not do it if I find thirty there.'

NKJV Then he said, "Let not the Lord be angry, and I will speak: Suppose thirty should be found there?" So He said, "I will not do it if I find thirty there."

NLT 'Please don't be angry, my Lord,' Abraham pleaded. 'Let me speak--suppose only thirty are found?' And the LORD replied, 'I will not destroy it if there are thirty.'

వచనము 31

అందుకతడు ఇదిగో ప్రభువుతో మాటలాడ తెగించితిని; ఒకవేళ అక్కడ ఇరువదిమంది

కనబడుదురేమో అనినప్పుడు ఆయన ఆ యిరువదిమందినిబట్టి నాశనము చేయకుండుననగా

KJV And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

Amplified And [Abraham] said, Behold now, I have taken upon myself to speak [again] to the Lord. Suppose [only] twenty shall be found there. And [the Lord] replied, I will not destroy it for twenty's sake.

ESV He said, "Behold, I have undertaken to speak to the Lord. Suppose twenty are found there." He answered, "For the sake of twenty I will not destroy it."

NIV Abraham said, 'Now that I have been so bold as to speak to the Lord, what if only twenty can be found there?' He said, 'For the sake of twenty, I will not destroy it.'

NASB And he said, 'Now behold, I have ventured to speak to the Lord; suppose twenty are found there?' And He said, 'I will not destroy it on account of the twenty.'

NKJV And he said, "Indeed now, I have taken it upon myself to speak to the Lord: Suppose twenty should be found there?" So He said, "I will not destroy it for the sake of twenty."

NLT Then Abraham said, 'Since I have dared to speak to the Lord, let me continue--suppose there are only twenty?' And the LORD said, 'Then I will not destroy it for the sake of the twenty.'

వచనము 32

అతడు ప్రభువు కోపపడనియెడల నే నింకొకమారే మాటలాడెదను; ఒకవేళ అక్కడ పదిమంది

కనబడుదురేమో అనినప్పుడు ఆయన ఆ పదిమందినిబట్టి నాశనము చేయకయుండుననెను.

KJV And he said, Oh let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

Amplified And he said, Oh, let not the Lord be angry, and I will speak again only this once. Suppose ten [righteous people] shall be found there. And [the Lord] said, I will not destroy it for ten's sake.

ESV Then he said, "Oh let not the Lord be angry, and I will speak again but this once. Suppose ten are found there." He answered, "For the sake of ten I will not destroy it."

NIV Then he said, 'May the Lord not be angry, but let me speak just once more. What if only ten can be found there?' He answered, 'For the sake of ten, I will not destroy it.'

NASB Then he said, 'Oh may the Lord not be angry, and I shall speak only this once; suppose ten are found there?' And He said, 'I will not destroy it on account of the ten.'

NKJV Then he said, "Let not the Lord be angry, and I will speak but once more: Suppose ten should be found there?" And He said, "I will not destroy it for the sake of ten."

NLT Finally, Abraham said, 'Lord, please do not get angry; I will speak but once more! Suppose only ten are found there?' And the LORD said, 'Then, for the sake of the ten, I will not destroy it.'

వచనము 33

యెహోవా అబ్రాహాముతో మాటలాడుట చాలించి వెళ్లిపోయెను. అబ్రాహాము తన యింటికి తిరిగి

వెళ్లెను.

KJV And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

Amplified And the Lord went His way when He had finished speaking with Abraham, and Abraham returned to his place.

ESV And the LORD went his way, when he had finished speaking to Abraham, and Abraham returned to his place.

NIV When the LORD had finished speaking with Abraham, he left, and Abraham returned home.

NASB As soon as He had finished speaking to Abraham the LORD departed, and Abraham returned to his place.

NKJV So the LORD went His way as soon as He had finished speaking with Abraham; and Abraham returned to his place.

NLT The LORD went on his way when he had finished his conversation with Abraham, and Abraham returned to his tent.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 19

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆ సాయంకాలమందు ఆ ఇద్దరు దేవదూతలు సోదోమ చేరునప్పటికి లోతు సోదోమ గవనియొద్ద

కూర్చుండియుండెను. లోతు వారిని చూచి వారిని ఎదుర్కొనుటకు లేచి సాష్టాంగ నమస్కారము చేసి

KJV And there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

Amplified IT WAS evening when the two angels came to Sodom. Lot was sitting at Sodom's [city] gate. Seeing them, Lot rose up to meet them and bowed to the ground.

ESV The two angels came to Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gate of Sodom. When Lot saw them, he rose to meet them and bowed himself with his face to the earth

NIV The two angels arrived at Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gateway of the city. When he saw them, he got up to meet them and bowed down with his face to the ground.

NASB Now the two angels came to Sodom in the evening as Lot was sitting in the gate of Sodom When Lot saw them, he rose to meet them and bowed down with his face to the ground.

NKJV Now the two angels came to Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gate of Sodom. When Lot saw them, he rose to meet them, and he bowed himself with his face toward the ground.

NLT That evening the two angels came to the entrance of the city of Sodom, and Lot was sitting there as they arrived. When he saw them, he stood up to meet them. Then he welcomed them and bowed low to the ground.

వచనము 2

నా ప్రభువులారా, దయచేసి మీ దాసుని యింటికి వచ్చి రాత్రి వెళ్లబుచ్చి కాళ్లు కడుగుకొనుడి, మీరు

పెందలకడ లేచి మీ త్రోవను వెళ్ళవచ్చుననెను. అందుకు వారు ఆలాగు కాదు, నడివీధిలో రాత్రి

వెళ్లబుచ్చెదమని చెప్పిరి

KJV And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

Amplified And he said, My lords, turn aside, I beg of you, into your servant's house and spend the night and bathe your feet. Then you can arise

early and go on your way. But they said, No, we will spend the night in the square.

ESV and said, "My lords, please turn aside to your servant's house and spend the night and wash your feet. Then you may rise up early and go on your way." They said, "No; we will spend the night in the town square."

NIV 'My lords,' he said, 'please turn aside to your servant's house. You can wash your feet and spend the night and then go on your way early in the morning.' 'No,' they answered, 'we will spend the night in the square.'

NASB And he said, 'Now behold, my lords, please turn aside into your servant's house, and spend the night, and wash your feet; then you may rise early and go on your way.' They said however, 'No, but we shall spend the night in the square.'

NKJV And he said, "Here now, my lords, please turn in to your servant's house and spend the night, and wash your feet; then you may rise early and go on your way." And they said, "No, but we will spend the night in the open square."

NLT 'My lords,' he said, 'come to my home to wash your feet, and be my guests for the night. You may then get up in the morning as early as you like and be on your way again.' 'Oh no,' they said, 'we'll just spend the night out here in the city square.'

వచనము 3

అయినను అతడు మిక్కిలి బలవంతము చేసినప్పుడు వారు అతనితట్టు తిరిగి అతని యింట

ప్రవేశించిరి. అతడు వారికి విందుచేసి పొంగని రొట్టెలు కాల్యగా వారు భోజనము చేసిరి.

KJV And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

Amplified [Lot] entreated and urged them greatly until they yielded and [with him] entered his house. And he made them a dinner [with drinking] and had unleavened bread which he baked, and they ate.

ESV But he pressed them strongly; so they turned aside to him and entered his house. And he made them a feast and baked unleavened bread, and they ate.

NIV But he insisted so strongly that they did go with him and entered his house. He prepared a meal for them, baking bread without yeast, and they ate.

NASB Yet he urged them strongly, so they turned aside to him and entered his house; and he prepared a feast for them, and baked unleavened bread, and they ate.

NKJV But he insisted strongly; so they turned in to him and entered his house. Then he made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.

NLT But Lot insisted, so at last they went home with him. He set a great feast before them, complete with fresh bread made without yeast. After the meal,

వచనము 4

వారు పండుకొనకముందు ఆ పట్టణస్థులు, అనగా సోదోమ మనుష్యులు, బాలురును వృద్ధులును

ప్రజలందరును నలుదిక్కులనుండి కూడివచ్చి ఆ యిల్లు చుట్టవేసి

KJV But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

Amplified But before they lay down, the men of the city of Sodom, both young and old, all the men from every quarter, surrounded the house.

ESV But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, both young and old, all the people to the last man, surrounded the house.

NIV Before they had gone to bed, all the men from every part of the city of Sodom--both young and old--surrounded the house.

NASB Before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter;

NKJV Now before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, both old and young, all the people from every quarter, surrounded the house.

NLT as they were preparing to retire for the night, all the men of Sodom, young and old, came from all over the city and surrounded the house.

వచనము 5

లోతును పిలిచి ఈ రాత్రి నీయొద్దకు వచ్చిన మనుష్యులు ఎక్కడ? మేము వారిని కూడునట్లు

మాయొద్దకు వారిని వెలుపలికి తీసికొని రమ్మని అతనితో చెప్పగా

KJV And they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

Amplified And they called to Lot and said, Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us, that we may know (be intimate with) them.

ESV And they called to Lot, "Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us, that we may know them."

NIV They called to Lot, 'Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us so that we can have sex with them.'

NASB and they called to Lot and said to him, 'Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us that we may have relations with them.'

NKJV And they called to Lot and said to him, "Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us that we may know them carnally."

NLT They shouted to Lot, 'Where are the men who came to spend the night with you? Bring them out so we can have sex with them.'

వచనము 6

లోతు వెలుపల ద్వారము నొద్దనున్న వారి దగ్గరకు వెళ్లి తన వెనుక తలుపువేసి

KJV And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

Amplified And Lot went out of the door to the men and shut the door after him

ESV Lot went out to the men at the entrance, shut the door after him,

NIV Lot went outside to meet them and shut the door behind him

NASB But Lot went out to them at the doorway, and shut the door behind him,

NKJV So Lot went out to them through the doorway, shut the door behind him,

NLT Lot stepped outside to talk to them, shutting the door behind him.

వచనము 7

అన్నలారా, ఇంత పాతకము కట్టుకొనకుడి;

KJV And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

Amplified And said, I beg of you, my brothers, do not behave so wickedly.

ESV and said, "I beg you, my brothers, do not act so wickedly.

NIV and said, 'No, my friends. Don't do this wicked thing.

NASB and said, 'Please, my brothers, do not act wickedly.

NKJV and said, "Please, my brethren, do not do so wickedly!

NLT 'Please, my brothers,' he begged, 'don't do such a wicked thing.

వచనము 8

ఇదిగో పురుషుని కూడని యిద్దరు కుమార్తెలు నాకున్నారు. సెలవైతే వారిని మీయొద్దకు వెలుపలికి

తీసికొని వచ్చెదను, వారిని మీ మనస్సు వచ్చినట్లు చేయుడి.

KJV Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

Amplified Look now, I have two daughters who are virgins; let me, I beg of you, bring them out to you, and you can do as you please with them. But only do nothing to these men, for they have come under the protection of my roof.

ESV Behold, I have two daughters who have not known any man. Let me bring them out to you, and do to them as you please. Only do nothing to these men, for they have come under the shelter of my roof."

NIV Look, I have two daughters who have never slept with a man. Let me bring them out to you, and you can do what you like with them. But don't do anything to these men, for they have come under the protection of my roof.'

NASB 'Now behold, I have two daughters who have not had relations with man; please let me bring them out to you, and do to them whatever you like; only do nothing to these men, inasmuch as they have come under the shelter of my roof.'

NKJV See now, I have two daughters who have not known a man; please, let me bring them out to you, and you may do to them as you wish; only do nothing to these men, since this is the reason they have come under the shadow of my roof."

NLT Look--I have two virgin daughters. Do with them as you wish, but leave these men alone, for they are under my protection.'

వచనము 9

ఈ మనుష్యులు నా యింటినీడకు వచ్చియున్నారు గనుక వారిని మీరేమి చేయకూడదని చెప్పినప్పుడు వారు నీవు అవతలికి పొమ్మనిరి. మరియు వారు వీడెవడో మనలోనికి పరదేశిగావచ్చి తీర్పరిగానుండ చూచుచున్నాడు; కాగా వారికంటె నీకు ఎక్కువ కీడు చేసెదమని చెప్పి లోతు అను ఆ మనుష్యునిమీద

దొమ్మిగాపడి తలుపు పగులగొట్టుటకు సమీపించిరి.

KJV And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with

thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

Amplified But they said, Stand back! And they said, This fellow came in to live here temporarily, and now he presumes to be [our] judge! Now we will deal worse with you than with them. So they rushed at and pressed violently against Lot and came close to breaking down the door.

ESV But they said, "Stand back!" And they said, "This fellow came to sojourn, and he has become the judge! Now we will deal worse with you than with them." Then they pressed hard against the man Lot, and drew near to break the door down.

NIV 'Get out of our way,' they replied. And they said, 'This fellow came here as an alien, and now he wants to play the judge! We'll treat you worse than them.' They kept bringing pressure on Lot and moved forward to break down the door.

NASB But they said, 'Stand aside.' Furthermore, they said, 'This one came in as an alien, and already he is acting like a judge; now we will treat you worse than them.' So they pressed hard against Lot and came near to break the door.

NKJV And they said, "Stand back!" Then they said, "This one came in to stay here, and he keeps acting as a judge; now we will deal worse with you than with them." So they pressed hard against the man Lot, and came near to break down the door.

NLT 'Stand back!' they shouted. 'Who do you think you are? We let you settle among us, and now you are trying to tell us what to do! We'll treat you far worse than those other men!' And they lunged at Lot and began breaking down the door.

వచనము 10

అయితే ఆ మనుష్యులు తమచేతులు చాపి లోతును ఇంటిలోపలికి తమయొద్దకు తీసికొని తలుపు

వేసిరి.

KJV But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

Amplified But the men [the angels] reached out and pulled Lot into the house to them and shut the door after him.

ESV But the men reached out their hands and brought Lot into the house with them and shut the door.

NIV But the men inside reached out and pulled Lot back into the house and shut the door.

NASB But the men reached out their hands and brought Lot into the house with them, and shut the door.

NKJV But the men reached out their hands and pulled Lot into the house with them, and shut the door.

NLT But the two angels reached out and pulled Lot in and bolted the door.

వచనము 11

అప్పుడు వారు పిన్నలు మొదలుకొని పెద్దలవరకు ఆ ఇంటి ద్వారము దగ్గరనున్న వారికి కనుమబ్బు కలుగజేయుగా వారు ద్వారము కనుగొనలేక విసికిరి.

KJV And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

Amplified And they struck the men who were at the door of the house with blindness [which dazzled them], from the youths to the old men, so that they wearied themselves [groping] to find the door.

ESV And they struck with blindness the men who were at the entrance of the house, both small and great, so that they wore themselves out groping for the door.

NIV Then they struck the men who were at the door of the house, young and old, with blindness so that they could not find the door.

NASB They struck the men who were at the doorway of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves trying to find the doorway.

NKJV And they struck the men who were at the doorway of the house with blindness, both small and great, so that they became weary trying to find the door.

NLT Then they blinded the men of Sodom so they couldn't find the doorway.

వచనము 12

అప్పుడా మనుష్యులు లోతుతో ఇక్కడ నీకు మరియెవరున్నారు? నీ అల్లుని నీ కుమారులను నీ

కుమార్తెలను ఈ ఊరిలో నీకు కలిగినవారినందరిని వెలుపలికి తీసికొనిరమ్ము;

KJV And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

Amplified And the [two] men asked Lot, Have you any others here--sons-in-law or your sons or your daughters? Whomever you have in the city, bring them out of this place,

ESV Then the men said to Lot, "Have you anyone else here? Sons-in-law, sons, daughters, or anyone you have in the city, bring them out of the place.

NIV The two men said to Lot, 'Do you have anyone else here--sons-in-law, sons or daughters, or anyone else in the city who belongs to you? Get them out of here,

NASB Then the two men said to Lot, 'Whom else have you here? A son-in-law, and your sons, and your daughters, and whomever you have in the city, bring them out of the place;

NKJV Then the men said to Lot, "Have you anyone else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whomever you have in the city--take them out of this place!

NLT 'Do you have any other relatives here in the city?' the angels asked. 'Get them out of this place--sons-in-law, sons, daughters, or anyone else.

వచనము 13

మేము ఈ చోటు నాశనము చేయవచ్చితిమి; వారినిగూర్చిన మొర యెహోవా సన్నిధిలో గొప్పదాయెను

గనుక దాని నాశనము చేయుటకు యెహోవా మమ్మును పంపెనని చెప్పగా

KJV For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

Amplified For we will spoil and destroy [Sodom]; for the outcry and shriek against its people has grown great before the Lord, and He has sent us to destroy it.

ESV For we are about to destroy this place, because the outcry against its people has become great before the LORD, and the LORD has sent us to destroy it."

NIV because we are going to destroy this place. The outcry to the LORD against its people is so great that he has sent us to destroy it.'

NASB for we are about to destroy this place, because their outcry has become so great before the LORD that the LORD has sent us to destroy it.'

NKJV For we will destroy this place, because the outcry against them has grown great before the face of the LORD, and the LORD has sent us to destroy it."

NLT For we will destroy the city completely. The stench of the place has reached the LORD, and he has sent us to destroy it.'

వచనము 14

లోతు బయటికి వెళ్లి తన కుమార్తెలను పెండ్లాడనైయున్న తన అల్లుళ్లతో మాటలాడి లెండి, ఈ చోటు విడిచిపెట్టి రండి; యెహోవా ఈ పట్టణమును నాశనము చేయబోవుచున్నాడని చెప్పెను. అయితే అతడు తన అల్లుళ్ల దృష్టికి ఎగతాళి చేయువానివలె నుండెను.

KJV And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

Amplified And Lot went out and spoke to his sons-in-law, who were to marry his daughters, and said, Up, get out of this place, for the Lord will spoil and destroy this city! But he seemed to his sons-in-law to be [only] joking.

ESV So Lot went out and said to his sons-in-law, who were to marry his daughters, "Up! Get out of this place, for the LORD is about to destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be jesting.

NIV So Lot went out and spoke to his sons-in-law, who were pledged to marry his daughters. He said, 'Hurry and get out of this place, because the LORD is about to destroy the city!' But his sons-in-law thought he was joking.

NASB Lot went out and spoke to his sons-in-law, who were to marry his daughters, and said, 'Up, get out of this place, for the LORD will destroy the city.' But he appeared to his sons-in-law to be jesting.

NKJV So Lot went out and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, "Get up, get out of this place; for the LORD will destroy this city!" But to his sons-in-law he seemed to be joking.

NLT So Lot rushed out to tell his daughters' fiances, 'Quick, get out of the city! The LORD is going to destroy it.' But the young men thought he was only joking.

వచనము 15

తెల్లవారినప్పుడు ఆ దూతలు లోతును త్వరపెట్టి లెమ్ము; ఈ ఊరి దోషశిక్షలో నశించిపోకుండ నీ

భార్యను ఇక్కడనున్న నీ యిద్దరు కుమార్తెలను తీసికొని రమ్మని చెప్పిరి.

KJV And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

Amplified When morning came, the angels urged Lot to hurry, saying, Arise, take your wife and two daughters who are here [and be off], lest you [too] be consumed and swept away in the iniquity and punishment of the city.

ESV As morning dawned, the angels urged Lot, saying, "Up! Take your wife and your two daughters who are here, lest you be swept away in the punishment of the city."

NIV With the coming of dawn, the angels urged Lot, saying, 'Hurry! Take your wife and your two daughters who are here, or you will be swept away when the city is punished.'

NASB When morning dawned, the angels urged Lot, saying, 'Up, take your wife and your two daughters who are here, or you will be swept away in the punishment of the city.'

NKJV When the morning dawned, the angels urged Lot to hurry, saying, "Arise, take your wife and your two daughters who are here, lest you be consumed in the punishment of the city."

NLT At dawn the next morning the angels became insistent. 'Hurry,' they said to Lot. 'Take your wife and your two daughters who are here. Get out of here right now, or you will be caught in the destruction of the city.'

వచనము 16

అతడు తడవు చేసెను. అప్పుడు అతని మీద యెహోవా కనికరపడుటవలన ఆ మనుష్యులు అతనిచేతిని

అతని భార్యచేతిని అతని యిద్దరు కుమార్తెలచేతులను పట్టుకొని వెలుపలికి తీసికొని వచ్చి ఆ ఊరి

బయటనుంచిరి

KJV And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him: and they brought him forth, and set him without the city.

Amplified But while he lingered, the men seized him and his wife and his two daughters by the hand, for the Lord was merciful to him; and they brought him forth and set him outside the city and left him there.

ESV But he lingered. So the men seized him and his wife and his two daughters by the hand, the LORD being merciful to him, and they brought him out and set him outside the city.

NIV When he hesitated, the men grasped his hand and the hands of his wife and of his two daughters and led them safely out of the city, for the LORD was merciful to them.

NASB But he hesitated. So the men seized his hand and the hand of his wife and the hands of his two daughters, for the compassion of the LORD was upon him; and they brought him out, and put him outside the city.

NKJV And while he lingered, the men took hold of his hand, his wife's hand, and the hands of his two daughters, the LORD being merciful to him, and they brought him out and set him outside the city.

NLT When Lot still hesitated, the angels seized his hand and the hands of his wife and two daughters and rushed them to safety outside the city, for the LORD was merciful.

వచనము 17

ఆ దూతలు వారిని వెలుపలికి తీసికొని వచ్చిన తరువాత ఆయన నీ ప్రాణమును దక్కించుకొనునట్లు

పారిపోమ్ము, నీ వెనుక చూడకుము, ఈ మైదానములో ఎక్కడను నిలువక నీవు నశించిపోకుండ ఆ

పర్వతమునకు పారిపోమ్మని చెప్పగా

KJV And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

Amplified And when they had brought them forth, they said, Escape for your life! Do not look behind you or stop anywhere in the whole valley; escape to the mountains [of Moab], lest you be consumed.

ESV And as they brought them out, one said, "Escape for your life. Do not look back or stop anywhere in the valley. Escape to the hills, lest you be swept away."

NIV As soon as they had brought them out, one of them said, 'Flee for your lives! Don't look back, and don't stop anywhere in the plain! Flee to the mountains or you will be swept away!'

NASB When they had brought them outside, one said, 'Escape for your life! Do not look behind you, and do not stay anywhere in the valley; escape to the mountains, or you will be swept away.'

NKJV So it came to pass, when they had brought them outside, that he said, "Escape for your life! Do not look behind you nor stay anywhere in the plain. Escape to the mountains, lest you be destroyed."

NLT 'Run for your lives!' the angels warned. 'Do not stop anywhere in the valley. And don't look back! Escape to the mountains, or you will die.'

వచనము 18

లోతు ప్రభువా ఆలాగు కాదు.

KJV And Lot said unto them, Oh, not so, my LORD:

Amplified And Lot said to them, Oh, not that, my lords!

ESV And Lot said to them, "Oh, no, my lords.

NIV But Lot said to them, 'No, my lords, please!

NASB But Lot said to them, 'Oh no, my lords!

NKJV Then Lot said to them, "Please, no, my lords!

NLT 'Oh no, my lords, please,' Lot begged.

వచనము 19

ఇదిగో నీ కటాక్షము నీ దాసునిమీద వచ్చినది; నా ప్రాణము రక్షించుటవలన నీవు నాయెడల
కనుపరచిన నీ కృపను ఘనపరచితివి; నేను ఆ పర్వతమునకు తప్పించుకొని పోలేను; ఈ కీడు నాకు

సంభవించి చచ్చిపోవుదునేమో

KJV Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

Amplified Behold now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your kindness and mercy to me in saving my life; but I cannot escape to the mountains, lest the evil overtake me, and I die.

ESV Behold, your servant has found favor in your sight, and you have shown me great kindness in saving my life. But I cannot escape to the hills, lest the disaster overtake me and I die.

NIV Your servant has found favor in your eyes, and you have shown great kindness to me in sparing my life. But I can't flee to the mountains; this disaster will overtake me, and I'll die.

NASB 'Now behold, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have shown me by saving my life; but I cannot escape to the mountains, for the disaster will overtake me and I will die;

NKJV Indeed now, your servant has found favor in your sight, and you have increased your mercy which you have shown me by saving my life; but I cannot escape to the mountains, lest some evil overtake me and I die.

NLT 'You have been so kind to me and saved my life, and you have granted me such mercy. But I cannot go to the mountains. Disaster would catch up to me there, and I would soon die.

వచనము 20

ఇదిగో పారిపోవుటకు ఈ ఊరు సమీపములో ఉన్నది, అది చిన్నది, నన్నక్కడికి తప్పించుకొని పోనిమ్ము

అది చిన్నది గదా, నేను బ్రదుకుదునని చెప్పినప్పుడు

KJV Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.

Amplified See now yonder city; it is near enough to flee to, and it is a little one. Oh, let me escape to it! Is it not a little one? And my life will be saved!

ESV Behold, this city is near enough to flee to, and it is a little one. Let me escape there--is it not a little one?--and my life will be saved!"

NIV Look, here is a town near enough to run to, and it is small. Let me flee to it--it is very small, isn't it? Then my life will be spared.'

NASB now behold, this town is near enough to flee to, and it is small. Please, let me escape there (is it not small?) that my life may be saved.'

NKJV See now, this city is near enough to flee to, and it is a little one; please let me escape there (is it not a little one?) and my soul shall live."

NLT See, there is a small village nearby. Please let me go there instead; don't you see how small it is? Then my life will be saved.'

వచనము 21

అయన ఇదిగో నీవు చెప్పిన ఈ ఊరు నాశనము చేయను. ఈ విషయములో నీ మనవి

అంగీకరించితిని;

KJV And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.

Amplified And [the angel] said to him, See, I have yielded to your entreaty concerning this thing also; I will not destroy this city of which you have spoken.

ESV He said to him, "Behold, I grant you this favor also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.

NIV He said to him, 'Very well, I will grant this request too; I will not overthrow the town you speak of.

NASB He said to him, 'Behold, I grant you this request also, not to overthrow the town of which you have spoken.

NKJV And he said to him, "See, I have favored you concerning this thing also, in that I will not overthrow this city for which you have spoken.

NLT 'All right,' the angel said, 'I will grant your request. I will not destroy that little village.

వచనము 22

నీవు త్వరపడి అక్కడికి తప్పించుకొని పొమ్ము; నీవక్కడ చేరువరకు నేనేమియు చేయలేననెను.

అందుచేత ఆ ఊరికి సోయరు అను పేరు పెట్టబడెను.

KJV Haste thee, escape thither; for I cannot do anything till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

Amplified Make haste and take refuge there, for I cannot do anything until you arrive there. Therefore the name of the city was called Zoar [little].

ESV Escape there quickly, for I can do nothing till you arrive there." Therefore the name of the city was called Zoar.

NIV But flee there quickly, because I cannot do anything until you reach it.' (That is why the town was called Zoar.)

NASB 'Hurry, escape there, for I cannot do anything until you arrive there.' Therefore the name of the town was called Zoar.

NKJV Hurry, escape there. For I cannot do anything until you arrive there." Therefore the name of the city was called Zoar.

NLT But hurry! For I can do nothing until you are there.' From that time on, that village was known as Zoar.

వచనము 23

లోతు సోయరుకు వచ్చినప్పుడు ఆ దేశమున సూర్యుడు ఉదయించెను.

KJV The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

Amplified The sun had risen over the earth when Lot entered Zoar.

ESV The sun had risen on the earth when Lot came to Zoar.

NIV By the time Lot reached Zoar, the sun had risen over the land.

NASB The sun had risen over the earth when Lot came to Zoar.

NKJV The sun had risen upon the earth when Lot entered Zoar.

NLT The sun was rising as Lot reached the village.

వచనము 24

అప్పుడు యెహోవా సోదోమమీదను గొమొర్రామీదను యెహోవాయొద్దనుండి గంధకమును అగ్నిని

ఆకాశమునుండి కురిపించి

KJV Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;

Amplified Then the Lord rained on Sodom and on Gomorrah brimstone and fire from the Lord out of the heavens.

ESV Then the LORD rained on Sodom and Gomorrah sulfur and fire from the LORD out of heaven.

NIV Then the LORD rained down burning sulfur on Sodom and Gomorrah--from the LORD out of the heavens.

NASB Then the LORD rained on Sodom and Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven,

NKJV Then the LORD rained brimstone and fire on Sodom and Gomorrah, from the LORD out of the heavens.

NLT Then the LORD rained down fire and burning sulfur from the heavens on Sodom and Gomorrah.

వచనము 25

ఆ పట్టణములను ఆ మైదానమంతటిని ఆ పట్టణములలో నివసించినవారినందరిని నేలమొలకలను నాశనము చేసెను.

KJV And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

Amplified He overthrew, destroyed, and ended those cities, and all the valley and all the inhabitants of the cities, and what grew on the ground.

ESV And he overthrew those cities, and all the valley, and all the inhabitants of the cities, and what grew on the ground.

NIV Thus he overthrew those cities and the entire plain, including all those living in the cities--and also the vegetation in the land.

NASB and He overthrew those cities, and all the valley, and all the inhabitants of the cities, and what grew on the ground.

NKJV So He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and what grew on the ground.

NLT He utterly destroyed them, along with the other cities and villages of the plain, eliminating all life--people, plants, and animals alike.

వచనము 26

అయితే లోతు భార్య అతని వెనుకనుండి తిరిగి చూచి ఉప్పుస్థంభమాయెను.

KJV But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

Amplified But [Lot's] wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

ESV But Lot's wife, behind him, looked back, and she became a pillar of salt.

NIV But Lot's wife looked back, and she became a pillar of salt.

NASB But his wife, from behind him, looked back, and she became a pillar of salt.

NKJV But his wife looked back behind him, and she became a pillar of salt.

NLT But Lot's wife looked back as she was following along behind him, and she became a pillar of salt.

వచనము 27

తెల్లవారినప్పుడు అబ్రాహాము లేచి తాను యెహోవా సన్నిధిని నిలిచిన చోటికి వచ్చి

KJV And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:

Amplified Abraham went up early the next morning to the place where he [only the day before] had stood before the Lord.

ESV And Abraham went early in the morning to the place where he had stood before the LORD.

NIV Early the next morning Abraham got up and returned to the place where he had stood before the LORD.

NASB Now Abraham arose early in the morning and went to the place where he had stood before the LORD;

NKJV And Abraham went early in the morning to the place where he had stood before the LORD.

NLT The next morning Abraham was up early and hurried out to the place where he had stood in the LORD's presence.

వచనము 28

సోదోమ గొమొర్రాల తట్టును ఆ మైదానపు ప్రదేశము యావత్తును చూడగా అదిగో ఆ ప్రదేశపు పొగ

ఆవము పొగవలె లేచుచుండెను.

KJV And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

Amplified And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the valley, and saw, and behold, the smoke of the country went up like the smoke of a furnace.

ESV And he looked down toward Sodom and Gomorrah and toward all the land of the valley, and he looked and, behold, the smoke of the land went up like the smoke of a furnace.

NIV He looked down toward Sodom and Gomorrah, toward all the land of the plain, and he saw dense smoke rising from the land, like smoke from a furnace.

NASB and he looked down toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the valley, and he saw, and behold, the smoke of the land ascended like the smoke of a furnace.

NKJV Then he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain; and he saw, and behold, the smoke of the land which went up like the smoke of a furnace.

NLT He looked out across the plain to Sodom and Gomorrah and saw columns of smoke and fumes, as from a furnace, rising from the cities there.

వచనము 29

దేవుడు ఆ మైదానపు పట్టణములను పాడుచేసినప్పుడు దేవుడు అబ్రాహామును జ్ఞాపకము చేసికొని,
లోతు కాపురమున్న పట్టణములను నాశనము చేసినప్పుడు ఆ నాశనము మధ్యన లోతు నశించకుండ
అతని తప్పించెను.

KJV And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

Amplified When God ravaged and destroyed the cities of the plain [of Siddim], He [earnestly] remembered Abraham [imprinted and fixed him indelibly on His mind], and He sent Lot out of the midst of the overthrow when He overthrew the cities where Lot lived.

ESV So it was that, when God destroyed the cities of the valley, God remembered Abraham and sent Lot out of the midst of the overthrow when he overthrew the cities in which Lot had lived.

NIV So when God destroyed the cities of the plain, he remembered Abraham, and he brought Lot out of the catastrophe that overthrew the cities where Lot had lived.

NASB Thus it came about, when God destroyed the cities of the valley, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot lived.

NKJV And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot had dwelt.

NLT But God had listened to Abraham's request and kept Lot safe, removing him from the disaster that engulfed the cities on the plain.

వచనము 30

లోతు సోయరులో నివసించుటకు భయపడి, తన యిద్దరు కుమార్తెలతో కూడ సోయరునుండి పోయి
ఆ పర్వతమందు నివసించెను. అతడును అతని యిద్దరు కుమార్తెలును ఒక గుహలో నివసించిరి.

KJV And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

Amplified And Lot went up out of Zoar and dwelt in the mountain, and his two daughters with him, for he feared to dwell in Zoar; and he lived in a cave, he and his two daughters.

ESV Now Lot went up out of Zoar and lived in the hills with his two daughters, for he was afraid to live in Zoar. So he lived in a cave with his two daughters.

NIV Lot and his two daughters left Zoar and settled in the mountains, for he was afraid to stay in Zoar. He and his two daughters lived in a cave.

NASB Lot went up from Zoar, and stayed in the mountains, and his two daughters with him; for he was afraid to stay in Zoar; and he stayed in a cave, he and his two daughters.

NKJV Then Lot went up out of Zoar and dwelt in the mountains, and his two daughters were with him; for he was afraid to dwell in Zoar. And he and his two daughters dwelt in a cave.

NLT Afterward Lot left Zoar because he was afraid of the people there, and he went to live in a cave in the mountains with his two daughters.

వచనము 31

అట్లుండగా అక్క తన చెల్లెలితో మన తండ్రి ముసలివాడు; సర్వలోకమర్యాద చొప్పున మనతో పోవుటకు లోకములో ఏ పురుషుడును లేడు.

KJV And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

Amplified The elder said to the younger, Our father is aging, and there is not a man on earth to live with us in the customary way.

ESV And the firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man on earth to come in to us after the manner of all the earth.

NIV One day the older daughter said to the younger, 'Our father is old, and there is no man around here to lie with us, as is the custom all over the earth.

NASB Then the firstborn said to the younger, 'Our father is old, and there is not a man on earth to come in to us after the manner of the earth.

NKJV Now the firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is no man on the earth to come in to us as is the custom of all the earth.

NLT One day the older daughter said to her sister, 'There isn't a man anywhere in this entire area for us to marry. And our father will soon be too old to have children.

వచనము 32

మన తండ్రికి ద్రాక్షారసము త్రాగించి అతనితో శయనించి మన తండ్రివలన సంతానము

కలుగచేసికొందము రమ్మని చెప్పెను.

KJV Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

Amplified Come, let us make our father drunk with wine, and we will lie with him, so that we may preserve offspring (our race) through our father.

ESV Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve offspring from our father."

NIV Let's get our father to drink wine and then lie with him and preserve our family line through our father.'

NASB 'Come, let us make our father drink wine, and let us lie with him that we may preserve our family through our father.'

NKJV Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve the lineage of our father."

NLT Come, let's get him drunk with wine, and then we will sleep with him. That way we will preserve our family line through our father.'

వచనము 33

ఆ రాత్రి వారు తమ తండ్రికి ద్రాక్షారసము త్రాగించిన తరువాత అతని పెద్దకుమార్తె లోపలికి వెళ్లి తన

తండ్రితో శయనించెను. కాని ఆమె ఎప్పుడు శయనించెనో యెప్పుడు లేచిపోయెనో అతనికి

తెలియలేదు.

KJV And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

Amplified And they made their father drunk with wine that night, and the older went in and lay with her father; and he was not aware of it when she lay down or when she arose.

ESV So they made their father drink wine that night. And the firstborn went in and lay with her father. He did not know when she lay down or when she arose.

NIV That night they got their father to drink wine, and the older daughter went in and lay with him. He was not aware of it when she lay down or when she got up.

NASB So they made their father drink wine that night, and the firstborn went in and lay with her father; and he did not know when she lay down or when she arose.

NKJV So they made their father drink wine that night. And the firstborn went in and lay with her father, and he did not know when she lay down or when she arose.

NLT So that night they got him drunk, and the older daughter went in and slept with her father. He was unaware of her lying down or getting up again.

వచనము 34

మరునాడు అక్క తన చెల్లెలిని చూచి నిన్నటి రాత్రి నా తండ్రితో నేను శయనించితిని; ఈ రాత్రి అతనికి

ద్రాక్షారసము త్రాగించిన తరువాత నీవు లోపలికి వెళ్లి అతనితో శయనించుము; ఆలాగున మన

తండ్రివలన సంతానము కలుగజేసికొందమని చెప్పెను.

KJV And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

Amplified Then the next day the firstborn said to the younger, See here, I lay last night with my father; let us make him drunk with wine tonight also, and then you go in and lie with him, so that we may preserve offspring (our race) through our father.

ESV The next day, the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine tonight also. Then you go in and lie with him, that we may preserve offspring from our father."

NIV The next day the older daughter said to the younger, 'Last night I lay with my father. Let's get him to drink wine again tonight, and you go in and lie with him so we can preserve our family line through our father.'

NASB On the following day, the firstborn said to the younger, 'Behold, I lay last night with my father; let us make him drink wine tonight also; then you go in and lie with him, that we may preserve our family through our father.'

NKJV It happened on the next day that the firstborn said to the younger, "Indeed I lay with my father last night; let us make him drink wine tonight also, and you go in and lie with him, that we may preserve the lineage of our father."

NLT The next morning the older daughter said to her younger sister, 'I slept with our father last night. Let's get him drunk with wine again tonight, and you go in and sleep with him. That way our family line will be preserved.'

వచనము 35

ఆ రాత్రియు వారు తమ తండ్రికి ద్రాక్షారసము త్రాగించిరి. అప్పుడా చిన్నది లేచి అతనితో

శయనించెను. ఆమె యెప్పుడు శయనించెనో యెప్పుడు లేచిపోయెనో అతనికి తెలియలేదు.

KJV And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

Amplified And they made their father drunk with wine again that night, and the younger arose and lay with him; and he was not aware of it when she lay down or when she arose.

ESV So they made their father drink wine that night also. And the younger arose and lay with him, and he did not know when she lay down or when she arose.

NIV So they got their father to drink wine that night also, and the younger daughter went and lay with him. Again he was not aware of it when she lay down or when she got up.

NASB So they made their father drink wine that night also, and the younger arose and lay with him; and he did not know when she lay down or when she arose.

NKJV Then they made their father drink wine that night also. And the younger arose and lay with him, and he did not know when she lay down or when she arose.

NLT So that night they got him drunk again, and the younger daughter went in and slept with him. As before, he was unaware of her lying down or getting up again.

వచనము 36

ఆలాగున లోతు యొక్క యిద్దరు కుమార్తెలు తమ తండ్రివలన గర్భవతులైరి.

KJV Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

Amplified Thus both the daughters of Lot were with child by their father.

ESV Thus both the daughters of Lot became pregnant by their father.

NIV So both of Lot's daughters became pregnant by their father.

NASB Thus both the daughters of Lot were with child by their father.

NKJV Thus both the daughters of Lot were with child by their father.

NLT So both of Lot's daughters became pregnant by their father.

వచనము 37

వారిలో పెద్దది కుమారుని కని వానికి మోయాబను పేరు పెట్టెను. అతడు నేటివరకు మోయాబీయులకు
మూలపురుషుడుగా ఎంచబడును.

KJV And the first born bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

Amplified The older bore a son, and named him Moab [of a father]; he is the father of the Moabites to this day.

ESV The firstborn bore a son and called his name Moab. He is the father of the Moabites to this day.

NIV The older daughter had a son, and she named him Moab ; he is the father of the Moabites of today.

NASB The firstborn bore a son, and called his name Moab; he is the father of the Moabites to this day.

NKJV The firstborn bore a son and called his name Moab; he is the father of the Moabites to this day.

NLT When the older daughter gave birth to a son, she named him Moab. He became the ancestor of the nation now known as the Moabites.

వచనము 38

చిన్నదికూడ కుమారుని కని వానికి బెన్నమ్మి అను పేరు పెట్టెను. అతడు నేటివరకు అమ్మోనీయులకు
మూలపురుషుడుగా ఎంచబడును.

KJV And the younger, she also bare a son, and called his name Benammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

Amplified The younger also bore a son and named him Ben-ammi [son of my people]; he is the father of the Ammonites to this day.

ESV The younger also bore a son and called his name Ben-ammi. He is the father of the Ammonites to this day.

NIV The younger daughter also had a son, and she named him Ben-Ammi ; he is the father of the Ammonites of today.

NASB As for the younger, she also bore a son, and called his name Ben-ammi; he is the father of the sons of Ammon to this day.

NKJV And the younger, she also bore a son and called his name Ben-Ammi; he is the father of the people of Ammon to this day.

NLT When the younger daughter gave birth to a son, she named him Ben-ammi. He became the ancestor of the nation now known as the Ammonites.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 20

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అక్కడనుండి అబ్రాహాము దక్షిణ దేశమునకు తర్లిపోయి కాదేషుకును షూరుకును మధ్య ప్రదేశములో

నివసించి గెరారులో కొన్నాళ్లు ఉండెను.

KJV And Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

Amplified NOW ABRAHAM journeyed from there toward the South country (the Negeb) and dwelt between Kadesh and Shur; and he lived temporarily in Gerar.

ESV From there Abraham journeyed toward the territory of the Negeb and lived between Kadesh and Shur; and he sojourned in Gerar.

NIV Now Abraham moved on from there into the region of the Negev and lived between Kadesh and Shur. For a while he stayed in Gerar,

NASB Now Abraham journeyed from there toward the land of the Negev, and settled between Kadesh and Shur; then he sojourned in Gerar.

NKJV And Abraham journeyed from there to the South, and dwelt between Kadesh and Shur, and stayed in Gerar.

NLT Now Abraham moved south to the Negev and settled for a while between Kadesh and Shur at a place called Gerar.

వచనము 2

అప్పుడు అబ్రాహాము తన భార్యయైన శారానుగూర్చి ఈమె నా చెల్లెలని చెప్పెను గనుక గెరారు రాజైన

అబీమెలెకు శారాను పిలిపించి తన యింట చేర్చుకొనెను.

KJV And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

Amplified And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister. And Abimelech king of Gerar sent and took Sarah [into his harem].

ESV And Abraham said of Sarah his wife, "She is my sister." And Abimelech king of Gerar sent and took Sarah.

NIV and there Abraham said of his wife Sarah, 'She is my sister.' Then Abimelech king of Gerar sent for Sarah and took her.

NASB Abraham said of Sarah his wife, 'She is my sister ' So Abimelech king of Gerar sent and took Sarah.

NKJV Now Abraham said of Sarah his wife, "She is my sister." And Abimelech king of Gerar sent and took Sarah.

NLT Abraham told people there that his wife, Sarah, was his sister. So King Abimelech sent for her and had her brought to him at his palace.

వచనము 3

అయినను రాత్రివేళ దేవుడు స్వప్నమందు అబీమెలెకు నొద్దకు వచ్చినీవు నీ యింట చేర్చుకొనిన స్త్రీ ఒక పురుషునికి భార్య గనుక ఆమె నిమిత్తము నీవు చచ్చినవాడవు సుమా అని చెప్పెను.

KJV But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

Amplified But God came to Abimelech in a dream by night and said, Behold, you are a dead man because of the woman whom you have taken [as your own], for she is a man's wife.

ESV But God came to Abimelech in a dream by night and said to him, "Behold, you are a dead man because of the woman whom you have taken, for she is a man's wife."

NIV But God came to Abimelech in a dream one night and said to him, 'You are as good as dead because of the woman you have taken; she is a married woman.'

NASB But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, 'Behold, you are a dead man because of the woman whom you have taken, for she is married.'

NKJV But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, "Indeed you are a dead man because of the woman whom you have taken, for she is a man's wife."

NLT But one night God came to Abimelech in a dream and told him, 'You are a dead man, for that woman you took is married.'

వచనము 4

అయితే అబీమెలెకు ఆమెతో పోలేదు గనుక అతడు ప్రభువా ఇట్టి నీతిగల జనమును హతము చేయుదువా?

KJV But Abimelech had not come near her: and he said, LORD, wilt thou slay also a righteous nation?

Amplified But Abimelech had not come near her, so he said, Lord, will you slay a people who are just and innocent?

ESV Now Abimelech had not approached her. So he said, "Lord, will you kill an innocent people?"

NIV Now Abimelech had not gone near her, so he said, 'Lord, will you destroy an innocent nation?'

NASB Now Abimelech had not come near her; and he said, 'Lord, will You slay a nation, even though blameless?

NKJV But Abimelech had not come near her; and he said, "Lord, will You slay a righteous nation also?

NLT But Abimelech had not slept with her yet, so he said, 'Lord, will you kill an innocent man?

వచనము 5

ఈమె నా చెల్లెలని అతడు నాతో చెప్పలేదా? మరియు ఆమె కూడ అతడు నా అన్న అనెను.

నేనుచేతులతో ఏ దోషము చేయక యధార్థహృదయముతో ఈ పని చేసిననెను.

KJV Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

Amplified Did not the man tell me, She is my sister? And she herself said, He is my brother. In integrity of heart and innocency of hands I have done this.

ESV Did he not himself say to me, 'She is my sister'? And she herself said, 'He is my brother.' In the integrity of my heart and the innocence of my hands I have done this."

NIV Did he not say to me, 'She is my sister,' and didn't she also say, 'He is my brother'? I have done this with a clear conscience and clean hands.'

NASB 'Did he not himself say to me, 'She is my sister'? And she herself said, 'He is my brother ' In the integrity of my heart and the innocence of my hands I have done this.'

NKJV Did he not say to me, "She is my sister'? And she, even she herself said, "He is my brother.' In the integrity of my heart and innocence of my hands I have done this."

NLT Abraham told me, 'She is my sister,' and she herself said, 'Yes, he is my brother.' I acted in complete innocence!

వచనము 6

అందుకు దేవుడు అవును, యధార్థహృదయముతో దీని చేసినవని నేనెరుగుదును; మరియు నీవు నాకు

విరోధముగా పాపము చేయకుండ నేను నిన్ను అడ్డగించితిని; అందుకే నేను నిన్ను ఆమెను

ముట్టనియ్యలేదు

KJV And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.

Amplified Then God said to him in the dream, Yes, I know you did this in the integrity of your heart, for it was I Who kept you back and spared you from sinning against Me; therefore I did not give you occasion to touch her.

ESV Then God said to him in the dream, "Yes, I know that you have done this in the integrity of your heart, and it was I who kept you from sinning against me. Therefore I did not let you touch her.

NIV Then God said to him in the dream, 'Yes, I know you did this with a clear conscience, and so I have kept you from sinning against me. That is why I did not let you touch her.

NASB Then God said to him in the dream, 'Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also kept you from sinning against Me; therefore I did not let you touch her.

NKJV And God said to him in a dream, "Yes, I know that you did this in the integrity of your heart. For I also withheld you from sinning against Me; therefore I did not let you touch her.

NLT 'Yes, I know you are innocent,' God replied. 'That is why I kept you from sinning against me; I did not let you touch her.

వచనము 7

కాబట్టి ఆ మనుష్యుని భార్యను తిరిగి అతని కప్పగించుము; అతడు ప్రవక్త, అతడు నీ కొరకు ప్రార్థనచేయును, నీవు బ్రదుకుదువు. నీవు ఆమెను అతని కప్పగించనియెడల నీవును నీవారందరును నిశ్చయముగా చచ్చెదరని తెలిసికొనుమని స్వప్నమందు అతనితో చెప్పెను.

KJV Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

Amplified So now restore to the man his wife, for he is a prophet, and he will pray for you and you will live. But if you do not restore her [to him], know that you shall surely die, you and all who are yours.

ESV Now then, return the man's wife, for he is a prophet, so that he will pray for you, and you shall live. But if you do not return her, know that you shall surely die, you, and all who are yours."

NIV Now return the man's wife, for he is a prophet, and he will pray for you and you will live. But if you do not return her, you may be sure that you and all yours will die.'

NASB 'Now therefore, restore the man's wife, for he is a prophet, and he will pray for you and you will live. But if you do not restore her, know that you shall surely die, you and all who are yours.'

NKJV Now therefore, restore the man's wife; for he is a prophet, and he will pray for you and you shall live. But if you do not restore her, know that you shall surely die, you and all who are yours."

NLT Now return her to her husband, and he will pray for you, for he is a prophet. Then you will live. But if you don't return her to him, you can be sure that you and your entire household will die.'

వచనము 8

తెల్లవారినప్పుడు అబీమెలెకు లేచి తన సేవకులందరిని పిలిపించి ఈ సంగతులన్నియు వారికి

వినిపించినప్పుడు ఆ మనుష్యులు మిగుల భయపడిరి.

KJV Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

Amplified So Abimelech rose early in the morning and called all his servants and told them all these things; and the men were exceedingly filled with reverence and fear.

ESV So Abimelech rose early in the morning and called all his servants and told them all these things. And the men were very much afraid.

NIV Early the next morning Abimelech summoned all his officials, and when he told them all that had happened, they were very much afraid.

NASB So Abimelech arose early in the morning and called all his servants and told all these things in their hearing; and the men were greatly frightened.

NKJV So Abimelech rose early in the morning, called all his servants, and told all these things in their hearing; and the men were very much afraid.

NLT Abimelech got up early the next morning and hastily called a meeting of all his servants. When he told them what had happened, great fear swept through the crowd.

వచనము 9

అబీమెలెకు అబ్రాహామును పిలిపించి నీవు మాకు చేసిన పని యేమిటి? నీవు నా మీదికిని నా రాజ్యము

మీదికిని మహాపాతకము తెప్పించునట్లు నేను నీయెడల చేసిన పాపమేమిటి? చేయరాని కార్యములు

నాకు చేసితివని అతనితో చెప్పెను

KJV Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

Amplified Then Abimelech called Abraham and said to him, What have you done to us? And how have I offended you that you have brought on me and my kingdom a great sin? You have done to me what ought not to be done [to anyone].

ESV Then Abimelech called Abraham and said to him, "What have you done to us? And how have I sinned against you, that you have brought on me and my kingdom a great sin? You have done to me things that ought not to be done."

NIV Then Abimelech called Abraham in and said, 'What have you done to us? How have I wronged you that you have brought such great guilt upon me and my kingdom? You have done things to me that should not be done.'

NASB Then Abimelech called Abraham and said to him, 'What have you done to us? And how have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done to me things that ought not to be done.'

NKJV And Abimelech called Abraham and said to him, "What have you done to us? How have I offended you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done."

NLT Then Abimelech called for Abraham. 'What is this you have done to us?' he demanded. 'What have I done to you that deserves treatment like this, making me and my kingdom guilty of this great sin? This kind of thing should not be done!

వచనము 10

మరియు అబీమెలెకు నీవేమి చూచి ఈ కార్యము చేసితివని అబ్రాహాము నడుగగా

KJV And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

Amplified And Abimelech said to Abraham, What did you see [in us] that [justified] you in doing such a thing as this?

ESV And Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you did this thing?"

NIV And Abimelech asked Abraham, 'What was your reason for doing this?'

NASB And Abimelech said to Abraham, 'What have you encountered, that you have done this thing?'

NKJV Then Abimelech said to Abraham, "What did you have in view, that you have done this thing?"

NLT Why have you done this to us?'

వచనము 11

అబ్రాహాము ఈ స్థలమందు దేవుని భయము ఏమాత్రమును లేదు గనుక నా భార్య నిమిత్తము నన్ను చంపుదురనుకొని చేసితిని.

KJV And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

Amplified And Abraham said, Because I thought, Surely there is no reverence or fear of God at all in this place, and they will slay me because of my wife.

ESV Abraham said, "I did it because I thought, There is no fear of God at all in this place, and they will kill me because of my wife.

NIV Abraham replied, 'I said to myself, 'There is surely no fear of God in this place, and they will kill me because of my wife.'

NASB Abraham said, 'Because I thought, surely there is no fear of God in this place, and they will kill me because of my wife.

NKJV And Abraham said, "Because I thought, surely the fear of God is not in this place; and they will kill me on account of my wife.

NLT 'Well,' Abraham said, 'I figured this to be a godless place. I thought, 'They will want my wife and will kill me to get her.'

వచనము 12

అంతేకాక ఆమె నా చెల్లెలనుమాట నిజమే; ఆమె నా తండ్రి కుమార్తెగాని నా తల్లి కుమార్తె కాదు; ఆమె నాకు భార్యయైనది.

KJV And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

Amplified But truly, she is my sister; she is the daughter of my father but not of my mother; and she became my wife.

ESV Besides, she is indeed my sister, the daughter of my father though not the daughter of my mother, and she became my wife.

NIV Besides, she really is my sister, the daughter of my father though not of my mother; and she became my wife.

NASB 'Besides, she actually is my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother, and she became my wife;

NKJV But indeed she is truly my sister. She is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

NLT Besides, she is my sister--we both have the same father, though different mothers--and I married her.

వచనము 13

దేవుడు నన్ను నా తండ్రియిల్లు విడిచి దేశాంతరము పోవునట్లు చేసినప్పుడు నేను ఆమెను చూచి
మనము పోవు ప్రతి స్థలమందు ఇతడు నా సహోదరుడని నన్నుగూర్చి చెప్పుము; నీవు నాకు
చేయవలసిన ఉపకారమిదేయని చెప్పితి ననెను.

KJV And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

Amplified When God caused me to wander from my father's house, I said to her, This kindness you can show me: at every place we stop, say of me, He is my brother.

ESV And when God caused me to wander from my father's house, I said to her, 'This is the kindness you must do me: at every place to which we come, say of me, He is my brother.'

NIV And when God had me wander from my father's household, I said to her, 'This is how you can show your love to me: Everywhere we go, say of me, 'He is my brother.'

NASB and it came about, when God caused me to wander from my father's house, that I said to her, 'This is the kindness which you will show to me: everywhere we go, say of me, 'He is my brother.'

NKJV And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said to her, "This is your kindness that you should do for me: in every place, wherever we go, say of me, "He is my brother.'

NLT When God sent me to travel far from my father's home, I told her, 'Wherever we go, have the kindness to say that you are my sister.'

వచనము 14

అబీమెలెకు గొట్టలను గొడ్లను దాసదాసీ జనులను రప్పించి, అబ్రాహాముకిచ్చి అతని భార్యయైన
శారాను అతనికి తిరిగి అప్పగించెను.

KJV And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and womenservants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

Amplified Then Abimelech took sheep and oxen and male and female slaves and gave them to Abraham and restored to him Sarah his wife.

ESV Then Abimelech took sheep and oxen, and male servants and female servants, and gave them to Abraham, and returned Sarah his wife to him.

NIV Then Abimelech brought sheep and cattle and male and female slaves and gave them to Abraham, and he returned Sarah his wife to him.

NASB Abimelech then took sheep and oxen and male and female servants, and gave them to Abraham, and restored his wife Sarah to him.

NKJV Then Abimelech took sheep, oxen, and male and female servants, and gave them to Abraham; and he restored Sarah his wife to him.

NLT Then Abimelech took sheep and oxen and servants--both men and women--and gave them to Abraham, and he returned his wife, Sarah, to him.

వచనము 15

అప్పుడు అబీమెలెకు ఇదిగో నా దేశము నీ యెదుట నున్నది. నీకిష్టమైన స్థలమందు

కాపురముండుమనెను.

KJV And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

Amplified And Abimelech said, Behold, my land is before you; dwell wherever it pleases you.

ESV And Abimelech said, "Behold, my land is before you; dwell where it pleases you."

NIV And Abimelech said, 'My land is before you; live wherever you like.'

NASB Abimelech said, 'Behold, my land is before you; settle wherever you please.'

NKJV And Abimelech said, "See, my land is before you; dwell where it pleases you."

NLT 'Look over my kingdom, and choose a place where you would like to live,' Abimelech told him.

వచనము 16

మరియు అతడు శారాతో ఇదిగో నీ అన్నకు నేను వెయ్యి రూపాయలిచ్చియున్నాను. ఇది నీయొద్ద నున్న

వారందరి దృష్టికి ప్రాయశ్చిత్తముగా నుండుటకై యిది నీ పక్షముగా ఇచ్చియున్నాను. ఈ

విషయమంతటిలో నీకు న్యాయము తీరిపోయినదనెను.

KJV And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.

Amplified And to Sarah he said, Behold, I have given this brother of yours a thousand pieces of silver; see, it is to compensate you [for all that has

occurred] and to vindicate your honor before all who are with you; before all men you are cleared and compensated.

ESV To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. It is a sign of your innocence in the eyes of all who are with you, and before everyone you are vindicated."

NIV To Sarah he said, 'I am giving your brother a thousand shekels of silver. This is to cover the offense against you before all who are with you; you are completely vindicated.'

NASB To Sarah he said, 'Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver; behold, it is your vindication before all who are with you, and before all men you are cleared.'

NKJV Then to Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver; indeed this vindicates you before all who are with you and before everybody." Thus she was rebuked.

NLT Then he turned to Sarah. 'Look,' he said, 'I am giving your `brother' a thousand pieces of silver to compensate for any embarrassment I may have caused you. This will settle any claim against me in this matter.'

వచనము 17

అబ్రాహాము దేవుని ప్రార్థింపగా దేవుడు అబీమెలెకును అతని భార్యను అతని దాసీలను బాగుచేసెను;

వారు పిల్లలు కనిరి.

KJV So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

Amplified So Abraham prayed to God, and God healed Abimelech and his wife and his female slaves, and they bore children,

ESV Then Abraham prayed to God, and God healed Abimelech, and also healed his wife and female slaves so that they bore children.

NIV Then Abraham prayed to God, and God healed Abimelech, his wife and his slave girls so they could have children again,

NASB Abraham prayed to God, and God healed Abimelech and his wife and his maids, so that they bore children.

NKJV So Abraham prayed to God; and God healed Abimelech, his wife, and his female servants. Then they bore children;

NLT Then Abraham prayed to God, and God healed Abimelech, his wife, and the other women of the household, so they could have children.

వచనము 18

వీలయినగా అబ్రాహాము భార్యయైన శారానుబట్టి దేవుడు అబీమెలెకు ఇంటిలో ప్రతి గర్భమును
మూసియుండెను.

KJV For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

Amplified For the Lord had closed fast the wombs of all in Abimelech's household because of Sarah, Abraham's wife.

ESV For the LORD had closed all the wombs of the house of Abimelech because of Sarah, Abraham's wife.

NIV for the LORD had closed up every womb in Abimelech's household because of Abraham's wife Sarah.

NASB For the LORD had closed fast all the wombs of the household of Abimelech because of Sarah, Abraham's wife.

NKJV for the LORD had closed up all the wombs of the house of Abimelech because of Sarah, Abraham's wife.

NLT For the LORD had stricken all the women with infertility as a warning to Abimelech for having taken Abraham's wife.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 21

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యెహోవా తాను చెప్పిన ప్రకారము శారాను దర్శించెను. యెహోవా తానిచ్చిన మాటచొప్పున
శారానుగూర్చి చేసెను.

KJV And the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

Amplified THE LORD visited Sarah as He had said, and the Lord did for her as He had promised.

ESV The LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did to Sarah as he had promised.

NIV Now the LORD was gracious to Sarah as he had said, and the LORD did for Sarah what he had promised.

NASB Then the LORD took note of Sarah as He had said, and the LORD did for Sarah as He had promised.

NKJV And the LORD visited Sarah as He had said, and the LORD did for Sarah as He had spoken.

NLT Then the LORD did exactly what he had promised.

వచనము 2

ఎట్లనగా దేవుడు అబ్రాహాముతో చెప్పిన నిర్ణయ కాలములో శారా గర్భవతియై అతని
ముసలితనమందు అతనికి కుమారుని కనెను.

KJV For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

Amplified For Sarah became pregnant and bore Abraham a son in his old age, at the set time God had told him.

ESV And Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age at the time of which God had spoken to him.

NIV Sarah became pregnant and bore a son to Abraham in his old age, at the very time God had promised him.

NASB So Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the appointed time of which God had spoken to him.

NKJV For Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

NLT Sarah became pregnant, and she gave a son to Abraham in his old age. It all happened at the time God had said it would.

వచనము 3

అప్పుడు అబ్రాహాము తనకు పుట్టినవాడును తనకు శారా కనినవాడునైన తన కుమారునికి ఇస్సాకు

అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

Amplified Abraham named his son whom Sarah bore to him Isaac [laughter].

ESV Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore him, Isaac.

NIV Abraham gave the name Isaac to the son Sarah bore him.

NASB Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac.

NKJV And Abraham called the name of his son who was born to him--whom Sarah bore to him--Isaac.

NLT And Abraham named his son Isaac.

వచనము 4

మరియు దేవుడు అబ్రాహాము కాజ్ఞాపించిన ప్రకారము అతడు ఎనిమిది దినముల వాడైన ఇస్సాకు అను

తన కుమారునికి సున్నతి చేసెను.

KJV And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

Amplified And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.

ESV And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.

NIV When his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God commanded him.

NASB Then Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.

NKJV Then Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.

NLT Eight days after Isaac was born, Abraham circumcised him as God had commanded.

వచనము 5

అబ్రాహాము కుమారుడైన ఇస్సాకు అతనికి పుట్టినప్పుడు అతడు నూరేండ్లవాడు.

KJV And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

Amplified Abraham was a hundred years old when Isaac was born.

ESV Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him.

NIV Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him.

NASB Now Abraham was one hundred years old when his son Isaac was born to him.

NKJV Now Abraham was one hundred years old when his son Isaac was born to him.

NLT Abraham was one hundred years old at the time.

వచనము 6

అప్పుడు శారా దేవుడు నాకు నవ్వు కలుగజేసెను. వినువారెల్ల నా విషయమై నవ్వుదురనెను.

KJV And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

Amplified And Sarah said, God has made me to laugh; all who hear will laugh with me.

ESV And Sarah said, "God has made laughter for me; everyone who hears will laugh over me."

NIV Sarah said, 'God has brought me laughter, and everyone who hears about this will laugh with me.'

NASB Sarah said, 'God has made laughter for me; everyone who hears will laugh with me.'

NKJV And Sarah said, "God has made me laugh, and all who hear will laugh with me."

NLT And Sarah declared, 'God has brought me laughter! All who hear about this will laugh with me.'

వచనము 7

మరియు శారా పిల్లలకు స్తన్యమిచ్చునని యెవరు అబ్రాహాముతో చెప్పును నేను అతని

ముసలితనమందు కుమారుని కంటిని గదా? అనెను.

KJV And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

Amplified And she said, Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children at the breast? For I have borne him a son in his old age!

ESV And she said, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age."

NIV And she added, 'Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age.'

NASB And she said, 'Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age.'

NKJV She also said, "Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."

NLT For who would have dreamed that I would ever have a baby? Yet I have given Abraham a son in his old age!

వచనము 8

ఆ పిల్లవాడు పెరిగి పాలు విడిచెను. ఇస్సాకు పాలు విడిచిన దినమందు అబ్రాహాము గొప్ప విందు చేసెను.

KJV And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

Amplified And the child grew and was weaned, and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

ESV And the child grew and was weaned. And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

NIV The child grew and was weaned, and on the day Isaac was weaned Abraham held a great feast.

NASB The child grew and was weaned, and Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

NKJV So the child grew and was weaned. And Abraham made a great feast on the same day that Isaac was weaned.

NLT As time went by and Isaac grew and was weaned, Abraham gave a big party to celebrate the happy occasion.

వచనము 9

అప్పుడు అబ్రాహామునకు ఐగుప్తీయురాలైన హాగరు కనిన కుమారుడు పరిహసించుట శారా చూచి

KJV And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

Amplified Now Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking [Isaac].

ESV But Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, laughing.

NIV But Sarah saw that the son whom Hagar the Egyptian had borne to Abraham was mocking,

NASB Now Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.

NKJV And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, scoffing.

NLT But Sarah saw Ishmael--the son of Abraham and her Egyptian servant Hagar--making fun of Isaac.

వచనము 10

ఈ దాసిని దీని కుమారుని వెళ్లగొట్టుము; ఈ దాసి కుమారుడు నా కుమారుడైన ఇస్సాకుతో వారసుడై యుండడని అబ్రాహాముతో అనెను.

KJV Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

Amplified Therefore she said to Abraham, Cast out this bondwoman and her son, for the son of this bondwoman shall not be an heir with my son Isaac.

ESV So she said to Abraham, "Cast out this slave woman with her son, for the son of this slave woman shall not be heir with my son Isaac."

NIV and she said to Abraham, 'Get rid of that slave woman and her son, for that slave woman's son will never share in the inheritance with my son Isaac.'

NASB Therefore she said to Abraham, 'Drive out this maid and her son, for the son of this maid shall not be an heir with my son Isaac.'

NKJV Therefore she said to Abraham, "Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, namely with Isaac."

NLT So she turned to Abraham and demanded, 'Get rid of that servant and her son. He is not going to share the family inheritance with my son, Isaac. I won't have it!'

వచనము 11

అతని కుమారునిబట్టి ఆ మాట అబ్రాహామునకు మిక్కిలి దుఃఖము కలుగజేసెను.

KJV And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

Amplified And the thing was very grievous (serious, evil) in Abraham's sight on account of his son [Ishmael].

ESV And the thing was very displeasing to Abraham on account of his son.

NIV The matter distressed Abraham greatly because it concerned his son.

NASB The matter distressed Abraham greatly because of his son.

NKJV And the matter was very displeasing in Abraham's sight because of his son.

NLT This upset Abraham very much because Ishmael was his son.

వచనము 12

అయితే దేవుడు ఈ చిన్నవానిబట్టియు నీ దాసినిబట్టియు నీవు దుఃఖపడవద్దు. శారా నీతో చెప్పు ప్రతి

విషయములో ఆమె మాట వినుము; ఇస్సాకువలన అయినదియే నీ సంతానమనబడును.

KJV And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

Amplified God said to Abraham, Do not let it seem grievous and evil to you because of the youth and your bondwoman; in all that Sarah has said to you, do what she asks, for in Isaac shall your posterity be called.

ESV But God said to Abraham, "Be not displeased because of the boy and because of your slave woman. Whatever Sarah says to you, do as she tells you, for through Isaac shall your offspring be named.

NIV But God said to him, 'Do not be so distressed about the boy and your maidservant. Listen to whatever Sarah tells you, because it is through Isaac that your offspring will be reckoned.

NASB But God said to Abraham, 'Do not be distressed because of the lad and your maid; whatever Sarah tells you, listen to her, for through Isaac your descendants shall be named.

NKJV But God said to Abraham, "Do not let it be displeasing in your sight because of the lad or because of your bondwoman. Whatever Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac your seed shall be called.

NLT But God told Abraham, 'Do not be upset over the boy and your servant wife. Do just as Sarah says, for Isaac is the son through whom your descendants will be counted.

వచనము 13

అయినను ఈ దాసి కుమారుడును నీ సంతానమే గనుక అతనికూడ ఒక జనముగా చేసెదనని

అబ్రాహాముతో చెప్పెను.

KJV And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

Amplified And I will make a nation of the son of the bondwoman also, because he is your offspring.

ESV And I will make a nation of the son of the slave woman also, because he is your offspring."

NIV I will make the son of the maidservant into a nation also, because he is your offspring.'

NASB 'And of the son of the maid I will make a nation also, because he is your descendant.'

NKJV Yet I will also make a nation of the son of the bondwoman, because he is your seed."

NLT But I will make a nation of the descendants of Hagar's son because he also is your son.'

వచనము 14

కాబట్టి తెల్లవారినప్పుడు అబ్రాహాము లేచి ఆహారమును నీళ్ల తిత్తిని తీసికొని ఆ పిల్లవానితోకూడ హాగరునకు అప్పగించి ఆమె భుజము మీద వాటిని పెట్టి ఆమెను పంపివేసెను. ఆమె వెళ్లి బెయేర్షెబా అరణ్యములో ఇటు అటు తిరుగుచుండెను.

KJV And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

Amplified So Abraham rose early in the morning and took bread and a bottle of water and gave them to Hagar, putting them on her shoulders, and he sent her and the youth away. And she wandered on [aimlessly] and lost her way in the wilderness of Beersheba.

ESV So Abraham rose early in the morning and took bread and a skin of water and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, along with the child, and sent her away. And she departed and wandered in the wilderness of Beersheba.

NIV Early the next morning Abraham took some food and a skin of water and gave them to Hagar. He set them on her shoulders and then sent her off with the boy. She went on her way and wandered in the desert of Beersheba.

NASB So Abraham rose early in the morning and took bread and a skin of water and gave them to Hagar, putting them on her shoulder, and gave her the boy, and sent her away. And she departed and wandered about in the wilderness of Beersheba.

NKJV So Abraham rose early in the morning, and took bread and a skin of water; and putting it on her shoulder, he gave it and the boy to Hagar, and

sent her away. Then she departed and wandered in the Wilderness of Beersheba.

NLT So Abraham got up early the next morning, prepared food for the journey, and strapped a container of water to Hagar's shoulders. He sent her away with their son, and she walked out into the wilderness of Beersheba, wandering aimlessly.

వచనము 15

ఆ తిత్తిలోని నీళ్లు అయిపోయిన తరువాత ఆమె ఒక పొదక్రింద ఆ చిన్నవాని పడవేసి

KJV And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

Amplified When the water in the bottle was all gone, Hagar caused the youth to lie down under one of the shrubs.

ESV When the water in the skin was gone, she put the child under one of the bushes.

NIV When the water in the skin was gone, she put the boy under one of the bushes.

NASB When the water in the skin was used up, she left the boy under one of the bushes.

NKJV And the water in the skin was used up, and she placed the boy under one of the shrubs.

NLT When the water was gone, she left the boy in the shade of a bush.

వచనము 16

యా పిల్లవాని చావు నేను చూడలేనని అనుకొని, వింటివేత దూరము వెళ్లి అతనికెదురుగా

కూర్చుండెను. ఆమె యెదురుగా కూర్చుండి యెలుగెత్తి యేడ్చెను.

KJV And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow shot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.

Amplified Then she went and sat down opposite him a good way off, about a bowshot, for she said, Let me not see the death of the lad. And as she sat down opposite him, he lifted up his voice and wept and she raised her voice and wept.

ESV Then she went and sat down opposite him a good way off, about the distance of a bowshot, for she said, "Let me not look on the death of the child." And as she sat opposite him, she lifted up her voice and wept.

NIV Then she went off and sat down nearby, about a bowshot away, for she thought, 'I cannot watch the boy die.' And as she sat there nearby, she began to sob.

NASB Then she went and sat down opposite him, about a bowshot away, for she said, 'Do not let me see the boy die.' And she sat opposite him, and lifted up her voice and wept.

NKJV Then she went and sat down across from him at a distance of about a bowshot; for she said to herself, "Let me not see the death of the boy." So she sat opposite him, and lifted her voice and wept.

NLT Then she went and sat down by herself about a hundred yards away. 'I don't want to watch the boy die,' she said, as she burst into tears.

వచనము 17

దేవుడు ఆ చిన్నవాని మొరను వినెను. అప్పుడు దేవుని దూత ఆకాశమునుండి హాగరును పిలిచి హాగరూ

నీకేమివచ్చినది? భయపడకుము; ఆ చిన్నవాడున్న చోట దేవుడు వాని స్వరము వినియున్నాడు;

KJV And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

Amplified And God heard the voice of the youth, and the angel of God called to Hagar out of heaven and said to her, What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heard the voice of the youth where he is.

ESV And God heard the voice of the boy, and the angel of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heard the voice of the boy where he is.

NIV God heard the boy crying, and the angel of God called to Hagar from heaven and said to her, 'What is the matter, Hagar? Do not be afraid; God has heard the boy crying as he lies there.

NASB God heard the lad crying; and the angel of God called to Hagar from heaven and said to her, 'What is the matter with you, Hagar? Do not fear, for God has heard the voice of the lad where he is.

NKJV And God heard the voice of the lad. Then the angel of God called to Hagar out of heaven, and said to her, "What ails you, Hagar? Fear not, for God has heard the voice of the lad where he is.

NLT Then God heard the boy's cries, and the angel of God called to Hagar from the sky, 'Hagar, what's wrong? Do not be afraid! God has heard the boy's cries from the place where you laid him.

వచనము 18

నీవు లేచి ఆ చిన్నవాని లేవనెత్తి నీచేత పట్టుకొనుము; వానిని గొప్ప జనముగా చేసెదనని ఆమెతో
అనెను.

KJV Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

Amplified Arise, raise up the youth and support him with your hand, for I intend to make him a great nation.

ESV Up! Lift up the boy, and hold him fast with your hand, for I will make him into a great nation."

NIV Lift the boy up and take him by the hand, for I will make him into a great nation.'

NASB 'Arise, lift up the lad, and hold him by the hand, for I will make a great nation of him.'

NKJV Arise, lift up the lad and hold him with your hand, for I will make him a great nation."

NLT Go to him and comfort him, for I will make a great nation from his descendants.'

వచనము 19

మరియు దేవుడు ఆమె కన్నులు తెరచినందున ఆమె నీళ్ల ఊట చూచి వెళ్లి ఆ తిత్తిని నీళ్లతో నింపి
చిన్నవానికి త్రాగనిచ్చెను.

KJV And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

Amplified Then God opened her eyes and she saw a well of water; and she went and filled the [empty] bottle with water and caused the youth to drink.

ESV Then God opened her eyes, and she saw a well of water. And she went and filled the skin with water and gave the boy a drink.

NIV Then God opened her eyes and she saw a well of water. So she went and filled the skin with water and gave the boy a drink.

NASB Then God opened her eyes and she saw a well of water; and she went and filled the skin with water and gave the lad a drink.

NKJV Then God opened her eyes, and she saw a well of water. And she went and filled the skin with water, and gave the lad a drink.

NLT Then God opened Hagar's eyes, and she saw a well. She immediately filled her water container and gave the boy a drink.

వచనము 20

దేవుడు ఆ చిన్నవానికి తోడైయుండెను. అతడు పెరిగి పెద్దవాడై ఆ అరణ్యములో కాపురముండి
విలుకాడాయెను.

KJV And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

Amplified And God was with the youth, and he developed; and he dwelt in the wilderness and became an archer.

ESV And God was with the boy, and he grew up. He lived in the wilderness and became an expert with the bow.

NIV God was with the boy as he grew up. He lived in the desert and became an archer.

NASB God was with the lad, and he grew; and he lived in the wilderness and became an archer.

NKJV So God was with the lad; and he grew and dwelt in the wilderness, and became an archer.

NLT And God was with the boy as he grew up in the wilderness of Paran. He became an expert archer,

వచనము 21

అతడు పారాను అరణ్యములో నున్నప్పుడు అతని తల్లి ఐగుప్తుదేశమునుండి ఒక స్త్రీని తెచ్చి అతనికి
పెండ్లిచేసెను.

KJV And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

Amplified He dwelt in the Wilderness of Paran; and his mother took a wife for him out of the land of Egypt.

ESV He lived in the wilderness of Paran, and his mother took a wife for him from the land of Egypt.

NIV While he was living in the Desert of Paran, his mother got a wife for him from Egypt.

NASB He lived in the wilderness of Paran, and his mother took a wife for him from the land of Egypt.

NKJV He dwelt in the Wilderness of Paran; and his mother took a wife for him from the land of Egypt.

NLT and his mother arranged a marriage for him with a young woman from Egypt.

వచనము 22

ఆ కాలమందు అబీమెలెకును అతని సేనాధిపతియైన ఫీకోలును అబ్రాహాముతో మాటలాడి నీవు చేయు పనులన్నిటిలోను దేవుడు నీకు తోడైయున్నాడు గనుక.

KJV And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

Amplified At that time Abimelech and Phicol the commander of his army said to Abraham, God is with you in everything you do.

ESV At that time Abimelech and Phicol the commander of his army said to Abraham, "God is with you in all that you do.

NIV At that time Abimelech and Phicol the commander of his forces said to Abraham, 'God is with you in everything you do.

NASB Now it came about at that time that Abimelech and Phicol, the commander of his army, spoke to Abraham, saying, 'God is with you in all that you do;

NKJV And it came to pass at that time that Abimelech and Phichol, the commander of his army, spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.

NLT About this time, Abimelech came with Phicol, his army commander, to visit Abraham. 'It is clear that God helps you in everything you do,' Abimelech said.

వచనము 23

నీవు నన్నైనను నా పుత్ర పౌత్రాదులనైనను వంచింపక, నేను నీకు చేసిన ఉపకారము చొప్పున నాకును నీవు పరదేశివైయున్న యీ దేశమునకు చేసెదనని దేవుని పేరట ఇక్కడ నాతో ప్రమాణము చేయుమని చెప్పెను.

KJV Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

Amplified So now, swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my son or with my posterity; but as I have dealt with you kindly, you will do the same with me and with the land in which you have sojourned.

ESV Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my descendants or with my posterity, but as I have dealt kindly with you, so you will deal with me and with the land where you have sojourned."

NIV Now swear to me here before God that you will not deal falsely with me or my children or my descendants. Show to me and the country where you are living as an alien the same kindness I have shown to you.'

NASB now therefore, swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my offspring or with my posterity, but according to the kindness that I have shown to you, you shall show to me and to the land in which you have sojourned.'

NKJV Now therefore, swear to me by God that you will not deal falsely with me, with my offspring, or with my posterity; but that according to the kindness that I have done to you, you will do to me and to the land in which you have dwelt."

NLT 'Swear to me in God's name that you won't deceive me, my children, or my grandchildren. I have been loyal to you, so now swear that you will be loyal to me and to this country in which you are living.'

వచనము 24

అందుకు అబ్రాహాము ప్రమాణము చేసెదననెను.

KJV And Abraham said, I will swear.

Amplified And Abraham said, I will swear.

ESV And Abraham said, "I will swear."

NIV Abraham said, 'I swear it.'

NASB Abraham said, 'I swear it.'

NKJV And Abraham said, "I will swear."

NLT Abraham replied, 'All right, I swear to it!'

వచనము 25

అబీమెలెకు దాసులు బలాత్కారముగా తీసికొనిన నీళ్లబావి విషయమై అబ్రాహాము అబీమెలెకును

ఆక్షేపింపగా అబీమెలెకు ఈ పని యెవరు చేసిరో నేనెరుగను;

KJV And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

Amplified When Abraham complained to and reasoned with Abimelech about a well of water [Abimelech's] servants had violently seized,

ESV When Abraham reproved Abimelech about a well of water that Abimelech's servants had seized,

NIV Then Abraham complained to Abimelech about a well of water that Abimelech's servants had seized.

NASB But Abraham complained to Abimelech because of the well of water which the servants of Abimelech had seized.

NKJV Then Abraham rebuked Abimelech because of a well of water which Abimelech's servants had seized.

NLT Then Abraham complained to Abimelech about a well that Abimelech's servants had taken violently from Abraham's servants.

వచనము 26

నీవును నాతో చెప్పలేదు; నేను నేడే గాని యీ సంగతి వినలేదని చెప్పగా.

KJV And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

Amplified Abimelech said, I know not who did this thing; you did not tell me, and I did not hear of it until today.

ESV Abimelech said, "I do not know who has done this thing; you did not tell me, and I have not heard of it until today."

NIV But Abimelech said, 'I don't know who has done this. You did not tell me, and I heard about it only today.'

NASB And Abimelech said, 'I do not know who has done this thing; you did not tell me, nor did I hear of it until today.'

NKJV And Abimelech said, "I do not know who has done this thing; you did not tell me, nor had I heard of it until today."

NLT 'This is the first I've heard of it,' Abimelech said. 'And I have no idea who is responsible. Why didn't you say something about this before?'

వచనము 27

అబ్రాహాము గొట్టలను గొడ్లను తెప్పించి అబీమెలెకుకిచ్చెను. వారిద్దరు ఇట్లు ఒక నిబంధన చేసికొనిరి.

KJV And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

Amplified So Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two men made a league or covenant.

ESV So Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two men made a covenant.

NIV So Abraham brought sheep and cattle and gave them to Abimelech, and the two men made a treaty.

NASB Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made a covenant.

NKJV So Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech, and the two of them made a covenant.

NLT Then Abraham gave sheep and oxen to Abimelech, and they made a treaty.

వచనము 28

తరువాత అబ్రాహాము తన గొట్టల మందలోనుండి యేడు పెంటిపిల్లలను వేరుగానుంచెను గనుక

KJV And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

Amplified Abraham set apart seven ewe lambs of the flock,

ESV Abraham set seven ewe lambs of the flock apart.

NIV Abraham set apart seven ewe lambs from the flock,

NASB Then Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

NKJV And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

NLT But when Abraham took seven additional ewe lambs and set them off by themselves,

వచనము 29

అబీమెలెకు అబ్రాహాముతో నీవు వేరుగా ఉంచిన యీ యేడు గొట్టపిల్లలు ఎందుకని యడిగెను.

అందుకతడు

KJV And Abimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

Amplified And Abimelech said to Abraham, What do these seven ewe lambs which you have set apart mean?

ESV And Abimelech said to Abraham, "What is the meaning of these seven ewe lambs that you have set apart?"

NIV and Abimelech asked Abraham, 'What is the meaning of these seven ewe lambs you have set apart by themselves?'

NASB Abimelech said to Abraham, 'What do these seven ewe lambs mean, which you have set by themselves?'

NKJV Then Abimelech asked Abraham, "What is the meaning of these seven ewe lambs which you have set by themselves?"

NLT Abimelech asked, 'Why are you doing that?'

వచనము 30

నేనే యీ బావిని త్రవ్వించినందుకు నా సాక్ష్యార్థముగా ఈ యేడు గొట్ట పిల్లలను నీవు నాచేత

పుచ్చుకొనవలెనని చెప్పెను.

KJV And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

Amplified He said, You are to accept these seven ewe lambs from me as a witness for me that I dug this well.

ESV He said, "These seven ewe lambs you will take from my hand, that this may be a witness for me that I dug this well."

NIV He replied, 'Accept these seven lambs from my hand as a witness that I dug this well.'

NASB He said, 'You shall take these seven ewe lambs from my hand so that it may be a witness to me, that I dug this well.'

NKJV And he said, "You will take these seven ewe lambs from my hand, that they may be my witness that I have dug this well."

NLT Abraham replied, 'They are my gift to you as a public confirmation that I dug this well.'

వచనము 31

అక్కడ వారిద్దరు అట్లు ప్రమాణము చేసికొనినందున ఆ చోటు బెయేర్షెబా అనబడెను.

KJV Wherefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them.

Amplified Therefore that place was called Beersheba [well of the oath], because there both parties swore an oath.

ESV Therefore that place was called Beersheba, because there both of them swore an oath.

NIV So that place was called Beersheba, because the two men swore an oath there.

NASB Therefore he called that place Beersheba, because there the two of them took an oath.

NKJV Therefore he called that place Beersheba, because the two of them swore an oath there.

NLT So ever since, that place has been known as Beersheba--'well of the oath'--because that was where they had sworn an oath.

వచనము 32

బెయేర్షెబాలో వారు ఆలాగు ఒక నిబంధన చేసికొనిన తరువాత అబీమెలెకు లేచి తన సేనాధిపతియైన

ఫీకోలుతో ఫిలిష్తీయుల దేశమునకు తిరిగి వెళ్లెను.

KJV Thus they made a covenant at Beersheba: then Abimelech rose up, and Phicol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

Amplified Thus they made a covenant at Beersheba; then Abimelech and Phicol the commander of his army returned to the land of the Philistines.

ESV So they made a covenant at Beersheba. Then Abimelech and Phicol the commander of his army rose up and returned to the land of the Philistines.

NIV After the treaty had been made at Beersheba, Abimelech and Phicol the commander of his forces returned to the land of the Philistines.

NASB So they made a covenant at Beersheba; and Abimelech and Phicol, the commander of his army, arose and returned to the land of the Philistines.

NKJV Thus they made a covenant at Beersheba. So Abimelech rose with Phicol, the commander of his army, and they returned to the land of the Philistines.

NLT After making their covenant, Abimelech left with Phicol, the commander of his army, and they returned home to the land of the Philistines.

వచనము 33

అబ్రాహాము బెయేర్షెబాలో ఒక పిచుల వృక్షము నాటి అక్కడ నిత్యదేవుడైన యెహోవా పేరట ప్రార్థన చేసెను.

KJV And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

Amplified Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba and called there on the name of the Lord, the Eternal God.

ESV Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba and called there on the name of the LORD, the Everlasting God.

NIV Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and there he called upon the name of the LORD, the Eternal God.

NASB Abraham planted a tamarisk tree at Beersheba, and there he called on the name of the LORD, the Everlasting God.

NKJV Then Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and there called on the name of the LORD, the Everlasting God.

NLT Then Abraham planted a tamarisk tree at Beersheba, and he worshiped the LORD, the Eternal God, at that place.

వచనము 34

అబ్రాహాము ఫిలిష్తీయుల దేశములో అనేక దినములు పరదేశిగా నుండెను.

KJV And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

Amplified And Abraham sojourned in Philistia many days.

ESV And Abraham sojourned many days in the land of the Philistines.

NIV And Abraham stayed in the land of the Philistines for a long time.

NASB And Abraham sojourned in the land of the Philistines for many days.

NKJV And Abraham stayed in the land of the Philistines many days.

NLT And Abraham lived in Philistine country for a long time.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 22

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆ సంగతులు జరిగిన తరువాత దేవుడు అబ్రాహామును పరిశోధించెను. ఎట్లనగా ఆయన అబ్రాహామా,
అని పిలువగా అతడు చిత్తము ప్రభువా అనెను.

KJV And it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, here I am.

Amplified AFTER THESE events, God tested and proved Abraham and said to him, Abraham! And he said, Here I am.

ESV After these things God tested Abraham and said to him, "Abraham!" And he said, "Here am I."

NIV Some time later God tested Abraham. He said to him, 'Abraham!' 'Here I am,' he replied.

NASB Now it came about after these things, that God tested Abraham, and said to him, 'Abraham!' And he said, 'Here I am.'

NKJV Now it came to pass after these things that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!" And he said, "Here I am."

NLT Later on God tested Abraham's faith and obedience. 'Abraham!' God called. 'Yes,' he replied. 'Here I am.'

వచనము 2

అప్పుడాయన నీకు ఒక్కడైయున్న నీ కుమారుని, అనగా నీవు ప్రేమించు ఇస్సాకును తీసికొని మోరీయా
దేశమునకు వెళ్లి అక్కడ నేను నీతో చెప్పబోవు పర్వతములలో ఒకదానిమీద దహనబలిగా అతని

నర్పించుమని చెప్పెను

KJV And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

Amplified [God] said, Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the region of Moriah; and offer him there as a burnt offering upon one of the mountains of which I will tell you.

ESV He said, "Take your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains of which I shall tell you."

NIV Then God said, "Take your son, your only son, Isaac, whom you love, and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt offering on one of the mountains I will tell you about.'

NASB He said, 'Take now your son, your only son, whom you love, Isaac, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains of which I will tell you.'

NKJV Then He said, "Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah, and offer him there as a burnt offering on one of the mountains of which I shall tell you."

NLT 'Take your son, your only son--yes, Isaac, whom you love so much--and go to the land of Moriah. Sacrifice him there as a burnt offering on one of the mountains, which I will point out to you.'

వచనము 3

తెల్లవారినప్పుడు అబ్రాహాము లేచి తన గాడిదకు గంతకట్టి తన పనివారిలో ఇద్దరిని తన కుమారుడగు

ఇస్సాకును వెంటబెట్టుకొని దహనబలి కొరకు కట్టెలు చీల్చి, లేచి దేవుడు తనతో చెప్పిన చోటికి వెళ్లెను.

KJV And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

Amplified So Abraham rose early in the morning, saddled his donkey, and took two of his young men with him and his son Isaac; and he split the wood for the burnt offering, and then began the trip to the place of which God had told him.

ESV So Abraham rose early in the morning, saddled his donkey, and took two of his young men with him, and his son Isaac. And he cut the wood for the burnt offering and arose and went to the place of which God had told him.

NIV Early the next morning Abraham got up and saddled his donkey. He took with him two of his servants and his son Isaac. When he had cut enough wood for the burnt offering, he set out for the place God had told him about.

NASB So Abraham rose early in the morning and saddled his donkey, and took two of his young men with him and Isaac his son; and he split wood for the burnt offering, and arose and went to the place of which God had told him.

NKJV So Abraham rose early in the morning and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he split the wood for the burnt offering, and arose and went to the place of which God had told him.

NLT The next morning Abraham got up early. He saddled his donkey and took two of his servants with him, along with his son Isaac. Then he

chopped wood to build a fire for a burnt offering and set out for the place where God had told him to go.

వచనము 4

మూడవనాడు అబ్రాహాము కన్నులెత్తి దూరమునుండి ఆ చోటు చూచి

KJV Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Amplified On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance.

ESV On the third day Abraham lifted up his eyes and saw the place from afar.

NIV On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance.

NASB On the third day Abraham raised his eyes and saw the place from a distance.

NKJV Then on the third day Abraham lifted his eyes and saw the place afar off.

NLT On the third day of the journey, Abraham saw the place in the distance.

వచనము 5

తన పని వారితో మీరు గాడిదతో ఇక్కడనే ఉండుడి; నేనును ఈ చిన్నవాడును అక్కడికి వెళ్లి (దేవునికి)

మొక్కి మరల మీయొద్దకు వచ్చెదమని చెప్పి

KJV And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

Amplified And Abraham said to his servants, Settle down and stay here with the donkey, and I and the young man will go yonder and worship and come again to you.

ESV Then Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey; I and the boy will go over there and worship and come again to you."

NIV He said to his servants, 'Stay here with the donkey while I and the boy go over there. We will worship and then we will come back to you.'

NASB Abraham said to his young men, 'Stay here with the donkey, and I and the lad will go over there; and we will worship and return to you.'

NKJV And Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey; the lad and I will go yonder and worship, and we will come back to you."

NLT 'Stay here with the donkey,' Abraham told the young men. 'The boy and I will travel a little farther. We will worship there, and then we will come right back.'

వచనము 6

దహనబలికి కట్టెలు తీసికొని తన కుమారుడగు ఇస్సాకుమీద పెట్టి తనచేతితో నిప్పును కత్తిని

పట్టుకొనిపోయెను. వారిద్దరు కూడి వెళ్లుచుండగా

KJV And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

Amplified Then Abraham took the wood for the burnt offering and laid it on [the shoulders of] Isaac his son, and he took the fire (the firepot) in his own hand, and a knife; and the two of them went on together.

ESV And Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. And he took in his hand the fire and the knife. So they went both of them together.

NIV Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife. As the two of them went on together,

NASB Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife. So the two of them walked on together.

NKJV So Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife, and the two of them went together.

NLT Abraham placed the wood for the burnt offering on Isaac's shoulders, while he himself carried the knife and the fire. As the two of them went on together,

వచనము 7

ఇస్సాకు తన తండ్రియైన అబ్రాహాముతో నా తండ్రి అని పిలిచెను; అందుకతడు ఏమి నా కుమారుడా

అనెను. అప్పుడతడు నిప్పును కట్టెలును ఉన్నవిగాని దహనబలికి గొట్టెపిల్ల ఏది అని అడుగగా

KJV And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

Amplified And Isaac said to Abraham, My father! And he said, Here I am, my son. [Isaac] said, See, here are the fire and the wood, but where is the lamb for the burnt sacrifice?

ESV And Isaac said to his father Abraham, "My father!" And he said, "Here am I, my son." He said, "Behold, the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"

NIV Isaac spoke up and said to his father Abraham, 'Father?' 'Yes, my son?' Abraham replied. 'The fire and wood are here,' Isaac said, 'but where is the lamb for the burnt offering?'

NASB Isaac spoke to Abraham his father and said, 'My father!' And he said, 'Here I am, my son.' And he said, 'Behold, the fire and the wood, but where is the lamb for the burnt offering?'

NKJV But Isaac spoke to Abraham his father and said, "My father!" And he said, "Here I am, my son." Then he said, "Look, the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"

NLT Isaac said, 'Father?' 'Yes, my son,' Abraham replied. 'We have the wood and the fire,' said the boy, 'but where is the lamb for the sacrifice?'

వచనము 8

అబ్రాహాము నాకుమారుడా, దేవుడే దహనబలికి గొట్టపిల్లను చూచుకొనునని చెప్పెను.

KJV And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

Amplified Abraham said, My son, God Himself will provide a lamb for the burnt offering. So the two went on together.

ESV Abraham said, "God will provide for himself the lamb for a burnt offering, my son." So they went both of them together.

NIV Abraham answered, 'God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son.' And the two of them went on together.

NASB Abraham said, 'God will provide for Himself the lamb for the burnt offering, my son.' So the two of them walked on together.

NKJV And Abraham said, "My son, God will provide for Himself the lamb for a burnt offering." So the two of them went together.

NLT 'God will provide a lamb, my son,' Abraham answered. And they both went on together.

వచనము 9

ఆలాగు వారిద్దరు కూడి వెళ్లి దేవుడు అతనితో చెప్పినచోటికి వచ్చినప్పుడు అబ్రాహాము అక్కడ
బలిపీఠమును కట్టి కట్టెలు చక్కగా పేర్చి తన కుమారుడగు ఇస్సాకును బంధించి ఆ పీఠముపైనున్న
కట్టెలమీద ఉంచెను.

KJV And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

Amplified When they came to the place of which God had told him, Abraham built an altar there; then he laid the wood in order and bound Isaac his son and laid him on the altar on the wood.

ESV When they came to the place of which God had told him, Abraham built the altar there and laid the wood in order and bound Isaac his son and laid him on the altar, on top of the wood.

NIV When they reached the place God had told him about, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. He bound his son Isaac and laid him on the altar, on top of the wood.

NASB Then they came to the place of which God had told him; and Abraham built the altar there and arranged the wood, and bound his son Isaac and laid him on the altar, on top of the wood.

NKJV Then they came to the place of which God had told him. And Abraham built an altar there and placed the wood in order; and he bound Isaac his son and laid him on the altar, upon the wood.

NLT When they arrived at the place where God had told Abraham to go, he built an altar and placed the wood on it. Then he tied Isaac up and laid him on the altar over the wood.

వచనము 10

అప్పుడు అబ్రాహాము తన కుమారుని వధించుటకు తన చెయ్యి చాపి కత్తి పట్టుకొనగా

KJV And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

Amplified And Abraham stretched forth his hand and took hold of the knife to slay his son.

ESV Then Abraham reached out his hand and took the knife to slaughter his son.

NIV Then he reached out his hand and took the knife to slay his son.

NASB Abraham stretched out his hand and took the knife to slay his son.

NKJV And Abraham stretched out his hand and took the knife to slay his son.

NLT And Abraham took the knife and lifted it up to kill his son as a sacrifice to the LORD.

వచనము 11

యెహోవా దూత పరలోకమునుండి అబ్రాహామా అబ్రాహామా అని అతని పిలిచెను; అందుకతడు

చిత్తము ప్రభువా అనెను.

KJV And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.

Amplified But the Angel of the Lord called to him from heaven and said, Abraham, Abraham! He answered, Here I am.

ESV But the angel of the LORD called to him from heaven and said, "Abraham, Abraham!" And he said, "Here am I."

NIV But the angel of the LORD called out to him from heaven, 'Abraham! Abraham!' 'Here I am,' he replied.

NASB But the angel of the LORD called to him from heaven and said, 'Abraham, Abraham!' And he said, 'Here I am.'

NKJV But the Angel of the LORD called to him from heaven and said, "Abraham, Abraham!" So he said, "Here I am."

NLT At that moment the angel of the LORD shouted to him from heaven, 'Abraham! Abraham!' 'Yes,' he answered. 'I'm listening.'

వచనము 12

అప్పుడు ఆయన ఆ చిన్నవానిమీద చెయ్యి వేయకుము; అతనినేమియు చేయకుము; నీకు ఒక్కడైయున్న

నీ కుమారుని నాకియ్య వెనుతీయలేదు గనుక నీవు దేవునికి భయపడువాడవని యిందువలన నాకు

కనబడుచున్నదనెను

KJV And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son from me.

Amplified And He said, Do not lay your hand on the lad or do anything to him; for now I know that you fear and revere God, since you have not held back from Me or begrudged giving Me your son, your only son.

ESV He said, "Do not lay your hand on the boy or do anything to him, for now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."

NIV 'Do not lay a hand on the boy,' he said. 'Do not do anything to him. Now I know that you fear God, because you have not withheld from me your son, your only son.'

NASB He said, 'Do not stretch out your hand against the lad, and do nothing to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from Me.'

NKJV And He said, "Do not lay your hand on the lad, or do anything to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from Me."

NLT 'Lay down the knife,' the angel said. 'Do not hurt the boy in any way, for now I know that you truly fear God. You have not withheld even your beloved son from me.'

వచనము 13

అప్పుడు అబ్రాహాము కన్నులెత్తి చూడగా పొదలో కొమ్ములు తగులుకొనియున్న ఒక పొట్టేలు

వెనుకతట్టున కనబడెను. అబ్రాహాము వెళ్లి ఆ పొట్టేలును పట్టుకొని తన కుమారునికి మారుగా పెట్టి

దహనబలిగా అర్పించెను

KJV And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

Amplified Then Abraham looked up and glanced around, and behold, behind him was a ram caught in a thicket by his horns. And Abraham went and took the ram and offered it up for a burnt offering and an ascending sacrifice instead of his son!

ESV And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him was a ram, caught in a thicket by his horns. And Abraham went and took the ram and offered it up as a burnt offering instead of his son.

NIV Abraham looked up and there in a thicket he saw a ram caught by its horns. He went over and took the ram and sacrificed it as a burnt offering instead of his son.

NASB Then Abraham raised his eyes and looked, and behold, behind him a ram caught in the thicket by his horns; and Abraham went and took the ram and offered him up for a burnt offering in the place of his son.

NKJV Then Abraham lifted his eyes and looked, and there behind him was a ram caught in a thicket by its horns. So Abraham went and took the ram, and offered it up for a burnt offering instead of his son.

NLT Then Abraham looked up and saw a ram caught by its horns in a bush. So he took the ram and sacrificed it as a burnt offering on the altar in place of his son.

వచనము 14

అబ్రాహాము ఆ చోటికి యెహోవా యీరే అను పేరు పెట్టెను. అందుచేత యెహోవా పర్వతము మీద
చూచుకొనును అని నేటివరకు చెప్పబడును.

KJV And Abraham called the name of that place Jehovahjireh: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen.

Amplified So Abraham called the name of that place The Lord Will Provide. And it is said to this day, On the mount of the Lord it will be provided.

ESV So Abraham called the name of that place, "The LORD will provide"; as it is said to this day, "On the mount of the LORD it shall be provided."

NIV So Abraham called that place The LORD Will Provide. And to this day it is said, 'On the mountain of the LORD it will be provided.'

NASB Abraham called the name of that place The LORD Will Provide, as it is said to this day, 'In the mount of the LORD it will be provided.'

NKJV And Abraham called the name of the place, The-LORD-Will-Provide; as it is said to this day, "In the Mount of the LORD it shall be provided."

NLT Abraham named the place 'The LORD Will Provide.' This name has now become a proverb: 'On the mountain of the LORD it will be provided.'

వచనము 15

యెహోవా దూత రెండవమారు పరలోకమునుండి అబ్రాహామును పిలిచి యిట్లనెను

KJV And the angel of the LORD called unto Abraham out of heaven the second time,

Amplified The Angel of the Lord called to Abraham from heaven a second time

ESV And the angel of the LORD called to Abraham a second time from heaven

NIV The angel of the LORD called to Abraham from heaven a second time

NASB Then the angel of the LORD called to Abraham a second time from heaven,

NKJV Then the Angel of the LORD called to Abraham a second time out of heaven,

NLT Then the angel of the LORD called again to Abraham from heaven,

వచనము 16

నీవు నీకు ఒక్కడే అయ్యున్న నీ కుమారుని ఇయ్య వెనుకతీయక యీ కార్యము చేసినందున

KJV And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

Amplified And said, I have sworn by Myself, says the Lord, that since you have done this and have not withheld [from Me] or begrudged [giving Me] your son, your only son,

ESV and said, "By myself I have sworn, declares the LORD, because you have done this and have not withheld your son, your only son,

NIV and said, 'I swear by myself, declares the LORD, that because you have done this and have not withheld your son, your only son,

NASB and said, 'By Myself I have sworn, declares the LORD, because you have done this thing and have not withheld your son, your only son,

NKJV and said: "By Myself I have sworn, says the LORD, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son--

NLT 'This is what the LORD says: Because you have obeyed me and have not withheld even your beloved son, I swear by my own self that

వచనము 17

నేను నిన్ను ఆశీర్వదించి ఆకాశ నక్షత్రములవలెను సముద్రతీరమందలి యిసుకవలెను నీ

సంతానమును నిశ్చయముగా విస్తరింపజేసెదను; నీ సంతతివారు తమ శత్రువుల గవిని

స్వాధీనపరచుకొందురు.

KJV That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

Amplified In blessing I will bless you and in multiplying I will multiply your descendants like the stars of the heavens and like the sand on the seashore. And your Seed (Heir) will possess the gate of His enemies,

ESV I will surely bless you, and I will surely multiply your offspring as the stars of heaven and as the sand that is on the seashore. And your offspring shall possess the gate of his enemies,

NIV I will surely bless you and make your descendants as numerous as the stars in the sky and as the sand on the seashore. Your descendants will take possession of the cities of their enemies,

NASB indeed I will greatly bless you, and I will greatly multiply your seed as the stars of the heavens and as the sand which is on the seashore; and your seed shall possess the gate of their enemies.

NKJV blessing I will bless you, and multiplying I will multiply your descendants as the stars of the heaven and as the sand which is on the seashore; and your descendants shall possess the gate of their enemies.

NLT I will bless you richly. I will multiply your descendants into countless millions, like the stars of the sky and the sand on the seashore. They will conquer their enemies,

వచనము 18

మరియు నీవు నా మాట వినినందున భూలోకములోని జనములన్నియు నీ సంతానమువలన

ఆశీర్వదించబడును నాతోడని ప్రమాణము చేసియున్నానని యెహోవా సెలవిచ్చెననెను.

KJV And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

Amplified And in your Seed [Christ] shall all the nations of the earth be blessed and [by Him] bless themselves, because you have heard and obeyed My voice.

ESV and in your offspring shall all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

NIV and through your offspring all nations on earth will be blessed, because you have obeyed me.'

NASB 'In your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice.'

NKJV In your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice."

NLT and through your descendants, all the nations of the earth will be blessed--all because you have obeyed me.'

వచనము 19

తరువాత అబ్రాహాము తన పనివారియొద్దకు తిరిగిరాగా వారు లేచి అందరును కలిసి బెయేర్షెబాకు

వెళ్లిరి. అబ్రాహాము బెయేర్షెబాలో నివసించెను.

KJV So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham dwelt at Beersheba.

Amplified So Abraham returned to his servants, and they rose up and went with him to Beersheba; there Abraham lived.

ESV So Abraham returned to his young men, and they arose and went together to Beersheba. And Abraham lived at Beersheba.

NIV Then Abraham returned to his servants, and they set off together for Beersheba. And Abraham stayed in Beersheba.

NASB So Abraham returned to his young men, and they arose and went together to Beersheba; and Abraham lived at Beersheba.

NKJV So Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba; and Abraham dwelt at Beersheba.

NLT Then they returned to Abraham's young men and traveled home again to Beersheba, where Abraham lived for quite some time.

వచనము 20

ఆ సంగతులు జరిగిన తరువాత అబ్రాహామునకు తెలుపబడినదేమనగా మిల్కా అను ఆమెయు నీ

సహోదరుడగు నాహోరునకు పిల్లలను కనెను.

KJV And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

Amplified Now after these things, it was told Abraham, Milcah has also borne children to your brother Nahor:

ESV Now after these things it was told to Abraham, "Behold, Milcah also has borne children to your brother Nahor:

NIV Some time later Abraham was told, 'Milcah is also a mother; she has borne sons to your brother Nahor:

NASB Now it came about after these things, that it was told Abraham, saying, 'Behold, Milcah also has borne children to your brother Nahor:

NKJV Now it came to pass after these things that it was told Abraham, saying, "Indeed Milcah also has borne children to your brother Nahor:

NLT Soon after this, Abraham heard that Milcah, his brother Nahor's wife, had borne Nahor eight sons.

వచనము 21

వారు ఎవరెవరనగా అతని జ్యేష్ఠకుమారుడైన ఊజు, ఇతని తమ్ముడైన బూజు, అరాము తండ్రియైన

కెమూయేలు,

KJV Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

Amplified Uz the firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,

ESV Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,

NIV Uz the firstborn, Buz his brother, Kemuel (the father of Aram),

NASB Uz his firstborn and Buz his brother and Kemuel the father of Aram

NKJV Huz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,

NLT The oldest was named Uz, the next oldest was Buz, followed by Kemuel (the father of Aram),

వచనము 22

కెసెదు, హజో, పిల్దాష, యిద్దాపు, బెతూయేలు. బెతూయేలు రిబ్కాను కనెను.

KJV And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

Amplified Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel.

ESV Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."

NIV Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaph and Bethuel.'

NASB and Chesed and Hazo and Pildash and Jidlaph and Bethuel.'

NKJV Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."

NLT Kesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel.

వచనము 23

ఆ యెనిమిదిమందిని మిల్కా అబ్రాహాము సహోదరుడగు నాహోరునకు కనెను.

KJV And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

Amplified Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

ESV (Bethuel fathered Rebekah.) These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

NIV Bethuel became the father of Rebekah. Milcah bore these eight sons to Abraham's brother Nahor.

NASB Bethuel became the father of Rebekah; these eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

NKJV And Bethuel begot Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

NLT Bethuel became the father of Rebekah.

వచనము 24

మరియు రయూమా అను అతని, ఉపపత్నియు తెబహను, గహమును తహషును మయకాను కనెను.

KJV And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

Amplified And his concubine, whose name was Reumah, bore Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

ESV Moreover, his concubine, whose name was Reumah, bore Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

NIV His concubine, whose name was Reumah, also had sons: Tebah, Gaham, Tahash and Maacah.

NASB His concubine, whose name was Reumah, also bore Tebah and Gaham and Tahash and Maacah.

NKJV His concubine, whose name was Reumah, also bore Tebah, Gaham, Thahash, and Maachah.

NLT In addition to his eight sons from Milcah, Nahor had four other children from his concubine Reumah. Their names were Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

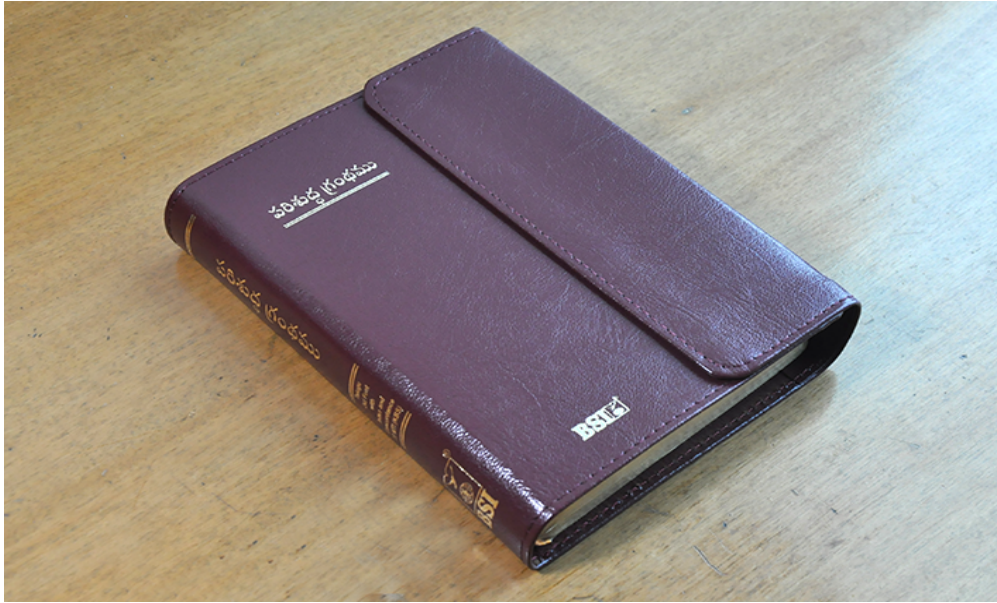


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 23

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

శారా జీవించిన కాలము, అనగా శారా బ్రదికిన యేండ్లు నూట ఇరువదియేడు.

KJV And Sarah was an hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.

Amplified SARAH LIVED 127 years; this was the length of the life of Sarah.

ESV Sarah lived 127 years; these were the years of the life of Sarah.

NIV Sarah lived to be a hundred and twenty-seven years old.

NASB Now Sarah lived one hundred and twenty-seven years; these were the years of the life of Sarah.

NKJV Sarah lived one hundred and twenty-seven years; these were the years of the life of Sarah.

NLT When Sarah was 127 years old,

వచనము 2

శారా కనాను దేశమందలి హెబ్రోనను కిర్యతర్పాలో మృతిబొందెను; అప్పుడు అబ్రాహాము శారా

నిమిత్తము అంగలార్చుటకును ఆమెనుగూర్చి యేడ్చుటకును వచ్చెను.

KJV And Sarah died in Kirjatharba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

Amplified And Sarah died in Kiriath-arba, that is, Hebron, in the land of Canaan. And Abraham went to mourn for Sarah and to weep for her.

ESV And Sarah died at Kiriath-arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham went in to mourn for Sarah and to weep for her.

NIV She died at Kiriath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham went to mourn for Sarah and to weep over her.

NASB Sarah died in Kiriath-arba (that is, Hebron) in the land of Canaan; and Abraham went in to mourn for Sarah and to weep for her.

NKJV So Sarah died in Kirjath Arba (that is, Hebron) in the land of Canaan, and Abraham came to mourn for Sarah and to weep for her.

NLT she died at Kiriath-arba (now called Hebron) in the land of Canaan. There Abraham mourned and wept for her.

వచనము 3

తరువాత అబ్రాహాము మృతిబొందిన తన భార్య యెదుటనుండి లేచి హేతు కుమారులను చూచి

KJV And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

Amplified And Abraham stood up from before his dead and said to the sons of Heth,

ESV And Abraham rose up from before his dead and said to the Hittites,

NIV Then Abraham rose from beside his dead wife and spoke to the Hittites. He said,

NASB Then Abraham rose from before his dead, and spoke to the sons of Heth, saying,

NKJV Then Abraham stood up from before his dead, and spoke to the sons of Heth, saying,

NLT Then, leaving her body, he went to the Hittite elders and said,

వచనము 4

మీ మధ్య నేను పరదేశినిగాను పరవాసినిగాను ఉన్నాను. మృతిబొందిన నా భార్య నా కన్నులయెదుట

ఉండకుండ, ఆమెను పాతిపెట్టుటకు మీతావున నా కొక శ్మశానభూమిని స్వాస్థ్యముగా ఇయ్యుడని

అడుగగా

KJV I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

Amplified I am a stranger and a sojourner with you; give me property for a burial place among you, that I may bury my dead out of my sight.

ESV "I am a sojourner and foreigner among you; give me property among you for a burying place, that I may bury my dead out of my sight."

NIV 'I am an alien and a stranger among you. Sell me some property for a burial site here so I can bury my dead.'

NASB 'I am a stranger and a sojourner among you; give me a burial site among you that I may bury my dead out of my sight.'

NKJV "I am a foreigner and a visitor among you. Give me property for a burial place among you, that I may bury my dead out of my sight."

NLT 'Here I am, a stranger in a foreign land, with no place to bury my wife. Please let me have a piece of land for a burial plot.'

వచనము 5

హేతు కుమారులు అయ్యా మా మాట వినుము. నీవు మా మధ్యను మహారాజువై యున్నావు;

KJV And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

Amplified And the Hittites replied to Abraham,

ESV The Hittites answered Abraham,

NIV The Hittites replied to Abraham,

NASB The sons of Heth answered Abraham, saying to him,

NKJV And the sons of Heth answered Abraham, saying to him,
NLT The Hittites replied to Abraham,

వచనము 6

మా శ్మశానభూములలో అతి శ్రేష్ఠమైనదానియందు మృతిబొందిన నీ భార్యను పాతిపెట్టుము; నీవు
 మృతిబొందిన నీ భార్యను పాతిపెట్టునట్లు మాలో తన శ్మశానభూమి ఇయ్యనొల్లనివాడు ఎవడును
 లేడని అబ్రాహాము కుత్తరమిచ్చిరి.

KJV Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

Amplified Listen to us, my lord; you are a mighty prince among us. Bury your dead in any tomb or grave of ours that you choose; none of us will withhold from you his tomb or hinder you from burying your dead.

ESV "Hear us, my lord; you are a prince of God among us. Bury your dead in the choicest of our tombs. None of us will withhold from you his tomb to hinder you from burying your dead."

NIV 'Sir, listen to us. You are a mighty prince among us. Bury your dead in the choicest of our tombs. None of us will refuse you his tomb for burying your dead.'

NASB 'Hear us, my lord, you are a mighty prince among us; bury your dead in the choicest of our graves; none of us will refuse you his grave for burying your dead.'

NKJV "Hear us, my lord: You are a mighty prince among us; bury your dead in the choicest of our burial places. None of us will withhold from you his burial place, that you may bury your dead."

NLT 'Certainly, for you are an honored prince among us. It will be a privilege to have you choose the finest of our tombs so you can bury her there.'

వచనము 7

అప్పుడు అబ్రాహాము లేచి ఆ దేశపు ప్రజలైన హేతు కుమారులకు సాగిలపడి

KJV And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

Amplified And Abraham stood up and bowed himself to the people of the land, the Hittites.

ESV Abraham rose and bowed to the Hittites, the people of the land.

NIV Then Abraham rose and bowed down before the people of the land, the Hittites.

NASB So Abraham rose and bowed to the people of the land, the sons of Heth.

NKJV Then Abraham stood up and bowed himself to the people of the land, the sons of Heth.

NLT Then Abraham bowed low before them and said,

వచనము 8

మృతిబొందిన నా భార్యను నా యెదుట ఉండకుండ నేను పాతిపెట్టుట మీకిష్టమైతే నా మాట వినుడి.

KJV And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

Amplified And he said to them, If you are willing to grant my dead a burial out of my sight, listen to me and ask Ephron son of Zohar for me,

ESV And he said to them, "If you are willing that I should bury my dead out of my sight, hear me and entreat for me Ephron the son of Zohar,

NIV He said to them, 'If you are willing to let me bury my dead, then listen to me and intercede with Ephron son of Zohar on my behalf

NASB And he spoke with them, saying, 'If it is your wish for me to bury my dead out of my sight, hear me, and approach Ephron the son of Zohar for me,

NKJV And he spoke with them, saying, "If it is your wish that I bury my dead out of my sight, hear me, and meet with Ephron the son of Zohar for me,

NLT 'Since this is how you feel, be so kind as to ask Ephron son of Zohar

వచనము 9

సోహరు కుమారుడైన ఎఫ్రోను తన పొలము చివరను తనకు కలిగియున్న మక్కేలా గుహను

నాకిచ్చునట్లు నా పక్షముగా అతనితో మనవిచేయుడి. మీ మధ్యను శ్మశానభూమిగా నుండుటకు నిండు

వెలకు అతడు దానిని నాకు స్వాస్థ్యముగా ఇయ్యవలెనని వారితో చెప్పెను.

KJV That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

Amplified That he may give me the cave of Machpelah, which he owns--it is at the end of his field. For the full price let him give it to me here in your presence as a burial place to which I may hold fast among you.

ESV that he may give me the cave of Machpelah, which he owns; it is at the end of his field. For the full price let him give it to me in your presence as property for a burying place."

NIV so he will sell me the cave of Machpelah, which belongs to him and is at the end of his field. Ask him to sell it to me for the full price as a burial site among you.'

NASB that he may give me the cave of Machpelah which he owns, which is at the end of his field; for the full price let him give it to me in your presence for a burial site.'

NKJV that he may give me the cave of Machpelah which he has, which is at the end of his field. Let him give it to me at the full price, as property for a burial place among you."

NLT to let me have the cave of Machpelah, down at the end of his field. I want to pay the full price, of course, whatever is publicly agreed upon, so I may have a permanent burial place for my family.'

వచనము 10

అప్పుడు ఎఫ్రోను హేతు కుమారుల మధ్యను కూర్చుండియుండెను. హిత్తీయుడైన ఎఫ్రోను తన ఊరి

గవినీ ప్రవేశించువారందరి యెదుట హేతు కుమారులకు వినబడునట్లు అబ్రాహాముతో చెప్పిన

ప్రత్యుత్తరమేమనగా

KJV And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,

Amplified Now Ephron was present there among the sons of Heth; so, in the hearing of all who went in at the gate of his city, Ephron the Hittite answered Abraham, saying,

ESV Now Ephron was sitting among the Hittites, and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, of all who went in at the gate of his city,

NIV Ephron the Hittite was sitting among his people and he replied to Abraham in the hearing of all the Hittites who had come to the gate of his city.

NASB Now Ephron was sitting among the sons of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the sons of Heth; even of all who went in at the gate of his city, saying,

NKJV Now Ephron dwelt among the sons of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the presence of the sons of Heth, all who entered at the gate of his city, saying,

NLT Ephron was sitting there among the others, and he answered Abraham as the others listened, speaking publicly before all the elders of the town.

వచనము 11

అయ్యా అట్లు కాదు నా మనవి నాలకించుము, ఆ పొలమును నీకిచ్చుచున్నాను; దానిలోనున్న గుహను నీకిచ్చుచున్నాను; నా ప్రజల యెదుట అది నీకిచ్చుచున్నాను; మృతిబొందిన నీ భార్యను

పాతిపెట్టుమనెను

KJV Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

Amplified No, my lord, hear me; I give you the field, and the cave that is in it I give you. In the presence of the sons of my people I give it to you. Bury your dead.

ESV "No, my lord, hear me: I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the sight of the sons of my people I give it to you. Bury your dead."

NIV 'No, my lord,' he said. 'Listen to me; I give you the field, and I give you the cave that is in it. I give it to you in the presence of my people. Bury your dead.'

NASB 'No, my lord, hear me; I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the sons of my people I give it to you; bury your dead.'

NKJV "No, my lord, hear me: I give you the field and the cave that is in it; I give it to you in the presence of the sons of my people. I give it to you. Bury your dead!"

NLT 'No, sir,' he said to Abraham, 'please listen to me. I will give you the cave and the field. Here in the presence of my people, I give it to you. Go and bury your dead.'

వచనము 12

అప్పుడు అబ్రాహాము ఆ దేశపు ప్రజల యెదుట సాగిలపడి

KJV And Abraham bowed down himself before the people of the land.

Amplified Then Abraham bowed himself down before the people of the land.

ESV Then Abraham bowed down before the people of the land.

NIV Again Abraham bowed down before the people of the land

NASB And Abraham bowed before the people of the land.

NKJV Then Abraham bowed himself down before the people of the land;

NLT Abraham bowed again to the people of the land,

వచనము 13

సరేకాని నా మనవి ఆలకించుము. ఆ పొలమునకు వెల యిచ్చెదను; అది నాయొద్ద పుచ్చుకొనినయెడల

మృతిబొందిన నా భార్యను పాతిపెట్టెదనని ఆ దేశ ప్రజలకు వినబడు నట్లు ఎఘ్రోనుతో చెప్పెను.

KJV And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.

Amplified And he said to Ephron in the presence of the people of the land, But if you will give it, I beg of you, hear me. I will give you the price of the field; accept it from me, and I will bury my dead there.

ESV And he said to Ephron in the hearing of the people of the land, "But if you will, hear me: I give the price of the field. Accept it from me, that I may bury my dead there."

NIV and he said to Ephron in their hearing, 'Listen to me, if you will. I will pay the price of the field. Accept it from me so I can bury my dead there.'

NASB He spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, 'If you will only please listen to me; I will give the price of the field, accept it from me that I may bury my dead there.'

NKJV and he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, "If you will give it, please hear me. I will give you money for the field; take it from me and I will bury my dead there."

NLT and he replied to Ephron as everyone listened. 'No, listen to me,' he insisted. 'I will buy it from you. Let me pay the full price for the field so I can bury my dead there.'

వచనము 14

అందుకు ఎఘ్రోను అయ్యా నా మాట వినుము; ఆ భూమి నాలుగువందల తులముల వెండి చేయును;

KJV And Ephron answered Abraham, saying unto him,

Amplified Ephron replied to Abraham, saying,

ESV Ephron answered Abraham,

NIV Ephron answered Abraham,

NASB Then Ephron answered Abraham, saying to him,

NKJV And Ephron answered Abraham, saying to him,

NLT 'Well,' Ephron answered,

వచనము 15

నాకు నీకు అది యెంత? మృతిబొందిన నీ భార్యను పాతిపెట్టుమని అబ్రాహామున కుత్తరమిచ్చెను;

KJV My lord, hearken unto me: the land is worth four hundred shekels of silver; what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

Amplified My lord, listen to me. The land is worth 400 shekels of silver; what is that between you and me? So bury your dead.

ESV "My lord, listen to me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that between you and me? Bury your dead."

NIV 'Listen to me, my lord; the land is worth four hundred shekels of silver, but what is that between me and you? Bury your dead.'

NASB 'My lord, listen to me; a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that between me and you? So bury your dead.'

NKJV "My lord, listen to me; the land is worth four hundred shekels of silver. What is that between you and me? So bury your dead."

NLT 'the land is worth four hundred pieces of silver, but what is that between friends? Go ahead and bury your dead.'

వచనము 16

అబ్రాహాము ఎఫ్రోను మాట వినెను. కాబట్టి హేతు కుమారులకు వినబడునట్లు ఎఫ్రోను చెప్పిన వెల

అనగా వర్తకులలో చెల్లు నాలుగువందల తులముల వెండి అబ్రాహాము తూచి అతని కిచ్చెను.

KJV And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

Amplified So Abraham listened to what Ephron said and acted upon it. He weighed to Ephron the silver which he had named in the hearing of the Hittites: 400 shekels of silver, according to the weights current among the merchants.

ESV Abraham listened to Ephron, and Abraham weighed out for Ephron the silver that he had named in the hearing of the Hittites, four hundred shekels of silver, according to the weights current among the merchants.

NIV Abraham agreed to Ephron's terms and weighed out for him the price he had named in the hearing of the Hittites: four hundred shekels of silver, according to the weight current among the merchants.

NASB Abraham listened to Ephron; and Abraham weighed out for Ephron the silver which he had named in the hearing of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, commercial standard.

NKJV And Abraham listened to Ephron; and Abraham weighed out the silver for Ephron which he had named in the hearing of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, currency of the merchants.

NLT So Abraham paid Ephron the amount he had suggested, four hundred pieces of silver, as was publicly agreed.

వచనము 17

ఆలాగున మమే యెదుటనున్న మక్కేలా యందలి ఎఫ్రోను పొలము, అనగా ఆ పొలమును

దానియందలి గుహయు దాని పొలిమేర అంతటిలోనున్న ఆ పొలము చెట్లన్నియు,

KJV And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

Amplified So the field of Ephron in Machpelah, which was to the east of Mamre [Hebron]--the field and the cave which was in it, and all the trees that were in the field and in all its borders round about--was made over

ESV So the field of Ephron in Machpelah, which was to the east of Mamre, the field with the cave that was in it and all the trees that were in the field, throughout its whole area, was made over

NIV So Ephron's field in Machpelah near Mamre--both the field and the cave in it, and all the trees within the borders of the field--was deeded

NASB So Ephron's field, which was in Machpelah, which faced Mamre, the field and cave which was in it, and all the trees which were in the field, that were within all the confines of its border, were deeded over

NKJV So the field of Ephron which was in Machpelah, which was before Mamre, the field and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, which were within all the surrounding borders, were deeded

NLT He bought the plot of land belonging to Ephron at Machpelah, near Mamre. This included the field, the cave that was in it, and all the trees nearby.

వచనము 18

అతని ఊరి గవిని ప్రవేశించువారందరిలో హేతు కుమారుల యెదుట అబ్రాహామునకు స్వాస్థ్యముగా

స్థిరపరచబడెను.

KJV Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

Amplified As a possession to Abraham in the presence of the Hittites, before all who went in at his city gate.

ESV to Abraham as a possession in the presence of the Hittites, before all who went in at the gate of his city.

NIV to Abraham as his property in the presence of all the Hittites who had come to the gate of the city.

NASB to Abraham for a possession in the presence of the sons of Heth, before all who went in at the gate of his city.

NKJV to Abraham as a possession in the presence of the sons of Heth, before all who went in at the gate of his city.

NLT They became Abraham's permanent possession by the agreement made in the presence of the Hittite elders at the city gate.

వచనము 19

ఆ తరువాత అబ్రాహాము కనాను దేశములో హెబ్రోనను ముఖ్యమైదుటనున్న మక్కేలా పొలము

గుహలో తన భార్యయైన శారాను పాతిపెట్టెను.

KJV And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

Amplified After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah to the east of Mamre, that is, Hebron, in the land of Canaan.

ESV After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah east of Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan.

NIV Afterward Abraham buried his wife Sarah in the cave in the field of Machpelah near Mamre (which is at Hebron) in the land of Canaan.

NASB After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field at Machpelah facing Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan.

NKJV And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah, before Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan.

NLT So Abraham buried Sarah there in Canaan, in the cave of Machpelah, near Mamre, which is at Hebron.

వచనము 20

ఆ పొలమును దానిలోనున్న గుహయు హేతు కుమారులవలన శ్మశానము కొరకు అబ్రాహామునకు

స్వాస్థ్యముగా స్థిరపరచబడెను.

KJV And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

Amplified The field and the cave in it were conveyed to Abraham for a permanent burial place by the sons of Heth.

ESV The field and the cave that is in it were made over to Abraham as property for a burying place by the Hittites.

NIV So the field and the cave in it were deeded to Abraham by the Hittites as a burial site.

NASB So the field and the cave that is in it, were deeded over to Abraham for a burial site by the sons of Heth.

NKJV So the field and the cave that is in it were deeded to Abraham by the sons of Heth as property for a burial place.

NLT The field and the cave were sold to Abraham by the Hittites as a permanent burial place.

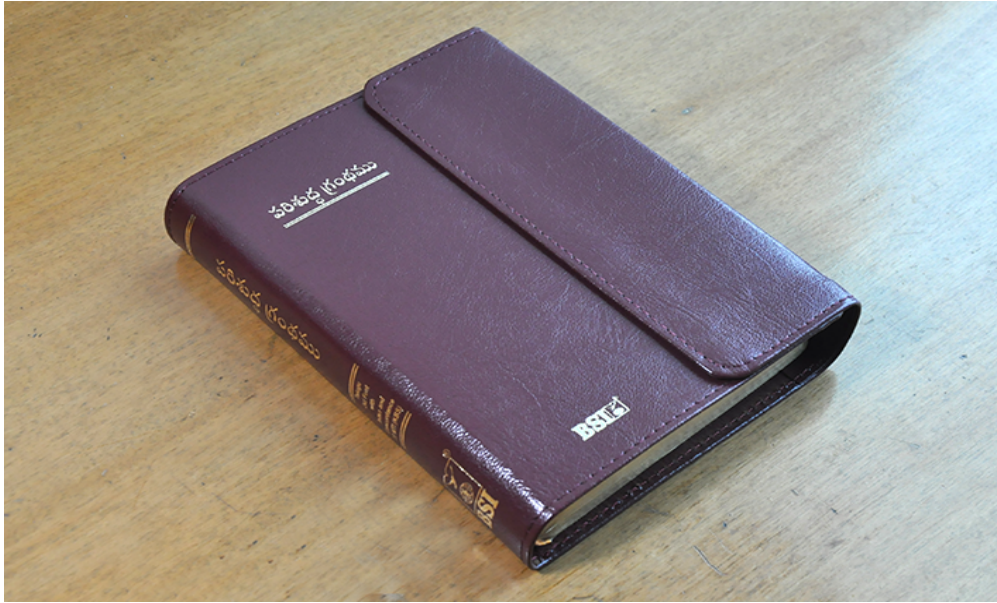


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 24

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబ్రాహాము బహు కాలము గడిచిన వృద్ధుడై యుండెను. అన్ని విషయములలోను యెహోవా

అబ్రాహామును ఆశీర్వదించెను.

KJV And Abraham was old, and well stricken in age: and the LORD had blessed Abraham in all things.

Amplified NOW ABRAHAM was old, well advanced in years, and the Lord had blessed Abraham in all things.

ESV Now Abraham was old, well advanced in years. And the LORD had blessed Abraham in all things.

NIV Abraham was now old and well advanced in years, and the LORD had blessed him in every way.

NASB Now Abraham was old, advanced in age; and the LORD had blessed Abraham in every way.

NKJV Now Abraham was old, well advanced in age; and the LORD had blessed Abraham in all things.

NLT Abraham was now a very old man, and the LORD had blessed him in every way.

వచనము 2

అప్పుడు అబ్రాహాము తనకు కలిగిన సమస్తమును ఏలుచుండిన తన యింటి పెద్దదాసునితో నీ చెయ్యి

నా తొడక్రింద పెట్టుము;

KJV And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

Amplified And Abraham said to the eldest servant of his house [Eliezer of Damascus], who ruled over all that he had, I beg of you, put your hand under my thigh;

ESV And Abraham said to his servant, the oldest of his household, who had charge of all that he had, "Put your hand under my thigh,

NIV He said to the chief servant in his household, the one in charge of all that he had, 'Put your hand under my thigh.

NASB Abraham said to his servant, the oldest of his household, who had charge of all that he owned, 'Please place your hand under my thigh,

NKJV So Abraham said to the oldest servant of his house, who ruled over all that he had, "Please, put your hand under my thigh,

NLT One day Abraham said to the man in charge of his household, who was his oldest servant,

వచనము 3

నేను ఎవరిమధ్య కాపురమున్నానో ఆ కనానీయుల కుమార్తెలలో ఒక దానిని నా కుమారునికి

పెండ్లిచేయక

KJV And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

Amplified And you shall swear by the Lord, the God of heaven and earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I have settled,

ESV that I may make you swear by the LORD, the God of heaven and God of the earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I dwell,

NIV I want you to swear by the LORD, the God of heaven and the God of earth, that you will not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I am living,

NASB and I will make you swear by the LORD, the God of heaven and the God of earth, that you shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I live,

NKJV and I will make you swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I dwell;

NLT 'Swear by the LORD, the God of heaven and earth, that you will not let my son marry one of these local Canaanite women.

వచనము 4

నా స్వదేశమందున్న నా బంధువులయొద్దకు వెళ్లి ఇస్సాకను నా కుమారునికి భార్యను తెచ్చునట్లు

ఆకాశముయొక్క దేవుడును భూమియొక్క దేవుడునైన యెహోవా తోడని నీచేత ప్రమాణము

చేయించెదననెను.

KJV But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

Amplified But you shall go to my country and to my relatives and take a wife for my son Isaac.

ESV but will go to my country and to my kindred, and take a wife for my son Isaac."

NIV but will go to my country and my own relatives and get a wife for my son Isaac.'

NASB but you will go to my country and to my relatives, and take a wife for my son Isaac.'

NKJV but you shall go to my country and to my family, and take a wife for my son Isaac."

NLT Go instead to my homeland, to my relatives, and find a wife there for my son Isaac.'

వచనము 5

ఆ దాసుడు ఈ దేశమునకు నా వెంట వచ్చుటకు ఒకవేళ ఆ స్త్రీ ఇష్టపడనియెడల నీవు బయలుదేరి

వచ్చిన ఆ దేశమునకు నేను నీ కుమారుని తీసికొని పోవలెనా అని అడుగగా

KJV And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs bring thy son again unto the land from whence thou camest?

Amplified The servant said to him, But perhaps the woman will not be willing to come along after me to this country. Must I take your son to the country from which you came?

ESV The servant said to him, "Perhaps the woman may not be willing to follow me to this land. Must I then take your son back to the land from which you came?"

NIV The servant asked him, 'What if the woman is unwilling to come back with me to this land? Shall I then take your son back to the country you came from?'

NASB The servant said to him, 'Suppose the woman is not willing to follow me to this land; should I take your son back to the land from where you came?'

NKJV And the servant said to him, "Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land. Must I take your son back to the land from which you came?"

NLT The servant asked, 'But suppose I can't find a young woman who will travel so far from home? May I then take Isaac there to live among your relatives?'

వచనము 6

అబ్రాహాము అక్కడికి నా కుమారుని తీసికొని పోకూడదు సుమీ.

KJV And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

Amplified Abraham said to him, See to it that you do not take my son back there.

ESV Abraham said to him, "See to it that you do not take my son back there.

NIV 'Make sure that you do not take my son back there,' Abraham said.

NASB Then Abraham said to him, 'Beware that you do not take my son back there!

NKJV But Abraham said to him, "Beware that you do not take my son back there.

NLT 'No!' Abraham warned. 'Be careful never to take my son there.

వచనము 7

నా తండ్రి యింటనుండియు నేను పుట్టిన దేశమునుండియు నన్ను తెచ్చి నాతో మాటలాడి నీ
సంతానమునకు ఈ దేశమునిచ్చెదనని ప్రమాణము చేసి నాతో చెప్పిన పరలోకపు దేవుడగు యెహోవా
తన దూతను నీకు ముందుగా పంపును; అక్కడనుండి నీవు నా కుమారునికి భార్యను
తీసికొనివచ్చెదవు.

KJV The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that swore unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

Amplified The Lord, the God of heaven, Who took me from my father's house, from the land of my family and my birth, Who spoke to me and swore to me, saying, To your offspring I will give this land--He will send His Angel before you, and you will take a wife from there for my son.

ESV The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my kindred, and who spoke to me and swore to me, 'To your offspring I will give this land,' he will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

NIV 'The LORD, the God of heaven, who brought me out of my father's household and my native land and who spoke to me and promised me on oath, saying, 'To your offspring I will give this land'--he will send his angel before you so that you can get a wife for my son from there.

NASB 'The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my birth, and who spoke to me and who swore to me, saying, 'To your descendants I will give this land,' He will send His angel before you, and you will take a wife for my son from there.

NKJV The LORD God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my family, and who spoke to me and swore to me, saying,

"To your descendants I give this land,' He will send His angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

NLT For the LORD, the God of heaven, who took me from my father's house and my native land, solemnly promised to give this land to my offspring. He will send his angel ahead of you, and he will see to it that you find a young woman there to be my son's wife.

వచనము 8

అయితే నీ వెంట వచ్చుటకు ఆ స్త్రీ ఇష్టపడనియెడల ఈ ప్రమాణము నుండి విడుదల పొందెదవు గాని

నీవు నా కుమారుని అక్కడికి తీసికొని పోకూడదని అతనితో చెప్పెను.

KJV And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

Amplified And if the woman should not be willing to go along after you, then you will be clear from this oath; only you must not take my son back there.

ESV But if the woman is not willing to follow you, then you will be free from this oath of mine; only you must not take my son back there."

NIV If the woman is unwilling to come back with you, then you will be released from this oath of mine. Only do not take my son back there.'

NASB 'But if the woman is not willing to follow you, then you will be free from this my oath; only do not take my son back there.'

NKJV And if the woman is not willing to follow you, then you will be released from this oath; only do not take my son back there."

NLT If she is unwilling to come back with you, then you are free from this oath. But under no circumstances are you to take my son there.'

వచనము 9

ఆ దాసుడు తన యజమానుడగు అబ్రాహాము తొడక్రింద తన చెయ్యి పెట్టి యీ సంగతి విషయమై

ప్రమాణము చేసెను.

KJV And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

Amplified So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master and swore to him concerning this matter.

ESV So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master and swore to him concerning this matter.

NIV So the servant put his hand under the thigh of his master Abraham and swore an oath to him concerning this matter.

NASB So the servant placed his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

NKJV So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

NLT So the servant took a solemn oath that he would follow Abraham's instructions.

వచనము 10

అతడు తన యజమానుని ఒంటెలలో పది ఒంటెలను తన యజమానుని ఆస్తిలో శ్రేష్ఠమైన నానా విధములగు వస్తువులను తీసికొనిపోయెను. అతడు లేచి అరామ్నహరాయిము లోనున్న నాహోరు

పట్టణము చేరి

KJV And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

Amplified And the servant took ten of his master's camels and departed, taking some of all his master's treasures with him; thus he journeyed to Mesopotamia [between the Tigris and the Euphrates], to the city of Nahor [Abraham's brother].

ESV Then the servant took ten of his master's camels and departed, taking all sorts of choice gifts from his master; and he arose and went to Mesopotamia to the city of Nahor.

NIV Then the servant took ten of his master's camels and left, taking with him all kinds of good things from his master. He set out for Aram Naharaim and made his way to the town of Nahor.

NASB Then the servant took ten camels from the camels of his master, and set out with a variety of good things of his master's in his hand; and he arose and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

NKJV Then the servant took ten of his master's camels and departed, for all his master's goods were in his hand. And he arose and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

NLT He loaded ten of Abraham's camels with gifts and set out, taking with him the best of everything his master owned. He traveled to Aram-naharaim and went to the village where Abraham's brother Nahor had settled.

వచనము 11

సాయంకాలమందు స్త్రీలు నీళ్లు చేదుకొనవచ్చు వేళకు ఆ ఊరి బయటనున్న నీళ్లబావియొద్ద తన

ఒంటెలను మోకరింపచేసి యిట్లనెను

KJV And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.

Amplified And he made his camels to kneel down outside the city by a well of water at the time of the evening when women go out to draw water.

ESV And he made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time when women go out to draw water.

NIV He had the camels kneel down near the well outside the town; it was toward evening, the time the women go out to draw water.

NASB He made the camels kneel down outside the city by the well of water at evening time, the time when women go out to draw water.

NKJV And he made his camels kneel down outside the city by a well of water at evening time, the time when women go out to draw water.

NLT There the servant made the camels kneel down beside a well just outside the village. It was evening, and the women were coming out to draw water.

వచనము 12

నా యజమానుడగు అబ్రాహాము దేవుడవైన యెహోవా, నేను వచ్చిన కార్యమును త్వరలో సఫలముచేసి

నా యజమానుడగు అబ్రాహాము మీద అనుగ్రహము చూపుము.

KJV And he said, O LORD God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

Amplified And he said, O Lord, God of my master Abraham, I pray You, cause me to meet with good success today, and show kindness to my master Abraham.

ESV And he said, "O LORD, God of my master Abraham, please grant me success today and show steadfast love to my master Abraham.

NIV Then he prayed, 'O LORD, God of my master Abraham, give me success today, and show kindness to my master Abraham.

NASB He said, 'O LORD, the God of my master Abraham, please grant me success today, and show lovingkindness to my master Abraham.

NKJV Then he said, "O LORD God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.

NLT 'O LORD, God of my master,' he prayed. 'Give me success and show kindness to my master, Abraham. Help me to accomplish the purpose of my journey.'

వచనము 13

చిత్తగించుము, నేను ఈ నీళ్ల ఊటయొద్ద నిలుచుచున్నాను; ఈ ఊరివారి పిల్లలు నీళ్లు చేదుకొనుటకు వచ్చుచున్నారు.

KJV Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

Amplified See, I stand here by the well of water, and the daughters of the men of the city are coming to draw water.

ESV Behold, I am standing by the spring of water, and the daughters of the men of the city are coming out to draw water.

NIV See, I am standing beside this spring, and the daughters of the townspeople are coming out to draw water.

NASB 'Behold, I am standing by the spring, and the daughters of the men of the city are coming out to draw water;

NKJV Behold, here I stand by the well of water, and the daughters of the men of the city are coming out to draw water.

NLT See, here I am, standing beside this spring, and the young women of the village are coming out to draw water.

వచనము 14

కాబట్టి నేను త్రాగునట్లు నీవు దయచేసి నీ కడవను వంచుమని నేను చెప్పగా నీవు త్రాగుము నీ ఒంటెలకును నీళ్లు పెట్టెదనని యే చిన్నది చెప్పునో ఆమెయే నీ సేవకుడైన ఇస్సాకు కొరకు నీవు నియమించినదై యుండును గాక, అందువలన నీవు నా యజమానునిమీద అనుగ్రహము చూపితివని తెలిసికొందుననెను.

KJV And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

Amplified And let it so be that the girl to whom I say, I pray you, let down your jar that I may drink, and she replies, Drink, and I will give your camels drink also--let her be the one whom You have selected and appointed and

indicated for Your servant Isaac [to be a wife to him]; and by it I shall know that You have shown kindness and faithfulness to my master.

ESV Let the young woman to whom I shall say, 'Please let down your jar that I may drink,' and who shall say, 'Drink, and I will water your camels'--let her be the one whom you have appointed for your servant Isaac. By this I shall know that you have shown steadfast love to my master."

NIV May it be that when I say to a girl, 'Please let down your jar that I may have a drink,' and she says, 'Drink, and I'll water your camels too'--let her be the one you have chosen for your servant Isaac. By this I will know that you have shown kindness to my master.'

NASB now may it be that the girl to whom I say, 'Please let down your jar so that I may drink,' and who answers, 'Drink, and I will water your camels also'--may she be the one whom You have appointed for Your servant Isaac; and by this I will know that You have shown lovingkindness to my master.'

NKJV Now let it be that the young woman to whom I say, "Please let down your pitcher that I may drink,' and she says, "Drink, and I will also give your camels a drink'--let her be the one You have appointed for Your servant Isaac. And by this I will know that You have shown kindness to my master."

NLT This is my request. I will ask one of them for a drink. If she says, 'Yes, certainly, and I will water your camels, too!'--let her be the one you have appointed as Isaac's wife. By this I will know that you have shown kindness to my master.'

వచనము 15

అతడు మాటలాడుట చాలింపకముందే అబ్రాహాము సహోదరుడైన నాహోరు భార్యయగు మిల్కా

కుమారుడైన బెతూయేలుకు పుట్టిన రిబ్కా కడవ భుజము మీద పెట్టుకొనివచ్చెను.

KJV And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

Amplified Before he had finished speaking, behold, out came Rebekah, who was the daughter of Bethuel son of Milcah, who was the wife of Nahor the brother of Abraham, with her water jar on her shoulder.

ESV Before he had finished speaking, behold, Rebekah, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, came out with her water jar on her shoulder.

NIV Before he had finished praying, Rebekah came out with her jar on her shoulder. She was the daughter of Bethuel son of Milcah, who was the wife of Abraham's brother Nahor.

NASB Before he had finished speaking, behold, Rebekah who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Abraham's brother Nahor, came out with her jar on her shoulder.

NKJV And it happened, before he had finished speaking, that behold, Rebekah, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, came out with her pitcher on her shoulder.

NLT As he was still praying, a young woman named Rebekah arrived with a water jug on her shoulder. Her father was Bethuel, who was the son of Abraham's brother Nahor and his wife, Milcah.

వచనము 16

ఆ చిన్నది మిక్కిలి చక్కనిది; ఆమె కన్యక, ఏ పురుషుడును ఆమెను కూడలేదు; ఆమె ఆ బావిలోనికి

దిగిపోయి కడవను నీళ్లతో నింపుకొని యెక్కి రాగా

KJV And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

Amplified And the girl was very beautiful and attractive, chaste and modest, and unmarried. And she went down to the well, filled her water jar, and came up.

ESV The young woman was very attractive in appearance, a maiden whom no man had known. She went down to the spring and filled her jar and came up.

NIV The girl was very beautiful, a virgin; no man had ever lain with her. She went down to the spring, filled her jar and came up again.

NASB The girl was very beautiful, a virgin, and no man had had relations with her; and she went down to the spring and filled her jar and came up.

NKJV Now the young woman was very beautiful to behold, a virgin; no man had known her. And she went down to the well, filled her pitcher, and came up.

NLT Now Rebekah was very beautiful, and she was a virgin; no man had ever slept with her. She went down to the spring, filled her jug, and came up again.

వచనము 17

ఆ సేవకుడు ఆమెను ఎదుర్కొనుటకు పరుగెత్తి నీ కడవలో నీళ్లు కొంచెము దయచేసి నన్ను త్రాగనిమ్మని

అడిగెను.

KJV And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

Amplified And the servant ran to meet her, and said, I pray you, let me drink a little water from your water jar.

ESV Then the servant ran to meet her and said, "Please give me a little water to drink from your jar."

NIV The servant hurried to meet her and said, 'Please give me a little water from your jar.'

NASB Then the servant ran to meet her, and said, 'Please let me drink a little water from your jar.'

NKJV And the servant ran to meet her and said, "Please let me drink a little water from your pitcher."

NLT Running over to her, the servant asked, 'Please give me a drink.'

వచనము 18

అందుకామె అయ్యా త్రాగుమని చెప్పి త్వరగా తన కడవనుచేతిమీదికి దించుకొని అతనికి

దాహమిచ్చెను.

KJV And she said, Drink, my lord: and she hasted, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

Amplified And she said, Drink, my lord; and she quickly let down her jar onto her hand and gave him a drink.

ESV She said, "Drink, my lord." And she quickly let down her jar upon her hand and gave him a drink.

NIV 'Drink, my lord,' she said, and quickly lowered the jar to her hands and gave him a drink.

NASB She said, 'Drink, my lord'; and she quickly lowered her jar to her hand, and gave him a drink.

NKJV So she said, "Drink, my lord." Then she quickly let her pitcher down to her hand, and gave him a drink.

NLT 'Certainly, sir,' she said, and she quickly lowered the jug for him to drink.

వచనము 19

మరియు ఆమె అతనికి దాహమిచ్చిన తరువాత నీ ఒంటెలు త్రాగుమట్టుకు వాటికిని నీళ్లు చేది

పోయుదునని చెప్పి

KJV And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

Amplified When she had given him a drink, she said, I will draw water for your camels also, until they finish drinking.

ESV When she had finished giving him a drink, she said, "I will draw water for your camels also, until they have finished drinking."

NIV After she had given him a drink, she said, 'I'll draw water for your camels too, until they have finished drinking.'

NASB Now when she had finished giving him a drink, she said, 'I will draw also for your camels until they have finished drinking.'

NKJV And when she had finished giving him a drink, she said, "I will draw water for your camels also, until they have finished drinking."

NLT When he had finished, she said, 'I'll draw water for your camels, too, until they have had enough!'

వచనము 20

త్వరగా గాడిలో తన కడవ కుమ్మరించి తిరిగి చేదుటకు ఆ బావికి పరుగెత్తుకొనిపోయి అతని

ఒంటెలన్నిటికి నీళ్లు చేదిపోసెను.

KJV And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.

Amplified So she quickly emptied her jar into the trough and ran again to the well and drew water for all his camels.

ESV So she quickly emptied her jar into the trough and ran again to the well to draw water, and she drew for all his camels.

NIV So she quickly emptied her jar into the trough, ran back to the well to draw more water, and drew enough for all his camels.

NASB So she quickly emptied her jar into the trough, and ran back to the well to draw, and she drew for all his camels.

NKJV Then she quickly emptied her pitcher into the trough, ran back to the well to draw water, and drew for all his camels.

NLT So she quickly emptied the jug into the watering trough and ran down to the well again. She kept carrying water to the camels until they had finished drinking.

వచనము 21

ఆ మనుష్యుడు ఆమెను తేరి చూచి తన ప్రయాణమును యెహోవా సఫలముచేసెనో లేదో

తెలిసికొనవలెనని ఊరకుండెను.

KJV And the man wondering at her held his peace, to wit whether the LORD had made his journey prosperous or not.

Amplified The man stood gazing at her in silence, waiting to know if the Lord had made his trip prosperous.

ESV The man gazed at her in silence to learn whether the LORD had prospered his journey or not.

NIV Without saying a word, the man watched her closely to learn whether or not the LORD had made his journey successful.

NASB Meanwhile, the man was gazing at her in silence, to know whether the LORD had made his journey successful or not.

NKJV And the man, wondering at her, remained silent so as to know whether the LORD had made his journey prosperous or not.

NLT The servant watched her in silence, wondering whether or not she was the one the LORD intended him to meet.

వచనము 22

ఒంటెలు త్రాగుటయైన తరువాత ఆ మనుష్యుడు అరతులము ఎత్తుగల బంగారపు ముక్కు కమ్మిని,

అమెచేతులకు పది తులముల ఎత్తు గల రెండు బంగారు కడియములను తీసి

KJV And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

Amplified And when the camels had finished drinking, the man took a gold earring or nose ring of half a shekel in weight, and for her hands two bracelets of ten shekels in weight in gold,

ESV When the camels had finished drinking, the man took a gold ring weighing a half shekel, and two bracelets for her arms weighing ten gold shekels,

NIV When the camels had finished drinking, the man took out a gold nose ring weighing a beka and two gold bracelets weighing ten shekels.

NASB When the camels had finished drinking, the man took a gold ring weighing a half-shekel and two bracelets for her wrists weighing ten shekels in gold,

NKJV So it was, when the camels had finished drinking, that the man took a golden nose ring weighing half a shekel, and two bracelets for her wrists weighing ten shekels of gold,

NLT Then at last, when the camels had finished drinking, he gave her a gold ring for her nose and two large gold bracelets for her wrists.

వచనము 23

నీవు ఎవరి కుమార్తెవు? దయచేసి నాతో చెప్పుము; నీ తండ్రి యింట మేము ఈ రాత్రి బసచేయుటకు

స్థలమున్నదా అని అడిగెను.

KJV And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

Amplified And said, Whose daughter are you? I pray you, tell me: Is there room in your father's house for us to lodge there?

ESV and said, "Please tell me whose daughter you are. Is there room in your father's house for us to spend the night?"

NIV Then he asked, 'Whose daughter are you? Please tell me, is there room in your father's house for us to spend the night?'

NASB and said, 'Whose daughter are you? Please tell me, is there room for us to lodge in your father's house?'

NKJV and said, "Whose daughter are you? Tell me, please, is there room in your father's house for us to lodge?"

NLT 'Whose daughter are you?' he asked. 'Would your father have any room to put us up for the night?'

వచనము 24

అందుకామె నేను నాహోరుకు మిల్కాకనిన కుమారుడగు బెతుాయేలు కుమార్తెననెను.

KJV And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

Amplified And she said to him, I am the daughter of Bethuel son of Milcah and [her husband] Nahor.

ESV She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor."

NIV She answered him, 'I am the daughter of Bethuel, the son that Milcah bore to Nahor.'

NASB She said to him, 'I am the daughter of Bethuel, the son of Milcah, whom she bore to Nahor.'

NKJV So she said to him, "I am the daughter of Bethuel, Milcah's son, whom she bore to Nahor."

NLT 'My father is Bethuel,' she replied. 'My grandparents are Nahor and Milcah.'

వచనము 25

మరియు ఆమె మాయొద్ద చాలా గడ్డియు మేతయు రాత్రి బసచేయుటకు స్థలమును ఉన్నవనగా

KJV She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

Amplified She said also to him, We have both straw and provender (fodder) enough, and also room in which to lodge.

ESV She added, "We have plenty of both straw and fodder, and room to spend the night."

NIV And she added, 'We have plenty of straw and fodder, as well as room for you to spend the night.'

NASB Again she said to him, 'We have plenty of both straw and feed, and room to lodge in.'

NKJV Moreover she said to him, "We have both straw and feed enough, and room to lodge."

NLT Yes, we have plenty of straw and food for the camels, and we have a room for guests.'

వచనము 26

ఆ మనుష్యుడు తన తలవంచి యెహోవాకు మ్రొక్కి

KJV And the man bowed down his head, and worshipped the LORD.

Amplified The man bowed down his head and worshiped the Lord

ESV The man bowed his head and worshiped the LORD

NIV Then the man bowed down and worshiped the LORD,

NASB Then the man bowed low and worshiped the LORD.

NKJV Then the man bowed down his head and worshiped the LORD.

NLT The man fell down to the ground and worshiped the LORD.

వచనము 27

అబ్రాహామును నా యజమానుని దేవుడైన యెహోవా స్తుతింపబడును గాక; ఆయన నా యజమానునికి

తన కృపను తన సత్యమును చూపుట మానలేదు; నేను శ్రోవలో నుండగానే యెహోవా నా

యజమానుని బంధువుల యింటికి నన్ను నడిపించెననెను

KJV And he said, Blessed be the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the LORD led me to the house of my master's brethren.

Amplified And said, Blessed be the Lord, the God of my master Abraham, Who has not left my master bereft and destitute of His loving-kindness and steadfastness. As for me, going on the way [of obedience and faith] the Lord led me to the house of my master's kinsmen.

ESV and said, "Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who has not forsaken his steadfast love and his faithfulness toward my master. As for me, the LORD has led me in the way to the house of my master's kinsmen."

NIV saying, 'Praise be to the LORD, the God of my master Abraham, who has not abandoned his kindness and faithfulness to my master. As for me, the LORD has led me on the journey to the house of my master's relatives.'

NASB He said, 'Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who has not forsaken His lovingkindness and His truth toward my master; as for me, the LORD has guided me in the way to the house of my master's brothers.'

NKJV And he said, "Blessed be the LORD God of my master Abraham, who has not forsaken His mercy and His truth toward my master. As for me, being on the way, the LORD led me to the house of my master's brethren."

NLT 'Praise be to the LORD, the God of my master, Abraham,' he said. 'The LORD has been so kind and faithful to Abraham, for he has led me straight to my master's relatives.'

వచనము 28

అంతట ఆ చిన్నది పరుగెత్తికొనిపోయి యీ మాటలు తన తల్లి యింటివారికి తెలిపెను.

KJV And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

Amplified The girl related to her mother's household what had happened.

ESV Then the young woman ran and told her mother's household about these things.

NIV The girl ran and told her mother's household about these things.

NASB Then the girl ran and told her mother's household about these things.

NKJV So the young woman ran and told her mother's household these things.

NLT The young woman ran home to tell her family about all that had happened.

వచనము 29

రిబ్కాకు లాబానను నొక సహోదరుడుండెను. అప్పుడు లాబాను ఆ బావిదగ్గర వెలుపటనున్న ఆ

మనుష్యునియొద్దకు పరుగెత్తికొనిపోయెను.

KJV And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

Amplified Now Rebekah had a brother whose name was Laban, and Laban ran out to the man at the well.

ESV Rebekah had a brother whose name was Laban. Laban ran out toward the man, to the spring.

NIV Now Rebekah had a brother named Laban, and he hurried out to the man at the spring.

NASB Now Rebekah had a brother whose name was Laban; and Laban ran outside to the man at the spring.

NKJV Now Rebekah had a brother whose name was Laban, and Laban ran out to the man by the well.

NLT Now Rebekah had a brother named Laban.

వచనము 30

అతడు ఆ ముక్కుకమ్మిని తన సహోదరిచేతులనున్న ఆ కడియములను చూచి ఆ మనుష్యుడు ఈలాగు నాతో మాటలాడెనని తన సహోదరియైన రిబ్కా చెప్పిన మాటలు విని ఆ మనుష్యునియొద్దకు వచ్చెను.

అతడు ఆ బావియొద్ద ఒంటెల దగ్గర నిలిచియుండగా

KJV And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

Amplified For when he saw the earring or nose ring, and the bracelets on his sister's arms, and when he heard Rebekah his sister saying, The man said this to me, he went to the man and found him standing by the camels at the well.

ESV As soon as he saw the ring and the bracelets on his sister's arms, and heard the words of Rebekah his sister, "Thus the man spoke to me," he went to the man. And behold, he was standing by the camels at the spring.

NIV As soon as he had seen the nose ring, and the bracelets on his sister's arms, and had heard Rebekah tell what the man said to her, he went out to the man and found him standing by the camels near the spring.

NASB When he saw the ring and the bracelets on his sister's wrists, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, 'This is what the man said to me,' he went to the man; and behold, he was standing by the camels at the spring.

NKJV So it came to pass, when he saw the nose ring, and the bracelets on his sister's wrists, and when he heard the words of his sister Rebekah, saying, "Thus the man spoke to me," that he went to the man. And there he stood by the camels at the well.

NLT When he saw the nose-ring and the bracelets on his sister's wrists, and when he heard her story, he rushed out to the spring, where the man was still standing beside his camels. Laban said to him,

వచనము 31

లాబాను యెహోవావలన ఆశీర్వదింపబడినవాడా, లోపలికి రమ్ము; నీవు బయట నిలువనేల? ఇల్లును ఒంటెలకు స్థలమును నేను సిద్ధము చేయించితి ననెను.

KJV And he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

Amplified He cried, Come in, you blessed of the Lord! Why do you stand outside? For I have made the house ready and have prepared a place for the camels.

ESV He said, "Come in, O blessed of the LORD. Why do you stand outside? For I have prepared the house and a place for the camels."

NIV 'Come, you who are blessed by the LORD,' he said. 'Why are you standing out here? I have prepared the house and a place for the camels.'

NASB And he said, 'Come in, blessed of the LORD! Why do you stand outside since I have prepared the house, and a place for the camels?'

NKJV And he said, "Come in, O blessed of the LORD! Why do you stand outside? For I have prepared the house, and a place for the camels."

NLT 'Come and stay with us, you who are blessed by the LORD. Why do you stand here outside the village when we have a room all ready for you and a place prepared for the camels!'

వచనము 32

ఆ మనుష్యుడు ఇంటికి వచ్చినప్పుడు లాబాను ఒంటెల గంతలు విప్పి ఒంటెలకు గడ్డియు మేతయు

కాళ్లు కడుగుకొనుటకు అతనికిని అతనితో కూడ నున్నవారికిని నీళ్లు ఇచ్చి

KJV And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

Amplified So the man came into the house; and [Laban] ungirded his camels and gave straw and provender for the camels and water to bathe his feet and the feet of the men who were with him.

ESV So the man came to the house and unharnessed the camels, and gave straw and fodder to the camels, and there was water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

NIV So the man went to the house, and the camels were unloaded. Straw and fodder were brought for the camels, and water for him and his men to wash their feet.

NASB So the man entered the house. Then Laban unloaded the camels, and he gave straw and feed to the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

NKJV Then the man came to the house. And he unloaded the camels, and provided straw and feed for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

NLT So the man went home with Laban, and Laban unloaded the camels, gave him straw to bed them down, fed them, and provided water for the camel drivers to wash their feet.

వచనము 33

అతనికి భోజనము పెట్టించెను గాని అతడు నేను వచ్చిన పనిచెప్పక మునుపు భోజనము చేయనగా
లాబాను చెప్పుమనెను.

KJV And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

Amplified A meal was set before him, but he said, I will not eat until I have told of my errand. And [Laban] said, Speak on.

ESV Then food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have said what I have to say." He said, "Speak on."

NIV Then food was set before him, but he said, 'I will not eat until I have told you what I have to say.' 'Then tell us,' Laban said.

NASB But when food was set before him to eat, he said, 'I will not eat until I have told my business.' And he said, 'Speak on.'

NKJV Food was set before him to eat, but he said, "I will not eat until I have told about my errand." And he said, "Speak on."

NLT Then supper was served. But Abraham's servant said, 'I don't want to eat until I have told you why I have come.' 'All right,' Laban said, 'tell us your mission.'

వచనము 34

అంతట అతడిట్లనెను నేను అబ్రాహాము దాసుడను,

KJV And he said, I am Abraham's servant.

Amplified And he said, I am Abraham's servant.

ESV So he said, "I am Abraham's servant.

NIV So he said, 'I am Abraham's servant.

NASB So he said, 'I am Abraham's servant.

NKJV So he said, "I am Abraham's servant.

NLT 'I am Abraham's servant,' he explained.

వచనము 35

యెహోవా నా యజమానుని బహుగా ఆశీర్వదించెను గనుక అతడు గొప్పవాడాయెను; అతనికి

గొట్టలను గొడ్లను వెండి బంగారములను దాసదాసీ జనమును ఒంటెలను గాడిదలను దయచేసెను.

KJV And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

Amplified And the Lord has blessed my master mightily, and he has become great; and He has given him flocks, herds, silver, gold, menservants, maidservants, camels, and asses.

ESV The LORD has greatly blessed my master, and he has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, male servants and female servants, camels and donkeys.

NIV The LORD has blessed my master abundantly, and he has become wealthy. He has given him sheep and cattle, silver and gold, menservants and maidservants, and camels and donkeys.

NASB 'The LORD has greatly blessed my master, so that he has become rich; and He has given him flocks and herds, and silver and gold, and servants and maids, and camels and donkeys.

NKJV The LORD has blessed my master greatly, and he has become great; and He has given him flocks and herds, silver and gold, male and female servants, and camels and donkeys.

NLT 'And the LORD has blessed my master richly; he has become a great man. The LORD has given him flocks of sheep and herds of cattle, a fortune in silver and gold, and many servants and camels and donkeys.

వచనము 36

నా యజమానుని భార్యయైన శారా వృద్ధాప్యములో నా యజమానునికి కుమారుని కనెను; నా

యజమానుడు తనకు కలిగినది యావత్తును అతనికిచ్చియున్నాడు;

KJV And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

Amplified And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old, and to him he has given all that he has.

ESV And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old, and to him he has given all that he has.

NIV My master's wife Sarah has borne him a son in her old age, and he has given him everything he owns.

NASB 'Now Sarah my master's wife bore a son to my master in her old age, and he has given him all that he has.

NKJV And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and to him he has given all that he has.

NLT When Sarah, my master's wife, was very old, she gave birth to my master's son, and my master has given him everything he owns.

వచనము 37

మరియు నా యజమానుడు నాతో నేను ఎవరి దేశమందు నివసించుచున్నానో ఆ కనానీయుల

పిల్లలలో ఒక పిల్లను నా కుమారునికి పెండ్లిచేయవద్దు.

KJV And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

Amplified And my master made me swear, saying, You must not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell,

ESV My master made me swear, saying, 'You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell,

NIV And my master made me swear an oath, and said, 'You must not get a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live,

NASB 'My master made me swear, saying, 'You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live;

NKJV Now my master made me swear, saying, "You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell;

NLT And my master made me swear that I would not let Isaac marry one of the local Canaanite women.

వచనము 38

అయితే నా తండ్రి యింటికిని నా వంశస్థులయొద్దకును వెళ్లి నా కుమారునికి పెండ్లి చేయుటకు ఒక

పిల్లను తీసి కొనిరావలెనని నాచేత ప్రమాణము చేయించెను.

KJV But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

Amplified But you shall go to my father's house and to my family and take a wife for my son.

ESV but you shall go to my father's house and to my clan and take a wife for my son.'

NIV but go to my father's family and to my own clan, and get a wife for my son.'

NASB but you shall go to my father's house and to my relatives, and take a wife for my son.'

NKJV but you shall go to my father's house and to my family, and take a wife for my son.'

NLT Instead, I was to come to his relatives here in this far-off land, to his father's home. I was told to bring back a young woman from here to marry his son.

వచనము 39

అప్పుడు నేను నా యజమానునితో ఆ స్త్రీ నావెంట రాదేమో అని చెప్పినందుకు

KJV And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

Amplified And I said to my master, But suppose the woman will not follow me.

ESV I said to my master, 'Perhaps the woman will not follow me.'

NIV 'Then I asked my master, 'What if the woman will not come back with me?'

NASB 'I said to my master, 'Suppose the woman does not follow me.'

NKJV And I said to my master, "Perhaps the woman will not follow me.'

NLT ' `But suppose I can't find a young woman willing to come back with me?' I asked him.

వచనము 40

అతడు ఎవని సన్నిధిలో నేను జీవించుచున్నానో ఆ యెహోవా నీతో కూడ తన దూతను పంపి నీ ప్రయాణము సఫలము చేయును గనుక నీవు నా వంశస్థులలో నా తండ్రి యింటనుండి నా కుమారునికి భార్యను తీసికొని వచ్చెదవు

KJV And he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

Amplified And he said to me, The Lord, in Whose presence I walk [habitually], will send His Angel with you and prosper your way, and you will take a wife for my son from my kindred and from my father's house.

ESV But he said to me, 'The LORD, before whom I have walked, will send his angel with you and prosper your way. You shall take a wife for my son from my clan and from my father's house.

NIV 'He replied, 'The LORD, before whom I have walked, will send his angel with you and make your journey a success, so that you can get a wife for my son from my own clan and from my father's family.

NASB 'He said to me, 'The LORD, before whom I have walked, will send His angel with you to make your journey successful, and you will take a wife for my son from my relatives and from my father's house;

NKJV But he said to me, "The LORD, before whom I walk, will send His angel with you and prosper your way; and you shall take a wife for my son from my family and from my father's house.

NLT 'You will,' he told me, 'for the LORD, in whose presence I have walked, will send his angel with you and will make your mission successful. Yes, you must get a wife for my son from among my relatives, from my father's family.

వచనము 41

నీవు నా వంశస్థులయొద్దకు వెళ్లితివా యీ ప్రమాణము విషయములో ఇక నీకు బాధ్యత ఉండదు, వారు

ఆమెను ఇయ్యనియెడలకూడ ఈ ప్రమాణము విషయములో నీకు బాధ్యత ఉండదని చెప్పెను.

KJV Then shalt thou be clear from this my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee one, thou shalt be clear from my oath.

Amplified Then you shall be clear from my oath, when you come to my kindred; and if they do not give her to you, you shall be free and innocent of my oath.

ESV Then you will be free from my oath, when you come to my clan. And if they will not give her to you, you will be free from my oath.'

NIV Then, when you go to my clan, you will be released from my oath even if they refuse to give her to you--you will be released from my oath.'

NASB then you will be free from my oath, when you come to my relatives; and if they do not give her to you, you will be free from my oath.'

NKJV You will be clear from this oath when you arrive among my family; for if they will not give her to you, then you will be released from my oath.'

NLT But if you go to my relatives and they refuse to let her come, you will be free from your oath.'

వచనము 42

నేను నేడు ఆ బావియొద్దకు వచ్చి అబ్రాహామను నా యజమానుని దేవుడవైన యెహోవా, నా

ప్రయాణమును నీవు సఫలము చేసినయెడల

KJV And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

Amplified I came today to the well and said, O Lord, God of my master Abraham, if You are now causing me to go on my way prosperously--

ESV "I came today to the spring and said, 'O LORD, the God of my master Abraham, if now you are prospering the way that I go,

NIV 'When I came to the spring today, I said, 'O LORD, God of my master Abraham, if you will, please grant success to the journey on which I have come.

NASB 'So I came today to the spring, and said, 'O LORD, the God of my master Abraham, if now You will make my journey on which I go successful;

NKJV "And this day I came to the well and said, "O LORD God of my master Abraham, if You will now prosper the way in which I go,

NLT 'So this afternoon when I came to the spring I prayed this prayer: `O LORD, the God of my master, Abraham, if you are planning to make my mission a success, please guide me in a special way.

వచనము 43

నేను ఈ నీళ్ల బావియొద్ద నిలిచియుండగా నీళ్లు చేదుకొనుటకు వచ్చిన చిన్నదానితో నేను నీవు దయచేసి

నీ కడవలో నీళ్లు కొంచెము నన్ను త్రాగనిమ్మని చెప్పనప్పుడు

KJV Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw water, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

Amplified See, I am standing by the well of water; now let it be that when the maiden comes out to draw water and I say to her, I pray you, give me a little water from your [water] jar to drink,

ESV behold, I am standing by the spring of water. Let the virgin who comes out to draw water, to whom I shall say, "Please give me a little water from your jar to drink,"

NIV See, I am standing beside this spring; if a maiden comes out to draw water and I say to her, 'Please let me drink a little water from your jar,'

NASB behold, I am standing by the spring, and may it be that the maiden who comes out to draw, and to whom I say, 'Please let me drink a little water from your jar';

NKJV behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass that when the virgin comes out to draw water, and I say to her, "Please give me a little water from your pitcher to drink,"

NLT Here I am, standing beside this spring. I will say to some young woman who comes to draw water, 'Please give me a drink of water!'

వచనము 44

నీవు త్రాగుము నీ ఒంటెలకును చేది పోయుదునని యెవతె చెప్పునో ఆమెయే నా యజమానుని

కుమారునికి యెహోవా నియమించిన పిల్లయై యుండును గాకని మనవిచేసికొంటిని.

KJV And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman whom the LORD hath appointed out for my master's son.

Amplified And if she says to me, You drink, and I will draw water for your camels also, let that same woman be the one whom the Lord has selected and indicated for my master's son.

ESV and who will say to me, "Drink, and I will draw for your camels also," let her be the woman whom the LORD has appointed for my master's son.'

NIV and if she says to me, 'Drink, and I'll draw water for your camels too,' let her be the one the LORD has chosen for my master's son.'

NASB and she will say to me, 'You drink, and I will draw for your camels also'; let her be the woman whom the LORD has appointed for my master's son.'

NKJV and she says to me, "Drink, and I will draw for your camels also,"--let her be the woman whom the LORD has appointed for my master's son.'

NLT And she will reply, 'Certainly! And I'll water your camels, too!' LORD, let her be the one you have selected to be the wife of my master's son.'

వచనము 45

నేను నా హృదయములో అట్లు అనుకొనుట చాలింపకముందే రిబ్కా భుజముమీద తన కడవను

పెట్టుకొనివచ్చి ఆ బావిలోనికి దిగిపోయి నీళ్లు చేదుకొని వచ్చెను; అప్పుడు నాకు దాహమిమ్మని

నేనామెను అడుగగా

KJV And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew water: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

Amplified And before I had finished praying in my heart, behold, Rebekah came out with her [water] jar on her shoulder, and she went down to the well and drew water. And I said to her, I pray you, let me have a drink.

ESV "Before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came out with her water jar on her shoulder, and she went down to the spring and drew water. I said to her, 'Please let me drink.'

NIV 'Before I finished praying in my heart, Rebekah came out, with her jar on her shoulder. She went down to the spring and drew water, and I said to her, 'Please give me a drink.'

NASB 'Before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came out with her jar on her shoulder, and went down to the spring and drew, and I said to her, 'Please let me drink.'

NKJV "But before I had finished speaking in my heart, there was Rebekah, coming out with her pitcher on her shoulder; and she went down to the well and drew water. And I said to her, "Please let me drink.'

NLT 'Before I had finished praying these words, I saw Rebekah coming along with her water jug on her shoulder. She went down to the spring and drew water and filled the jug. So I said to her, 'Please give me a drink.'

వచనము 46

ఆమె త్వరగా తన కడవను దించి త్రాగుము, నీ ఒంటెలకును నీళ్లు పెట్టెదనని చెప్పెను గనుక నేను

త్రాగితిని; ఆమె ఒంటెలకును నీళ్లు పెట్టెను.

KJV And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

Amplified And she quickly let down her [water] jar from her shoulder and said, Drink, and I will water your camels also. So I drank, and she gave the camels drink also.

ESV She quickly let down her jar from her shoulder and said, 'Drink, and I will give your camels drink also.' So I drank, and she gave the camels drink also.

NIV 'She quickly lowered her jar from her shoulder and said, 'Drink, and I'll water your camels too.' So I drank, and she watered the camels also.

NASB 'She quickly lowered her jar from her shoulder, and said, 'Drink, and I will water your camels also'; so I drank, and she watered the camels also.

NKJV And she made haste and let her pitcher down from her shoulder, and said, "Drink, and I will give your camels a drink also.' So I drank, and she gave the camels a drink also.

NLT She quickly lowered the jug from her shoulder so I could drink, and she said, 'Certainly, sir, and I will water your camels, too!' And she did.

వచనము 47

అప్పుడు నేను నీవు ఎవరి కుమార్తెవని యడిగినందుకు ఆమె మిల్కా నాహోరునకు కనిన కుమారుడగు బెతూయేలు కుమార్తెనని చెప్పినప్పుడు, నేనామె ముక్కుకు కమ్మియును ఆమెచేతులకు కడియములను

పెట్టి

KJV And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

Amplified I asked her, Whose daughter are you? She said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him. And I put the earring or nose ring on her face and the bracelets on her arms.

ESV Then I asked her, 'Whose daughter are you?' She said, 'The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him.' So I put the ring on her nose and the bracelets on her arms.

NIV 'I asked her, 'Whose daughter are you?' 'She said, 'The daughter of Bethuel son of Nahor, whom Milcah bore to him.' 'Then I put the ring in her nose and the bracelets on her arms,

NASB 'Then I asked her, and said, 'Whose daughter are you?' And she said, 'The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him'; and I put the ring on her nose, and the bracelets on her wrists.

NKJV Then I asked her, and said, "Whose daughter are you?" And she said, "The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him." So I put the nose ring on her nose and the bracelets on her wrists.

NLT When I asked her whose daughter she was, she told me, 'My father is Bethuel, the son of Nahor and his wife, Milcah.' So I gave her the ring and the bracelets.

వచనము 48

నా తలవంచి యెహోవాకు మ్రొక్కి, అబ్రాహామను నా యజమానుని దేవుడైన యెహోవాను స్తోత్రము చేసితిని; ఏలయనగా ఆయన నా యజమానుని యొక్క సహోదరుని కుమార్తెను అతని కుమారునికి

తీసికొనునట్లు సరియైన మార్గమందు నన్ను నడిపించెను.

KJV And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

Amplified And I bowed down my head and worshiped the Lord and blessed the Lord, the God of my master Abraham, Who had led me in the right way to take my master's brother's daughter to his son.

ESV Then I bowed my head and worshiped the LORD and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me by the right way to take the daughter of my master's kinsman for his son.

NIV and I bowed down and worshiped the LORD. I praised the LORD, the God of my master Abraham, who had led me on the right road to get the granddaughter of my master's brother for his son.

NASB 'And I bowed low and worshiped the LORD, and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had guided me in the right way to take the daughter of my master's kinsman for his son.

NKJV And I bowed my head and worshiped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, who had led me in the way of truth to take the daughter of my master's brother for his son.

NLT 'Then I bowed my head and worshiped the LORD. I praised the LORD, the God of my master, Abraham, because he had led me along the right path to find a wife from the family of my master's relatives.

వచనము 49

కాబట్టి నా యజమానునియెడల మీరు దయను నమ్మకమును కనుపరచినయెడల అదియైనను నాకు

తెలియచెప్పుడి, లేనియెడల అదియైనను తెలియచెప్పుడి; అప్పుడు నేనెటు పోవలెనో అటు పోయెదననగా

KJV And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

Amplified And now if you will deal kindly and truly with my master [showing faithfulness to him], tell me; and if not, tell me, that I may turn to the right or to the left.

ESV Now then, if you are going to show steadfast love and faithfulness to my master, tell me; and if not, tell me, that I may turn to the right hand or to the left."

NIV Now if you will show kindness and faithfulness to my master, tell me; and if not, tell me, so I may know which way to turn.'

NASB 'So now if you are going to deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, let me know, that I may turn to the right hand or the left.'

NKJV Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. And if not, tell me, that I may turn to the right hand or to the left."

NLT So tell me--will you or won't you show true kindness to my master? When you tell me, then I'll know what my next step should be, whether to move this way or that.'

వచనము 50

లాబానును బెతూయేలును ఇది యెహోవావలన కలిగిన కార్యము; మేమైతే అవునని గాని కాదని గాని

చెప్పజాలము;

KJV Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or good.

Amplified Then Laban and Bethuel answered, The thing comes forth from the Lord; we cannot speak bad or good to you.

ESV Then Laban and Bethuel answered and said, "The thing has come from the LORD; we cannot speak to you bad or good.

NIV Laban and Bethuel answered, 'This is from the LORD; we can say nothing to you one way or the other.

NASB Then Laban and Bethuel replied, 'The matter comes from the LORD; so we cannot speak to you bad or good.

NKJV Then Laban and Bethuel answered and said, "The thing comes from the LORD; we cannot speak to you either bad or good.

NLT Then Laban and Bethuel replied, 'The LORD has obviously brought you here, so what can we say?'

వచనము 51

ఇదిగో రిబ్కా నీ యెదుట నున్నది, ఆమెను తీసికొనిపోము; యెహోవా సెలవిచ్చిన ప్రకారము ఈమె నీ

యజమానుని కుమారునికి భార్య అగును గాకని ఉత్తరమిచ్చిరి.

KJV Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.

Amplified Rebekah is before you; take her and go, and let her be the wife of your master's son, as the Lord has said.

ESV Behold, Rebekah is before you; take her and go, and let her be the wife of your master's son, as the LORD has spoken."

NIV Here is Rebekah; take her and go, and let her become the wife of your master's son, as the LORD has directed.'

NASB 'Here is Rebekah before you, take her and go, and let her be the wife of your master's son, as the LORD has spoken.'

NKJV Here is Rebekah before you; take her and go, and let her be your master's son's wife, as the LORD has spoken."

NLT Here is Rebekah; take her and go. Yes, let her be the wife of your master's son, as the LORD has directed.'

వచనము 52

అబ్రాహాము సేవకుడు వారి మాటలు విని యెహోవాకు సాష్టాంగ నమస్కారము చేసెను.

KJV And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, bowing himself to the earth.

Amplified And when Abraham's servant heard their words, he bowed himself to the ground before the Lord.

ESV When Abraham's servant heard their words, he bowed himself to the earth before the LORD.

NIV When Abraham's servant heard what they said, he bowed down to the ground before the LORD.

NASB When Abraham's servant heard their words, he bowed himself to the ground before the LORD.

NKJV And it came to pass, when Abraham's servant heard their words, that he worshiped the LORD, bowing himself to the earth.

NLT At this reply, Abraham's servant bowed to the ground and worshiped the LORD.

వచనము 53

తరువాత ఆ సేవకుడు వెండి నగలను బంగారు నగలను, వస్త్రములను తీసి రిబ్బాకు ఇచ్చెను; మరియు

అతడు ఆమె సహోదరునికి తల్లికిని విలువగల వస్తువులు ఇచ్చెను.

KJV And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

Amplified And the servant brought out jewels of silver, jewels of gold, and garments and gave them to Rebekah; he also gave precious things to her brother and her mother.

ESV And the servant brought out jewelry of silver and of gold, and garments, and gave them to Rebekah. He also gave to her brother and to her mother costly ornaments.

NIV Then the servant brought out gold and silver jewelry and articles of clothing and gave them to Rebekah; he also gave costly gifts to her brother and to her mother.

NASB The servant brought out articles of silver and articles of gold, and garments, and gave them to Rebekah; he also gave precious things to her brother and to her mother.

NKJV Then the servant brought out jewelry of silver, jewelry of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He also gave precious things to her brother and to her mother.

NLT Then he brought out silver and gold jewelry and lovely clothing for Rebekah. He also gave valuable presents to her mother and brother.

వచనము 54

అతడును అతనితోకూడ నున్న మనుష్యులును అన్నపానములు పుచ్చుకొని అక్కడ ఆ రాత్రియంతయు

నుండిరి. ఉదయమున వారు లేచినప్పుడు అతడు నా యజమానునియొద్దకు నన్ను పంపించుడని

చెప్పగా

KJV And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

Amplified Then they ate and drank, he and the men who were with him, and stayed there all night. And in the morning they arose, and he said. Send me away to my master.

ESV And he and the men who were with him ate and drank, and they spent the night there. When they arose in the morning, he said, "Send me away to my master."

NIV Then he and the men who were with him ate and drank and spent the night there. When they got up the next morning, he said, 'Send me on my way to my master.'

NASB Then he and the men who were with him ate and drank and spent the night. When they arose in the morning, he said, 'Send me away to my master.'

NKJV And he and the men who were with him ate and drank and stayed all night. Then they arose in the morning, and he said, "Send me away to my master."

NLT Then they had supper, and the servant and the men with him stayed there overnight. But early the next morning, he said, 'Send me back to my master.'

వచనము 55

ఆమె సహోదరుడును ఆమె తల్లియుఈ చిన్నదాని పదిదినములైనను మాయొద్ద ఉండనిమ్ము, ఆ

తరువాత ఆమె వెళ్లవచ్చుననిరి.

KJV And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.

Amplified But [Rebekah's] brother and mother said, Let the girl stay with us a few days--at least ten; then she may go.

ESV Her brother and her mother said, "Let the young woman remain with us a while, at least ten days; after that she may go."

NIV But her brother and her mother replied, 'Let the girl remain with us ten days or so; then you may go.'

NASB But her brother and her mother said, 'Let the girl stay with us a few days, say ten; afterward she may go.'

NKJV But her brother and her mother said, "Let the young woman stay with us a few days, at least ten; after that she may go."

NLT 'But we want Rebekah to stay at least ten days,' her brother and mother said. 'Then she can go.'

వచనము 56

అప్పుడతడు యెహోవా నా ప్రయాణమును సఫలము చేసెను గనుక నాకు తడవుకానీయక నన్ను

పంపించుడి, నా యజమానునియొద్దకు వెళ్లెదనని చెప్పినప్పుడు

KJV And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

Amplified But [the servant] said to them, Do not hinder and delay me, seeing that the Lord has caused me to go prosperously on my way. Send me away, that I may go to my master.

ESV But he said to them, "Do not delay me, since the LORD has prospered my way. Send me away that I may go to my master."

NIV But he said to them, 'Do not detain me, now that the LORD has granted success to my journey. Send me on my way so I may go to my master.'

NASB He said to them, 'Do not delay me, since the LORD has prospered my way. Send me away that I may go to my master.'

NKJV And he said to them, "Do not hinder me, since the LORD has prospered my way; send me away so that I may go to my master."

NLT But he said, 'Don't hinder my return. The LORD has made my mission successful, and I want to report back to my master.'

వచనము 57

వారు ఆ చిన్నదానిని పిలిచి, ఆమె యేమనునో తెలిసికొందమని చెప్పుకొని

KJV And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

Amplified And they said, We will call the girl and ask her [what is] her desire.

ESV They said, "Let us call the young woman and ask her."

NIV Then they said, 'Let's call the girl and ask her about it.'

NASB And they said, 'We will call the girl and consult her wishes.'

NKJV So they said, "We will call the young woman and ask her personally."

NLT 'Well,' they said, 'we'll call Rebekah and ask her what she thinks.'

వచనము 58

రిబ్కాను పిలిచి ఈ మనుష్యునితోకూడ వెళ్లెదవా అని ఆమె నడిగినప్పుడు వెళ్లెదననెను.

KJV And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

Amplified So they called Rebekah and said to her, Will you go with this man? And she said, I will go.

ESV And they called Rebekah and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."

NIV So they called Rebekah and asked her, 'Will you go with this man?' 'I will go,' she said.

NASB Then they called Rebekah and said to her, 'Will you go with this man?' And she said, 'I will go.'

NKJV Then they called Rebekah and said to her, "Will you go with this man?" And she said, "I will go."

NLT So they called Rebekah. 'Are you willing to go with this man?' they asked her. And she replied, 'Yes, I will go.'

వచనము 59

కాబట్టి వారు తమ సహోదరియైన రిబ్కాను ఆమె దాదిని అబ్రాహాము సేవకుని అతనితో వచ్చిన

మనుష్యులను సాగనంపినప్పుడు

KJV And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

Amplified So they sent away Rebekah their sister and her nurse [Deborah] and Abraham's servant and his men.

ESV So they sent away Rebekah their sister and her nurse, and Abraham's servant and his men.

NIV So they sent their sister Rebekah on her way, along with her nurse and Abraham's servant and his men.

NASB Thus they sent away their sister Rebekah and her nurse with Abraham's servant and his men.

NKJV So they sent away Rebekah their sister and her nurse, and Abraham's servant and his men.

NLT So they said good-bye to Rebekah and sent her away with Abraham's servant and his men. The woman who had been Rebekah's childhood nurse went along with her.

వచనము 60

వారు రిబ్కాతో మా సహోదరీ, నీవు వేలవేలకు తల్లివగుదువు గాక, నీ సంతతివారు తమ పగవారి

గవినిని స్వాధీనపరచుకొందురు గాక అని ఆమెను దీవింపగా

KJV And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

Amplified And they blessed Rebekah and said to her, You are our sister; may you become the mother of thousands of ten thousands, and let your posterity possess the gate of their enemies.

ESV And they blessed Rebekah and said to her, "Our sister, may you become thousands of ten thousands, and may your offspring possess the gate of those who hate them!"

NIV And they blessed Rebekah and said to her, 'Our sister, may you increase to thousands upon thousands; may your offspring possess the gates of their enemies.'

NASB They blessed Rebekah and said to her, 'May you, our sister, Become thousands of ten thousands, And may your descendants possess The gate of those who hate them.'

NKJV And they blessed Rebekah and said to her: "Our sister, may you become The mother of thousands of ten thousands; And may your descendants possess The gates of those who hate them."

NLT They blessed her with this blessing as she parted: 'Our sister, may you become the mother of many millions! May your descendants overcome all their enemies.'

వచనము 61

రిబ్కాయు ఆమె పనికత్తెలును లేచి ఒంటెలనెక్కి ఆ మనుష్యుని వెంబడివెళ్లిరి. అట్లు ఆ సేవకుడు

రిబ్కాను తోడుకొనిపోయెను.

KJV And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

Amplified And Rebekah and her maids arose and followed the man upon their camels. Thus the servant took Rebekah and went on his way.

ESV Then Rebekah and her young women arose and rode on the camels and followed the man. Thus the servant took Rebekah and went his way.

NIV Then Rebekah and her maids got ready and mounted their camels and went back with the man. So the servant took Rebekah and left.

NASB Then Rebekah arose with her maids, and they mounted the camels and followed the man. So the servant took Rebekah and departed.

NKJV Then Rebekah and her maids arose, and they rode on the camels and followed the man. So the servant took Rebekah and departed.

NLT Then Rebekah and her servants mounted the camels and left with Abraham's servant.

వచనము 62

ఇస్సాకు బెయేర్ లహాయిరోయి మార్గమున వచ్చి దక్షిణ దేశమందు కాపురముండెను.

KJV And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he dwelt in the south country.

Amplified Now Isaac had returned from going to the well Beer-lahai-roi [A well to the Living One Who sees me], for he [now] dwelt in the South country (the Negeb).

ESV Now Isaac had returned from Beer-lahai-roi and was dwelling in the Negeb.

NIV Now Isaac had come from Beer Lahai Roi, for he was living in the Negev.

NASB Now Isaac had come from going to Beer-lahai-roi; for he was living in the Negev.

NKJV Now Isaac came from the way of Beer Lahai Roi, for he dwelt in the South.

NLT Meanwhile, Isaac, whose home was in the Negev, had returned from Beer-lahairoi.

వచనము 63

సాయంకాలమున ఇస్సాకు పొలములో ధ్యానింప బయలువెళ్లి కన్నులెత్తి చూచినప్పుడు ఒంటెలు వచ్చుచుండెను,

KJV And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

Amplified And Isaac went out to meditate and bow down [in prayer] in the open country in the evening; and he looked up and saw that, behold, the camels were coming.

ESV And Isaac went out to meditate in the field toward evening. And he lifted up his eyes and saw, and behold, there were camels coming.

NIV He went out to the field one evening to meditate, and as he looked up, he saw camels approaching.

NASB Isaac went out to meditate in the field toward evening; and he lifted up his eyes and looked, and behold, camels were coming.

NKJV And Isaac went out to meditate in the field in the evening; and he lifted his eyes and looked, and there, the camels were coming.

NLT One evening as he was taking a walk out in the fields, meditating, he looked up and saw the camels coming.

వచనము 64

రిబ్కా కన్నులెత్తి ఇస్సాకును చూచి ఒంటెమీదనుండి దిగి

KJV And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

Amplified And Rebekah looked up, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.

ESV And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel

NIV Rebekah also looked up and saw Isaac. She got down from her camel

NASB Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac she dismounted from the camel.

NKJV Then Rebekah lifted her eyes, and when she saw Isaac she dismounted from her camel;

NLT When Rebekah looked up and saw Isaac, she quickly dismounted.

వచనము 65

మనలనెదుర్కొనుటకు పొలములో నడుచుచున్న ఆ మనుష్యుడెవరని దాసుని నడుగగా అతడు ఇతడు

నా యజమానుడని చెప్పెను గనుక ఆమె ముసుకు వేసికొనెను.

KJV For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a vail, and covered herself.

Amplified For she [had] said to the servant, Who is that man walking across the field to meet us? And the servant [had] said, He is my master. So she took a veil and concealed herself with it.

ESV and said to the servant, "Who is that man, walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." So she took her veil and covered herself.

NIV and asked the servant, 'Who is that man in the field coming to meet us?' 'He is my master,' the servant answered. So she took her veil and covered herself.

NASB She said to the servant, 'Who is that man walking in the field to meet us?' And the servant said, 'He is my master.' Then she took her veil and covered herself.

NKJV for she had said to the servant, "Who is this man walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." So she took a veil and covered herself.

NLT 'Who is that man walking through the fields to meet us?' she asked the servant. And he replied, 'It is my master.' So Rebekah covered her face with her veil.

వచనము 66

అప్పుడా దాసుడు తాను చేసిన కార్యములన్నియు ఇస్సాకుతో వివరించి చెప్పెను.

KJV And the servant told Isaac all things that he had done.

Amplified And the servant told Isaac everything that he had done.

ESV And the servant told Isaac all the things that he had done.

NIV Then the servant told Isaac all he had done.

NASB The servant told Isaac all the things that he had done.

NKJV And the servant told Isaac all the things that he had done.

NLT Then the servant told Isaac the whole story.

వచనము 67

ఇస్సాకు తల్లియైన శారా గుడారములోనికి ఆమెను తీసికొనిపోయెను. అట్లు అతడు రిబ్కాను

పరిగ్రహింపగా ఆమె అతనికి భార్య అయెను; అతడు ఆమెను ప్రేమించెను. అప్పుడు ఇస్సాకు తన తల్లి

విషయమై దుఃఖనివారణ పొందెను.

KJV And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

Amplified And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and he took Rebekah and she became his wife, and he loved her; thus Isaac was comforted after his mother's death.

ESV Then Isaac brought her into the tent of Sarah his mother and took Rebekah, and she became his wife, and he loved her. So Isaac was comforted after his mother's death.

NIV Isaac brought her into the tent of his mother Sarah, and he married Rebekah. So she became his wife, and he loved her; and Isaac was comforted after his mother's death.

NASB Then Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and he took Rebekah, and she became his wife, and he loved her; thus Isaac was comforted after his mother's death.

NKJV Then Isaac brought her into his mother Sarah's tent; and he took Rebekah and she became his wife, and he loved her. So Isaac was comforted after his mother's death.

NLT And Isaac brought Rebekah into his mother's tent, and she became his wife. He loved her very much, and she was a special comfort to him after the death of his mother.

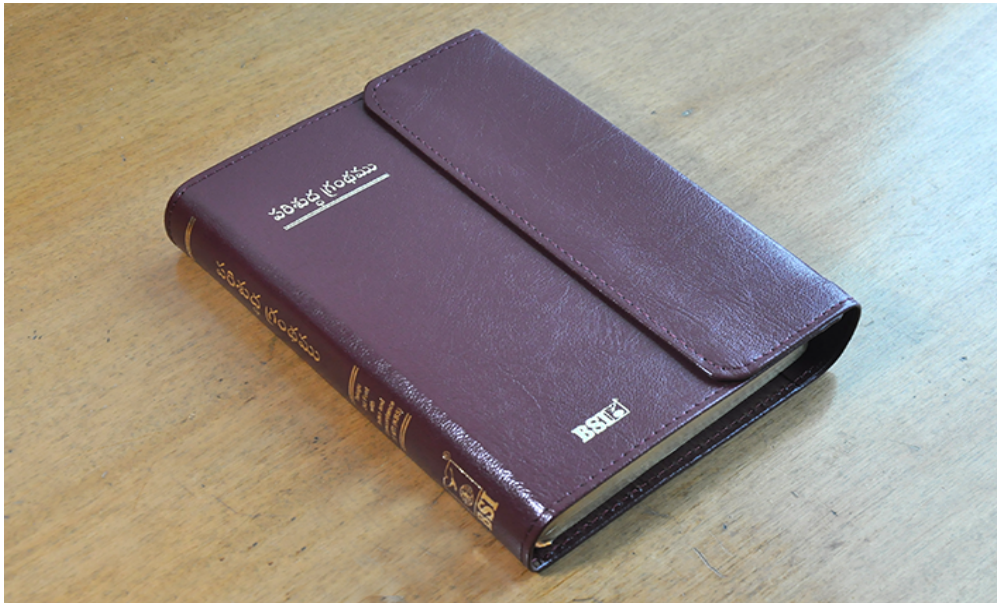


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 25

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబ్రాహాము మరల ఒక స్త్రీని వివాహము చేసికొనెను, ఆమె పేరు కెతురా.

KJV Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

Amplified ABRAHAM TOOK another wife, and her name was Keturah.

ESV Abraham took another wife, whose name was Keturah.

NIV Abraham took another wife, whose name was Keturah.

NASB Now Abraham took another wife, whose name was Keturah.

NKJV Abraham again took a wife, and her name was Keturah.

NLT Now Abraham married again. Keturah was his new wife,

వచనము 2

ఆమె అతనికి జిమ్రాను, యొక్షాను, మెదాను, మిద్యాను, ఇష్బాకు, షూవహు అనువారిని కనెను.

KJV And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

Amplified And she bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

ESV She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

NIV She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah.

NASB She bore to him Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah.

NKJV And she bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

NLT and she bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

వచనము 3

యొక్షాను షేబను దెదానును కనెను. అష్షూరీయులు లెతూషీయులు లెయుమీయులు అనువారు ఆ

దెదాను సంతతివారు.

KJV And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

Amplified Jokshan was the father of Sheba and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.

ESV Jokshan fathered Sheba and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.

NIV Jokshan was the father of Sheba and Dedan; the descendants of Dedan were the Asshurites, the Letushites and the Leummites.

NASB Jokshan became the father of Sheba and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim and Letushim and Leummim.

NKJV Jokshan begot Sheba and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.

NLT Jokshan's two sons were Sheba and Dedan. Dedan's descendants were the Asshurites, Letushites, and Leummites.

వచనము 4

ఏయిఫా ఏఫెరు హానోకు అబీదా ఎల్దాయా అనువారు ఆ మిద్యాను సంతతివారు.

KJV And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

Amplified The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

ESV The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

NIV The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abida and Eldaah. All these were descendants of Keturah.

NASB The sons of Midian were Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

NKJV And the sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoch, Abidah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

NLT Midian's sons were Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. These were all descendants of Abraham through Keturah.

వచనము 5

వీరందరు కెతూరా సంతతివారు. అబ్రాహాము తనకు కలిగినది యావత్తు ఇస్సాకుకిచ్చెను.

KJV And Abraham gave all that he had unto Isaac.

Amplified And Abraham gave all that he had to Isaac.

ESV Abraham gave all he had to Isaac.

NIV Abraham left everything he owned to Isaac.

NASB Now Abraham gave all that he had to Isaac;

NKJV And Abraham gave all that he had to Isaac.

NLT Abraham left everything he owned to his son Isaac.

వచనము 6

అబ్రాహాము తన ఉపపత్నుల కుమారులకు బహుమానములిచ్చి, తాను సజీవుడై యుండగానే తన

కుమారుడగు ఇస్సాకు నొద్దనుండి తూర్పుతట్టుగా తూర్పుదేశమునకు వారిని పంపివేసెను.

KJV But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

Amplified But to the sons of his concubines [Hagar and Keturah] Abraham gave gifts, and while he was still living he sent them to the east country, away from Isaac his son [of promise].

ESV But to the sons of his concubines Abraham gave gifts, and while he was still living he sent them away from his son Isaac, eastward to the east country.

NIV But while he was still living, he gave gifts to the sons of his concubines and sent them away from his son Isaac to the land of the east.

NASB but to the sons of his concubines, Abraham gave gifts while he was still living, and sent them away from his son Isaac eastward, to the land of the east.

NKJV But Abraham gave gifts to the sons of the concubines which Abraham had; and while he was still living he sent them eastward, away from Isaac his son, to the country of the east.

NLT But before he died, he gave gifts to the sons of his concubines and sent them off to the east, away from Isaac.

వచనము 7

అబ్రాహాము బ్రదికిన సంవత్సరములు నూట డెబ్బదియైదు.

KJV And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

Amplified The days of Abraham's life were 175 years.

ESV These are the days of the years of Abraham's life, 175 years.

NIV Altogether, Abraham lived a hundred and seventy-five years.

NASB These are all the years of Abraham's life that he lived, one hundred and seventy-five years.

NKJV This is the sum of the years of Abraham's life which he lived: one hundred and seventy-five years.

NLT Abraham lived for 175 years,

వచనము 8

అబ్రాహాము నిండు వృద్ధాప్యమునకు వచ్చినవాడై మంచి ముసలితనమున ప్రాణము విడిచి మృతిబొంది

తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడెను.

KJV Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

Amplified Then Abraham's spirit was released, and he died at a good (ample, full) old age, an old man, satisfied and satiated, and was gathered to his people.

ESV Abraham breathed his last and died in a good old age, an old man and full of years, and was gathered to his people.

NIV Then Abraham breathed his last and died at a good old age, an old man and full of years; and he was gathered to his people.

NASB Abraham breathed his last and died in a ripe old age, an old man and satisfied with life; and he was gathered to his people.

NKJV Then Abraham breathed his last and died in a good old age, an old man and full of years, and was gathered to his people.

NLT and he died at a ripe old age, joining his ancestors in death.

వచనము 9

హిత్తీయుడైన సోహరు కుమారుడగు ఎఫ్రోను పొలమందలి మక్కేలా గుహలో అతని కుమారులగు

ఇస్సాకును ఇష్మాయేలును అతనిని పాతిపెట్టిరి; అది మప్రే యెదుట నున్నది.

KJV And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

Amplified And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is east of Mamre,

ESV Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, east of Mamre,

NIV His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah near Mamre, in the field of Ephron son of Zohar the Hittite,

NASB Then his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, facing Mamre,

NKJV And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, which is before Mamre, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite,

NLT His sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, near Mamre, in the field of Ephron son of Zohar the Hittite.

వచనము 10

అబ్రాహాము హేతు కుమారులయొద్ద కొనిన పొలములోనే అబ్రాహామును అతని భార్యయైన

శారాయును పాతిపెట్టబడిరి.

KJV The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

Amplified The field which Abraham purchased from the Hittites. There Abraham was buried with Sarah his wife.

ESV the field that Abraham purchased from the Hittites. There Abraham was buried, with Sarah his wife.

NIV the field Abraham had bought from the Hittites. There Abraham was buried with his wife Sarah.

NASB the field which Abraham purchased from the sons of Heth; there Abraham was buried with Sarah his wife.

NKJV the field which Abraham purchased from the sons of Heth. There Abraham was buried, and Sarah his wife.

NLT This was the field Abraham had purchased from the Hittites, where he had buried his wife Sarah.

వచనము 11

అబ్రాహాము మృతిబొందిన తరువాత దేవుడు అతని కుమారుడగు ఇస్సాకును ఆశీర్వదించెను; అప్పుడు

ఇస్సాకు బేయేర్ లహాయిరోయి దగ్గర కాపురముండెను.

KJV And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahairoi.

Amplified After the death of Abraham, God blessed his son Isaac, and Isaac dwelt at Beer-lahai-roi [A well to the Living One Who sees me].

ESV After the death of Abraham, God blessed Isaac his son. And Isaac settled at Beer-lahai-roi.

NIV After Abraham's death, God blessed his son Isaac, who then lived near Beer Lahai Roi.

NASB It came about after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac lived by Beer-lahai-roi.

NKJV And it came to pass, after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac. And Isaac dwelt at Beer Lahai Roi.

NLT After Abraham's death, God poured out rich blessings on Isaac, who settled near Beer-lahairoi in the Negev.

వచనము 12

ఐగుప్తీయురాలును శారా దాసియునైన హాగరు అబ్రాహామునకు కనిన అబ్రాహాము కుమారుడగు

ఇష్మాయేలు వంశావళి యిదే.

KJV Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

Amplified Now this is the history of the descendants of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore to Abraham.

ESV These are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's servant, bore to Abraham.

NIV This is the account of Abraham's son Ishmael, whom Sarah's maidservant, Hagar the Egyptian, bore to Abraham.

NASB Now these are the records of the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's maid, bore to Abraham;

NKJV Now this is the genealogy of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's maidservant, bore to Abraham.

NLT This is the history of the descendants of Ishmael, the son of Abraham through Hagar, Sarah's Egyptian servant.

వచనము 13

ఇష్మాయేలు జ్యేష్ఠకుమారుడైన నేబాయోతు కేదారు అద్భయేలు మిబ్సాము

KJV And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

Amplified These are the names of the sons of Ishmael, named in the order of their births: Nebaioth, the firstborn of Ishmael, and Kedar, Adbeel, Mibsam,

ESV These are the names of the sons of Ishmael, named in the order of their birth: Nebaioth, the firstborn of Ishmael; and Kedar, Adbeel, Mibsam,

NIV These are the names of the sons of Ishmael, listed in the order of their birth: Nebaioth the firstborn of Ishmael, Kedar, Adbeel, Mibsam,

NASB and these are the names of the sons of Ishmael, by their names, in the order of their birth: Nebaioth, the firstborn of Ishmael, and Kedar and Adbeel and Mibsam

NKJV And these were the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: The firstborn of Ishmael, Nebajoth; then Kedar, Adbeel, Mibsam,

NLT Here is a list, by their names and clans, of Ishmael's descendants: The oldest was Nebaioth, followed by Kedar, Adbeel, Mibsam,

వచనము 14

మిష్మో దూమానమశ్శా

KJV And Mishma, and Dumah, and Massa,
Amplified Mishma, Dumah, Massa,
ESV Mishma, Dumah, Massa,
NIV Mishma, Dumah, Massa,
NASB and Mishma and Dumah and Massa,
NKJV Mishma, Dumah, Massa,
NLT Mishma, Dumah, Massa,

వచనము 15

హదరు తేమా యెతురు నాపీషు కెదెమా

KJV Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:
Amplified Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.
ESV Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.
NIV Hadad, Tema, Jetur, Naphish and Kedemah.
NASB Hadad and Tema, Jetur, Naphish and Kedemah.
NKJV Hadar, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.
NLT Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

వచనము 16

ఇవి వారి వారి వంశావళుల ప్రకారము వారి వారి పేరుల చొప్పున ఇష్మాయేలు కుమారులయొక్క
 పేరులు వారి వారి గ్రామములలోను వారి వారి కోటలలోను ఇష్మాయేలు కుమారులు వీరే, వారి
 పేరులు ఇవే, వారివారి జనముల ప్రకారము వారు పండ్రెండుగురు రాజులు.

KJV These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.
Amplified These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages and by their encampments (sheepfolds)--twelve princes according to their tribes. [Foretold in Gen. 17:20.]
ESV These are the sons of Ishmael and these are their names, by their villages and by their encampments, twelve princes according to their tribes.
NIV These were the sons of Ishmael, and these are the names of the twelve tribal rulers according to their settlements and camps.
NASB These are the sons of Ishmael and these are their names, by their villages, and by their camps; twelve princes according to their tribes.
NKJV These were the sons of Ishmael and these were their names, by their towns and their settlements, twelve princes according to their nations.

NLT These twelve sons of Ishmael became the founders of twelve tribes that bore their names, listed according to the places they settled and camped.

వచనము 17

ఇష్మాయేలు బ్రదికిన సంవత్సరములు నూట ముప్పదియేడు. అప్పుడతడు ప్రాణము విడిచి మృతిబొంది తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడెను.

KJV And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

Amplified And Ishmael lived 137 years; then his spirit left him, and he died and was gathered to his kindred.

ESV (These are the years of the life of Ishmael: 137 years. He breathed his last and died, and was gathered to his people.)

NIV Altogether, Ishmael lived a hundred and thirty-seven years. He breathed his last and died, and he was gathered to his people.

NASB These are the years of the life of Ishmael, one hundred and thirty-seven years; and he breathed his last and died, and was gathered to his people.

NKJV These were the years of the life of Ishmael: one hundred and thirty-seven years; and he breathed his last and died, and was gathered to his people.

NLT Ishmael finally died at the age of 137 and joined his ancestors in death.

వచనము 18

వారు అష్షూరునకు వెళ్లు మార్గమున హవీలా మొదలుకొని ఐగుప్తు ఎదుటనున్న షూరువరకు నివసించువారు. అతడు తన సహోదరులందరి యెదుట నివాసమేర్పరచుకొనెను.

KJV And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

Amplified And [Ishmael's sons] dwelt from Havilah to Shur, which is before Egypt in the direction of Assyria. [Ishmael] dwelt close [to the lands] of all his brethren.

ESV They settled from Havilah to Shur, which is opposite Egypt in the direction of Assyria. He settled over against all his kinsmen.

NIV His descendants settled in the area from Havilah to Shur, near the border of Egypt, as you go toward Asshur. And they lived in hostility toward all their brothers.

NASB They settled from Havilah to Shur which is east of Egypt as one goes toward Assyria; he settled in defiance of all his relatives.

NKJV (They dwelt from Havilah as far as Shur, which is east of Egypt as you go toward Assyria.) He died in the presence of all his brethren.

NLT Ishmael's descendants were scattered across the country from Havilah to Shur, which is east of Egypt in the direction of Asshur. The clans descended from Ishmael camped close to one another.

వచనము 19

అబ్రాహాము కుమారుడగు ఇస్సాకు వంశావళి యిదే. అబ్రాహాము ఇస్సాకును కనెను.

KJV And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

Amplified And this is the history of the descendants of Isaac, Abraham's son: Abraham was the father of Isaac.

ESV These are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham fathered Isaac,

NIV This is the account of Abraham's son Isaac. Abraham became the father of Isaac,

NASB Now these are the records of the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham became the father of Isaac;

NKJV This is the genealogy of Isaac, Abraham's son. Abraham begot Isaac.

NLT This is the history of the family of Isaac, the son of Abraham.

వచనము 20

ఇస్సాకు పద్దనరాములో నివసించు సిరియావాడైన బెతూయేలు కుమార్తెయును సిరియావాడైన లాబాను

సహోదరియునైన రిబ్కాను పెండ్లి చేసికొన్నప్పుడు నలుబది సంవత్సరములవాడు.

KJV And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padanaram, the sister to Laban the Syrian.

Amplified Isaac was forty years old when he married Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean of Padan-aram, the sister of Laban the Aramean.

ESV and Isaac was forty years old when he took Rebekah to be his wife, the daughter of Bethuel the Aramean of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean.

NIV and Isaac was forty years old when he married Rebekah daughter of Bethuel the Aramean from Paddan Aram and sister of Laban the Aramean.

NASB and Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife.

NKJV Isaac was forty years old when he took Rebekah as wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan Aram, the sister of Laban the Syrian.

NLT When Isaac was forty years old, he married Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean from Paddan-aram and the sister of Laban.

వచనము 21

ఇస్సాకు భార్య గొడ్డాలు గనుక అతడు ఆమె విషయమై యెహోవాను వేడుకొనెను. యెహోవా అతని

ప్రార్థన వినెను గనుక అతని భార్యయైన రిబ్కా గర్భవతి ఆయెను.

KJV And Isaac intreated the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

Amplified And Isaac prayed much to the Lord for his wife because she was unable to bear children; and the Lord granted his prayer, and Rebekah his wife became pregnant.

ESV And Isaac prayed to the LORD for his wife, because she was barren. And the LORD granted his prayer, and Rebekah his wife conceived.

NIV Isaac prayed to the LORD on behalf of his wife, because she was barren. The LORD answered his prayer, and his wife Rebekah became pregnant.

NASB Isaac prayed to the LORD on behalf of his wife, because she was barren; and the LORD answered him and Rebekah his wife conceived.

NKJV Now Isaac pleaded with the LORD for his wife, because she was barren; and the LORD granted his plea, and Rebekah his wife conceived.

NLT Isaac pleaded with the LORD to give Rebekah a child because she was childless. So the LORD answered Isaac's prayer, and his wife became pregnant with twins.

వచనము 22

ఆమె గర్భములో శిశువులు ఒకనితోనొకడు పెనుగులాడిరి గనుక ఆమె ఈలాగైతే నేను బ్రదుకుట

యెందుకని అనుకొని యీ విషయమై యెహోవాను అడుగ వెళ్లెను. అప్పుడు యెహోవా ఆమెతో

నిట్లనెను

KJV And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the LORD.

Amplified [Two] children struggled together within her; and she said, If it is so [that the Lord has heard our prayer], why am I like this? And she went to inquire of the Lord.

ESV The children struggled together within her, and she said, "If it is thus, why is this happening to me?" So she went to inquire of the LORD.

NIV The babies jostled each other within her, and she said, 'Why is this happening to me?' So she went to inquire of the LORD.

NASB But the children struggled together within her; and she said, 'If it is so, why then am I this way?' So she went to inquire of the LORD.

NKJV But the children struggled together within her; and she said, "If all is well, why am I like this?|" So she went to inquire of the LORD.

NLT But the two children struggled with each other in her womb. So she went to ask the LORD about it. 'Why is this happening to me?' she asked.

వచనము 23

రెండు జనములు నీ గర్భములో కలవు. రెండు జనపదములు నీ కడుపులోనుండి ప్రత్యేకముగా

వచ్చును. ఒక జనపదము కంటే ఒక జనపదము బలిష్ఠమై యుండును. పెద్దవాడు చిన్నవానికి

దాసుడగును అనెను.

KJV And the LORD said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

Amplified The Lord said to her, [The founders of] two nations are in your womb, and the separation of two peoples has begun in your body; the one people shall be stronger than the other, and the elder shall serve the younger.

ESV And the LORD said to her, "Two nations are in your womb, and two peoples from within you shall be divided; the one shall be stronger than the other, the older shall serve the younger."

NIV The LORD said to her, "Two nations are in your womb, and two peoples from within you will be separated; one people will be stronger than the other, and the older will serve the younger."

NASB The LORD said to her, 'Two nations are in your womb; And two peoples will be separated from your body; And one people shall be stronger than the other; And the older shall serve the younger.'

NKJV And the LORD said to her: "Two nations are in your womb, Two peoples shall be separated from your body; One people shall be stronger than the other, And the older shall serve the younger."

NLT And the LORD told her, 'The sons in your womb will become two rival nations. One nation will be stronger than the other; the descendants of your older son will serve the descendants of your younger son.'

వచనము 24

ఆమె ప్రసూతి కావలసిన దినములు నిండినప్పుడు ఆమె గర్భమందు కవలవారు ఉండిరి.

KJV And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

Amplified When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

ESV When her days to give birth were completed, behold, there were twins in her womb.

NIV When the time came for her to give birth, there were twin boys in her womb.

NASB When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

NKJV So when her days were fulfilled for her to give birth, indeed there were twins in her womb.

NLT And when the time came, the twins were born.

వచనము 25

మొదటివాడు ఎఱ్ఱనివాడుగా బయటికివచ్చెను. అతని ఒళ్లంతయు రోమవస్త్రమువలె నుండెను గనుక

అతనికి ఏశావు అను పేరు పెట్టిరి.

KJV And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

Amplified The first came out red all over like a hairy garment, and they named him Esau [hairy].

ESV The first came out red, all his body like a hairy cloak, so they called his name Esau.

NIV The first to come out was red, and his whole body was like a hairy garment; so they named him Esau.

NASB Now the first came forth red, all over like a hairy garment; and they named him Esau.

NKJV And the first came out red. He was like a hairy garment all over; so they called his name Esau.

NLT The first was very red at birth. He was covered with so much hair that one would think he was wearing a piece of clothing. So they called him Esau.

వచనము 26

తరువాత అతని సహోదరుడు బయటికి వచ్చినప్పుడు అతని చెయ్యి ఏశావు మడిమెను పట్టుకొని యుండెను గనుక అతనికి యాకోబు అను పేరు పెట్టబడెను. ఆమె వారిని కనినప్పుడు ఇస్సాకు అరువది యేండ్లవాడు.

KJV And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

Amplified Afterward his brother came forth, and his hand grasped Esau's heel; so he was named Jacob [supplanter]. Isaac was sixty years old when she gave birth to them.

ESV Afterward his brother came out with his hand holding Esau's heel, so his name was called Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.

NIV After this, his brother came out, with his hand grasping Esau's heel; so he was named Jacob. Isaac was sixty years old when Rebekah gave birth to them.

NASB Afterward his brother came forth with his hand holding on to Esau's heel, so his name was called Jacob; and Isaac was sixty years old when she gave birth to them.

NKJV Afterward his brother came out, and his hand took hold of Esau's heel; so his name was called Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.

NLT Then the other twin was born with his hand grasping Esau's heel. So they called him Jacob. Isaac was sixty years old when the twins were born.

వచనము 27

ఆ చిన్నవారు ఎదిగినప్పుడు ఏశావు వేటాడుటయందు నేర్పరియై అరణ్యవాసిగా నుండెను; యాకోబు సాధువై గుడారములలో నివసించుచుండెను.

KJV And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a plain man, dwelling in tents.

Amplified When the boys grew up, Esau was a cunning and skilled hunter, a man of the outdoors; but Jacob was a plain and quiet man, dwelling in tents.

ESV When the boys grew up, Esau was a skillful hunter, a man of the field, while Jacob was a quiet man, dwelling in tents.

NIV The boys grew up, and Esau became a skillful hunter, a man of the open country, while Jacob was a quiet man, staying among the tents.

NASB When the boys grew up, Esau became a skillful hunter, a man of the field, but Jacob was a peaceful man, living in tents.

NKJV So the boys grew. And Esau was a skillful hunter, a man of the field; but Jacob was a mild man, dwelling in tents.

NLT As the boys grew up, Esau became a skillful hunter, a man of the open fields, while Jacob was the kind of person who liked to stay at home.

వచనము 28

ఇస్సాకు ఏశావు తెచ్చిన వేటమాంసమును తినుచుండెను గనుక అతని ప్రేమించెను; రిబ్కా యాకోబును ప్రేమించెను.

KJV And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.

Amplified And Isaac loved [and was partial to] Esau, because he ate of Esau's game; but Rebekah loved Jacob.

ESV Isaac loved Esau because he ate of his game, but Rebekah loved Jacob.

NIV Isaac, who had a taste for wild game, loved Esau, but Rebekah loved Jacob.

NASB Now Isaac loved Esau, because he had a taste for game, but Rebekah loved Jacob.

NKJV And Isaac loved Esau because he ate of his game, but Rebekah loved Jacob.

NLT Isaac loved Esau in particular because of the wild game he brought home, but Rebekah favored Jacob.

వచనము 29

ఒకనాడు యాకోబు కలగూరవంటకము వండుకొనుచుండగా ఏశావు అలసినవాడై పొలములోనుండి

వచ్చి

KJV And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

Amplified Jacob was boiling pottage (lentil stew) one day, when Esau came from the field and was faint [with hunger].

ESV Once when Jacob was cooking stew, Esau came in from the field, and he was exhausted.

NIV Once when Jacob was cooking some stew, Esau came in from the open country, famished.

NASB When Jacob had cooked stew, Esau came in from the field and he was famished;

NKJV Now Jacob cooked a stew; and Esau came in from the field, and he was weary.

NLT One day when Jacob was cooking some stew, Esau arrived home exhausted and hungry from a hunt.

వచనము 30

నేను అలసియున్నాను; ఆ యెఱ్ఱ యెఱ్ఱగా నున్న దానిలో కొంచెము దయచేసి నాకు పెట్టుమని అడిగెను;

అందుచేత అతని పేరు ఎదోము అనబడెను.

KJV And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.

Amplified And Esau said to Jacob, I beg of you, let me have some of that red lentil stew to eat, for I am faint and famished! That is why his name was called Edom [red].

ESV And Esau said to Jacob, "Let me eat some of that red stew, for I am exhausted!" (Therefore his name was called Edom.)

NIV He said to Jacob, 'Quick, let me have some of that red stew! I'm famished!' (That is why he was also called Edom.)

NASB and Esau said to Jacob, 'Please let me have a swallow of that red stuff there, for I am famished.' Therefore his name was called Edom.

NKJV And Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am weary." Therefore his name was called Edom.

NLT Esau said to Jacob, 'I'm starved! Give me some of that red stew you've made.' (This was how Esau got his other name, Edom--'Red.')

వచనము 31

అందుకు యాకోబు నీ జ్యేష్ఠత్వము నేడు నాకిమ్మని అడుగగా

KJV And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

Amplified Jacob answered, Then sell me today your birthright (the rights of a firstborn).

ESV Jacob said, "Sell me your birthright now."

NIV Jacob replied, 'First sell me your birthright.'

NASB But Jacob said, 'First sell me your birthright.'

NKJV But Jacob said, "Sell me your birthright as of this day."

NLT Jacob replied, 'All right, but trade me your birthright for it.'

వచనము 32

ఏశావు నేను చావబోవుచున్నాను గదా జ్యేష్ఠత్వము నాకెందుకనెను

KJV And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

Amplified Esau said, See here, I am at the point of death; what good can this birthright do me?

ESV Esau said, "I am about to die; of what use is a birthright to me?"

NIV 'Look, I am about to die,' Esau said. 'What good is the birthright to me?'

NASB Esau said, 'Behold, I am about to die; so of what use then is the birthright to me?'

NKJV And Esau said, "Look, I am about to die; so what is this birthright to me?"

NLT 'Look, I'm dying of starvation!' said Esau. 'What good is my birthright to me now?'

వచనము 33

యాకోబు నేడు నాతో ప్రమాణము చేయుమనెను. అతడు యాకోబుతో ప్రమాణము చేసి అతనికి

జ్యేష్ఠత్వమును అమ్మివేయగా

KJV And Jacob said, Swear to me this day; and he sware unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

Amplified Jacob said, Swear to me today [that you are selling it to me]; and he swore to [Jacob] and sold him his birthright.

ESV Jacob said, "Swear to me now." So he swore to him and sold his birthright to Jacob.

NIV But Jacob said, 'Swear to me first.' So he swore an oath to him, selling his birthright to Jacob.

NASB And Jacob said, 'First swear to me'; so he swore to him, and sold his birthright to Jacob.

NKJV Then Jacob said, "Swear to me as of this day." So he swore to him, and sold his birthright to Jacob.

NLT So Jacob insisted, 'Well then, swear to me right now that it is mine.' So Esau swore an oath, thereby selling all his rights as the firstborn to his younger brother.

వచనము 34

యాకోబు ఆహారమును చిక్కుడుకాయల వంటకమును ఏశావుకిచ్చెను; అతడు తిని త్రాగి

లేచిపోయెను. అట్లు ఏశావు తన జ్యేష్ఠత్వమును తృణీకరించెను.

KJV Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.

Amplified Then Jacob gave Esau bread and stew of lentils, and he ate and drank and rose up and went his way. Thus Esau scorned his birthright as beneath his notice.

ESV Then Jacob gave Esau bread and lentil stew, and he ate and drank and rose and went his way. Thus Esau despised his birthright.

NIV Then Jacob gave Esau some bread and some lentil stew. He ate and drank, and then got up and left. So Esau despised his birthright.

NASB Then Jacob gave Esau bread and lentil stew; and he ate and drank, and rose and went on his way. Thus Esau despised his birthright.

NKJV And Jacob gave Esau bread and stew of lentils; then he ate and drank, arose, and went his way. Thus Esau despised his birthright.

NLT Then Jacob gave Esau some bread and lentil stew. Esau ate and drank and went on about his business, indifferent to the fact that he had given up his birthright.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 26

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అబ్రాహాము దినములలో వచ్చిన మొదటి కరవు గాక మరియొక కరవు ఆ దేశములో వచ్చెను. అప్పుడు

ఇస్సాకు గెరారులోనున్న ఫిలిష్తీయుల రాజైన అబీమెలెకు నొద్దకు వెళ్లెను.

KJV And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

Amplified AND THERE was a famine in the land, other than the former famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Gerar, to Abimelech king of the Philistines.

ESV Now there was a famine in the land, besides the former famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Gerar to Abimelech king of the Philistines.

NIV Now there was a famine in the land--besides the earlier famine of Abraham's time--and Isaac went to Abimelech king of the Philistines in Gerar.

NASB Now there was a famine in the land, besides the previous famine that had occurred in the days of Abraham So Isaac went to Gerar, to Abimelech king of the Philistines.

NKJV There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Abimelech king of the Philistines, in Gerar.

NLT Now a severe famine struck the land, as had happened before in Abraham's time. So Isaac moved to Gerar, where Abimelech, king of the Philistines, lived.

వచనము 2

అక్కడ యెహోవా అతనికి ప్రత్యక్షమై నీవు ఐగుప్తులోనికి వెళ్లక నేను నీతో చెప్పు దేశమందు

నివసించుము.

KJV And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

Amplified And the Lord appeared to him and said, Do not go down to Egypt; live in the land of which I will tell you.

ESV And the LORD appeared to him and said, "Do not go down to Egypt; dwell in the land of which I shall tell you.

NIV The LORD appeared to Isaac and said, 'Do not go down to Egypt; live in the land where I tell you to live.

NASB The LORD appeared to him and said, 'Do not go down to Egypt; stay in the land of which I shall tell you.

NKJV Then the LORD appeared to him and said: "Do not go down to Egypt; live in the land of which I shall tell you.

NLT The LORD appeared to him there and said, 'Do not go to Egypt.

వచనము 3

ఈ దేశమందు పరవాసివై యుండుము. నేను నీకు తోడైయుండి నిన్ను ఆశీర్వదించెదను;

KJV Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I sware unto Abraham thy father;

Amplified Dwell temporarily in this land, and I will be with you and will favor you with blessings; for to you and to your descendants I will give all these lands, and I will perform the oath which I swore to Abraham your father.

ESV Sojourn in this land, and I will be with you and will bless you, for to you and to your offspring I will give all these lands, and I will establish the oath that I swore to Abraham your father.

NIV Stay in this land for a while, and I will be with you and will bless you. For to you and your descendants I will give all these lands and will confirm the oath I swore to your father Abraham.

NASB 'Sojourn in this land and I will be with you and bless you, for to you and to your descendants I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to your father Abraham.

NKJV Dwell in this land, and I will be with you and bless you; for to you and your descendants I give all these lands, and I will perform the oath which I swore to Abraham your father.

NLT Do as I say, and stay here in this land. If you do, I will be with you and bless you. I will give all this land to you and your descendants, just as I solemnly promised Abraham, your father.

వచనము 4

విలయనగా నీకును నీ సంతానమునకును ఈ దేశములన్నియు ఇచ్చి, నీ తండ్రియైన అబ్రాహాముతో

నేను చేసిన ప్రమాణము నెరవేర్చి, ఆకాశ నక్షత్రములవలె నీ సంతానమును విస్తరింపచేసి ఈ

దేశములన్నియు నీ సంతానమునకు ఇచ్చెదను. నీ సంతానమువలన సమస్త భూలోకములోని సమస్త

జనులు ఆశీర్వదించబడుదురు.

KJV And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

Amplified And I will make your descendants to multiply as the stars of the heavens, and will give to your posterity all these lands (kingdoms); and by your Offspring shall all the nations of the earth be blessed, or by Him bless themselves,

ESV I will multiply your offspring as the stars of heaven and will give to your offspring all these lands. And in your offspring all the nations of the earth shall be blessed,

NIV I will make your descendants as numerous as the stars in the sky and will give them all these lands, and through your offspring all nations on earth will be blessed,

NASB 'I will multiply your descendants as the stars of heaven, and will give your descendants all these lands; and by your descendants all the nations of the earth shall be blessed;

NKJV And I will make your descendants multiply as the stars of heaven; I will give to your descendants all these lands; and in your seed all the nations of the earth shall be blessed;

NLT I will cause your descendants to become as numerous as the stars, and I will give them all these lands. And through your descendants all the nations of the earth will be blessed.

వచనము 5

ఏలయనగా అబ్రాహాము నా మాట విని నేను విధించిన దాని నా ఆజ్ఞలను నా కట్టడలను నా

నియమములను గైకొనెనని చెప్పెను.

KJV Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

Amplified For Abraham listened to and obeyed My voice and kept My charge, My commands, My statutes, and My laws.

ESV because Abraham obeyed my voice and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."

NIV because Abraham obeyed me and kept my requirements, my commands, my decrees and my laws.'

NASB because Abraham obeyed Me and kept My charge, My commandments, My statutes and My laws.'

NKJV because Abraham obeyed My voice and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws."

NLT I will do this because Abraham listened to me and obeyed all my requirements, commands, regulations, and laws.'

వచనము 6

ఇస్సాకు గెరారులో నివసించెను.

KJV And Isaac dwelt in Gerar:

Amplified So Isaac stayed in Gerar.

ESV So Isaac settled in Gerar.

NIV So Isaac stayed in Gerar.

NASB So Isaac lived in Gerar.

NKJV So Isaac dwelt in Gerar.

NLT So Isaac stayed in Gerar.

వచనము 7

ఆ చోటి మనుష్యులు అతని భార్యను చూచి ఆమె యెవరని అడిగినప్పుడు అతడు ఆమె నా సహోదరి

అని చెప్పెను; ఎందుకనగా రిబ్కా చక్కనిది గనుక ఈ చోటి మనుష్యులు ఆమె నిమిత్తము నన్ను

చంపుదురేమో అనుకొని తన భార్య అని చెప్పుటకు భయపడెను.

KJV And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was fair to look upon.

Amplified And the men of the place asked him about his wife, and he said, She is my sister; for he was afraid to say, She is my wife--[thinking], Lest the men of the place should kill me for Rebekah, because she is attractive and is beautiful to look upon.

ESV When the men of the place asked him about his wife, he said, "She is my sister," for he feared to say, "My wife," thinking, "lest the men of the place should kill me because of Rebekah," because she was attractive in appearance.

NIV When the men of that place asked him about his wife, he said, 'She is my sister,' because he was afraid to say, 'She is my wife.' He thought, 'The men of this place might kill me on account of Rebekah, because she is beautiful.'

NASB When the men of the place asked about his wife, he said, 'She is my sister,' for he was afraid to say, 'my wife,' thinking, 'the men of the place might kill me on account of Rebekah, for she is beautiful.'

NKJV And the men of the place asked about his wife. And he said, "She is my sister"; for he was afraid to say, "She is my wife," because he thought,

"lest the men of the place kill me for Rebekah, because she is beautiful to behold."

NLT And when the men there asked him about Rebekah, he said, 'She is my sister.' He was afraid to admit that she was his wife. He thought they would kill him to get her, because she was very beautiful.

వచనము 8

అక్కడ అతడు చాలా దినములుండిన తరువాత ఫిలిష్తీయుల రాజైన అబీమెలెకు కిటికీలో నుండి

చూచినప్పుడు ఇస్సాకు తన భార్యయైన రిబ్కాతో సరసమాడుట కనబడెను.

KJV And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

Amplified When he had been there a long time, Abimelech king of the Philistines looked out of a window and saw Isaac caressing Rebekah his wife.

ESV When he had been there a long time, Abimelech king of the Philistines looked out of a window and saw Isaac laughing with Rebekah his wife.

NIV When Isaac had been there a long time, Abimelech king of the Philistines looked down from a window and saw Isaac caressing his wife Rebekah.

NASB It came about, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out through a window, and saw, and behold, Isaac was caressing his wife Rebekah.

NKJV Now it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked through a window, and saw, and there was Isaac, showing endearment to Rebekah his wife.

NLT But some time later, Abimelech, king of the Philistines, looked out a window and saw Isaac fondling Rebekah.

వచనము 9

అప్పుడు అబీమెలెకు ఇస్సాకును పిలిపించి ఇదిగో ఆమె నీ భార్యయే ఆమె నా సహోదరి అని యేల

చెప్పితివని అడుగగా ఇస్సాకు ఆమెనుబట్టి నేను చనిపోవుదునేమో అనుకొంటినని అతనితో చెప్పెను.

KJV And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

Amplified And Abimelech called Isaac and said, See here, she is certainly your wife! How did you [dare] say to me, She is my sister? And Isaac said to him, Because I thought, Lest I die on account of her.

ESV So Abimelech called Isaac and said, "Behold, she is your wife. How then could you say, 'She is my sister'?" Isaac said to him, "Because I thought, 'Lest I die because of her.'"

NIV So Abimelech summoned Isaac and said, 'She is really your wife! Why did you say, 'She is my sister'?' Isaac answered him, 'Because I thought I might lose my life on account of her.'

NASB Then Abimelech called Isaac and said, 'Behold, certainly she is your wife! How then did you say, 'She is my sister'?' And Isaac said to him, 'Because I said, 'I might die on account of her.'"

NKJV Then Abimelech called Isaac and said, "Quite obviously she is your wife; so how could you say, "She is my sister'?" Isaac said to him, "Because I said, "Lest I die on account of her.'|"

NLT Abimelech called for Isaac and exclaimed, 'She is obviously your wife! Why did you say she was your sister?' 'Because I was afraid someone would kill me to get her from me,' Isaac replied.

వచనము 10

అందుకు అబీమెలెకు నీవు మాకు చేసిన యీ పని యేమి? ఈ జనులలో ఎవడైన ఆమెతో

నిర్భయముగా శయనించవచ్చునే. అప్పుడు నీవు మామీదికి పాతకము తెచ్చిపెట్టు వాడవు గదా అనెను.

KJV And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.

Amplified And Abimelech said, What is this you have done to us? One of the men might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt and sin upon us.

ESV Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us."

NIV Then Abimelech said, 'What is this you have done to us? One of the men might well have slept with your wife, and you would have brought guilt upon us.'

NASB Abimelech said, 'What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us.'

NKJV And Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might soon have lain with your wife, and you would have brought guilt on us."

NLT 'How could you treat us this way!' Abimelech exclaimed. 'Someone might have taken your wife and slept with her, and you would have made us guilty of great sin.'

వచనము 11

అబీమెలెకు ఈ మనుష్యుని జోలికైనను ఇతని భార్య జోలికైనను వెళ్లువాడు నిశ్చయముగా మరణశిక్ష

పొందునని తన ప్రజలకందరికి అజ్ఞాపింపగా

KJV And Abimelech charged all his people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.

Amplified Then Abimelech charged all his people, He who touches this man or his wife shall surely be put to death.

ESV So Abimelech warned all the people, saying, "Whoever touches this man or his wife shall surely be put to death."

NIV So Abimelech gave orders to all the people: 'Anyone who molests this man or his wife shall surely be put to death.'

NASB So Abimelech charged all the people, saying, 'He who touches this man or his wife shall surely be put to death.'

NKJV So Abimelech charged all his people, saying, "He who touches this man or his wife shall surely be put to death."

NLT Then Abimelech made a public proclamation: 'Anyone who harms this man or his wife will die!'

వచనము 12

ఇస్సాకు ఆ దేశమందున్నవాడై విత్తనము వేసి ఆ సంవత్సరము నూరంతలు ఫలము పొందెను.

యెహోవా అతనిని ఆశీర్వదించెను గనుక ఆ మనుష్యుడు గొప్పవాడాయెను.

KJV Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the LORD blessed him.

Amplified Then Isaac sowed seed in that land and received in the same year a hundred times as much as he had planted, and the Lord favored him with blessings.

ESV And Isaac sowed in that land and reaped in the same year a hundredfold. The LORD blessed him,

NIV Isaac planted crops in that land and the same year reaped a hundredfold, because the LORD blessed him.

NASB Now Isaac sowed in that land and reaped in the same year a hundredfold. And the LORD blessed him,

NKJV Then Isaac sowed in that land, and reaped in the same year a hundredfold; and the LORD blessed him.

NLT That year Isaac's crops were tremendous! He harvested a hundred times more grain than he planted, for the LORD blessed him.

వచనము 13

అతడు మిక్కిలి గొప్పవాడగువరకు క్రమక్రమముగా అభివృద్ధిపొందుచు వచ్చెను.

KJV And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great:

Amplified And the man became great and gained more and more until he became very wealthy and distinguished;

ESV and the man became rich, and gained more and more until he became very wealthy.

NIV The man became rich, and his wealth continued to grow until he became very wealthy.

NASB and the man became rich, and continued to grow richer until he became very wealthy;

NKJV The man began to prosper, and continued prospering until he became very prosperous;

NLT He became a rich man, and his wealth only continued to grow.

వచనము 14

అతనికి గొట్టల ఆస్తియు గొడ్ల ఆస్తియు దాసులు గొప్ప సమూహమును కలిగినందున ఫిలిష్తీయులు

అతనియందు అసూయ పడిరి.

KJV For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.

Amplified He owned flocks, herds, and a great supply of servants, and the Philistines envied him.

ESV He had possessions of flocks and herds and many servants, so that the Philistines envied him.

NIV He had so many flocks and herds and servants that the Philistines envied him.

NASB for he had possessions of flocks and herds and a great household, so that the Philistines envied him.

NKJV for he had possessions of flocks and possessions of herds and a great number of servants. So the Philistines envied him.

NLT He acquired large flocks of sheep and goats, great herds of cattle, and many servants. Soon the Philistines became jealous of him,

వచనము 15

అతని తండ్రియైన అబ్రాహాము దినములలో అతని తండ్రి దాసులు త్రవ్విన బావులన్నిటిని ఫిలిష్తీయులు మన్ను పోసి పూడ్చివేసిరి.

KJV For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

Amplified Now all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had closed and filled with earth.

ESV (Now the Philistines had stopped and filled with earth all the wells that his father's servants had dug in the days of Abraham his father.)

NIV So all the wells that his father's servants had dug in the time of his father Abraham, the Philistines stopped up, filling them with earth.

NASB Now all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines stopped up by filling them with earth.

NKJV Now the Philistines had stopped up all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, and they had filled them with earth.

NLT and they filled up all of Isaac's wells with earth. These were the wells that had been dug by the servants of his father, Abraham.

వచనము 16

అబీమెలెకు నీవు మాకంటె బహు బలము గలవాడవు గనుక మాయొద్దనుండి వెళ్లిపోమ్మని ఇస్సాకుతో చెప్పగా

KJV And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.

Amplified And Abimelech said to Isaac, Go away from us, for you are much mightier than we are.

ESV And Abimelech said to Isaac, "Go away from us, for you are much mightier than we."

NIV Then Abimelech said to Isaac, 'Move away from us; you have become too powerful for us.'

NASB Then Abimelech said to Isaac, 'Go away from us, for you are too powerful for us.'

NKJV And Abimelech said to Isaac, "Go away from us, for you are much mightier than we."

NLT And Abimelech asked Isaac to leave the country. 'Go somewhere else,' he said, 'for you have become too rich and powerful for us.'

వచనము 17

ఇస్సాకు అక్కడనుండి వెళ్లి గెరారు లోయలో గుడారము వేసికొని అక్కడ నివసించెను.

KJV And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

Amplified So Isaac went away from there and pitched his tent in the Valley of Gerar, and dwelt there.

ESV So Isaac departed from there and encamped in the valley of Gerar and settled there.

NIV So Isaac moved away from there and encamped in the Valley of Gerar and settled there.

NASB And Isaac departed from there and camped in the valley of Gerar, and settled there.

NKJV Then Isaac departed from there and pitched his tent in the Valley of Gerar, and dwelt there.

NLT So Isaac moved to the Gerar Valley and lived there instead.

వచనము 18

అప్పుడు తన తండ్రియైన అబ్రాహాము దినములలో త్రవ్విన నీళ్ల బావులు ఇస్సాకు తిరిగి త్రవ్వించెను; ఏలయనగా అబ్రాహాము మృతిబొందిన తరువాత ఫిలిష్తీయులు వాటిని పూడ్చివేసిరి. అతడు తన తండ్రి వాటికి పెట్టిన పేళ్ల చొప్పున తిరిగి వాటికి పేళ్ళు పెట్టెను

KJV And Isaac dug again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.

Amplified And Isaac dug again the wells of water which had been dug in the days of Abraham his father, for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he gave them the names by which his father had called them.

ESV And Isaac dug again the wells of water that had been dug in the days of Abraham his father, which the Philistines had stopped after the death of Abraham. And he gave them the names that his father had given them.

NIV Isaac reopened the wells that had been dug in the time of his father Abraham, which the Philistines had stopped up after Abraham died, and he gave them the same names his father had given them.

NASB Then Isaac dug again the wells of water which had been dug in the days of his father Abraham, for the Philistines had stopped them up after the death of Abraham; and he gave them the same names which his father had given them.

NKJV And Isaac dug again the wells of water which they had dug in the days of Abraham his father, for the Philistines had stopped them up after the death of Abraham. He called them by the names which his father had called them.

NLT He reopened the wells his father had dug, which the Philistines had filled in after Abraham's death. Isaac renamed them, using the names Abraham had given them.

వచనము 19

మరియు ఇస్సాకు దాసులు ఆ లోయలో త్రవ్వగా జెలలుగల నీళ్లబావి దొరికెను.

KJV And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.

Amplified Now Isaac's servants dug in the valley and found there a well of living [spring] water.

ESV But when Isaac's servants dug in the valley and found there a well of spring water,

NIV Isaac's servants dug in the valley and discovered a well of fresh water there.

NASB But when Isaac's servants dug in the valley and found there a well of flowing water,

NKJV Also Isaac's servants dug in the valley, and found a well of running water there.

NLT His shepherds also dug in the Gerar Valley and found a gushing spring.

వచనము 20

అప్పుడు గెరారు కాపరులు ఇస్సాకు కాపరులతో జగడమాడి ఈ నీరు మాదే అని చెప్పిరి గనుక వారు

తనతో కలహించినందున అతడు ఆ బావికి ఏశెకు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well Esek; because they strove with him.

Amplified And the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen, saying, The water is ours. And he named the well Esek [contention] because they quarreled with him.

ESV the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen, saying, "The water is ours." So he called the name of the well Esek, because they contended with him.

NIV But the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen and said, 'The water is ours!' So he named the well Esek, because they disputed with him.

NASB the herdsmen of Gerar quarreled with the herdsmen of Isaac, saying, 'The water is ours!' So he named the well Esek, because they contended with him.

NKJV But the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen, saying, "The water is ours." So he called the name of the well Esek, because they quarreled with him.

NLT But then the local shepherds came and claimed the spring. 'This is our water,' they said, and they argued over it with Isaac's herdsmen. So Isaac named the well 'Argument,' because they had argued about it with him.

వచనము 21

వారు మరియొక బావి త్రవ్వినప్పుడు దానికొరకును జగడమాడిరి గనుక దానికి శిత్నా అను పేరు

పెట్టెను.

KJV And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.

Amplified Then [his servants] dug another well, and they quarreled over that also; so he named it Sitnah [enmity].

ESV Then they dug another well, and they quarreled over that also, so he called its name Sitnah.

NIV Then they dug another well, but they quarreled over that one also; so he named it Sitnah.

NASB Then they dug another well, and they quarreled over it too, so he named it Sitnah.

NKJV Then they dug another well, and they quarreled over that one also. So he called its name Sitnah.

NLT Isaac's men then dug another well, but again there was a fight over it. So Isaac named it 'Opposition.'

వచనము 22

అతడు అక్కడనుండి వెళ్లి మరియొక బావి త్రవ్వించెను. దాని విషయమై వారు జగడమాడలేదు గనుక

అతడు ఇప్పుడు యెహోవా మనకు ఎడము కలుగజేసియున్నాడు గనుక యీ దేశమందు అభివృద్ధి

పొందుదుమనుకొని దానికి రహెబోతు అను పేరు పెట్టెను

KJV And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.

Amplified And he moved away from there and dug another well, and for that one they did not quarrel. He named it Rehoboth [room], saying, For now the Lord has made room for us, and we shall be fruitful in the land.

ESV And he moved from there and dug another well, and they did not quarrel over it. So he called its name Rehoboth, saying, "For now the LORD has made room for us, and we shall be fruitful in the land."

NIV He moved on from there and dug another well, and no one quarreled over it. He named it Rehoboth, saying, 'Now the LORD has given us room and we will flourish in the land.'

NASB He moved away from there and dug another well, and they did not quarrel over it; so he named it Rehoboth, for he said, 'At last the LORD has made room for us, and we will be fruitful in the land.'

NKJV And he moved from there and dug another well, and they did not quarrel over it. So he called its name Rehoboth, because he said, "For now the LORD has made room for us, and we shall be fruitful in the land."

NLT Abandoning that one, he dug another well, and the local people finally left him alone. So Isaac called it 'Room Enough,' for he said, 'At last the LORD has made room for us, and we will be able to thrive.'

వచనము 23

అక్కడనుండి అతడు బెయేర్షెబాకు వెళ్లెను.

KJV And he went up from thence to Beersheba.

Amplified Now he went up from there to Beersheba.

ESV From there he went up to Beersheba.

NIV From there he went up to Beersheba.

NASB Then he went up from there to Beersheba.

NKJV Then he went up from there to Beersheba.

NLT From there Isaac moved to Beersheba,

వచనము 24

ఆ రాత్రియే యెహోవా అతనికి ప్రత్యక్షమై నేను నీ తండ్రియైన అబ్రాహాము దేవుడను, నేను నీకు తోడైయున్నాను గనుక భయపడకుము; నా దాసుడైన అబ్రాహామునుబట్టి నిన్ను ఆశీర్వదించి నీ సంతానమును విస్తరింప చేసెదనని చెప్పెను.

KJV And the LORD appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

Amplified And the Lord appeared to him the same night and said, I am the God of Abraham your father. Fear not, for I am with you and will favor you with blessings and multiply your descendants for the sake of My servant Abraham.

ESV And the LORD appeared to him the same night and said, "I am the God of Abraham your father. Fear not, for I am with you and will bless you and multiply your offspring for my servant Abraham's sake."

NIV That night the LORD appeared to him and said, 'I am the God of your father Abraham. Do not be afraid, for I am with you; I will bless you and will increase the number of your descendants for the sake of my servant Abraham.'

NASB The LORD appeared to him the same night and said, 'I am the God of your father Abraham; Do not fear, for I am with you I will bless you, and multiply your descendants, For the sake of My servant Abraham.'

NKJV And the LORD appeared to him the same night and said, "I am the God of your father Abraham; do not fear, for I am with you. I will bless you and multiply your descendants for My servant Abraham's sake."

NLT where the LORD appeared to him on the night of his arrival. 'I am the God of your father, Abraham,' he said. 'Do not be afraid, for I am with you and will bless you. I will give you many descendants, and they will become a great nation. I will do this because of my promise to Abraham, my servant.'

వచనము 25

అక్కడ అతడొక బలిపీఠము కట్టించి యెహోవా నామమున ప్రార్థనచేసి అక్కడ తన గుడారము వేసెను.

అప్పుడు ఇస్సాకు దాసులు అక్కడ బావి త్రవ్విరి.

KJV And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.

Amplified And [Isaac] built an altar there and called on the name of the Lord and pitched his tent there; and there Isaac's servants were digging a well.

ESV So he built an altar there and called upon the name of the LORD and pitched his tent there. And there Isaac's servants dug a well.

NIV Isaac built an altar there and called on the name of the LORD. There he pitched his tent, and there his servants dug a well.

NASB So he built an altar there and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there; and there Isaac's servants dug a well.

NKJV So he built an altar there and called on the name of the LORD, and he pitched his tent there; and there Isaac's servants dug a well.

NLT Then Isaac built an altar there and worshiped the LORD. He set up his camp at that place, and his servants dug a well.

వచనము 26

అంతట అబీమెలెకును అతని స్నేహితుడైన అహుజతును అతని సేనాధిపతియైన ఫీకోలును

గెరారునుండి అతనియొద్దకు వచ్చిరి.

KJV Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phicol the chief captain of his army.

Amplified Then Abimelech went to him from Gerar with Ahuzzah, one of his friends, and Phicol, his army's commander.

ESV When Abimelech went to him from Gerar with Ahuzzath his adviser and Phicol the commander of his army,

NIV Meanwhile, Abimelech had come to him from Gerar, with Ahuzzath his personal adviser and Phicol the commander of his forces.

NASB Then Abimelech came to him from Gerar with his adviser Ahuzzath and Phicol the commander of his army.

NKJV Then Abimelech came to him from Gerar with Ahuzzath, one of his friends, and Phicol the commander of his army.

NLT One day Isaac had visitors from Gerar. King Abimelech arrived with his adviser, Ahuzzath, and also Phicol, his army commander.

వచనము 27

ఇస్సాకు మీరు నామీద పగపట్టి మీయొద్దనుండి నన్ను పంపివేసిన తరువాత ఎందునిమిత్తము

నాయొద్దకు వచ్చియున్నారని వారినడుగగా

KJV And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?

Amplified And Isaac said to them, Why have you come to me, seeing that you hate me and have sent me away from you?

ESV Isaac said to them, "Why have you come to me, seeing that you hate me and have sent me away from you?"

NIV Isaac asked them, 'Why have you come to me, since you were hostile to me and sent me away?'

NASB Isaac said to them, 'Why have you come to me, since you hate me and have sent me away from you?'

NKJV And Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me and have sent me away from you?"

NLT 'Why have you come?' Isaac asked them. 'This is obviously no friendly visit, since you sent me from your land in a most unfriendly way.'

వచనము 28

వారు నిశ్చయముగా యెహోవా నీకు తోడ్చెయుండుట చూచితిమి గనుక మనకు, అనగా మాకును

నీకును మధ్య నొక ప్రమాణముండవలెననియు

KJV And they said, We saw certainly that the LORD was with thee: and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;

Amplified They said, We saw that the Lord was certainly with you; so we said, Let there be now an oath between us [carrying a curse with it to befall the one who breaks it], even between you and us, and let us make a covenant with you

ESV They said, "We see plainly that the LORD has been with you. So we said, let there be a sworn pact between us, between you and us, and let us make a covenant with you,

NIV They answered, 'We saw clearly that the LORD was with you; so we said, 'There ought to be a sworn agreement between us'--between us and you. Let us make a treaty with you

NASB They said, 'We see plainly that the LORD has been with you; so we said, 'Let there now be an oath between us, even between you and us, and let us make a covenant with you,

NKJV But they said, "We have certainly seen that the LORD is with you. So we said, "Let there now be an oath between us, between you and us; and let us make a covenant with you,

NLT They replied, 'We can plainly see that the LORD is with you. So we decided we should have a treaty, a covenant between us.

వచనము 29

మేము నిన్ను ముట్టక నీకు మేలే తప్ప మరేమియు చేయక నిన్ను సమాధానముగా పంపి వేసితిమి
గనుక నీవును మాకు కీడుచేయకుండునట్లు నీతో నిబంధన చేసికొందుమనియు అనుకొంటిమి;

ఇప్పుడు నీవు యెహోవా ఆశీర్వాదము పొందినవాడవనిరి.

KJV That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.

Amplified That you will do us no harm, inasmuch as we have not touched you and have done to you nothing but good and have sent you away in peace. You are now the blessed or favored of the Lord!

ESV that you will do us no harm, just as we have not touched you and have done to you nothing but good and have sent you away in peace. You are now the blessed of the LORD."

NIV that you will do us no harm, just as we did not molest you but always treated you well and sent you away in peace. And now you are blessed by the LORD.'

NASB that you will do us no harm, just as we have not touched you and have done to you nothing but good and have sent you away in peace. You are now the blessed of the LORD."

NKJV that you will do us no harm, since we have not touched you, and since we have done nothing to you but good and have sent you away in peace. You are now the blessed of the LORD."

NLT Swear that you will not harm us, just as we did not harm you. We have always treated you well, and we sent you away from us in peace. And now look how the LORD has blessed you!

వచనము 30

అతడు వారికి విందుచేయగా వారు అన్నపానములు పుచ్చు కొనిరి.

KJV And he made them a feast, and they did eat and drink.

Amplified And he made them a [formal] dinner, and they ate and drank.

ESV So he made them a feast, and they ate and drank.

NIV Isaac then made a feast for them, and they ate and drank.

NASB Then he made them a feast, and they ate and drank.

NKJV So he made them a feast, and they ate and drank.

NLT So Isaac prepared a great feast for them, and they ate and drank in preparation for the treaty ceremony.

వచనము 31

తెల్లవారినప్పుడు వారు లేచి ఒకనితో ఒకడు ప్రమాణము చేసికొనిరి; తరువాత ఇస్సాకు వారిని

సాగనంపగా వారు అతనియొద్దనుండి సమాధానముగా వెళ్లిరి.

KJV And they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

Amplified And they rose up early in the morning and took oaths [with a curse] with one another; and Isaac sent them on their way and they departed from him in peace.

ESV In the morning they rose early and exchanged oaths. And Isaac sent them on their way, and they departed from him in peace.

NIV Early the next morning the men swore an oath to each other. Then Isaac sent them on their way, and they left him in peace.

NASB In the morning they arose early and exchanged oaths; then Isaac sent them away and they departed from him in peace.

NKJV Then they arose early in the morning and swore an oath with one another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

NLT Early the next morning, they each took a solemn oath of nonaggression. Then Isaac sent them home again in peace.

వచనము 32

ఆ దినమందే ఇస్సాకు దాసులు వచ్చి తాము త్రవ్విన బావినిగూర్చి అతనికి తెలియచేసి మాకు నీళ్లు

కనబడినవని చెప్పిరి గనుక

KJV And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

Amplified That same day Isaac's servants came and told him about the well they had dug, saying, We have found water!

ESV That same day Isaac's servants came and told him about the well that they had dug and said to him, "We have found water."

NIV That day Isaac's servants came and told him about the well they had dug. They said, 'We've found water!'

NASB Now it came about on the same day, that Isaac's servants came in and told him about the well which they had dug, and said to him, 'We have found water.'

NKJV It came to pass the same day that Isaac's servants came and told him about the well which they had dug, and said to him, "We have found water."

NLT That very day Isaac's servants came and told him about a well they had dug. 'We've found water!' they said.

వచనము 33

దానికి షేబ అను పేరు పెట్టెను. కాబట్టి నేటివరకు ఆ ఊరి పేరు బెయేర్షెబా.

KJV And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beersheba unto this day.

Amplified And he named [the well] Shibah; therefore the name of the city is Beersheba [well of the oath] to this day.

ESV He called it Shibah; therefore the name of the city is Beersheba to this day.

NIV He called it Shibah, and to this day the name of the town has been Beersheba.

NASB So he called it Shibah; therefore the name of the city is Beersheba to this day.

NKJV So he called it Shebah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.

NLT So Isaac named the well 'Oath,' and from that time to this, the town that grew up there has been called Beersheba--'well of the oath.'

వచనము 34

ఏశావు నలువది సంవత్సరముల వాడైనప్పుడు హిత్తీయుడైన బేయేరీ కుమార్తెయగు యహూదీతును

హిత్తీయుడైన ఏలోను కుమార్తెయగు బాశెమతును పెండ్లి చేసికొనెను.

KJV And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

Amplified Now Esau was 40 years old when he took as wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.

ESV When Esau was forty years old, he took Judith the daughter of Beeri the Hittite to be his wife, and Basemath the daughter of Elon the Hittite,

NIV When Esau was forty years old, he married Judith daughter of Beeri the Hittite, and also Basemath daughter of Elon the Hittite.

NASB When Esau was forty years old he married Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite;

NKJV When Esau was forty years old, he took as wives Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.

NLT At the age of forty, Esau married a young woman named Judith, the daughter of Beerli the Hittite. He also married Basemath, the daughter of Elon the Hittite.

వచనము 35

వీరు ఇస్సాకునకును రిబ్కాకును మనోవేదన కలుగజేసిరి.

KJV Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

Amplified And they made life bitter and a grief of mind and spirit for Isaac and Rebekah [their parents-in-law].

ESV and they made life bitter for Isaac and Rebekah.

NIV They were a source of grief to Isaac and Rebekah.

NASB and they brought grief to Isaac and Rebekah.

NKJV And they were a grief of mind to Isaac and Rebekah.

NLT But Esau's wives made life miserable for Isaac and Rebekah.

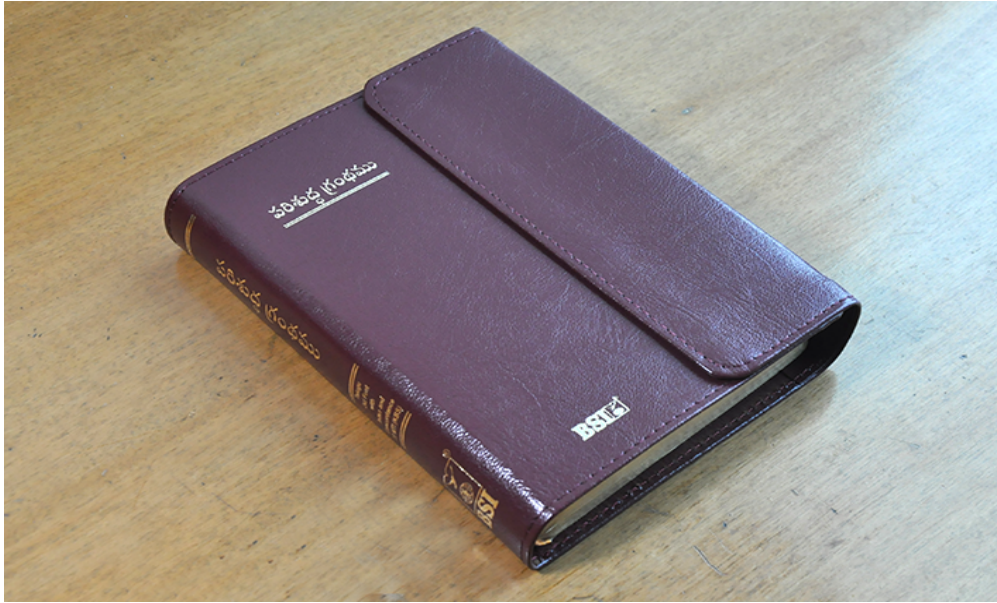


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 27

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇస్సాకు వృద్ధుడై అతని కన్నులకు మందదృష్టి కలిగినప్పుడు అతడు తన పెద్ద కుమారుడైన ఏశావుతో

నా కుమారుడా, అని అతని పిలువగా అతడు చిత్తము నాయనా అని అతనితో ననెను.

KJV And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son: and he said unto him, Behold, here am I.

Amplified WHEN ISAAC was old and his eyes were dim so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, My son! And he answered him, Here I am.

ESV When Isaac was old and his eyes were dim so that he could not see, he called Esau his older son and said to him, "My son"; and he answered, "Here I am."

NIV When Isaac was old and his eyes were so weak that he could no longer see, he called for Esau his older son and said to him, 'My son.' 'Here I am,' he answered.

NASB Now it came about, when Isaac was old and his eyes were too dim to see, that he called his older son Esau and said to him, 'My son.' And he said to him, 'Here I am.'

NKJV Now it came to pass, when Isaac was old and his eyes were so dim that he could not see, that he called Esau his older son and said to him, "My son." And he answered him, "Here I am."

NLT When Isaac was old and almost blind, he called for Esau, his older son, and said, 'My son?' 'Yes, Father?' Esau replied.

వచనము 2

అప్పుడు ఇస్సాకు ఇదిగో నేను వృద్ధుడను, నా మరణదినము నాకు తెలియదు.

KJV And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

Amplified He said, See here now; I am old, I do not know when I may die.

ESV He said, "Behold, I am old; I do not know the day of my death.

NIV Isaac said, 'I am now an old man and don't know the day of my death.

NASB Isaac said, 'Behold now, I am old and I do not know the day of my death.

NKJV Then he said, "Behold now, I am old. I do not know the day of my death.

NLT 'I am an old man now,' Isaac said, 'and I expect every day to be my last.

వచనము 3

కాబట్టి నీవు దయచేసి నీ ఆయుధములైన నీ అంబులపొదిని నీ విల్లును తీసికొని అడవికి పోయి

నాకొరకు వేటాడి మాంసము తెమ్ము.

KJV Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me some venison;

Amplified So now, I pray you, take your weapons, your [arrows in a] quiver and your bow, and go out into the open country and hunt game for me,

ESV Now then, take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field and hunt game for me,

NIV Now then, get your weapons--your quiver and bow--and go out to the open country to hunt some wild game for me.

NASB 'Now then, please take your gear, your quiver and your bow, and go out to the field and hunt game for me;

NKJV Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field and hunt game for me.

NLT Take your bow and a quiver full of arrows out into the open country, and hunt some wild game for me.

వచనము 4

నేను చావక మునుపు నిన్ను నేను ఆశీర్వదించునట్లు నాకిష్టమైన రుచిగల భోజ్యములను సిద్ధపరచి నేను

తినుటకై నాయొద్దకు తెమ్మని చెప్పెను.

KJV And make me savoury meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

Amplified And prepare me appetizing meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat of it, [preparatory] to giving you my blessing [as my firstborn] before I die.

ESV and prepare for me delicious food, such as I love, and bring it to me so that I may eat, that my soul may bless you before I die."

NIV Prepare me the kind of tasty food I like and bring it to me to eat, so that I may give you my blessing before I die.'

NASB and prepare a savory dish for me such as I love, and bring it to me that I may eat, so that my soul may bless you before I die.'

NKJV And make me savory food, such as I love, and bring it to me that I may eat, that my soul may bless you before I die."

NLT Prepare it just the way I like it so it's savory and good, and bring it here for me to eat. Then I will pronounce the blessing that belongs to you, my firstborn son, before I die.'

వచనము 5

ఇస్సాకు తన కుమారుడగు ఏశావుతో ఇట్లు చెప్పుచుండగా రిబ్కా వినుచుండెను. ఏశావు వేటాడి

మాంసము తెచ్చుటకు అడవికి వెళ్లెను.

KJV And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

Amplified But Rebekah heard what Isaac said to Esau his son; and when Esau had gone to the open country to hunt for game that he might bring it,

ESV Now Rebekah was listening when Isaac spoke to his son Esau. So when Esau went to the field to hunt for game and bring it,

NIV Now Rebekah was listening as Isaac spoke to his son Esau. When Esau left for the open country to hunt game and bring it back,

NASB Rebekah was listening while Isaac spoke to his son Esau. So when Esau went to the field to hunt for game to bring home,

NKJV Now Rebekah was listening when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt game and to bring it.

NLT But Rebekah overheard the conversation. So when Esau left to hunt for the wild game,

వచనము 6

అప్పుడు రిబ్కా తన కుమారుడగు యాకోబును చూచి ఇదిగో నీ తండ్రి నీ అన్నయైన ఏశావుతో

KJV And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

Amplified Rebekah said to Jacob her younger son, See here, I heard your father say to Esau your brother,

ESV Rebekah said to her son Jacob, "I heard your father speak to your brother Esau,

NIV Rebekah said to her son Jacob, 'Look, I overheard your father say to your brother Esau,

NASB Rebekah said to her son Jacob, 'Behold, I heard your father speak to your brother Esau, saying,

NKJV So Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Indeed I heard your father speak to Esau your brother, saying,

NLT she said to her son Jacob, 'I overheard your father asking Esau

వచనము 7

మృతి బొందకమునుపు నేను తిని యెహోవా సన్నిధిని నిన్ను ఆశీర్వదించునట్లు నాకొరకు మాంసము

తెచ్చి నాకు రుచిగల భోజ్యములను సిద్ధ పరచుమని చెప్పగా వింటిని.

KJV Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.

Amplified Bring me game and make me appetizing meat, so that I may eat and declare my blessing upon you before the Lord before my death.

ESV 'Bring me game and prepare for me delicious food, that I may eat it and bless you before the LORD before I die.'

NIV 'Bring me some game and prepare me some tasty food to eat, so that I may give you my blessing in the presence of the LORD before I die.'

NASB 'Bring me some game and prepare a savory dish for me, that I may eat, and bless you in the presence of the LORD before my death.'

NKJV "Bring me game and make savory food for me, that I may eat it and bless you in the presence of the LORD before my death.'

NLT to prepare him a delicious meal of wild game. He wants to bless Esau in the LORD's presence before he dies.

వచనము 8

కాబట్టి నా కుమారుడా, నా మాట విని నేను నీకు ఆజ్ఞాపించినట్లు చేయుము.

KJV Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

Amplified So now, my son, do exactly as I command you.

ESV Now therefore, my son, obey my voice as I command you.

NIV Now, my son, listen carefully and do what I tell you:

NASB 'Now therefore, my son, listen to me as I command you.

NKJV Now therefore, my son, obey my voice according to what I command you.

NLT Now, my son, do exactly as I tell you.

వచనము 9

నీవు మందకు వెళ్లి రెండు మంచి మేక పిల్లలను అక్కడనుండి నాయొద్దకు తెమ్ము. వాటితో నీ తండ్రి

కిష్టమైన రుచిగల భోజ్యములను అతనికి చేసెదను.

KJV Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

Amplified Go now to the flock, and from it bring me two good and suitable kids; and I will make them into appetizing meat for your father, such as he loves.

ESV Go to the flock and bring me two good young goats, so that I may prepare from them delicious food for your father, such as he loves.

NIV Go out to the flock and bring me two choice young goats, so I can prepare some tasty food for your father, just the way he likes it.

NASB 'Go now to the flock and bring me two choice young goats from there, that I may prepare them as a savory dish for your father, such as he loves.

NKJV Go now to the flock and bring me from there two choice kids of the goats, and I will make savory food from them for your father, such as he loves.

NLT Go out to the flocks and bring me two fine young goats. I'll prepare your father's favorite dish from them.

వచనము 10

నీ తండ్రి మృతిబొందక ముందు అతడు వాటిని తిని నిన్ను ఆశీర్వదించునట్లు నీవు వాటిని నీ

తండ్రియొద్దకు తీసికొనిపోవలెనను.

KJV And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

Amplified And you shall bring it to your father, that he may eat and declare his blessing upon you before his death.

ESV And you shall bring it to your father to eat, so that he may bless you before he dies."

NIV Then take it to your father to eat, so that he may give you his blessing before he dies.'

NASB 'Then you shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death.'

NKJV Then you shall take it to your father, that he may eat it, and that he may bless you before his death."

NLT Take the food to your father; then he can eat it and bless you instead of Esau before he dies.'

వచనము 11

అందుకు యాకోబు నా సహోదరుడైన ఏశావు రోమము గలవాడు, నేను సున్ననివాడను గదా.

KJV And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

Amplified But Jacob said to Rebekah his mother, Listen, Esau my brother is a hairy man and I am a smooth man.

ESV But Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, my brother Esau is a hairy man, and I am a smooth man.

NIV Jacob said to Rebekah his mother, 'But my brother Esau is a hairy man, and I'm a man with smooth skin.

NASB Jacob answered his mother Rebekah, 'Behold, Esau my brother is a hairy man and I am a smooth man.

NKJV And Jacob said to Rebekah his mother, "Look, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth-skinned man.

NLT 'But Mother!' Jacob replied. 'He won't be fooled that easily. Think how hairy Esau is and how smooth my skin is!

వచనము 12

ఒకవేళ నాతండ్రి నన్ను తడవి చూచును, అప్పుడు నేను అతని దృష్టికి వంచకుడనుగా తోచినయెడల

నా మీదికి శాపమే గాని ఆశీర్వాదము తెచ్చుకొననని చెప్పెను.

KJV My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

Amplified Suppose my father feels me; I will seem to him to be a cheat and an imposter, and I will bring [his] curse on me and not [his] blessing.

ESV Perhaps my father will feel me, and I shall seem to be mocking him and bring a curse upon myself and not a blessing."

NIV What if my father touches me? I would appear to be tricking him and would bring down a curse on myself rather than a blessing.'

NASB 'Perhaps my father will feel me, then I will be as a deceiver in his sight, and I will bring upon myself a curse and not a blessing.'

NKJV Perhaps my father will feel me, and I shall seem to be a deceiver to him; and I shall bring a curse on myself and not a blessing."

NLT What if my father touches me? He'll see that I'm trying to trick him, and then he'll curse me instead of blessing me.'

వచనము 13

అయినను అతని తల్లి నా కుమారుడా, ఆ శాపము నా మీదికి వచ్చును గాక. నీవు నా మాటమాత్రము

విని, పోయి వాటిని నాయొద్దకు తీసికొని రమ్మని చెప్పగా

KJV And his mother said unto him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them.

Amplified But his mother said to him, On me be your curse, my son; only obey my word and go, fetch them to me.

ESV His mother said to him, "Let your curse be on me, my son; only obey my voice, and go, bring them to me."

NIV His mother said to him, 'My son, let the curse fall on me. Just do what I say; go and get them for me.'

NASB But his mother said to him, 'Your curse be on me, my son; only obey my voice, and go, get them for me.'

NKJV But his mother said to him, "Let your curse be on me, my son; only obey my voice, and go, get them for me."

NLT 'Let the curse fall on me, dear son,' said Rebekah. 'Just do what I tell you. Go out and get the goats.'

వచనము 14

అతడు వెళ్లి వాటిని తన తల్లియొద్దకు తీసికొనివచ్చెను. అతని తల్లి అతని తండ్రి కిష్టమైన రుచిగల

భోజ్యములను సిద్ధపఱచెను.

KJV And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

Amplified So [Jacob] went, got [the kids], and brought them to his mother; and his mother prepared appetizing meat with a delightful odor, such as his father loved.

ESV So he went and took them and brought them to his mother, and his mother prepared delicious food, such as his father loved.

NIV So he went and got them and brought them to his mother, and she prepared some tasty food, just the way his father liked it.

NASB So he went and got them, and brought them to his mother; and his mother made savory food such as his father loved.

NKJV And he went and got them and brought them to his mother, and his mother made savory food, such as his father loved.

NLT So Jacob followed his mother's instructions, bringing her the two goats. She took them and cooked a delicious meat dish, just the way Isaac liked it.

వచనము 15

మరియు తన జ్యేష్ఠ కుమారుడగు ఏశావునకు సొగసైన వస్త్రములు ఇంట తనయొద్ద నుండెను గనుక

KJV And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

Amplified Then Rebekah took her elder son Esau's best clothes which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son.

ESV Then Rebekah took the best garments of Esau her older son, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son.

NIV Then Rebekah took the best clothes of Esau her older son, which she had in the house, and put them on her younger son Jacob.

NASB Then Rebekah took the best garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son.

NKJV Then Rebekah took the choice clothes of her elder son Esau, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son.

NLT Then she took Esau's best clothes, which were there in the house, and dressed Jacob with them.

వచనము 16

రిబ్కా వాటిని తీసి తన చిన్న కుమారుడగు యాకోబునకు తొడిగించి ఆ మేకపిల్లల చర్మములతో

అతనిచేతులను అతని మెడమీద నునుపు భాగమును కప్పి

KJV And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck:

Amplified And she put the skins of the kids on his hands and on the smooth part of his neck.

ESV And the skins of the young goats she put on his hands and on the smooth part of his neck.

NIV She also covered his hands and the smooth part of his neck with the goatskins.

NASB And she put the skins of the young goats on his hands and on the smooth part of his neck.

NKJV And she put the skins of the kids of the goats on his hands and on the smooth part of his neck.

NLT She made him a pair of gloves from the hairy skin of the young goats, and she fastened a strip of the goat's skin around his neck.

వచనము 17

తాను సిద్ధపరచిన రుచిగల భోజ్యములను రొట్టెను తన కుమారుడగు యాకోబుచేతికియ్యగా

KJV And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

Amplified And she gave the savory meat and the bread which she had prepared into the hand of her son Jacob.

ESV And she put the delicious food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

NIV Then she handed to her son Jacob the tasty food and the bread she had made.

NASB She also gave the savory food and the bread, which she had made, to her son Jacob.

NKJV Then she gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

NLT Then she gave him the meat dish, with its rich aroma, and some freshly baked bread.

వచనము 18

అతడు తన తండ్రియొద్దకు వచ్చినా తండ్రి, అని పిలువగా అతడు ఏమి నా కుమారుడా, నీవెవరవని

అడిగెను

KJV And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here am I; who art thou, my son?

Amplified So he went to his father and said, My father. And he said, Here am I; who are you, my son?

ESV So he went in to his father and said, "My father." And he said, "Here I am. Who are you, my son?"

NIV He went to his father and said, 'My father.' 'Yes, my son,' he answered. 'Who is it?'

NASB Then he came to his father and said, 'My father.' And he said, 'Here I am. Who are you, my son?'

NKJV So he went to his father and said, "My father." And he said, "Here I am. Who are you, my son?"

NLT Jacob carried the platter of food to his father and said, 'My father?' 'Yes, my son,' he answered. 'Who is it--Esau or Jacob?'

వచనము 19

అందుకు యాకోబు నేను ఏశావు అను నీ జ్యేష్ఠకుమారుడను, నీవు నాతో చెప్పిన ప్రకారము

చేసియున్నాను. నీవు నన్ను దీవించుటకై దయచేసి లేచి కూర్చుండి, నేను వేటాడి తెచ్చినదానిని

తినుమనెను

KJV And Jacob said unto his father, I am Esau thy first born; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

Amplified And Jacob said to his father, I am Esau your firstborn; I have done what you told me to do. Now sit up and eat of my game, so that you may proceed to bless me.

ESV Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done as you told me; now sit up and eat of my game, that your soul may bless me."

NIV Jacob said to his father, 'I am Esau your firstborn. I have done as you told me. Please sit up and eat some of my game so that you may give me your blessing.'

NASB Jacob said to his father, 'I am Esau your firstborn; I have done as you told me. Get up, please, sit and eat of my game, that you may bless me.'

NKJV Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn; I have done just as you told me; please arise, sit and eat of my game, that your soul may bless me."

NLT Jacob replied, 'It's Esau, your older son. I've done as you told me. Here is the wild game, cooked the way you like it. Sit up and eat it so you can give me your blessing.'

వచనము 20

అప్పుడు ఇస్సాకు నా కుమారుడా, ఇంత శీఘ్రముగా అది నీకెట్లు దొరికెనని అడుగగా అతడు నీ

దేవుడైన యెహోవా నా యెదుటికి దాని రప్పించుటచేతనే అని చెప్పెను.

KJV And Isaac said unto his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought it to me.

Amplified And Isaac said to his son, How is it that you have found the game so quickly, my son? And he said, Because the Lord your God caused it to come to me.

ESV But Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He answered, "Because the LORD your God granted me success."

NIV Isaac asked his son, 'How did you find it so quickly, my son?' 'The LORD your God gave me success,' he replied.

NASB Isaac said to his son, 'How is it that you have it so quickly, my son?' And he said, 'Because the LORD your God caused it to happen to me.'

NKJV But Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" And he said, "Because the LORD your God brought it to me."

NLT Isaac asked, 'How were you able to find it so quickly, my son?' 'Because the LORD your God put it in my path!' Jacob replied.

వచనము 21

అప్పుడు ఇస్సాకు నా కుమారుడా, నీవు ఏశావను నా కుమారుడవో కావో నేను నిన్ను తడవి చూచెదను

దగ్గరకు రమ్మని చెప్పెను.

KJV And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.

Amplified But Isaac said to Jacob, Come close to me, I beg of you, that I may feel you, my son, and know whether you really are my son Esau or not.

ESV Then Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, to know whether you are really my son Esau or not."

NIV Then Isaac said to Jacob, 'Come near so I can touch you, my son, to know whether you really are my son Esau or not.'

NASB Then Isaac said to Jacob, 'Please come close, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not.'

NKJV Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."

NLT Then Isaac said to Jacob, 'Come over here. I want to touch you to make sure you really are Esau.'

వచనము 22

యాకోబు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు అతడు అతని తడవిచూచి స్వరము యాకోబు

స్వరము గానిచేతులు ఏశావుచేతులే అనెను.

KJV And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

Amplified So Jacob went near to Isaac, and his father felt him and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

ESV So Jacob went near to Isaac his father, who felt him and said, "The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau."

NIV Jacob went close to his father Isaac, who touched him and said, 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'

NASB So Jacob came close to Isaac his father, and he felt him and said, 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'

NKJV So Jacob went near to Isaac his father, and he felt him and said, "The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau."

NLT So Jacob went over to his father, and Isaac touched him. 'The voice is Jacob's, but the hands are Esau's,' Isaac said to himself.

వచనము 23

యాకోబుచేతులు అతని అన్నయైన ఏశావుచేతులవలె రోమము గలవైనందున ఇస్సాకు అతనిని

గురుతు పట్టలేక అతనిని దీవించి

KJV And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

Amplified He could not identify him, because his hands were hairy like his brother Esau's hands; so he blessed him.

ESV And he did not recognize him, because his hands were hairy like his brother Esau's hands. So he blessed him.

NIV He did not recognize him, for his hands were hairy like those of his brother Esau; so he blessed him.

NASB He did not recognize him, because his hands were hairy like his brother Esau's hands; so he blessed him.

NKJV And he did not recognize him, because his hands were hairy like his brother Esau's hands; so he blessed him.

NLT But he did not recognize Jacob because Jacob's hands felt hairy just like Esau's. So Isaac pronounced his blessing on Jacob.

వచనము 24

ఏశావు అను నా కుమారుడవు నీవేనా అని అడుగగా యాకోబు నేనే అనెను.

KJV And he said, Art thou my very son Esau? And he said, I am.

Amplified But he said, Are you really my son Esau? He answered, I am.

ESV He said, "Are you really my son Esau?" He answered, "I am."

NIV 'Are you really my son Esau?' he asked. 'I am,' he replied.

NASB And he said, 'Are you really my son Esau?' And he said, 'I am.'

NKJV Then he said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."

NLT 'Are you really my son Esau?' he asked. 'Yes, of course,' Jacob replied.

వచనము 25

అంతట అతడు అది నాయొద్దకు తెమ్ము; నేను నిన్ను దీవించునట్లు నా కుమారుడు వేటాడి తెచ్చినది

తిందుననెను; అతడు తెచ్చినప్పుడు అతడు తినెను; ద్రాక్షారసము తేగా అతడు త్రాగెను.

KJV And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

Amplified Then [Isaac] said, Bring it to me and I will eat of my son's game, that I may bless you. He brought it to him and he ate; and he brought him wine and he drank.

ESV Then he said, "Bring it near to me, that I may eat of my son's game and bless you." So he brought it near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

NIV Then he said, 'My son, bring me some of your game to eat, so that I may give you my blessing.' Jacob brought it to him and he ate; and he brought some wine and he drank.

NASB So he said, 'Bring it to me, and I will eat of my son's game, that I may bless you.' And he brought it to him, and he ate; he also brought him wine and he drank.

NKJV He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son's game, so that my soul may bless you." So he brought it near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

NLT Then Isaac said, 'Now, my son, bring me the meat. I will eat it, and then I will give you my blessing.' So Jacob took the food over to his father, and Isaac ate it. He also drank the wine that Jacob served him. Then Isaac said,

వచనము 26

తరువాత అతని తండ్రియైన ఇస్సాకు నా కుమారుడా, దగ్గరకువచ్చి నన్ను ముద్దుపెట్టుకొమ్మని అతనితో చెప్పెను.

KJV And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

Amplified Then his father Isaac said, Come near and kiss me, my son.

ESV Then his father Isaac said to him, "Come near and kiss me, my son."

NIV Then his father Isaac said to him, 'Come here, my son, and kiss me.'

NASB Then his father Isaac said to him, 'Please come close and kiss me, my son.'

NKJV Then his father Isaac said to him, "Come near now and kiss me, my son."

NLT 'Come here and kiss me, my son.'

వచనము 27

అతడు దగ్గరకు వచ్చి అతని ముద్దుపెట్టుకొనెను. అప్పుడతడు అతని వస్త్రములను వాసన చూచి అతని దీవించి యిట్లనెను. ఇదిగో నా కుమారుని సువాసన యెహోవా దీవించిన చేని సువాసనవలె నున్నది

KJV And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed:

Amplified So he came near and kissed him; and [Isaac] smelled his clothing and blessed him and said, The scent of my son is as the odor of a field which the Lord has blessed.

ESV So he came near and kissed him. And Isaac smelled the smell of his garments and blessed him and said, "See, the smell of my son is as the smell of a field that the LORD has blessed!

NIV So he went to him and kissed him. When Isaac caught the smell of his clothes, he blessed him and said, 'Ah, the smell of my son is like the smell of a field that the LORD has blessed.

NASB So he came close and kissed him; and when he smelled the smell of his garments, he blessed him and said, 'See, the smell of my son Is like the smell of a field which the LORD has blessed;

NKJV And he came near and kissed him; and he smelled the smell of his clothing, and blessed him and said: "Surely, the smell of my son Is like the smell of a field Which the LORD has blessed.

NLT So Jacob went over and kissed him. And when Isaac caught the smell of his clothes, he was finally convinced, and he blessed his son. He said, 'The smell of my son is the good smell of the open fields that the LORD has blessed.

వచనము 28

అకాశపుమంచును భూసారమును విస్తారమైన ధాన్యమును ద్రాక్షారసమును దేవుడు నీ కనుగ్రహించు

గాక

KJV Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

Amplified And may God give you of the dew of the heavens and of the fatness of the earth and abundance of grain and [new] wine;

ESV May God give you of the dew of heaven and of the fatness of the earth and plenty of grain and wine.

NIV May God give you of heaven's dew and of earth's richness-- an abundance of grain and new wine.

NASB Now may God give you of the dew of heaven, And of the fatness of the earth, And an abundance of grain and new wine;

NKJV Therefore may God give you Of the dew of heaven, Of the fatness of the earth, And plenty of grain and wine.

NLT May God always give you plenty of dew for healthy crops and good harvests of grain and wine.

వచనము 29

జనములు నీకు దాసులగుదురు జనములు నీకు సాగిలపడుదురు నీ బంధుజనులకు నీవు ఏలికవై
యుండుము నీ తల్లి పుత్రులు నీకు సాగిలపడుదురు నిన్ను శపించువారు శపింపబడుదురు నిన్ను
దీవించువారు దీవింపబడుదురు గాక

KJV Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be he that blesseth thee.

Amplified Let peoples serve you and nations bow down to you; be master over your brothers, and let your mother's sons bow down to you. Let everyone be cursed who curses you and favored with blessings who blesses you.

ESV Let peoples serve you, and nations bow down to you. Be lord over your brothers, and may your mother's sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, and blessed be everyone who blesses you!"

NIV May nations serve you and peoples bow down to you. Be lord over your brothers, and may the sons of your mother bow down to you. May those who curse you be cursed and those who bless you be blessed.'

NASB May peoples serve you, And nations bow down to you; Be master of your brothers, And may your mother's sons bow down to you Cursed be those who curse you, And blessed be those who bless you.'

NKJV Let peoples serve you, And nations bow down to you. Be master over your brethren, And let your mother's sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, And blessed be those who bless you!"

NLT May many nations become your servants. May you be the master of your brothers. May all your mother's sons bow low before you. All who curse you are cursed, and all who bless you are blessed.'

వచనము 30

ఇస్సాకు యాకోబును దీవించుటయైన తరువాత యాకోబు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు ఎదుటనుండి

బయలుదేరి వెళ్లిన తక్షణమే అతని సహోదరుడైన ఏశావు వేటాడి వచ్చెను.

KJV And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

Amplified As soon as Isaac had finished blessing Jacob and Jacob was scarcely gone out from the presence of Isaac his father, Esau his brother came in from his hunting.

ESV As soon as Isaac had finished blessing Jacob, when Jacob had scarcely gone out from the presence of Isaac his father, Esau his brother came in from his hunting.

NIV After Isaac finished blessing him and Jacob had scarcely left his father's presence, his brother Esau came in from hunting.

NASB Now it came about, as soon as Isaac had finished blessing Jacob, and Jacob had hardly gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

NKJV Now it happened, as soon as Isaac had finished blessing Jacob, and Jacob had scarcely gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

NLT As soon as Isaac had blessed Jacob, and almost before Jacob had left his father, Esau returned from his hunting trip.

వచనము 31

అతడును రుచిగల భోజ్యములను సిద్ధపరచి తన తండ్రియొద్దకు తెచ్చి నా తండ్రి నన్ను దీవించునట్లు

లేచి నీ కుమారుడు వేటాడి తెచ్చినదాని తినుమని తన తండ్రితోననెను.

KJV And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

Amplified Esau had also prepared savory food and brought it to his father and said to him, Let my father arise and eat of his son's game, that you may bless me.

ESV He also prepared delicious food and brought it to his father. And he said to his father, "Let my father arise and eat of his son's game, that you may bless me."

NIV He too prepared some tasty food and brought it to his father. Then he said to him, 'My father, sit up and eat some of my game, so that you may give me your blessing.'

NASB Then he also made savory food, and brought it to his father; and he said to his father, 'Let my father arise and eat of his son's game, that you may bless me.'

NKJV He also had made savory food, and brought it to his father, and said to his father, "Let my father arise and eat of his son's game, that your soul may bless me."

NLT Esau prepared his father's favorite meat dish and brought it to him. Then he said, 'I'm back, Father, and I have the wild game. Sit up and eat it so you can give me your blessing.'

వచనము 32

అతని తండ్రియైన ఇస్సాకు నీవెవరవని అతని నడిగినప్పుడు అతడు నేను నీ కుమారుడను ఏశావు అను

నీ జ్యేష్ఠకుమారుడనగా

KJV And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn Esau.

Amplified And Isaac his father said to him, Who are you? And he replied, I am your son, your firstborn, Esau.

ESV His father Isaac said to him, "Who are you?" He answered, "I am your son, your firstborn, Esau."

NIV His father Isaac asked him, 'Who are you?' 'I am your son,' he answered, 'your firstborn, Esau.'

NASB Isaac his father said to him, 'Who are you?' And he said, 'I am your son, your firstborn, Esau.'

NKJV And his father Isaac said to him, "Who are you?" So he said, "I am your son, your firstborn, Esau."

NLT But Isaac asked him, 'Who are you?' 'Why, it's me, of course!' he replied. 'It's Esau, your older son.'

వచనము 33

ఇస్సాకు మిక్కుటముగా గడగడ వణకుచు అట్లయితే వేటాడిన భోజ్యమును నాయొద్దకు

తెచ్చినవారెవరు? నీవు రాక మునుపు నేను వాటన్నిటిలో తిని అతనిని నిజముగా దీవించితిని, అతడు

దీవింపబడినవాడే యనెను.

KJV And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.

Amplified Then Isaac trembled and shook violently, and he said, Who? Where is he who has hunted game and brought it to me, and I ate of it all before you came and I have blessed him? Yes, and he shall be blessed.

ESV Then Isaac trembled very violently and said, "Who was it then that hunted game and brought it to me, and I ate it all before you came, and I have blessed him? Yes, and he shall be blessed."

NIV Isaac trembled violently and said, 'Who was it, then, that hunted game and brought it to me? I ate it just before you came and I blessed him--and indeed he will be blessed!'

NASB Then Isaac trembled violently, and said, 'Who was he then that hunted game and brought it to me, so that I ate of all of it before you came, and blessed him? Yes, and he shall be blessed.'

NKJV Then Isaac trembled exceedingly, and said, "Who? Where is the one who hunted game and brought it to me? I ate all of it before you came, and I have blessed him--and indeed he shall be blessed."

NLT Isaac began to tremble uncontrollably and said, 'Then who was it that just served me wild game? I have already eaten it, and I blessed him with an irrevocable blessing before you came.'

వచనము 34

ఏశావు తన తండ్రి మాటలు వినినప్పుడు దుఃఖాక్రాంతుడై పెద్దకేక వేసి ఓ నా తండ్రి, నన్నును

దీవించుమని తన తండ్రితో చెప్పెను.

KJV And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, even me also, O my father.

Amplified When Esau heard the words of his father, he cried out with a great and bitter cry and said to his father, Bless me, even me also, O my father!

ESV As soon as Esau heard the words of his father, he cried out with an exceedingly great and bitter cry and said to his father, "Bless me, even me also, O my father!"

NIV When Esau heard his father's words, he burst out with a loud and bitter cry and said to his father, 'Bless me--me too, my father!'

NASB When Esau heard the words of his father, he cried out with an exceedingly great and bitter cry, and said to his father, 'Bless me, even me also, O my father!'

NKJV When Esau heard the words of his father, he cried with an exceedingly great and bitter cry, and said to his father, "Bless me--me also, O my father!"

NLT When Esau understood, he let out a loud and bitter cry. 'O my father, bless me, too!' he begged.

వచనము 35

అతడు నీ సహోదరుడు కపటోపాయముతో వచ్చి నీకు రావలసిన దీవెన తీసికొనిపోయెను.

KJV And he said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

Amplified [Isaac] said, Your brother came with crafty cunning and treacherous deceit and has taken your blessing.

ESV But he said, "Your brother came deceitfully, and he has taken away your blessing."

NIV But he said, 'Your brother came deceitfully and took your blessing.'

NASB And he said, 'Your brother came deceitfully and has taken away your blessing.'

NKJV But he said, "Your brother came with deceit and has taken away your blessing."

NLT But Isaac said, 'Your brother was here, and he tricked me. He has carried away your blessing.'

వచనము 36

ఏశావు యాకోబు అను పేరు అతనికి సరిగానే చెల్లినది; అతడు నన్ను ఈ రెండు మారులు మోసపుచ్చెను. నా జ్యేష్ఠత్వము తీసికొనెను, ఇదిగో ఇప్పుడు వచ్చి నాకు రావలసిన దీవెనను తీసికొనెనని చెప్పి నాకొరకు మరి యే దీవెనయు మిగిల్చియుంచలేదా అని అడిగెను.

KJV And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

Amplified [Esau] replied, Is he not rightly named Jacob [the supplanter]? For he has supplanted me these two times: he took away my birthright, and now he has taken away my blessing! Have you not still a blessing reserved for me?

ESV Esau said, "Is he not rightly named Jacob? For he has cheated me these two times. He took away my birthright, and behold, now he has taken away my blessing." Then he said, "Have you not reserved a blessing for me?"

NIV Esau said, 'Isn't he rightly named Jacob ? He has deceived me these two times: He took my birthright, and now he's taken my blessing!' Then he asked, 'Haven't you reserved any blessing for me?'

NASB Then he said, 'Is he not rightly named Jacob, for he has supplanted me these two times? He took away my birthright, and behold, now he has taken away my blessing.' And he said, 'Have you not reserved a blessing for me?'

NKJV And Esau said, "Is he not rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright, and now look,

he has taken away my blessing!" And he said, "Have you not reserved a blessing for me?"

NLT Esau said bitterly, 'No wonder his name is Jacob, for he has deceived me twice, first taking my birthright and now stealing my blessing. Oh, haven't you saved even one blessing for me?'

వచనము 37

అందుకు ఇస్సాకు ఇదిగో అతని నీకు ఏలికనుగా నియమించి అతని బంధుజనులందరిని అతనికి దాసులుగా ఇచ్చితిని; ధాన్యమును ద్రాక్షారసమును ఇచ్చి అతని పోషించితిని గనుక నా కుమారుడా, నీకేమి చేయగలనని ఏశావుతో ప్రత్యుత్తరమియ్యగా

KJV And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?

Amplified And Isaac answered Esau, Behold, I have made [Jacob] your lord and master; I have given all his brethren to him for servants, and with corn and [new] wine have I sustained him. What then can I do for you, my son?

ESV Isaac answered and said to Esau, "Behold, I have made him lord over you, and all his brothers I have given to him for servants, and with grain and wine I have sustained him. What then can I do for you, my son?"

NIV Isaac answered Esau, 'I have made him lord over you and have made all his relatives his servants, and I have sustained him with grain and new wine. So what can I possibly do for you, my son?'

NASB But Isaac replied to Esau, 'Behold, I have made him your master, and all his relatives I have given to him as servants; and with grain and new wine I have sustained him. Now as for you then, what can I do, my son?'

NKJV Then Isaac answered and said to Esau, "Indeed I have made him your master, and all his brethren I have given to him as servants; with grain and wine I have sustained him. What shall I do now for you, my son?"

NLT Isaac said to Esau, 'I have made Jacob your master and have declared that all his brothers will be his servants. I have guaranteed him an abundance of grain and wine--what is there left to give?'

వచనము 38

ఏశావు నా తండ్రి, నీయొద్ద ఒక దీవెనయే ఉన్నదా? నా తండ్రి, నన్ను, నన్ను కూడ దీవించుమని తన తండ్రితో చెప్పి ఏశావు ఎలుగెత్తి యేడ్వగా అతని తండ్రియైన ఇస్సాకు

KJV And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

Amplified Esau said to his father, Have you only one blessing, my father? Bless me, even me also, O my father! And Esau lifted up [could not control] his voice and wept aloud.

ESV Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, O my father." And Esau lifted up his voice and wept.

NIV Esau said to his father, 'Do you have only one blessing, my father? Bless me too, my father!' Then Esau wept aloud.

NASB Esau said to his father, 'Do you have only one blessing, my father? Bless me, even me also, O my father.' So Esau lifted his voice and wept.

NKJV And Esau said to his father, "Have you only one blessing, my father? Bless me--me also, O my father!" And Esau lifted up his voice and wept.

NLT Esau pleaded, 'Not one blessing left for me? O my father, bless me, too!' Then Esau broke down and wept.

వచనము 39

నీ నివాసము భూసారము లేకయు పైనుండిపడు ఆకాశపు మంచు లేకయు నుండును.

KJV And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

Amplified Then Isaac his father answered, Your [blessing and] dwelling shall all come from the fruitfulness of the earth and from the dew of the heavens above;

ESV Then Isaac his father answered and said to him: "Behold, away from the fatness of the earth shall your dwelling be, and away from the dew of heaven on high.

NIV His father Isaac answered him, 'Your dwelling will be away from the earth's richness, away from the dew of heaven above.

NASB Then Isaac his father answered and said to him, 'Behold, away from the fertility of the earth shall be your dwelling, And away from the dew of heaven from above.

NKJV Then Isaac his father answered and said to him: "Behold, your dwelling shall be of the fatness of the earth, And of the dew of heaven from above.

NLT His father, Isaac, said to him, 'You will live off the land and what it yields,

వచనము 40

నీవు నీ కత్తిచేత బ్రదుకుదువు నీ సహోదరునికి దాసుడవగుదువు నీవు తిరుగులాడుచుండగా నీ
మెడమీదనుండి అతనికాడి విరిచివేయుదువు అని అతని కుత్తరమిచ్చెను.

KJV And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

Amplified By your sword you shall live and serve your brother. But [the time shall come] when you will grow restive and break loose, and you shall tear his yoke from off your neck.

ESV By your sword you shall live, and you shall serve your brother; but when you grow restless you shall break his yoke from your neck."

NIV You will live by the sword and you will serve your brother. But when you grow restless, you will throw his yoke from off your neck.'

NASB 'By your sword you shall live, And your brother you shall serve; But it shall come about when you become restless, That you will break his yoke from your neck.'

NKJV By your sword you shall live, And you shall serve your brother; And it shall come to pass, when you become restless, That you shall break his yoke from your neck."

NLT and you will live by your sword. You will serve your brother for a time, but then you will shake loose from him and be free.'

వచనము 41

తన తండ్రి యాకోబుకిచ్చిన దీవెన నిమిత్తము ఏశావు అతనిమీద పగపట్టెను. మరియు ఏశావు నా
తండ్రినిగూర్చిన దుఃఖదినములు సమీపముగా నున్నవి; అప్పుడు నా తమ్ముడైన యాకోబును
చంపెదననుకొనెను.

KJV And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

Amplified And Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him; and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are very near. When [he is gone] I will kill my brother Jacob.

ESV Now Esau hated Jacob because of the blessing with which his father had blessed him, and Esau said to himself, "The days of mourning for my father are approaching; then I will kill my brother Jacob."

NIV Esau held a grudge against Jacob because of the blessing his father had given him. He said to himself, "The days of mourning for my father are near; then I will kill my brother Jacob.'

NASB So Esau bore a grudge against Jacob because of the blessing with which his father had blessed him; and Esau said to himself, 'The days of mourning for my father are near; then I will kill my brother Jacob.'

NKJV So Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him, and Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand; then I will kill my brother Jacob."

NLT Esau hated Jacob because he had stolen his blessing, and he said to himself, 'My father will soon be dead and gone. Then I will kill Jacob.'

వచనము 42

రిబ్కా తన పెద్దకుమారుడైన ఏశావు మాటలనుగూర్చి వినినప్పుడు ఆమె తన చిన్న కుమారుడైన యాకోబును పిలువనంపి అతనితో ఇట్లనెను ఇదిగో నీ అన్నయైన ఏశావు నిన్ను చంపెదనని చెప్పి నిన్నుగూర్చి తన్నుతాను ఓదార్చుకొనుచున్నాడు.

KJV And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.

Amplified These words of Esau her elder son were repeated to Rebekah. She sent for Jacob her younger son and said to him, See here, your brother Esau comforts himself concerning you [by intending] to kill you.

ESV But the words of Esau her older son were told to Rebekah. So she sent and called Jacob her younger son and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.

NIV When Rebekah was told what her older son Esau had said, she sent for her younger son Jacob and said to him, 'Your brother Esau is consoling himself with the thought of killing you.

NASB Now when the words of her elder son Esau were reported to Rebekah, she sent and called her younger son Jacob, and said to him, 'Behold your brother Esau is consoling himself concerning you by planning to kill you.

NKJV And the words of Esau her older son were told to Rebekah. So she sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Surely your brother Esau comforts himself concerning you by intending to kill you.

NLT But someone got wind of what Esau was planning and reported it to Rebekah. She sent for Jacob and told him, 'Esau is threatening to kill you.

వచనము 43

కాబట్టి నా కుమారుడా, నీవు నా మాట విని లేచి హారానులోనున్న నా సహోదరుడగు లాబాను నొద్దకు

పారిపోయి నీ అన్న కోపము చల్లారువరకు

KJV Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

Amplified So now, my son, do what I tell you; arise, flee to my brother Laban in Haran;

ESV Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban my brother in Haran

NIV Now then, my son, do what I say: Flee at once to my brother Laban in Haran.

NASB 'Now therefore, my son, obey my voice, and arise, flee to Haran, to my brother Laban!

NKJV Now therefore, my son, obey my voice: arise, flee to my brother Laban in Haran.

NLT This is what you should do. Flee to your uncle Laban in Haran.

వచనము 44

నీ అన్న కోపము నీమీదనుండి తొలగి నీవు అతనికి చేసిన వాటిని అతడు మరచువరకు లాబానునొద్ద

కొన్నాళ్లు ఉండుము;

KJV And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

Amplified Linger and dwell with him for a while until your brother's fury is spent.

ESV and stay with him a while, until your brother's fury turns away--

NIV Stay with him for a while until your brother's fury subsides.

NASB 'Stay with him a few days, until your brother's fury subsides,

NKJV And stay with him a few days, until your brother's fury turns away,

NLT Stay there with him until your brother's fury is spent.

వచనము 45

అప్పుడు నేను అక్కడనుండి నిన్ను పిలిపించెదను. ఒక్కనాడే మీ యిద్దరిని నేను పోగొట్టుకొననేల

అనెను.

KJV Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

Amplified When your brother's anger is diverted from you, he will forget [the wrong] that you have done him. Then I will send and bring you back from there. Why should I be deprived of both of you in one day?

ESV until your brother's anger turns away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send and bring you from there. Why should I be bereft of you both in one day?"

NIV When your brother is no longer angry with you and forgets what you did to him, I'll send word for you to come back from there. Why should I lose both of you in one day?'

NASB until your brother's anger against you subsides and he forgets what you did to him. Then I will send and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?'

NKJV until your brother's anger turns away from you, and he forgets what you have done to him; then I will send and bring you from there. Why should I be bereaved also of you both in one day?"

NLT When he forgets what you have done, I will send for you. Why should I lose both of you in one day?'

వచనము 46

మరియు రిబ్కా ఇస్సాకుతో హేతు కుమార్తెలవలన నా ప్రాణము విసికినది. ఈ దేశస్థురాండ్రయిన హేతు కుమార్తెలలో వీరివంటి ఒకదానిని యాకోబు పెండ్లి చేసికొనినయెడల నా బ్రదుకువలన నాకేమి ప్రయోజనమనెను.

KJV And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life do me?

Amplified Then Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth [these wives of Esau]! If Jacob takes a wife of the daughters of Heth such as these Hittite girls around here, what good will my life be to me?

ESV Then Rebekah said to Isaac, "I loathe my life because of the Hittite women. If Jacob marries one of the Hittite women like these, one of the women of the land, what good will my life be to me?"

NIV Then Rebekah said to Isaac, 'I'm disgusted with living because of these Hittite women. If Jacob takes a wife from among the women of this land, from Hittite women like these, my life will not be worth living.'

NASB Rebekah said to Isaac, 'I am tired of living because of the daughters of Heth; if Jacob takes a wife from the daughters of Heth, like these, from the daughters of the land, what good will my life be to me?'

NKJV And Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth; if Jacob takes a wife of the daughters of Heth, like these who are the daughters of the land, what good will my life be to me?"

NLT Then Rebekah said to Isaac, 'I'm sick and tired of these local Hittite women. I'd rather die than see Jacob marry one of them.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 28

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఇస్సాకు యాకోబును పిలిపించి నీవు కనాను కుమార్తెలలో ఎవతెను వివాహము చేసికొనకూడదు.

KJV And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

Amplified SO ISAAC called Jacob and blessed him and commanded him, You shall not marry one of the women of Canaan.

ESV Then Isaac called Jacob and blessed him and directed him, "You must not take a wife from the Canaanite women.

NIV So Isaac called for Jacob and blessed him and commanded him: 'Do not marry a Canaanite woman.

NASB So Isaac called Jacob and blessed him and charged him, and said to him, 'You shall not take a wife from the daughters of Canaan.

NKJV Then Isaac called Jacob and blessed him, and charged him, and said to him: "You shall not take a wife from the daughters of Canaan.

NLT So Isaac called for Jacob, blessed him, and said, 'Do not marry any of these Canaanite women.

వచనము 2

నీవు లేచి పద్దనరాములోనున్న నీ తల్లికి తండ్రియైన బెతూయేలు ఇంటికి వెళ్లి అక్కడ నీ తల్లి

సహోదరుడగు లాబాను కుమార్తెలలో ఒకదానిని వివాహము చేసికొనుమని యతనికి ఆజ్ఞాపించి

KJV Arise, go to Padanaram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

Amplified Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel your mother's father, and take from there as a wife one of the daughters of Laban your mother's brother.

ESV Arise, go to Paddan-aram to the house of Bethuel your mother's father, and take as your wife from there one of the daughters of Laban your mother's brother.

NIV Go at once to Paddan Aram, to the house of your mother's father Bethuel. Take a wife for yourself there, from among the daughters of Laban, your mother's brother.

NASB 'Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother's father; and from there take to yourself a wife from the daughters of Laban your mother's brother.

NKJV Arise, go to Padan Aram, to the house of Bethuel your mother's father; and take yourself a wife from there of the daughters of Laban your mother's brother.

NLT Instead, go at once to Paddan-aram, to the house of your grandfather Bethuel, and marry one of your uncle Laban's daughters.

వచనము 3

సర్వశక్తిగల దేవుడు నిన్ను ఆశీర్వదించి నీవు అనేక జనములగునట్లు నీకు సంతానాభివృద్ధి కలుగజేసి

నిన్ను విస్తరింపజేసి నీవు పరవాసివైన దేశమును, అనగా దేవుడు అబ్రాహామునకిచ్చిన దేశమును నీవు

స్వాస్థ్యముగా చేసికొనునట్లు

KJV And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

Amplified May God Almighty bless you and make you fruitful and multiply you until you become a group of peoples.

ESV God Almighty bless you and make you fruitful and multiply you, that you may become a company of peoples.

NIV May God Almighty bless you and make you fruitful and increase your numbers until you become a community of peoples.

NASB 'May God Almighty bless you and make you fruitful and multiply you, that you may become a company of peoples.

NKJV "May God Almighty bless you, And make you fruitful and multiply you, That you may be an assembly of peoples;

NLT May God Almighty bless you and give you many children. And may your descendants become a great assembly of nations!

వచనము 4

ఆయన నీకు, అనగా నీకును నీతో కూడ నీ సంతానమునకును అబ్రాహామునకు అనుగ్రహించిన

ఆశీర్వాదమును దయచేయును గాక అని అతని దీవించి

KJV And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

Amplified May He give the blessing [He gave to] Abraham to you and your descendants with you, that you may inherit the land He gave to Abraham, in which you are a sojourner.

ESV May he give the blessing of Abraham to you and to your offspring with you, that you may take possession of the land of your sojournings that God gave to Abraham!"

NIV May he give you and your descendants the blessing given to Abraham, so that you may take possession of the land where you now live as an alien, the land God gave to Abraham.'

NASB 'May He also give you the blessing of Abraham, to you and to your descendants with you, that you may possess the land of your sojournings, which God gave to Abraham.'

NKJV And give you the blessing of Abraham, To you and your descendants with you, That you may inherit the land In which you are a stranger, Which God gave to Abraham."

NLT May God pass on to you and your descendants the blessings he promised to Abraham. May you own this land where we now are foreigners, for God gave it to Abraham.'

వచనము 5

యాకోబును పంపివేసెను. అతడు పద్దనరాములోనున్న సిరియావాడగు బెతూయేలు కుమారుడును,

యాకోబు ఏశావుల తల్లియగు రిబ్కా సహోదరుడునైన లాబానునొద్దకు వెళ్లెను.

KJV And Isaac sent away Jacob: and he went to Padanaram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

Amplified Thus Isaac sent Jacob away. He went to Padan-aram, to Laban son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob and Esau's mother.

ESV Thus Isaac sent Jacob away. And he went to Paddan-aram, to Laban, the son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

NIV Then Isaac sent Jacob on his way, and he went to Paddan Aram, to Laban son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, who was the mother of Jacob and Esau.

NASB Then Isaac sent Jacob away, and he went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.

NKJV So Isaac sent Jacob away, and he went to Padan Aram, to Laban the son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, the mother of Jacob and Esau.

NLT So Isaac sent Jacob away, and he went to Paddan-aram to stay with his uncle Laban, his mother's brother, the son of Bethuel the Aramean.

వచనము 6

ఇస్సాకు యాకోబును దీవించి, పద్దనరాములో పెండ్లిచేసికొని వచ్చుటకై అతని నక్కడికి పంపెననియు,
అతని దీవించినప్పుడు నీవు కనాను దేశపు కుమార్తెలలో ఎవరిని పెండ్లి చేసికొనవద్దని అతనికి

ఆజ్ఞాపించెననియు

KJV When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padanaram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

Amplified Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him to Padan-aram to take him a wife from there, and that as he blessed him, he gave him a charge, saying, You shall not take a wife of the daughters of Canaan;

ESV Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram to take a wife from there, and that as he blessed him he directed him, "You must not take a wife from the Canaanite women,"

NIV Now Esau learned that Isaac had blessed Jacob and had sent him to Paddan Aram to take a wife from there, and that when he blessed him he commanded him, 'Do not marry a Canaanite woman,'

NASB Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram to take to himself a wife from there, and that when he blessed him he charged him, saying, 'You shall not take a wife from the daughters of Canaan,'

NKJV Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Padan Aram to take himself a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife from the daughters of Canaan,"

NLT Esau heard that his father had blessed Jacob and sent him to Paddan-aram to find a wife, and that he had warned Jacob not to marry a Canaanite woman.

వచనము 7

యాకోబు తన తల్లిదండ్రుల మాట విని పద్దనరామునకు వెళ్లిపోయెననియు ఏశావు తెలిసికొనినప్పుడు,

KJV And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padanaram;

Amplified And that Jacob obeyed his father and his mother and had gone to Padan-aram.

ESV and that Jacob had obeyed his father and his mother and gone to Paddan-aram.

NIV and that Jacob had obeyed his father and mother and had gone to Paddan Aram.

NASB and that Jacob had obeyed his father and his mother and had gone to Paddan-aram.

NKJV and that Jacob had obeyed his father and his mother and had gone to Padan Aram.

NLT He also knew that Jacob had obeyed his parents and gone to Paddan-aram.

వచనము 8

ఇదిగాక కనాను కుమార్తెలు తన తండ్రియైన ఇస్సాకునకు ఇష్టరాండ్రు కారని ఏశావునకు

తెలిసినప్పుడు

KJV And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

Amplified Also Esau saw that the daughters of Canaan did not please Isaac his father.

ESV So when Esau saw that the Canaanite women did not please Isaac his father,

NIV Esau then realized how displeasing the Canaanite women were to his father Isaac;

NASB So Esau saw that the daughters of Canaan displeased his father Isaac;

NKJV Also Esau saw that the daughters of Canaan did not please his father Isaac.

NLT It was now very clear to Esau that his father despised the local Canaanite women.

వచనము 9

ఏశావు ఇష్మాయేలు నొద్దకు వెళ్లి, తనకున్న భార్యలు గాక అబ్రాహాము కుమారుడైన ఇష్మాయేలు

కుమార్తెయు నెబాయోతు సహోదరియునైన మహలతును కూడ పెండ్లి చేసికొనెను.

KJV Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

Amplified So Esau went to Ishmael and took to be his wife, [in addition] to the wives he [already] had, Mahalath daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth.

ESV Esau went to Ishmael and took as his wife, besides the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth.

NIV so he went to Ishmael and married Mahalath, the sister of Nebaioth and daughter of Ishmael son of Abraham, in addition to the wives he already had.

NASB and Esau went to Ishmael, and married, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth.

NKJV So Esau went to Ishmael and took Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife in addition to the wives he had.

NLT So he visited his uncle Ishmael's family and married one of Ishmael's daughters, in addition to the wives he already had. His new wife's name was Mahalath. She was the sister of Nebaioth and the daughter of Ishmael, Abraham's son.

వచనము 10

యాకోబు బెయేర్షెబానుండి బయలుదేరి హారాను వైపు వెళ్లుచు

KJV And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

Amplified And Jacob left Beersheba and went toward Haran.

ESV Jacob left Beersheba and went toward Haran.

NIV Jacob left Beersheba and set out for Haran.

NASB Then Jacob departed from Beersheba and went toward Haran.

NKJV Now Jacob went out from Beersheba and went toward Haran.

NLT Meanwhile, Jacob left Beersheba and traveled toward Haran.

వచనము 11

ఒకచోట చేరి ప్రొద్దు గ్రుంకినందున అక్కడ ఆ రాత్రి నిలిచిపోయి, ఆ చోటి రాళ్లలో ఒకటి తీసికొని

తనకు తలగడగా చేసికొని, అక్కడ పండుకొనెను.

KJV And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

Amplified And he came to a certain place and stayed there overnight, because the sun was set. Taking one of the stones of the place, he put it under his head and lay down there to sleep.

ESV And he came to a certain place and stayed there that night, because the sun had set. Taking one of the stones of the place, he put it under his head and lay down in that place to sleep.

NIV When he reached a certain place, he stopped for the night because the sun had set. Taking one of the stones there, he put it under his head and lay down to sleep.

NASB He came to a certain place and spent the night there, because the sun had set; and he took one of the stones of the place and put it under his head, and lay down in that place.

NKJV So he came to a certain place and stayed there all night, because the sun had set. And he took one of the stones of that place and put it at his head, and he lay down in that place to sleep.

NLT At sundown he arrived at a good place to set up camp and stopped there for the night. Jacob found a stone for a pillow and lay down to sleep.

వచనము 12

అప్పుడతడు ఒక కల కనెను. అందులో ఒక నిచ్చెన భూమిమీద నిలుపబడియుండెను; దాని కొన

ఆకాశమునంటెను; దానిమీద దేవుని దూతలు ఎక్కుచు దిగుచునుండిరి.

KJV And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

Amplified And he dreamed that there was a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and the angels of God were ascending and descending on it!

ESV And he dreamed, and behold, there was a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. And behold, the angels of God were ascending and descending on it!

NIV He had a dream in which he saw a stairway resting on the earth, with its top reaching to heaven, and the angels of God were ascending and descending on it.

NASB He had a dream, and behold, a ladder was set on the earth with its top reaching to heaven; and behold, the angels of God were ascending and descending on it.

NKJV Then he dreamed, and behold, a ladder was set up on the earth, and its top reached to heaven; and there the angels of God were ascending and descending on it.

NLT As he slept, he dreamed of a stairway that reached from earth to heaven. And he saw the angels of God going up and down on it.

వచనము 13

మరియు యెహోవా దానికి పైగా నిలిచి నేను నీ తండ్రియైన అబ్రాహాము దేవుడను ఇస్సాకు దేవుడైన యెహోవాను; నీవు పండుకొనియున్న యీ భూమిని నీకును నీ సంతానమునకును ఇచ్చెదను.

KJV And, behold, the LORD stood above it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

Amplified And behold, the Lord stood over and beside him and said, I am the Lord, the God of Abraham your father [forefather] and the God of Isaac; I will give to you and to your descendants the land on which you are lying.

ESV And behold, the LORD stood above it and said, "I am the LORD, the God of Abraham your father and the God of Isaac. The land on which you lie I will give to you and to your offspring.

NIV There above it stood the LORD, and he said: 'I am the LORD, the God of your father Abraham and the God of Isaac. I will give you and your descendants the land on which you are lying.

NASB And behold, the LORD stood above it and said, 'I am the LORD, the God of your father Abraham and the God of Isaac; the land on which you lie, I will give it to you and to your descendants.

NKJV And behold, the LORD stood above it and said: "I am the LORD God of Abraham your father and the God of Isaac; the land on which you lie I will give to you and your descendants.

NLT At the top of the stairway stood the LORD, and he said, 'I am the LORD, the God of your grandfather Abraham and the God of your father, Isaac. The ground you are lying on belongs to you. I will give it to you and your descendants.

వచనము 14

నీ సంతానము భూమిమీద లెక్కకు ఇసుక రేణువులవలెనగును; నీవు పడమటితట్టును తూర్పుతట్టును ఉత్తరపుతట్టును దక్షిణపుతట్టును వ్యాపించెదవు, భూమియొక్క వంశములన్నియు నీ మూలముగాను నీ సంతానము మూలముగాను ఆశీర్వదింపబడును.

KJV And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

Amplified And your offspring shall be as [countless as] the dust or sand of the ground, and you shall spread abroad to the west and the east and the north and the south; and by you and your Offspring shall all the families of the earth be blessed and bless themselves.

ESV Your offspring shall be like the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west and to the east and to the north and to the south, and in you and your offspring shall all the families of the earth be blessed.

NIV Your descendants will be like the dust of the earth, and you will spread out to the west and to the east, to the north and to the south. All peoples on earth will be blessed through you and your offspring.

NASB 'Your descendants will also be like the dust of the earth, and you will spread out to the west and to the east and to the north and to the south; and in you and in your descendants shall all the families of the earth be blessed.

NKJV Also your descendants shall be as the dust of the earth; you shall spread abroad to the west and the east, to the north and the south; and in you and in your seed all the families of the earth shall be blessed.

NLT Your descendants will be as numerous as the dust of the earth! They will cover the land from east to west and from north to south. All the families of the earth will be blessed through you and your descendants.

వచనము 15

ఇదిగో నేను నీకు తోడైయుండి, నీవు వెళ్లు ప్రతి స్థలమందు నిన్ను కాపాడుచు ఈ దేశమునకు నిన్ను

మరల రప్పించెదను; నేను నీతో చెప్పినది నెరవేర్చువరకు నిన్ను విడువనని చెప్పగా

KJV And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

Amplified And behold, I am with you and will keep (watch over you with care, take notice of) you wherever you may go, and I will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done all of which I have told you.

ESV Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land. For I will not leave you until I have done what I have promised you."

NIV I am with you and will watch over you wherever you go, and I will bring you back to this land. I will not leave you until I have done what I have promised you.'

NASB 'Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have promised you.'

NKJV Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have spoken to you."

NLT What's more, I will be with you, and I will protect you wherever you go. I will someday bring you safely back to this land. I will be with you constantly until I have finished giving you everything I have promised.'

వచనము 16

యాకోబు నిద్ర తెలిసి నిశ్చయముగా యెహోవా ఈ స్థలమందున్నాడు; అది నాకు

తెలియకపోయెననుకొని

KJV And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew it not.

Amplified And Jacob awoke from his sleep and he said, Surely the Lord is in this place and I did not know it.

ESV Then Jacob awoke from his sleep and said, "Surely the LORD is in this place, and I did not know it."

NIV When Jacob awoke from his sleep, he thought, 'Surely the LORD is in this place, and I was not aware of it.'

NASB Then Jacob awoke from his sleep and said, 'Surely the LORD is in this place, and I did not know it.'

NKJV Then Jacob awoke from his sleep and said, "Surely the LORD is in this place, and I did not know it."

NLT Then Jacob woke up and said, 'Surely the LORD is in this place, and I wasn't even aware of it.'

వచనము 17

భయపడి ఈ స్థలము ఎంతో భయంకరము. ఇది దేవుని మందిరమే గాని వేరొకటి కాదు;

KJV And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

Amplified He was afraid and said, How to be feared and revered is this place! This is none other than the house of God, and this is the gateway to heaven!

ESV And he was afraid and said, "How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven."

NIV He was afraid and said, 'How awesome is this place! This is none other than the house of God; this is the gate of heaven.'

NASB He was afraid and said, 'How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.'

NKJV And he was afraid and said, "How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven!"

NLT He was afraid and said, 'What an awesome place this is! It is none other than the house of God--the gateway to heaven!'

వచనము 18

పరలోకపు గవిని ఇదే అనుకొనెను. తెల్లవారినప్పుడు యాకోబు లేచి తాను తలగడగా చేసికొనిన రాయి

తీసి దానిని స్తంభముగా నిలిపి దాని కొనమీద నూనె పోసెను.

KJV And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

Amplified And Jacob rose early in the morning and took the stone he had put under his head, and he set it up for a pillar (a monument to the vision in his dream), and he poured oil on its top [in dedication].

ESV So early in the morning Jacob took the stone that he had put under his head and set it up for a pillar and poured oil on the top of it.

NIV Early the next morning Jacob took the stone he had placed under his head and set it up as a pillar and poured oil on top of it.

NASB So Jacob rose early in the morning, and took the stone that he had put under his head and set it up as a pillar and poured oil on its top.

NKJV Then Jacob rose early in the morning, and took the stone that he had put at his head, set it up as a pillar, and poured oil on top of it.

NLT The next morning he got up very early. He took the stone he had used as a pillow and set it upright as a memorial pillar. Then he poured olive oil over it.

వచనము 19

మరియు అతడు ఆ స్థలమునకు బేతేలను పేరు పెట్టెను. అయితే మొదట ఆ ఊరి పేరు లూజు.

KJV And he called the name of that place Bethel: but the name of that city was called Luz at the first.

Amplified And he named that place Bethel [the house of God]; but the name of that city was Luz at first.

ESV He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.

NIV He called that place Bethel, though the city used to be called Luz.

NASB He called the name of that place Bethel; however, previously the name of the city had been Luz.

NKJV And he called the name of that place Bethel; but the name of that city had been Luz previously.

NLT He named the place Bethel--'house of God'--though the name of the nearby village was Luz.

వచనము 20

అప్పుడు యాకోబు నేను తిరిగి నా తండ్రి యింటికి క్షేమముగా వచ్చునట్లు దేవుడు నాకు తోడైయుండి,
నేను వెళ్లుచున్న యీ మార్గములో నన్ను కాపాడి,

KJV And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

Amplified Then Jacob made a vow, saying, If God will be with me and will keep me in this way that I go and will give me food to eat and clothing to wear,

ESV Then Jacob made a vow, saying, "If God will be with me and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat and clothing to wear,

NIV Then Jacob made a vow, saying, 'If God will be with me and will watch over me on this journey I am taking and will give me food to eat and clothes to wear

NASB Then Jacob made a vow, saying, 'If God will be with me and will keep me on this journey that I take, and will give me food to eat and garments to wear,

NKJV Then Jacob made a vow, saying, "If God will be with me, and keep me in this way that I am going, and give me bread to eat and clothing to put on,

NLT Then Jacob made this vow: 'If God will be with me and protect me on this journey and give me food and clothing,

వచనము 21

తినుటకు ఆహారమును ధరించుకొనుటకు వస్త్రములను నాకు దయచేసినయెడల యెహోవా నాకు
దేవుడై యుండును.

KJV So that I come again to my father's house in peace; then shall the LORD be my God:

Amplified So that I may come again to my father's house in peace, then the Lord shall be my God;

ESV so that I come again to my father's house in peace, then the LORD shall be my God,

NIV so that I return safely to my father's house, then the LORD will be my God

NASB and I return to my father's house in safety, then the LORD will be my God.

NKJV so that I come back to my father's house in peace, then the LORD shall be my God.

NLT and if he will bring me back safely to my father, then I will make the LORD my God.

వచనము 22

మరియు స్తంభముగా నేను నిలిపిన యీ రాయి దేవుని మందిరమగును; మరియు నీవు నాకిచ్చు

యావత్తులో పదియవవంతు నిశ్చయముగా నీకు చెల్లించెదనని మ్రొక్కు కొనెను.

KJV And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

Amplified And this stone which I have set up as a pillar (monument) shall be God's house [a sacred place to me], and of all [the increase of possessions] that You give me I will give the tenth to You.

ESV and this stone, which I have set up for a pillar, shall be God's house. And of all that you give me I will give a full tenth to you."

NIV and this stone that I have set up as a pillar will be God's house, and of all that you give me I will give you a tenth.'

NASB 'This stone, which I have set up as a pillar, will be God's house, and of all that You give me I will surely give a tenth to You.'

NKJV And this stone which I have set as a pillar shall be God's house, and of all that You give me I will surely give a tenth to You."

NLT This memorial pillar will become a place for worshipping God, and I will give God a tenth of everything he gives me.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 29

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యాకోబు బయలుదేరి తూర్పు జనుల దేశమునకు వెళ్లెను.

KJV Then Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

Amplified THEN JACOB went [briskly and cheerfully] on his way [400 miles] and came to the land of the people of the East.

ESV Then Jacob went on his journey and came to the land of the people of the east.

NIV Then Jacob continued on his journey and came to the land of the eastern peoples.

NASB Then Jacob went on his journey, and came to the land of the sons of the east.

NKJV So Jacob went on his journey and came to the land of the people of the East.

NLT Jacob hurried on, finally arriving in the land of the east.

వచనము 2

అతడు చూచినప్పుడు పొలములో ఒక బావి కనబడెను. అక్కడ దానియొద్ద గొట్టల మందలు మూడు పండుకొనియుండెను; కాపరులు మందలకు ఆ బావి నీళ్లు పెట్టుదురు; ఒక పెద్ద రాయి ఆ బావిమీద మూతవేసి యుండెను

KJV And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

Amplified As he looked, he saw a well in the field; and behold, there were three flocks of sheep lying by it, for out of that well the flocks were watered. The stone on the well's mouth was a big one,

ESV As he looked, he saw a well in the field, and behold, three flocks of sheep lying beside it, for out of that well the flocks were watered. The stone on the well's mouth was large,

NIV There he saw a well in the field, with three flocks of sheep lying near it because the flocks were watered from that well. The stone over the mouth of the well was large.

NASB He looked, and saw a well in the field, and behold, three flocks of sheep were lying there beside it, for from that well they watered the flocks. Now the stone on the mouth of the well was large.

NKJV And he looked, and saw a well in the field; and behold, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks. A large stone was on the well's mouth.

NLT He saw in the distance three flocks of sheep lying in an open field beside a well, waiting to be watered. But a heavy stone covered the mouth of the well.

వచనము 3

అక్కడికి మందలన్నియు కూడి వచ్చునప్పుడు బావిమీదనుండి ఆ రాతిని పొర్లించి, గొట్టలకు నీళ్లుపెట్టి

తిరిగి బావిమీది రాతిని దాని చోటనుంచుదురు.

KJV And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

Amplified And when all the flocks were gathered there, [the shepherds] would roll the stone from the well's mouth, water the sheep, and replace the stone on the well's mouth.

ESV and when all the flocks were gathered there, the shepherds would roll the stone from the mouth of the well and water the sheep, and put the stone back in its place over the mouth of the well.

NIV When all the flocks were gathered there, the shepherds would roll the stone away from the well's mouth and water the sheep. Then they would return the stone to its place over the mouth of the well.

NASB When all the flocks were gathered there, they would then roll the stone from the mouth of the well and water the sheep, and put the stone back in its place on the mouth of the well.

NKJV Now all the flocks would be gathered there; and they would roll the stone from the well's mouth, water the sheep, and put the stone back in its place on the well's mouth.

NLT It was the custom there to wait for all the flocks to arrive before removing the stone. After watering them, the stone would be rolled back over the mouth of the well.

వచనము 4

యాకోబు వారిని చూచి అన్నలారా, మీరెక్కడివారని అడుగగా వారు మేము హారానువారమనిరి.

KJV And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

Amplified And Jacob said to them, My brothers, where are you from? And they said, We are from Haran.

ESV Jacob said to them, "My brothers, where do you come from?" They said, "We are from Haran."

NIV Jacob asked the shepherds, 'My brothers, where are you from?' 'We're from Haran,' they replied.

NASB Jacob said to them, 'My brothers, where are you from?' And they said, 'We are from Haran.'

NKJV And Jacob said to them, "My brethren, where are you from?" And they said, "We are from Haran."

NLT Jacob went over to the shepherds and asked them, 'Where do you live?' 'At Haran,' they said.

వచనము 5

అతడు నాహోరు కుమారుడగు లాబానును మీరెరుగుదురా అని వారినడుగగా వారు ఎరుగుదుమనిరి.

KJV And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

Amplified [Jacob] said to them, Do you know Laban the grandson of Nahor? And they said, We know him.

ESV He said to them, "Do you know Laban the son of Nahor?" They said, "We know him."

NIV He said to them, 'Do you know Laban, Nahor's grandson?' 'Yes, we know him,' they answered.

NASB He said to them, 'Do you know Laban the son of Nahor?' And they said, 'We know him.'

NKJV Then he said to them, "Do you know Laban the son of Nahor?" And they said, "We know him."

NLT 'Do you know a man there named Laban, the grandson of Nahor?' 'Yes, we do,' they replied.

వచనము 6

మరియు అతడు అతడు క్షేమముగా ఉన్నాడా అని అడుగగా వారు క్షేమముగానే ఉన్నాడు; ఇదిగో అతని

కుమార్తెయైన రాహేలు గొట్టలవెంట వచ్చుచున్నదని చెప్పిరి.

KJV And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

Amplified He said to them, Is it well with him? And they said, He is doing well; and behold, here comes his daughter Rachel with [his] sheep!

ESV He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well; and see, Rachel his daughter is coming with the sheep!"

NIV Then Jacob asked them, 'Is he well?' 'Yes, he is,' they said, 'and here comes his daughter Rachel with the sheep.'

NASB And he said to them, 'Is it well with him?' And they said, 'It is well, and here is Rachel his daughter coming with the sheep.'

NKJV So he said to them, "Is he well?" And they said, "He is well. And look, his daughter Rachel is coming with the sheep."

NLT 'How is he?' Jacob asked. 'He's well and prosperous. Look, here comes his daughter Rachel with the sheep.'

వచనము 7

అతడు ఇదిగో ఇంక చాలా ప్రొద్దు ఉన్నది, పశువులను పోగుచేయు వేళకాలేదు, గొట్టలకు నీళ్లు పెట్టి,
పోయి వాటిని మేపుడని చెప్పగా

KJV And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.

Amplified He said, The sun is still high; it is a long time yet before the flocks need be gathered [in their folds]. [Why not] water the sheep and return them to their pasture?

ESV He said, "Behold, it is still high day; it is not time for the livestock to be gathered together. Water the sheep and go, pasture them."

NIV 'Look,' he said, 'the sun is still high; it is not time for the flocks to be gathered. Water the sheep and take them back to pasture.'

NASB He said, 'Behold, it is still high day; it is not time for the livestock to be gathered. Water the sheep, and go, pasture them.'

NKJV Then he said, "Look, it is still high day; it is not time for the cattle to be gathered together. Water the sheep, and go and feed them."

NLT 'Why don't you water the flocks so they can get back to grazing?' Jacob asked. 'They'll be hungry if you stop so early in the day.'

వచనము 8

వారు మందలన్నియు పోగుకాక మునుపు అది మావలన కాదు, తరువాత బావిమీదనుండి రాయి

పొర్లించుదురు; అప్పుడే మేము గొట్టలకు నీళ్లు పెట్టుదుమనిరి.

KJV And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

Amplified But they said, We cannot until all the flocks are gathered together; then [the shepherds] roll the stone from the well's mouth and we water the sheep.

ESV But they said, "We cannot until all the flocks are gathered together and the stone is rolled from the mouth of the well; then we water the sheep."

NIV 'We can't,' they replied, 'until all the flocks are gathered and the stone has been rolled away from the mouth of the well. Then we will water the sheep.'

NASB But they said, 'We cannot, until all the flocks are gathered, and they roll the stone from the mouth of the well; then we water the sheep.'

NKJV But they said, "We cannot until all the flocks are gathered together, and they have rolled the stone from the well's mouth; then we water the sheep."

NLT 'We don't roll away the stone and begin the watering until all the flocks and shepherds are here,' they replied.

వచనము 9

అతడు వారితో ఇంక మాటలాడుచుండగా రాహేలు తన తండ్రి గొట్టల మందను తోలుకొని వచ్చెను;

ఆమె వాటిని మేపునది.

KJV And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

Amplified While he was still talking with them, Rachel came with her father's sheep, for she shepherded them.

ESV While he was still speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess.

NIV While he was still talking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess.

NASB While he was still speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess.

NKJV Now while he was still speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she was a shepherdess.

NLT As this conversation was going on, Rachel arrived with her father's sheep, for she was a shepherd.

వచనము 10

యాకోబు తన తల్లి సహోదరుడైన లాబాను కుమార్తెయగు రాహేలును, తన తల్లి సహోదరుడగు

లాబాను గొట్టలను చూచినప్పుడు అతడు దగ్గరకు వెళ్లి బావిమీదనుండి రాతిని పొర్లించి తన తల్లి

సహోదరుడగు లాబాను గొట్టలకు నీళ్లు పెట్టెను. యాకోబు రాహేలును ముద్దుపెట్టుకొని యెలుగెత్తి
యేడ్చెను.

KJV And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

Amplified When Jacob saw Rachel daughter of Laban, his mother's brother, and the sheep of Laban his uncle, Jacob went near and rolled the stone from the well's mouth and watered the flock of his uncle Laban.

ESV Now as soon as Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, Jacob came near and rolled the stone from the well's mouth and watered the flock of Laban his mother's brother.

NIV When Jacob saw Rachel daughter of Laban, his mother's brother, and Laban's sheep, he went over and rolled the stone away from the mouth of the well and watered his uncle's sheep.

NASB When Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, Jacob went up and rolled the stone from the mouth of the well and watered the flock of Laban his mother's brother.

NKJV And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

NLT And because she was his cousin, the daughter of his mother's brother, and because the sheep were his uncle's, Jacob went over to the well and rolled away the stone and watered his uncle's flock.

వచనము 11

మరియు యాకోబు తాను ఆమె తండ్రి బంధువుడనియు,

KJV And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

Amplified Then Jacob kissed Rachel and he wept aloud.

ESV Then Jacob kissed Rachel and wept aloud.

NIV Then Jacob kissed Rachel and began to weep aloud.

NASB Then Jacob kissed Rachel, and lifted his voice and wept.

NKJV Then Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice and wept.

NLT Then Jacob kissed Rachel, and tears came to his eyes.

వచనము 12

రిబ్బా కుమారుడనియు రాహేలుతో చెప్పినప్పుడు ఆమె పరుగెత్తిపోయి తన తండ్రితో చెప్పెను.

KJV And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.

Amplified Jacob told Rachel he was her father's relative, Rebekah's son; and she ran and told her father.

ESV And Jacob told Rachel that he was her father's kinsman, and that he was Rebekah's son, and she ran and told her father.

NIV He had told Rachel that he was a relative of her father and a son of Rebekah. So she ran and told her father.

NASB Jacob told Rachel that he was a relative of her father and that he was Rebekah's son, and she ran and told her father.

NKJV And Jacob told Rachel that he was her father's relative and that he was Rebekah's son. So she ran and told her father.

NLT He explained that he was her cousin on her father's side, her aunt Rebekah's son. So Rachel quickly ran and told her father, Laban.

వచనము 13

లాబాను తన సహోదరి కుమారుడైన యాకోబు సమాచారము వినినప్పుడు అతనిని ఎదుర్కొనుటకు పరుగెత్తికొని వచ్చి అతని కౌగలించి ముద్దుపెట్టుకొని తన యింటికి తోడుకొని పోయెను. అతడు ఈ సంగతులన్నియు లాబానుతో చెప్పెను.

KJV And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

Amplified When Laban heard of the arrival of Jacob his sister's son, he ran to meet him, and embraced and kissed him and brought him to his house. And [Jacob] told Laban all these things.

ESV As soon as Laban heard the news about Jacob, his sister's son, he ran to meet him and embraced him and kissed him and brought him to his house. Jacob told Laban all these things,

NIV As soon as Laban heard the news about Jacob, his sister's son, he hurried to meet him. He embraced him and kissed him and brought him to his home, and there Jacob told him all these things.

NASB So when Laban heard the news of Jacob his sister's son, he ran to meet him, and embraced him and kissed him and brought him to his house. Then he related to Laban all these things.

NKJV Then it came to pass, when Laban heard the report about Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him and kissed him, and brought him to his house. So he told Laban all these things.

NLT As soon as Laban heard about Jacob's arrival, he rushed out to meet him and greeted him warmly. Laban then brought him home, and Jacob told him his story.

వచనము 14

అప్పుడు లాబాను నిజముగా నీవు నా ఎముకయు నా మాంసమునై యున్నావు అనెను. అతడు నెల

దినములు అతనియొద్ద నివసించిన తరువాత

KJV And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

Amplified Then Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. And [Jacob] stayed with him a month.

ESV and Laban said to him, "Surely you are my bone and my flesh!" And he stayed with him a month.

NIV Then Laban said to him, 'You are my own flesh and blood.' After Jacob had stayed with him for a whole month,

NASB Laban said to him, 'Surely you are my bone and my flesh.' And he stayed with him a month.

NKJV And Laban said to him, "Surely you are my bone and my flesh." And he stayed with him for a month.

NLT 'Just think, my very own flesh and blood!' Laban exclaimed. After Jacob had been there about a month,

వచనము 15

లాబాను నీవు నా బంధువుడవైనందున ఊరకయే నాకు కొలువు చేసెదవా? నీకేమి జీతము కావలెనో

చెప్పుమని యాకోబు నడిగెను.

KJV And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?

Amplified Then Laban said to Jacob, Just because you are my relative, should you work for me for nothing? Tell me, what shall your wages be?

ESV Then Laban said to Jacob, "Because you are my kinsman, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?"

NIV Laban said to him, 'Just because you are a relative of mine, should you work for me for nothing? Tell me what your wages should be.'

NASB Then Laban said to Jacob, 'Because you are my relative, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?'

NKJV Then Laban said to Jacob, "Because you are my relative, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what should your wages be?|"

NLT Laban said to him, 'You shouldn't work for me without pay just because we are relatives. How much do you want?'

వచనము 16

లాబాను కిద్దరు కుమార్తెలుండిరి. వారిలో పెద్దదాని పేరు లేయా; చిన్నదాని పేరు రాహేలు.

KJV And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

Amplified Now Laban had two daughters; the name of the elder was Leah and the name of the younger was Rachel.

ESV Now Laban had two daughters. The name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel.

NIV Now Laban had two daughters; the name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel.

NASB Now Laban had two daughters; the name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel.

NKJV Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

NLT Now Laban had two daughters: Leah, who was the oldest, and her younger sister, Rachel.

వచనము 17

లేయా జబ్బు కండ్లు గలది; రాహేలు రూపవతియు సుందరియునై యుండెను.

KJV Leah was tender eyed; but Rachel was beautiful and well favoured.

Amplified Leah's eyes were weak and dull looking, but Rachel was beautiful and attractive.

ESV Leah's eyes were weak, but Rachel was beautiful in form and appearance.

NIV Leah had weak eyes, but Rachel was lovely in form, and beautiful.

NASB And Leah's eyes were weak, but Rachel was beautiful of form and face.

NKJV Leah's eyes were delicate, but Rachel was beautiful of form and appearance.

NLT Leah had pretty eyes, but Rachel was beautiful in every way, with a lovely face and shapely figure.

వచనము 18

యాకోబు రాహేలును ప్రేమించి నీ చిన్న కుమార్తెయైన రాహేలు కోసము నీకు ఏడు సంవత్సరములు
కొలుపు చేసెదననెను.

KJV And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

Amplified And Jacob loved Rachel; so he said, I will work for you for seven years for Rachel your younger daughter.

ESV Jacob loved Rachel. And he said, "I will serve you seven years for your younger daughter Rachel."

NIV Jacob was in love with Rachel and said, 'I'll work for you seven years in return for your younger daughter Rachel.'

NASB Now Jacob loved Rachel, so he said, 'I will serve you seven years for your younger daughter Rachel.'

NKJV Now Jacob loved Rachel; so he said, "I will serve you seven years for Rachel your younger daughter."

NLT Since Jacob was in love with Rachel, he told her father, 'I'll work for you seven years if you'll give me Rachel, your younger daughter, as my wife.'

వచనము 19

అందుకు లాబాను ఆమెను అన్యని కిచ్చుటకంటె నీకిచ్చుట మేలు; నాయొద్ద ఉండుమని చెప్పగా

KJV And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

Amplified And Laban said, It is better that I give her to you than to another man. Stay and live with me.

ESV Laban said, "It is better that I give her to you than that I should give her to any other man; stay with me."

NIV Laban said, 'It's better that I give her to you than to some other man. Stay here with me.'

NASB Laban said, 'It is better that I give her to you than to give her to another man; stay with me.'

NKJV And Laban said, "It is better that I give her to you than that I should give her to another man. Stay with me."

NLT 'Agreed!' Laban replied. 'I'd rather give her to you than to someone outside the family.'

వచనము 20

యాకోబు రాహేలు కోసము ఏడు సంవత్సరములు కొలువు చేసెను. అయినను అతడు ఆమెను

ప్రేమించుటవలన అవి అతనికి కొద్ది దినములుగా తోచెను.

KJV And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.

Amplified And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed to him but a few days because of the love he had for her.

ESV So Jacob served seven years for Rachel, and they seemed to him but a few days because of the love he had for her.

NIV So Jacob served seven years to get Rachel, but they seemed like only a few days to him because of his love for her.

NASB So Jacob served seven years for Rachel and they seemed to him but a few days because of his love for her.

NKJV So Jacob served seven years for Rachel, and they seemed only a few days to him because of the love he had for her.

NLT So Jacob spent the next seven years working to pay for Rachel. But his love for her was so strong that it seemed to him but a few days.

వచనము 21

తరువాత యాకోబు నా దినములు సంపూర్ణమైనవి గనుక నేను నా భార్యయొద్దకు పోవునట్లు ఆమెను

నాకిమ్మని లాబాను నడుగగా

KJV And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

Amplified Finally, Jacob said to Laban, Give me my wife, for my time is completed, so that I may take her to me.

ESV Then Jacob said to Laban, "Give me my wife that I may go in to her, for my time is completed."

NIV Then Jacob said to Laban, 'Give me my wife. My time is completed, and I want to lie with her.'

NASB Then Jacob said to Laban, 'Give me my wife, for my time is completed, that I may go in to her.'

NKJV Then Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."

NLT Finally, the time came for him to marry her. 'I have fulfilled my contract,' Jacob said to Laban. 'Now give me my wife so we can be married.'

వచనము 22

లాబాను ఆ స్థలములోనున్న మనుష్యులనందరిని పోగుచేసి విందు చేయించి

KJV And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

Amplified And Laban gathered together all the men of the place and made a feast [with drinking].

ESV So Laban gathered together all the people of the place and made a feast.

NIV So Laban brought together all the people of the place and gave a feast.

NASB Laban gathered all the men of the place and made a feast.

NKJV And Laban gathered together all the men of the place and made a feast.

NLT So Laban invited everyone in the neighborhood to celebrate with Jacob at a wedding feast.

వచనము 23

రాత్రివేళ తన కుమార్తెయైన లేయాను అతనియొద్దకు తీసికొని పోగా యాకోబు ఆమెను కూడెను.

KJV And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

Amplified But when night came, he took Leah his daughter and brought her to [Jacob], who had intercourse with her.

ESV But in the evening he took his daughter Leah and brought her to Jacob, and he went in to her.

NIV But when evening came, he took his daughter Leah and gave her to Jacob, and Jacob lay with her.

NASB Now in the evening he took his daughter Leah, and brought her to him; and Jacob went in to her.

NKJV Now it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter and brought her to Jacob; and he went in to her.

NLT That night, when it was dark, Laban took Leah to Jacob, and he slept with her.

వచనము 24

మరియు లాబాను తన దాసియైన జిల్పాను తన కుమార్తెయైన లేయాకు దాసిగా ఇచ్చెను.

KJV And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.

Amplified And Laban gave Zilpah his maid to his daughter Leah to be her maid.

ESV (Laban gave his female servant Zilpah to his daughter Leah to be her servant.)

NIV And Laban gave his servant girl Zilpah to his daughter as her maidservant.

NASB Laban also gave his maid Zilpah to his daughter Leah as a maid.

NKJV And Laban gave his maid Zilpah to his daughter Leah as a maid.

NLT And Laban gave Leah a servant, Zilpah, to be her maid.

వచనము 25

ఉదయమందు ఆమెను లేయా అని యెరిగి అతడు లాబానుతో నీవు నాకు చేసిన పని యేమిటి?

రాహేలు కోసమే గదా నీకు కొలువు చేసితిని? ఎందుకు నన్ను మోసపుచ్చితివనెను.

KJV And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

Amplified But in the morning [Jacob saw his wife, and] behold, it was Leah! And he said to Laban, What is this you have done to me? Did I not work for you [all those seven years] for Rachel? Why then have you deceived and cheated and thrown me down [like this]?

ESV And in the morning, behold, it was Leah! And Jacob said to Laban, "What is this you have done to me? Did I not serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"

NIV When morning came, there was Leah! So Jacob said to Laban, 'What is this you have done to me? I served you for Rachel, didn't I? Why have you deceived me?'

NASB So it came about in the morning that, behold, it was Leah! And he said to Laban, 'What is this you have done to me? Was it not for Rachel that I served with you? Why then have you deceived me?'

NKJV So it came to pass in the morning, that behold, it was Leah. And he said to Laban, "What is this you have done to me? Was it not for Rachel that I served you? Why then have you deceived me?"

NLT But when Jacob woke up in the morning--it was Leah! 'What sort of trick is this?' Jacob raged at Laban. 'I worked seven years for Rachel. What do you mean by this trickery?'

వచనము 26

అందుకు లాబాను పెద్దదానికంటె ముందుగా చిన్నదానినిచ్చుట మాదేశ మర్యాదకాదు.

KJV And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

Amplified And Laban said, It is not permitted in our country to give the younger [in marriage] before the elder.

ESV Laban said, "It is not so done in our country, to give the younger before the firstborn.

NIV Laban replied, 'It is not our custom here to give the younger daughter in marriage before the older one.

NASB But Laban said, 'It is not the practice in our place to marry off the younger before the firstborn.

NKJV And Laban said, "It must not be done so in our country, to give the younger before the firstborn.

NLT 'It's not our custom to marry off a younger daughter ahead of the firstborn,' Laban replied.

వచనము 27

ఈమె యొక్క వారము సంపూర్ణము చేయుము; నీవిక యేడు సంవత్సరములు నాకు కొలువు

చేసినయెడల అందుకై ఆమెను కూడ నీకిచ్చెదమని చెప్పగా

KJV Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

Amplified Finish the [wedding feast] week [for Leah]; then we will give you [Rachel] also, and you shall work for me yet seven more years in return.

ESV Complete the week of this one, and we will give you the other also in return for serving me another seven years."

NIV Finish this daughter's bridal week; then we will give you the younger one also, in return for another seven years of work.'

NASB 'Complete the week of this one, and we will give you the other also for the service which you shall serve with me for another seven years.'

NKJV Fulfill her week, and we will give you this one also for the service which you will serve with me still another seven years."

NLT 'Wait until the bridal week is over, and you can have Rachel, too--that is, if you promise to work another seven years for me.'

వచనము 28

యాకోబు అలాగు చేసి ఆమె వారము సంపూర్ణమైన తరువాత అతడు తన కుమార్తెయైన రాహేలును

అతనికి భార్యగా ఇచ్చెను.

KJV And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

Amplified So Jacob complied and fulfilled [Leah's] week; then [Laban] gave him Rachel his daughter as his wife.

ESV Jacob did so, and completed her week. Then Laban gave him his daughter Rachel to be his wife.

NIV And Jacob did so. He finished the week with Leah, and then Laban gave him his daughter Rachel to be his wife.

NASB Jacob did so and completed her week, and he gave him his daughter Rachel as his wife.

NKJV Then Jacob did so and fulfilled her week. So he gave him his daughter Rachel as wife also.

NLT So Jacob agreed to work seven more years. A week after Jacob had married Leah, Laban gave him Rachel, too.

వచనము 29

మరియు లాబాను తన దాసియగు బిల్హాను తన కుమార్తెయైన రాహేలుకు దాసిగా ఇచ్చెను.

KJV And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

Amplified (And Laban gave Bilhah his maid to Rachel his daughter to be her maid.)

ESV (Laban gave his female servant Bilhah to his daughter Rachel to be her servant.)

NIV Laban gave his servant girl Bilhah to his daughter Rachel as her maidservant.

NASB Laban also gave his maid Bilhah to his daughter Rachel as her maid.

NKJV And Laban gave his maid Bilhah to his daughter Rachel as a maid.

NLT And Laban gave Rachel a servant, Bilhah, to be her maid.

వచనము 30

యాకోబు రాహేలును కూడెను, మరియు అతడు లేయాకంటె రాహేలును బహుగా ప్రేమించి అతనికి

మరియేడేండ్లు కొలువు చేసెను.

KJV And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

Amplified And Jacob lived with Rachel also as his wife, and he loved Rachel more than Leah and served [Laban] another seven years [for her].

ESV So Jacob went in to Rachel also, and he loved Rachel more than Leah, and served Laban for another seven years.

NIV Jacob lay with Rachel also, and he loved Rachel more than Leah. And he worked for Laban another seven years.

NASB So Jacob went in to Rachel also, and indeed he loved Rachel more than Leah, and he served with Laban for another seven years.

NKJV Then Jacob also went in to Rachel, and he also loved Rachel more than Leah. And he served with Laban still another seven years.

NLT So Jacob slept with Rachel, too, and he loved her more than Leah. He then stayed and worked the additional seven years.

వచనము 31

లేయా ద్వేషింపబడుట యెహోవా చూచి ఆమె గర్భము తెరిచెను, రాహేలు గొడ్రాలై యుండెను.

KJV And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.

Amplified And when the Lord saw that Leah was despised, He made her able to bear children, but Rachel was barren.

ESV When the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb, but Rachel was barren.

NIV When the LORD saw that Leah was not loved, he opened her womb, but Rachel was barren.

NASB Now the LORD saw that Leah was unloved, and He opened her womb, but Rachel was barren.

NKJV When the LORD saw that Leah was unloved, He opened her womb; but Rachel was barren.

NLT But because Leah was unloved, the LORD let her have a child, while Rachel was childless.

వచనము 32

లేయా గర్భవతియై కుమారుని కని, యెహోవా నా శ్రమను చూచియున్నాడు గనుక నా పెనిమిటి నన్ను

ప్రేమించును గదా అనుకొని అతనికి రూబేను అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben: for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

Amplified And Leah became pregnant and bore a son and named him Reuben [See, a son!]; for she said, Because the Lord has seen my humiliation and affliction; now my husband will love me.

ESV And Leah conceived and bore a son, and she called his name Reuben, for she said, "Because the LORD has looked upon my affliction; for now my husband will love me."

NIV Leah became pregnant and gave birth to a son. She named him Reuben, for she said, 'It is because the LORD has seen my misery. Surely my husband will love me now.'

NASB Leah conceived and bore a son and named him Reuben, for she said, 'Because the LORD has seen my affliction; surely now my husband will love me.'

NKJV So Leah conceived and bore a son, and she called his name Reuben; for she said, "The LORD has surely looked on my affliction. Now therefore, my husband will love me."

NLT So Leah became pregnant and had a son. She named him Reuben, for she said, 'The LORD has noticed my misery, and now my husband will love me.'

వచనము 33

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని నేను ద్వేషింపబడితిన్న సంగతి యెహోవా విన్నాడు గనుక

ఇతని కూడ నాకు దయచేసెననుకొని అతనికి షిమ్యోను అను పేరు పెట్టెను.

KJV And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

Amplified [Leah] became pregnant again and bore a son and said, Because the Lord heard that I am despised, He has given me this son also; and she named him Simeon [God hears].

ESV She conceived again and bore a son, and said, "Because the LORD has heard that I am hated, he has given me this son also." And she called his name Simeon.

NIV She conceived again, and when she gave birth to a son she said, 'Because the LORD heard that I am not loved, he gave me this one too.' So she named him Simeon.

NASB Then she conceived again and bore a son and said, 'Because the LORD has heard that I am unloved, He has therefore given me this son also.' So she named him Simeon.

NKJV Then she conceived again and bore a son, and said, "Because the LORD has heard that I am unloved, He has therefore given me this son also." And she called his name Simeon.

NLT She soon became pregnant again and had another son. She named him Simeon, for she said, 'The LORD heard that I was unloved and has given me another son.'

వచనము 34

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని తుదకు ఈసారి నా పెనిమిటి నాతో హత్తుకొని యుండును;

అతనికి ముగ్గురు కుమారులను కంటిననుకొనెను. అందుచేత అతనికి లేవి అను పేరు పెట్టెను

KJV And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

Amplified And she became pregnant again and bore a son and said, Now this time will my husband be a companion to me, for I have borne him three sons. Therefore he was named Levi [companion].

ESV Again she conceived and bore a son, and said, "Now this time my husband will be attached to me, because I have borne him three sons." Therefore his name was called Levi.

NIV Again she conceived, and when she gave birth to a son she said, 'Now at last my husband will become attached to me, because I have borne him three sons.' So he was named Levi.

NASB She conceived again and bore a son and said, 'Now this time my husband will become attached to me, because I have borne him three sons.' Therefore he was named Levi.

NKJV She conceived again and bore a son, and said, "Now this time my husband will become attached to me, because I have borne him three sons." Therefore his name was called Levi.

NLT Again she became pregnant and had a son. She named him Levi, for she said, 'Surely now my husband will feel affection for me, since I have given him three sons!'

వచనము 35

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని ఈసారి యెహోవాను స్తుతించెదననుకొని యూదా అను పేరు

పెట్టెను. అప్పుడామెకు కానుపు ఉడిగెను.

KJV And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.

Amplified Again she conceived and bore a son, and she said, Now will I praise the Lord! So she called his name Judah [praise]; then [for a time] she ceased bearing.

ESV And she conceived again and bore a son, and said, "This time I will praise the LORD." Therefore she called his name Judah. Then she ceased bearing.

NIV She conceived again, and when she gave birth to a son she said, 'This time I will praise the LORD.' So she named him Judah. Then she stopped having children.

NASB And she conceived again and bore a son and said, 'This time I will praise the LORD.' Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.

NKJV And she conceived again and bore a son, and said, "Now I will praise the LORD." Therefore she called his name Judah. Then she stopped bearing.

NLT Once again she became pregnant and had a son. She named him Judah, for she said, 'Now I will praise the LORD!' And then she stopped having children.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 30

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

రాహేలు తాను యాకోబునకు పిల్లలు కనక పోవుట చూచి తన అక్కయందు అసూయపడి యాకోబుతో

నాకు గర్భఫలము నిమ్ము; లేనియెడల నేను చచ్చెదననెను.

KJV And when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

Amplified WHEN RACHEL saw that she bore Jacob no children, she envied her sister, and said to Jacob, Give me children, or else I will die!

ESV When Rachel saw that she bore Jacob no children, she envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or I shall die!"

NIV When Rachel saw that she was not bearing Jacob any children, she became jealous of her sister. So she said to Jacob, 'Give me children, or I'll die!'

NASB Now when Rachel saw that she bore Jacob no children, she became jealous of her sister; and she said to Jacob, 'Give me children, or else I die.'

NKJV Now when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister, and said to Jacob, "Give me children, or else I die!"

NLT When Rachel saw that she wasn't having any children, she became jealous of her sister. 'Give me children, or I'll die!' she exclaimed to Jacob.

వచనము 2

యాకోబు కోపము రాహేలుమీద రగులుకొనగా అతడు నేను నీకు గర్భఫలమును ఇయ్యకపోయిన

దేవునికి ప్రతిగా నున్నానా అనెను.

KJV And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

Amplified And Jacob became very angry with Rachel and he said, Am I in God's stead, Who has denied you children?

ESV Jacob's anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in the place of God, who has withheld from you the fruit of the womb?"

NIV Jacob became angry with her and said, 'Am I in the place of God, who has kept you from having children?'

NASB Then Jacob's anger burned against Rachel, and he said, 'Am I in the place of God, who has withheld from you the fruit of the womb?'

NKJV And Jacob's anger was aroused against Rachel, and he said, "Am I in the place of God, who has withheld from you the fruit of the womb?"

NLT Jacob flew into a rage. 'Am I God?' he asked. 'He is the only one able to give you children!'

వచనము 3

అందుకామె నా దాసియైన బిల్హా ఉన్నది గదా; ఆమెతో పొమ్ము; ఆమె నా కొరకు పిల్లలను కనును;

అలాగున ఆమెవలన నాకును పిల్లలు కలుగుదురని చెప్పి

KJV And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

Amplified And she said, See here, take my maid Bilhah and have intercourse with her; and [when the baby comes] she shall deliver it upon my knees, that I by her may also have children.

ESV Then she said, "Here is my servant Bilhah; go in to her, so that she may give birth on my behalf, that even I may have children through her."

NIV Then she said, 'Here is Bilhah, my maidservant. Sleep with her so that she can bear children for me and that through her I too can build a family.'

NASB She said, 'Here is my maid Bilhah, go in to her that she may bear on my knees, that through her I too may have children.'

NKJV So she said, "Here is my maid Bilhah; go in to her, and she will bear a child on my knees, that I also may have children by her."

NLT Then Rachel told him, 'Sleep with my servant, Bilhah, and she will bear children for me.'

వచనము 4

తన దాసియైన బిల్హాను అతనికి భార్యగా ఇచ్చెను. యాకోబు ఆమెతో పోగా

KJV And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.

Amplified And she gave him Bilhah her maid as a [secondary] wife, and Jacob had intercourse with her.

ESV So she gave him her servant Bilhah as a wife, and Jacob went in to her.

NIV So she gave him her servant Bilhah as a wife. Jacob slept with her,

NASB So she gave him her maid Bilhah as a wife, and Jacob went in to her.

NKJV Then she gave him Bilhah her maid as wife, and Jacob went in to her.

NLT So Rachel gave him Bilhah to be his wife, and Jacob slept with her.

వచనము 5

బిల్హా గర్భవతియై యాకోబునకు కుమారుని కనెను.

KJV And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

Amplified And Bilhah became pregnant and bore Jacob a son.

ESV And Bilhah conceived and bore Jacob a son.

NIV and she became pregnant and bore him a son.

NASB Bilhah conceived and bore Jacob a son.

NKJV And Bilhah conceived and bore Jacob a son.

NLT Bilhah became pregnant and presented him with a son.

వచనము 6

అప్పుడు రాహేలు దేవుడు నాకు తీర్పుతీర్చెను; ఆయన నా మొరను విని నాకు కుమారుని

దయచేసెననుకొని అతనికి దాను అని పేరు పెట్టెను.

KJV And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

Amplified And Rachel said, God has judged and vindicated me, and has heard my plea and has given me a son; so she named him Dan [judged].

ESV Then Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice and given me a son." Therefore she called his name Dan.

NIV Then Rachel said, 'God has vindicated me; he has listened to my plea and given me a son.' Because of this she named him Dan.

NASB Then Rachel said, 'God has vindicated me, and has indeed heard my voice and has given me a son.' Therefore she named him Dan.

NKJV Then Rachel said, "God has judged my case; and He has also heard my voice and given me a son." Therefore she called his name Dan.

NLT Rachel named him Dan, for she said, 'God has vindicated me! He has heard my request and given me a son.'

వచనము 7

రాహేలు దాసియైన బిల్హా తిరిగి గర్భవతియై యాకోబుకు రెండవ కుమారుని కనెను.

KJV And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

Amplified And Bilhah, Rachel's maid, conceived again and bore Jacob a second son.

ESV Rachel's servant Bilhah conceived again and bore Jacob a second son.

NIV Rachel's servant Bilhah conceived again and bore Jacob a second son.

NASB Rachel's maid Bilhah conceived again and bore Jacob a second son.

NKJV And Rachel's maid Bilhah conceived again and bore Jacob a second son.

NLT Then Bilhah became pregnant again and gave Jacob a second son.

వచనము 8

అప్పుడు రాహేలు దేవుని కృప విషయమై నా అక్కతో పోరాడి గెలిచిననుకొని అతనికి నప్తాలి అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

Amplified And Rachel said, With mighty wrestlings [in prayer to God] I have struggled with my sister and have prevailed; so she named him [this second son Bilhah bore] Naphtali [struggled].

ESV Then Rachel said, "With mighty wrestlings I have wrestled with my sister and have prevailed." So she called his name Naphtali.

NIV Then Rachel said, 'I have had a great struggle with my sister, and I have won.' So she named him Naphtali.

NASB So Rachel said, 'With mighty wrestlings I have wrestled with my sister, and I have indeed prevailed.' And she named him Naphtali.

NKJV Then Rachel said, "With great wrestlings I have wrestled with my sister, and indeed I have prevailed." So she called his name Naphtali.

NLT Rachel named him Naphtali, for she said, 'I have had an intense struggle with my sister, and I am winning!'

వచనము 9

లేయా తనకు కానుపు ఉడుగుట చూచి తన దాసియైన జిల్పాను తీసికొని యాకోబునకు ఆమెను భార్యగా ఇచ్చెను.

KJV When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

Amplified When Leah saw that she had ceased to bear, she gave Zilpah her maid to Jacob as a [secondary] wife.

ESV When Leah saw that she had ceased bearing children, she took her servant Zilpah and gave her to Jacob as a wife.

NIV When Leah saw that she had stopped having children, she took her maidservant Zilpah and gave her to Jacob as a wife.

NASB When Leah saw that she had stopped bearing, she took her maid Zilpah and gave her to Jacob as a wife.

NKJV When Leah saw that she had stopped bearing, she took Zilpah her maid and gave her to Jacob as wife.

NLT Meanwhile, Leah realized that she wasn't getting pregnant anymore, so she gave her servant, Zilpah, to Jacob to be his wife.

వచనము 10

లేయా దాసియైన జిల్పా యాకోబునకు కుమారుని కనగా

- KJV** And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.
Amplified And Zilpah, Leah's maid, bore Jacob a son.
ESV Then Leah's servant Zilpah bore Jacob a son.
NIV Leah's servant Zilpah bore Jacob a son.
NASB Leah's maid Zilpah bore Jacob a son.
NKJV And Leah's maid Zilpah bore Jacob a son.
NLT Soon Zilpah presented him with another son.

వచనము 11

లేయా ఇది అదృష్టమేగదా అనుకొని అతనికి గాదు అను పేరు పెట్టెను.

- KJV** And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.
Amplified Then Leah said, Victory and good fortune have come; and she named him Gad [fortune].
ESV And Leah said, "Good fortune has come!" so she called his name Gad.
NIV Then Leah said, 'What good fortune!' So she named him Gad.
NASB Then Leah said, 'How fortunate!' So she named him Gad.
NKJV Then Leah said, "A troop comes!" So she called his name Gad.
NLT Leah named him Gad, for she said, 'How fortunate I am!'

వచనము 12

లేయా దాసియైన జిల్పా యాకోబునకు రెండవ కుమారుని కనగా

- KJV** And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.
Amplified Zilpah, Leah's maid, bore Jacob [her] second son.
ESV Leah's servant Zilpah bore Jacob a second son.
NIV Leah's servant Zilpah bore Jacob a second son.
NASB Leah's maid Zilpah bore Jacob a second son.
NKJV And Leah's maid Zilpah bore Jacob a second son.
NLT Then Zilpah produced a second son,

వచనము 13

లేయా నేను భాగ్యవంతురాలను స్త్రీలు నన్ను భాగ్యవతి అందురు గదా అని అతనికి ఆషేరు అను పేరు పెట్టెను.

- KJV** And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

Amplified And Leah said, I am happy, for women will call me blessed (happy, fortunate, to be envied); and she named him Asher [happy].

ESV And Leah said, "Happy am I! For women have called me happy." So she called his name Asher.

NIV Then Leah said, 'How happy I am! The women will call me happy.' So she named him Asher.

NASB Then Leah said, 'Happy am I! For women will call me happy.' So she named him Asher.

NKJV Then Leah said, "I am happy, for the daughters will call me blessed." So she called his name Asher.

NLT and Leah named him Asher, for she said, 'What joy is mine! The other women will consider me happy indeed!'

వచనము 14

గోధుమల కోతకాలములో రూబేను వెళ్లి పొలములో పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లు చూచి తన తల్లియైన

లేయాకు తెచ్చి యిచ్చెను. అప్పుడు రాహేలు నీ కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లలో కొన్ని నాకు

దయచేయుమని లేయాతో అనగా

KJV And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

Amplified Now Reuben went at the time of wheat harvest and found some mandrakes (love apples) in the field and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray you, some of your son's mandrakes.

ESV In the days of wheat harvest Reuben went and found mandrakes in the field and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."

NIV During wheat harvest, Reuben went out into the fields and found some mandrake plants, which he brought to his mother Leah. Rachel said to Leah, 'Please give me some of your son's mandrakes.'

NASB Now in the days of wheat harvest Reuben went and found mandrakes in the field, and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, 'Please give me some of your son's mandrakes.'

NKJV Now Reuben went in the days of wheat harvest and found mandrakes in the field, and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."

NLT One day during the wheat harvest, Reuben found some mandrakes growing in a field and brought the roots to his mother, Leah. Rachel begged Leah to give some of them to her.

వచనము 15

ఆమెనా భర్తను తీసికొంటివే అది చాలదా? ఇప్పుడు నా కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లను

తీసికొందువా అని చెప్పెను. అందుకు రాహేలు కాబట్టి నీ కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్ల

నిమిత్తము అతడు ఈ రాత్రి నీతో శయనించునని చెప్పెను.

KJV And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

Amplified But [Leah] answered, Is it not enough that you have taken my husband without your taking away my son's mandrakes also? And Rachel said, Jacob shall sleep with you tonight [in exchange] for your son's mandrakes.

ESV But she said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son's mandrakes also?" Rachel said, "Then he may lie with you tonight in exchange for your son's mandrakes."

NIV But she said to her, 'Wasn't it enough that you took away my husband? Will you take my son's mandrakes too?' 'Very well,' Rachel said, 'he can sleep with you tonight in return for your son's mandrakes.'

NASB But she said to her, 'Is it a small matter for you to take my husband? And would you take my son's mandrakes also?' So Rachel said, 'Therefore he may lie with you tonight in return for your son's mandrakes.'

NKJV But she said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son's mandrakes also?" And Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son's mandrakes."

NLT But Leah angrily replied, 'Wasn't it enough that you stole my husband? Now will you steal my son's mandrake roots, too?' Rachel said, 'I will let him sleep with you tonight in exchange for the mandrake roots.'

వచనము 16

సాయంకాలమందు యాకోబు పొలమునుండి వచ్చునప్పుడు లేయా అతనిని ఎదుర్కొనబోయి నీవు

నాయొద్దకు రావలెను, నా కుమారుని పుత్రదాత వృక్షపు పండ్లతో నిన్ను కొంటినని చెప్పెను. కాబట్టి

అతడు ఆ రాత్రి ఆమెతో శయనించెను.

KJV And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

Amplified And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him and said, You must sleep with me [tonight], for I have certainly paid your hire with my son's mandrakes. So he slept with her that night.

ESV When Jacob came from the field in the evening, Leah went out to meet him and said, "You must come in to me, for I have hired you with my son's mandrakes." So he lay with her that night.

NIV So when Jacob came in from the fields that evening, Leah went out to meet him. 'You must sleep with me,' she said. 'I have hired you with my son's mandrakes.' So he slept with her that night.

NASB When Jacob came in from the field in the evening, then Leah went out to meet him and said, 'You must come in to me, for I have surely hired you with my son's mandrakes.' So he lay with her that night.

NKJV When Jacob came out of the field in the evening, Leah went out to meet him and said, "You must come in to me, for I have surely hired you with my son's mandrakes." And he lay with her that night.

NLT So that evening, as Jacob was coming home from the fields, Leah went out to meet him. 'You must sleep with me tonight!' she said. 'I have paid for you with some mandrake roots my son has found.' So Jacob slept with her.

వచనము 17

దేవుడు లేయా మనవి వినెను గనుక ఆమె గర్భవతియై యాకోబునకు అయిదవ కుమారుని కనెను.

KJV And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

Amplified And God heeded Leah's [prayer], and she conceived and bore Jacob [her] fifth son.

ESV And God listened to Leah, and she conceived and bore Jacob a fifth son.

NIV God listened to Leah, and she became pregnant and bore Jacob a fifth son.

NASB God gave heed to Leah, and she conceived and bore Jacob a fifth son.

NKJV And God listened to Leah, and she conceived and bore Jacob a fifth son.

NLT And God answered her prayers. She became pregnant again and gave birth to her fifth son.

వచనము 18

లేయా నేను నా పెనిమిటికి నా దాసి నిచ్చినందున దేవుడు నాకు ప్రతిఫలము దయచేసెననుకొని

అతనికి ఇశ్శాఖారు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

Amplified Leah said, God has given me my hire, because I have given my maid to my husband; and she called his name Issachar [hired].

ESV Leah said, "God has given me my wages because I gave my servant to my husband." So she called his name Issachar.

NIV Then Leah said, 'God has rewarded me for giving my maidservant to my husband.' So she named him Issachar.

NASB Then Leah said, 'God has given me my wages because I gave my maid to my husband.' So she named him Issachar.

NKJV Leah said, "God has given me my wages, because I have given my maid to my husband." So she called his name Issachar.

NLT She named him Issachar, for she said, 'God has rewarded me for giving my servant to my husband as a wife.'

వచనము 19

లేయా మరల గర్భవతియై యాకోబునకు ఆరవ కుమారుని కనెను.

KJV And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

Amplified And Leah became pregnant again and bore Jacob [her] sixth son.

ESV And Leah conceived again, and she bore Jacob a sixth son.

NIV Leah conceived again and bore Jacob a sixth son.

NASB Leah conceived again and bore a sixth son to Jacob.

NKJV Then Leah conceived again and bore Jacob a sixth son.

NLT Then she became pregnant again and had a sixth son.

వచనము 20

అప్పుడు లేయా దేవుడు మంచి బహుమతి నాకు దయచేసెను; నా పెనిమిటికి ఆరుగురు కుమారులను

కనియున్నాను గనుక అతడికను నాతో కాపురము చేయుననుకొని అతనికి జెబూలూను అను పేరు

పెట్టెను

KJV And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons: and she called his name Zebulun.

Amplified Then Leah said, God has endowed me with a good marriage gift [for my husband]; now will he dwell with me [and regard me as his wife in reality], because I have borne him six sons; and she named him Zebulun [dwelling].

ESV Then Leah said, "God has endowed me with a good endowment; now my husband will honor me, because I have borne him six sons." So she called his name Zebulun.

NIV Then Leah said, 'God has presented me with a precious gift. This time my husband will treat me with honor, because I have borne him six sons.' So she named him Zebulun.

NASB Then Leah said, 'God has endowed me with a good gift; now my husband will dwell with me, because I have borne him six sons.' So she named him Zebulun.

NKJV And Leah said, "God has endowed me with a good endowment; now my husband will dwell with me, because I have borne him six sons." So she called his name Zebulun.

NLT She named him Zebulun, for she said, 'God has given me good gifts for my husband. Now he will honor me, for I have given him six sons.'

వచనము 21

ఆ తరువాత ఆమె కొమార్తెను కని ఆమెకు దీనా అను పేరు పెట్టెను.

KJV And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

Amplified Afterwards she bore a daughter and called her Dinah.

ESV Afterward she bore a daughter and called her name Dinah.

NIV Some time later she gave birth to a daughter and named her Dinah.

NASB Afterward she bore a daughter and named her Dinah.

NKJV Afterward she bore a daughter, and called her name Dinah.

NLT Later she gave birth to a daughter and named her Dinah.

వచనము 22

దేవుడు రాహేలును జ్ఞాపకము చేసికొని ఆమె మనవి విని ఆమె గర్భము తెరిచెను.

KJV And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

Amplified Then God remembered Rachel and answered her pleading and made it possible for her to have children.

ESV Then God remembered Rachel, and God listened to her and opened her womb.

NIV Then God remembered Rachel; he listened to her and opened her womb.

NASB Then God remembered Rachel, and God gave heed to her and opened her womb.

NKJV Then God remembered Rachel, and God listened to her and opened her womb.

NLT Then God remembered Rachel's plight and answered her prayers by giving her a child.

వచనము 23

అప్పుడామె గర్భవతియై కుమారుని కనిదేవుడు నా నింద తొలగించెననుకొనెను.

KJV And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

Amplified And [now for the first time] she became pregnant and bore a son; and she said, God has taken away my reproach, disgrace, and humiliation.

ESV She conceived and bore a son and said, "God has taken away my reproach."

NIV She became pregnant and gave birth to a son and said, 'God has taken away my disgrace.'

NASB So she conceived and bore a son and said, 'God has taken away my reproach.'

NKJV And she conceived and bore a son, and said, "God has taken away my reproach."

NLT She became pregnant and gave birth to a son. 'God has removed my shame,' she said.

వచనము 24

మరియు ఆమె--యెహోవా మరియొక కుమారుని నాకు దయచేయును గాక అనుకొని అతనికి యోసేపు

అను పేరు పెట్టెను.

KJV And she called his name Joseph; and said, The LORD shall add to me another son.

Amplified And she called his name Joseph [may he add] and said, May the Lord add to me another son.

ESV And she called his name Joseph, saying, "May the LORD add to me another son!"

NIV She named him Joseph, and said, 'May the LORD add to me another son.'

NASB She named him Joseph, saying, 'May the LORD give me another son.'

NKJV So she called his name Joseph, and said, "The LORD shall add to me another son."

NLT And she named him Joseph, for she said, 'May the LORD give me yet another son.'

వచనము 25

రాహేలు యోసేపును కనిన తరువాత యాకోబు లాబానుతో నన్ను పంపివేయుము; నా చోటికిని నా దేశమునకును వెళ్లెదను.

KJV And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

Amplified When Rachel had borne Joseph, Jacob said to Laban, Send me away, that I may go to my own place and country.

ESV As soon as Rachel had borne Joseph, Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own home and country.

NIV After Rachel gave birth to Joseph, Jacob said to Laban, 'Send me on my way so I can go back to my own homeland.

NASB Now it came about when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, 'Send me away, that I may go to my own place and to my own country.

NKJV And it came to pass, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place and to my country.

NLT Soon after Joseph was born to Rachel, Jacob said to Laban, 'I want to go back home.

వచనము 26

నా భార్యలను నా పిల్లలను నా కప్పగించుము; అప్పుడు నేను వెళ్లెదను; వారి కోసము నీకు కొలువుచేసితిని; నేను నీకు కొలువు చేసిన విధమును నీ వెరుగుదువుగదా అని చెప్పెను.

KJV Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

Amplified Give me my wives and my children, for whom I have served you, and let me go; for you know the work which I have done for you.

ESV Give me my wives and my children for whom I have served you, that I may go, for you know the service that I have given you."

NIV Give me my wives and children, for whom I have served you, and I will be on my way. You know how much work I've done for you.'

NASB 'Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me depart; for you yourself know my service which I have rendered you.'

NKJV Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go; for you know my service which I have done for you."

NLT Let me take my wives and children, for I have earned them from you, and let me be on my way. You know I have fully paid for them with my service to you.'

వచనము 27

అందుకు లాబాను అతనితో నీ కటాక్షము నా మీదనున్నయెడల నా మాట వినుము; నిన్నుబట్టి

యెహోవా నన్ను ఆశీర్వదించెనని శకునము చూచి తెలిసికొంటినని చెప్పెను.

KJV And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry: for I have learned by experience that the LORD hath blessed me for thy sake.

Amplified And Laban said to him, If I have found favor in your sight, I pray you [do not go]; for I have learned by experience and from the omens in divination that the Lord has favored me with blessings on your account.

ESV But Laban said to him, "If I have found favor in your sight, I have learned by divination that the LORD has blessed me because of you.

NIV But Laban said to him, 'If I have found favor in your eyes, please stay. I have learned by divination that the LORD has blessed me because of you.'

NASB But Laban said to him, 'If now it pleases you, stay with me; I have divined that the LORD has blessed me on your account.'

NKJV And Laban said to him, "Please stay, if I have found favor in your eyes, for I have learned by experience that the LORD has blessed me for your sake."

NLT 'Please don't leave me,' Laban replied, 'for I have learned by divination that the LORD has blessed me because you are here.

వచనము 28

మరియు అతడు నీ జీతమింతయని నాతో స్పష్టముగా చెప్పుము అది యిచ్చెదననెను.

KJV And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

Amplified He said, State your salary and I will give it.

ESV Name your wages, and I will give it."

NIV He added, 'Name your wages, and I will pay them.'

NASB He continued, 'Name me your wages, and I will give it.'

NKJV Then he said, "Name me your wages, and I will give it."

NLT How much do I owe you? Whatever it is, I'll pay it.'

వచనము 29

అందుకు యాకోబు అతని చూచి నేను నీకెట్లు కొలువు చేసితినో నీ మందలు నాయొద్ద ఎట్లుండెనో అది నీకు తెలియును;

KJV And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

Amplified Jacob answered him, You know how I have served you, and how your possessions, your cattle and sheep and goats, have fared with me.

ESV Jacob said to him, "You yourself know how I have served you, and how your livestock has fared with me.

NIV Jacob said to him, 'You know how I have worked for you and how your livestock has fared under my care.

NASB But he said to him, 'You yourself know how I have served you and how your cattle have fared with me.

NKJV So Jacob said to him, "You know how I have served you and how your livestock has been with me.

NLT Jacob replied, 'You know how faithfully I've served you through these many years, and how your flocks and herds have grown.

వచనము 30

నేను రాక మునుపు నీకుండినది కొంచెమే; అయితే అది బహుగా అభివృద్ధి పొందెను; నేను పాదము పెట్టిన చోటెల్ల యెహోవా నిన్ను ఆశీర్వదించెను; నేను నా యింటి వారికొరకు ఎప్పుడు సంపాద్యము చేసికొందుననెను.

KJV For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee since my coming: and now when shall I provide for mine own house also?

Amplified For you had little before I came, and it has increased and multiplied abundantly; and the Lord has favored you with blessings wherever I turned. But now, when shall I provide for my own house also?

ESV For you had little before I came, and it has increased abundantly, and the LORD has blessed you wherever I turned. But now when shall I provide for my own household also?"

NIV The little you had before I came has increased greatly, and the LORD has blessed you wherever I have been. But now, when may I do something for my own household?'

NASB 'For you had little before I came and it has increased to a multitude, and the LORD has blessed you wherever I turned. But now, when shall I provide for my own household also?'

NKJV For what you had before I came was little, and it has increased to a great amount; the LORD has blessed you since my coming. And now, when shall I also provide for my own house?''

NLT You had little indeed before I came, and your wealth has increased enormously. The LORD has blessed you from everything I do! But now, what about me? When should I provide for my own family?'

వచనము 31

అప్పుడతడు నేను నీకేమి ఇయ్యవలెనని యడిగినందుకు యాకోబు నీవు నాకేమియు ఇయ్యవద్దు; నీవు నాకొరకు ఈ విధముగా చేసినయెడల నేను తిరిగి నీ మందను మేపి కాచెదను.

KJV And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

Amplified [Laban] said, What shall I give you? And Jacob said, You shall not give me anything, if you will do this one thing for me [of which I am about to tell you], and I will again feed and take care of your flock.

ESV He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this for me, I will again pasture your flock and keep it:

NIV 'What shall I give you?' he asked. 'Don't give me anything,' Jacob replied. 'But if you will do this one thing for me, I will go on tending your flocks and watching over them:

NASB So he said, 'What shall I give you?' And Jacob said, 'You shall not give me anything. If you will do this one thing for me, I will again pasture and keep your flock:

NKJV So he said, "What shall I give you?" And Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed and keep your flocks:

NLT 'What wages do you want?' Laban asked again. Jacob replied, 'Don't give me anything at all. Just do one thing, and I'll go back to work for you.

వచనము 32

నేడు నేను నీ మంద అంతటిలో నడచి చూచి పొడలైనను మచ్చలైనను గల ప్రతి గొట్టను, గొట్టపిల్లలలో
 నల్లని ప్రతిదానిని, మేకలలో మచ్చలైనను పొడలైనను గలవాటిని వేరుపరచెదను; అట్టివి నాకు
 జీతమగును.

KJV I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

Amplified Let me pass through all your flock today, removing from it every speckled and spotted animal and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and such shall be my wages.

ESV let me pass through all your flock today, removing from it every speckled and spotted sheep and every black lamb, and the spotted and speckled among the goats, and they shall be my wages.

NIV Let me go through all your flocks today and remove from them every speckled or spotted sheep, every dark-colored lamb and every spotted or speckled goat. They will be my wages.

NASB let me pass through your entire flock today, removing from there every speckled and spotted sheep and every black one among the lambs and the spotted and speckled among the goats; and such shall be my wages.

NKJV Let me pass through all your flock today, removing from there all the speckled and spotted sheep, and all the brown ones among the lambs, and the spotted and speckled among the goats; and these shall be my wages.

NLT Let me go out among your flocks today and remove all the sheep and goats that are speckled or spotted, along with all the dark-colored sheep. Give them to me as my wages.

వచనము 33

ఇకమీదట నాకు రావలసిన జీతమునుగూర్చి నీవు చూడ వచ్చినప్పుడు నా న్యాయప్రవర్తనయే నాకు
 సాక్ష్యమగును; మేకలలో పొడలైనను మచ్చలైనను లేనివన్నియు, గొట్టపిల్లలలో నలుపు లేనివన్నియు
 నాయొద్దనున్నయెడల నేను దొంగిలితినని చెప్పవచ్చుననెను.

KJV So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

Amplified So later when the matter of my wages is brought before you, my fair dealing will be evident and answer for me. Every one that is not

speckled and spotted among the goats and black among the sheep, if found with me, shall be counted as stolen.

ESV So my honesty will answer for me later, when you come to look into my wages with you. Every one that is not speckled and spotted among the goats and black among the lambs, if found with me, shall be counted stolen."

NIV And my honesty will testify for me in the future, whenever you check on the wages you have paid me. Any goat in my possession that is not speckled or spotted, or any lamb that is not dark-colored, will be considered stolen.'

NASB 'So my honesty will answer for me later, when you come concerning my wages. Every one that is not speckled and spotted among the goats and black among the lambs, if found with me, will be considered stolen.'

NKJV So my righteousness will answer for me in time to come, when the subject of my wages comes before you: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the lambs, will be considered stolen, if it is with me."

NLT This will make it easy for you to see whether or not I have been honest. If you find in my flock any white sheep or goats that are not speckled, you will know that I have stolen them from you.'

వచనము 34

అందుకు లాబాను మంచిది, నీ మాటచొప్పుననే కానిమ్మనెను.

KJV And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

Amplified And Laban said, Good; let it be done as you say.

ESV Laban said, "Good! Let it be as you have said."

NIV 'Agreed,' said Laban. 'Let it be as you have said.'

NASB Laban said, 'Good, let it be according to your word.'

NKJV And Laban said, "Oh, that it were according to your word!"

NLT 'All right,' Laban replied. 'It will be as you have said.'

వచనము 35

ఆ దినమున లాబాను చారయైనను మచ్చయైనను గల మేకపోతులను, పొడలైనను మచ్చలైనను గల

పెంటి మేకలన్నిటిని కొంచెము తెలుపుగల ప్రతిదానిని గొట్టపిల్లలో నల్లవాటినన్నిటిని వేరుచేసి తన

కుమారులచేతి కప్పగించి

KJV And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one

that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

Amplified But that same day [Laban] removed the he-goats that were streaked and spotted and all the she-goats that were speckled and spotted, every one that had white on it, and every black lamb, and put them in charge of his sons.

ESV But that day Laban removed the male goats that were striped and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white on it, and every lamb that was black, and put them in charge of his sons.

NIV That same day he removed all the male goats that were streaked or spotted, and all the speckled or spotted female goats (all that had white on them) and all the dark-colored lambs, and he placed them in the care of his sons.

NASB So he removed on that day the striped and spotted male goats and all the speckled and spotted female goats, every one with white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the care of his sons.

NKJV So he removed that day the male goats that were speckled and spotted, all the female goats that were speckled and spotted, every one that had some white in it, and all the brown ones among the lambs, and gave them into the hand of his sons.

NLT But that very day Laban went out and removed all the male goats that were speckled and spotted, the females that were speckled and spotted with any white patches, and all the dark-colored sheep. He placed them in the care of his sons,

వచనము 36

తనకును యాకోబునకును మధ్య మూడు దినముల ప్రయాణమంత దూరము పెట్టెను; లాబాను యొక్క

మిగిలిన మందను యాకోబు మేపుచుండెను.

KJV And he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

Amplified And he set [a distance of] three days' journey between himself and Jacob; and Jacob was then left in care of the rest of Laban's flock.

ESV And he set a distance of three days' journey between himself and Jacob, and Jacob pastured the rest of Laban's flock.

NIV Then he put a three-day journey between himself and Jacob, while Jacob continued to tend the rest of Laban's flocks.

NASB And he put a distance of three days' journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

NKJV Then he put three days' journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

NLT and they took them three days' distance from where Jacob was. Meanwhile, Jacob stayed and cared for Laban's flock.

వచనము 37

యాకోబు చినారు జంగిసాలు అను చెట్ల చువ్వలను తీసికొని ఆ చువ్వలలో తెల్లచారలు కనబడునట్లు

అక్కడక్కడ వాటి తొక్కలు ఒలిచి

KJV And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chestnut tree; and pilled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

Amplified But Jacob took fresh rods of poplar and almond and plane trees and peeled white streaks in them, exposing the white in the rods.

ESV Then Jacob took fresh sticks of poplar and almond and plane trees, and peeled white streaks in them, exposing the white of the sticks.

NIV Jacob, however, took fresh-cut branches from poplar, almond and plane trees and made white stripes on them by peeling the bark and exposing the white inner wood of the branches.

NASB Then Jacob took fresh rods of poplar and almond and plane trees, and peeled white stripes in them, exposing the white which was in the rods.

NKJV Now Jacob took for himself rods of green poplar and of the almond and chestnut trees, peeled white strips in them, and exposed the white which was in the rods.

NLT Now Jacob took fresh shoots from poplar, almond, and plane trees and peeled off strips of the bark to make white streaks on them.

వచనము 38

మందలు నీళ్లు త్రాగ వచ్చినప్పుడు అవి చూలు కట్టుటకు అతడు తాను ఒలిచిన చువ్వలను మందలు

త్రాగుటకు వచ్చు కాలువలలోను నీళ్లగాళ్లలోను వాటియెదుట పెట్టగా

KJV And he set the rods which he had pilled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

Amplified Then he set the rods which he had peeled in front of the flocks in the watering troughs where the flocks came to drink. And since they bred and conceived when they came to drink,

ESV He set the sticks that he had peeled in front of the flocks in the troughs, that is, the watering places, where the flocks came to drink. And since they bred when they came to drink,

NIV Then he placed the peeled branches in all the watering troughs, so that they would be directly in front of the flocks when they came to drink. When the flocks were in heat and came to drink,

NASB He set the rods which he had peeled in front of the flocks in the gutters, even in the watering troughs, where the flocks came to drink; and they mated when they came to drink.

NKJV And the rods which he had peeled, he set before the flocks in the gutters, in the watering troughs where the flocks came to drink, so that they should conceive when they came to drink.

NLT Then he set up these peeled branches beside the watering troughs so Laban's flocks would see them as they came to drink, for that was when they mated.

వచనము 39

మందలు ఆ చువ్వల యెదుట చూలు కట్టి చారలైనను పొడలైనను మచ్చలైనను గల పిల్లలను ఈనెను.

KJV And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

Amplified The flocks bred and conceived in sight of the rods and brought forth lambs and kids streaked, speckled, and spotted.

ESV the flocks bred in front of the sticks and so the flocks brought forth striped, speckled, and spotted.

NIV they mated in front of the branches. And they bore young that were streaked or speckled or spotted.

NASB So the flocks mated by the rods, and the flocks brought forth striped, speckled, and spotted.

NKJV So the flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

NLT So when the flocks mated in front of the white-streaked branches, all of their offspring were streaked, speckled, and spotted.

వచనము 40

యాకోబు ఆ గొట్టపిల్లలను వేరుచేసి, చారలుగల వాటి తట్టును లాబాను మందలలో నల్లని వాటి

తట్టును మందల ముఖములు త్రిప్పి తన మందలను లాబాను మందలతో నుంచక వాటిని వేరుగా

ఉంచెను.

KJV And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

Amplified Jacob separated the lambs, and [as he had done with the peeled rods] he also set the faces of the flocks toward the streaked and all the dark in the [new] flock of Laban; and he put his own droves by themselves and did not let them breed with Laban's flock.

ESV And Jacob separated the lambs and set the faces of the flocks toward the striped and all the black in the flock of Laban. He put his own droves apart and did not put them with Laban's flock.

NIV Jacob set apart the young of the flock by themselves, but made the rest face the streaked and dark-colored animals that belonged to Laban. Thus he made separate flocks for himself and did not put them with Laban's animals.

NASB Jacob separated the lambs, and made the flocks face toward the striped and all the black in the flock of Laban; and he put his own herds apart, and did not put them with Laban's flock.

NKJV Then Jacob separated the lambs, and made the flocks face toward the streaked and all the brown in the flock of Laban; but he put his own flocks by themselves and did not put them with Laban's flock.

NLT Jacob added them to his own flock, thus separating the lambs from Laban's flock. Then at mating time, he turned the flocks toward the streaked and dark-colored rams in Laban's flock. This is how he built his flock from Laban's.

వచనము 41

మందలో బలమైనవి చూలు కట్టినప్పుడెల్లను ఆవి ఆ చువ్వల యెదుట చూలు కట్టునట్లు యాకోబు

మంద కన్నుల యెదుట కాలువలలో ఆ చువ్వలు పెట్టెను.

KJV And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

Amplified And whenever the stronger animals were breeding, Jacob laid the rods in the watering troughs before the eyes of the flock, that they might breed and conceive among the rods.

ESV Whenever the stronger of the flock were breeding, Jacob would lay the sticks in the troughs before the eyes of the flock, that they might breed among the sticks,

NIV Whenever the stronger females were in heat, Jacob would place the branches in the troughs in front of the animals so they would mate near the branches,

NASB Moreover, whenever the stronger of the flock were mating, Jacob would place the rods in the sight of the flock in the gutters, so that they might mate by the rods;

NKJV And it came to pass, whenever the stronger livestock conceived, that Jacob placed the rods before the eyes of the livestock in the gutters, that they might conceive among the rods.

NLT Whenever the stronger females were ready to mate, Jacob set up the peeled branches in front of them.

వచనము 42

మంద బలహీనమైనప్పుడు పెట్టలేదు. అట్లు బలహీనమైనవి లాబానుకును బలమైనవి యాకోబునకును వచ్చెను.

KJV But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

Amplified But when the sheep and goats were feeble, he omitted putting the rods there; so the feebler animals were Laban's and the stronger Jacob's.

ESV but for the feebler of the flock he would not lay them there. So the feebler would be Laban's, and the stronger Jacob's.

NIV but if the animals were weak, he would not place them there. So the weak animals went to Laban and the strong ones to Jacob.

NASB but when the flock was feeble, he did not put them in; so the feebler were Laban's and the stronger Jacob's.

NKJV But when the flocks were feeble, he did not put them in; so the feebler were Laban's and the stronger Jacob's.

NLT But he didn't do this with the weaker ones, so the weaker lambs belonged to Laban, and the stronger ones were Jacob's.

వచనము 43

ఆ ప్రకారము ఆ మనుష్యుడు అత్యధికముగా అభివృద్ధిపొంది విస్తారమైన మందలు దాసీలు దాసులు ఒంటెలు గాడిదలు గలవాడాయెను.

KJV And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

Amplified Thus the man increased and became exceedingly rich, and had many sheep and goats, and maidservants, menservants, camels, and donkeys.

ESV Thus the man increased greatly and had large flocks, female servants and male servants, and camels and donkeys.

NIV In this way the man grew exceedingly prosperous and came to own large flocks, and maidservants and menservants, and camels and donkeys.

NASB So the man became exceedingly prosperous, and had large flocks and female and male servants and camels and donkeys.

NKJV Thus the man became exceedingly prosperous, and had large flocks, female and male servants, and camels and donkeys.

NLT As a result, Jacob's flocks increased rapidly, and he became very wealthy, with many servants, camels, and donkeys.

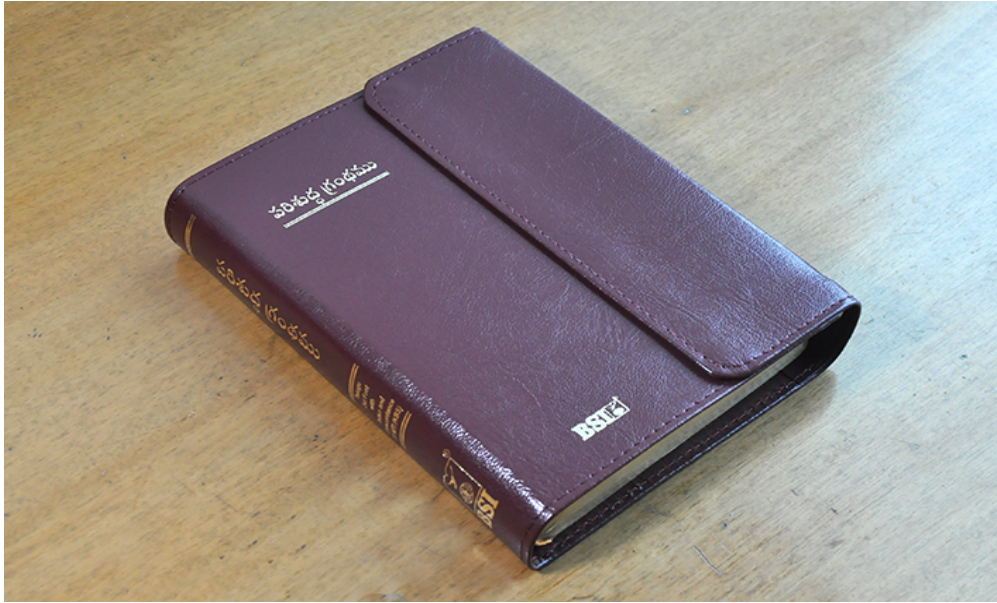


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 31

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

లాబాను కుమారులు మన తండ్రికి కలిగినది యావత్తును యాకోబు తీసికొని, మన తండ్రికి కలిగిన

దానివలన ఈ యావదాస్తి సంపాదించెనని చెప్పుకొనిన మాటలు యాకోబు వినెను.

KJV And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

Amplified JACOB HEARD Laban's sons complaining, Jacob has taken away all that was our father's; he has acquired all this wealth and honor from what belonged to our father.

ESV Now Jacob heard that the sons of Laban were saying, "Jacob has taken all that was our father's, and from what was our father's he has gained all this wealth."

NIV Jacob heard that Laban's sons were saying, 'Jacob has taken everything our father owned and has gained all this wealth from what belonged to our father.'

NASB Now Jacob heard the words of Laban's sons, saying, 'Jacob has taken away all that was our father's, and from what belonged to our father he has made all this wealth.'

NKJV Now Jacob heard the words of Laban's sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father's, and from what was our father's he has acquired all this wealth."

NLT But Jacob soon learned that Laban's sons were beginning to grumble. 'Jacob has robbed our father!' they said. 'All his wealth has been gained at our father's expense.'

వచనము 2

మరియు అతడు లాబాను ముఖము చూచినప్పుడు అది నిన్ను మొన్న ఉండినట్లు అతనియెడల

ఉండలేదు.

KJV And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

Amplified And Jacob noticed that Laban looked at him less favorably than before.

ESV And Jacob saw that Laban did not regard him with favor as before.

NIV And Jacob noticed that Laban's attitude toward him was not what it had been.

NASB Jacob saw the attitude of Laban, and behold, it was not friendly toward him as formerly.

NKJV And Jacob saw the countenance of Laban, and indeed it was not favorable toward him as before.

NLT And Jacob began to notice a considerable cooling in Laban's attitude toward him.

వచనము 3

అప్పుడు యెహోవా నీ పితరుల దేశమునకు నీ బంధువులయొద్దకు తిరిగి వెళ్లుము; నేను నీకు

తోడైయుండెదనని యాకోబుతో చెప్పగా

KJV And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

Amplified Then the Lord said to Jacob, Return to the land of your fathers and to your people, and I will be with you.

ESV Then the LORD said to Jacob, "Return to the land of your fathers and to your kindred, and I will be with you."

NIV Then the LORD said to Jacob, 'Go back to the land of your fathers and to your relatives, and I will be with you.'

NASB Then the LORD said to Jacob, 'Return to the land of your fathers and to your relatives, and I will be with you.'

NKJV Then the LORD said to Jacob, "Return to the land of your fathers and to your family, and I will be with you."

NLT Then the LORD said to Jacob, 'Return to the land of your father and grandfather and to your relatives there, and I will be with you.'

వచనము 4

యాకోబు పొలములో తన మందయొద్దకు రాహేలును లేయాను పిలువనంపి వారితో యిట్లనెను.

KJV And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

Amplified So Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,

ESV So Jacob sent and called Rachel and Leah into the field where his flock was

NIV So Jacob sent word to Rachel and Leah to come out to the fields where his flocks were.

NASB So Jacob sent and called Rachel and Leah to his flock in the field,

NKJV So Jacob sent and called Rachel and Leah to the field, to his flock,

NLT Jacob called Rachel and Leah out to the field where he was watching the flocks,

వచనము 5

మీ తండ్రి కటాక్షము నిన్ను మొన్న నామీద ఉండినట్లు ఇప్పుడు నామీద నుండలేదని నాకు

కనబడుచున్నది; అయితే నా తండ్రియొక్క దేవుడు నాకు తోడైయున్నాడు;

KJV And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

Amplified And he said to them, I see how your father looks at me, that he is not [friendly] toward me as before; but the God of my father has been with me.

ESV and said to them, "I see that your father does not regard me with favor as he did before. But the God of my father has been with me.

NIV He said to them, 'I see that your father's attitude toward me is not what it was before, but the God of my father has been with me.

NASB and said to them, 'I see your father's attitude, that it is not friendly toward me as formerly, but the God of my father has been with me.

NKJV and said to them, "I see your father's countenance, that it is not favorable toward me as before; but the God of my father has been with me.

NLT so he could talk things over with them. 'Your father has turned against me and is not treating me like he used to,' he told them. 'But the God of my father has been with me.

వచనము 6

మీ తండ్రికి నా యావచ్చుక్తితో కొలువు చేసినని మీకు తెలిసేయున్నది.

KJV And ye know that with all my power I have served your father.

Amplified You know that I have served your father with all my might and power.

ESV You know that I have served your father with all my strength,

NIV You know that I've worked for your father with all my strength,

NASB 'You know that I have served your father with all my strength.

NKJV And you know that with all my might I have served your father.

NLT You know how hard I have worked for your father,

వచనము 7

మీ తండ్రి నన్ను మోసపుచ్చి పదిమార్లు నా జీతము మార్చెను; అయినను దేవుడు అతని నాకు హాని

చేయనియ్యలేదు.

KJV And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

Amplified But your father has deceived me and changed my wages ten times, but God did not allow him to hurt me.

ESV yet your father has cheated me and changed my wages ten times. But God did not permit him to harm me.

NIV yet your father has cheated me by changing my wages ten times. However, God has not allowed him to harm me.

NASB 'Yet your father has cheated me and changed my wages ten times; however, God did not allow him to hurt me.

NKJV Yet your father has deceived me and changed my wages ten times, but God did not allow him to hurt me.

NLT but he has tricked me, breaking his wage agreement with me again and again. But God has not allowed him to do me any harm.

వచనము 8

అతడు పొడలు గలవి నీ జీతమగునని చెప్పినయెడల అప్పుడు మందలన్నియు పొడలుగల పిల్లలనీనెను.

చారలు గలవి నీ జీతమగునని చెప్పినయెడల అప్పుడు మందలన్నియు చారలుగల పిల్లలనీనెను

KJV If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare speckled: and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

Amplified If he said, The speckled shall be your wages, then all the flock bore speckled; and if he said, The streaked shall be your hire, then all the flock bore streaked.

ESV If he said, 'The spotted shall be your wages,' then all the flock bore spotted; and if he said, 'The striped shall be your wages,' then all the flock bore striped.

NIV If he said, 'The speckled ones will be your wages,' then all the flocks gave birth to speckled young; and if he said, 'The streaked ones will be your wages,' then all the flocks bore streaked young.

NASB 'If he spoke thus, 'The speckled shall be your wages,' then all the flock brought forth speckled; and if he spoke thus, 'The striped shall be your wages,' then all the flock brought forth striped.

NKJV If he said thus: "The speckled shall be your wages,' then all the flocks bore speckled. And if he said thus: "The streaked shall be your wages,' then all the flocks bore streaked.

NLT For if he said the speckled animals were mine, the whole flock began to produce speckled lambs. And when he changed his mind and said I could have the streaked ones, then all the lambs were born streaked.

వచనము 9

అట్లు దేవుడు మీ తండ్రి పశువులను తీసి నాకిచ్చెను.

KJV Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.

Amplified Thus God has taken away the flocks of your father and given them to me.

ESV Thus God has taken away the livestock of your father and given them to me.

NIV So God has taken away your father's livestock and has given them to me.

NASB 'Thus God has taken away your father's livestock and given them to me.

NKJV So God has taken away the livestock of your father and given them to me.

NLT In this way, God has made me wealthy at your father's expense.

వచనము 10

మందలు చూలుకట్టు కాలమున నేను స్వప్నమందు కన్నులెత్తి చూడగా గొఱ్ఱలను దాటు పొట్టేళ్లు

చారలైనను పొడలైనను మచ్చలైనను గలవై యుండెను.

KJV And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were ringstraked, speckled, and grisled.

Amplified And I had a dream at the time the flock conceived. I looked up and saw that the rams which mated with the she-goats were streaked, speckled, and spotted.

ESV In the breeding season of the flock I lifted up my eyes and saw in a dream that the goats that mated with the flock were striped, spotted, and mottled.

NIV 'In breeding season I once had a dream in which I looked up and saw that the male goats mating with the flock were streaked, speckled or spotted.

NASB 'And it came about at the time when the flock were mating that I lifted up my eyes and saw in a dream, and behold, the male goats which were mating were striped, speckled, and mottled.

NKJV "And it happened, at the time when the flocks conceived, that I lifted my eyes and saw in a dream, and behold, the rams which leaped upon the flocks were streaked, speckled, and gray-spotted.

NLT During the mating season, I had a dream and saw that the male goats mating with the flock were streaked, speckled, and spotted.

వచనము 11

మరియు ఆ స్వప్నమందు దేవుని దూత యాకోబు అని నన్ను పిలువగా చిత్తము ప్రభువా అని చెప్పితిని.

KJV And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob: And I said, Here am I.

Amplified And the Angel of God said to me in the dream, Jacob. And I said, Here am I.

ESV Then the angel of God said to me in the dream, 'Jacob,' and I said, 'Here I am!'

NIV The angel of God said to me in the dream, 'Jacob.' I answered, 'Here I am.'

NASB 'Then the angel of God said to me in the dream, 'Jacob,' and I said, 'Here I am.'

NKJV Then the Angel of God spoke to me in a dream, saying, "Jacob.' And I said, "Here I am.'

NLT Then in my dream, the angel of God said to me, 'Jacob!' And I replied, 'Yes, I'm listening!'

వచనము 12

అప్పుడు ఆయన నీ కన్నులెత్తి చూడుము; గొట్టలను దాటుచున్న పొట్టేళ్లన్నియు చారలైనను పొడలైనను మచ్చలైనను గలవి; ఏలయనగా లాబాను నీకు చేయుచున్నది యావత్తును చూచితిని

KJV And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are ringstraked, speckled, and grised: for I have seen all that Laban doeth unto thee.

Amplified And He said, Look up and see, all the rams which mate with the flock are streaked, speckled, and mottled; for I have seen all that Laban does to you.

ESV And he said, 'Lift up your eyes and see, all the goats that mate with the flock are striped, spotted, and mottled, for I have seen all that Laban is doing to you.

NIV And he said, 'Look up and see that all the male goats mating with the flock are streaked, speckled or spotted, for I have seen all that Laban has been doing to you.

NASB 'He said, 'Lift up now your eyes and see that all the male goats which are mating are striped, speckled, and mottled; for I have seen all that Laban has been doing to you.

NKJV And He said, "Lift your eyes now and see, all the rams which leap on the flocks are streaked, speckled, and gray-spotted; for I have seen all that Laban is doing to you.

NLT The angel said, `Look, and you will see that only the streaked, speckled, and spotted males are mating with the females of your flock. For I have seen all that Laban has done to you.

వచనము 13

నీవెక్కడ స్తంభముమీద నూనె పోసితివో, యెక్కడ నాకు మ్రొక్కుబడి చేసితివో ఆ బేతేలు దేవుడను నేనే.

ఇప్పుడు నీవు లేచి యీ దేశములోనుండి బయలుదేరి నీవు పుట్టిన దేశమునకు తిరిగి వెళ్లుమని నాతో

చెప్పిననెను.

KJV I am the God of Bethel, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

Amplified I am the God of Bethel, where you anointed the pillar and where you vowed a vow to Me. Now arise, get out from this land and return to your native land.

ESV I am the God of Bethel, where you anointed a pillar and made a vow to me. Now arise, go out from this land and return to the land of your kindred."

NIV I am the God of Bethel, where you anointed a pillar and where you made a vow to me. Now leave this land at once and go back to your native land."

NASB 'I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you made a vow to Me; now arise, leave this land, and return to the land of your birth.'

NKJV I am the God of Bethel, where you anointed the pillar and where you made a vow to Me. Now arise, get out of this land, and return to the land of your family."

NLT I am the God you met at Bethel, the place where you anointed the pillar of stone and made a vow to serve me. Now leave this country and return to the land you came from.'

వచనము 14

అందుకు రాహేలును లేయాయు యింక మా తండ్రి యింట మాకు పాలుపంపులెక్కడివి? అతడు

మమ్మును అన్యులుగా చూచుట లేదా?

KJV And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

Amplified And Rachel and Leah answered him, Is there any portion or inheritance for us in our father's house?

ESV Then Rachel and Leah answered and said to him, "Is there any portion or inheritance left to us in our father's house?"

NIV Then Rachel and Leah replied, 'Do we still have any share in the inheritance of our father's estate?'

NASB Rachel and Leah said to him, 'Do we still have any portion or inheritance in our father's house?'

NKJV Then Rachel and Leah answered and said to him, "Is there still any portion or inheritance for us in our father's house?"

NLT Rachel and Leah said, 'That's fine with us! There's nothing for us here--none of our father's wealth will come to us anyway.'

వచనము 15

అతడు మమ్మును అమ్మివేసి, మాకు రావలసిన ద్రవ్యమును బొత్తుగా తినివేసెను.

KJV Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

Amplified Are we not counted by him as strangers? For he sold us and has also quite devoured our money [the price you paid for us].

ESV Are we not regarded by him as foreigners? For he has sold us, and he has indeed devoured our money.

NIV Does he not regard us as foreigners? Not only has he sold us, but he has used up what was paid for us.

NASB 'Are we not reckoned by him as foreigners? For he has sold us, and has also entirely consumed our purchase price.'

NKJV Are we not considered strangers by him? For he has sold us, and also completely consumed our money.

NLT He has reduced our rights to those of foreign women. He sold us, and what he received for us has disappeared.

వచనము 16

దేవుడు మా తండ్రియొద్దనుండి తీసివేసిన ధనమంతయు మాదియు మా పిల్లలదియునైయున్నది గదా?

కాబట్టి దేవుడు నీతో చెప్పినట్లెల్ల చేయుమని అతనికుత్తర మియ్యగా

KJV For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.

Amplified For all the riches which God has taken from our father are ours and our children's. Now then, whatever God has said to you, do it.

ESV All the wealth that God has taken away from our father belongs to us and to our children. Now then, whatever God has said to you, do."

NIV Surely all the wealth that God took away from our father belongs to us and our children. So do whatever God has told you.'

NASB 'Surely all the wealth which God has taken away from our father belongs to us and our children; now then, do whatever God has said to you.'

NKJV For all these riches which God has taken from our father are really ours and our children's; now then, whatever God has said to you, do it."

NLT The riches God has given you from our father are legally ours and our children's to begin with. So go ahead and do whatever God has told you.'

వచనము 17

యాకోబు లేచి తన కుమారులను తన భార్యలను ఒంటెలమీద నెక్కించి

KJV Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

Amplified Then Jacob rose up and set his sons and his wives upon the camels;

ESV So Jacob arose and set his sons and his wives on camels.

NIV Then Jacob put his children and his wives on camels,

NASB Then Jacob arose and put his children and his wives upon camels;

NKJV Then Jacob rose and set his sons and his wives on camels.

NLT So Jacob put his wives and children on camels.

వచనము 18

కనాను దేశమునకు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు నొద్దకు వెళ్లుటకు తన పశువులన్నిటిని, తాను

సంపాదించిన సంపద యావత్తును, పద్దనరాములో తాను సంపాదించిన ఆస్తి యావత్తును

తీసికొనిపోయెను.

KJV And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padanaram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.

Amplified And he drove away all his livestock and all his gain which he had gotten, the livestock he had obtained and accumulated in Padan-aram, to go to Isaac his father in the land of Canaan.

ESV He drove away all his livestock, all his property that he had gained, the livestock in his possession that he had acquired in Paddan-aram, to go to the land of Canaan to his father Isaac.

NIV and he drove all his livestock ahead of him, along with all the goods he had accumulated in Paddan Aram, to go to his father Isaac in the land of Canaan.

NASB and he drove away all his livestock and all his property which he had gathered, his acquired livestock which he had gathered in Paddan-aram, to go to the land of Canaan to his father Isaac.

NKJV And he carried away all his livestock and all his possessions which he had gained, his acquired livestock which he had gained in Padan Aram, to go to his father Isaac in the land of Canaan.

NLT He drove the flocks in front of him--all the livestock he had acquired at Paddan-aram--and set out on his journey to the land of Canaan, where his father, Isaac, lived.

వచనము 19

లాబాను తన గొట్టల బొచ్చు కత్తిరించుటకు వెళ్లియుండగా రాహేలు తన తండ్రి యింటనున్న గృహ దేవతలను దొంగిలెను.

KJV And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that were her father's.

Amplified Now Laban had gone to shear his sheep [possibly to the feast of sheepshearing], and Rachel stole her father's household gods.

ESV Laban had gone to shear his sheep, and Rachel stole her father's household gods.

NIV When Laban had gone to shear his sheep, Rachel stole her father's household gods.

NASB When Laban had gone to shear his flock, then Rachel stole the household idols that were her father's.

NKJV Now Laban had gone to shear his sheep, and Rachel had stolen the household idols that were her father's.

NLT At the time they left, Laban was some distance away, shearing his sheep. Rachel stole her father's household gods and took them with her.

వచనము 20

యాకోబు తాను పారిపోవుచున్నానని సిరియావాడైన లాబానుకు తెలియచేయకపోవుటవలన అతని మోసపుచ్చిన వాడాయెను.

KJV And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

Amplified And Jacob outwitted Laban the Syrian [Aramean] in that he did not tell him that he [intended] to flee and slip away secretly.

ESV And Jacob tricked Laban the Aramean, by not telling him that he intended to flee.

NIV Moreover, Jacob deceived Laban the Aramean by not telling him he was running away.

NASB And Jacob deceived Laban the Aramean by not telling him that he was fleeing.

NKJV And Jacob stole away, unknown to Laban the Syrian, in that he did not tell him that he intended to flee.

NLT They set out secretly and never told Laban they were leaving.

వచనము 21

అతడు తనకు కలిగినదంతయు తీసికొని పారిపోయెను. అతడు లేచి నది దాటి గిలాదను కొండతట్టు

అభిముఖుడై వెళ్లెను.

KJV So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.

Amplified So he fled with all that he had, and arose and crossed the river [Euphrates] and set his face toward the hill country of Gilead.

ESV He fled with all that he had and arose and crossed the Euphrates, and set his face toward the hill country of Gilead.

NIV So he fled with all he had, and crossing the River, he headed for the hill country of Gilead.

NASB So he fled with all that he had; and he arose and crossed the Euphrates River, and set his face toward the hill country of Gilead.

NKJV So he fled with all that he had. He arose and crossed the river, and headed toward the mountains of Gilead.

NLT Jacob took all his possessions with him and crossed the Euphrates River, heading for the territory of Gilead.

వచనము 22

యాకోబు పారిపోయెనని మూడవ దినమున లాబానుకు తెలుపబడెను.

KJV And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

Amplified But on the third day Laban was told that Jacob had fled.

ESV When it was told Laban on the third day that Jacob had fled,

NIV On the third day Laban was told that Jacob had fled.

NASB When it was told Laban on the third day that Jacob had fled,

NKJV And Laban was told on the third day that Jacob had fled.

NLT Laban didn't learn of their flight for three days.

వచనము 23

అతడు తన బంధువులను వెంటబెట్టుకొని, యేడు దినముల ప్రయాణమంత దూరము అతని

తరుముకొని పోయి, గిలాదు కొండమీద అతని కలిసికొనెను.

KJV And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

Amplified So he took his kinsmen with him and pursued after [Jacob] for seven days, and they overtook him in the hill country of Gilead.

ESV he took his kinsmen with him and pursued him for seven days and followed close after him into the hill country of Gilead.

NIV Taking his relatives with him, he pursued Jacob for seven days and caught up with him in the hill country of Gilead.

NASB then he took his kinsmen with him and pursued him a distance of seven days' journey, and he overtook him in the hill country of Gilead.

NKJV Then he took his brethren with him and pursued him for seven days' journey, and he overtook him in the mountains of Gilead.

NLT But when he did, he gathered a group of his relatives and set out in hot pursuit. He caught up with them seven days later in the hill country of Gilead.

వచనము 24

ఆ రాత్రి స్వప్నమందు దేవుడు సిరియావాడైన లాబాను నొద్దకు వచ్చి నీవు యాకోబుతో మంచి గాని చెడ్డ

గాని పలుకకుము జాగ్రత్త సుమీ అని అతనితో చెప్పెను.

KJV And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

Amplified But God came to Laban the Syrian [Aramean] in a dream by night and said to him, Be careful that you do not speak from good to bad to Jacob [peaceably, then violently].

ESV But God came to Laban the Aramean in a dream by night and said to him, "Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad."

NIV Then God came to Laban the Aramean in a dream at night and said to him, 'Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad.'

NASB God came to Laban the Aramean in a dream of the night and said to him, 'Be careful that you do not speak to Jacob either good or bad.'

NKJV But God had come to Laban the Syrian in a dream by night, and said to him, "Be careful that you speak to Jacob neither good nor bad."

NLT But the previous night God had appeared to Laban in a dream. 'Be careful about what you say to Jacob!' he was told.

వచనము 25

లాబాను యాకోబును కలిసికొనెను. యాకోబు తన గుడారము ఆ కొండమీద వేసికొనియుండెను;

లాబానును తన బంధువులతో గిలాదు కొండమీద గుడారము వేసి కొనెను.

KJV Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

Amplified Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent on the hill, and Laban coming with his kinsmen pitched [his tents] on the same hill of Gilead.

ESV And Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the hill country, and Laban with his kinsmen pitched tents in the hill country of Gilead.

NIV Jacob had pitched his tent in the hill country of Gilead when Laban overtook him, and Laban and his relatives camped there too.

NASB Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the hill country, and Laban with his kinsmen camped in the hill country of Gilead.

NKJV So Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountains, and Laban with his brethren pitched in the mountains of Gilead.

NLT So when Laban caught up with Jacob as he was camped in the hill country of Gilead, he set up his camp not far from Jacob's.

వచనము 26

అప్పుడు లాబాను యాకోబుతో నీవేమి చేసితివి? నన్ను మోసపుచ్చి, కత్తితో చెరపట్టబడిన వారినివలె నా

కుమార్తెలను కొనిపోవనేల?

KJV And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

Amplified And Laban said to Jacob, What do you mean stealing away and leaving like this without my knowing it, and carrying off my daughters as if captives of the sword?

ESV And Laban said to Jacob, "What have you done, that you have tricked me and driven away my daughters like captives of the sword?"

NIV Then Laban said to Jacob, 'What have you done? You've deceived me, and you've carried off my daughters like captives in war.

NASB Then Laban said to Jacob, 'What have you done by deceiving me and carrying away my daughters like captives of the sword?

NKJV And Laban said to Jacob: "What have you done, that you have stolen away unknown to me, and carried away my daughters like captives taken with the sword?

NLT 'What do you mean by sneaking off like this?' Laban demanded. 'Are my daughters prisoners, the plunder of war, that you have stolen them away like this?

వచనము 27

నీవు నాకు చెప్పక రహస్యముగా పారిపోయి నన్ను మోసపుచ్చితివే? సంభ్రమముతోను పాటలతోను

మద్దెలతోను సితారాలతోను నిన్ను సాగనంపుదునే.

KJV Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

Amplified Why did you flee secretly and cheat me and did not tell me, so that I might have sent you away with joy and gladness and with singing, with tambourine and lyre?

ESV Why did you flee secretly and trick me, and did not tell me, so that I might have sent you away with mirth and songs, with tambourine and lyre?

NIV Why did you run off secretly and deceive me? Why didn't you tell me, so I could send you away with joy and singing to the music of tambourines and harps?

NASB 'Why did you flee secretly and deceive me, and did not tell me so that I might have sent you away with joy and with songs, with timbrel and with lyre;

NKJV Why did you flee away secretly, and steal away from me, and not tell me; for I might have sent you away with joy and songs, with timbrel and harp?

NLT Why did you slip away secretly? I would have given you a farewell party, with joyful singing accompanied by tambourines and harps.

వచనము 28

అయితే నీవు నా కుమారులను నా కుమార్తెలను నన్ను ముద్దుపెట్టుకొన నియ్యక పిచ్చిపట్టి యిట్లు

చేసితివి.

KJV And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

Amplified And why did you not permit me to kiss my sons [grandchildren] and my daughters good-bye? Now you have done foolishly [in behaving like this].

ESV And why did you not permit me to kiss my sons and my daughters farewell? Now you have done foolishly.

NIV You didn't even let me kiss my grandchildren and my daughters good-bye. You have done a foolish thing.

NASB and did not allow me to kiss my sons and my daughters? Now you have done foolishly.

NKJV And you did not allow me to kiss my sons and my daughters. Now you have done foolishly in so doing.

NLT Why didn't you let me kiss my daughters and grandchildren and tell them good-bye? You have acted very foolishly!

వచనము 29

మీకు హాని చేయుటకు నాచేతనవును; అయితే పోయిన రాత్రి మీ తండ్రియొక్క దేవుడు నీవు

యాకోబుతో మంచి గాని చెడ్డ గాని పలుకకుము జాగ్రత్త సుమీ అని నాతో చెప్పెను.

KJV It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

Amplified It is in my power to do you harm; but the God of your father spoke to me last night, saying, Be careful that you do not speak from good to bad to Jacob [peaceably, then violently].

ESV It is in my power to do you harm. But the God of your father spoke to me last night, saying, 'Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad.'

NIV I have the power to harm you; but last night the God of your father said to me, 'Be careful not to say anything to Jacob, either good or bad.'

NASB 'It is in my power to do you harm, but the God of your father spoke to me last night, saying, 'Be careful not to speak either good or bad to Jacob.'

NKJV It is in my power to do you harm, but the God of your father spoke to me last night, saying, "Be careful that you speak to Jacob neither good nor bad.'

NLT I could destroy you, but the God of your father appeared to me last night and told me, 'Be careful about what you say to Jacob!'

వచనము 30

నీ తండ్రి యింటిమీద బహు వాంఛగల వాడవై వెళ్లగోరినయెడల వెళ్లుము, నా దేవతల నేల

దొంగిలితివనగా

KJV And now, though thou wouldst needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet wherefore hast thou stolen my gods?

Amplified And now you felt you must go because you were homesick for your father's house, but why did you steal my [household] gods?

ESV And now you have gone away because you longed greatly for your father's house, but why did you steal my gods?"

NIV Now you have gone off because you longed to return to your father's house. But why did you steal my gods?"

NASB 'Now you have indeed gone away because you longed greatly for your father's house; but why did you steal my gods?'

NKJV And now you have surely gone because you greatly long for your father's house, but why did you steal my gods?"

NLT I know you feel you must go, and you long intensely for your childhood home, but why have you stolen my household gods?'

వచనము 31

యాకోబు నీవు బలవంతముగా నాయొద్దనుండి నీ కుమార్తెలను తీసికొందువేమో అనుకొని

భయపడితిని

KJV And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldst take by force thy daughters from me.

Amplified Jacob answered Laban, Because I was afraid; for I thought, Suppose you would take your daughters from me by force.

ESV Jacob answered and said to Laban, "Because I was afraid, for I thought that you would take your daughters from me by force.

NIV Jacob answered Laban, 'I was afraid, because I thought you would take your daughters away from me by force.

NASB Then Jacob replied to Laban, 'Because I was afraid, for I thought that you would take your daughters from me by force.

NKJV Then Jacob answered and said to Laban, "Because I was afraid, for I said, "Perhaps you would take your daughters from me by force.'

NLT 'I rushed away because I was afraid,' Jacob answered. 'I said to myself, 'He'll take his daughters from me by force.'

వచనము 32

ఎవరియొద్ద నీ దేవతలు కనబడునో వారు బ్రదుకకూడదు. నీవు నాయొద్దనున్న వాటిని మన బంధువుల యెదుట వెదకి నీ దానిని తీసికొనుమని లాభానుతో చెప్పెను. రాహేలు వాటిని దొంగిలెనని యాకోబునకు తెలియలేదు.

KJV With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

Amplified The one with whom you find those gods of yours, let him not live. Here before our kinsmen [search my possessions and] take whatever you find that belongs to you. For Jacob did not know that Rachel had stolen [the images].

ESV Anyone with whom you find your gods shall not live. In the presence of our kinsmen point out what I have that is yours, and take it." Now Jacob did not know that Rachel had stolen them.

NIV But if you find anyone who has your gods, he shall not live. In the presence of our relatives, see for yourself whether there is anything of yours here with me; and if so, take it.' Now Jacob did not know that Rachel had stolen the gods.

NASB 'The one with whom you find your gods shall not live; in the presence of our kinsmen point out what is yours among my belongings and take it for yourself.' For Jacob did not know that Rachel had stolen them.

NKJV With whomever you find your gods, do not let him live. In the presence of our brethren, identify what I have of yours and take it with you." For Jacob did not know that Rachel had stolen them.

NLT But as for your household gods, let the person who has taken them die! If you find anything that belongs to you, I swear before all these relatives of ours, I will give it back without question.' But Jacob didn't know that Rachel had taken them.

వచనము 33

లాభాను యాకోబు గుడారములోనికి లేయా గుడారములోనికి ఇద్దరి దాసీల గుడారములలోనికి వెళ్లెను గాని అతని కేమియు దొరకలేదు. తరువాత అతడు లేయా గుడారములో నుండి బయలుదేరి రాహేలు గుడారములోనికి వెళ్లెను.

KJV And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

Amplified So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and the tent of the two maids, but he did not find them. Then he went from Leah's tent into Rachel's tent.

ESV So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and into the tent of the two female servants, but he did not find them. And he went out of Leah's tent and entered Rachel's.

NIV So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and into the tent of the two maidservants, but he found nothing. After he came out of Leah's tent, he entered Rachel's tent.

NASB So Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and into the tent of the two maids, but he did not find them. Then he went out of Leah's tent and entered Rachel's tent.

NKJV And Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the two maids' tents, but he did not find them. Then he went out of Leah's tent and entered Rachel's tent.

NLT Laban went first into Jacob's tent to search there, then into Leah's, and then he searched the tents of the two concubines, but he didn't find the gods. Finally, he went into Rachel's tent.

వచనము 34

రాహేలు ఆ విగ్రహములను తీసికొని ఒంటె సామగ్రిలో పెట్టి వాటిమీద కూర్చుండెను. కాగా లాబాను

ఆ గుడారమందంతటను తడవి చూచినప్పటికిని అవి దొరకలేదు.

KJV Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

Amplified Now Rachel had taken the images (gods) and put them in the camel's saddle and sat on them. Laban searched and felt through all the tent, but did not find them.

ESV Now Rachel had taken the household gods and put them in the camel's saddle and sat on them. Laban felt all about the tent, but did not find them.

NIV Now Rachel had taken the household gods and put them inside her camel's saddle and was sitting on them. Laban searched through everything in the tent but found nothing.

NASB Now Rachel had taken the household idols and put them in the camel's saddle, and she sat on them. And Laban felt through all the tent but did not find them.

NKJV Now Rachel had taken the household idols, put them in the camel's saddle, and sat on them. And Laban searched all about the tent but did not find them.

NLT Rachel had taken the household gods and had stuffed them into her camel saddle, and now she was sitting on them. So although Laban searched all the tents, he couldn't find them.

వచనము 35

ఆమె తన తండ్రితో తమయదుట నేను లేవలేనందున తాము కోపపడకూడదు; నేను కడగానున్నానని

చెప్పెను. అతడెంత వెదకినను ఆ విగ్రహములు దొరకలేదు.

KJV And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched, but found not the images.

Amplified And [Rachel] said to her father, Do not be displeased, my lord, that I cannot rise up before you, for the period of women is upon me and I am unwell. And he searched, but did not find the gods.

ESV And she said to her father, "Let not my lord be angry that I cannot rise before you, for the way of women is upon me." So he searched but did not find the household gods.

NIV Rachel said to her father, 'Don't be angry, my lord, that I cannot stand up in your presence; I'm having my period.' So he searched but could not find the household gods.

NASB She said to her father, 'Let not my lord be angry that I cannot rise before you, for the manner of women is upon me ' So he searched but did not find the household idols.

NKJV And she said to her father, "Let it not displease my lord that I cannot rise before you, for the manner of women is with me." And he searched but did not find the household idols.

NLT 'Forgive my not getting up, Father,' Rachel explained. 'I'm having my monthly period.' So despite his thorough search, Laban didn't find them.

వచనము 36

యాకోబు కోపపడి లాబానుతో వాదించి అతనితో నీవిట్లు మండిపడి నన్ను తరుమనేల? నేను చేసిన

ద్రోహమేమి? పాపమేమి?

KJV And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

Amplified Then Jacob became angry and reproached and argued with Laban. And Jacob said to Laban, What is my fault? What is my sin, that you so hotly pursued me?

ESV Then Jacob became angry and berated Laban. Jacob said to Laban, "What is my offense? What is my sin, that you have hotly pursued me?"

NIV Jacob was angry and took Laban to task. 'What is my crime?' he asked Laban. 'What sin have I committed that you hunt me down?'

NASB Then Jacob became angry and contended with Laban; and Jacob said to Laban, 'What is my transgression? What is my sin that you have hotly pursued me?'

NKJV Then Jacob was angry and rebuked Laban, and Jacob answered and said to Laban: "What is my trespass? What is my sin, that you have so hotly pursued me?"

NLT Then Jacob became very angry. 'What did you find?' he demanded of Laban. 'What is my crime? You have chased me as though I were a criminal.'

వచనము 37

నీవు నా సమస్త సామగ్రి తడివి చూచిన తరువాత నీ యింటి వస్తువులన్నిటిలో ఏది దొరికెను? నావారి

యెదుటను నీవారి యెదుటను అది యిట్లు తెచ్చిపెట్టుము; వారు మన ఉభయుల మధ్య తీర్పు

తీర్చుదురు.

KJV Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

Amplified Although you have searched and felt through all my household possessions, what have you found of all your household goods? Put it here before my brethren and yours, that they may judge and decide between us.

ESV For you have felt through all my goods; what have you found of all your household goods? Set it here before my kinsmen and your kinsmen, that they may decide between us two.

NIV Now that you have searched through all my goods, what have you found that belongs to your household? Put it here in front of your relatives and mine, and let them judge between the two of us.

NASB 'Though you have felt through all my goods, what have you found of all your household goods? Set it here before my kinsmen and your kinsmen, that they may decide between us two.'

NKJV Although you have searched all my things, what part of your household things have you found? Set it here before my brethren and your brethren, that they may judge between us both!

NLT You have searched through everything I own. Now show me what you have found that belongs to you! Set it out here in front of us, before our relatives, for all to see. Let them decide who is the real owner!

వచనము 38

ఈ యిరువది యేండ్లు నేను నీయొద్ద నుంటిని. నీ గొట్టలైనను మేకలైనను ఈచుకొని పోలేదు, నీ మంద పొట్టేళ్లను నేను తినలేదు.

KJV This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

Amplified These twenty years I have been with you; your ewes and your she-goats have not lost their young, and the rams of your flock have not been eaten by me.

ESV These twenty years I have been with you. Your ewes and your female goats have not miscarried, and I have not eaten the rams of your flocks.

NIV 'I have been with you for twenty years now. Your sheep and goats have not miscarried, nor have I eaten rams from your flocks.

NASB 'These twenty years I have been with you; your ewes and your female goats have not miscarried, nor have I eaten the rams of your flocks.

NKJV These twenty years I have been with you; your ewes and your female goats have not miscarried their young, and I have not eaten the rams of your flock.

NLT 'Twenty years I have been with you, and all that time I cared for your sheep and goats so they produced healthy offspring. In all those years I never touched a single ram of yours for food.

వచనము 39

దుష్టమృగములచేత చీల్చబడిన దానిని నీయొద్దకు తేక ఆ నష్టము నేనే పెట్టుకొంటిని. పగటియందు

దొంగిలింపబడిన దానినేమి రాత్రియందు దొంగిలింపబడిన దానినేమి నాయొద్ద పుచ్చుకొంటివి; నేను

ఈలాగుంటిని.

KJV That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

Amplified I did not bring you [the carcasses of the animals] torn by wild beasts; I bore the loss of it; you required of me [to make good] all that was stolen, whether it occurred by day or by night.

ESV What was torn by wild beasts I did not bring to you. I bore the loss of it myself. From my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.

NIV I did not bring you animals torn by wild beasts; I bore the loss myself. And you demanded payment from me for whatever was stolen by day or night.

NASB 'That which was torn of beasts I did not bring to you; I bore the loss of it myself. You required it of my hand whether stolen by day or stolen by night.

NKJV That which was torn by beasts I did not bring to you; I bore the loss of it. You required it from my hand, whether stolen by day or stolen by night.

NLT If any were attacked and killed by wild animals, did I show them to you and ask you to reduce the count of your flock? No, I took the loss! You made me pay for every animal stolen from the flocks, whether the loss was my fault or not.

వచనము 40

పగటి యెండకును రాత్రి మంచుకును నేను క్షీణించిపోతిని; నిద్ర నా కన్నులకు దూరమాయెను.

KJV Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

Amplified This was [my lot]; by day the heat consumed me and by night the cold, and I could not sleep.

ESV There I was: by day the heat consumed me, and the cold by night, and my sleep fled from my eyes.

NIV This was my situation: The heat consumed me in the daytime and the cold at night, and sleep fled from my eyes.

NASB 'Thus I was: by day the heat consumed me and the frost by night, and my sleep fled from my eyes.

NKJV There I was! In the day the drought consumed me, and the frost by night, and my sleep departed from my eyes.

NLT I worked for you through the scorching heat of the day and through cold and sleepless nights.

వచనము 41

ఇదివరకు నీ యింటిలో ఇరువది యేండ్లు ఉంటిని. నీ యిద్దరి కుమార్తెల నిమిత్తము
పదునాలుగేండ్లును, నీ మంద నిమిత్తము ఆరేండ్లును నీకు కొలువు చేసితిని. అయినను నీవు నా
జీతము పదిమారులు మార్చితివి.

KJV Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

Amplified I have been twenty years in your house. I served you fourteen years for your two daughters and six years for your flocks; and you have changed my wages ten times.

ESV These twenty years I have been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

NIV It was like this for the twenty years I was in your household. I worked for you fourteen years for your two daughters and six years for your flocks, and you changed my wages ten times.

NASB 'These twenty years I have been in your house; I served you fourteen years for your two daughters and six years for your flock, and you changed my wages ten times.

NKJV Thus I have been in your house twenty years; I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

NLT Yes, twenty years--fourteen of them earning your two daughters, and six years to get the flock. And you have reduced my wages ten times!

వచనము 42

నా తండ్రి దేవుడు, అబ్రాహాము దేవుడు, ఇస్సాకు భయపడిన దేవుడు నాకు తోడైయుండనియెడల
నిశ్చయముగా నీవు నన్ను వట్టిచేతులతోనే పంపివేసి యుందువు. దేవుడు నా ప్రయాసమును నాచేతుల
కష్టమును చూచి, పోయిన రాత్రి నిన్ను గద్దించెనని లాభానుతో చెప్పెను.

KJV Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesternight.

Amplified And if the God of my father, the God of Abraham and the Dread [lest he should fall] and Fear [lest he offend] of Isaac, had not been with me, surely you would have sent me away now empty-handed. God has seen

my affliction and humiliation and the [wearying] labor of my hands and rebuked you last night.

ESV If the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had not been on my side, surely now you would have sent me away empty-handed. God saw my affliction and the labor of my hands and rebuked you last night."

NIV If the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had not been with me, you would surely have sent me away empty-handed. But God has seen my hardship and the toil of my hands, and last night he rebuked you.'

NASB 'If the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had not been for me, surely now you would have sent me away empty-handed God has seen my affliction and the toil of my hands, so He rendered judgment last night.'

NKJV Unless the God of my father, the God of Abraham and the Fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty-handed. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."

NLT In fact, except for the grace of God--the God of my grandfather Abraham, the awe-inspiring God of my father, Isaac--you would have sent me off without a penny to my name. But God has seen your cruelty and my hard work. That is why he appeared to you last night and vindicated me.'

వచనము 43

అందుకు లాబాను ఈ కుమార్తెలు నా కుమార్తెలు, ఈ కుమారులు నా కుమారులు, ఈ మంద నా మంద, నీకు కనబడుచున్నది అంతయు నాది, ఈ నా కుమార్తెలనైనను వీరు కనిన కుమారులనైనను నేడు నేనేమి చేయగలను?

KJV And Laban answered and said unto Jacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?

Amplified Laban answered Jacob, These daughters are my daughters, these children are my children, these flocks are my flocks, and all that you see is mine. But what can I do today to these my daughters or to their children whom they have borne?

ESV Then Laban answered and said to Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all

that you see is mine. But what can I do this day for these my daughters or for their children whom they have borne?

NIV Laban answered Jacob, "The women are my daughters, the children are my children, and the flocks are my flocks. All you see is mine. Yet what can I do today about these daughters of mine, or about the children they have borne?"

NASB Then Laban replied to Jacob, "The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that you see is mine. But what can I do this day to these my daughters or to their children whom they have borne?"

NKJV And Laban answered and said to Jacob, "These daughters are my daughters, and these children are my children, and this flock is my flock; all that you see is mine. But what can I do this day to these my daughters or to their children whom they have borne?"

NLT Then Laban replied to Jacob, "These women are my daughters, and these children are my grandchildren, and these flocks and all that you have--all are mine. But what can I do now to my own daughters and grandchildren?"

వచనము 44

కావున నేనును నీవును నిబంధన చేసికొందము రమ్ము, అది నాకును నీకును మధ్య సాక్షిగా ఉండునని

యాకోబుతో ఉత్తరమియ్యగా

KJV Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

Amplified So come now, let us make a covenant or league, you and I, and let it be for a witness between you and me.

ESV Come now, let us make a covenant, you and I. And let it be a witness between you and me."

NIV Come now, let's make a covenant, you and I, and let it serve as a witness between us.'

NASB 'So now come, let us make a covenant, you and I, and let it be a witness between you and me.'

NKJV Now therefore, come, let us make a covenant, you and I, and let it be a witness between you and me."

NLT Come now, and we will make a peace treaty, you and I, and we will live by its terms.'

వచనము 45

యాకోబు ఒక రాయి తీసికొని దానిని స్తంభముగా నిలువబెట్టెను.

KJV And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

Amplified So Jacob set up a stone for a pillar or monument.

ESV So Jacob took a stone and set it up as a pillar.

NIV So Jacob took a stone and set it up as a pillar.

NASB Then Jacob took a stone and set it up as a pillar.

NKJV So Jacob took a stone and set it up as a pillar.

NLT So Jacob took a stone and set it up as a monument.

వచనము 46

మరియు యాకోబు రాళ్లు కూర్చుడని తన బంధువులతో చెప్పెను. వారు రాళ్లు తెచ్చి కుప్పవేసిరి; అక్కడ

వారు ఆ కుప్పయొద్ద భోజనము చేసిరి.

KJV And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap: and they did eat there upon the heap.

Amplified And Jacob said to his brethren, Gather stones; and they took stones and made a heap, and they ate [together] there upon the heap.

ESV And Jacob said to his kinsmen, "Gather stones." And they took stones and made a heap, and they ate there by the heap.

NIV He said to his relatives, 'Gather some stones.' So they took stones and piled them in a heap, and they ate there by the heap.

NASB Jacob said to his kinsmen, 'Gather stones.' So they took stones and made a heap, and they ate there by the heap.

NKJV Then Jacob said to his brethren, "Gather stones." And they took stones and made a heap, and they ate there on the heap.

NLT He also told his men to gather stones and pile them up in a heap. Jacob and Laban then sat down beside the pile of stones to share a meal.

వచనము 47

లాబాను దానికి యగర్ శాహదూతా అను పేరు పెట్టెను. అయితే యాకోబు దానికి గలేదు అను పేరు

పెట్టెను.

KJV And Laban called it Jegarsahadutha: but Jacob called it Galeed.

Amplified Laban called it Jegar-sahadutha [witness heap, in Aramaic], but Jacob called it Galeed [witness heap, in Hebrew.]

ESV Laban called it Jegar-sahadutha, but Jacob called it Galeed.

NIV Laban called it Jegar Sahadutha, and Jacob called it Galeed.

NASB Now Laban called it Jegar-sahadutha, but Jacob called it Galeed.

NKJV Laban called it Jegar Sahadutha, but Jacob called it Galeed.

NLT They named it 'Witness Pile,' which is Jegar-sahadutha in Laban's language and Galeed in Jacob's.

వచనము 48

లాబాను నేడు ఈ కుప్ప నాకును నీకును మధ్య సాక్షిగా ఉండునని చెప్పెను. కాబట్టి దానికి గలేదను పేరు పెట్టెను. మరియు మనము ఒకరికొకరము దూరముగా నుండగా యెహోవా నాకును నీకును మధ్య జరుగునది కనిపెట్టునని చెప్పెను గనుక దానికి మిస్సా అను పేరు పెట్టబడెను.

KJV And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

Amplified Laban said, This heap is a witness today between you and me. Therefore it was named Galeed.

ESV Laban said, "This heap is a witness between you and me today." Therefore he named it Galeed,

NIV Laban said, 'This heap is a witness between you and me today.' That is why it was called Galeed.

NASB Laban said, 'This heap is a witness between you and me this day.' Therefore it was named Galeed,

NKJV And Laban said, "This heap is a witness between you and me this day." Therefore its name was called Galeed,

NLT 'This pile of stones will stand as a witness to remind us of our agreement,' Laban said.

వచనము 49

అంతట లాబాను నీవు నా కుమార్తెలను బాధ పెట్టినను, నా కుమార్తెలను గాక యితర స్త్రీలను పెండ్లి చేసికొనినను,

KJV And Mizpah; for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.

Amplified And [the pillar or monument was called] Mizpah [watchpost], for he [Laban] said, May the Lord watch between you and me when we are absent and hidden one from another.

ESV and Mizpah, for he said, "The LORD watch between you and me, when we are out of one another's sight.

NIV It was also called Mizpah, because he said, 'May the LORD keep watch between you and me when we are away from each other.

NASB and Mizpah, for he said, 'May the LORD watch between you and me when we are absent one from the other.

NKJV also Mizpah, because he said, "May the LORD watch between you and me when we are absent one from another.

NLT This place was also called Mizpah, for Laban said, 'May the LORD keep watch between us to make sure that we keep this treaty when we are out of each other's sight.

వచనము 50

చూడుము, మనయొద్ద ఎవరును లేరు గదా, నాకును నీకును దేవుడే సాక్షి అని చెప్పెను.

KJV If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take other wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee.

Amplified If you should afflict, humiliate, or lower [divorce] my daughters, or if you should take other wives beside my daughters, although no man is with us [to witness], see (remember), God is witness between you and me.

ESV If you oppress my daughters, or if you take wives besides my daughters, although no one is with us, see, God is witness between you and me."

NIV If you mistreat my daughters or if you take any wives besides my daughters, even though no one is with us, remember that God is a witness between you and me.'

NASB 'If you mistreat my daughters, or if you take wives besides my daughters, although no man is with us, see, God is witness between you and me.'

NKJV If you afflict my daughters, or if you take other wives besides my daughters, although no man is with us--see, God is witness between you and me!"

NLT I won't know about it if you are harsh to my daughters or if you take other wives, but God will see it.

వచనము 51

మరియు లాబాను నాకును నీకును మధ్య నేను నిలిపిన యీ స్తంభమును చూడుము ఈ కుప్ప

చూడుము.

KJV And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast betwixt me and thee:

Amplified And Laban said to Jacob, See this heap and this pillar, which I have set up between you and me.

ESV Then Laban said to Jacob, "See this heap and the pillar, which I have set between you and me.

NIV Laban also said to Jacob, 'Here is this heap, and here is this pillar I have set up between you and me.

NASB Laban said to Jacob, 'Behold this heap and behold the pillar which I have set between you and me.

NKJV Then Laban said to Jacob, "Here is this heap and here is this pillar, which I have placed between you and me.

NLT This heap of stones and this pillar

వచనము 52

హాని చేయవలెనని నేను ఈ కుప్ప దాటి నీయొద్దకు రాకను, నీవు ఈ కుప్పను ఈ స్తంభమును దాటి

నాయొద్దకు రాకను ఉండుటకు ఈ కుప్ప సాక్షి యీ స్తంభమును సాక్షి.

KJV This heap be witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

Amplified This heap is a witness and this pillar is a witness, that I will not pass by this heap to you, and that you will not pass by this heap and this pillar to me, for harm.

ESV This heap is a witness, and the pillar is a witness, that I will not pass over this heap to you, and you will not pass over this heap and this pillar to me, to do harm.

NIV This heap is a witness, and this pillar is a witness, that I will not go past this heap to your side to harm you and that you will not go past this heap and pillar to my side to harm me.

NASB 'This heap is a witness, and the pillar is a witness, that I will not pass by this heap to you for harm, and you will not pass by this heap and this pillar to me, for harm.

NKJV This heap is a witness, and this pillar is a witness, that I will not pass beyond this heap to you, and you will not pass beyond this heap and this pillar to me, for harm.

NLT stand between us as a witness of our vows. I will not cross this line to harm you, and you will not cross it to harm me.

వచనము 53

అబ్రాహాము దేవుడు నాహోరు దేవుడు వారి తండ్రి దేవుడు మనమధ్య న్యాయము తీర్చునని చెప్పెను.

అప్పుడు యాకోబు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు భయపడిన దేవుని తోడని ప్రమాణము చేసెను

KJV The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.

Amplified The God of Abraham and the God of Nahor, and the god [the object of worship] of their father [Terah, an idolator], judge between us. But Jacob swore [only] by [the one true God] the Dread and Fear of his father Isaac.

ESV The God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." So Jacob swore by the Fear of his father Isaac,

NIV May the God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us.' So Jacob took an oath in the name of the Fear of his father Isaac.

NASB 'The God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us ' So Jacob swore by the fear of his father Isaac.

NKJV The God of Abraham, the God of Nahor, and the God of their father judge between us." And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.

NLT I call on the God of our ancestors--the God of your grandfather Abraham and the God of my grandfather Nahor--to punish either one of us who harms the other.' So Jacob took an oath before the awesome God of his father, Isaac, to respect the boundary line.

వచనము 54

యాకోబు ఆ కొండమీద బలియర్పించి భోజనము చేయుటకు తన బంధువులను పిలువగా వారు

భోజనముచేసి కొండమీద ఆ రాత్రి వెళ్లబుచ్చిరి.

KJV Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

Amplified Then Jacob offered a sacrifice on the mountain and called his brethren to eat food; and they ate food and lingered all night on the mountain.

ESV and Jacob offered a sacrifice in the hill country and called his kinsmen to eat bread. They ate bread and spent the night in the hill country.

NIV He offered a sacrifice there in the hill country and invited his relatives to a meal. After they had eaten, they spent the night there.

NASB Then Jacob offered a sacrifice on the mountain, and called his kinsmen to the meal; and they ate the meal and spent the night on the mountain.

NKJV Then Jacob offered a sacrifice on the mountain, and called his brethren to eat bread. And they ate bread and stayed all night on the mountain.

NLT Then Jacob presented a sacrifice to God and invited everyone to a feast. Afterward they spent the night there in the hills.

వచనము 55

తెల్లవారినప్పుడు లాబాను లేచి తన కుమారులను తన కుమార్తెలను ముద్దుపెట్టుకొని వారిని దీవించి

బయలుదేరి తన ఊరికి వెళ్లి పోయెను.

KJV And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.

Amplified And early in the morning Laban rose up and kissed his grandchildren and his daughters and pronounced a blessing [asking God's favor] on them. Then Laban departed and returned to his home.

ESV Early in the morning Laban arose and kissed his grandchildren and his daughters and blessed them. Then Laban departed and returned home.

NIV Early the next morning Laban kissed his grandchildren and his daughters and blessed them. Then he left and returned home.

NASB Early in the morning Laban arose, and kissed his sons and his daughters and blessed them. Then Laban departed and returned to his place.

NKJV And early in the morning Laban arose, and kissed his sons and daughters and blessed them. Then Laban departed and returned to his place.

NLT Laban got up early the next morning, and he kissed his daughters and grandchildren and blessed them. Then he returned home.

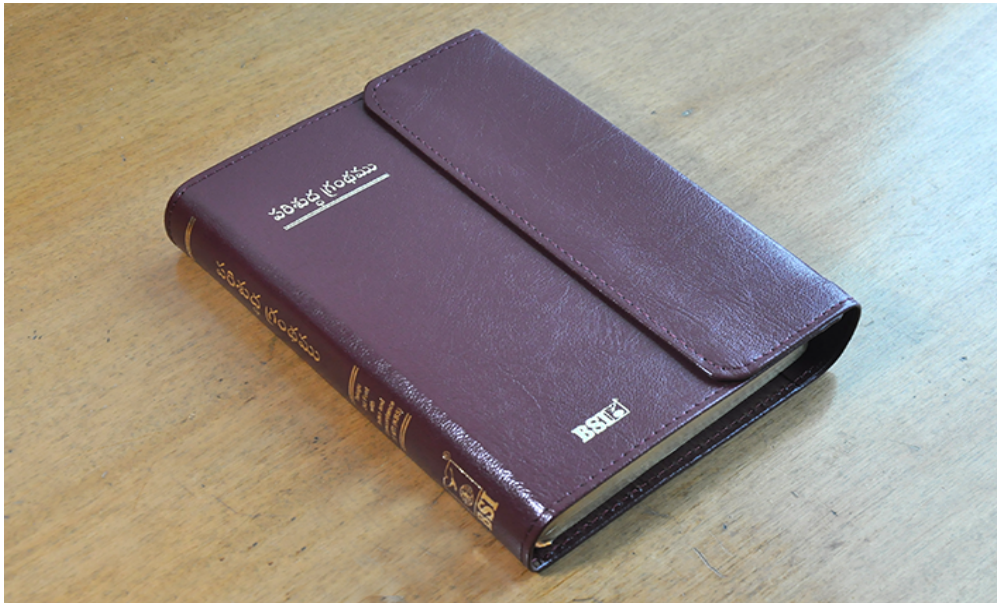


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 32

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యాకోబు తన త్రోవను వెళ్లుచుండగా దేవదూతలు అతనిని ఎదుర్కొనిరి.

KJV And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

Amplified THEN JACOB went on his way, and God's angels met him.

ESV Jacob went on his way, and the angels of God met him.

NIV Jacob also went on his way, and the angels of God met him.

NASB Now as Jacob went on his way, the angels of God met him.

NKJV So Jacob went on his way, and the angels of God met him.

NLT As Jacob and his household started on their way again, angels of God came to meet him.

వచనము 2

యాకోబు వారిని చూచి ఇది దేవుని సేన అని చెప్పి ఆ చోటికి మహనయీము అను పేరు పెట్టెను.

KJV And when Jacob saw them, he said, This is God's host: and he called the name of that place Mahanaim.

Amplified When Jacob saw them, he said, This is God's army! So he named that place Mahanaim [two armies].

ESV And when Jacob saw them he said, "This is God's camp!" So he called the name of that place Mahanaim.

NIV When Jacob saw them, he said, 'This is the camp of God!' So he named that place Mahanaim.

NASB Jacob said when he saw them, 'This is God's camp.' So he named that place Mahanaim.

NKJV When Jacob saw them, he said, "This is God's camp." And he called the name of that place Mahanaim.

NLT When Jacob saw them, he exclaimed, 'This is God's camp!' So he named the place Mahanaim.

వచనము 3

యాకోబు ఎదోము దేశమున, అనగా శేయారు దేశముననున్న తన సహోదరుడైన ఏశావు నొద్దకు

దూతలను తనకు ముందుగా పంపి

KJV And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

Amplified And Jacob sent messengers before him to Esau his brother in the land of Seir, the country of Edom.

ESV And Jacob sent messengers before him to Esau his brother in the land of Seir, the country of Edom,

NIV Jacob sent messengers ahead of him to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom.

NASB Then Jacob sent messengers before him to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom.

NKJV Then Jacob sent messengers before him to Esau his brother in the land of Seir, the country of Edom.

NLT Jacob now sent messengers to his brother, Esau, in Edom, the land of Seir.

వచనము 4

మీరు నా ప్రభువైన ఏశావుతో ఇంతవరకు నేను లాబానునొద్ద నివసించి యుంటిని;

KJV And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

Amplified And he commanded them, Say this to my lord Esau: Your servant Jacob says this: I have been living temporarily with Laban and have stayed there till now.

ESV instructing them, "Thus you shall say to my lord Esau: Thus says your servant Jacob, 'I have sojourned with Laban and stayed until now.

NIV He instructed them: 'This is what you are to say to my master Esau: 'Your servant Jacob says, I have been staying with Laban and have remained there till now.

NASB He also commanded them saying, 'Thus you shall say to my lord Esau: 'Thus says your servant Jacob, 'I have sojourned with Laban, and stayed until now;

NKJV And he commanded them, saying, "Speak thus to my lord Esau, "Thus your servant Jacob says: "I have dwelt with Laban and stayed there until now.

NLT He told them, 'Give this message to my master Esau: `Humble greetings from your servant Jacob! I have been living with Uncle Laban until recently,

వచనము 5

నాకు పశువులు గాడిదలు మందలు దాసదాసీ జనమును కలరు; నీ కటాక్షము నాయందు
 కలుగునట్లుగా నా ప్రభువునకిది తెలియచేయనంపితిని నీ సేవకుడైన యాకోబు అనెనని చెప్పుడని
 వారి కాజ్ఞాపించెను.

KJV And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

Amplified And I have oxen, donkeys, flocks, menservants, and women servants; and I have sent to tell my lord, that I may find mercy and kindness in your sight.

ESV I have oxen, donkeys, flocks, male servants, and female servants. I have sent to tell my lord, in order that I may find favor in your sight."

NIV I have cattle and donkeys, sheep and goats, menservants and maidservants. Now I am sending this message to my lord, that I may find favor in your eyes."

NASB I have oxen and donkeys and flocks and male and female servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight."

NKJV I have oxen, donkeys, flocks, and male and female servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.'

NLT and now I own oxen, donkeys, sheep, goats, and many servants, both men and women. I have sent these messengers to inform you of my coming, hoping that you will be friendly to us.' '

వచనము 6

ఆ దూతలు యాకోబు నొద్దకు తిరిగివచ్చి మేము నీ సహోదరుడైన ఏశావు నొద్దకు వెళ్లితిమి; అతడు
 నాలుగువందల మందితో నిన్ను ఎదుర్కొన వచ్చుచున్నాడని చెప్పగా

KJV And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

Amplified And the messengers returned to Jacob, saying, We came to your brother Esau; and now he is [on the way] to meet you, and four hundred men are with him.

ESV And the messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau, and he is coming to meet you, and there are four hundred men with him."

NIV When the messengers returned to Jacob, they said, 'We went to your brother Esau, and now he is coming to meet you, and four hundred men are with him.'

NASB The messengers returned to Jacob, saying, 'We came to your brother Esau, and furthermore he is coming to meet you, and four hundred men are with him.'

NKJV Then the messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau, and he also is coming to meet you, and four hundred men are with him."

NLT The messengers returned with the news that Esau was on his way to meet Jacob--with an army of four hundred men!

వచనము 7

యాకోబు మిక్కిలి భయపడి తొందరపడి

KJV Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that was with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

Amplified Then Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people who were with him, and the flocks and herds and camels, into two groups,

ESV Then Jacob was greatly afraid and distressed. He divided the people who were with him, and the flocks and herds and camels, into two camps,

NIV In great fear and distress Jacob divided the people who were with him into two groups, and the flocks and herds and camels as well.

NASB Then Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people who were with him, and the flocks and the herds and the camels, into two companies;

NKJV So Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people that were with him, and the flocks and herds and camels, into two companies.

NLT Jacob was terrified at the news. He divided his household, along with the flocks and herds and camels, into two camps.

వచనము 8

ఏశావు ఒక గుంపు మీదికి వచ్చి దాని హతము చేసినయెడల మిగిలిన గుంపు

తప్పించుకొనిపోవుననుకొని, తనతోనున్న జనులను మందలను పశువులను ఒంటెలను రెండు

గుంపులుగా విభాగించెను

KJV And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

Amplified Thinking, If Esau comes to the one group and smites it, then the other group which is left will escape.

ESV thinking, "If Esau comes to the one camp and attacks it, then the camp that is left will escape."

NIV He thought, 'If Esau comes and attacks one group, the group that is left may escape.'

NASB for he said, 'If Esau comes to the one company and attacks it, then the company which is left will escape.'

NKJV And he said, "If Esau comes to the one company and attacks it, then the other company which is left will escape."

NLT He thought, 'If Esau attacks one group, perhaps the other can escape.'

వచనము 9

అప్పుడు యాకోబు నా తండ్రియైన అబ్రాహాము దేవా, నా తండ్రియైన ఇస్సాకు దేవా, నీ దేశమునకు నీ

బంధువులయొద్దకు తిరిగి వెళ్లుము, నీకు మేలు చేసెదనని నాతో చెప్పిన యెహోవా,

KJV And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

Amplified Jacob said, O God of my father Abraham and God of my father Isaac, the Lord Who said to me, Return to your country and to your people and I will do you good,

ESV And Jacob said, "O God of my father Abraham and God of my father Isaac, O LORD who said to me, 'Return to your country and to your kindred, that I may do you good,'

NIV Then Jacob prayed, 'O God of my father Abraham, God of my father Isaac, O LORD, who said to me, 'Go back to your country and your relatives, and I will make you prosper,'

NASB Jacob said, 'O God of my father Abraham and God of my father Isaac, O LORD, who said to me, 'Return to your country and to your relatives, and I will prosper you,'

NKJV Then Jacob said, "O God of my father Abraham and God of my father Isaac, the LORD who said to me, "Return to your country and to your family, and I will deal well with you':

NLT Then Jacob prayed, 'O God of my grandfather Abraham and my father, Isaac--O LORD, you told me to return to my land and to my relatives, and you promised to treat me kindly.

వచనము 10

నీవు నీ సేవకునికి చేసిన సమస్తమైన ఉపకారములకును సమస్త సత్యమునకును అపాత్రుడను, ఎట్లనగా నాచేతికట్టతో మాత్రమే యీ యొర్దాను దాటితిని; ఇప్పుడు నేను రెండు గుంపులైతిని.

KJV I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

Amplified I am not worthy of the least of all the mercy and loving-kindness and all the faithfulness which You have shown to Your servant, for with [only] my staff I passed over this Jordan [long ago], and now I have become two companies.

ESV I am not worthy of the least of all the deeds of steadfast love and all the faithfulness that you have shown to your servant, for with only my staff I crossed this Jordan, and now I have become two camps.

NIV I am unworthy of all the kindness and faithfulness you have shown your servant. I had only my staff when I crossed this Jordan, but now I have become two groups.

NASB I am unworthy of all the lovingkindness and of all the faithfulness which You have shown to Your servant; for with my staff only I crossed this Jordan, and now I have become two companies.

NKJV I am not worthy of the least of all the mercies and of all the truth which You have shown Your servant; for I crossed over this Jordan with my staff, and now I have become two companies.

NLT I am not worthy of all the faithfulness and unfailing love you have shown to me, your servant. When I left home, I owned nothing except a walking stick, and now my household fills two camps!

వచనము 11

నా సహోదరుడైన ఏశావుచేతినుండి దయచేసి నన్ను తప్పించుము; అతడు వచ్చి పిల్లలతో తల్లిని, నన్ను చంపునేమో అని అతనికి భయపడుచున్నాను.

KJV Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, and the mother with the children.

Amplified Deliver me, I pray You, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite [us all], the mothers with the children.

ESV Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau, for I fear him, that he may come and attack me, the mothers with the children.

NIV Save me, I pray, from the hand of my brother Esau, for I am afraid he will come and attack me, and also the mothers with their children.

NASB 'Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, that he will come and attack me and the mothers with the children.

NKJV Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and attack me and the mother with the children.

NLT O LORD, please rescue me from my brother, Esau. I am afraid that he is coming to kill me, along with my wives and children.

వచనము 12

నీవు నేను నీకు తోడై నిశ్చయముగా మేలు చేయుచు, విస్తారమగుటవలన లెక్కింపలేని సముద్రపు

ఇసుకవలె నీ సంతానము విస్తరింపజేయుదునని సెలవిచ్చితివే అనెను.

KJV And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

Amplified And You said, I will surely do you good and make your descendants as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

ESV But you said, 'I will surely do you good, and make your offspring as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'

NIV But you have said, 'I will surely make you prosper and will make your descendants like the sand of the sea, which cannot be counted.'

NASB 'For You said, 'I will surely prosper you and make your descendants as the sand of the sea, which is too great to be numbered.'

NKJV For You said, "I will surely treat you well, and make your descendants as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude."

NLT But you promised to treat me kindly and to multiply my descendants until they become as numerous as the sands along the seashore--too many to count.'

వచనము 13

అతడు అక్కడ ఆ రాత్రి గడిపి తాను సంపాదించిన దానిలో తన అన్నయైన ఏశావు కొరకు ఒక

కానుకను

KJV And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

Amplified And Jacob lodged there that night and took from what he had with him as a present for his brother Esau:

ESV So he stayed there that night, and from what he had with him he took a present for his brother Esau,

NIV He spent the night there, and from what he had with him he selected a gift for his brother Esau:

NASB So he spent the night there. Then he selected from what he had with him a present for his brother Esau:

NKJV So he lodged there that same night, and took what came to his hand as a present for Esau his brother:

NLT Jacob stayed where he was for the night and prepared a present for Esau:

వచనము 14

అనగా రెండువందల మేకలను ఇరువది మేకపోతులను రెండువందల గొట్టలను ఇరువది పొట్టేళ్లను

KJV Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

Amplified Two hundred she-goats, 20 he-goats, 200 ewes, 20 rams,

ESV two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

NIV two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

NASB two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

NKJV two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

NLT two hundred female goats, twenty male goats, two hundred ewes, twenty rams,

వచనము 15

ముప్పది పాడి ఒంటెలను వాటి పిల్లలను నలుబది ఆవులను పది ఆబోతులను ఇరువది అడుగాడిదలను

పది గాడిద పిల్లలను తీసికొని మందమందను వేరు వేరుగా

KJV Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.

Amplified Thirty milk camels with their colts, 40 cows, 10 bulls, 20 she-donkeys, and 10 [donkey] colts.

ESV thirty milking camels and their calves, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten male donkeys.

NIV thirty female camels with their young, forty cows and ten bulls, and twenty female donkeys and ten male donkeys.

NASB thirty milking camels and their colts, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten male donkeys.

NKJV thirty milk camels with their colts, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten foals.

NLT thirty female camels with their young, forty cows, ten bulls, twenty female donkeys, and ten male donkeys.

వచనము 16

తన దాసులచేతి కప్పగించి మీరు మంద మందకు నడుమ ఎడముంచి నాకంటె ముందుగా

సాగిపొండని తన దాసులతో చెప్పెను.

KJV And he delivered them into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

Amplified And he put them into the charge of his servants, every drove by itself, and said to his servants, Pass over before me and put a space between drove and drove.

ESV These he handed over to his servants, every drove by itself, and said to his servants, "Pass on ahead of me and put a space between drove and drove."

NIV He put them in the care of his servants, each herd by itself, and said to his servants, 'Go ahead of me, and keep some space between the herds.'

NASB He delivered them into the hand of his servants, every drove by itself, and said to his servants, 'Pass on before me, and put a space between droves.'

NKJV Then he delivered them to the hand of his servants, every drove by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put some distance between successive droves."

NLT He told his servants to lead them on ahead, each group of animals by itself, separated by a distance in between.

వచనము 17

మరియు వారిలో మొదటివానితో నా సహోదరుడైన ఏశావు నిన్ను ఎదుర్కొని నీవెవరివాడవు? ఎక్కడికి

వెళ్లుచున్నావు? నీ ముందరనున్నవి యెవరివని నిన్ను అడిగినయెడల

KJV And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?

Amplified And he commanded the first, When Esau my brother meets you and asks to whom you belong, where you are going, and whose are the animals before you,

ESV He instructed the first, "When Esau my brother meets you and asks you, 'To whom do you belong? Where are you going? And whose are these ahead of you?'

NIV He instructed the one in the lead: 'When my brother Esau meets you and asks, 'To whom do you belong, and where are you going, and who owns all these animals in front of you?'

NASB He commanded the one in front, saying, 'When my brother Esau meets you and asks you, saying, 'To whom do you belong, and where are you going, and to whom do these animals in front of you belong?'

NKJV And he commanded the first one, saying, "When Esau my brother meets you and asks you, saying, "To whom do you belong, and where are you going? Whose are these in front of you?'

NLT He gave these instructions to the men leading the first group: 'When you meet Esau, he will ask, 'Where are you going? Whose servants are you? Whose animals are these?'

వచనము 18

నీవు ఇవి నీ సేవకుడైన యాకోబువి, ఇది నా ప్రభువైన ఏశావు కొరకు పంపబడిన కానుక; అదిగో

అతడు మా వెనుక వచ్చుచున్నాడని చెప్పుమని ఆజ్ఞాపించెను.

KJV Then thou shalt say, They be thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he is behind us.

Amplified Then you shall say, They are your servant Jacob's; it is a present sent to my lord Esau; and moreover, he is behind us.

ESV then you shall say, 'They belong to your servant Jacob. They are a present sent to my lord Esau. And moreover, he is behind us.'"

NIV then you are to say, 'They belong to your servant Jacob. They are a gift sent to my lord Esau, and he is coming behind us.'

NASB then you shall say, 'These belong to your servant Jacob; it is a present sent to my lord Esau. And behold, he also is behind us.'

NKJV then you shall say, "They are your servant Jacob's. It is a present sent to my lord Esau; and behold, he also is behind us."

NLT You should reply, 'These belong to your servant Jacob. They are a present for his master Esau! He is coming right behind us.'

వచనము 19

అట్లతడు నేను ముందుగా పంపుచున్న కానుకవలన అతని సమాధానపరచిన తరువాత నేను అతని ముఖము చూచెదను; అప్పుడతడు ఒకవేళ నన్ను కటాక్షించుననుకొని మీరు ఏశావును చూచినప్పుడు ఆ చొప్పున అతనితో చెప్పవలెననియు

KJV And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

Amplified And so he commanded the second and the third and all that followed the droves, saying, This is what you are to say to Esau when you meet him.

ESV He likewise instructed the second and the third and all who followed the droves, "You shall say the same thing to Esau when you find him,

NIV He also instructed the second, the third and all the others who followed the herds: 'You are to say the same thing to Esau when you meet him.

NASB Then he commanded also the second and the third, and all those who followed the droves, saying, 'After this manner you shall speak to Esau when you find him;

NKJV So he commanded the second, the third, and all who followed the droves, saying, "In this manner you shall speak to Esau when you find him;

NLT Jacob gave the same instructions to each of the herdsmen and told them, 'You are all to say the same thing to Esau when you see him.

వచనము 20

మీరు ఇదిగో నీ సేవకుడైన యాకోబు మా వెనుక వచ్చుచున్నాడని చెప్పవలెననియు రెండవవానికిని

మూడవవానికిని మందల వెంబడి వెళ్లిన వారికందరికిని ఆజ్ఞాపించెను.

KJV And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

Amplified And say, Moreover, your servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face; perhaps he will accept me.

ESV and you shall say, 'Moreover, your servant Jacob is behind us.'" For he thought, "I may appease him with the present that goes ahead of me, and afterward I shall see his face. Perhaps he will accept me."

NIV And be sure to say, 'Your servant Jacob is coming behind us.'" For he thought, 'I will pacify him with these gifts I am sending on ahead; later, when I see him, perhaps he will receive me.'

NASB and you shall say, 'Behold, your servant Jacob also is behind us.'" For he said, 'I will appease him with the present that goes before me. Then afterward I will see his face; perhaps he will accept me.'

NKJV and also say, "Behold, your servant Jacob is behind us.'" For he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face; perhaps he will accept me."

NLT And be sure to say, 'Your servant Jacob is right behind us.' ' Jacob's plan was to appease Esau with the presents before meeting him face to face. 'Perhaps,' Jacob hoped, 'he will be friendly to us.'

వచనము 21

అతడు కానుకను తనకు ముందుగా పంపించి తాను గుంపులో ఆ రాత్రి నిలిచెను.

KJV So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

Amplified So the present went on before him, and he himself lodged that night in the camp.

ESV So the present passed on ahead of him, and he himself stayed that night in the camp.

NIV So Jacob's gifts went on ahead of him, but he himself spent the night in the camp.

NASB So the present passed on before him, while he himself spent that night in the camp.

NKJV So the present went on over before him, but he himself lodged that night in the camp.

NLT So the presents were sent on ahead, and Jacob spent that night in the camp.

వచనము 22

ఆ రాత్రి అతడు లేచి తన యిద్దరు భార్యలను తన యిద్దరు దాసీలను తన పదకొండుమంది పిల్లలను

తీసికొని యబ్బోకు రేవు దాటిపోయెను.

KJV And he rose up that night, and took his two wives, and his two womenservants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

Amplified But he rose up that [same] night and took his two wives, his two women servants, and his eleven sons and passed over the ford [of the] Jabbok.

ESV The same night he arose and took his two wives, his two female servants, and his eleven children, and crossed the ford of the Jabbok.

NIV That night Jacob got up and took his two wives, his two maidservants and his eleven sons and crossed the ford of the Jabbok.

NASB Now he arose that same night and took his two wives and his two maids and his eleven children, and crossed the ford of the Jabbok.

NKJV And he arose that night and took his two wives, his two female servants, and his eleven sons, and crossed over the ford of Jabbok.

NLT But during the night Jacob got up and sent his two wives, two concubines, and eleven sons across the Jabbok River.

వచనము 23

యాకోబు వారిని తీసికొని ఆ యేరు దాటించి తనకు కలిగినదంతయు పంపివేసెను.

KJV And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

Amplified And he took them and sent them across the brook; also he sent over all that he had.

ESV He took them and sent them across the stream, and everything else that he had.

NIV After he had sent them across the stream, he sent over all his possessions.

NASB He took them and sent them across the stream. And he sent across whatever he had.

NKJV He took them, sent them over the brook, and sent over what he had.

NLT After they were on the other side, he sent over all his possessions.

వచనము 24

యాకోబు ఒక్కడు మిగిలిపోయెను; ఒక నరుడు తెల్లవారు వరకు అతనితో పెనుగులాడెను.

KJV And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Amplified And Jacob was left alone, and a Man wrestled with him until daybreak.

ESV And Jacob was left alone. And a man wrestled with him until the breaking of the day.

NIV So Jacob was left alone, and a man wrestled with him till daybreak.

NASB Then Jacob was left alone, and a man wrestled with him until daybreak.

NKJV Then Jacob was left alone; and a Man wrestled with him until the breaking of day.

NLT This left Jacob all alone in the camp, and a man came and wrestled with him until dawn.

వచనము 25

తాను అతని గెలువకుండుట చూచి తొడగూటిమీద అతనిని కొట్టెను. అప్పుడతడు ఆయనతో

పెనుగులాడుటవలన యాకోబు తొడగూడు వసలెను.

KJV And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

Amplified And when [the Man] saw that He did not prevail against [Jacob], He touched the hollow of his thigh; and Jacob's thigh was put out of joint as he wrestled with Him.

ESV When the man saw that he did not prevail against Jacob, he touched his hip socket, and Jacob's hip was put out of joint as he wrestled with him.

NIV When the man saw that he could not overpower him, he touched the socket of Jacob's hip so that his hip was wrenched as he wrestled with the man.

NASB When he saw that he had not prevailed against him, he touched the socket of his thigh; so the socket of Jacob's thigh was dislocated while he wrestled with him.

NKJV Now when He saw that He did not prevail against him, He touched the socket of his hip; and the socket of Jacob's hip was out of joint as He wrestled with him.

NLT When the man saw that he couldn't win the match, he struck Jacob's hip and knocked it out of joint at the socket.

వచనము 26

ఆయన తెల్లవారుచున్నది గనుక నన్ను పోనిమ్మనగా అతడు నీవు నన్ను ఆశీర్వదించితేనే గాని నిన్ను

పోనియ్యననెను.

KJV And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

Amplified Then He said, Let Me go, for day is breaking. But [Jacob] said, I will not let You go unless You declare a blessing upon me.

ESV Then he said, "Let me go, for the day has broken." But Jacob said, "I will not let you go unless you bless me."

NIV Then the man said, 'Let me go, for it is daybreak.' But Jacob replied, 'I will not let you go unless you bless me.'

NASB Then he said, 'Let me go, for the dawn is breaking.' But he said, 'I will not let you go unless you bless me.'

NKJV And He said, "Let Me go, for the day breaks." But he said, "I will not let You go unless You bless me!"

NLT Then the man said, 'Let me go, for it is dawn.' But Jacob panted, 'I will not let you go unless you bless me.'

వచనము 27

ఆయన నీ పేరేమని యడుగగా అతడు యాకోబు అని చెప్పెను.

KJV And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

Amplified [The Man] asked him, What is your name? And [in shock of realization, whispering] he said, Jacob [supplanter, schemer, trickster, swindler]!

ESV And he said to him, "What is your name?" And he said, "Jacob."

NIV The man asked him, 'What is your name?' 'Jacob,' he answered.

NASB So he said to him, 'What is your name?' And he said, 'Jacob.'

NKJV So He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."

NLT 'What is your name?' the man asked. He replied, 'Jacob.'

వచనము 28

అప్పుడు ఆయన నీవు దేవునితోను మనుష్యులతోను పోరాడి గెలిచితివి గనుక ఇకమీదట నీ పేరు

ఇశ్రాయేలే గాని యాకోబు అనబడదని చెప్పెను.

KJV And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

Amplified And He said, Your name shall be called no more Jacob [supplanter], but Israel [contender with God]; for you have contended and have power with God and with men and have prevailed.

ESV Then he said, "Your name shall no longer be called Jacob, but Israel, for you have striven with God and with men, and have prevailed."

NIV Then the man said, 'Your name will no longer be Jacob, but Israel, because you have struggled with God and with men and have overcome.'

NASB He said, 'Your name shall no longer be Jacob, but Israel; for you have striven with God and with men and have prevailed.'

NKJV And He said, "Your name shall no longer be called Jacob, but Israel; for you have struggled with God and with men, and have prevailed."

NLT 'Your name will no longer be Jacob,' the man told him. 'It is now Israel, because you have struggled with both God and men and have won.'

వచనము 29

అప్పుడు యాకోబు నీ పేరు దయచేసి తెలుపుమనెను. అందుకాయననీవు ఎందునిమిత్తము నా పేరు

అడిగితివని చెప్పి అక్కడ అతని నాశీర్వదించెను.

KJV And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

Amplified Then Jacob asked Him, Tell me, I pray You, what [in contrast] is Your name? But He said, Why is it that you ask My name? And [the Angel of God declared] a blessing on [Jacob] there.

ESV Then Jacob asked him, "Please tell me your name." But he said, "Why is it that you ask my name?" And there he blessed him.

NIV Jacob said, 'Please tell me your name.' But he replied, 'Why do you ask my name?' Then he blessed him there.

NASB Then Jacob asked him and said, 'Please tell me your name.' But he said, 'Why is it that you ask my name?' And he blessed him there.

NKJV Then Jacob asked, saying, "Tell me Your name, I pray." And He said, "Why is it that you ask about My name?" And He blessed him there.

NLT 'What is your name?' Jacob asked him. 'Why do you ask?' the man replied. Then he blessed Jacob there.

వచనము 30

యాకోబు నేను ముఖాముఖిగా దేవుని చూచితిని అయినను నా ప్రాణము దక్కినదని ఆ స్థలమునకు

పెనూయేలు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

Amplified And Jacob called the name of the place Peniel [the face of God], saying, For I have seen God face to face, and my life is spared and not snatched away.

ESV So Jacob called the name of the place Peniel, saying, "For I have seen God face to face, and yet my life has been delivered."

NIV So Jacob called the place Peniel, saying, 'It is because I saw God face to face, and yet my life was spared.'

NASB So Jacob named the place Peniel, for he said, 'I have seen God face to face, yet my life has been preserved.'

NKJV So Jacob called the name of the place Peniel: "For I have seen God face to face, and my life is preserved."

NLT Jacob named the place Peniel--'face of God'--for he said, 'I have seen God face to face, yet my life has been spared.'

వచనము 31

అతడు పెనూయేలునుండి సాగిపోయినప్పుడు సూర్యోదయమాయెను; అప్పుడతడు తొడకుంటుచు నడిచెను.

KJV And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

Amplified And as he passed Penuel [Peniel], the sun rose upon him, and he was limping because of his thigh.

ESV The sun rose upon him as he passed Penuel, limping because of his hip.

NIV The sun rose above him as he passed Peniel, and he was limping because of his hip.

NASB Now the sun rose upon him just as he crossed over Penuel, and he was limping on his thigh.

NKJV Just as he crossed over Penuel the sun rose on him, and he limped on his hip.

NLT The sun rose as he left Peniel, and he was limping because of his hip.

వచనము 32

అందుచేత ఆయన యాకోబు తొడగూటిమీది తుంటినరము కొట్టినందున నేటివరకు ఇశ్రాయేలీయులు తొడగూటిమీద నున్న తుంటినరము తినరు.

KJV Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

Amplified That is why to this day the Israelites do not eat the sinew of the hip which is on the hollow of the thigh, because [the Angel of the Lord] touched the hollow of Jacob's thigh on the sinew of the hip.

ESV Therefore to this day the people of Israel do not eat the sinew of the thigh that is on the hip socket, because he touched the socket of Jacob's hip on the sinew of the thigh.

NIV Therefore to this day the Israelites do not eat the tendon attached to the socket of the hip, because the socket of Jacob's hip was touched near the tendon.

NASB Therefore, to this day the sons of Israel do not eat the sinew of the hip which is on the socket of the thigh, because he touched the socket of Jacob's thigh in the sinew of the hip.

NKJV Therefore to this day the children of Israel do not eat the muscle that shrank, which is on the hip socket, because He touched the socket of Jacob's hip in the muscle that shrank.

NLT That is why even today the people of Israel don't eat meat from near the hip, in memory of what happened that night.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 33

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యాకోబు కన్నులెత్తి చూచినప్పుడు ఏశావును, అతనితో నాలుగువందల మంది మనుష్యులును

వచ్చుచుండిరి.

KJV And Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.

Amplified AND JACOB raised his eyes and looked, and behold, Esau was coming and with him 400 men. So he divided the children to Leah and to Rachel and to the two maids.

ESV And Jacob lifted up his eyes and looked, and behold, Esau was coming, and four hundred men with him. So he divided the children among Leah and Rachel and the two female servants.

NIV Jacob looked up and there was Esau, coming with his four hundred men; so he divided the children among Leah, Rachel and the two maidservants.

NASB Then Jacob lifted his eyes and looked, and behold, Esau was coming, and four hundred men with him. So he divided the children among Leah and Rachel and the two maids.

NKJV Now Jacob lifted his eyes and looked, and there, Esau was coming, and with him were four hundred men. So he divided the children among Leah, Rachel, and the two maidservants.

NLT Then, in the distance, Jacob saw Esau coming with his four hundred men.

వచనము 2

అప్పుడతడు తన పిల్లలను లేయా రాహేలులకును ఇద్దరు దాసీలకును పంచి అప్పగించెను. అతడు

ముందర దాసీలను, వారి పిల్లలను వారి వెనుక లేయాను ఆమె పిల్లలను ఆ వెనుక రాహేలును,

యోసేపును ఉంచి

KJV And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

Amplified And he put the maids and their children in front, Leah and her children after them, and Rachel and Joseph last of all.

ESV And he put the servants with their children in front, then Leah with her children, and Rachel and Joseph last of all.

NIV He put the maidservants and their children in front, Leah and her children next, and Rachel and Joseph in the rear.

NASB He put the maids and their children in front, and Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.

NKJV And he put the maidservants and their children in front, Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.

NLT Jacob now arranged his family into a column, with his two concubines and their children at the front, Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.

వచనము 3

తాను వారిముందర వెళ్లుచు తన సహోదరుని సమీపించువరకు ఏడుమార్లు నేలను సాగిలపడెను.

KJV And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

Amplified Then Jacob went over [the stream] before them and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

ESV He himself went on before them, bowing himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

NIV He himself went on ahead and bowed down to the ground seven times as he approached his brother.

NASB But he himself passed on ahead of them and bowed down to the ground seven times, until he came near to his brother.

NKJV Then he crossed over before them and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

NLT Then Jacob went on ahead. As he approached his brother, he bowed low seven times before him.

వచనము 4

అప్పుడు ఏశావు అతనిని ఎదుర్కొన పరుగెత్తి అతనిని కౌగలించుకొని అతని మెడమీద పడి

ముద్దుపెట్టుకొనెను; వారిద్దరు కన్నీరు విడిచిరి.

KJV And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

Amplified But Esau ran to meet him, and embraced him and fell on his neck and kissed him, and they wept.

ESV But Esau ran to meet him and embraced him and fell on his neck and kissed him, and they wept.

NIV But Esau ran to meet Jacob and embraced him; he threw his arms around his neck and kissed him. And they wept.

NASB Then Esau ran to meet him and embraced him, and fell on his neck and kissed him, and they wept.

NKJV But Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck and kissed him, and they wept.

NLT Then Esau ran to meet him and embraced him affectionately and kissed him. Both of them were in tears.

వచనము 5

ఏశావు కన్నులెత్తి ఆ స్త్రీలను పిల్లలను చూచి వీరు నీకేమి కావలెనని అడిగినందుకు అతడు వీరు దేవుడు నీ సేవకునికి దయచేసిన పిల్లలే అని చెప్పెను.

KJV And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

Amplified [Esau] looked up and saw the women and the children and said, Who are these with you? And [Jacob] replied, They are the children whom God has graciously given your servant.

ESV And when Esau lifted up his eyes and saw the women and children, he said, "Who are these with you?" Jacob said, "The children whom God has graciously given your servant."

NIV Then Esau looked up and saw the women and children. 'Who are these with you?' he asked. Jacob answered, 'They are the children God has graciously given your servant.'

NASB He lifted his eyes and saw the women and the children, and said, 'Who are these with you?' So he said, 'The children whom God has graciously given your servant.'

NKJV And he lifted his eyes and saw the women and children, and said, "Who are these with you?" So he said, "The children whom God has graciously given your servant."

NLT Then Esau looked at the women and children and asked, 'Who are these people with you?' 'These are the children God has graciously given to me,' Jacob replied.

వచనము 6

అప్పుడు ఆ దాసీలును వారి పిల్లలును దగ్గరకు వచ్చి సాగిలపడిరి.

KJV Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

Amplified Then the maids came near, they and their children, and they bowed themselves.

ESV Then the servants drew near, they and their children, and bowed down.

NIV Then the maidservants and their children approached and bowed down.

NASB Then the maids came near with their children, and they bowed down.

NKJV Then the maidservants came near, they and their children, and bowed down.

NLT Then the concubines came forward with their children and bowed low before him.

వచనము 7

లేయాయి ఆమె పిల్లలును దగ్గరకు వచ్చి సాగిలపడిరి. ఆ తరువాత యోసేపును రాహేలును దగ్గరకు వచ్చి సాగిలపడిరి.

KJV And Leah also with her children came near, and bowed themselves: and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

Amplified And Leah also with her children came near, and they bowed themselves. After them Joseph and Rachel came near, and they bowed themselves.

ESV Leah likewise and her children drew near and bowed down. And last Joseph and Rachel drew near, and they bowed down.

NIV Next, Leah and her children came and bowed down. Last of all came Joseph and Rachel, and they too bowed down.

NASB Leah likewise came near with her children, and they bowed down; and afterward Joseph came near with Rachel, and they bowed down.

NKJV And Leah also came near with her children, and they bowed down. Afterward Joseph and Rachel came near, and they bowed down.

NLT Next Leah came with her children, and they bowed down. Finally, Rachel and Joseph came and made their bows.

వచనము 8

ఏశావు నాకు ఎదురుగా వచ్చిన ఆ గుంపంతయు ఎందుకని అడుగగా అతడు నా ప్రభువు కటాక్షము నామీద వచ్చుటకే అని చెప్పెను.

KJV And he said, What meanest thou by all this drove which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.

Amplified Esau said, What do you mean by all this company which I met? And he said, These are that I might find favor in the sight of my lord.

ESV Esau said, "What do you mean by all this company that I met?" Jacob answered, "To find favor in the sight of my lord."

NIV Esau asked, 'What do you mean by all these droves I met?' 'To find favor in your eyes, my lord,' he said.

NASB And he said, 'What do you mean by all this company which I have met?' And he said, 'To find favor in the sight of my lord.'

NKJV Then Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" And he said, "These are to find favor in the sight of my lord."

NLT 'And what were all the flocks and herds I met as I came?' Esau asked. Jacob replied, 'They are gifts, my lord, to ensure your goodwill.'

వచనము 9

అప్పుడు ఏశావు సహోదరుడా, నాకు కావలసినంత ఉన్నది, నీది నీవే ఉంచుకొమ్మని చెప్పెను.

KJV And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself.

Amplified And Esau said, I have plenty, my brother; keep what you have for yourself.

ESV But Esau said, "I have enough, my brother; keep what you have for yourself."

NIV But Esau said, 'I already have plenty, my brother. Keep what you have for yourself.'

NASB But Esau said, 'I have plenty, my brother; let what you have be your own.'

NKJV But Esau said, "I have enough, my brother; keep what you have for yourself."

NLT 'Brother, I have plenty,' Esau answered. 'Keep what you have.'

వచనము 10

అప్పుడు యాకోబు అట్లు కాదు; నీ కటాక్షము నామీద నున్నయెడల చిత్తగించి నాచేత ఈ కానుక పుచ్చుకొనుము, దేవుని ముఖము చూచినట్లు నీ ముఖము చూచితిని; నీ కటాక్షము నామీద వచ్చినది

గదా

KJV And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand: for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.

Amplified But Jacob replied, No, I beg of you, if now I have found favor in your sight, receive my gift that I am presenting; for truly to see your face is to me as if I had seen the face of God, and you have received me favorably.

ESV Jacob said, "No, please, if I have found favor in your sight, then accept my present from my hand. For I have seen your face, which is like seeing the face of God, and you have accepted me.

NIV 'No, please!' said Jacob. 'If I have found favor in your eyes, accept this gift from me. For to see your face is like seeing the face of God, now that you have received me favorably.

NASB Jacob said, 'No, please, if now I have found favor in your sight, then take my present from my hand, for I see your face as one sees the face of God, and you have received me favorably.

NKJV And Jacob said, "No, please, if I have now found favor in your sight, then receive my present from my hand, inasmuch as I have seen your face as though I had seen the face of God, and you were pleased with me.

NLT 'No, please accept them,' Jacob said, 'for what a relief it is to see your friendly smile. It is like seeing the smile of God!

వచనము 11

నేను నీయొద్దకు తెచ్చిన కానుకను చిత్తగించి పుచ్చుకొనుము; దేవుడు నన్ను కనికరించెను; మరియు

నాకు కావలసినంత ఉన్నదని చెప్పి అతని బలవంతము చేసెను గనుక అతడు దాని పుచ్చుకొని

KJV Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

Amplified Accept, I beg of you, my blessing and gift that I have brought to you; for God has dealt graciously with me and I have everything. And he kept urging him and he accepted it.

ESV Please accept my blessing that is brought to you, because God has dealt graciously with me, and because I have enough." Thus he urged him, and he took it.

NIV Please accept the present that was brought to you, for God has been gracious to me and I have all I need.' And because Jacob insisted, Esau accepted it.

NASB 'Please take my gift which has been brought to you, because God has dealt graciously with me and because I have plenty.' Thus he urged him and he took it.

NKJV Please, take my blessing that is brought to you, because God has dealt graciously with me, and because I have enough." So he urged him, and he took it.

NLT Please take my gifts, for God has been very generous to me. I have more than enough.' Jacob continued to insist, so Esau finally accepted them.

వచనము 12

మనము వెళ్లుదము; నేను నీకు ముందుగా సాగిపోవుదునని చెప్పగా

KJV And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

Amplified Then [Esau] said, Let us get started on our journey, and I will go before you.

ESV Then Esau said, "Let us journey on our way, and I will go ahead of you."

NIV Then Esau said, 'Let us be on our way; I'll accompany you.'

NASB Then Esau said, 'Let us take our journey and go, and I will go before you.'

NKJV Then Esau said, "Let us take our journey; let us go, and I will go before you."

NLT 'Well, let's be going,' Esau said. 'I will stay with you and lead the way.'

వచనము 13

అతడు నాయొద్ద నున్న పిల్లలు పసిపిల్లలనియు, గొట్టలు మేకలు పశువులు పాలిచ్చునవి అనియు నా

ప్రభువుకు తెలియును. ఒక్కదినమే వాటిని వడిగా తొలినయెడల ఈ మంద అంతయు చచ్చును.

KJV And he said unto him, My lord knoweth that the children are tender, and the flocks and herds with young are with me: and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

Amplified But Jacob replied, You know, my lord, that the children are tender and delicate and need gentle care, and the flocks and herds with young are of concern to me; for if the men should overdrive them for a single day, the whole of the flocks would die.

ESV But Jacob said to him, "My lord knows that the children are frail, and that the nursing flocks and herds are a care to me. If they are driven hard for one day, all the flocks will die.

NIV But Jacob said to him, 'My lord knows that the children are tender and that I must care for the ewes and cows that are nursing their young. If they are driven hard just one day, all the animals will die.

NASB But he said to him, 'My lord knows that the children are frail and that the flocks and herds which are nursing are a care to me. And if they are driven hard one day, all the flocks will die.

NKJV But Jacob said to him, "My lord knows that the children are weak, and the flocks and herds which are nursing are with me. And if the men should drive them hard one day, all the flock will die.

NLT But Jacob replied, 'You can see, my lord, that some of the children are very young, and the flocks and herds have their young, too. If they are driven too hard, they may die.'

వచనము 14

నా ప్రభువు దయచేసి తన దాసునికి ముందుగా వెళ్లవలెను. నేను నా ప్రభువు నొద్దకు శేయారునకు వచ్చువరకు, నా ముందరనున్న మందలు నడువగలిగిన కొలదిని ఈ పిల్లలు నడువగలిగిన కొలదిని వాటిని మెల్లగా నడిపించుకొని వచ్చెదనని అతనితో చెప్పెను.

KJV Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

Amplified Let my lord, I pray you, pass over before his servant; and I will lead on slowly, governed by [consideration for] the livestock that set the pace before me and the endurance of the children, until I come to my lord in Seir.

ESV Let my lord pass on ahead of his servant, and I will lead on slowly, at the pace of the livestock that are ahead of me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir."

NIV So let my lord go on ahead of his servant, while I move along slowly at the pace of the droves before me and that of the children, until I come to my lord in Seir.'

NASB 'Please let my lord pass on before his servant, and I will proceed at my leisure, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord at Seir.'

NKJV Please let my lord go on ahead before his servant. I will lead on slowly at a pace which the livestock that go before me, and the children, are able to endure, until I come to my lord in Seir."

NLT So go on ahead of us. We will follow at our own pace and meet you at Seir.'

వచనము 15

అప్పుడు ఏశావు నీకిష్టమైనయెడల నాయొద్దనున్న యీ జనులలో కొందరిని నీయొద్ద విడిచిపెట్టుదునని చెప్పగా అతడు అదియేల? నా ప్రభువు కటాక్షము నామీద నుండనిమ్మనెను.

KJV And Esau said, Let me now leave with thee some of the folk that are with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.

Amplified Then Esau said, Let me now leave with you some of the people who are with me. But [Jacob] said, What need is there for it? Let me find favor in the sight of my lord.

ESV So Esau said, "Let me leave with you some of the people who are with me." But he said, "What need is there? Let me find favor in the sight of my lord."

NIV Esau said, 'Then let me leave some of my men with you.' 'But why do that?' Jacob asked. 'Just let me find favor in the eyes of my lord.'

NASB Esau said, 'Please let me leave with you some of the people who are with me.' But he said, 'What need is there? Let me find favor in the sight of my lord.'

NKJV And Esau said, "Now let me leave with you some of the people who are with me." But he said, "What need is there? Let me find favor in the sight of my lord."

NLT 'Well,' Esau said, 'at least let me leave some of my men to guide and protect you.' 'There is no reason for you to be so kind to me,' Jacob insisted.

వచనము 16

ఆ దినమున ఏశావు తన శ్రోవసు శేయారునకు తిరిగిపోయెను.

KJV So Esau returned that day on his way unto Seir.

Amplified So Esau turned back that day on his way to Seir.

ESV So Esau returned that day on his way to Seir.

NIV So that day Esau started on his way back to Seir.

NASB So Esau returned that day on his way to Seir.

NKJV So Esau returned that day on his way to Seir.

NLT So Esau started back to Seir that same day.

వచనము 17

అప్పుడు యాకోబు సుక్కోతుకు ప్రయాణమైపోయి తనకొక యిల్లు కట్టించుకొని తన పశువులకు

పాకలు వేయించెను. అందుచేత ఆ చోటికి సుక్కోతు అను పేరు పెట్టబడెను.

KJV And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

Amplified But Jacob journeyed to Succoth and built himself a house and made booths or places of shelter for his livestock; so the name of the place is called Succoth [booths].

ESV But Jacob journeyed to Succoth, and built himself a house and made booths for his livestock. Therefore the name of the place is called Succoth.

NIV Jacob, however, went to Succoth, where he built a place for himself and made shelters for his livestock. That is why the place is called Succoth.

NASB Jacob journeyed to Succoth, and built for himself a house and made booths for his livestock; therefore the place is named Succoth.

NKJV And Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made booths for his livestock. Therefore the name of the place is called Succoth.

NLT Meanwhile, Jacob and his household traveled on to Succoth. There he built himself a house and made shelters for his flocks and herds. That is why the place was named Succoth.

వచనము 18

అట్లు యాకోబు పద్దనరాములో నుండి వచ్చిన తరువాత కనాను దేశములోనున్న షెకెమును ఊరికి

సురక్షితముగా వచ్చి ఆ ఊరిముందర తన గుడారములు వేసెను.

KJV And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padanaram; and pitched his tent before the city.

Amplified When Jacob came from Padan-aram, he arrived safely and in peace at the town of Shechem, in the land of Canaan, and pitched his tents before the [enclosed] town.

ESV And Jacob came safely to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, on his way from Paddan-aram, and he camped before the city.

NIV After Jacob came from Paddan Aram, he arrived safely at the city of Shechem in Canaan and camped within sight of the city.

NASB Now Jacob came safely to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram, and camped before the city.

NKJV Then Jacob came safely to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padan Aram; and he pitched his tent before the city.

NLT Then they arrived safely at Shechem, in Canaan, and they set up camp just outside the town.

వచనము 19

మరియు అతడు తన గుడారములు వేసిన పొలము యొక్క భాగమును షెకెము తండ్రియైన హమోరు

కుమారులయొద్ద నూరు వరహాలకు కొని

KJV And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

Amplified Then he bought the piece of land on which he had encamped from the sons of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

ESV And from the sons of Hamor, Shechem's father, he bought for a hundred pieces of money the piece of land on which he had pitched his tent.

NIV For a hundred pieces of silver, he bought from the sons of Hamor, the father of Shechem, the plot of ground where he pitched his tent.

NASB He bought the piece of land where he had pitched his tent from the hand of the sons of Hamor, Shechem's father, for one hundred pieces of money.

NKJV And he bought the parcel of land, where he had pitched his tent, from the children of Hamor, Shechem's father, for one hundred pieces of money.

NLT Jacob bought the land he camped on from the family of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of silver.

వచనము 20

అక్కడ ఒక బలిపీఠము కట్టించి దానికి ఏల్ ఎలోహాయి ఇశ్రాయేలు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And he erected there an altar, and called it EleloheIsrael.

Amplified There he erected an altar and called it El-Elohe-Israel [God, the God of Israel].

ESV There he erected an altar and called it El-Elohe-Israel.

NIV There he set up an altar and called it El Elohe Israel.

NASB Then he erected there an altar and called it El-Elohe-Israel.

NKJV Then he erected an altar there and called it El Elohe Israel.

NLT And there he built an altar and called it El-Elohe-Israel.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 34

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

లేయా యాకోబునకు కనిన కుమార్తెయైన దీనా ఆ దేశపు కుమార్తెలను చూడవెళ్లెను.

KJV And Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

Amplified NOW DINAH daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out [unattended] to see the girls of the place.

ESV Now Dinah the daughter of Leah, whom she had borne to Jacob, went out to see the women of the land.

NIV Now Dinah, the daughter Leah had borne to Jacob, went out to visit the women of the land.

NASB Now Dinah the daughter of Leah, whom she had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land.

NKJV Now Dinah the daughter of Leah, whom she had borne to Jacob, went out to see the daughters of the land.

NLT One day Dinah, Leah's daughter, went to visit some of the young women who lived in the area.

వచనము 2

ఆ దేశము నేలిన హివీయుడైన హమోరు కుమారుడగు షెకెము ఆమెను చూచి ఆమెను పట్టుకొని

ఆమెతో శయనించి ఆమెను అవమానపరచెను.

KJV And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

Amplified And when Shechem son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he seized her, lay with her, and humbled, defiled, and disgraced her.

ESV And when Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her, he seized her and lay with her and humiliated her.

NIV When Shechem son of Hamor the Hivite, the ruler of that area, saw her, he took her and violated her.

NASB When Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her, he took her and lay with her by force.

NKJV And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her and lay with her, and violated her.

NLT But when the local prince, Shechem son of Hamor the Hivite, saw her, he took her and raped her.

వచనము 3

అతని మనస్సు యాకోబు కుమార్తెయైన దీనామీదనే ఉండెను; అతడు ఆ చిన్నదాని ప్రేమించి ఆమెతో

ప్రీతిగా మాటలాడి

KJV And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

Amplified But his soul longed for and clung to Dinah daughter of Jacob, and he loved the girl and spoke comfortingly to her young heart's wishes.

ESV And his soul was drawn to Dinah the daughter of Jacob. He loved the young woman and spoke tenderly to her.

NIV His heart was drawn to Dinah daughter of Jacob, and he loved the girl and spoke tenderly to her.

NASB He was deeply attracted to Dinah the daughter of Jacob, and he loved the girl and spoke tenderly to her.

NKJV His soul was strongly attracted to Dinah the daughter of Jacob, and he loved the young woman and spoke kindly to the young woman.

NLT But Shechem's love for Dinah was strong, and he tried to win her affection.

వచనము 4

ఈ చిన్నదాని నాకు పెండ్లిచేయుమని తన తండ్రియైన హమోరును అడిగెను.

KJV And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

Amplified And Shechem said to his father Hamor, Get me this girl to be my wife.

ESV So Shechem spoke to his father Hamor, saying, "Get me this girl for my wife."

NIV And Shechem said to his father Hamor, 'Get me this girl as my wife.'

NASB So Shechem spoke to his father Hamor, saying, 'Get me this young girl for a wife.'

NKJV So Shechem spoke to his father Hamor, saying, "Get me this young woman as a wife."

NLT He even spoke to his father about it. 'Get this girl for me,' he demanded. 'I want to marry her.'

వచనము 5

తన కుమార్తెను అతడు చెరిపెనని యాకోబు విని, తన కుమారులు పశువులతో పొలములలో

నుండినందున వారు వచ్చువరకు ఊరకుండెను.

KJV And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

Amplified Jacob heard that [Shechem] had defiled Dinah his daughter. Now his sons were with his livestock in the field. So Jacob held his peace until they came.

ESV Now Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah. But his sons were with his livestock in the field, so Jacob held his peace until they came.

NIV When Jacob heard that his daughter Dinah had been defiled, his sons were in the fields with his livestock; so he kept quiet about it until they came home.

NASB Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; but his sons were with his livestock in the field, so Jacob kept silent until they came in.

NKJV And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter. Now his sons were with his livestock in the field; so Jacob held his peace until they came.

NLT Word soon reached Jacob that his daughter had been defiled, but his sons were out in the fields herding cattle so he did nothing until they returned.

వచనము 6

షెకెము తండ్రియగు హమోరు యాకోబుతో మాటలాడుటకు అతనియొద్దకు వచ్చెను.

KJV And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

Amplified But Hamor father of Shechem went out to Jacob to have a talk with him.

ESV And Hamor the father of Shechem went out to Jacob to speak with him.

NIV Then Shechem's father Hamor went out to talk with Jacob.

NASB Then Hamor the father of Shechem went out to Jacob to speak with him.

NKJV Then Hamor the father of Shechem went out to Jacob to speak with him.

NLT Meanwhile, Hamor, Shechem's father, came out to discuss the matter with Jacob.

వచనము 7

యాకోబు కుమారులు ఆ సంగతి విని పొలములోనుండి వచ్చిరి. అతడు యాకోబు కుమార్తెతో శయనించి ఇశ్రాయేలు జనములో అవమానకరమైన కార్యము చేసెను; అది చేయరాని పని గనుక ఆ మనుష్యులు సంతాపము పొందిరి, వారికి మిగుల కోపము వచ్చెను.

KJV And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

Amplified When Jacob's sons heard it, they came from the field; and they were distressed and grieved and very angry, for [Shechem] had done a vile thing to Israel in lying with Jacob's daughter, which ought not to be done.

ESV The sons of Jacob had come in from the field as soon as they heard of it, and the men were indignant and very angry, because he had done an outrageous thing in Israel by lying with Jacob's daughter, for such a thing must not be done.

NIV Now Jacob's sons had come in from the fields as soon as they heard what had happened. They were filled with grief and fury, because Shechem had done a disgraceful thing in Israel by lying with Jacob's daughter--a thing that should not be done.

NASB Now the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very angry because he had done a disgraceful thing in Israel by lying with Jacob's daughter, for such a thing ought not to be done.

NKJV And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved and very angry, because he had done a disgraceful thing in Israel by lying with Jacob's daughter, a thing which ought not to be done.

NLT He arrived just as Jacob's sons were coming in from the fields. They were shocked and furious that their sister had been raped. Shechem had done a disgraceful thing against Jacob's family, a thing that should never have been done.

వచనము 8

అప్పుడు హమోరు వారితో షెకెము అను నా కుమారుని మనస్సు మీ కుమార్తెమీదనే ఉన్నది; దయచేసి ఆమెను అతనికిచ్చి పెండ్లిచేయుడి.

KJV And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.

Amplified And Hamor conferred with them, saying, The soul of my son Shechem craves your daughter [and sister]. I beg of you give her to him to be his wife.

ESV But Hamor spoke with them, saying, "The soul of my son Shechem longs for your daughter. Please give her to him to be his wife.

NIV But Hamor said to them, 'My son Shechem has his heart set on your daughter. Please give her to him as his wife.

NASB But Hamor spoke with them, saying, 'The soul of my son Shechem longs for your daughter; please give her to him in marriage.

NKJV But Hamor spoke with them, saying, "The soul of my son Shechem longs for your daughter. Please give her to him as a wife.

NLT Hamor told Jacob and his sons, 'My son Shechem is truly in love with your daughter, and he longs for her to be his wife. Please let him marry her.

వచనము 9

మీ పిల్లలను మాకిచ్చి మా పిల్లలను మీరు పుచ్చుకొని మాతో వియ్యమంది మామధ్య నివసించుడి.

KJV And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

Amplified And make marriages with us and give your daughters to us and take our daughters to you.

ESV Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.

NIV Intermarry with us; give us your daughters and take our daughters for yourselves.

NASB 'Intermarry with us; give your daughters to us and take our daughters for yourselves.

NKJV And make marriages with us; give your daughters to us, and take our daughters to yourselves.

NLT We invite you to let your daughters marry our sons, and we will give our daughters as wives for your young men.

వచనము 10

ఈ దేశము మీ యెదుట ఉన్నది; ఇందులో మీరు నివసించి వ్యాపారము చేసి ఆస్తి

సంపాదించుకొనుడని చెప్పెను.

KJV And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

Amplified You shall dwell with us; the country will be open to you; live and trade and get your possessions in it.

ESV You shall dwell with us, and the land shall be open to you. Dwell and trade in it, and get property in it."

NIV You can settle among us; the land is open to you. Live in it, trade in it, and acquire property in it.'

NASB 'Thus you shall live with us, and the land shall be open before you; live and trade in it and acquire property in it.'

NKJV So you shall dwell with us, and the land shall be before you. Dwell and trade in it, and acquire possessions for yourselves in it."

NLT And you may live among us; the land is open to you! Settle here and trade with us. You are free to acquire property among us.'

వచనము 11

మరియు షెకెము మీ కటాక్షము నామీద రానీయుడి; మీరేమి అడుగుదురో అది యిచ్చెదను.

KJV And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

Amplified And Shechem said to [Dinah's] father and to her brothers, Let me find favor in your eyes, and I will give you whatever you ask of me.

ESV Shechem also said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you say to me I will give.

NIV Then Shechem said to Dinah's father and brothers, 'Let me find favor in your eyes, and I will give you whatever you ask.'

NASB Shechem also said to her father and to her brothers, 'If I find favor in your sight, then I will give whatever you say to me.'

NKJV Then Shechem said to her father and her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you say to me I will give."

NLT Then Shechem addressed Dinah's father and brothers. 'Please be kind to me, and let me have her as my wife,' he begged. 'I will give whatever you require.'

వచనము 12

ఓలియు కట్నమును ఎంతైనను అడుగుడి; మీరు అడిగినంత యిచ్చెదను; మీరు ఆ చిన్నదాని నాకు

ఇయ్యుడని ఆమె తండ్రితోను ఆమె సహోదరులతోను చెప్పెను.

KJV Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

Amplified Ask me ever so much dowry and [marriage] gift, and I will give according to what you tell me; only give me the girl to be my wife.

ESV Ask me for as great a bride price and gift as you will, and I will give whatever you say to me. Only give me the young woman to be my wife."

NIV Make the price for the bride and the gift I am to bring as great as you like, and I'll pay whatever you ask me. Only give me the girl as my wife.'

NASB 'Ask me ever so much bridal payment and gift, and I will give according as you say to me; but give me the girl in marriage.'

NKJV Ask me ever so much dowry and gift, and I will give according to what you say to me; but give me the young woman as a wife."

NLT No matter what dowry or gift you demand, I will pay it--only give me the girl as my wife.'

వచనము 13

అయితే తమ సహోదరియైన దీనాను అతడు చెరిపినందున యాకోబు కుమారులు షెకెముతోను అతని

తండ్రియైన హమోరుతోను కపటముగా ఉత్తరమిచ్చి అనినదేమనగా

KJV And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

Amplified The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, [justifying their intended action by saying, in effect, we are going to do this] because Shechem had defiled and disgraced their sister Dinah.

ESV The sons of Jacob answered Shechem and his father Hamor deceitfully, because he had defiled their sister Dinah.

NIV Because their sister Dinah had been defiled, Jacob's sons replied deceitfully as they spoke to Shechem and his father Hamor.

NASB But Jacob's sons answered Shechem and his father Hamor with deceit, because he had defiled Dinah their sister.

NKJV But the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father, and spoke deceitfully, because he had defiled Dinah their sister.

NLT But Dinah's brothers deceived Shechem and Hamor because of what Shechem had done to their sister.

వచనము 14

మేము ఈ కార్యము చేయలేము, సున్నతి చేయించుకొనని వానికి మా సహోదరిని ఇయ్యలేము, అది

మాకు అవమానమగును.

KJV And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:

Amplified They said to them, We cannot do this thing and give our sister to one who is not circumcised, for that would be a reproach and disgrace to us.

ESV They said to them, "We cannot do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised, for that would be a disgrace to us.

NIV They said to them, 'We can't do such a thing; we can't give our sister to a man who is not circumcised. That would be a disgrace to us.

NASB They said to them, 'We cannot do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised, for that would be a disgrace to us.

NKJV And they said to them, "We cannot do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised, for that would be a reproach to us.

NLT They said to them, 'We couldn't possibly allow this, because you aren't circumcised. It would be a disgrace for her to marry a man like you!

వచనము 15

మీలో ప్రతి పురుషుడు సున్నతి పొంది మావలె నుండినయెడల సరి;

KJV But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;

Amplified But we do consent to do this: if you will become as we are and every male among you be circumcised,

ESV Only on this condition will we agree with you--that you will become as we are by every male among you being circumcised.

NIV We will give our consent to you on one condition only: that you become like us by circumcising all your males.

NASB 'Only on this condition will we consent to you: if you will become like us, in that every male of you be circumcised,

NKJV But on this condition we will consent to you: If you will become as we are, if every male of you is circumcised,

NLT But here is a solution. If every man among you will be circumcised like we are,

వచనము 16

ఆ పక్షమందు మీ మాట కొప్పుకొని, మా పిల్లలను మీకిచ్చి మీ పిల్లలను మేము పుచ్చుకొని, మీమధ్య

నివసించెదము, అప్పుడు మనము ఏకజనమగుదుము.

KJV Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

Amplified Then we will give our daughters to you and we will take your daughters to us, and we will dwell with you and become one people.

ESV Then we will give our daughters to you, and we will take your daughters to ourselves, and we will dwell with you and become one people.

NIV Then we will give you our daughters and take your daughters for ourselves. We'll settle among you and become one people with you.

NASB then we will give our daughters to you, and we will take your daughters for ourselves, and we will live with you and become one people.

NKJV then we will give our daughters to you, and we will take your daughters to us; and we will dwell with you, and we will become one people.

NLT we will intermarry with you and live here and unite with you to become one people.

వచనము 17

మీరు మా మాట విని సున్నతి పొందనియెడల మా పిల్లను తీసికొనిపోవుదుమని చెప్పగా

KJV But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

Amplified But if you will not listen to us and consent to be circumcised, then we will take our daughter and go.

ESV But if you will not listen to us and be circumcised, then we will take our daughter, and we will be gone."

NIV But if you will not agree to be circumcised, we'll take our sister and go.'

NASB 'But if you will not listen to us to be circumcised, then we will take our daughter and go.'

NKJV But if you will not heed us and be circumcised, then we will take our daughter and be gone."

NLT Otherwise we will take her and be on our way.'

వచనము 18

వారి మాటలు హమోరుకును హమోరు కుమారుడైన షెకెముకును ఇష్టముగా నుండెను.

KJV And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

Amplified Their words pleased Hamor and his son Shechem.

ESV Their words pleased Hamor and Hamor's son Shechem.

NIV Their proposal seemed good to Hamor and his son Shechem.

NASB Now their words seemed reasonable to Hamor and Shechem, Hamor's son.

NKJV And their words pleased Hamor and Shechem, Hamor's son.

NLT Hamor and Shechem gladly agreed,

వచనము 19

ఆ చిన్నవాడు యాకోబు కుమార్తె యందు ప్రీతిగలవాడు గనుక అతడు ఆ కార్యము చేయుటకు తడవు చేయలేదు. అతడు తన తండ్రి యింటి వారందరిలో ఘనుడు

KJV And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.

Amplified And the young man did not delay to do the thing, for he delighted in Jacob's daughter. He was honored above all his family [so, ranking first, he acted first].

ESV And the young man did not delay to do the thing, because he delighted in Jacob's daughter. Now he was the most honored of all his father's house.

NIV The young man, who was the most honored of all his father's household, lost no time in doing what they said, because he was delighted with Jacob's daughter.

NASB The young man did not delay to do the thing, because he was delighted with Jacob's daughter. Now he was more respected than all the household of his father.

NKJV So the young man did not delay to do the thing, because he delighted in Jacob's daughter. He was more honorable than all the household of his father.

NLT and Shechem lost no time in acting on this request, for he wanted Dinah desperately. Shechem was a highly respected member of his family,

వచనము 20

హమోరును అతని కుమారుడైన షెకెమును తమ ఊరి గవనియొద్దకు వచ్చి తమ ఊరి జనులతో

మాటలాడుచు

KJV And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

Amplified Then Hamor and Shechem his son came to the gate of their [enclosed] town and discussed the matter with the citizens, saying,

ESV So Hamor and his son Shechem came to the gate of their city and spoke to the men of their city, saying,

NIV So Hamor and his son Shechem went to the gate of their city to speak to their fellow townsmen.

NASB So Hamor and his son Shechem came to the gate of their city and spoke to the men of their city, saying,

NKJV And Hamor and Shechem his son came to the gate of their city, and spoke with the men of their city, saying:

NLT and he appeared with his father before the town leaders to present this proposal.

వచనము 21

ఈ మనుష్యులు మనతో సమాధానముగా నున్నారు గనుక వారిని ఈ దేశమందు ఉండనిచ్చి
యిందులో వ్యాపారము చేయనియుండి; ఈ భూమి వారికిని చాలినంత విశాలమైయున్నది గదా,
మనము వారి పిల్లలను పెండ్లి చేసికొని మన పిల్లలను వారికి ఇత్తము

KJV These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

Amplified These men are peaceable with us; so let them dwell in the land and trade in it; for the land is large enough [for us and] for them; let us take their daughters for wives and let us give them our daughters.

ESV "These men are at peace with us; let them dwell in the land and trade in it, for behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters as wives, and let us give them our daughters.

NIV 'These men are friendly toward us,' they said. 'Let them live in our land and trade in it; the land has plenty of room for them. We can marry their daughters and they can marry ours.

NASB 'These men are friendly with us; therefore let them live in the land and trade in it, for behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters in marriage, and give our daughters to them.

NKJV "These men are at peace with us. Therefore let them dwell in the land and trade in it. For indeed the land is large enough for them. Let us take their daughters to us as wives, and let us give them our daughters.

NLT 'Those men are our friends,' they said. 'Let's invite them to live here among us and ply their trade. For the land is large enough to hold them, and we can intermarry with them.

వచనము 22

అయితే ఒకటి, ఆ మనుష్యులు సున్నతి పొందునట్లు మనలో ప్రతి పురుషుడు సున్నతి పొందినయెడలనే
మన మాటకు వారు ఒప్పుకొని మనలో నివసించి యేక జనముగా నుండురు.

KJV Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

Amplified But the men will consent to our request that they live among us and be one people only on condition that every male among us be circumcised, as they are.

ESV Only on this condition will the men agree to dwell with us to become one people--when every male among us is circumcised as they are circumcised.

NIV But the men will consent to live with us as one people only on the condition that our males be circumcised, as they themselves are.

NASB 'Only on this condition will the men consent to us to live with us, to become one people: that every male among us be circumcised as they are circumcised.

NKJV Only on this condition will the men consent to dwell with us, to be one people: if every male among us is circumcised as they are circumcised.

NLT But they will consider staying here only on one condition. Every one of us men must be circumcised, just as they are.

వచనము 23

వారి మందలు వారి ఆస్తి వారి పశువులన్నియు మనవగును గదా; ఎట్లయినను మనము వారి మాటకు

ఒప్పుకొందము, అప్పుడు వారు మనలో నివసించెదరనగా

KJV Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

Amplified Shall not their cattle and their possessions and all their beasts be ours? Only let us consent to them, and they will dwell here with us.

ESV Will not their livestock, their property and all their beasts be ours? Only let us agree with them, and they will dwell with us."

NIV Won't their livestock, their property and all their other animals become ours? So let us give our consent to them, and they will settle among us.'

NASB 'Will not their livestock and their property and all their animals be ours? Only let us consent to them, and they will live with us.'

NKJV Will not their livestock, their property, and every animal of theirs be ours? Only let us consent to them, and they will dwell with us."

NLT But if we do this, all their flocks and possessions will become ours. Come, let's agree to this so they will settle here among us.'

వచనము 24

హమోరును అతని కుమారుడగు షెకెమును చెప్పిన మాట అతని ఊరి గవినిద్వారా వెళ్లువారందరు

వినిరి. అప్పుడతని ఊరి గవినిద్వారా వెళ్లు వారిలో ప్రతి పురుషుడు సున్నతి పొందెను.

KJV And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

Amplified And all the people who went out of the town gate listened and heeded what Hamor and Shechem said; and every male was circumcised who was a resident of that town.

ESV And all who went out of the gate of his city listened to Hamor and his son Shechem, and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

NIV All the men who went out of the city gate agreed with Hamor and his son Shechem, and every male in the city was circumcised.

NASB All who went out of the gate of his city listened to Hamor and to his son Shechem, and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

NKJV And all who went out of the gate of his city heeded Hamor and Shechem his son; every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

NLT So all the men agreed and were circumcised.

వచనము 25

మూడవ దినమున వారు బాధపడుచుండగా యాకోబు కుమారులలో నిద్దరు, అనగా దీనా

సహోదరులైన సిమ్యోనును లేవీయు, తమ కత్తులుచేతపట్టుకొని యెవరికి తెలియకుండ ఆ ఊరిమీద

పడి ప్రతి పురుషుని చంపిరి.

KJV And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

Amplified But on the third day [after the circumcision] when [all the men] were sore, two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's [full] brothers, took their swords, boldly entered the city [without danger], and slew all the males.

ESV On the third day, when they were sore, two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took their swords and came against the city while it felt secure and killed all the males.

NIV Three days later, while all of them were still in pain, two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took their swords and attacked the unsuspecting city, killing every male.

NASB Now it came about on the third day, when they were in pain, that two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword and came upon the city unawares, and killed every male.

NKJV Now it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword and came boldly upon the city and killed all the males.

NLT But three days later, when their wounds were still sore, two of Dinah's brothers, Simeon and Levi, took their swords, entered the town without opposition, and slaughtered every man there,

వచనము 26

వారు హమోరును అతని కుమారుడైన షెకెమును కత్తివాత చంపి షెకెము ఇంటనుండి దీనాను తీసికొని

వెళ్లిపోయిరి

KJV And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

Amplified And they killed Hamor and Shechem his son with the edge of the sword and took Dinah out of Shechem's house [where she had been all this time] and departed.

ESV They killed Hamor and his son Shechem with the sword and took Dinah out of Shechem's house and went away.

NIV They put Hamor and his son Shechem to the sword and took Dinah from Shechem's house and left.

NASB They killed Hamor and his son Shechem with the edge of the sword, and took Dinah from Shechem's house, and went forth.

NKJV And they killed Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah from Shechem's house, and went out.

NLT including Hamor and Shechem. They rescued Dinah from Shechem's house and returned to their camp.

వచనము 27

తమ సహోదరిని చెరిపినందున యాకోబు కుమారులు చంపబడినవారు ఉన్నచోటికి వచ్చి ఆ ఊరు

దోచుకొని

KJV The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

Amplified [Then the rest of] Jacob's [eleven] sons came upon the slain and plundered the town, because there their sister had been defiled and disgraced.

ESV The sons of Jacob came upon the slain and plundered the city, because they had defiled their sister.

NIV The sons of Jacob came upon the dead bodies and looted the city where their sister had been defiled.

NASB Jacob's sons came upon the slain and looted the city, because they had defiled their sister.

NKJV The sons of Jacob came upon the slain, and plundered the city, because their sister had been defiled.

NLT Then all of Jacob's sons plundered the town because their sister had been defiled there.

వచనము 28

వారి గొట్టలను పశువులను గాడిదలను ఊరిలోనిదేమి పొలములోనిదేమి

KJV They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field,

Amplified They took their flocks, their herds, their donkeys, and whatever was in the town and in the field;

ESV They took their flocks and their herds, their donkeys, and whatever was in the city and in the field.

NIV They seized their flocks and herds and donkeys and everything else of theirs in the city and out in the fields.

NASB They took their flocks and their herds and their donkeys, and that which was in the city and that which was in the field;

NKJV They took their sheep, their oxen, and their donkeys, what was in the city and what was in the field,

NLT They seized all the flocks and herds and donkeys--everything they could lay their hands on, both inside the town and outside in the fields.

వచనము 29

వారి ధనము యావత్తును తీసికొని, వారి పిల్లలనందరిని వారి స్త్రీలను చెరపట్టి, యిండ్లలో

నున్నదంతయు దోచుకొనిరి.

KJV And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that was in the house.

Amplified All their wealth and all their little ones and their wives they took captive, making spoil even of all [they found] in the houses.

ESV All their wealth, all their little ones and their wives, all that was in the houses, they captured and plundered.

NIV They carried off all their wealth and all their women and children, taking as plunder everything in the houses.

NASB and they captured and looted all their wealth and all their little ones and their wives, even all that was in the houses.

NKJV and all their wealth. All their little ones and their wives they took captive; and they plundered even all that was in the houses.

NLT They also took all the women and children and wealth of every kind.

వచనము 30

అప్పుడు యాకోబు షిమ్యోనును లేవీని చూచి మీరు నన్ను బాధపెట్టి యీ దేశ నివాసులైన

కనానీయులలోను పెరిజ్జీయులలోను అసహ్యునిగా చేసితిరి; నా జనసంఖ్య కొంచెమే; వారు నామీదికి

గుంపుగా వచ్చి నన్ను చంపెదరు. నేనును నా యింటివారును నాశనమగుదుమని చెప్పెను

KJV And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

Amplified And Jacob said to Simeon and Levi, You have ruined me, making me infamous and embroiling me with the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites! And we are few in number, and they will gather together against me and attack me; and I shall be destroyed, I and my household.

ESV Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have brought trouble on me by making me stink to the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites. My numbers are few, and if they gather themselves against me and attack me, I shall be destroyed, both I and my household."

NIV Then Jacob said to Simeon and Levi, 'You have brought trouble on me by making me a stench to the Canaanites and Perizzites, the people living in this land. We are few in number, and if they join forces against me and attack me, I and my household will be destroyed.'

NASB Then Jacob said to Simeon and Levi, 'You have brought trouble on me by making me odious among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and my men being few in number, they will gather together against me and attack me and I will be destroyed, I and my household.'

NKJV Then Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me by making me obnoxious among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and since I am few in number, they will

gather themselves together against me and kill me. I shall be destroyed, my household and I."

NLT Afterward Jacob said to Levi and Simeon, 'You have made me stink among all the people of this land--among all the Canaanites and Perizzites. We are so few that they will come and crush us. We will all be killed!'

వచనము 31

అందుకు వారు వేశ్యయెడల జరిగించినట్లు మా సహోదరియెడల ప్రవర్తింప వచ్చునా అనిరి.

KJV And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

Amplified And they said, Should he [be permitted to] deal with our sister as with a harlot?

ESV But they said, "Should he treat our sister like a prostitute?"

NIV But they replied, 'Should he have treated our sister like a prostitute?'

NASB But they said, 'Should he treat our sister as a harlot?'

NKJV But they said, "Should he treat our sister like a harlot?"

NLT 'Should he treat our sister like a prostitute?' they retorted angrily.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 35

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

దేవుడు యాకోబుతో నీవు లేచి బేతేలునకు వెళ్లి అక్కడ నివసించి, నీ సహోదరుడైన ఏశావు

ఎదుటనుండి నీవు పారిపోయినప్పుడు నీకు కనబడిన దేవునికి అక్కడ బలిపీఠమును కట్టుమని చెప్పగా

KJV And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

Amplified AND GOD said to Jacob, Arise, go up to Bethel and dwell there. And make there an altar to God Who appeared to you [in a distinct manifestation] when you fled from the presence of Esau your brother.

ESV God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel and dwell there. Make an altar there to the God who appeared to you when you fled from your brother Esau."

NIV Then God said to Jacob, 'Go up to Bethel and settle there, and build an altar there to God, who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau.'

NASB Then God said to Jacob, 'Arise, go up to Bethel and live there, and make an altar there to God, who appeared to you when you fled from your brother Esau.'

NKJV Then God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel and dwell there; and make an altar there to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

NLT God said to Jacob, 'Now move on to Bethel and settle there. Build an altar there to worship me--the God who appeared to you when you fled from your brother, Esau.'

వచనము 2

యాకోబు తన యింటివారితోను తనయొద్ద నున్న వారందరితోను మీయొద్దనున్న అన్యదేవతలను

పారవేసి మిమ్మును మీరు శుచిపరచుకొని మీ వస్త్రములను మార్చుకొనుడి.

KJV Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:

Amplified Then Jacob said to his household and to all who were with him, Put away the [images of] strange gods that are among you, and purify yourselves and change [into fresh] garments;

ESV So Jacob said to his household and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you and purify yourselves and change your garments.

NIV So Jacob said to his household and to all who were with him, 'Get rid of the foreign gods you have with you, and purify yourselves and change your clothes.

NASB So Jacob said to his household and to all who were with him, 'Put away the foreign gods which are among you, and purify yourselves and change your garments;

NKJV And Jacob said to his household and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, and change your garments.

NLT So Jacob told everyone in his household, 'Destroy your idols, wash yourselves, and put on clean clothing.

వచనము 3

మనము లేచి బేతేలునకు వెళ్లుదము; నాశ్రమ దినమున నాకుత్తరమిచ్చి నేను వెళ్లిన మార్గమున నాకు

తోడైయుండిన దేవునికి బలిపీఠమును అక్కడ కట్టెదనని చెప్పెను.

KJV And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

Amplified Then let us arise and go up to Bethel, and I will make there an altar to God Who answered me in the day of my distress and was with me wherever I went.

ESV Then let us arise and go up to Bethel, so that I may make there an altar to the God who answers me in the day of my distress and has been with me wherever I have gone."

NIV Then come, let us go up to Bethel, where I will build an altar to God, who answered me in the day of my distress and who has been with me wherever I have gone.'

NASB and let us arise and go up to Bethel, and I will make an altar there to God, who answered me in the day of my distress and has been with me wherever I have gone.'

NKJV Then let us arise and go up to Bethel; and I will make an altar there to God, who answered me in the day of my distress and has been with me in the way which I have gone."

NLT We are now going to Bethel, where I will build an altar to the God who answered my prayers when I was in distress. He has stayed with me wherever I have gone.'

వచనము 4

వారు తమయొద్దనున్న అన్యదేవతలన్నిటిని తమ చెవులనున్న పోగులను యాకోబునకు అప్పగింపగా

యాకోబు షెకెము దగ్గరనున్న మస్తకి వృక్షము క్రింద వాటిని దాచిపెట్టెను.

KJV And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

Amplified So they [both young men and women] gave to Jacob all the strange gods they had and their earrings which were [worn as charms against evil] in their ears; and Jacob buried and hid them under the oak near Shechem.

ESV So they gave to Jacob all the foreign gods that they had, and the rings that were in their ears. Jacob hid them under the terebinth tree that was near Shechem.

NIV So they gave Jacob all the foreign gods they had and the rings in their ears, and Jacob buried them under the oak at Shechem.

NASB So they gave to Jacob all the foreign gods which they had and the rings which were in their ears, and Jacob hid them under the oak which was near Shechem.

NKJV So they gave Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth tree which was by Shechem.

NLT So they gave Jacob all their idols and their earrings, and he buried them beneath the tree near Shechem.

వచనము 5

వారు ప్రయాణమై పోయినప్పుడు, దేవుని భయము వారి చుట్టున్న పట్టణములమీద నుండెను గనుక

వారు యాకోబు కుమారులను తరుమలేదు.

KJV And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

Amplified And they journeyed and a terror from God fell on the towns round about them, and they did not pursue the sons of Jacob.

ESV And as they journeyed, a terror from God fell upon the cities that were around them, so that they did not pursue the sons of Jacob.

NIV Then they set out, and the terror of God fell upon the towns all around them so that no one pursued them.

NASB As they journeyed, there was a great terror upon the cities which were around them, and they did not pursue the sons of Jacob.

NKJV And they journeyed, and the terror of God was upon the cities that were all around them, and they did not pursue the sons of Jacob.

NLT When they set out again, terror from God came over the people in all the towns of that area, and no one attacked them.

వచనము 6

యాకోబును అతనితో నున్న జనులందరును కనానులో లూజుకు, అనగా బేతేలునకు వచ్చిరి.

KJV So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Bethel, he and all the people that were with him.

Amplified So Jacob came to Luz, that is, Bethel, which is in the land of Canaan, he and all the people with him.

ESV And Jacob came to Luz (that is, Bethel), which is in the land of Canaan, he and all the people who were with him,

NIV Jacob and all the people with him came to Luz (that is, Bethel) in the land of Canaan.

NASB So Jacob came to Luz (that is, Bethel), which is in the land of Canaan, he and all the people who were with him.

NKJV So Jacob came to Luz (that is, Bethel), which is in the land of Canaan, he and all the people who were with him.

NLT Finally, they arrived at Luz (now called Bethel) in Canaan.

వచనము 7

అతడు తన సహోదరుని యెదుటనుండి పారిపోయినప్పుడు దేవుడక్కడ అతనికి ప్రత్యక్షమాయెను గనుక

అక్కడ బలిపీఠమును కట్టి ఆ చోటికి ఏల్ బేతేలును పేరుపెట్టిరి.

KJV And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

Amplified There he built an altar, and called the place El-bethel [God of Bethel], for there God revealed Himself to him when he fled from the presence of his brother.

ESV and there he built an altar and called the place El-bethel, because there God had revealed himself to him when he fled from his brother.

NIV There he built an altar, and he called the place El Bethel, because it was there that God revealed himself to him when he was fleeing from his brother.

NASB He built an altar there, and called the place El-bethel, because there God had revealed Himself to him when he fled from his brother.

NKJV And he built an altar there and called the place El Bethel, because there God appeared to him when he fled from the face of his brother.

NLT Jacob built an altar there and named it El-bethel, because God had appeared to him there at Bethel when he was fleeing from Esau.

వచనము 8

రిబ్బా దాదియైన దెబోరా చనిపోయి బేతేలునకు దిగువనున్న సింధూరవృక్షము క్రింద పాతిపెట్టబడెను,

దానికి అల్లోను బాకూత్ అను పేరు పెట్టబడెను.

KJV But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.

Amplified But Deborah, Rebekah's nurse, died and was buried below Bethel under an oak; and the name of it was called Allon-bacuth [oak of weeping].

ESV And Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried under an oak below Bethel. So he called its name Allon-bacuth.

NIV Now Deborah, Rebekah's nurse, died and was buried under the oak below Bethel. So it was named Allon Bacuth.

NASB Now Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; it was named Allon-bacuth.

NKJV Now Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the terebinth tree. So the name of it was called Allon Bachuth.

NLT Soon after this, Rebekah's old nurse, Deborah, died. She was buried beneath the oak tree in the valley below Bethel. Ever since, the tree has been called the 'Oak of Weeping.'

వచనము 9

యాకోబు పద్దనరామునుండి వచ్చుచుండగా దేవుడు తిరిగి అతనికి ప్రత్యక్షమై అతని నాశీర్వదించెను.

KJV And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and blessed him.

Amplified And God [in a distinctly visible manifestation] appeared to Jacob again when he came out of Padan-aram, and declared a blessing on him.

ESV God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

NIV After Jacob returned from Paddan Aram, God appeared to him again and blessed him.

NASB Then God appeared to Jacob again when he came from Paddan-aram, and He blessed him.

NKJV Then God appeared to Jacob again, when he came from Padan Aram, and blessed him.

NLT God appeared to Jacob once again when he arrived at Bethel after traveling from Paddan-aram. God blessed him

వచనము 10

అప్పుడు దేవుడు అతనితో నీ పేరు యాకోబు; ఇకమీదట నీ పేరు యాకోబు అనబడదు; నీ పేరు

ఇశ్రాయేలు అని చెప్పి అతనికి ఇశ్రాయేలు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

Amplified Again God said to him, Your name is Jacob [supplanter]; you shall not be called Jacob any longer, but Israel shall be your name. So He called him Israel [contender with God].

ESV And God said to him, "Your name is Jacob; no longer shall your name be called Jacob, but Israel shall be your name." So he called his name Israel.

NIV God said to him, 'Your name is Jacob, but you will no longer be called Jacob; your name will be Israel. ' So he named him Israel.

NASB God said to him, 'Your name is Jacob; You shall no longer be called Jacob, But Israel shall be your name.' Thus He called him Israel.

NKJV And God said to him, "Your name is Jacob; your name shall not be called Jacob anymore, but Israel shall be your name." So He called his name Israel.

NLT and said, 'Your name is no longer Jacob; you will now be called Israel.'

వచనము 11

మరియు దేవుడు నేను సర్వశక్తిగల దేవుడను; నీవు ఫలించి అభివృద్ధి పొందుము. జనమును జనముల

సమూహమును నీవలన కలుగును; రాజులును నీ గర్భవాసమున పుట్టెదరు.

KJV And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

Amplified And God said to him, I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall come from you and kings shall be born of your stock;

ESV And God said to him, "I am God Almighty: be fruitful and multiply. A nation and a company of nations shall come from you, and kings shall come from your own body.

NIV And God said to him, 'I am God Almighty ; be fruitful and increase in number. A nation and a community of nations will come from you, and kings will come from your body.

NASB God also said to him, 'I am God Almighty; Be fruitful and multiply; A nation and a company of nations shall come from you, And kings shall come forth from you.

NKJV Also God said to him: "I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall proceed from you, and kings shall come from your body.

NLT Then God said, 'I am God Almighty. Multiply and fill the earth! Become a great nation, even many nations. Kings will be among your descendants!

వచనము 12

నేను అబ్రాహామునకును ఇస్సాకునకును ఇచ్చిన దేశము నీకిచ్చెదను; నీ తరువాత నీ సంతానమునకు

ఈ దేశము నిచ్చెదనని అతనితో చెప్పెను.

KJV And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

Amplified The land which I gave Abraham and Isaac I will give to you, and to your descendants after you I will give the land.

ESV The land that I gave to Abraham and Isaac I will give to you, and I will give the land to your offspring after you."

NIV The land I gave to Abraham and Isaac I also give to you, and I will give this land to your descendants after you.'

NASB 'The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, And I will give the land to your descendants after you.'

NKJV The land which I gave Abraham and Isaac I give to you; and to your descendants after you I give this land."

NLT And I will pass on to you the land I gave to Abraham and Isaac. Yes, I will give it to you and your descendants.'

వచనము 13

దేవుడు అతనితో మాటలాడిన స్థలమునుండి పరమునకు వెళ్లెను.

KJV And God went up from him in the place where he talked with him.

Amplified Then God ascended from him in the place where He talked with him.

ESV Then God went up from him in the place where he had spoken with him.

NIV Then God went up from him at the place where he had talked with him.

NASB Then God went up from him in the place where He had spoken with him.

NKJV Then God went up from him in the place where He talked with him.

NLT Then God went up from the place where he had spoken to Jacob.

వచనము 14

ఆయన తనతో మాటలాడిన చోట యాకోబు ఒక స్తంభము, అనగా రాతిస్తంభము కట్టించి దానిమీద

పానార్పణము చేసి నూనెయు దానిమీద పోసెను.

KJV And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

Amplified And Jacob set up a pillar (monument) in the place where he talked with [God], a pillar of stone; and he poured a drink offering on it and he poured oil on it.

ESV And Jacob set up a pillar in the place where he had spoken with him, a pillar of stone. He poured out a drink offering on it and poured oil on it.

NIV Jacob set up a stone pillar at the place where God had talked with him, and he poured out a drink offering on it; he also poured oil on it.

NASB Jacob set up a pillar in the place where He had spoken with him, a pillar of stone, and he poured out a drink offering on it; he also poured oil on it.

NKJV So Jacob set up a pillar in the place where He talked with him, a pillar of stone; and he poured a drink offering on it, and he poured oil on it.

NLT Jacob set up a stone pillar to mark the place where God had spoken to him. He then poured wine over it as an offering to God and anointed the pillar with olive oil.

వచనము 15

తనతో దేవుడు మాటలాడిన చోటికి యాకోబు బేతేలను పేరు పెట్టెను. వారు బేతేలునుండి ప్రయాణమై

పోయిరి.

KJV And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.

Amplified And Jacob called the name of the place where God had talked with him Bethel [house of God].

ESV So Jacob called the name of the place where God had spoken with him Bethel.

NIV Jacob called the place where God had talked with him Bethel.

NASB So Jacob named the place where God had spoken with him, Bethel.

NKJV And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Bethel.

NLT Jacob called the place Bethel--'house of God'--because God had spoken to him there.

వచనము 16

ఎఫ్రతాకు వెళ్లు మార్గములో మరికొంత దూరము ఉన్నప్పుడు రాహేలు ప్రసవించుచు ప్రసవవేదనతో ప్రయాసపడెను.

KJV And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.

Amplified And they journeyed from Bethel and had but a little way to go to Ephrath [Bethlehem] when Rachel suffered the pangs of childbirth and had hard labor.

ESV Then they journeyed from Bethel. When they were still some distance from Ephrath, Rachel went into labor, and she had hard labor.

NIV Then they moved on from Bethel. While they were still some distance from Ephrath, Rachel began to give birth and had great difficulty.

NASB Then they journeyed from Bethel; and when there was still some distance to go to Ephrath, Rachel began to give birth and she suffered severe labor.

NKJV Then they journeyed from Bethel. And when there was but a little distance to go to Ephrath, Rachel labored in childbirth, and she had hard labor.

NLT Leaving Bethel, they traveled on toward Ephrath (that is, Bethlehem). But Rachel's pains of childbirth began while they were still some distance away.

వచనము 17

ఆమె ప్రసవమువలన ప్రయాసపడుచున్నప్పుడు మంత్రసాని ఆమెతో భయపడకుము; ఇదియు నీకు కుమారుడగునని చెప్పెను.

KJV And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

Amplified When she was in hard labor, the midwife said to her, Do not be afraid; you shall have this son also.

ESV And when her labor was at its hardest, the midwife said to her, "Do not fear, for you have another son."

NIV And as she was having great difficulty in childbirth, the midwife said to her, 'Don't be afraid, for you have another son.'

NASB When she was in severe labor the midwife said to her, 'Do not fear, for now you have another son.'

NKJV Now it came to pass, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Do not fear; you will have this son also."

NLT After a very hard delivery, the midwife finally exclaimed, 'Don't be afraid--you have another son!'

వచనము 18

ఆమె మృతిబొందెను; ప్రాణము పోవుచుండగా ఆమె అతని పేరు బెనోని అనెను; అతని తండ్రి అతనికి

బెన్యామీను అను పేరు పెట్టెను.

KJV And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Benoni: but his father called him Benjamin.

Amplified And as her soul was departing, for she died, she called his name Ben-oni [son of my sorrow]; but his father called him Benjamin [son of the right hand].

ESV And as her soul was departing (for she was dying), she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

NIV As she breathed her last--for she was dying--she named her son Ben-Oni. But his father named him Benjamin.

NASB It came about as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni; but his father called him Benjamin.

NKJV And so it was, as her soul was departing (for she died), that she called his name Ben-Oni; but his father called him Benjamin.

NLT Rachel was about to die, but with her last breath she named him Ben-oni; the baby's father, however, called him Benjamin.

వచనము 19

అట్లు రాహేలు మృతిబొంది బేత్లెహేమును ఎఫ్రాతా మార్గమున పాతి పెట్టబడెను.

KJV And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.

Amplified So Rachel died and was buried on the way to Ephrath, that is, Bethlehem.

ESV So Rachel died, and she was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem),

NIV So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).

NASB So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).

NKJV So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).

NLT So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).

వచనము 20

యాకోబు ఆమె సమాధిమీద ఒక స్తంభము కట్టించెను. అది నేటి వరకు రాహేలు సమాధి స్తంభము.

KJV And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

Amplified And Jacob set a pillar (monument) on her grave; that is the pillar of Rachel's grave to this day.

ESV and Jacob set up a pillar over her tomb. It is the pillar of Rachel's tomb, which is there to this day.

NIV Over her tomb Jacob set up a pillar, and to this day that pillar marks Rachel's tomb.

NASB Jacob set up a pillar over her grave; that is the pillar of Rachel's grave to this day.

NKJV And Jacob set a pillar on her grave, which is the pillar of Rachel's grave to this day.

NLT Jacob set up a stone monument over her grave, and it can be seen there to this day.

వచనము 21

ఇశ్రాయేలు ప్రయాణమై పోయి మిగ్దల్ ఏదెరు కవతల తన గుడారము వేసెను.

KJV And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.

Amplified Then Israel journeyed on and spread his tent on the other side of the tower of Eder.

ESV Israel journeyed on and pitched his tent beyond the tower of Eder.

NIV Israel moved on again and pitched his tent beyond Migdal Eder.

NASB Then Israel journeyed on and pitched his tent beyond the tower of Eder.

NKJV Then Israel journeyed and pitched his tent beyond the tower of Eder.

NLT Jacob then traveled on and camped beyond the tower of Eder.

వచనము 22

ఇశ్రాయేలు ఆ దేశములో నివసించుచున్నప్పుడు రూబేను వెళ్లి తన తండ్రి ఉపపత్నియైన బిల్హాతో

శయనించెను; ఆ సంగతి ఇశ్రాయేలునకు వినబడెను.

KJV And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

Amplified When Israel dwelt there, Reuben [his eldest son] went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard about it. Now Jacob's sons were twelve.

ESV While Israel lived in that land, Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine. And Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.

NIV While Israel was living in that region, Reuben went in and slept with his father's concubine Bilhah, and Israel heard of it. Jacob had twelve sons:

NASB It came about while Israel was dwelling in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine, and Israel heard of it.

NKJV And it happened, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard about it. Now the sons of Jacob were twelve:

NLT While he was there, Reuben slept with Bilhah, his father's concubine, and someone told Jacob about it. These are the names of the twelve sons of Jacob:

వచనము 23

యాకోబు కుమారులు పండ్రెండుగురు, యాకోబు జ్యేష్ఠకుమారుడగు రూబేను, సిమ్యోను, లేవి,

యూదా, ఇశ్శాఖారు, జెబూలూను; వీరు లేయా కుమారులు.

KJV The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

Amplified The sons of Leah: Reuben, Jacob's firstborn, Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

ESV The sons of Leah: Reuben (Jacob's firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

NIV The sons of Leah: Reuben the firstborn of Jacob, Simeon, Levi, Judah, Issachar and Zebulun.

NASB the sons of Leah: Reuben, Jacob's firstborn, then Simeon and Levi and Judah and Issachar and Zebulun;

NKJV the sons of Leah were Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun;

NLT The sons of Leah were Reuben (Jacob's oldest son), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.

వచనము 24

రాహేలు కుమారులు యోసేపు, బెన్యామీను.

KJV The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

Amplified The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

ESV The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

NIV The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

NASB the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;

NKJV the sons of Rachel were Joseph and Benjamin;

NLT The sons of Rachel were Joseph and Benjamin.

వచనము 25

రాహేలు దాసియైన బిల్హా కుమారులు దాను, నఫ్తాలి.

KJV And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

Amplified The sons of Bilhah, Rachel's maid: Dan and Naphtali.

ESV The sons of Bilhah, Rachel's servant: Dan and Naphtali.

NIV The sons of Rachel's maidservant Bilhah: Dan and Naphtali.

NASB and the sons of Bilhah, Rachel's maid: Dan and Naphtali;

NKJV the sons of Bilhah, Rachel's maidservant, were Dan and Naphtali;

NLT The sons of Bilhah, Rachel's servant, were Dan and Naphtali.

వచనము 26

లేయా దాసియైన జిల్పా కుమారులు గాదు, ఆషేరు వీరు పద్దనరాములో యాకోబునకు పుట్టిన కుమారులు.

KJV And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.

Amplified And the sons of Zilpah, Leah's maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob born to him in Padan-aram.

ESV The sons of Zilpah, Leah's servant: Gad and Asher. These were the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram.

NIV The sons of Leah's maidservant Zilpah: Gad and Asher. These were the sons of Jacob, who were born to him in Paddan Aram.

NASB and the sons of Zilpah, Leah's maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram.

NKJV and the sons of Zilpah, Leah's maidservant, were Gad and Asher. These were the sons of Jacob who were born to him in Padan Aram.

NLT The sons of Zilpah, Leah's servant, were Gad and Asher. These were the sons born to Jacob at Paddan-aram.

వచనము 27

అబ్రాహామును ఇస్సాకును పరదేశులైయుండిన మఘ్రేలో కిర్యతర్పాకు తన తండ్రియైన ఇస్సాకు నొద్దకు
యాకోబు వచ్చెను. అదే హెబ్రోను.

KJV And Jacob came unto Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

Amplified And Jacob came to Isaac his father at Mamre or Kiriath-arba, that is, Hebron, where Abraham and Isaac had sojourned.

ESV And Jacob came to his father Isaac at Mamre, or Kiriath-arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had sojourned.

NIV Jacob came home to his father Isaac in Mamre, near Kiriath Arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had stayed.

NASB Jacob came to his father Isaac at Mamre of Kiriath-arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had sojourned.

NKJV Then Jacob came to his father Isaac at Mamre, or Kirjath Arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had dwelt.

NLT So Jacob came home to his father Isaac in Mamre, which is near Kiriath-arba (now called Hebron), where Abraham had also lived.

వచనము 28

ఇస్సాకు బ్రదికిన దినములు నూట ఎనుబది సంవత్సరములు.

KJV And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

Amplified Now the days of Isaac were 180 years.

ESV Now the days of Isaac were 180 years.

NIV Isaac lived a hundred and eighty years.

NASB Now the days of Isaac were one hundred and eighty years.

NKJV Now the days of Isaac were one hundred and eighty years.

NLT Isaac lived for 180 years,

వచనము 29

ఇస్సాకు కాలము నిండిన వృద్ధుడై ప్రాణము విడిచి మృతిబొంది తన పితరులయొద్దకు చేర్చబడెను.

అతని కుమారులైన ఏశావు యాకోబులు అతని పాతిపెట్టిరి.

KJV And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

Amplified And Isaac's spirit departed; he died and was gathered to his people, being an old man, satisfied and satiated with days; his sons Esau and Jacob buried him.

ESV And Isaac breathed his last, and he died and was gathered to his people, old and full of days. And his sons Esau and Jacob buried him.

NIV Then he breathed his last and died and was gathered to his people, old and full of years. And his sons Esau and Jacob buried him.

NASB Isaac breathed his last and died and was gathered to his people, an old man of ripe age; and his sons Esau and Jacob buried him.

NKJV So Isaac breathed his last and died, and was gathered to his people, being old and full of days. And his sons Esau and Jacob buried him.

NLT and he died at a ripe old age, joining his ancestors in death. Then his sons, Esau and Jacob, buried him.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 36

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఎడోమను ఏశావు వంశావళి ఇదే,

KJV Now these are the generations of Esau, who is Edom.

Amplified NOW THIS is the history of the descendants of Esau, that is, Edom.

ESV These are the generations of Esau (that is, Edom).

NIV This is the account of Esau (that is, Edom).

NASB Now these are the records of the generations of Esau (that is, Edom).

NKJV Now this is the genealogy of Esau, who is Edom.

NLT This is the history of the descendants of Esau (also known as Edom).

వచనము 2

ఏశావు కనాను కుమార్తెలలో హిత్తీయుడైన ఏలోను కుమార్తెయగు ఆదాను, హివీయుడైన సిబ్యోను

కుమార్తెయైన అనా కుమార్తెయగు అహోలీబామాను,

KJV Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

Amplified Esau took his wives from the women of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah, the son of Zibeon the Hivite,

ESV Esau took his wives from the Canaanites: Adah the daughter of Elon the Hittite, Oholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite,

NIV Esau took his wives from the women of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah and granddaughter of Zibeon the Hivite--

NASB Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah and the granddaughter of Zibeon the Hivite;

NKJV Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon the Hittite; Aholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite;

NLT Esau married two young women from Canaan: Adah, the daughter of Elon the Hittite; and Oholibamah, the daughter of Anah and granddaughter of Zibeon the Hivite.

వచనము 3

ఇష్మాయేలు కుమార్తెయు నెబాయోతు సహోదరియునైన బాశెమతును పెండ్లియాడెను.

KJV And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

Amplified And Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

ESV and Basemath, Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth.

NIV also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth.

NASB also Basemath, Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth.

NKJV and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

NLT He also married his cousin Basemath, who was the daughter of Ishmael and the sister of Nebaioth.

వచనము 4

అదా ఏశావునకు ఎలీఫజును కనెను. బాశెమతు రగూయేలును కనెను.

KJV And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

Amplified Adah bore to Esau, Eliphaz; Basemath bore Reuel;

ESV And Adah bore to Esau, Eliphaz; Basemath bore Reuel;

NIV Adah bore Eliphaz to Esau, Basemath bore Reuel,

NASB Adah bore Eliphaz to Esau, and Basemath bore Reuel,

NKJV Now Adah bore Eliphaz to Esau, and Basemath bore Reuel.

NLT Esau and Adah had a son named Eliphaz. Esau and Basemath had a son named Reuel.

వచనము 5

అహోలీబామా యూషును యాలామును కోరహును కనెను. కనాను దేశములో ఏశావునకు పుట్టిన

కుమారులు వీరే.

KJV And Aholibamah bare Jeush, and Jalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

Amplified And Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau born to him in Canaan.

ESV and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau who were born to him in the land of Canaan.

NIV and Oholibamah bore Jeush, Jalam and Korah. These were the sons of Esau, who were born to him in Canaan.

NASB and Oholibamah bore Jeush and Jalam and Korah. These are the sons of Esau who were born to him in the land of Canaan.

NKJV And Aholibamah bore Jeush, Jaalam, and Korah. These were the sons of Esau who were born to him in the land of Canaan.

NLT Esau and Oholibamah had sons named Jeush, Jalam, and Korah. All these sons were born to Esau in the land of Canaan.

వచనము 6

ఏశావు తన భార్యలను తన కుమారులను తన కుమార్తెలను తన యింటివారినందరిని తన మందలను

తన సమస్త పశువులను తాను కనాను దేశములో సంపాదించిన ఆస్తి యావత్తును తీసికొని తన

తమ్ముడైన యాకోబు ఎదుటనుండి మరియొక దేశమునకు వెళ్లిపోయెను;

KJV And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

Amplified Now Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, his cattle, all his beasts, and all his possessions which he had obtained in the land of Canaan, and he went into a land away from his brother Jacob.

ESV Then Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, his livestock, all his beasts, and all his property that he had acquired in the land of Canaan. He went into a land away from his brother Jacob.

NIV Esau took his wives and sons and daughters and all the members of his household, as well as his livestock and all his other animals and all the goods he had acquired in Canaan, and moved to a land some distance from his brother Jacob.

NASB Then Esau took his wives and his sons and his daughters and all his household, and his livestock and all his cattle and all his goods which he had acquired in the land of Canaan, and went to another land away from his brother Jacob.

NKJV Then Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the persons of his household, his cattle and all his animals, and all his goods which he had gained in the land of Canaan, and went to a country away from the presence of his brother Jacob.

NLT Then Esau took his wives, children, household servants, cattle, and flocks--all the wealth he had gained in the land of Canaan--and moved away from his brother, Jacob.

వచనము 7

వారు విస్తారమయిన సంపద గలవారు గనుక వారు కలిసి నివసించలేక పోయిరి. వారి పశువులు విశేషమైయున్నందున వారు పరదేశులై యుండిన భూమి వారిని భరింపలేక పోయెను.

KJV For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

Amplified For their great flocks and herds and possessions [which they had collected] made it impossible for them to dwell together; the land in which they were strangers could not support them because of their livestock.

ESV For their possessions were too great for them to dwell together. The land of their sojournings could not support them because of their livestock.

NIV Their possessions were too great for them to remain together; the land where they were staying could not support them both because of their livestock.

NASB For their property had become too great for them to live together, and the land where they sojourned could not sustain them because of their livestock.

NKJV For their possessions were too great for them to dwell together, and the land where they were strangers could not support them because of their livestock.

NLT There was not enough land to support them both because of all their cattle and livestock.

వచనము 8

అప్పుడు ఏశావు శేయారు మన్యములో నివసించెను. ఏశావు అనగా ఎదోము.

KJV Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

Amplified So Esau dwelt in the hill country of Seir; Esau is Edom.

ESV So Esau settled in the hill country of Seir. (Esau is Edom.)

NIV So Esau (that is, Edom) settled in the hill country of Seir.

NASB So Esau lived in the hill country of Seir; Esau is Edom.

NKJV So Esau dwelt in Mount Seir. Esau is Edom.

NLT So Esau (also known as Edom) settled in the hill country of Seir.

వచనము 9

శేయారు మన్యములో నివసించిన ఎదోమీయుల తండ్రియైన ఏశావు వంశావళి ఇదే,

KJV And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

Amplified And this is the history of the descendants of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir.

ESV These are the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir.

NIV This is the account of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir.

NASB These then are the records of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir.

NKJV And this is the genealogy of Esau the father of the Edomites in Mount Seir.

NLT This is a list of Esau's descendants, the Edomites, who lived in the hill country of Seir.

వచనము 10

ఏశావు కుమారుల పేరులు ఇవే. ఏశావు భార్యయైన ఆదా కుమారుడగు ఎలీఫజును ఏశావు భార్యయైన బాశెమతు కుమారుడగు రగూయేలును.

KJV These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

Amplified These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, Esau's wife, and Reuel, the son of Basemath, Esau's wife.

ESV These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.

NIV These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah, and Reuel, the son of Esau's wife Basemath.

NASB These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Esau's wife Adah, Reuel the son of Esau's wife Basemath.

NKJV These were the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, and Reuel the son of Basemath the wife of Esau.

NLT Among Esau's sons were Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; and Reuel, the son of Esau's wife Basemath.

వచనము 11

ఎలీఫజు కుమారులు తేమాను ఓమారు సెఫో గాతాము కనజు. తిమ్నా ఏశావు కుమారుడైన ఎలీఫజునకు ఉపపత్ని.

KJV And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

Amplified And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.

ESV The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.

NIV The sons of Eliphaz: Teman, Omar, Zepho, Gatam and Kenaz.

NASB The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho and Gatam and Kenaz.

NKJV And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.

NLT The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.

వచనము 12

ఆమె ఎలీఫజుకు అమాలేకును కనెను. వీరు ఏశావు భార్యయైన ఆదా కుమారులు.

KJV And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these were the sons of Adah Esau's wife.

Amplified And Timna was a concubine of Eliphaz, Esau's son; and she bore Amalek to Eliphaz. These are the sons of Adah, Esau's wife.

ESV (Timna was a concubine of Eliphaz, Esau's son; she bore Amalek to Eliphaz.) These are the sons of Adah, Esau's wife.

NIV Esau's son Eliphaz also had a concubine named Timna, who bore him Amalek. These were grandsons of Esau's wife Adah.

NASB Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz and she bore Amalek to Eliphaz. These are the sons of Esau's wife Adah.

NKJV Now Timna was the concubine of Eliphaz, Esau's son, and she bore Amalek to Eliphaz. These were the sons of Adah, Esau's wife.

NLT Eliphaz had another son named Amalek, born to Timna, his concubine. These were all grandchildren of Esau's wife Adah.

వచనము 13

రగూయేలు కుమారులు నహతు జెరహ షమ్మా మిజ్జ; వీరు ఏశావు భార్యయైన బాశెమతు కుమారులు.

KJV And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

Amplified These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These are the sons of Basemath, Esau's wife.

ESV These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These are the sons of Basemath, Esau's wife.

NIV The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah. These were grandsons of Esau's wife Basemath.

NASB These are the sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah. These were the sons of Esau's wife Basemath.

NKJV These were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau's wife.

NLT The sons of Reuel were Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were all grandchildren of Esau's wife Basemath.

వచనము 14

ఏశావు భార్యయు సిబ్యోను కుమార్తెయగు అనా కుమార్తెయైన అహొలీబామా కుమారులు ఎవరనగా ఆమె ఏశావునకు కనిన యూషు యాలాము కోరహు.

KJV And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

Amplified And these are the sons of Oholibamah daughter of Anah, the son of Zibeon, Esau's wife. She bore to Esau: Jeush, Jalam, and Korah.

ESV These are the sons of Oholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.

NIV The sons of Esau's wife Oholibamah daughter of Anah and granddaughter of Zibeon, whom she bore to Esau: Jeush, Jalam and Korah.

NASB These were the sons of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah and the granddaughter of Zibeon: she bore to Esau, Jeush and Jalam and Korah.

NKJV These were the sons of Aholibamah, Esau's wife, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon. And she bore to Esau: Jeush, Jaalam, and Korah.

NLT Esau also had sons through Oholibamah, the daughter of Anah and granddaughter of Zibeon. Their names were Jeush, Jalam, and Korah.

వచనము 15

ఏశావు కుమారులలో వీరు నాయకులు; ఏశావు ప్రథమ కుమారుడైన ఎలీఫజు కుమారులు, తేమాను నాయకుడు, ఓమారు నాయకుడు, సెఫో నాయకుడు, కనజు నాయకుడు,

KJV These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

Amplified These are the chiefs of the sons of Esau: The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: Chiefs Teman, Omar, Zepho, Kenaz,

ESV These are the chiefs of the sons of Esau. The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: the chiefs Teman, Omar, Zepho, Kenaz,

NIV These were the chiefs among Esau's descendants: The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: Chiefs Teman, Omar, Zepho, Kenaz,

NASB These are the chiefs of the sons of Esau. The sons of Eliphaz, the firstborn of Esau, are chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

NKJV These were the chiefs of the sons of Esau. The sons of Eliphaz, the firstborn son of Esau, were Chief Teman, Chief Omar, Chief Zepho, Chief Kenaz,

NLT Esau's children and grandchildren became the leaders of different clans. The sons of Esau's oldest son, Eliphaz, became the leaders of the clans of Teman, Omar, Zepho, Kenaz,

వచనము 16

కోరహు నాయకుడు, గాతాము నాయకుడు, అమాలేకు నాయకుడు. వీరు ఎదోము దేశమందు

ఎలీఫజు నాయకులు. వీరు ఆదా కుమారులు.

KJV Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

Amplified Korah, Gatam, and Amalek. These are the chiefs of Eliphaz in the land of Edom; they are the sons of Adah.

ESV Korah, Gatam, and Amalek; these are the chiefs of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.

NIV Korah, Gatam and Amalek. These were the chiefs descended from Eliphaz in Edom; they were grandsons of Adah.

NASB chief Korah, chief Gatam, chief Amalek. These are the chiefs descended from Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.

NKJV Chief Korah, Chief Gatam, and Chief Amalek. These were the chiefs of Eliphaz in the land of Edom. They were the sons of Adah.

NLT Korah, Gatam, and Amalek. These clans in the land of Edom were descended from Eliphaz, the son of Esau and Adah.

వచనము 17

వీరు ఏశావు కుమారుడైన రగూయేలు కుమారులు, నహతు నాయకుడు జెరహు నాయకుడు షమ్మా

నాయకుడు మిజ్జా నాయకుడు; వీరు ఎదోము దేశమందు రగూయేలు సంతానపు నాయకులు. వీరు

ఏశావు భార్యయైన బాశెమతు కుమారులు.

KJV And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

Amplified These are the sons of Reuel, Esau's son: Chiefs Nahath, Zerah, Shammah, Mizzah. These are the chiefs of Reuel in the land of Edom; they are the sons of Basemath, Esau's wife.

ESV These are the sons of Reuel, Esau's son: the chiefs Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah; these are the chiefs of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau's wife.

NIV The sons of Esau's son Reuel: Chiefs Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah. These were the chiefs descended from Reuel in Edom; they were grandsons of Esau's wife Basemath.

NASB These are the sons of Reuel, Esau's son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah. These are the chiefs descended from Reuel in the land of Edom; these are the sons of Esau's wife Basemath.

NKJV These were the sons of Reuel, Esau's son: Chief Nahath, Chief Zerah, Chief Shammah, and Chief Mizzah. These were the chiefs of Reuel in the land of Edom. These were the sons of Basemath, Esau's wife.

NLT The sons of Esau's son Reuel became the leaders of the clans of Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These clans in the land of Edom were descended from Reuel, the son of Esau and Basemath.

వచనము 18

వీరు ఏశావు భార్యయైన అహోలీబామా కుమారులు, యూషు నాయకుడు యగ్లాము నాయకుడు

కోరహు నాయకుడు; వీరు అనా కుమార్తెయు ఏశావు భార్యయైన అహోలీబామా పుత్రసంతానపు

నాయకులు.

KJV And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

Amplified These are the sons of Oholibamah, Esau's wife: Chiefs Jeush, Jalam, and Korah. These are the chiefs born of Oholibamah daughter of Anah, Esau's wife.

ESV These are the sons of Oholibamah, Esau's wife: the chiefs Jeush, Jalam, and Korah; these are the chiefs born of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

NIV The sons of Esau's wife Oholibamah: Chiefs Jeush, Jalam and Korah. These were the chiefs descended from Esau's wife Oholibamah daughter of Anah.

NASB These are the sons of Esau's wife Oholibamah: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah. These are the chiefs descended from Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah.

NKJV And these were the sons of Aholibamah, Esau's wife: Chief Jeush, Chief Jaalam, and Chief Korah. These were the chiefs who descended from Aholibamah, Esau's wife, the daughter of Anah.

NLT The sons of Esau and his wife Oholibamah became the leaders of the clans of Jeush, Jalam, and Korah. These are the clans descended from Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah.

వచనము 19

ఎదోమును ఏశావు కుమారులు వీరు. వారి వారి సంతానపు నాయకులు వీరు.

KJV These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

Amplified These are the sons of Esau, that is, Edom, and these are their chiefs.

ESV These are the sons of Esau (that is, Edom), and these are their chiefs.

NIV These were the sons of Esau (that is, Edom), and these were their chiefs.

NASB These are the sons of Esau (that is, Edom), and these are their chiefs.

NKJV These were the sons of Esau, who is Edom, and these were their chiefs.

NLT These are all the clans descended from Esau (also known as Edom).

వచనము 20

ఆ దేశ నివాసులైన హోరీయుడైన శేయారు కుమారులు, లోతాను శోబాలు సిబ్యోను అనా

KJV These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

Amplified These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

ESV These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

NIV These were the sons of Seir the Horite, who were living in the region: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

NASB These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,

NKJV These were the sons of Seir the Horite who inhabited the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

NLT These are the names of the tribes that descended from Seir the Horite, one of the families native to the land of Seir: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

వచనము 21

దిషోను ఏసెరు దీషాను. వీరు ఎదోము దేశమందు శేయారు పుత్రులైన హోరీయుల నాయకులు.

KJV And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

Amplified Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs of the Horites, the sons of Seir in the land of Edom.

ESV Dishon, Ezer, and Dishan; these are the chiefs of the Horites, the sons of Seir in the land of Edom.

NIV Dishon, Ezer and Dishan. These sons of Seir in Edom were Horite chiefs.

NASB and Dishon and Ezer and Dishan. These are the chiefs descended from the Horites, the sons of Seir in the land of Edom.

NKJV Dishon, Ezer, and Dishan. These were the chiefs of the Horites, the sons of Seir, in the land of Edom.

NLT Dishon, Ezer, and Dishan. These were the Horite clans, the descendants of Seir, who lived in the land of Edom.

వచనము 22

లోతాను కుమారులు హోరి హేమీము; లోతాను సహోదరి తిమ్నా

KJV And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

Amplified The sons of Lotan are Hori and Hemam; and Lotan's sister is Timna.

ESV The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

NIV The sons of Lotan: Hori and Homam. Timna was Lotan's sister.

NASB The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

NKJV And the sons of Lotan were Hori and Hemam. Lotan's sister was Timna.

NLT The sons of Lotan were Hori and Heman. Lotan's sister was named Timna.

వచనము 23

శోబాలు కుమారులు అల్వాను మానహాదు ఏబాలు షేఫో ఓనాము.

KJV And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

Amplified The sons of Shobal are these: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

ESV These are the sons of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

NIV The sons of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho and Onam.

NASB These are the sons of Shobal: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.

NKJV These were the sons of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

NLT The sons of Shobal were Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.

వచనము 24

సిబ్యోను కుమారులు అయ్యా అనా; ఆ అనా తన తండ్రియైన సిబ్యోను గాడిదలను మేపుచుండి

అరణ్యములో ఉష్ణధారలు కనుగొనినవాడు.

KJV And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

Amplified These are the sons of Zibeon: Aiah and Anah. This is the Anah who found the hot springs in the wilderness as he pastured the donkeys of Zibeon his father.

ESV These are the sons of Zibeon: Aiah and Anah; he is the Anah who found the hot springs in the wilderness, as he pastured the donkeys of Zibeon his father.

NIV The sons of Zibeon: Aiah and Anah. This is the Anah who discovered the hot springs in the desert while he was grazing the donkeys of his father Zibeon.

NASB These are the sons of Zibeon: Aiah and Anah--he is the Anah who found the hot springs in the wilderness when he was pasturing the donkeys of his father Zibeon.

NKJV These were the sons of Zibeon: both Ajah and Anah. This was the Anah who found the water in the wilderness as he pastured the donkeys of his father Zibeon.

NLT The sons of Zibeon were Aiah and Anah. This is the Anah who discovered the hot springs in the wilderness while he was grazing his father's donkeys.

వచనము 25

అనా సంతానము దిషోను అనా కుమార్తెయైన అహోలీబామా.

KJV And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

Amplified The children of Anah are these: Dishon and Oholibamah daughter of Anah [Esau's wife].

ESV These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.

NIV The children of Anah: Dishon and Oholibamah daughter of Anah.

NASB These are the children of Anah: Dishon, and Oholibamah, the daughter of Anah.

NKJV These were the children of Anah: Dishon and Aholibamah the daughter of Anah.

NLT The son of Anah was Dishon, and Oholibamah was his daughter.

వచనము 26

దిషోను కుమారులు హెవ్దాను ఎష్బాను ఇత్రాను కెరాను

KJV And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

Amplified These are the sons of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.

ESV These are the sons of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.

NIV The sons of Dishon : Hemdan, Eshban, Ithran and Keran.

NASB These are the sons of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.

NKJV These were the sons of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.

NLT The sons of Dishon were Hemdan, Eshban, Ithran, and Keran.

వచనము 27

ఏసెరు కుమారులు బిల్హాను జావాను అకాను.

KJV The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

Amplified Ezer's sons are these: Bilhan, Zaavan, and Akan.

ESV These are the sons of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.

NIV The sons of Ezer: Bilhan, Zaavan and Akan.

NASB These are the sons of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.

NKJV These were the sons of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.

NLT The sons of Ezer were Bilhan, Zaavan, and Akan.

వచనము 28

దీషాను కుమారులు ఊజు అరాను.

KJV The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

Amplified The sons of Dishan are these: Uz and Aran.

ESV These are the sons of Dishan: Uz and Aran.

NIV The sons of Dishan: Uz and Aran.

NASB These are the sons of Dishan: Uz and Aran.

NKJV These were the sons of Dishan: Uz and Aran.

NLT The sons of Dishan were Uz and Aran.

వచనము 29

హోరీయుల నాయకులు, లోతాను నాయకుడు శోబాలు నాయకుడు సిబ్యోను నాయకుడు అనా

నాయకుడు

KJV These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

Amplified The Horite chiefs are these: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

ESV These are the chiefs of the Horites: the chiefs Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

NIV These were the Horite chiefs: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

NASB These are the chiefs descended from the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,

NKJV These were the chiefs of the Horites: Chief Lotan, Chief Shobal, Chief Zibeon, Chief Anah,

NLT So the leaders of the Horite clans were Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

వచనము 30

దిషోను నాయకుడు ఏసెరు నాయకుడు దీషాను నాయకుడు. శేయారు దేశమందలి వారి నాయకుల

చొప్పున వీరు హోరీయుల నాయకులు.

KJV Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

Amplified Dishon, Ezer, Dishan. These are the Horite chiefs, according to their clans, in the land of Seir.

ESV Dishon, Ezer, and Dishan; these are the chiefs of the Horites, chief by chief in the land of Seir.

NIV Dishon, Ezer and Dishan. These were the Horite chiefs, according to their divisions, in the land of Seir.

NASB chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan. These are the chiefs descended from the Horites, according to their various chiefs in the land of Seir.

NKJV Chief Dishon, Chief Ezer, and Chief Dishan. These were the chiefs of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.

NLT Dishon, Ezer, and Dishan. The Horite clans are named after their clan leaders, who lived in the land of Seir.

వచనము 31

మరియు ఏ రాజైనను ఇశ్రాయేలీయుల మీద రాజ్య పరిపాలన చేయకమునుపు, ఎదోము దేశములో

రాజ్య పరిపాలన చేసిన రాజులెవరనగా

KJV And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Amplified And these are the kings who reigned in Edom before any king reigned over the Israelites:

ESV These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the Israelites.

NIV These were the kings who reigned in Edom before any Israelite king reigned :

NASB Now these are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the sons of Israel.

NKJV Now these were the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Israel:

NLT These are the kings who ruled in Edom before there were kings in Israel:

వచనము 32

బెయారు కుమారుడైన బెల ఎదోములో రాజ్య పరిపాలన చేసెను. అతని ఊరి పేరు దిన్హాబా

KJV And Bela the son of Beor reigned in Edom: and the name of his city was Dinhabah.

Amplified Bela son of Beor reigned in Edom. And the name of his city was Dinhabah.

ESV Bela the son of Beor reigned in Edom, the name of his city being Dinhabah.

NIV Bela son of Beor became king of Edom. His city was named Dinhabah.

NASB Bela the son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.

NKJV Bela the son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.

NLT Bela son of Beor, who ruled from his city of Dinhabah.

వచనము 33

బెల చనిపోయిన తరువాత బొస్రా వాడైన జెరహు కుమారుడగు యోబాబు అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

KJV And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

Amplified Now Bela died, and Jobab son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

ESV Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

NIV When Bela died, Jobab son of Zerah from Bozrah succeeded him as king.

NASB Then Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah became king in his place.

NKJV And when Bela died, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

NLT When Bela died, Jobab son of Zerah from Bozrah became king.

వచనము 34

యోబాబు చనిపోయిన తరువాత తేమనీయుల దేశస్థుడైన హుషాము అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

KJV And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

Amplified Then Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

ESV Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

NIV When Jobab died, Husham from the land of the Temanites succeeded him as king.

NASB Then Jobab died, and Husham of the land of the Temanites became king in his place.

NKJV When Jobab died, Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

NLT When Jobab died, Husham from the land of the Temanites became king.

వచనము 35

హుషాము చనిపోయిన తరువాత మోయాబు దేశమందు మిద్యానును కొట్టివేసిన బదదు కుమారుడైన హదదు అతనికి ప్రతిగా రాజయెను. అతని ఊరి పేరు అవీతు.

KJV And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

Amplified And Husham died, and Hadad son of Bedad, who defeated Midian in the country of Moab, reigned in his stead. The name of his [enclosed] city was Avith.

ESV Husham died, and Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the country of Moab, reigned in his place, the name of his city being Avith.

NIV When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated Midian in the country of Moab, succeeded him as king. His city was named Avith.

NASB Then Husham died, and Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the field of Moab, became king in his place; and the name of his city was Avith.

NKJV And when Husham died, Hadad the son of Bedad, who attacked Midian in the field of Moab, reigned in his place. And the name of his city was Avith.

NLT When Husham died, Hadad son of Bedad became king and ruled from the city of Avith. He was the one who destroyed the Midianite army in the land of Moab.

వచనము 36

హదదు చనిపోయిన తరువాత మశ్రేకా వాడైన శవ్లా అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

KJV And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

Amplified Hadad died, and Samlah of Masrekah succeeded him.

ESV Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

NIV When Hadad died, Samlah from Masrekah succeeded him as king.

NASB Then Hadad died, and Samlah of Masrekah became king in his place.

NKJV When Hadad died, Samlah of Masrekah reigned in his place.

NLT When Hadad died, Samlah from the city of Masrekah became king.

వచనము 37

శవ్లా చనిపోయిన తరువాత నదీతీరమందలి రహెబోతు వాడైన షావూలు అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

KJV And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

Amplified Then Samlah died, and Shaul of Rehoboth on the river [Euphrates] reigned in his stead.

ESV Samlah died, and Shaul of Rehoboth on the Euphrates reigned in his place.

NIV When Samlah died, Shaul from Rehoboth on the river succeeded him as king.

NASB Then Samlah died, and Shaul of Rehoboth on the Euphrates River became king in his place.

NKJV And when Samlah died, Saul of Rehoboth-by-the-River reigned in his place.

NLT When Samlah died, Shaul from the city of Rehoboth on the Euphrates River became king.

వచనము 38

షావులు చనిపోయిన తరువాత అక్కోరు కుమారుడైన బయల్‌హానాను అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

KJV And Saul died, and Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.

Amplified And Shaul died, and Baal-hanan son of Achbor reigned in his stead.

ESV Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.

NIV When Shaul died, Baal-Hanan son of Acbor succeeded him as king.

NASB Then Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor became king in his place.

NKJV When Saul died, Baal-Hanan the son of Achbor reigned in his place.

NLT When Shaul died, Baal-hanan son of Acbor became king.

వచనము 39

అక్కోరు కుమారుడైన బయల్‌హానాను చనిపోయిన తరువాత హదరు అతనికి ప్రతిగా రాజయెను.

అతని ఊరి పేరు పాయి. అతని భార్య పేరు మహేతబేలు. ఆమె మేజాహాబు కుమార్తెయైన మత్రేదు

కుమార్తె

KJV And Baalhanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

Amplified Baal-hanan son of Achbor died, and then Hadar reigned. His [enclosed] city was Pau; his wife's name was Mehetabel daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

ESV Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place, the name of his city being Pau; his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, daughter of Mezahab.

NIV When Baal-Hanan son of Acbor died, Hadad succeeded him as king. His city was named Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred, the daughter of Me-Zahab.

NASB Then Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar became king in his place; and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, daughter of Mezahab.

NKJV And when Baal-Hanan the son of Achbor died, Hadar reigned in his place; and the name of his city was Pau. His wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

NLT When Baal-hanan died, Hadad became king and ruled from the city of Pau. Hadad's wife was Mehetabel, the daughter of Matred and granddaughter of Me-zahab.

వచనము 40

మరియు వారివారి వంశముల ప్రకారము వారివారి స్థలములలో వారివారి పేరుల చొప్పున ఏశావు

సంతానపు నాయకుల పేరులేవనగా తిమ్నా నాయకుడు అల్వా నాయకుడు యతేతు నాయకుడు

KJV And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

Amplified And these are the names of the chiefs of Esau, according to their families and places of residence, by their names: Chiefs Timna, Alvah, Jetheth,

ESV These are the names of the chiefs of Esau, according to their clans and their dwelling places, by their names: the chiefs Timna, Alvah, Jetheth,

NIV These were the chiefs descended from Esau, by name, according to their clans and regions: Timna, Alvah, Jetheth,

NASB Now these are the names of the chiefs descended from Esau, according to their families and their localities, by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

NKJV And these were the names of the chiefs of Esau, according to their families and their places, by their names: Chief Timnah, Chief Alvah, Chief Jetheth,

NLT These are the leaders of the clans of Esau, who lived in the places named for them: Timna, Alvah, Jetheth,

వచనము 41

అహోలీబామా నాయకుడు ఏలా నాయకుడు పీనోసు నాయకుడు

KJV Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

Amplified Oholibamah, Elah, Pinon,

ESV Oholibamah, Elah, Pinon,

NIV Oholibamah, Elah, Pinon,

NASB chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
NKJV Chief Aholibamah, Chief Elah, Chief Pinon,
NLT Oholibamah, Elah, Pinon,

వచనము 42

కనజు నాయకుడు తేమాను నాయకుడు మిబ్జారు నాయకుడు

KJV Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,
Amplified Kenaz, Teman, Mibzar,
ESV Kenaz, Teman, Mibzar,
NIV Kenaz, Teman, Mibzar,
NASB chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
NKJV Chief Kenaz, Chief Teman, Chief Mibzar,
NLT Kenaz, Teman, Mibzar,

వచనము 43

మగ్దీయేలు నాయకుడు ఈరాము నాయకుడు. వీరు తమతమ స్వాస్థ్యమైన దేశమందు తమతమ

నివాసస్థలముల ప్రకారము ఎదోము నాయకులు. ఏశావు ఎదోమీయులకు మూలపురుషుడు.

KJV Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

Amplified Magdiel, and Iram. These are the chiefs of Edom [that is, of Esau the father of the Edomites], according to their dwelling places in their land.

ESV Magdiel, and Iram; these are the chiefs of Edom (that is, Esau, the father of Edom), according to their dwelling places in the land of their possession.

NIV Magdiel and Iram. These were the chiefs of Edom, according to their settlements in the land they occupied. This was Esau the father of the Edomites.

NASB chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom (that is, Esau, the father of the Edomites), according to their habitations in the land of their possession.

NKJV Chief Magdiel, and Chief Iram. These were the chiefs of Edom, according to their dwelling places in the land of their possession. Esau was the father of the Edomites.

NLT Magdiel, and Iram. These are the names of the clans of Esau, the ancestor of the Edomites, each clan giving its name to the area it occupied.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 37

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యాకోబు తన తండ్రి పరదేశవాసిగ ఉండిన కనాను దేశములో నివసించెను.

KJV And Jacob dwelt in the land wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

Amplified SO JACOB dwelt in the land in which his father had been a stranger and sojourner, in the land of Canaan.

ESV Jacob lived in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

NIV Jacob lived in the land where his father had stayed, the land of Canaan.

NASB Now Jacob lived in the land where his father had sojourned, in the land of Canaan.

NKJV Now Jacob dwelt in the land where his father was a stranger, in the land of Canaan.

NLT So Jacob settled again in the land of Canaan, where his father had lived.

వచనము 2

యాకోబు వంశావళి యిది. యోసేపు పదునేడేండ్లవాడై తన సహోదరులతో కూడ మందను

మేపుచుండెను. అతడు చిన్నవాడై తన తండ్రి భార్యలైన బిల్హా కుమారులయొద్దను జిల్పా

కుమారులయొద్దను ఉండెను. అప్పుడు యోసేపు వారి చెడుతనమునుగూర్చిన సమాచారము వారి

తండ్రియొద్దకు తెచ్చుచుండువాడు.

KJV These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

Amplified This is the history of the descendants of Jacob and this is Jacob's line. Joseph, when he was seventeen years old, was shepherding the flock with his brothers; the lad was with the sons of Bilhah and Zilpah, his father's [secondary] wives; and Joseph brought to his father a bad report of them.

ESV These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was pasturing the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father's wives. And Joseph brought a bad report of them to their father.

NIV This is the account of Jacob. Joseph, a young man of seventeen, was tending the flocks with his brothers, the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives, and he brought their father a bad report about them.

NASB These are the records of the generations of Jacob. Joseph, when seventeen years of age, was pasturing the flock with his brothers while he was still a youth, along with the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives And Joseph brought back a bad report about them to their father.

NKJV This is the history of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. And the lad was with the sons of Bilhah and the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought a bad report of them to his father.

NLT This is the history of Jacob's family. When Joseph was seventeen years old, he often tended his father's flocks with his half brothers, the sons of his father's wives Bilhah and Zilpah. But Joseph reported to his father some of the bad things his brothers were doing.

వచనము 3

మరియు యోసేపు ఇశ్రాయేలు వృద్ధాప్యమందు పుట్టిన కుమారుడు గనుక తన కుమారులందరికంటె

ఎక్కువగా అతని ప్రేమించి అతనికొరకు విచిత్రమైన నిలుపుటంగీ కుట్టించెను.

KJV Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

Amplified Now Israel loved Joseph more than all his children because he was the son of his old age, and he made him a [distinctive] long tunic with sleeves.

ESV Now Israel loved Joseph more than any other of his sons, because he was the son of his old age. And he made him a robe of many colors.

NIV Now Israel loved Joseph more than any of his other sons, because he had been born to him in his old age; and he made a richly ornamented robe for him.

NASB Now Israel loved Joseph more than all his sons, because he was the son of his old age; and he made him a varicolored tunic.

NKJV Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age. Also he made him a tunic of many colors.

NLT Now Jacob loved Joseph more than any of his other children because Joseph had been born to him in his old age. So one day he gave Joseph a special gift--a beautiful robe.

వచనము 4

అతని సహోదరులు తమ తండ్రి అతనిని తమ అందరికంటె ఎక్కువగా ప్రేమించుట చూచినప్పుడు

వారు అతని మీద పగపట్టి, అతనిని క్షేమసమాచారమైనను అడుగలేక పోయిరి.

KJV And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

Amplified But when his brothers saw that their father loved [Joseph] more than all of his brothers, they hated him and could not say, Peace [in friendly greeting] to him or speak peaceably to him.

ESV But when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him and could not speak peacefully to him.

NIV When his brothers saw that their father loved him more than any of them, they hated him and could not speak a kind word to him.

NASB His brothers saw that their father loved him more than all his brothers; and so they hated him and could not speak to him on friendly terms.

NKJV But when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him and could not speak peaceably to him.

NLT But his brothers hated Joseph because of their father's partiality. They couldn't say a kind word to him.

వచనము 5

యోసేపు ఒక కల కని తన సహోదరులతో అది తెలియచెప్పగా వారు అతనిమీద మరి పగపట్టిరి.

KJV And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

Amplified Now Joseph had a dream and he told it to his brothers, and they hated him still more.

ESV Now Joseph had a dream, and when he told it to his brothers they hated him even more.

NIV Joseph had a dream, and when he told it to his brothers, they hated him all the more.

NASB Then Joseph had a dream, and when he told it to his brothers, they hated him even more.

NKJV Now Joseph had a dream, and he told it to his brothers; and they hated him even more.

NLT One night Joseph had a dream and promptly reported the details to his brothers, causing them to hate him even more.

వచనము 6

అతడు వారిని చూచి నేను కనిన యీ కలను మీరు దయచేసి వినుడి.

KJV And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

Amplified And he said to them, Listen now and hear, I pray you, this dream that I have dreamed:

ESV He said to them, "Hear this dream that I have dreamed:

NIV He said to them, 'Listen to this dream I had:

NASB He said to them, 'Please listen to this dream which I have had;

NKJV So he said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:

NLT 'Listen to this dream,' he announced.

వచనము 7

అదేమనగా మనము చేనిలో పనలు కట్టుచుంటిమి; నా పన లేచి నిలుచుండగా మీ పనలు నా పనను

చుట్టుకొని నా పనకు సాష్టాంగపడెనని చెప్పెను.

KJV For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

Amplified We [brothers] were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and stood upright, and behold, your sheaves stood round about my sheaf and bowed down!

ESV Behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and stood upright. And behold, your sheaves gathered around it and bowed down to my sheaf."

NIV We were binding sheaves of grain out in the field when suddenly my sheaf rose and stood upright, while your sheaves gathered around mine and bowed down to it.'

NASB for behold, we were binding sheaves in the field, and lo, my sheaf rose up and also stood erect; and behold, your sheaves gathered around and bowed down to my sheaf.'

NKJV There we were, binding sheaves in the field. Then behold, my sheaf arose and also stood upright; and indeed your sheaves stood all around and bowed down to my sheaf."

NLT 'We were out in the field tying up bundles of grain. My bundle stood up, and then your bundles all gathered around and bowed low before it!'

వచనము 8

అందుకతని సహోదరులు నీవు నిశ్చయముగా మమ్మునేలెదవా? మామీద నీవు అధికారివగుదువా అని

అతనితో చెప్పి, అతని కలలనుబట్టియు అతని మాటలనుబట్టియు అతనిమీద మరింత పగపట్టరి

KJV And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

Amplified His brothers said to him, Shall you indeed reign over us? Or are you going to have us as your subjects and dominate us? And they hated him all the more for his dreams and for what he said.

ESV His brothers said to him, "Are you indeed to reign over us? Or are you indeed to rule over us?" So they hated him even more for his dreams and for his words.

NIV His brothers said to him, 'Do you intend to reign over us? Will you actually rule us?' And they hated him all the more because of his dream and what he had said.

NASB Then his brothers said to him, 'Are you actually going to reign over us? Or are you really going to rule over us?' So they hated him even more for his dreams and for his words.

NKJV And his brothers said to him, "Shall you indeed reign over us? Or shall you indeed have dominion over us?" So they hated him even more for his dreams and for his words.

NLT 'So you are going to be our king, are you?' his brothers taunted. And they hated him all the more for his dream and what he had said.

వచనము 9

అతడింకొక కల కని తన సహోదరులకు తెలియచేసి ఇదిగో నేను మరియొక కలకంటిని; అందులో

సూర్యచంద్రులును పదకొండు నక్షత్రములును నాకు సాష్టాంగపడెనని చెప్పెను.

KJV And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

Amplified But Joseph dreamed yet another dream and told it to his brothers [also]. He said, See here, I have dreamed again, and behold, [this time not only] eleven stars [but also] the sun and the moon bowed down and did reverence to me!

ESV Then he dreamed another dream and told it to his brothers and said, "Behold, I have dreamed another dream. Behold, the sun, the moon, and eleven stars were bowing down to me."

NIV Then he had another dream, and he told it to his brothers. 'Listen,' he said, 'I had another dream, and this time the sun and moon and eleven stars were bowing down to me.'

NASB Now he had still another dream, and related it to his brothers, and said, 'Lo, I have had still another dream; and behold, the sun and the moon and eleven stars were bowing down to me.'

NKJV Then he dreamed still another dream and told it to his brothers, and said, "Look, I have dreamed another dream. And this time, the sun, the moon, and the eleven stars bowed down to me."

NLT Then Joseph had another dream and told his brothers about it. 'Listen to this dream,' he said. 'The sun, moon, and eleven stars bowed low before me!'

వచనము 10

అతడు తన తండ్రితోను తన సహోదరులతోను అది తెలియచెప్పినప్పుడు అతని తండ్రి అతనితో నీవు

కనిన యీ కల యేమిటి? నేను నీ తల్లియు నీ సహోదరులును నిశ్చయముగా వచ్చి నీకు

సాష్టాంగపడుదుమా అని అతని గద్దించెను

KJV And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

Amplified And he told it to his father [as well as] his brethren. But his father rebuked him and said to him, What is the meaning of this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers actually come to bow down ourselves to the earth and do homage to you?

ESV But when he told it to his father and to his brothers, his father rebuked him and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves to the ground before you?"

NIV When he told his father as well as his brothers, his father rebuked him and said, 'What is this dream you had? Will your mother and I and your brothers actually come and bow down to the ground before you?'

NASB He related it to his father and to his brothers; and his father rebuked him and said to him, 'What is this dream that you have had? Shall I and your mother and your brothers actually come to bow ourselves down before you to the ground?'

NKJV So he told it to his father and his brothers; and his father rebuked him and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Shall

your mother and I and your brothers indeed come to bow down to the earth before you?"

NLT This time he told his father as well as his brothers, and his father rebuked him. 'What do you mean?' his father asked. 'Will your mother, your brothers, and I actually come and bow before you?'

వచనము 11

అతని సహోదరులు అతనియందు అసూయపడిరి. అయితే అతని తండ్రి ఆ మాట

జ్ఞాపకముంచుకొనెను.

KJV And his brethren envied him; but his father observed the saying.

Amplified Joseph's brothers envied him and were jealous of him, but his father observed the saying and pondered over it.

ESV And his brothers were jealous of him, but his father kept the saying in mind.

NIV His brothers were jealous of him, but his father kept the matter in mind.

NASB His brothers were jealous of him, but his father kept the saying in mind.

NKJV And his brothers envied him, but his father kept the matter in mind.

NLT But while his brothers were jealous of Joseph, his father gave it some thought and wondered what it all meant.

వచనము 12

అతని సహోదరులు షెకెములో తమ తండ్రి మందను మేపుటకు వెళ్లిరి.

KJV And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

Amplified Joseph's brothers went to shepherd and feed their father's flock near Shechem.

ESV Now his brothers went to pasture their father's flock near Shechem.

NIV Now his brothers had gone to graze their father's flocks near Shechem,

NASB Then his brothers went to pasture their father's flock in Shechem.

NKJV Then his brothers went to feed their father's flock in Shechem.

NLT Soon after this, Joseph's brothers went to pasture their father's flocks at Shechem.

వచనము 13

అప్పుడు ఇశ్రాయేలు యోసేపును చూచి నీ సహోదరులు షెకెములో మంద మేపుచున్నారు. నిన్ను

వారియొద్దకు పంపెదను రమ్మన్నప్పుడు అతడు మంచెదని అతనితో చెప్పెను.

KJV And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

Amplified [One day] Israel said to Joseph, Do not your brothers shepherd my flock at Shechem? Come, and I will send you to them. And he said, Here I am.

ESV And Israel said to Joseph, "Are not your brothers pasturing the flock at Shechem? Come, I will send you to them." And he said to him, "Here I am."

NIV and Israel said to Joseph, 'As you know, your brothers are grazing the flocks near Shechem. Come, I am going to send you to them.' 'Very well,' he replied.

NASB Israel said to Joseph, 'Are not your brothers pasturing the flock in Shechem? Come, and I will send you to them.' And he said to him, 'I will go.'

NKJV And Israel said to Joseph, "Are not your brothers feeding the flock in Shechem? Come, I will send you to them." So he said to him, "Here I am."

NLT When they had been gone for some time, Jacob said to Joseph, 'Your brothers are over at Shechem with the flocks. I'm going to send you to them.' 'I'm ready to go,' Joseph replied.

వచనము 14

అప్పుడతడు నీవు వెళ్ళి నీ సహోదరుల క్షేమమును మంద క్షేమమును తెలిసికొని నాకు వర్తమానము

తెమ్మని అతినితో చెప్పి హెబ్రోను లోయలోనుండి అతని పంపెను. అతడు షెకెమునకు వచ్చెను

KJV And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

Amplified And [Jacob] said to him, Go, I pray you, see whether everything is all right with your brothers and with the flock; then come back and bring me word. So he sent him out of the Hebron Valley, and he came to Shechem.

ESV So he said to him, "Go now, see if it is well with your brothers and with the flock, and bring me word." So he sent him from the Valley of Hebron, and he came to Shechem.

NIV So he said to him, 'Go and see if all is well with your brothers and with the flocks, and bring word back to me.' Then he sent him off from the Valley of Hebron. When Joseph arrived at Shechem,

NASB Then he said to him, 'Go now and see about the welfare of your brothers and the welfare of the flock, and bring word back to me.' So he sent him from the valley of Hebron, and he came to Shechem.

NKJV Then he said to him, "Please go and see if it is well with your brothers and well with the flocks, and bring back word to me." So he sent him out of the Valley of Hebron, and he went to Shechem.

NLT 'Go and see how your brothers and the flocks are getting along,' Jacob said. 'Then come back and bring me word.' So Jacob sent him on his way, and Joseph traveled to Shechem from his home in the valley of Hebron.

వచనము 15

అతడు పొలములో ఇటు అటు తిరుగుచుండగా ఒక మనుష్యుడు అతనిని చూచి నీవేమి

వెదకుచున్నావని అతని నడిగెను.

KJV And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?

Amplified And a certain man found him, and behold, he had lost his way and was wandering in the open country. The man asked him, What are you trying to find?

ESV And a man found him wandering in the fields. And the man asked him, "What are you seeking?"

NIV a man found him wandering around in the fields and asked him, 'What are you looking for?'

NASB A man found him, and behold, he was wandering in the field; and the man asked him, 'What are you looking for?'

NKJV Now a certain man found him, and there he was, wandering in the field. And the man asked him, saying, "What are you seeking?"

NLT When he arrived there, a man noticed him wandering around the countryside. 'What are you looking for?' he asked.

వచనము 16

అందుకతడు నేను నా సహోదరులను వెదుకుచున్నాను, వారు ఎక్కడ మందను మేపుచున్నారో అది

దయచేసి నాకు తెలుపుమని అడిగెను.

KJV And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed their flocks.

Amplified And he said, I am looking for my brothers. Tell me, I pray you, where they are pasturing our flocks.

ESV "I am seeking my brothers," he said. "Tell me, please, where they are pasturing the flock."

NIV He replied, 'I'm looking for my brothers. Can you tell me where they are grazing their flocks?'

NASB He said, 'I am looking for my brothers; please tell me where they are pasturing the flock.'

NKJV So he said, "I am seeking my brothers. Please tell me where they are feeding their flocks."

NLT 'For my brothers and their flocks,' Joseph replied. 'Have you seen them?'

వచనము 17

అందుకు ఆ మనుష్యుడు ఇక్కడనుండి వారు సాగి వెళ్లిరి. వారు దోతానుకు వెళ్లుదము రండని చెప్పుకొనుట వింటినని చెప్పెను. అప్పుడు యోసేపు తన సహోదరుల కోసము వెళ్లి దోతానులో వారిని కనుగొనెను

KJV And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

Amplified But the man said, [They were here, but] they have gone. I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brothers and found them at Dothan.

ESV And the man said, "They have gone away, for I heard them say, 'Let us go to Dothan.'" So Joseph went after his brothers and found them at Dothan.

NIV "They have moved on from here," the man answered. "I heard them say, 'Let's go to Dothan.'" So Joseph went after his brothers and found them near Dothan.

NASB Then the man said, "They have moved from here; for I heard them say, 'Let us go to Dothan.'" So Joseph went after his brothers and found them at Dothan.

NKJV And the man said, "They have departed from here, for I heard them say, "Let us go to Dothan.'" So Joseph went after his brothers and found them in Dothan.

NLT 'Yes,' the man told him, 'but they are no longer here. I heard your brothers say they were going to Dothan.' So Joseph followed his brothers to Dothan and found them there.

వచనము 18

అతడు దగ్గరకు రాకమునుపు వారు దూరమునుండి అతని చూచి అతని చంపుటకు దురాలోచన

చేసిరి.

KJV And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

Amplified And when they saw him far off, even before he came near to them, they conspired to kill him.

ESV They saw him from afar, and before he came near to them they conspired against him to kill him.

NIV But they saw him in the distance, and before he reached them, they plotted to kill him.

NASB When they saw him from a distance and before he came close to them, they plotted against him to put him to death.

NKJV Now when they saw him afar off, even before he came near them, they conspired against him to kill him.

NLT When Joseph's brothers saw him coming, they recognized him in the distance and made plans to kill him.

వచనము 19

వారు ఇదిగో ఈ కలలు కనువాడు వచ్చుచున్నాడు;

KJV And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

Amplified And they said one to another, See, here comes this dreamer and master of dreams.

ESV They said to one another, "Here comes this dreamer.

NIV 'Here comes that dreamer!' they said to each other.

NASB They said to one another, 'Here comes this dreamer!

NKJV Then they said to one another, "Look, this dreamer is coming!

NLT 'Here comes that dreamer!' they exclaimed.

వచనము 20

వీని చంపి యిక్కడనున్న ఒక గుంటలో పారవేసి, దుష్టమృగము వీని తినివేసెనని చెప్పుదము, అప్పుడు

వీని కలలేమగునో చూతము రండని ఒకనితో ఒకడు మాటలాడుకొనిరి.

KJV Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

Amplified So come on now, let us kill him and throw his body into some pit; then we will say [to our father], Some wild and ferocious animal has devoured him; and we shall see what will become of his dreams!

ESV Come now, let us kill him and throw him into one of the pits. Then we will say that a fierce animal has devoured him, and we will see what will become of his dreams."

NIV 'Come now, let's kill him and throw him into one of these cisterns and say that a ferocious animal devoured him. Then we'll see what comes of his dreams.'

NASB 'Now then, come and let us kill him and throw him into one of the pits; and we will say, 'A wild beast devoured him.' Then let us see what will become of his dreams!'

NKJV Come therefore, let us now kill him and cast him into some pit; and we shall say, "Some wild beast has devoured him.' We shall see what will become of his dreams!"

NLT 'Come on, let's kill him and throw him into a deep pit. We can tell our father that a wild animal has eaten him. Then we'll see what becomes of all his dreams!'

వచనము 21

రూబేను ఆ మాట విని మనము వానిని చంపరాదని చెప్పి వారిచేతులలో పడకుండ అతని విడిపించెను.

KJV And Reuben heard it, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

Amplified Now Reuben heard it and he delivered him out of their hands by saying, Let us not kill him.

ESV But when Reuben heard it, he rescued him out of their hands, saying, "Let us not take his life."

NIV When Reuben heard this, he tried to rescue him from their hands. 'Let's not take his life,' he said.

NASB But Reuben heard this and rescued him out of their hands and said, 'Let us not take his life.'

NKJV But Reuben heard it, and he delivered him out of their hands, and said, "Let us not kill him."

NLT But Reuben came to Joseph's rescue. 'Let's not kill him,' he said.

వచనము 22

ఎట్లనగా రూబేను అతని తండ్రికి అతనినప్పగించుటకై వారిచేతులలో పడకుండ అతని విడిపింపదలచి

రక్తము చిందింపకుడి; అతనికి హాని ఏమియు చేయక అడవిలోనున్న యీ గుంటలో అతని

పడద్రోయుడని వారితో చెప్పెను.

KJV And Reuben said unto them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

Amplified And Reuben said to them, Shed no blood, but cast him into this pit or well that is out here in the wilderness and lay no hand on him. He was trying to get Joseph out of their hands in order to rescue him and deliver him again to his father.

ESV And Reuben said to them, "Shed no blood; cast him into this pit here in the wilderness, but do not lay a hand on him"--that he might rescue him out of their hand to restore him to his father.

NIV 'Don't shed any blood. Throw him into this cistern here in the desert, but don't lay a hand on him.' Reuben said this to rescue him from them and take him back to his father.

NASB Reuben further said to them, 'Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but do not lay hands on him'--that he might rescue him out of their hands, to restore him to his father.

NKJV And Reuben said to them, "Shed no blood, but cast him into this pit which is in the wilderness, and do not lay a hand on him"--that he might deliver him out of their hands, and bring him back to his father.

NLT 'Why should we shed his blood? Let's just throw him alive into this pit here. That way he will die without our having to touch him.' Reuben was secretly planning to help Joseph escape, and then he would bring him back to his father.

వచనము 23

యోసేపు తన సహోదరులయొద్దకు వచ్చినప్పుడు వారు యోసేపు అంగీని అతడు తొడుగుకొనియుండిన

ఆ విచిత్రమైన నిలుపుటంగీని తీసివేసి,

KJV And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stript Joseph out of his coat, his coat of many colours that was on him;

Amplified When Joseph had come to his brothers, they stripped him of his [distinctive] long garment which he was wearing;

ESV So when Joseph came to his brothers, they stripped him of his robe, the robe of many colors that he wore.

NIV So when Joseph came to his brothers, they stripped him of his robe--the richly ornamented robe he was wearing--

NASB So it came about, when Joseph reached his brothers, that they stripped Joseph of his tunic, the varicolored tunic that was on him;

NKJV So it came to pass, when Joseph had come to his brothers, that they stripped Joseph of his tunic, the tunic of many colors that was on him.

NLT So when Joseph arrived, they pulled off his beautiful robe

వచనము 24

అతని పట్టుకొని ఆ గుంటలో పడద్రోసిరి. ఆ గుంట వట్టిది అందులో నీళ్లు లేవు.

KJV And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty, there was no water in it.

Amplified Then they took him and cast him into the [well-like] pit which was empty; there was no water in it.

ESV And they took him and cast him into a pit. The pit was empty; there was no water in it.

NIV and they took him and threw him into the cistern. Now the cistern was empty; there was no water in it.

NASB and they took him and threw him into the pit. Now the pit was empty, without any water in it.

NKJV Then they took him and cast him into a pit. And the pit was empty; there was no water in it.

NLT and threw him into the pit. This pit was normally used to store water, but it was empty at the time.

వచనము 25

వారు భోజనముచేయ కూర్చుండి, కన్నులెత్తి చూడగా ఐగుప్తునకు తీసికొని పోవుటకు గుగ్గిలము

మస్తకియు బోళమును మోయుచున్న ఒంటెలతో ఇష్మాయేలీయులైన మార్గస్థులు గిలాదునుండి

వచ్చుచుండిరి.

KJV And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

Amplified Then they sat down to eat their lunch. When they looked up, behold, they saw a caravan of Ishmaelites [mixed Arabians] coming from Gilead, with their camels bearing gum [of the styrax tree], balm (balsam), and myrrh or ladanum, going on their way to carry them down to Egypt.

ESV Then they sat down to eat. And looking up they saw a caravan of Ishmaelites coming from Gilead, with their camels bearing gum, balm, and myrrh, on their way to carry it down to Egypt.

NIV As they sat down to eat their meal, they looked up and saw a caravan of Ishmaelites coming from Gilead. Their camels were loaded with spices, balm and myrrh, and they were on their way to take them down to Egypt.

NASB Then they sat down to eat a meal. And as they raised their eyes and looked, behold, a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing aromatic gum and balm and myrrh, on their way to bring them down to Egypt.

NKJV And they sat down to eat a meal. Then they lifted their eyes and looked, and there was a company of Ishmaelites, coming from Gilead with their camels, bearing spices, balm, and myrrh, on their way to carry them down to Egypt.

NLT Then, just as they were sitting down to eat, they noticed a caravan of camels in the distance coming toward them. It was a group of Ishmaelite traders taking spices, balm, and myrrh from Gilead to Egypt.

వచనము 26

అప్పుడు యూదా మనము మన సహోదరుని చంపి వాని మరణమును దాచి పెట్టినందువలన ఏమి

ప్రయోజనము?

KJV And Judah said unto his brethren, What profit is it if we slay our brother, and conceal his blood?

Amplified And Judah said to his brothers, What do we gain if we slay our brother and conceal his blood?

ESV Then Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood?

NIV Judah said to his brothers, 'What will we gain if we kill our brother and cover up his blood?

NASB Judah said to his brothers, 'What profit is it for us to kill our brother and cover up his blood?

NKJV So Judah said to his brothers, "What profit is there if we kill our brother and conceal his blood?

NLT Judah said to the others, 'What can we gain by killing our brother? That would just give us a guilty conscience.

వచనము 27

ఈ ఇష్మాయేలీయులకు వానిని అమ్మి వేయుదము రండి; వాడు మన సహోదరుడు మన రక్త సంబంధి

గదా? వానికి హాని యేమియు చేయరాదని తన సహోదరులతో చెప్పెను. అందుకతని సహోదరులు

సమ్మతించిరి.

KJV Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brethren were content.

Amplified Come, let us sell him to the Ishmaelites [and Midianites, these mixed Arabians who are approaching], and let not our hand be upon him, for he is our brother and our flesh. And his brothers consented.

ESV Come, let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him, for he is our brother, our own flesh." And his brothers listened to him.

NIV Come, let's sell him to the Ishmaelites and not lay our hands on him; after all, he is our brother, our own flesh and blood.' His brothers agreed.

NASB 'Come and let us sell him to the Ishmaelites and not lay our hands on him, for he is our brother, our own flesh.' And his brothers listened to him.

NKJV Come and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him, for he is our brother and our flesh." And his brothers listened.

NLT Let's sell Joseph to those Ishmaelite traders. Let's not be responsible for his death; after all, he is our brother!' And his brothers agreed.

వచనము 28

మిద్యానీయులైన వర్తకులు ఆ మీదుగా వెళ్లుచుండగా, వారు ఆ గుంటలోనుండి యోసేపును పైకి తీసి ఆ ఇష్మాయేలీయులకు ఇరువది తులముల వెండికి అతనిని అమ్మివేసిరి. వారు యోసేపును ఐగుప్తునకు తీసికొనిపోయిరి.

KJV Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty pieces of silver: and they brought Joseph into Egypt.

Amplified Then as the Midianite [and Ishmaelite] merchants were passing by, the brothers pulled Joseph up and lifted him out of the well. And they sold him for twenty pieces of silver to the Ishmaelites, who took Joseph [captive] into Egypt.

ESV Then Midianite traders passed by. And they drew Joseph up and lifted him out of the pit, and sold him to the Ishmaelites for twenty shekels of silver. They took Joseph to Egypt.

NIV So when the Midianite merchants came by, his brothers pulled Joseph up out of the cistern and sold him for twenty shekels of silver to the Ishmaelites, who took him to Egypt.

NASB Then some Midianite traders passed by, so they pulled him up and lifted Joseph out of the pit, and sold him to the Ishmaelites for twenty shekels of silver Thus they brought Joseph into Egypt.

NKJV Then Midianite traders passed by; so the brothers pulled Joseph up and lifted him out of the pit, and sold him to the Ishmaelites for twenty shekels of silver. And they took Joseph to Egypt.

NLT So when the traders came by, his brothers pulled Joseph out of the pit and sold him for twenty pieces of silver, and the Ishmaelite traders took him along to Egypt.

వచనము 29

రూబేను ఆ గుంటకు తిరిగివచ్చినప్పుడు యోసేపు గుంటలో లేకపోగా అతడు తన బట్టలు చింపుకొని

KJV And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

Amplified Then Reuben [who had not been there when the brothers plotted to sell the lad] returned to the pit; and behold, Joseph was not in the pit, and he rent his clothes.

ESV When Reuben returned to the pit and saw that Joseph was not in the pit, he tore his clothes

NIV When Reuben returned to the cistern and saw that Joseph was not there, he tore his clothes.

NASB Now Reuben returned to the pit, and behold, Joseph was not in the pit; so he tore his garments.

NKJV Then Reuben returned to the pit, and indeed Joseph was not in the pit; and he tore his clothes.

NLT Some time later, Reuben returned to get Joseph out of the pit. When he discovered that Joseph was missing, he tore his clothes in anguish and frustration.

వచనము 30

తన సహోదరులయొద్దకు తిరిగివెళ్లి చిన్నవాడు లేడే; అయ్యో నేనెక్కడికి పోదుననగా

KJV And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither shall I go?

Amplified He rejoined his brothers and said, The boy is not there! And I, where shall I go [to hide from my father]?

ESV and returned to his brothers and said, "The boy is gone, and I, where shall I go?"

NIV He went back to his brothers and said, 'The boy isn't there! Where can I turn now?'

NASB He returned to his brothers and said, 'The boy is not there; as for me, where am I to go?'

NKJV And he returned to his brothers and said, "The lad is no more; and I, where shall I go?"

NLT Then he went back to his brothers and lamented, 'The boy is gone! What can I do now?'

వచనము 31

వారు యోసేపు అంగీని తీసికొని, ఒకమేకపిల్లను చంపి, దాని రక్తములో ఆ అంగీముంచి

KJV And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

Amplified Then they took Joseph's [distinctive] long garment, killed a young goat, and dipped the garment in the blood;

ESV Then they took Joseph's robe and slaughtered a goat and dipped the robe in the blood.

NIV Then they got Joseph's robe, slaughtered a goat and dipped the robe in the blood.

NASB So they took Joseph's tunic, and slaughtered a male goat and dipped the tunic in the blood;

NKJV So they took Joseph's tunic, killed a kid of the goats, and dipped the tunic in the blood.

NLT Then Joseph's brothers killed a goat and dipped the robe in its blood.

వచనము 32

ఆ విచిత్రమైన నిలుపుటంగీని పంపగా వారు తండ్రియొద్దకు దానిని తెచ్చి ఇది మాకు దొరికెను, ఇది నీ కుమారుని అంగీ అవునో కాదో గురుతుపట్టుమని చెప్పిరి

KJV And they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said, This have we found: know now whether it be thy son's coat or no.

Amplified And they sent the garment to their father, saying, We have found this! Examine and decide whether it is your son's tunic or not.

ESV And they sent the robe of many colors and brought it to their father and said, "This we have found; please identify whether it is your son's robe or not."

NIV They took the ornamented robe back to their father and said, 'We found this. Examine it to see whether it is your son's robe.'

NASB and they sent the varicolored tunic and brought it to their father and said, 'We found this; please examine it to see whether it is your son's tunic or not.'

NKJV Then they sent the tunic of many colors, and they brought it to their father and said, "We have found this. Do you know whether it is your son's tunic or not?"

NLT They took the beautiful robe to their father and asked him to identify it. 'We found this in the field,' they told him. 'It's Joseph's robe, isn't it?'

వచనము 33

అతడు దానిని గురుతుపట్టి ఈ అంగీ నా కుమారునిదే; దుష్టమృగము వానిని తినివేసెను; యోసేపు

నిశ్చయముగా చీల్చబడెననెను.

KJV And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.

Amplified He said, My son's long garment! An evil [wild] beast has devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.

ESV And he identified it and said, "It is my son's robe. A fierce animal has devoured him. Joseph is without doubt torn to pieces."

NIV He recognized it and said, 'It is my son's robe! Some ferocious animal has devoured him. Joseph has surely been torn to pieces.'

NASB Then he examined it and said, 'It is my son's tunic. A wild beast has devoured him; Joseph has surely been torn to pieces!'

NKJV And he recognized it and said, "It is my son's tunic. A wild beast has devoured him. Without doubt Joseph is torn to pieces."

NLT Their father recognized it at once. 'Yes,' he said, 'it is my son's robe. A wild animal has attacked and eaten him. Surely Joseph has been torn in pieces!'

వచనము 34

యాకోబు తన బట్టలు చింపుకొని తన నడుమున గోనెపట్ట కట్టుకొని అనేక దినములు తన కుమారుని

నిమిత్తము అంగలార్చుచుండగా

KJV And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

Amplified And Jacob tore his clothes, put on sackcloth, and mourned many days for his son.

ESV Then Jacob tore his garments and put sackcloth on his loins and mourned for his son many days.

NIV Then Jacob tore his clothes, put on sackcloth and mourned for his son many days.

NASB So Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins and mourned for his son many days.

NKJV Then Jacob tore his clothes, put sackcloth on his waist, and mourned for his son many days.

NLT Then Jacob tore his clothes and put on sackcloth. He mourned deeply for his son for many days.

వచనము 35

అతని కుమారులందరును అతని కుమార్తెలందరును అతనిని ఓదార్చుటకు యత్నము చేసిరి; అయితే

అతడు ఓదార్పు పొందనొల్లక నేను అంగలార్చుచు మృతుల లోకమునకు నా కుమారునియొద్దకు

వెళ్లేదనని చెప్పి అతని తండ్రి అతని కోసము ఏడ్వెను

KJV And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

Amplified And all his sons and daughters attempted to console him, but he refused to be comforted and said, I will go down to Sheol (the place of the dead) to my son mourning. And his father wept for him.

ESV All his sons and all his daughters rose up to comfort him, but he refused to be comforted and said, "No, I shall go down to Sheol to my son, mourning." Thus his father wept for him.

NIV All his sons and daughters came to comfort him, but he refused to be comforted. 'No,' he said, 'in mourning will I go down to the grave to my son.' So his father wept for him.

NASB Then all his sons and all his daughters arose to comfort him, but he refused to be comforted. And he said, 'Surely I will go down to Sheol in mourning for my son.' So his father wept for him.

NKJV And all his sons and all his daughters arose to comfort him; but he refused to be comforted, and he said, "For I shall go down into the grave to my son in mourning." Thus his father wept for him.

NLT His family all tried to comfort him, but it was no use. 'I will die in mourning for my son,' he would say, and then begin to weep.

వచనము 36

మిద్యానీయులు ఐగుప్తునకు అతని తీసికొనిపోయి, ఫరోయొక్క ఉద్యోగస్థుడును రాజ సంరక్షక

సేనాధిపతియైన పోతీఫరునకు అతనిని అమ్మి వేసిరి.

KJV And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

Amplified And the Midianites [and Ishmaelites] sold [Joseph] in Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh and the captain and chief executioner of the [royal] guard.

ESV Meanwhile the Midianites had sold him in Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh, the captain of the guard.

NIV Meanwhile, the Midianites sold Joseph in Egypt to Potiphar, one of Pharaoh's officials, the captain of the guard.

NASB Meanwhile, the Midianites sold him in Egypt to Potiphar, Pharaoh's officer, the captain of the bodyguard.

NKJV Now the Midianites had sold him in Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh and captain of the guard.

NLT Meanwhile, in Egypt, the traders sold Joseph to Potiphar, an officer of Pharaoh, the king of Egypt. Potiphar was captain of the palace guard.

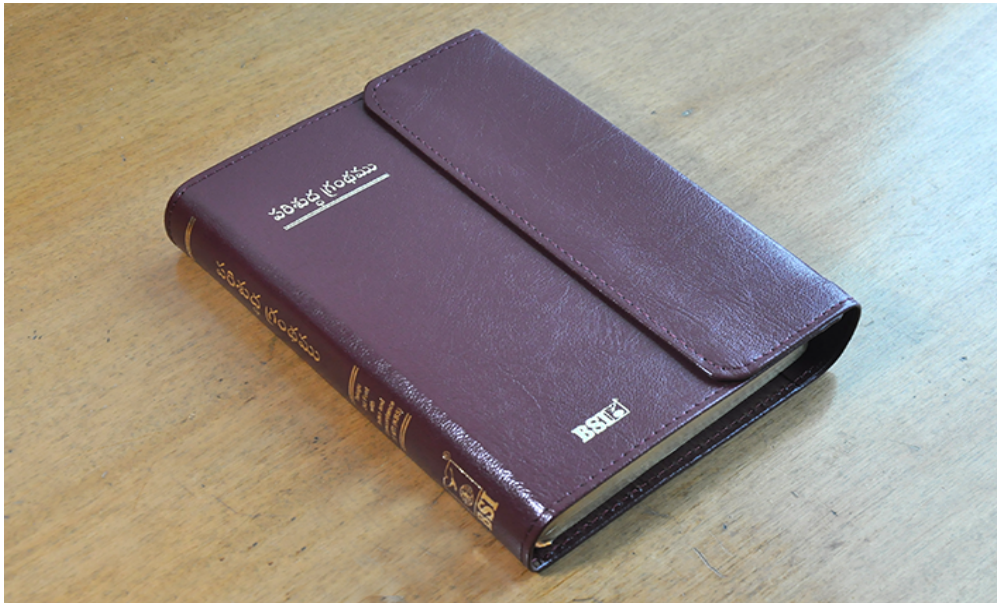


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 38

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆ కాలమందు యూదా తన సహోదరులను విడిచి హీరా అను ఒక అదుల్లామీయునియొద్ద ఉండుటకు వెళ్లెను.

KJV And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

Amplified AT THAT time Judah withdrew from his brothers and went to [lodge with] a certain Adullamite named Hirah.

ESV It happened at that time that Judah went down from his brothers and turned aside to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

NIV At that time, Judah left his brothers and went down to stay with a man of Adullam named Hirah.

NASB And it came about at that time, that Judah departed from his brothers and visited a certain Adullamite, whose name was Hirah.

NKJV It came to pass at that time that Judah departed from his brothers, and visited a certain Adullamite whose name was Hirah.

NLT About this time, Judah left home and moved to Adullam, where he visited a man named Hirah.

వచనము 2

అక్కడ ఘాయ అను ఒక కనానీయుని కుమార్తెను యూదా చూచి ఆమెను తీసికొని ఆమెతో పోయెను.

KJV And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in unto her.

Amplified There Judah saw and met a daughter of Shuah, a Canaanite; he took her as wife and lived with her.

ESV There Judah saw the daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her and went in to her,

NIV There Judah met the daughter of a Canaanite man named Shua. He married her and lay with her;

NASB Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua; and he took her and went in to her.

NKJV And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua, and he married her and went in to her.

NLT There he met a Canaanite woman, the daughter of Shua, and he married her.

వచనము 3

ఆమె గర్భవతియై కుమారుని కనగా అతడు వానికి ఏరు అను పేరు పెట్టెను.

KJV And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

Amplified And she became pregnant and bore a son, and he called him Er.

ESV and she conceived and bore a son, and he called his name Er.

NIV she became pregnant and gave birth to a son, who was named Er.

NASB So she conceived and bore a son and he named him Er.

NKJV So she conceived and bore a son, and he called his name Er.

NLT She became pregnant and had a son, and Judah named the boy Er.

వచనము 4

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని వానికి ఓనాను అను పేరు పెట్టెను.

KJV And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

Amplified And she conceived again and bore a son and named him Onan.

ESV She conceived again and bore a son, and she called his name Onan.

NIV She conceived again and gave birth to a son and named him Onan.

NASB Then she conceived again and bore a son and named him Onan.

NKJV She conceived again and bore a son, and she called his name Onan.

NLT Then Judah's wife had another son, and she named him Onan.

వచనము 5

ఆమె మరల గర్భవతియై కుమారుని కని వానికి షేలా అను పేరు పెట్టెను. ఆమె వీని కనినప్పుడు అతడు

కజీబులో నుండెను.

KJV And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.

Amplified Again she conceived and bore a son and named him Shelah. [They were living] at Chezib when she bore him.

ESV Yet again she bore a son, and she called his name Shelah. Judah was in Chezib when she bore him.

NIV She gave birth to still another son and named him Shelah. It was at Kezib that she gave birth to him.

NASB She bore still another son and named him Shelah; and it was at Chezib that she bore him.

NKJV And she conceived yet again and bore a son, and called his name Shelah. He was at Chezib when she bore him.

NLT And when she had a third son, she named him Shelah. At the time of Shelah's birth, they were living at Kezib.

వచనము 6

యూదా తన జ్యేష్ఠకుమారుడైన ఏరునకు తామారు అను దానిని పెండ్లి చేసెను.

KJV And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

Amplified Now Judah took a wife for Er, his firstborn; her name was Tamar.

ESV And Judah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar.

NIV Judah got a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.

NASB Now Judah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar.

NKJV Then Judah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar.

NLT When his oldest son, Er, grew up, Judah arranged his marriage to a young woman named Tamar.

వచనము 7

యూదా జ్యేష్ఠకుమారుడైన ఏరు యెహోవా దృష్టికి చెడ్డవాడు గనుక యెహోవా అతని చంపెను.

KJV And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.

Amplified And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the Lord, and the Lord slew him.

ESV But Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD, and the LORD put him to death.

NIV But Er, Judah's firstborn, was wicked in the Lord's sight; so the LORD put him to death.

NASB But Er, Judah's firstborn, was evil in the sight of the LORD, so the LORD took his life.

NKJV But Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD, and the LORD killed him.

NLT But Er was a wicked man in the LORD's sight, so the LORD took his life.

వచనము 8

అప్పుడు యూదా ఓనానుతో నీ అన్నభార్యయొద్దకు వెళ్లి మరిది ధర్మము జరిగించి నీ అన్నకు

సంతానము కలుగజేయుమని చెప్పెను.

KJV And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

Amplified Then Judah told Onan, Marry your brother's widow; live with her and raise offspring for your brother.

ESV Then Judah said to Onan, "Go in to your brother's wife and perform the duty of a brother-in-law to her, and raise up offspring for your brother."

NIV Then Judah said to Onan, 'Lie with your brother's wife and fulfill your duty to her as a brother-in-law to produce offspring for your brother.'

NASB Then Judah said to Onan, 'Go in to your brother's wife, and perform your duty as a brother-in-law to her, and raise up offspring for your brother.'

NKJV And Judah said to Onan, "Go in to your brother's wife and marry her, and raise up an heir to your brother."

NLT Then Judah said to Er's brother Onan, 'You must marry Tamar, as our law requires of the brother of a man who has died. Her first son from you will be your brother's heir.'

వచనము 9

ఓనాను ఆ సంతానము తనది కానేరదని యెరిగి ఆమెతో పోయినప్పుడు తన అన్నకు సంతానము

కలుగజేయకుండునట్లు తన రేతస్సును నేలను విడిచెను.

KJV And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

Amplified But Onan knew that the family would not be his, so when he cohabited with his brother's widow, he prevented conception, lest he should raise up a child for his brother.

ESV But Onan knew that the offspring would not be his. So whenever he went in to his brother's wife he would waste the semen on the ground, so as not to give offspring to his brother.

NIV But Onan knew that the offspring would not be his; so whenever he lay with his brother's wife, he spilled his semen on the ground to keep from producing offspring for his brother.

NASB Onan knew that the offspring would not be his; so when he went in to his brother's wife, he wasted his seed on the ground in order not to give offspring to his brother.

NKJV But Onan knew that the heir would not be his; and it came to pass, when he went in to his brother's wife, that he emitted on the ground, lest he should give an heir to his brother.

NLT But Onan was not willing to have a child who would not be his own heir. So whenever he had intercourse with Tamar, he spilled the semen on

the ground to keep her from having a baby who would belong to his brother.

వచనము 10

అతడు చేసినది యెహోవా దృష్టికి చెడ్డది గనుక ఆయన అతనికూడ చంపెను.

KJV And the thing which he did displeased the LORD: wherefore he slew him also.

Amplified And the thing which he did displeased the Lord; therefore He slew him also.

ESV And what he did was wicked in the sight of the LORD, and he put him to death also.

NIV What he did was wicked in the Lord's sight; so he put him to death also.

NASB But what he did was displeasing in the sight of the LORD; so He took his life also.

NKJV And the thing which he did displeased the LORD; therefore He killed him also.

NLT But the LORD considered it a wicked thing for Onan to deny a child to his dead brother. So the LORD took Onan's life, too.

వచనము 11

అప్పుడు యూదా ఇతడు కూడ ఇతని అన్నలవలె చనిపోవునేమో అనుకొని నా కుమారుడైన షేలా పెద్దవాడగువరకు నీ తండ్రియింట విధవరాలుగా నుండుమని తన కోడలైన తామారుతో చెప్పెను.

కాబట్టి తామారు వెళ్లి తన తండ్రి యింట నివసించెను

KJV Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son be grown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren did. And Tamar went and dwelt in her father's house.

Amplified Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, Remain a widow at your father's house till Shelah my [youngest] son is grown; for he thought, Lest perhaps [if Shelah should marry her] he would die also, as his brothers did. So Tamar went and lived in her father's house.

ESV Then Judah said to Tamar his daughter-in-law, "Remain a widow in your father's house, till Shelah my son grows up"--for he feared that he would die, like his brothers. So Tamar went and remained in her father's house.

NIV Judah then said to his daughter-in-law Tamar, 'Live as a widow in your father's house until my son Shelah grows up.' For he thought, 'He may die too, just like his brothers.' So Tamar went to live in her father's house.

NASB Then Judah said to his daughter-in-law Tamar, 'Remain a widow in your father's house until my son Shelah grows up'; for he thought, 'I am afraid that he too may die like his brothers.' So Tamar went and lived in her father's house.

NKJV Then Judah said to Tamar his daughter-in-law, "Remain a widow in your father's house till my son Shelah is grown." For he said, "Lest he also die like his brothers." And Tamar went and dwelt in her father's house.

NLT Then Judah told Tamar, his daughter-in-law, not to marry again at that time but to return to her parents' home. She was to remain a widow until his youngest son, Shelah, was old enough to marry her. (But Judah didn't really intend to do this because he was afraid Shelah would also die, like his two brothers.) So Tamar went home to her parents.

వచనము 12

చాలా దినములైన తరువాత షూయ కుమార్తెయైన యూదా భార్య చనిపోయెను. తరువాత యూదా

దుఃఖనివారణ పొంది, అదుల్లామీయుడైన హీరా అను తన స్నేహితునితో తిమ్నాతునకు తన గొట్టల

బొచ్చు కత్తిరించు వారియొద్దకు వెళ్లెను

KJV And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

Amplified But later Judah's wife, the daughter of Shuah, died; and when Judah was comforted, he went up to his sheepshearers at Timnath with his friend Hirah the Adullamite.

ESV In course of time the wife of Judah, Shua's daughter, died. When Judah was comforted, he went up to Timnah to his sheepshearers, he and his friend Hirah the Adullamite.

NIV After a long time Judah's wife, the daughter of Shua, died. When Judah had recovered from his grief, he went up to Timnah, to the men who were shearing his sheep, and his friend Hirah the Adullamite went with him.

NASB Now after a considerable time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and when the time of mourning was ended, Judah went up to his sheepshearers at Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.

NKJV Now in the process of time the daughter of Shua, Judah's wife, died; and Judah was comforted, and went up to his sheepshearers at Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.

NLT In the course of time Judah's wife died. After the time of mourning was over, Judah and his friend Hirah the Adullamite went to Timnah to supervise the shearing of his sheep.

వచనము 13

దాని మామ తన గొట్టల బొచ్చు కత్తిరించుటకు తిమ్నాతునకు వెళ్లుచున్నాడని తామారునకు

తెలుపబడెను.

KJV And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

Amplified Then it was told Tamar, Listen, your father-in-law is going up to Timnath to shear his sheep.

ESV And when Tamar was told, "Your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep,"

NIV When Tamar was told, 'Your father-in-law is on his way to Timnah to shear his sheep,'

NASB It was told to Tamar, 'Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep.'

NKJV And it was told Tamar, saying, "Look, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."

NLT Someone told Tamar that her father-in-law had left for the sheep-shearing at Timnah.

వచనము 14

అప్పుడు షేలా పెద్దవాడైనప్పటికిని తాను అతనికియ్యబడకుండుట చూచి తన వైధవ్యవస్త్రములను

తీసివేసి, ముసుకువేసికొని శరీరమంతయు కప్పుకొని, తిమ్నాతునకు పోవు మార్గములోనుండు

ఏనాయిము ద్వారమున కూర్చుండగా

KJV And she put her widow's garments off from her, and covered her with a vail, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

Amplified So she put off her widow's garments and covered herself with a veil, wrapped herself up [in disguise], and sat in the entrance of Enaim, which is by the road to Timnath; for she saw that Shelah was grown and she was not given to him as his wife.

ESV she took off her widow's garments and covered herself with a veil, wrapping herself up, and sat at the entrance to Enaim, which is on the road to Timnah. For she saw that Shelah was grown up, and she had not been given to him in marriage.

NIV she took off her widow's clothes, covered herself with a veil to disguise herself, and then sat down at the entrance to Enaim, which is on the road to Timnah. For she saw that, though Shelah had now grown up, she had not been given to him as his wife.

NASB So she removed her widow's garments and covered herself with a veil, and wrapped herself, and sat in the gateway of Enaim, which is on the road to Timnah; for she saw that Shelah had grown up, and she had not been given to him as a wife.

NKJV So she took off her widow's garments, covered herself with a veil and wrapped herself, and sat in an open place which was on the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown, and she was not given to him as a wife.

NLT Tamar was aware that Shelah had grown up, but they had not called her to come and marry him. So she changed out of her widow's clothing and covered herself with a veil to disguise herself. Then she sat beside the road at the entrance to the village of Enaim, which is on the way to Timnah.

వచనము 15

యూదా ఆమెను చూచి, ఆమె తన ముఖము కప్పుకొనినందున వేశ్య అనుకొని

KJV When Judah saw her, he thought her to be an harlot; because she had covered her face.

Amplified When Judah saw her, he thought she was a harlot or devoted prostitute [under a vow to her goddess], for she had covered her face [as such women did].

ESV When Judah saw her, he thought she was a prostitute, for she had covered her face.

NIV When Judah saw her, he thought she was a prostitute, for she had covered her face.

NASB When Judah saw her, he thought she was a harlot, for she had covered her face.

NKJV When Judah saw her, he thought she was a harlot, because she had covered her face.

NLT Judah noticed her as he went by and thought she was a prostitute, since her face was veiled.

వచనము 16

ఆ మార్గమున ఆమె దగ్గరకు బోయి, ఆమె తన కోడలని తెలియక నీతో పోయెదను రమ్మని చెప్పెను.

అందుకామె నీవు నాతో వచ్చినయెడల నాకేమి యిచ్చెదవని అడిగెను.

KJV And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

Amplified He turned to her by the road and said, Come, let me have intercourse with you; for he did not know that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me that you may have intercourse with me?

ESV He turned to her at the roadside and said, "Come, let me come in to you," for he did not know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"

NIV Not realizing that she was his daughter-in-law, he went over to her by the roadside and said, 'Come now, let me sleep with you.' 'And what will you give me to sleep with you?' she asked.

NASB So he turned aside to her by the road, and said, 'Here now, let me come in to you'; for he did not know that she was his daughter-in-law. And she said, 'What will you give me, that you may come in to me?'

NKJV Then he turned to her by the way, and said, "Please let me come in to you"; for he did not know that she was his daughter-in-law. So she said, "What will you give me, that you may come in to me?"

NLT So he stopped and propositioned her to sleep with him, not realizing that she was his own daughter-in-law. 'How much will you pay me?' Tamar asked.

వచనము 17

అందుకతడు నేను మందలోనుండి మేకపిల్లను పంపెదనని చెప్పినప్పుడు ఆమె అది పంపువరకు ఏమైన

కుదువ పెట్టినయెడల సరే అని చెప్పెను.

KJV And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?

Amplified He answered, I will send you a kid from the flock. And she said, Will you give me a pledge (deposit) until you send it?

ESV He answered, "I will send you a young goat from the flock." And she said, "If you give me a pledge, until you send it--"

NIV 'I'll send you a young goat from my flock,' he said. 'Will you give me something as a pledge until you send it?' she asked.

NASB He said, therefore, 'I will send you a young goat from the flock.' She said, moreover, 'Will you give a pledge until you send it?'

NKJV And he said, "I will send a young goat from the flock." So she said, "Will you give me a pledge till you send it?|"

NLT 'I'll send you a young goat from my flock,' Judah promised. 'What pledge will you give me so I can be sure you will send it?' she asked.

వచనము 18

అతడు నేను నీయొద్ద ఏమి కుదువ పెట్టవలెనని అడిగినప్పుడు ఆమె నీ ముద్రయు దాని దారమును

నీచేతికట్టయునని చెప్పెను. అతడు వాటిని ఆమెకిచ్చి ఆమెతో పోయెను; ఆమె అతనివలన

గర్భవతియాయెను

KJV And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

Amplified And he said, What pledge shall I give you? She said, Your signet [seal], your [signet] cord, and your staff that is in your hand. And he gave them to her and came in to her, and she became pregnant by him.

ESV He said, "What pledge shall I give you?" She replied, "Your signet and your cord and your staff that is in your hand." So he gave them to her and went in to her, and she conceived by him.

NIV He said, 'What pledge should I give you?' 'Your seal and its cord, and the staff in your hand,' she answered. So he gave them to her and slept with her, and she became pregnant by him.

NASB He said, 'What pledge shall I give you?' And she said, 'Your seal and your cord, and your staff that is in your hand.' So he gave them to her and went in to her, and she conceived by him.

NKJV Then he said, "What pledge shall I give you?" So she said, "Your signet and cord, and your staff that is in your hand." Then he gave them to her, and went in to her, and she conceived by him.

NLT 'Well, what do you want?' he inquired. She replied, 'I want your identification seal, your cord, and the walking stick you are carrying.' So Judah gave these items to her. She then let him sleep with her, and she became pregnant.

వచనము 19

అప్పుడామె లేచిపోయి తన ముసుకు తీసివేసి తన వైధవ్యవస్త్రములను వేసికొనెను.

KJV And she arose, and went away, and laid by her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

Amplified And she arose and went away and laid aside her veil and put on the garments of her widowhood.

ESV Then she arose and went away, and taking off her veil she put on the garments of her widowhood.

NIV After she left, she took off her veil and put on her widow's clothes again.

NASB Then she arose and departed, and removed her veil and put on her widow's garments.

NKJV So she arose and went away, and laid aside her veil and put on the garments of her widowhood.

NLT Afterward she went home, took off her veil, and put on her widow's clothing as usual.

వచనము 20

తరువాత యూదా ఆ స్త్రీయొద్దనుండి ఆ కుదువను పుచ్చుకొనుటకు తన స్నేహితుడగు

అదుల్లామీయునిచేత మేకపిల్లను పంపినప్పుడు ఆమె అతనికి కనబడలేదు.

KJV And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.

Amplified And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand; but he was unable to find her.

ESV When Judah sent the young goat by his friend the Adullamite to take back the pledge from the woman's hand, he did not find her.

NIV Meanwhile Judah sent the young goat by his friend the Adullamite in order to get his pledge back from the woman, but he did not find her.

NASB When Judah sent the young goat by his friend the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand, he did not find her.

NKJV And Judah sent the young goat by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand, but he did not find her.

NLT Judah asked his friend Hirah the Adullamite to take the young goat back to her and to pick up the pledges he had given her, but Hirah couldn't find her.

వచనము 21

కాబట్టి అతడు మార్గమందు ఏనాయిము నొద్దనుండిన ఆ వేశ్య యొక్కడనున్నదని ఆ చోటి మనుష్యులను
అడుగగా వారు ఇక్కడ వేశ్య యెవతెయు లేదని చెప్పిరి.

KJV Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

Amplified He asked the men of that place, Where is the harlot or cult prostitute who was openly by the roadside? They said, There was no harlot or temple prostitute here.

ESV And he asked the men of the place, "Where is the cult prostitute who was at Enaim at the roadside?" And they said, "No cult prostitute has been here."

NIV He asked the men who lived there, 'Where is the shrine prostitute who was beside the road at Enaim?' 'There hasn't been any shrine prostitute here,' they said.

NASB He asked the men of her place, saying, 'Where is the temple prostitute who was by the road at Enaim?' But they said, 'There has been no temple prostitute here.'

NKJV Then he asked the men of that place, saying, "Where is the harlot who was openly by the roadside?" And they said, "There was no harlot in this place."

NLT So he asked the men who lived there, 'Where can I find the prostitute who was sitting beside the road at the entrance to the village?' 'We've never had a prostitute here,' they replied.

వచనము 22

కాబట్టి అతడు యూదాయొద్దకు తిరిగి వెళ్లి ఆమె నాకు కనబడలేదు; మరియు ఆ చోటి మనుష్యులు
ఇక్కడికి వేశ్య యెవతెయు రాలేదని చెప్పిరని అనినప్పుడు

KJV And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

Amplified So he returned to Judah and said, I cannot find her; and also the local men said, There was no harlot or temple prostitute around here.

ESV So he returned to Judah and said, "I have not found her. Also, the men of the place said, 'No cult prostitute has been here.'"

NIV So he went back to Judah and said, 'I didn't find her. Besides, the men who lived there said, 'There hasn't been any shrine prostitute here.'"

NASB So he returned to Judah, and said, 'I did not find her; and furthermore, the men of the place said, "There has been no temple prostitute here."

NKJV So he returned to Judah and said, "I cannot find her. Also, the men of the place said there was no harlot in this place."

NLT So Hirah returned to Judah and told him that he couldn't find her anywhere and that the men of the village had claimed they didn't have a prostitute there.

వచనము 23

యూదా మనలను అపహాస్యము చేసెదరేమో; ఆమె వాటిని ఉంచుకొననిమ్ము; ఇదిగో నేను ఈ

మేకపిల్లను పంపితిని, ఆమె నీకు కనబడలేదు అనెను.

KJV And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

Amplified And Judah said, Let her keep [the pledge articles] for herself, lest we be made ashamed. I sent this kid, but you have not found her.

ESV And Judah replied, "Let her keep the things as her own, or we shall be laughed at. You see, I sent this young goat, and you did not find her."

NIV Then Judah said, 'Let her keep what she has, or we will become a laughingstock. After all, I did send her this young goat, but you didn't find her.'

NASB Then Judah said, 'Let her keep them, otherwise we will become a laughingstock. After all, I sent this young goat, but you did not find her.'

NKJV Then Judah said, "Let her take them for herself, lest we be shamed; for I sent this young goat and you have not found her."

NLT "Then let her keep the pledges!" Judah exclaimed. 'We tried our best to send her the goat. We'd be the laughingstock of the village if we went back again.'

వచనము 24

రమారమి మూడు నెలలైన తరువాత నీ కోడలగు తామారు జారత్వము చేసెను; అంతేకాక ఆమె

జారత్వమువలన గర్భవతియైనదని యూదాకు తెలుపబడెను. అప్పుడు యూదా ఆమెను బయటికి

తీసికొనిరండి, ఆమెను కాల్చివేయవలెనని చెప్పెను.

KJV And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

Amplified But about three months later Judah was told, Tamar your daughter-in-law has played the harlot, and also she is with child by her lewdness. And Judah said, Bring her forth and let her be burned!

ESV About three months later Judah was told, "Tamar your daughter-in-law has been immoral. Moreover, she is pregnant by immorality." And Judah said, "Bring her out, and let her be burned."

NIV About three months later Judah was told, 'Your daughter-in-law Tamar is guilty of prostitution, and as a result she is now pregnant.' Judah said, 'Bring her out and have her burned to death!'

NASB Now it was about three months later that Judah was informed, 'Your daughter-in-law Tamar has played the harlot, and behold, she is also with child by harlotry.' Then Judah said, 'Bring her out and let her be burned!'

NKJV And it came to pass, about three months after, that Judah was told, saying, "Tamar your daughter-in-law has played the harlot; furthermore she is with child by harlotry." So Judah said, "Bring her out and let her be burned!"

NLT About three months later, word reached Judah that Tamar, his daughter-in-law, was pregnant as a result of prostitution. 'Bring her out and burn her!' Judah shouted.

వచనము 25

ఆమెను బయటికి తీసికొని వచ్చినప్పుడు ఆమె తన మామయొద్దకు ఆ వస్తువులను పంపి ఇవి యెవరివో

ఆ మనుష్యునివలన నేను గర్భవతివైతిని. ఈ ముద్ర యీ దారము ఈ కట్ట యెవరివో దయచేసి గురుతు

పట్టుమని చెప్పించెను.

KJV When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

Amplified When she was brought forth, she [took the things he had given her in pledge and] sent [them] to her father-in-law, saying, I am with child by the man to whom these articles belong. Then she added, Make out clearly, I pray you, to whom these belong, the signet [seal], [signet] cord, and staff.

ESV As she was being brought out, she sent word to her father-in-law, "By the man to whom these belong, I am pregnant." And she said, "Please identify whose these are, the signet and the cord and the staff."

NIV As she was being brought out, she sent a message to her father-in-law. 'I am pregnant by the man who owns these,' she said. And she added, 'See if you recognize whose seal and cord and staff these are.'

NASB It was while she was being brought out that she sent to her father-in-law, saying, 'I am with child by the man to whom these things belong.' And she said, 'Please examine and see, whose signet ring and cords and staff are these?'

NKJV When she was brought out, she sent to her father-in-law, saying, "By the man to whom these belong, I am with child." And she said, "Please determine whose these are--the signet and cord, and staff."

NLT But as they were taking her out to kill her, she sent this message to her father-in-law: 'The man who owns this identification seal and walking stick is the father of my child. Do you recognize them?'

వచనము 26

యూదా వాటిని గురుతు పట్టి నేను నా కుమారుడైన షేలాను ఆమెకు ఇయ్యలేదు గనుక ఆమె నాకంటె

నీతిమంతురాలని చెప్పి మరి యెప్పుడును ఆమెను కూడలేదు.

KJV And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

Amplified And Judah acknowledged them and said, She has been more righteous and just than I, because I did not give her to Shelah my son. And he did not cohabit with her again.

ESV Then Judah identified them and said, "She is more righteous than I, since I did not give her to my son Shelah." And he did not know her again.

NIV Judah recognized them and said, 'She is more righteous than I, since I wouldn't give her to my son Shelah.' And he did not sleep with her again.

NASB Judah recognized them, and said, 'She is more righteous than I, inasmuch as I did not give her to my son Shelah.' And he did not have relations with her again.

NKJV So Judah acknowledged them and said, "She has been more righteous than I, because I did not give her to Shelah my son." And he never knew her again.

NLT Judah admitted that they were his and said, 'She is more in the right than I am, because I didn't keep my promise to let her marry my son Shelah.' But Judah never slept with Tamar again.

వచనము 27

ఆమె ప్రసవకాలమందు కవల వారు ఆమె గర్భమందుండిరి.

KJV And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

Amplified Now when the time came for her to be delivered, behold, there were twins in her womb.

ESV When the time of her labor came, there were twins in her womb.

NIV When the time came for her to give birth, there were twin boys in her womb.

NASB It came about at the time she was giving birth, that behold, there were twins in her womb.

NKJV Now it came to pass, at the time for giving birth, that behold, twins were in her womb.

NLT In due season the time of Tamar's delivery arrived, and she had twin sons.

వచనము 28

ఆమె ప్రసవించుచున్నప్పుడు ఒకడు తన చెయ్యి బయటికి చాచెను గనుక మంత్రసాని ఎఱ్ఱనూలు తీసి

వానిచేతికి కట్టి ఇతడు మొదట బయటికి వచ్చెనని చెప్పెను.

KJV And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

Amplified And when she was in labor, one baby put out his hand; and the midwife took his hand and bound upon it a scarlet thread, saying, This baby was born first.

ESV And when she was in labor, one put out a hand, and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This one came out first."

NIV As she was giving birth, one of them put out his hand; so the midwife took a scarlet thread and tied it on his wrist and said, 'This one came out first.'

NASB Moreover, it took place while she was giving birth, one put out a hand, and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, 'This one came out first.'

NKJV And so it was, when she was giving birth, that the one put out his hand; and the midwife took a scarlet thread and bound it on his hand, saying, "This one came out first."

NLT As they were being born, one of them reached out his hand, and the midwife tied a scarlet thread around the wrist of the child who appeared first, saying, 'This one came out first.'

వచనము 29

అతడు తన చెయ్యి వెనుకకు తీసినప్పుడు అతని సహోదరుడు బయటికి వచ్చెను. అప్పుడామె నీవేల

భేదించుకొని వచ్చితివనెను. అందుచేత అతనికి పెరెసు అను పేరు పెట్టబడెను.

KJV And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez.

Amplified But he drew back his hand, and behold, his brother was born first. And she said, What a breaking forth you have made for yourself! Therefore his name was called Perez [breaking forth].

ESV But as he drew back his hand, behold, his brother came out. And she said, "What a breach you have made for yourself!" Therefore his name was called Perez.

NIV But when he drew back his hand, his brother came out, and she said, 'So this is how you have broken out!' And he was named Perez.

NASB But it came about as he drew back his hand, that behold, his brother came out. Then she said, 'What a breach you have made for yourself!' So he was named Perez.

NKJV Then it happened, as he drew back his hand, that his brother came out unexpectedly; and she said, "How did you break through? This breach be upon you!" Therefore his name was called Perez.

NLT But then he drew back his hand, and the other baby was actually the first to be born. 'What!' the midwife exclaimed. 'How did you break out first?' And ever after, he was called Perez.

వచనము 30

తరువాత తనచేతిని తొగరు గల అతని సహోదరుడు బయటికి వచ్చెను. అతనికి జెరహు అను పేరు

పెట్టబడెను.

KJV And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

Amplified And afterward his brother who had the scarlet thread on his hand was born and was named Zerah [scarlet].

ESV Afterward his brother came out with the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.

NIV Then his brother, who had the scarlet thread on his wrist, came out and he was given the name Zerah.

NASB Afterward his brother came out who had the scarlet thread on his hand; and he was named Zerah.

NKJV Afterward his brother came out who had the scarlet thread on his hand. And his name was called Zerah.

NLT Then the baby with the scarlet thread on his wrist was born, and he was named Zerah.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 39

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యాసేపును ఐగుప్తునకు తీసికొని వచ్చినప్పుడు ఫరో యొక్క ఉద్యోగస్థుడును రాజసంరక్షక

సేనాధిపతియునైన పోతీఫరను నొక ఐగుప్తీయుడు, అక్కడికి అతని తీసికొని వచ్చిన

ఇష్మాయేలీయులయొద్ద నతని కొనెను.

KJV And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

Amplified AND JOSEPH was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, the captain and chief executioner of the [royal] guard, an Egyptian, bought him from the Ishmaelites who had brought him down there.

ESV Now Joseph had been brought down to Egypt, and Potiphar, an officer of Pharaoh, the captain of the guard, an Egyptian, had bought him from the Ishmaelites who had brought him down there.

NIV Now Joseph had been taken down to Egypt. Potiphar, an Egyptian who was one of Pharaoh's officials, the captain of the guard, bought him from the Ishmaelites who had taken him there.

NASB Now Joseph had been taken down to Egypt; and Potiphar, an Egyptian officer of Pharaoh, the captain of the bodyguard, bought him from the Ishmaelites, who had taken him down there.

NKJV Now Joseph had been taken down to Egypt. And Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him from the Ishmaelites who had taken him down there.

NLT Now when Joseph arrived in Egypt with the Ishmaelite traders, he was purchased by Potiphar, a member of the personal staff of Pharaoh, the king of Egypt. Potiphar was the captain of the palace guard.

వచనము 2

యెహోవా యోసేపునకు తోడైయుండెను గనుక అతడు వర్ధిల్లుచు తన యజమానుడగు ఆ ఐగుప్తీయుని

యింట నుండెను.

KJV And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

Amplified But the Lord was with Joseph, and he [though a slave] was a successful and prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

ESV The LORD was with Joseph, and he became a successful man, and he was in the house of his Egyptian master.

NIV The LORD was with Joseph and he prospered, and he lived in the house of his Egyptian master.

NASB The LORD was with Joseph, so he became a successful man. And he was in the house of his master, the Egyptian.

NKJV The LORD was with Joseph, and he was a successful man; and he was in the house of his master the Egyptian.

NLT The LORD was with Joseph and blessed him greatly as he served in the home of his Egyptian master.

వచనము 3

యెహోవా అతనికి తోడ్పెట్టెనుండెననియు, అతడు చేసినదంతయు అతనిచేతిలో యెహోవా సఫలము

చేసెననియు అతని యజమానుడు చూచినప్పుడు

KJV And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

Amplified And his master saw that the Lord was with him and that the Lord made all that he did to flourish and succeed in his hand.

ESV His master saw that the LORD was with him and that the LORD caused all that he did to succeed in his hands.

NIV When his master saw that the LORD was with him and that the LORD gave him success in everything he did,

NASB Now his master saw that the LORD was with him and how the LORD caused all that he did to prosper in his hand.

NKJV And his master saw that the LORD was with him and that the LORD made all he did to prosper in his hand.

NLT Potiphar noticed this and realized that the LORD was with Joseph, giving him success in everything he did.

వచనము 4

యోసేపు మీద అతనికి కటాక్షము కలిగెను గనుక అతనియొద్ద పరిచర్య చేయువాడాయెను. మరియు

అతడు తన యింటిమీద విచారణకర్తగా అతని నియమించి తనకు కలిగినదంతయు

అతనిచేతికప్పగించెను.

KJV And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

Amplified So Joseph pleased [Potiphar] and found favor in his sight, and he served him. And [his master] made him supervisor over his house and he put all that he had in his charge.

ESV So Joseph found favor in his sight and attended him, and he made him overseer of his house and put him in charge of all that he had.

NIV Joseph found favor in his eyes and became his attendant. Potiphar put him in charge of his household, and he entrusted to his care everything he owned.

NASB So Joseph found favor in his sight and became his personal servant; and he made him overseer over his house, and all that he owned he put in his charge.

NKJV So Joseph found favor in his sight, and served him. Then he made him overseer of his house, and all that he had he put under his authority.

NLT So Joseph naturally became quite a favorite with him. Potiphar soon put Joseph in charge of his entire household and entrusted him with all his business dealings.

వచనము 5

అతడు తన యింటిమీదను తనకు కలిగినదంతటిమీదను అతని విచారణ కర్తగా నియమించిన

కాలము మొదలుకొని యెహోవా యోసేపు నిమిత్తము ఆ ఐగుప్తీయుని యింటిని ఆశీర్వదించెను.

యెహోవా ఆశీర్వాదము ఇంటిలోనేమి పొలములోనేమి అతనికి కలిగిన సమస్తము మీదను ఉండెను

KJV And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.

Amplified From the time that he made him supervisor in his house and over all that he had, the Lord blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the Lord's blessing was on all that he had in the house and in the field.

ESV From the time that he made him overseer in his house and over all that he had the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; the blessing of the LORD was on all that he had, in house and field.

NIV From the time he put him in charge of his household and of all that he owned, the LORD blessed the household of the Egyptian because of Joseph. The blessing of the LORD was on everything Potiphar had, both in the house and in the field.

NASB It came about that from the time he made him overseer in his house and over all that he owned, the LORD blessed the Egyptian's house on

account of Joseph; thus the LORD'S blessing was upon all that he owned, in the house and in the field.

NKJV So it was, from the time that he had made him overseer of his house and all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was on all that he had in the house and in the field.

NLT From the day Joseph was put in charge, the LORD began to bless Potiphar for Joseph's sake. All his household affairs began to run smoothly, and his crops and livestock flourished.

వచనము 6

అతడు తనకు కలిగినదంతయు యోసేపుచేతికప్పగించి, తాను ఆహారము తినుట తప్ప తనకేమి

ఉన్నదో ఏమి లేదో విచారించినవాడు కాడు. యోసేపు రూపవంతుడును సుందరుడునై యుండెను

KJV And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

Amplified And [Potiphar] left all that he had in Joseph's charge and paid no attention to anything he had except the food he ate. Now Joseph was an attractive person and fine-looking.

ESV So he left all that he had in Joseph's charge, and because of him he had no concern about anything but the food he ate. Now Joseph was handsome in form and appearance.

NIV So he left in Joseph's care everything he had; with Joseph in charge, he did not concern himself with anything except the food he ate. Now Joseph was well-built and handsome,

NASB So he left everything he owned in Joseph's charge; and with him there he did not concern himself with anything except the food which he ate. Now Joseph was handsome in form and appearance.

NKJV Thus he left all that he had in Joseph's hand, and he did not know what he had except for the bread which he ate. Now Joseph was handsome in form and appearance.

NLT So Potiphar gave Joseph complete administrative responsibility over everything he owned. With Joseph there, he didn't have a worry in the world, except to decide what he wanted to eat! Now Joseph was a very handsome and well-built young man.

వచనము 7

అటుతరువాత అతని యజమానుని భార్య యోసేపుమీద కన్నువేసి తనతో శయనించుమని చెప్పెను

KJV And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

Amplified Then after a time his master's wife cast her eyes upon Joseph, and she said, Lie with me.

ESV And after a time his master's wife cast her eyes on Joseph and said, "Lie with me."

NIV and after a while his master's wife took notice of Joseph and said, 'Come to bed with me!'

NASB It came about after these events that his master's wife looked with desire at Joseph, and she said, 'Lie with me.'

NKJV And it came to pass after these things that his master's wife cast longing eyes on Joseph, and she said, "Lie with me."

NLT And about this time, Potiphar's wife began to desire him and invited him to sleep with her.

వచనము 8

అయితే అతడు ఒప్పక నా యజమానుడు తనకు కలిగినదంతయు నాచేతికప్పగించెను గదా, నా

వశమున తన యింటిలో ఏమి ఉన్నదో అతడెరుగడు; ఈ యింటిలో నాకంటె పైవాడు ఎవడును లేడు.

KJV But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

Amplified But he refused and said to his master's wife, See here, with me in the house my master has concern about nothing; he has put all that he has in my care.

ESV But he refused and said to his master's wife, "Behold, because of me my master has no concern about anything in the house, and he has put everything that he has in my charge.

NIV But he refused. 'With me in charge,' he told her, 'my master does not concern himself with anything in the house; everything he owns he has entrusted to my care.

NASB But he refused and said to his master's wife, 'Behold, with me here, my master does not concern himself with anything in the house, and he has put all that he owns in my charge.

NKJV But he refused and said to his master's wife, "Look, my master does not know what is with me in the house, and he has committed all that he has to my hand.

NLT But Joseph refused. 'Look,' he told her, 'my master trusts me with everything in his entire household.

వచనము 9

నీవు అతని భార్యవైనందున నిన్ను తప్ప మరి దేనిని నా కప్పగింపక యుండలేదు. కాబట్టి నేనెట్లు ఇంత ఘోరమైన దుష్కార్యము చేసి దేవునికి విరోధముగా పాపము కట్టు కొందునని తన యజమానుని భార్యతో అనెను.

KJV There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

Amplified He is not greater in this house than I am; nor has he kept anything from me except you, for you are his wife. How then can I do this great evil and sin against God?

ESV He is not greater in this house than I am, nor has he kept back anything from me except yourself, because you are his wife. How then can I do this great wickedness and sin against God?"

NIV No one is greater in this house than I am. My master has withheld nothing from me except you, because you are his wife. How then could I do such a wicked thing and sin against God?'

NASB 'There is no one greater in this house than I, and he has withheld nothing from me except you, because you are his wife How then could I do this great evil and sin against God?'

NKJV There is no one greater in this house than I, nor has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"

NLT No one here has more authority than I do! He has held back nothing from me except you, because you are his wife. How could I ever do such a wicked thing? It would be a great sin against God.'

వచనము 10

దినదినము ఆమె యోసేపుతో మాటలాడుచుండెను గాని అతడు ఆమెతో శయనించుటకైనను ఆమెతో నుండుటకైనను ఆమె మాట విన్నవాడు కాడు.

KJV And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

Amplified She spoke to Joseph day after day, but he did not listen to her, to lie with her or to be with her.

ESV And as she spoke to Joseph day after day, he would not listen to her, to lie beside her or to be with her.

NIV And though she spoke to Joseph day after day, he refused to go to bed with her or even be with her.

NASB As she spoke to Joseph day after day, he did not listen to her to lie beside her or be with her.

NKJV So it was, as she spoke to Joseph day by day, that he did not heed her, to lie with her or to be with her.

NLT She kept putting pressure on him day after day, but he refused to sleep with her, and he kept out of her way as much as possible.

వచనము 11

అట్లుండగా ఒకనాడు అతడు తన పనిమీద ఇంటి లోపలికి వెళ్లినప్పుడు ఇంటి మనుష్యులలో ఎవరూను అక్కడ లేరు.

KJV And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

Amplified Then it happened about this time that Joseph went into the house to attend to his duties, and none of the men of the house were indoors.

ESV But one day, when he went into the house to do his work and none of the men of the house was there in the house,

NIV One day he went into the house to attend to his duties, and none of the household servants was inside.

NASB Now it happened one day that he went into the house to do his work, and none of the men of the household was there inside.

NKJV But it happened about this time, when Joseph went into the house to do his work, and none of the men of the house was inside,

NLT One day, however, no one else was around when he was doing his work inside the house.

వచనము 12

అప్పుడామె ఆతని వస్త్రము పట్టుకొని తనతో శయనింపుమని చెప్పగా అతడు తన వస్త్రమును

ఆమెచేతిలో విడిచిపెట్టి తప్పించుకొని బయటికి పారిపోయెను.

KJV And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

Amplified And she caught him by his garment, saying, Lie with me! But he left his garment in her hand and fled and got out [of the house].

ESV she caught him by his garment, saying, "Lie with me." But he left his garment in her hand and fled and got out of the house.

NIV She caught him by his cloak and said, 'Come to bed with me!' But he left his cloak in her hand and ran out of the house.

NASB She caught him by his garment, saying, 'Lie with me!' And he left his garment in her hand and fled, and went outside.

NKJV that she caught him by his garment, saying, "Lie with me." But he left his garment in her hand, and fled and ran outside.

NLT She came and grabbed him by his shirt, demanding, 'Sleep with me!' Joseph tore himself away, but as he did, his shirt came off. She was left holding it as he ran from the house.

వచనము 13

అతడు తన వస్త్రమును ఆమెచేతిలో విడిచి తప్పించుకొనిపోవుట ఆమె చూచినప్పుడు

KJV And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

Amplified And when she saw that he had left his garment in her hand and had fled away,

ESV And as soon as she saw that he had left his garment in her hand and had fled out of the house,

NIV When she saw that he had left his cloak in her hand and had run out of the house,

NASB When she saw that he had left his garment in her hand and had fled outside,

NKJV And so it was, when she saw that he had left his garment in her hand and fled outside,

NLT When she saw that she had his shirt and that he had fled,

వచనము 14

తన యింటి మనుష్యులను పిలిచి చూడుడి, అతడు మనలను ఎగతాళి చేయుటకు ఒక హెబ్రీయుని మనయొద్దకు తెచ్చియున్నాడు. నాతో శయనింపవలెనని వీడు నాయొద్దకు రాగా నేను పెద్ద కేకవేసితిని.

KJV That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

Amplified She called to the men of her household and said to them, Behold, he [your master] has brought in a Hebrew to us to mock and insult us; he came in where I was to lie with me, and I screamed at the top of my voice.

ESV she called to the men of her household and said to them, "See, he has brought among us a Hebrew to laugh at us. He came in to me to lie with me, and I cried out with a loud voice.

NIV she called her household servants. 'Look,' she said to them, 'this Hebrew has been brought to us to make sport of us! He came in here to sleep with me, but I screamed.

NASB she called to the men of her household and said to them, 'See, he has brought in a Hebrew to us to make sport of us; he came in to me to lie with me, and I screamed.

NKJV that she called to the men of her house and spoke to them, saying, "See, he has brought in to us a Hebrew to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried out with a loud voice.

NLT she began screaming. Soon all the men around the place came running. 'My husband has brought this Hebrew slave here to insult us!' she sobbed. 'He tried to rape me, but I screamed.

వచనము 15

నేను బిగ్గరగా కేకవేయుట వాడు విని నా దగ్గర తన వస్త్రమును విడిచిపెట్టి తప్పించుకొని బయటికి

పారిపోయెనని వారితో చెప్పి

KJV And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

Amplified And when he heard me screaming and crying, he left his garment with me and fled and got out of the house.

ESV And as soon as he heard that I lifted up my voice and cried out, he left his garment beside me and fled and got out of the house."

NIV When he heard me scream for help, he left his cloak beside me and ran out of the house.'

NASB 'When he heard that I raised my voice and screamed, he left his garment beside me and fled and went outside.'

NKJV And it happened, when he heard that I lifted my voice and cried out, that he left his garment with me, and fled and went outside."

NLT When he heard my loud cries, he ran and left his shirt behind with me.'

వచనము 16

అతని యజమానుడు ఇంటికి వచ్చువరకు అతని వస్త్రము తనదగ్గర ఉంచుకొనెను.

KJV And she laid up his garment by her, until his lord came home.

Amplified And she laid up his garment by her until his master came home.

ESV Then she laid up his garment by her until his master came home,

NIV She kept his cloak beside her until his master came home.

NASB So she left his garment beside her until his master came home.

NKJV So she kept his garment with her until his master came home.

NLT She kept the shirt with her, and when her husband came home that night,

వచనము 17

అప్పుడామె తన భర్తతో ఈ మాటల చొప్పున చెప్పెను నీవు మనయొద్దకు తెచ్చిన ఆ హెబ్రీదాసుడు నన్ను

ఎగతాళి చేయుటకు నాయొద్దకు వచ్చెను.

KJV And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

Amplified Then she told him the same story, saying, The Hebrew servant whom you brought among us came to me to mock and insult me.

ESV and she told him the same story, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought among us, came in to me to laugh at me.

NIV Then she told him this story: "That Hebrew slave you brought us came to me to make sport of me.

NASB Then she spoke to him with these words, "The Hebrew slave, whom you brought to us, came in to me to make sport of me;

NKJV Then she spoke to him with words like these, saying, "The Hebrew servant whom you brought to us came in to me to mock me;

NLT she told him her story. "That Hebrew slave you've had around here tried to make a fool of me," she said.

వచనము 18

నేను బిగ్గరగా కేకవేసినప్పుడు వాడు తన వస్త్రము నా దగ్గర విడిచిపెట్టి తప్పించుకొని బయటికి

పారిపోయెననెను

KJV And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

Amplified And when I screamed and cried, he left his garment with me and fled out [of the house].

ESV But as soon as I lifted up my voice and cried, he left his garment beside me and fled out of the house."

NIV But as soon as I screamed for help, he left his cloak beside me and ran out of the house.'

NASB and as I raised my voice and screamed, he left his garment beside me and fled outside.'

NKJV so it happened, as I lifted my voice and cried out, that he left his garment with me and fled outside."

NLT 'I was saved only by my screams. He ran out, leaving his shirt behind!'

వచనము 19

కాబట్టి అతని యజమానుడు ఇట్లు నీ దాసుడు నన్ను చేసెనని తన భార్య తనతో చెప్పిన మాటలు

విన్నప్పుడు కోపముతో మండిపడి

KJV And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

Amplified And when [Joseph's] master heard the words of his wife, saying to him, This is the way your servant treated me, his wrath was kindled.

ESV As soon as his master heard the words that his wife spoke to him, "This is the way your servant treated me," his anger was kindled.

NIV When his master heard the story his wife told him, saying, 'This is how your slave treated me,' he burned with anger.

NASB Now when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, 'This is what your slave did to me,' his anger burned.

NKJV So it was, when his master heard the words which his wife spoke to him, saying, "Your servant did to me after this manner," that his anger was aroused.

NLT After hearing his wife's story, Potiphar was furious!

వచనము 20

అతనిని పట్టుకొని రాజు ఖైదీలు బంధింపబడు చెరసాలలో వేయించెను. అతడక్కడ చెరసాలలో

ఉండెను.

KJV And Joseph's master took him, and put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

Amplified And Joseph's master took him and put him in the prison, a place where the state prisoners were confined; so he was there in the prison.

ESV And Joseph's master took him and put him into the prison, the place where the king's prisoners were confined, and he was there in prison.

NIV Joseph's master took him and put him in prison, the place where the king's prisoners were confined. But while Joseph was there in the prison,

NASB So Joseph's master took him and put him into the jail, the place where the king's prisoners were confined; and he was there in the jail.

NKJV Then Joseph's master took him and put him into the prison, a place where the king's prisoners were confined. And he was there in the prison.

NLT He took Joseph and threw him into the prison where the king's prisoners were held.

వచనము 21

అయితే యోహోవా యోసేపునకు తోడైయుండి, అతనియందు కనికరపడి అతనిమీద ఆ చెరసాల

యొక్క అధిపతికి కటాక్షము కలుగునట్లు చేసెను.

KJV But the LORD was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

Amplified But the Lord was with Joseph, and showed him mercy and loving-kindness and gave him favor in the sight of the warden of the prison.

ESV But the LORD was with Joseph and showed him steadfast love and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

NIV the LORD was with him; he showed him kindness and granted him favor in the eyes of the prison warden.

NASB But the LORD was with Joseph and extended kindness to him, and gave him favor in the sight of the chief jailer.

NKJV But the LORD was with Joseph and showed him mercy, and He gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

NLT But the LORD was with Joseph there, too, and he granted Joseph favor with the chief jailer.

వచనము 22

చెరసాల అధిపతి ఆ చెరసాలలోనున్న ఖైదీలనందరిని యోసేపుచేతికప్పగించెను. వారక్కడ ఏమి చేసిరో

అదంతయు అతడే చేయించువాడు.

KJV And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

Amplified And the warden of the prison committed to Joseph's care all the prisoners who were in the prison; and whatsoever was done there, he was in charge of it.

ESV And the keeper of the prison put Joseph in charge of all the prisoners who were in the prison. Whatever was done there, he was the one who did it.

NIV So the warden put Joseph in charge of all those held in the prison, and he was made responsible for all that was done there.

NASB The chief jailer committed to Joseph's charge all the prisoners who were in the jail; so that whatever was done there, he was responsible for it.

NKJV And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners who were in the prison; whatever they did there, it was his doing.

NLT Before long, the jailer put Joseph in charge of all the other prisoners and over everything that happened in the prison.

వచనము 23

యెహోవా అతనికి తోడ్డెయుండెను గనుక ఆ చెరసాల అధిపతి అతనిచేతికి అప్పగింపబడిన దేనిగూర్చియు విచారణ చేయక యుండెను. అతడు చేయునది యావత్తు యెహోవా సఫలమగునట్లు చేసెను.

KJV The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it to prosper.

Amplified The prison warden paid no attention to anything that was in [Joseph's] charge, for the Lord was with him and made whatever he did to prosper.

ESV The keeper of the prison paid no attention to anything that was in Joseph's charge, because the LORD was with him. And whatever he did, the LORD made it succeed.

NIV The warden paid no attention to anything under Joseph's care, because the LORD was with Joseph and gave him success in whatever he did.

NASB The chief jailer did not supervise anything under Joseph's charge because the LORD was with him; and whatever he did, the LORD made to prosper.

NKJV The keeper of the prison did not look into anything that was under Joseph's authority, because the LORD was with him; and whatever he did, the LORD made it prosper.

NLT The chief jailer had no more worries after that, because Joseph took care of everything. The LORD was with him, making everything run smoothly and successfully.

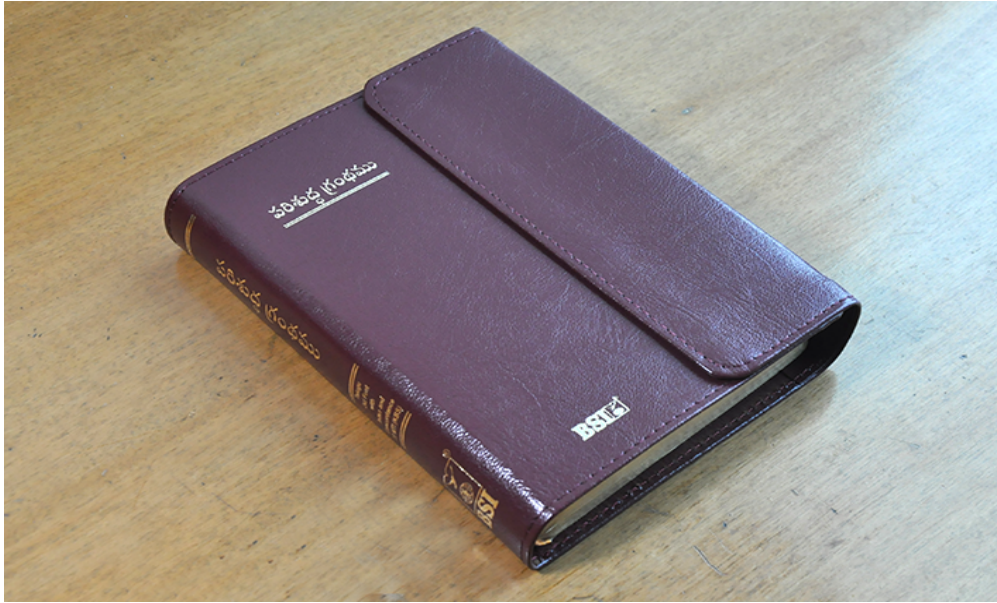


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 40

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అటుపిమ్మట ఐగుప్తు రాజుయొక్క పానదాయకుడును భక్ష్యకారుడును తమ ప్రభువైన ఐగుప్తు రాజు

ఎడల తప్పుచేసిరి

KJV And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

Amplified NOW SOME time later the butler and the baker of the king of Egypt offended their lord, Egypt's king.

ESV Some time after this, the cupbearer of the king of Egypt and his baker committed an offense against their lord the king of Egypt.

NIV Some time later, the cupbearer and the baker of the king of Egypt offended their master, the king of Egypt.

NASB Then it came about after these things, the cupbearer and the baker for the king of Egypt offended their lord, the king of Egypt.

NKJV It came to pass after these things that the butler and the baker of the king of Egypt offended their lord, the king of Egypt.

NLT Some time later, Pharaoh's chief cup-bearer and chief baker offended him.

వచనము 2

గనుక ఫరో పానదాయకుల అధిపతియు భక్ష్యకారుల అధిపతియునైన తన యిద్దరు ఉద్యోగస్థుల మీద

కోపపడి

KJV And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

Amplified And Pharaoh was angry with his officers, the chief of the butlers and the chief of the bakers.

ESV And Pharaoh was angry with his two officers, the chief cupbearer and the chief baker,

NIV Pharaoh was angry with his two officials, the chief cupbearer and the chief baker,

NASB Pharaoh was furious with his two officials, the chief cupbearer and the chief baker.

NKJV And Pharaoh was angry with his two officers, the chief butler and the chief baker.

NLT Pharaoh became very angry with these officials,

వచనము 3

వారిని చెరసాలలో నుంచుటకై రాజసంరక్షక సేనాధిపతికి అప్పగించెను. అది యోసేపు బంధింపబడిన

స్థలము.

KJV And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

Amplified He put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison where Joseph was confined.

ESV and he put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison where Joseph was confined.

NIV and put them in custody in the house of the captain of the guard, in the same prison where Joseph was confined.

NASB So he put them in confinement in the house of the captain of the bodyguard, in the jail, the same place where Joseph was imprisoned.

NKJV So he put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison, the place where Joseph was confined.

NLT and he put them in the prison where Joseph was, in the palace of Potiphar, the captain of the guard.

వచనము 4

ఆ సేనాధిపతి వారిని యోసేపు వశము చేయగా అతడు వారికి ఉపచారము చేసెను. వారు

కొన్నిదినములు కావలిలో నుండిన తరువాత

KJV And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

Amplified And the captain of the guard put them in Joseph's charge, and he served them; and they continued in custody for some time.

ESV The captain of the guard appointed Joseph to be with them, and he attended them. They continued for some time in custody.

NIV The captain of the guard assigned them to Joseph, and he attended them. After they had been in custody for some time,

NASB The captain of the bodyguard put Joseph in charge of them, and he took care of them; and they were in confinement for some time.

NKJV And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them; so they were in custody for a while.

NLT They remained in prison for quite some time, and Potiphar assigned Joseph to take care of them.

వచనము 5

వారిద్దరు, అనగా చెరసాలలో బంధింపబడిన ఐగుప్తు రాజుయొక్క పానదాయకుడును, భక్ష్యకారుడును

ఒక్కటే రాత్రియందు కలలు కనిరి; ఒక్కొక్కడు వేరు వేరు భావముల కల కనెను.

KJV And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

Amplified And they both dreamed a dream in the same night, each man according to [the personal significance of] the interpretation of his dream--the butler and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison.

ESV And one night they both dreamed--the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison--each his own dream, and each dream with its own interpretation.

NIV each of the two men--the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were being held in prison--had a dream the same night, and each dream had a meaning of its own.

NASB Then the cupbearer and the baker for the king of Egypt, who were confined in jail, both had a dream the same night, each man with his own dream and each dream with its own interpretation.

NKJV Then the butler and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison, had a dream, both of them, each man's dream in one night and each man's dream with its own interpretation.

NLT One night the cup-bearer and the baker each had a dream, and each dream had its own meaning.

వచనము 6

తెల్లవారినప్పుడు యోసేపు వారియొద్దకు వచ్చి వారిని చూడగా వారు చింతాక్రాంతులై యుండిరి.

KJV And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

Amplified When Joseph came to them in the morning and looked at them, he saw that they were sad and depressed.

ESV When Joseph came to them in the morning, he saw that they were troubled.

NIV When Joseph came to them the next morning, he saw that they were dejected.

NASB When Joseph came to them in the morning and observed them, behold, they were dejected.

NKJV And Joseph came in to them in the morning and looked at them, and saw that they were sad.

NLT The next morning Joseph noticed the dejected look on their faces.

వచనము 7

అతడు ఎందుచేత నేడు మీ ముఖములు చిన్నబోయియున్నవని తన యజమానుని యింట తనతో

కావలియందున్న ఫరో ఉద్యోగస్థుల నడిగెను.

KJV And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

Amplified So he asked Pharaoh's officers who were in custody with him in his master's house, Why do you look so dejected and sad today?

ESV So he asked Pharaoh's officers who were with him in custody in his master's house, "Why are your faces downcast today?"

NIV So he asked Pharaoh's officials who were in custody with him in his master's house, 'Why are your faces so sad today?'

NASB He asked Pharaoh's officials who were with him in confinement in his master's house, 'Why are your faces so sad today?'

NKJV So he asked Pharaoh's officers who were with him in the custody of his lord's house, saying, "Why do you look so sad today?"

NLT 'Why do you look so worried today?' he asked.

వచనము 8

అందుకు వారు మేము కలలు కంటిమి; వాటి భావము చెప్పగలవారెవరును లేరని అతనితోననగా

యోసేపు వారిని చూచి భావములు చెప్పట దేవుని అధీనమే గదా; మీరు దయచేసి ఆ కలలు నాకు

వివరించి చెప్పుడనెను

KJV And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

Amplified And they said to him, We have dreamed dreams, and there is no one to interpret them. And Joseph said to them, Do not interpretations belong to God? Tell me [your dreams], I pray you.

ESV They said to him, "We have had dreams, and there is no one to interpret them." And Joseph said to them, "Do not interpretations belong to God? Please tell them to me."

NIV 'We both had dreams,' they answered, 'but there is no one to interpret them.' Then Joseph said to them, 'Do not interpretations belong to God? Tell me your dreams.'

NASB Then they said to him, 'We have had a dream and there is no one to interpret it ' Then Joseph said to them, 'Do not interpretations belong to God? Tell it to me, please.'

NKJV And they said to him, "We each have had a dream, and there is no interpreter of it." So Joseph said to them, "Do not interpretations belong to God? Tell them to me, please."

NLT And they replied, 'We both had dreams last night, but there is no one here to tell us what they mean.' 'Interpreting dreams is God's business,' Joseph replied. 'Tell me what you saw.'

వచనము 9

అప్పుడు పానదాయకుల అధిపతి యోసేపును చూచి నా కలలో ఒక ద్రాక్షావల్లి నా యెదుట ఉండెను;

KJV And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

Amplified And the chief butler told his dream to Joseph and said to him, In my dream I saw a vine before me,

ESV So the chief cupbearer told his dream to Joseph and said to him, "In my dream there was a vine before me,

NIV So the chief cupbearer told Joseph his dream. He said to him, 'In my dream I saw a vine in front of me,

NASB So the chief cupbearer told his dream to Joseph, and said to him, 'In my dream, behold, there was a vine in front of me;

NKJV Then the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "Behold, in my dream a vine was before me,

NLT The cup-bearer told his dream first. 'In my dream,' he said, 'I saw a vine in front of me.

వచనము 10

ఆ ద్రాక్షావల్లికి మూడు తీగెలుండెను, అది చిగిరించినట్టు ఉండెను; దాని పువ్వులు వికసించెను; దాని

గెలలు పండి ద్రాక్షఫలములాయెను.

KJV And in the vine were three branches: and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

Amplified And on the vine were three branches. Then it was as though it budded; its blossoms burst forth and the clusters of them brought forth ripe grapes [almost all at once].

ESV and on the vine there were three branches. As soon as it budded, its blossoms shot forth, and the clusters ripened into grapes.

NIV and on the vine were three branches. As soon as it budded, it blossomed, and its clusters ripened into grapes.

NASB and on the vine were three branches. And as it was budding, its blossoms came out, and its clusters produced ripe grapes.

NKJV and in the vine were three branches; it was as though it budded, its blossoms shot forth, and its clusters brought forth ripe grapes.

NLT It had three branches that began to bud and blossom, and soon there were clusters of ripe grapes.

వచనము 11

మరియు ఫరో గిన్నె నాచేతిలో ఉండెను; ఆ ద్రాక్షఫలములు నేను పట్టుకొని ఫరో గిన్నెలో వాటిని పిండి

ఆ గిన్నె ఫరోచేతికిచ్చితినని తన కలను అతనితో వివరించి చెప్పెను.

KJV And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

Amplified And Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and pressed them into Pharaoh's cup; then I gave the cup into Pharaoh's hand.

ESV Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and pressed them into Pharaoh's cup and placed the cup in Pharaoh's hand."

NIV Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes, squeezed them into Pharaoh's cup and put the cup in his hand.'

NASB 'Now Pharaoh's cup was in my hand; so I took the grapes and squeezed them into Pharaoh's cup, and I put the cup into Pharaoh's hand.'

NKJV Then Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes and pressed them into Pharaoh's cup, and placed the cup in Pharaoh's hand."

NLT I was holding Pharaoh's wine cup in my hand, so I took the grapes and squeezed the juice into it. Then I placed the cup in Pharaoh's hand.'

వచనము 12

అప్పుడు యోసేపు దాని భావమిదే; ఆ మూడు తీగెలు మూడు దినములు;

KJV And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The three branches are three days:

Amplified And Joseph said to him, This is the interpretation of it: The three branches are three days.

ESV Then Joseph said to him, "This is its interpretation: the three branches are three days.

NIV 'This is what it means,' Joseph said to him. 'The three branches are three days.

NASB Then Joseph said to him, 'This is the interpretation of it: the three branches are three days;

NKJV And Joseph said to him, "This is the interpretation of it: The three branches are three days.

NLT 'I know what the dream means,' Joseph said. 'The three branches mean three days.

వచనము 13

ఇంక మూడు దినములలోగా ఫరో నీ తలను పైకెత్తి నీ ఉద్యోగము నీకు మరల ఇప్పించును. నీవు

అతనికి పానదాయకుడవైయున్ననాటి మర్యాద చొప్పున ఫరో గిన్నెను అతనిచేతికప్పగించెదవు

KJV Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

Amplified Within three days Pharaoh will lift up your head and restore you to your position, and you will again put Pharaoh's cup into his hand, as when you were his butler.

ESV In three days Pharaoh will lift up your head and restore you to your office, and you shall place Pharaoh's cup in his hand as formerly, when you were his cupbearer.

NIV Within three days Pharaoh will lift up your head and restore you to your position, and you will put Pharaoh's cup in his hand, just as you used to do when you were his cupbearer.

NASB within three more days Pharaoh will lift up your head and restore you to your office; and you will put Pharaoh's cup into his hand according to your former custom when you were his cupbearer.

NKJV Now within three days Pharaoh will lift up your head and restore you to your place, and you will put Pharaoh's cup in his hand according to the former manner, when you were his butler.

NLT Within three days Pharaoh will take you out of prison and return you to your position as his chief cup-bearer.

వచనము 14

కాబట్టి నీకు క్షేమము కలిగినప్పుడు నన్ను జ్ఞాపకము చేసికొని నాయందు కరుణించి ఫరోతో

నన్నుగూర్చి మాటలాడి యీ యింటిలోనుండి నన్ను బయటికి రప్పించుము.

KJV But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

Amplified But think of me when it shall be well with you and show kindness, I beg of you, to me, and mention me to Pharaoh and get me out of this house.

ESV Only remember me, when it is well with you, and please do me the kindness to mention me to Pharaoh, and so get me out of this house.

NIV But when all goes well with you, remember me and show me kindness; mention me to Pharaoh and get me out of this prison.

NASB 'Only keep me in mind when it goes well with you, and please do me a kindness by mentioning me to Pharaoh and get me out of this house.

NKJV But remember me when it is well with you, and please show kindness to me; make mention of me to Pharaoh, and get me out of this house.

NLT And please have some pity on me when you are back in his favor. Mention me to Pharaoh, and ask him to let me out of here.

వచనము 15

ఏలయనగా నేను హెబ్రీయుల దేశములోనుండి దొంగిలబడితిని, అది నిశ్చయము. మరియు ఈ

చెరసాలలో నన్ను వేయుటకు ఇక్కడ సహా నేనేమియు చేయలేదని అతనితో చెప్పెను.

KJV For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

Amplified For truly I was carried away from the land of the Hebrews by unlawful force, and here too I have done nothing for which they should put me into the dungeon.

ESV For I was indeed stolen out of the land of the Hebrews, and here also I have done nothing that they should put me into the pit."

NIV For I was forcibly carried off from the land of the Hebrews, and even here I have done nothing to deserve being put in a dungeon.'

NASB 'For I was in fact kidnapped from the land of the Hebrews, and even here I have done nothing that they should have put me into the dungeon.'

NKJV For indeed I was stolen away from the land of the Hebrews; and also I have done nothing here that they should put me into the dungeon."

NLT For I was kidnapped from my homeland, the land of the Hebrews, and now I'm here in jail, but I did nothing to deserve it.'

వచనము 16

అతడు తెలిపిన భావము మంచిదని భక్ష్మకారుల అధిపతి చూచి అతనితో నిట్లనెను నేనును కల

కంటిని; ఇదిగో తెల్లని పిండివంటలు గల మూడు గంపలు నా తలమీద ఉండెను.

KJV When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:

Amplified When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, I also dreamed, and behold, I had three cake baskets on my head.

ESV When the chief baker saw that the interpretation was favorable, he said to Joseph, "I also had a dream: there were three cake baskets on my head,

NIV When the chief baker saw that Joseph had given a favorable interpretation, he said to Joseph, 'I too had a dream: On my head were three baskets of bread.

NASB When the chief baker saw that he had interpreted favorably, he said to Joseph, 'I also saw in my dream, and behold, there were three baskets of white bread on my head;

NKJV When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and there were three white baskets on my head.

NLT When the chief baker saw that the first dream had such a good meaning, he told his dream to Joseph, too. 'In my dream,' he said, 'there were three baskets of pastries on my head.

వచనము 17

మీది గంపలో ఘరో నిమిత్తము సమస్తవిధములైన పిండివంటలు ఉండెను. పక్షులు నా తలమీదనున్న ఆ

గంపలోనుండి వాటిని తీసికొని తినుచుండెను.

KJV And in the uppermost basket there was of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

Amplified And in the uppermost basket were some of all kinds of baked food for Pharaoh, but the birds [of prey] were eating out of the basket on my head.

ESV and in the uppermost basket there were all sorts of baked food for Pharaoh, but the birds were eating it out of the basket on my head."

NIV In the top basket were all kinds of baked goods for Pharaoh, but the birds were eating them out of the basket on my head.'

NASB and in the top basket there were some of all sorts of baked food for Pharaoh, and the birds were eating them out of the basket on my head.'

NKJV In the uppermost basket were all kinds of baked goods for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."

NLT In the top basket were all kinds of bakery goods for Pharaoh, but the birds came and ate them.'

వచనము 18

అందుకు యోసేపు దాని భావమిదే; ఆ మూడు గంపలు మూడు దినములు

KJV And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: The three baskets are three days:

Amplified And Joseph answered, This is the interpretation of it: The three baskets are three days.

ESV And Joseph answered and said, "This is its interpretation: the three baskets are three days.

NIV 'This is what it means,' Joseph said. 'The three baskets are three days.

NASB Then Joseph answered and said, 'This is its interpretation: the three baskets are three days;

NKJV So Joseph answered and said, "This is the interpretation of it: The three baskets are three days.

NLT 'I'll tell you what it means,' Joseph told him. 'The three baskets mean three days.

వచనము 19

ఇంక మూడు దినములలోగా ఫరో నీ మీదనుండి నీ తలను పైకెత్తి ప్రాసుమీద నిన్ను

వ్రేలాడదీయించును. అప్పుడు పక్షులు నీ మీద నుండి నీ మాంసమును తినివేయునని ఉత్తరమిచ్చెను.

KJV Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

Amplified Within three days Pharaoh will lift up your head but will have you beheaded and hung on a tree, and [you will not so much as be given burial, but] the birds will eat your flesh.

ESV In three days Pharaoh will lift up your head--from you!--and hang you on a tree. And the birds will eat the flesh from you."

NIV Within three days Pharaoh will lift off your head and hang you on a tree. And the birds will eat away your flesh.'

NASB within three more days Pharaoh will lift up your head from you and will hang you on a tree, and the birds will eat your flesh off you.'

NKJV Within three days Pharaoh will lift off your head from you and hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from you."

NLT Three days from now Pharaoh will cut off your head and impale your body on a pole. Then birds will come and peck away at your flesh.'

వచనము 20

మూడవ దినమందు జరిగినదేమనగా, ఆ దినము ఫరో జన్మదినము గనుక అతడు తన

సేవకులకందరికి విందు చేయించి వారి నడుమ పానదాయకుల అధిపతి తలను భక్ష్యకారుల అధిపతి

తలను పైకెత్తి

KJV And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

Amplified And on the third day, Pharaoh's birthday, he made a feast for all his servants; and he lifted up the heads of the chief butler and the chief baker [by inviting them also] among his servants.

ESV On the third day, which was Pharaoh's birthday, he made a feast for all his servants and lifted up the head of the chief cupbearer and the head of the chief baker among his servants.

NIV Now the third day was Pharaoh's birthday, and he gave a feast for all his officials. He lifted up the heads of the chief cupbearer and the chief baker in the presence of his officials:

NASB Thus it came about on the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief cupbearer and the head of the chief baker among his servants.

NKJV Now it came to pass on the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

NLT Pharaoh's birthday came three days later, and he gave a banquet for all his officials and household staff. He sent for his chief cup-bearer and chief baker, and they were brought to him from the prison.

వచనము 21

పానదాయకుల అధిపతి ఉద్యోగము మరల అతనికిచ్చెను గనుక అతడు ఫరోచేతికి గిన్నెనిచ్చెను.

KJV And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

Amplified And he restored the chief butler to his butlership, and the butler gave the cup into Pharaoh's hand;

ESV He restored the chief cupbearer to his position, and he placed the cup in Pharaoh's hand.

NIV He restored the chief cupbearer to his position, so that he once again put the cup into Pharaoh's hand,

NASB He restored the chief cupbearer to his office, and he put the cup into Pharaoh's hand;

NKJV Then he restored the chief butler to his butlership again, and he placed the cup in Pharaoh's hand.

NLT He then restored the chief cup-bearer to his former position,

వచనము 22

మరియు యోసేపు వారికి తెలిపిన భావము చొప్పున భక్ష్యకారుల అధిపతిని వ్రేలాడదీయించెను.

KJV But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

Amplified But [Pharaoh] hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

ESV But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

NIV but he hanged the chief baker, just as Joseph had said to them in his interpretation.

NASB but he hanged the chief baker, just as Joseph had interpreted to them.

NKJV But he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

NLT but he sentenced the chief baker to be impaled on a pole, just as Joseph had predicted.

వచనము 23

అయితే పానదాయకుల అధిపతి యోసేపును జ్ఞాపకము చేసికొనక అతని మరచిపోయెను.

KJV Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

Amplified But [even after all that] the chief butler gave no thought to Joseph, but forgot [all about] him.

ESV Yet the chief cupbearer did not remember Joseph, but forgot him.

NIV The chief cupbearer, however, did not remember Joseph; he forgot him.

NASB Yet the chief cupbearer did not remember Joseph, but forgot him.

NKJV Yet the chief butler did not remember Joseph, but forgot him.

NLT Pharaoh's cup-bearer, however, promptly forgot all about Joseph, never giving him another thought.

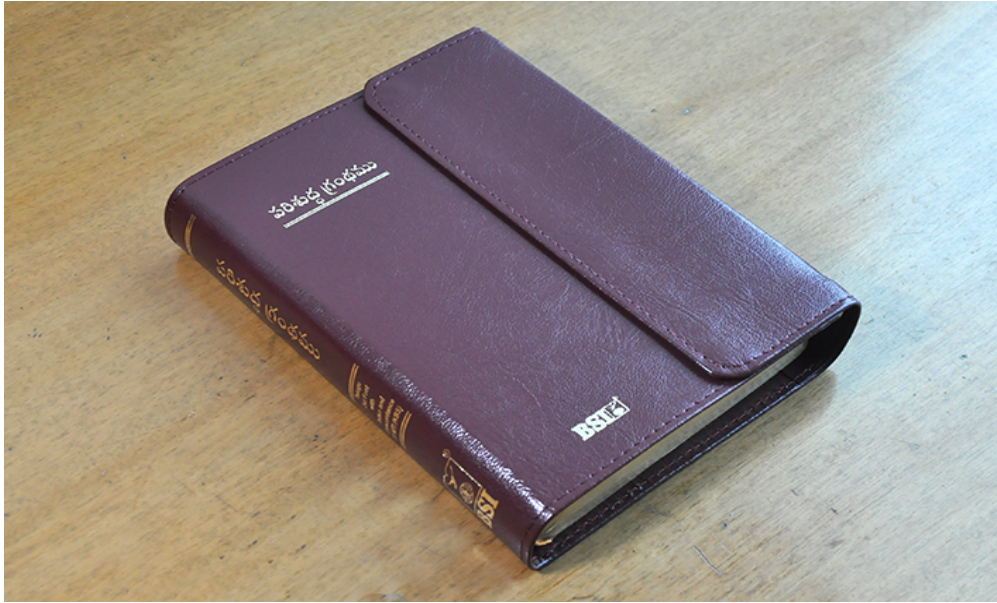


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 41

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

రెండేండ్లు గడిచిన తరువాత ఫరో ఒక కల కనెను. అందులో అతడు ఏటిదగ్గర నిలిచియుండగా

KJV And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

Amplified AFTER TWO full years, Pharaoh dreamed that he stood by the river [Nile].

ESV After two whole years, Pharaoh dreamed that he was standing by the Nile,

NIV When two full years had passed, Pharaoh had a dream: He was standing by the Nile,

NASB Now it happened at the end of two full years that Pharaoh had a dream, and behold, he was standing by the Nile.

NKJV Then it came to pass, at the end of two full years, that Pharaoh had a dream; and behold, he stood by the river.

NLT Two years later, Pharaoh dreamed that he was standing on the bank of the Nile River.

వచనము 2

చూపునకు అందమైనవియు బలిసినవియునైన యేడు ఆవులు యేటిలో నుండి పైకి వచ్చుచు జమ్ములో
మేయుచుండెను.

KJV And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fattleshed; and they fed in a meadow.

Amplified And behold, there came up out of the river [Nile] seven well-favored cows, sleek and handsome and fat; and they grazed in the reed grass [in a marshy pasture].

ESV and behold, there came up out of the Nile seven cows attractive and plump, and they fed in the reed grass.

NIV when out of the river there came up seven cows, sleek and fat, and they grazed among the reeds.

NASB And lo, from the Nile there came up seven cows, sleek and fat; and they grazed in the marsh grass.

NKJV Suddenly there came up out of the river seven cows, fine looking and fat; and they fed in the meadow.

NLT In his dream, seven fat, healthy-looking cows suddenly came up out of the river and began grazing along its bank.

వచనము 3

వాటి తరువాత చూపునకు వికారమై చిక్కిపోయిన మరి యేడు ఆవులు ఏటిలోనుండి పైకి వచ్చుచు

ఏటియొద్దన ఆ ఆవుల దగ్గర నిలుచుండెను.

KJV And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

Amplified And behold, seven other cows came up after them out of the river [Nile], ill favored and gaunt and ugly, and stood by the fat cows on the bank of the river [Nile].

ESV And behold, seven other cows, ugly and thin, came up out of the Nile after them, and stood by the other cows on the bank of the Nile.

NIV After them, seven other cows, ugly and gaunt, came up out of the Nile and stood beside those on the riverbank.

NASB Then behold, seven other cows came up after them from the Nile, ugly and gaunt, and they stood by the other cows on the bank of the Nile.

NKJV Then behold, seven other cows came up after them out of the river, ugly and gaunt, and stood by the other cows on the bank of the river.

NLT Then seven other cows came up from the river, but these were very ugly and gaunt. These cows went over and stood beside the fat cows.

వచనము 4

అప్పుడు చూపునకు వికారమై చిక్కిపోయిన ఆ ఆవులు చూపునకు అందమై బలిసిన ఆవులను

తినవేయుచుండెను. అంతలో ఫరో మేలుకొనెను.

KJV And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

Amplified And the ill-favored, gaunt, and ugly cows ate up the seven well-favored and fat cows. Then Pharaoh awoke.

ESV And the ugly, thin cows ate up the seven attractive, plump cows. And Pharaoh awoke.

NIV And the cows that were ugly and gaunt ate up the seven sleek, fat cows. Then Pharaoh woke up.

NASB The ugly and gaunt cows ate up the seven sleek and fat cows. Then Pharaoh awoke.

NKJV And the ugly and gaunt cows ate up the seven fine looking and fat cows. So Pharaoh awoke.

NLT Then the thin, ugly cows ate the fat ones! At this point in the dream, Pharaoh woke up.

వచనము 5

అతడు నిద్రించి రెండవసారి కల కనెను. అందులో మంచి పుష్టిగల యేడు వెన్నులు ఒక్క దంటున పుట్టుచుండెను.

KJV And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

Amplified But he slept and dreamed the second time; and behold, seven ears of grain came out on one stalk, plump and good.

ESV And he fell asleep and dreamed a second time. And behold, seven ears of grain, plump and good, were growing on one stalk.

NIV He fell asleep again and had a second dream: Seven heads of grain, healthy and good, were growing on a single stalk.

NASB He fell asleep and dreamed a second time; and behold, seven ears of grain came up on a single stalk, plump and good.

NKJV He slept and dreamed a second time; and suddenly seven heads of grain came up on one stalk, plump and good.

NLT Soon he fell asleep again and had a second dream. This time he saw seven heads of grain on one stalk, with every kernel well formed and plump.

వచనము 6

మరియు తూర్పు గాలిచేత చెడిపోయిన యేడు పీలవెన్నులు వాటి తరువాత మొలిచెను.

KJV And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

Amplified And behold, after them seven ears [of grain] sprouted, thin and blighted by the east wind.

ESV And behold, after them sprouted seven ears, thin and blighted by the east wind.

NIV After them, seven other heads of grain sprouted--thin and scorched by the east wind.

NASB Then behold, seven ears, thin and scorched by the east wind, sprouted up after them.

NKJV Then behold, seven thin heads, blighted by the east wind, sprang up after them.

NLT Then suddenly, seven more heads appeared on the stalk, but these were shriveled and withered by the east wind.

వచనము 7

అప్పుడు నిండైన పుష్టిగల ఆ యేడు వెన్నులను ఆ పీలవెన్నులు మింగివేసెను. అంతలో ఘరో మేలుకొని
అది కల అని గ్రహించెను.

KJV And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

Amplified And the seven thin ears [of grain] devoured the seven plump and full ears. And Pharaoh awoke, and behold, it was a dream.

ESV And the thin ears swallowed up the seven plump, full ears. And Pharaoh awoke, and behold, it was a dream.

NIV The thin heads of grain swallowed up the seven healthy, full heads. Then Pharaoh woke up; it had been a dream.

NASB The thin ears swallowed up the seven plump and full ears. Then Pharaoh awoke, and behold, it was a dream.

NKJV And the seven thin heads devoured the seven plump and full heads. So Pharaoh awoke, and indeed, it was a dream.

NLT And these thin heads swallowed up the seven plump, well-formed heads! Then Pharaoh woke up again and realized it was a dream.

వచనము 8

తెల్లవారినప్పుడు అతని మనస్సు కలవరపడెను గనుక అతడు ఐగుప్తు శకునగాండ్రనందరిని అక్కడి
విద్వాంసులనందరిని పిలువనంపి ఘరో తన కలలను వివరించి వారితో చెప్పెను గాని ఘరోకు వాటి
భావము తెలుపగల వాడెవడును లేకపోయెను.

KJV And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

Amplified So when morning came his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians and all the wise men of Egypt. And Pharaoh told them his dreams, but not one could interpret them to [him].

ESV So in the morning his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt and all its wise men. Pharaoh told them his dreams, but there was none who could interpret them to Pharaoh.

NIV In the morning his mind was troubled, so he sent for all the magicians and wise men of Egypt. Pharaoh told them his dreams, but no one could interpret them for him.

NASB Now in the morning his spirit was troubled, so he sent and called for all the magicians of Egypt, and all its wise men And Pharaoh told them his dreams, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.

NKJV Now it came to pass in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt and all its wise men. And Pharaoh told them his dreams, but there was no one who could interpret them for Pharaoh.

NLT The next morning, as he thought about it, Pharaoh became very concerned as to what the dreams might mean. So he called for all the magicians and wise men of Egypt and told them about his dreams, but not one of them could suggest what they meant.

వచనము 9

అప్పుడు పానదాయకుల అధిపతినేడు నా తప్పిదములను జ్ఞాపకము చేసికొనుచున్నాను.

KJV Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

Amplified Then the chief butler said to Pharaoh, I remember my faults today.

ESV Then the chief cupbearer said to Pharaoh, "I remember my offenses today.

NIV Then the chief cupbearer said to Pharaoh, 'Today I am reminded of my shortcomings.

NASB Then the chief cupbearer spoke to Pharaoh, saying, 'I would make mention today of my own offenses.

NKJV Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying: "I remember my faults this day.

NLT Then the king's cup-bearer spoke up. 'Today I have been reminded of my failure,' he said.

వచనము 10

ఫరో తన దాసులమీద కోపగించి నన్నును భక్ష్మకారుల అధిపతిని మా ఉభయులను రాజసంరక్షక

సేనాధిపతి యింట కావలిలో ఉంచెను.

KJV Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:

Amplified When Pharaoh was angry with his servants and put me in custody in the captain of the guard's house, both me and the chief baker,

ESV When Pharaoh was angry with his servants and put me and the chief baker in custody in the house of the captain of the guard,

NIV Pharaoh was once angry with his servants, and he imprisoned me and the chief baker in the house of the captain of the guard.

NASB 'Pharaoh was furious with his servants, and he put me in confinement in the house of the captain of the bodyguard, both me and the chief baker.

NKJV When Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, both me and the chief baker,

NLT 'Some time ago, you were angry with the chief baker and me, and you imprisoned us in the palace of the captain of the guard.

వచనము 11

ఒక రాత్రి నేను అతడు మేమిద్దరము కలలు కంటిమి. ఒకొక్కడు వేరువేరు భావములు గల కలలు చెరి

యొకటి కంటిమి.

KJV And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

Amplified We dreamed a dream in the same night, he and I; we dreamed each of us according to [the significance of] the interpretation of his dream.

ESV we dreamed on the same night, he and I, each having a dream with its own interpretation.

NIV Each of us had a dream the same night, and each dream had a meaning of its own.

NASB 'We had a dream on the same night, he and I; each of us dreamed according to the interpretation of his own dream.

NKJV we each had a dream in one night, he and I. Each of us dreamed according to the interpretation of his own dream.

NLT One night the chief baker and I each had a dream, and each dream had a meaning.

వచనము 12

అక్కడ రాజ సంరక్షక సేనాధిపతికి దాసుడైయుండిన యొక హెబ్రీ పడుచువాడు మాతో కూడ ఉండెను.

అతనితో మా కలలను మేము వివరించి చెప్పినప్పుడు అతడు వాటి భావమును మాకు తెలిపెను

KJV And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

Amplified And there was there with us a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard and chief executioner; and we told him our dreams, and he interpreted them to us, to each man according to the significance of his dream.

ESV A young Hebrew was there with us, a servant of the captain of the guard. When we told him, he interpreted our dreams to us, giving an interpretation to each man according to his dream.

NIV Now a young Hebrew was there with us, a servant of the captain of the guard. We told him our dreams, and he interpreted them for us, giving each man the interpretation of his dream.

NASB 'Now a Hebrew youth was with us there, a servant of the captain of the bodyguard, and we related them to him, and he interpreted our dreams for us. To each one he interpreted according to his own dream.

NKJV Now there was a young Hebrew man with us there, a servant of the captain of the guard. And we told him, and he interpreted our dreams for us; to each man he interpreted according to his own dream.

NLT We told the dreams to a young Hebrew man who was a servant of the captain of the guard. He told us what each of our dreams meant,

వచనము 13

అతడు మాకు ఏయే భావము తెలిపెనో ఆ యా భావముల చొప్పున జరిగెను. నా ఉద్యోగము నాకు

మరల ఇప్పించి భక్ష్కారుని వ్రేలాడదీయించెనని ఫరోతో చెప్పగా

KJV And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.

Amplified And as he interpreted to us, so it came to pass; I was restored to my office [as chief butler], and the baker was hanged.

ESV And as he interpreted to us, so it came about. I was restored to my office, and the baker was hanged."

NIV And things turned out exactly as he interpreted them to us: I was restored to my position, and the other man was hanged.'

NASB 'And just as he interpreted for us, so it happened; he restored me in my office, but he hanged him.'

NKJV And it came to pass, just as he interpreted for us, so it happened. He restored me to my office, and he hanged him."

NLT and everything happened just as he said it would. I was restored to my position as cup-bearer, and the chief baker was executed and impaled on a pole.'

వచనము 14

ఫరో యోసేపును పిలువనంపెను. కాబట్టి చెరసాలలోనుండి అతని త్వరగా రప్పించిరి. అతడు క్షౌరము

చేయించుకొని మంచి బట్టలు కట్టుకొని ఫరోయొద్దకు వచ్చెను.

KJV Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

Amplified Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. But Joseph [first] shaved himself, changed his clothes, and made himself presentable; then he came into Pharaoh's presence.

ESV Then Pharaoh sent and called Joseph, and they quickly brought him out of the pit. And when he had shaved himself and changed his clothes, he came in before Pharaoh.

NIV So Pharaoh sent for Joseph, and he was quickly brought from the dungeon. When he had shaved and changed his clothes, he came before Pharaoh.

NASB Then Pharaoh sent and called for Joseph, and they hurriedly brought him out of the dungeon; and when he had shaved himself and changed his clothes, he came to Pharaoh.

NKJV Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him quickly out of the dungeon; and he shaved, changed his clothing, and came to Pharaoh.

NLT Pharaoh sent for Joseph at once, and he was brought hastily from the dungeon. After a quick shave and change of clothes, he went in and stood in Pharaoh's presence.

వచనము 15

ఫరో యోసేపుతో నేనొక కల కంటిని, దాని భావమును తెలుపగలవారెవరును లేరు. నీవు కలను

విన్నయెడల దాని భావమును తెలుపగలవని నిన్నుగూర్చి వింటినని అతనితో చెప్పినందుకు

KJV And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.

Amplified And Pharaoh said to Joseph, I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it; and I have heard it said of you that you can understand a dream and interpret it.

ESV And Pharaoh said to Joseph, "I have had a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you that when you hear a dream you can interpret it."

NIV Pharaoh said to Joseph, 'I had a dream, and no one can interpret it. But I have heard it said of you that when you hear a dream you can interpret it.'

NASB Pharaoh said to Joseph, 'I have had a dream, but no one can interpret it; and I have heard it said about you, that when you hear a dream you can interpret it.'

NKJV And Pharaoh said to Joseph, "I have had a dream, and there is no one who can interpret it. But I have heard it said of you that you can understand a dream, to interpret it."

NLT 'I had a dream last night,' Pharaoh told him, 'and none of these men can tell me what it means. But I have heard that you can interpret dreams, and that is why I have called for you.'

వచనము 16

యోసేపు నావలన కాదు, దేవుడే ఫరోకు క్షేమకరమైన ఉత్తరమిచ్చునని ఫరోతో చెప్పెను.

KJV And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace.

Amplified Joseph answered Pharaoh, It is not in me; God [not I] will give Pharaoh a [favorable] answer of peace.

ESV Joseph answered Pharaoh, "It is not in me; God will give Pharaoh a favorable answer."

NIV 'I cannot do it,' Joseph replied to Pharaoh, 'but God will give Pharaoh the answer he desires.'

NASB Joseph then answered Pharaoh, saying, 'It is not in me; God will give Pharaoh a favorable answer.'

NKJV So Joseph answered Pharaoh, saying, "It is not in me; God will give Pharaoh an answer of peace."

NLT 'It is beyond my power to do this,' Joseph replied. 'But God will tell you what it means and will set you at ease.'

వచనము 17

అందుకు ఫరో నా కలలో నేను ఏటియొడ్డున నిలుచుంటిని.

KJV And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

Amplified And Pharaoh said to Joseph, In my dream, behold, I stood on the bank of the river [Nile];

ESV Then Pharaoh said to Joseph, "Behold, in my dream I was standing on the banks of the Nile.

NIV Then Pharaoh said to Joseph, 'In my dream I was standing on the bank of the Nile,

NASB So Pharaoh spoke to Joseph, 'In my dream, behold, I was standing on the bank of the Nile;

NKJV Then Pharaoh said to Joseph: "Behold, in my dream I stood on the bank of the river.

NLT So Pharaoh told him the dream. 'I was standing on the bank of the Nile River,' he said.

వచనము 18

బలిసినవియు, చూపున కందమైనవియునైన, యేడు ఆవులు ఏటిలోనుండి పైకివచ్చి జమ్ములో
మేయుచుండెను.

KJV And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:

Amplified And behold, there came up out of the river [Nile] seven fat, sleek, and handsome cows, and they grazed in the reed grass [of a marshy pasture].

ESV Seven cows, plump and attractive, came up out of the Nile and fed in the reed grass.

NIV when out of the river there came up seven cows, fat and sleek, and they grazed among the reeds.

NASB and behold, seven cows, fat and sleek came up out of the Nile, and they grazed in the marsh grass.

NKJV Suddenly seven cows came up out of the river, fine looking and fat; and they fed in the meadow.

NLT 'Suddenly, seven fat, healthy-looking cows came up out of the river and began grazing along its bank.

వచనము 19

మరియు నీరసమై బహు వికారరూపము కలిగి చిక్కి పోయిన మరి యేడు ఆవులు వాటి తరువాత పైకి
వచ్చెను. వీటి అంత వికారమైనవి ఐగుప్తు దేశమందు ఎక్కడను నాకు కనబడలేదు.

KJV And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

Amplified And behold, seven other cows came up after them, undernourished, gaunt, and ugly [just skin and bones; such emaciated animals] as I have never seen in all of Egypt.

ESV Seven other cows came up after them, poor and very ugly and thin, such as I had never seen in all the land of Egypt.

NIV After them, seven other cows came up--scrawny and very ugly and lean. I had never seen such ugly cows in all the land of Egypt.

NASB 'Lo, seven other cows came up after them, poor and very ugly and gaunt, such as I had never seen for ugliness in all the land of Egypt;

NKJV Then behold, seven other cows came up after them, poor and very ugly and gaunt, such ugliness as I have never seen in all the land of Egypt.

NLT But then seven other cows came up from the river. They were very thin and gaunt--in fact, I've never seen such ugly animals in all the land of Egypt.

వచనము 20

చిక్కిపోయి వికారముగానున్న ఆవులు బలిసిన మొదటి యేడు ఆవులను తినివేసెను.

KJV And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

Amplified And the lean and ill favored cows ate up the seven fat cows that had come first.

ESV And the thin, ugly cows ate up the first seven plump cows,

NIV The lean, ugly cows ate up the seven fat cows that came up first.

NASB and the lean and ugly cows ate up the first seven fat cows.

NKJV And the gaunt and ugly cows ate up the first seven, the fat cows.

NLT These thin, ugly cows ate up the seven fat ones that had come out of the river first,

వచనము 21

అవి వాటి కడుపులో పడెను గాని అవి కడుపులో పడినట్టు కనబడలేదు, మొదట ఉండినట్లే అవి

చూపునకు వికారముగా నుండెను. అంతలో నేను మేలుకొంటిని.

KJV And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

Amplified And when they had eaten them up, it could not be detected and known that they had eaten them, for they were still as thin and emaciated as at the beginning. Then I awoke. [But again I fell asleep and dreamed.]

ESV but when they had eaten them no one would have known that they had eaten them, for they were still as ugly as at the beginning. Then I awoke.

NIV But even after they ate them, no one could tell that they had done so; they looked just as ugly as before. Then I woke up.

NASB 'Yet when they had devoured them, it could not be detected that they had devoured them, for they were just as ugly as before. Then I awoke.

NKJV When they had eaten them up, no one would have known that they had eaten them, for they were just as ugly as at the beginning. So I awoke.
NLT but afterward they were still as ugly and gaunt as before! Then I woke up.

వచనము 22

మరియు నా కలలో నేను చూడగా పుష్టిగల యేడు మంచి వెన్నులు ఒక్కదంటున పుట్టెను.

KJV And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

Amplified And I saw in my dream, and behold, seven ears [of grain] growing on one stalk, plump and good.

ESV I also saw in my dream seven ears growing on one stalk, full and good.

NIV 'In my dreams I also saw seven heads of grain, full and good, growing on a single stalk.

NASB 'I saw also in my dream, and behold, seven ears, full and good, came up on a single stalk;

NKJV Also I saw in my dream, and suddenly seven heads came up on one stalk, full and good.

NLT 'A little later I had another dream. This time there were seven heads of grain on one stalk, and all seven heads were plump and full.

వచనము 23

మరియు తూర్పు గాలిచేత చెడిపోయి యెండిన యేడు పీలవెన్నులు వాటి తరువాత మొలిచెను.

KJV And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

Amplified And behold, seven [other] ears, withered, thin, and blighted by the east wind, sprouted after them.

ESV Seven ears, withered, thin, and blighted by the east wind, sprouted after them,

NIV After them, seven other heads sprouted--withered and thin and scorched by the east wind.

NASB and lo, seven ears, withered, thin, and scorched by the east wind, sprouted up after them;

NKJV Then behold, seven heads, withered, thin, and blighted by the east wind, sprang up after them.

NLT Then out of the same stalk came seven withered heads, shriveled by the east wind.

వచనము 24

ఈ పీలవెన్నులు ఆ మంచి వెన్నులను మింగివేసెను. ఈ కలను జ్ఞానులకు తెలియచెప్పితిని గాని దాని భావమును తెలుపగలవారెవరును లేరని అతనితో చెప్పెను.

KJV And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.

Amplified And the thin ears devoured the seven good ears. Now I told this to the magicians, but there was no one who could tell me what it meant.

ESV and the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it to the magicians, but there was no one who could explain it to me."

NIV The thin heads of grain swallowed up the seven good heads. I told this to the magicians, but none could explain it to me.'

NASB and the thin ears swallowed the seven good ears. Then I told it to the magicians, but there was no one who could explain it to me.'

NKJV And the thin heads devoured the seven good heads. So I told this to the magicians, but there was no one who could explain it to me."

NLT And the withered heads swallowed up the plump ones! I told these dreams to my magicians, but not one of them could tell me what they mean.'

వచనము 25

అందుకు యోసేపు ఫరో కనిన కల ఒక్కటే. దేవుడు తాను చేయబోవుచున్నది ఫరోకు తెలియచేసెను. ఆ యేడు మంచి ఆవులు ఏడు సంవత్సరములు

KJV And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God hath shewed Pharaoh what he is about to do.

Amplified Then Joseph said to Pharaoh, The [two] dreams are one; God has shown Pharaoh what He is about to do.

ESV Then Joseph said to Pharaoh, "The dreams of Pharaoh are one; God has revealed to Pharaoh what he is about to do.

NIV Then Joseph said to Pharaoh, 'The dreams of Pharaoh are one and the same. God has revealed to Pharaoh what he is about to do.

NASB Now Joseph said to Pharaoh, 'Pharaoh's dreams are one and the same; God has told to Pharaoh what He is about to do.

NKJV Then Joseph said to Pharaoh, "The dreams of Pharaoh are one; God has shown Pharaoh what He is about to do:

NLT 'Both dreams mean the same thing,' Joseph told Pharaoh. 'God was telling you what he is about to do.

వచనము 26

ఆ యేడు మంచి వెన్నులును ఏడు సంవత్సరములు.

KJV The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

Amplified The seven good cows are seven years, and the seven good ears [of grain] are seven years; the [two] dreams are one [in their meaning].

ESV The seven good cows are seven years, and the seven good ears are seven years; the dreams are one.

NIV The seven good cows are seven years, and the seven good heads of grain are seven years; it is one and the same dream.

NASB "The seven good cows are seven years; and the seven good ears are seven years; the dreams are one and the same.

NKJV The seven good cows are seven years, and the seven good heads are seven years; the dreams are one.

NLT The seven fat cows and the seven plump heads of grain both represent seven years of prosperity.

వచనము 27

కల ఒక్కటే. వాటి తరువాత, చిక్కిపోయి వికారమై పైకివచ్చిన యేడు ఆవులును ఏడు సంవత్సరములు;

తూర్పు గాలిచేత చెడిపోయిన యేడు పీలవెన్నులు కరవుగల యేడు సంవత్సరములు.

KJV And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

Amplified And the seven thin and ill favored cows that came up after them are seven years, and also the seven empty ears [of grain], blighted and shriveled by the east wind; they are seven years of hunger and famine.

ESV The seven lean and ugly cows that came up after them are seven years, and the seven empty ears blighted by the east wind are also seven years of famine.

NIV The seven lean, ugly cows that came up afterward are seven years, and so are the seven worthless heads of grain scorched by the east wind: They are seven years of famine.

NASB "The seven lean and ugly cows that came up after them are seven years, and the seven thin ears scorched by the east wind will be seven years of famine.

NKJV And the seven thin and ugly cows which came up after them are seven years, and the seven empty heads blighted by the east wind are seven years of famine.

NLT The seven thin, ugly cows and the seven withered heads of grain represent seven years of famine.

వచనము 28

నేను ఫరోతో చెప్పు మాట యిదే. దేవుడు తాను చేయబోవుచున్నది ఫరోకు చూపించెను.

KJV This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

Amplified This is the message just as I have told Pharaoh: God has shown Pharaoh what He is about to do.

ESV It is as I told Pharaoh; God has shown to Pharaoh what he is about to do.

NIV 'It is just as I said to Pharaoh: God has shown Pharaoh what he is about to do.

NASB 'It is as I have spoken to Pharaoh: God has shown to Pharaoh what He is about to do.

NKJV This is the thing which I have spoken to Pharaoh. God has shown Pharaoh what He is about to do.

NLT This will happen just as I have described it, for God has shown you what he is about to do.

వచనము 29

ఇదిగో ఐగుప్తు దేశమందంతటను బహు సమృద్ధిగా పంటపండు ఏడు సంవత్సరములు వచ్చుచున్నవి.

KJV Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

Amplified Take note! Seven years of great plenty throughout all the land of Egypt are coming.

ESV There will come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt,

NIV Seven years of great abundance are coming throughout the land of Egypt,

NASB 'Behold, seven years of great abundance are coming in all the land of Egypt;

NKJV Indeed seven years of great plenty will come throughout all the land of Egypt;

NLT The next seven years will be a period of great prosperity throughout the land of Egypt.

వచనము 30

మరియు కరవు గల యేడు సంవత్సరములు వాటి తరువాత వచ్చును; అప్పుడు ఐగుప్తు దేశమందు ఆ పంట సమృద్ధి యావత్తును మరువబడును, ఆ కరవు దేశమును పాడుచేయును.

KJV And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

Amplified Then there will come seven years of hunger and famine, and [there will be so much want that] all the great abundance of the previous years will be forgotten in the land of Egypt; and hunger (destitution, starvation) will exhaust (consume, finish) the land.

ESV but after them there will arise seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,

NIV but seven years of famine will follow them. Then all the abundance in Egypt will be forgotten, and the famine will ravage the land.

NASB and after them seven years of famine will come, and all the abundance will be forgotten in the land of Egypt, and the famine will ravage the land.

NKJV but after them seven years of famine will arise, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt; and the famine will deplete the land.

NLT But afterward there will be seven years of famine so great that all the prosperity will be forgotten and wiped out. Famine will destroy the land.

వచనము 31

దాని తరువాత కలుగు కరవుచేత దేశమందు ఆ పంట సమృద్ధి తెలియబడకపోవును; ఆ కరవు మిక్కిలి భారముగా నుండును.

KJV And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

Amplified And the plenty will become quite unknown in the land because of that following famine, for it will be very woefully severe.

ESV and the plenty will be unknown in the land by reason of the famine that will follow, for it will be very severe.

NIV The abundance in the land will not be remembered, because the famine that follows it will be so severe.

NASB 'So the abundance will be unknown in the land because of that subsequent famine; for it will be very severe.

NKJV So the plenty will not be known in the land because of the famine following, for it will be very severe.

NLT This famine will be so terrible that even the memory of the good years will be erased.

వచనము 32

ఈ కార్యము దేవునివలన నిర్ణయింపబడియున్నది. ఇది దేవుడు శీఘ్రముగా జరిగించును. అందుచేతనే

ఆ కల ఫరోకు రెట్టింప బడెను.

KJV And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

Amplified That the dream was sent twice to Pharaoh and in two forms indicates that this thing which God will very soon bring to pass is fully prepared and established by God.

ESV And the doubling of Pharaoh's dream means that the thing is fixed by God, and God will shortly bring it about.

NIV The reason the dream was given to Pharaoh in two forms is that the matter has been firmly decided by God, and God will do it soon.

NASB 'Now as for the repeating of the dream to Pharaoh twice, it means that the matter is determined by God, and God will quickly bring it about.

NKJV And the dream was repeated to Pharaoh twice because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

NLT As for having the dream twice, it means that the matter has been decreed by God and that he will make these events happen soon.

వచనము 33

కాబట్టి ఫరో వివేక జ్ఞానములుగల ఒక మనుష్యుని చూచుకొని ఐగుప్తు దేశముమీద అతని

నియమింపవలెను.

KJV Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

Amplified So now let Pharaoh seek out and provide a man discreet, understanding, proficient, and wise and set him over the land of Egypt [as governor].

ESV Now therefore let Pharaoh select a discerning and wise man, and set him over the land of Egypt.

NIV 'And now let Pharaoh look for a discerning and wise man and put him in charge of the land of Egypt.

NASB 'Now let Pharaoh look for a man discerning and wise, and set him over the land of Egypt.

NKJV "Now therefore, let Pharaoh select a discerning and wise man, and set him over the land of Egypt.

NLT 'My suggestion is that you find the wisest man in Egypt and put him in charge of a nationwide program.

వచనము 34

ఫరో అట్లు చేసి యీ దేశముపైన అధిపతులను నియమించి సమ్మృద్ధిగా పంటపండు ఏడు

సంవత్సరములలో ఐగుప్తు దేశమందంతటను అయిదవ భాగము తీసికొనవలెను.

KJV Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.

Amplified Let Pharaoh do this; then let him select and appoint officers over the land, and take one-fifth [of the produce] of the [whole] land of Egypt in the seven plenteous years [year by year].

ESV Let Pharaoh proceed to appoint overseers over the land and take one-fifth of the produce of the land of Egypt during the seven plentiful years.

NIV Let Pharaoh appoint commissioners over the land to take a fifth of the harvest of Egypt during the seven years of abundance.

NASB 'Let Pharaoh take action to appoint overseers in charge of the land, and let him exact a fifth of the produce of the land of Egypt in the seven years of abundance.

NKJV Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, to collect one-fifth of the produce of the land of Egypt in the seven plentiful years.

NLT Let Pharaoh appoint officials over the land, and let them collect one-fifth of all the crops during the seven good years.

వచనము 35

రాబోవు ఈ మంచి సంవత్సరములలో దొరుకు ఆహారమంతయు సమకూర్చి ఆ ధాన్యము

ఫరోచేతికప్పగించి ఆ యా పట్టణములలో ఆహారమునకై భద్రము చేయవలెను.

KJV And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

Amplified And let them gather all the food of these good years that are coming and lay up grain under the direction and authority of Pharaoh, and let them retain food [in fortified granaries] in the cities.

ESV And let them gather all the food of these good years that are coming and store up grain under the authority of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

NIV They should collect all the food of these good years that are coming and store up the grain under the authority of Pharaoh, to be kept in the cities for food.

NASB 'Then let them gather all the food of these good years that are coming, and store up the grain for food in the cities under Pharaoh's authority, and let them guard it.

NKJV And let them gather all the food of those good years that are coming, and store up grain under the authority of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

NLT Have them gather all the food and grain of these good years into the royal storehouses, and store it away so there will be food in the cities.

వచనము 36

కరవుచేత ఈ దేశము నశించిపోకుండ ఆ ఆహారము ఐగుప్తు దేశములో రాబోవు కరవు

సంవత్సరములు ఏడింటికి ఈ దేశమందు సంగ్రహముగా నుండునని ఫరోతో చెప్పెను.

KJV And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

Amplified And that food shall be put in store for the country against the seven years of hunger and famine that are to come upon the land of Egypt, so that the land may not be ruined and cut off by the famine.

ESV That food shall be a reserve for the land against the seven years of famine that are to occur in the land of Egypt, so that the land may not perish through the famine."

NIV This food should be held in reserve for the country, to be used during the seven years of famine that will come upon Egypt, so that the country may not be ruined by the famine.'

NASB 'Let the food become as a reserve for the land for the seven years of famine which will occur in the land of Egypt, so that the land will not perish during the famine.'

NKJV Then that food shall be as a reserve for the land for the seven years of famine which shall be in the land of Egypt, that the land may not perish during the famine."

NLT That way there will be enough to eat when the seven years of famine come. Otherwise disaster will surely strike the land, and all the people will die.'

వచనము 37

ఆ మాట ఫరో దృష్టికిని అతని సమస్త సేవకుల దృష్టికిని యుక్తమైయుండెను గనుక

KJV And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

Amplified And the plan seemed good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants.

ESV This proposal pleased Pharaoh and all his servants.

NIV The plan seemed good to Pharaoh and to all his officials.

NASB Now the proposal seemed good to Pharaoh and to all his servants.

NKJV So the advice was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants.

NLT Joseph's suggestions were well received by Pharaoh and his advisers.

వచనము 38

అతడు తన సేవకులను చూచి ఇతనివలె దేవుని ఆత్మగల మనుష్యుని కనుగొనగలమా అని యనెను.

KJV And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

Amplified And Pharaoh said to his servants, Can we find this man's equal, a man in whom is the spirit of God?

ESV And Pharaoh said to his servants, "Can we find a man like this, in whom is the Spirit of God?"

NIV So Pharaoh asked them, 'Can we find anyone like this man, one in whom is the spirit of God?'

NASB Then Pharaoh said to his servants, 'Can we find a man like this, in whom is a divine spirit?'

NKJV And Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the Spirit of God?"

NLT As they discussed who should be appointed for the job, Pharaoh said, 'Who could do it better than Joseph? For he is a man who is obviously filled with the spirit of God.'

వచనము 39

మరియు ఫరో దేవుడు ఇదంతయు నీకు తెలియపరచెను గనుక నీవలె వివేకజ్ఞానములు గలవారెవరును లేరు.

KJV And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

Amplified And Pharaoh said to Joseph, Forasmuch as [your] God has shown you all this, there is nobody as intelligent and discreet and understanding and wise as you are.

ESV Then Pharaoh said to Joseph, "Since God has shown you all this, there is none so discerning and wise as you are.

NIV Then Pharaoh said to Joseph, 'Since God has made all this known to you, there is no one so discerning and wise as you.

NASB So Pharaoh said to Joseph, 'Since God has informed you of all this, there is no one so discerning and wise as you are.

NKJV Then Pharaoh said to Joseph, "Inasmuch as God has shown you all this, there is no one as discerning and wise as you.

NLT Turning to Joseph, Pharaoh said, 'Since God has revealed the meaning of the dreams to you, you are the wisest man in the land!

వచనము 40

నీవు నా యింటికి అధికారివై యుండవలెను, నా ప్రజలందరు నీకు విధేయులై యుందురు; సింహాసన

విషయములో మాత్రమే నేను నీకంటె పైవాడనై యుందునని యోసేపుతో చెప్పెను.

KJV Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

Amplified You shall have charge over my house, and all my people shall be governed according to your word [with reverence, submission, and obedience]. Only in matters of the throne will I be greater than you are.

ESV You shall be over my house, and all my people shall order themselves as you command. Only as regards the throne will I be greater than you."

NIV You shall be in charge of my palace, and all my people are to submit to your orders. Only with respect to the throne will I be greater than you.'

NASB 'You shall be over my house, and according to your command all my people shall do homage; only in the throne I will be greater than you.'

NKJV You shall be over my house, and all my people shall be ruled according to your word; only in regard to the throne will I be greater than you."

NLT I hereby appoint you to direct this project. You will manage my household and organize all my people. Only I will have a rank higher than yours.'

వచనము 41

మరియు ఫరోచూడుము, ఐగుప్తు దేశమంతటి మీద నిన్ను నియమించియున్నానని యోసేపుతో చెప్పెను.

KJV And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

Amplified Then Pharaoh said to Joseph, See, I have set you over all the land of Egypt.

ESV And Pharaoh said to Joseph, "See, I have set you over all the land of Egypt."

NIV So Pharaoh said to Joseph, 'I hereby put you in charge of the whole land of Egypt.'

NASB Pharaoh said to Joseph, 'See, I have set you over all the land of Egypt.'

NKJV And Pharaoh said to Joseph, "See, I have set you over all the land of Egypt."

NLT And Pharaoh said to Joseph, 'I hereby put you in charge of the entire land of Egypt.'

వచనము 42

మరియు ఫరో తనచేతినున్న తన ఉంగరము తీసి యోసేపుచేతిని పెట్టి, సన్నపు నారబట్టలు అతనికి తొడిగించి, అతని మెడకు బంగారు గొలుసు వేసి

KJV And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

Amplified And Pharaoh took off his [signet] ring from his hand and put it on Joseph's hand, and arrayed him in [official] vestments of fine linen and put a gold chain about his neck;

ESV Then Pharaoh took his signet ring from his hand and put it on Joseph's hand, and clothed him in garments of fine linen and put a gold chain about his neck.

NIV Then Pharaoh took his signet ring from his finger and put it on Joseph's finger. He dressed him in robes of fine linen and put a gold chain around his neck.

NASB Then Pharaoh took off his signet ring from his hand and put it on Joseph's hand, and clothed him in garments of fine linen and put the gold necklace around his neck.

NKJV Then Pharaoh took his signet ring off his hand and put it on Joseph's hand; and he clothed him in garments of fine linen and put a gold chain around his neck.

NLT Then Pharaoh placed his own signet ring on Joseph's finger as a symbol of his authority. He dressed him in beautiful clothing and placed the royal gold chain about his neck.

వచనము 43

తన రెండవ రథముమీద అతని నెక్కించెను. అప్పుడు వందనము చేయుడని అతని ముందర జనులు

కేకలువేసిరి. అట్లు ఐగుప్తు దేశమంతటిమీద అతని నియమించెను.

KJV And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.

Amplified He made him to ride in the second chariot which he had, and [officials] cried before him, Bow the knee! And he set him over all the land of Egypt.

ESV And he made him ride in his second chariot. And they called out before him, "Bow the knee!" Thus he set him over all the land of Egypt.

NIV He had him ride in a chariot as his second-in-command, and men shouted before him, 'Make way !' Thus he put him in charge of the whole land of Egypt.

NASB He had him ride in his second chariot; and they proclaimed before him, 'Bow the knee!' And he set him over all the land of Egypt.

NKJV And he had him ride in the second chariot which he had; and they cried out before him, "Bow the knee!" So he set him over all the land of Egypt.

NLT Pharaoh also gave Joseph the chariot of his second-in-command, and wherever he went the command was shouted, 'Kneel down!' So Joseph was put in charge of all Egypt.

వచనము 44

మరియు ఫరో యోసేపుతో ఫరోను నేనే; అయినను నీ సెలవు లేక ఐగుప్తు దేశమందంతటను ఏ

మనుష్యుడును తనచేతినైనను కాలినైనను ఎత్తకూడదని చెప్పెను.

KJV And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

Amplified And Pharaoh said to Joseph, I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

ESV Moreover, Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without your consent no one shall lift up hand or foot in all the land of Egypt."

NIV Then Pharaoh said to Joseph, 'I am Pharaoh, but without your word no one will lift hand or foot in all Egypt.'

NASB Moreover, Pharaoh said to Joseph, 'Though I am Pharaoh, yet without your permission no one shall raise his hand or foot in all the land of Egypt.'

NKJV Pharaoh also said to Joseph, "I am Pharaoh, and without your consent no man may lift his hand or foot in all the land of Egypt."

NLT And Pharaoh said to Joseph, 'I am the king, but no one will move a hand or a foot in the entire land of Egypt without your approval.'

వచనము 45

మరియు ఫరో యోసేపునకు జప్తుత్వనేహు అను పేరు పెట్టి, అతనికి ఓను యొక్క యాజకుడైన

పోతీఫెర కుమార్తెయగు ఆసెనతు నిచ్చి పెండ్లిచేసెను.

KJV And Pharaoh called Joseph's name Zaphnathpaaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Potipherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

Amplified And Pharaoh called Joseph's name Zaphenath-paneah and he gave him Asenath daughter of Potiphera, priest of On, to be his wife. And Joseph made an [inspection] tour of all the land of Egypt.

ESV And Pharaoh called Joseph's name Zaphenath-paneah. And he gave him in marriage Asenath, the daughter of Potiphera priest of On. So Joseph went out over the land of Egypt.

NIV Pharaoh gave Joseph the name Zaphenath-Paneah and gave him Asenath daughter of Potiphera, priest of On, to be his wife. And Joseph went throughout the land of Egypt.

NASB Then Pharaoh named Joseph Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, as his wife. And Joseph went forth over the land of Egypt.

NKJV And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-Paaneah. And he gave him as a wife Asenath, the daughter of Poti-Pherah priest of On. So Joseph went out over all the land of Egypt.

NLT Pharaoh renamed him Zaphenath-paneah and gave him a wife--a young woman named Asenath, the daughter of Potiphera, priest of Heliopolis. So Joseph took charge of the entire land of Egypt.

వచనము 46

యోసేపు బయలుదేరి ఐగుప్తు దేశమందంతట సంచరించెను. యోసేపు ఐగుప్తు రాజైన ఫరో యెదుట నిలిచినప్పుడు ముప్పది సంవత్సరములవాడై యుండెను. అప్పుడు యోసేపు ఫరో యెదుటనుండి వెళ్లి ఐగుప్తు దేశమందంతట సంచారము చేసెను.

KJV And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

Amplified Joseph [who had been in Egypt thirteen years] was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh and went [about his duties] through all the land of Egypt.

ESV Joseph was thirty years old when he entered the service of Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh and went through all the land of Egypt.

NIV Joseph was thirty years old when he entered the service of Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from Pharaoh's presence and traveled throughout Egypt.

NASB Now Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh, king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh and went through all the land of Egypt.

NKJV Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

NLT He was thirty years old when he entered the service of Pharaoh, the king of Egypt. And when Joseph left Pharaoh's presence, he made a tour of inspection throughout the land.

వచనము 47

సమృద్ధిగా పంటపండిన యేడు సంవత్సరములలో భూమి బహు విరివిగా పండెను.

KJV And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

Amplified In the seven abundant years the earth brought forth by handfuls [for each seed planted].

ESV During the seven plentiful years the earth produced abundantly,

NIV During the seven years of abundance the land produced plentifully.

NASB During the seven years of plenty the land brought forth abundantly.

NKJV Now in the seven plentiful years the ground brought forth abundantly.

NLT And sure enough, for the next seven years there were bumper crops everywhere.

వచనము 48

ఐగుప్తు దేశమందున్న యేడు సంవత్సరముల ఆహారమంతయు అతడు సమకూర్చి, ఆ యా పట్టణములలో దాని నిలువచేసెను. ఏ పట్టణము చుట్టునుండు పొలముయొక్క ధాన్యము ఆ పట్టణమందే నిలువచేసెను.

KJV And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

Amplified And he gathered up all the [surplus] food of the seven [good] years in the land of Egypt and stored up the food in the cities; he stored away in each city the food from the fields around it.

ESV and he gathered up all the food of these seven years, which occurred in the land of Egypt, and put the food in the cities. He put in every city the food from the fields around it.

NIV Joseph collected all the food produced in those seven years of abundance in Egypt and stored it in the cities. In each city he put the food grown in the fields surrounding it.

NASB So he gathered all the food of these seven years which occurred in the land of Egypt and placed the food in the cities; he placed in every city the food from its own surrounding fields.

NKJV So he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; he laid up in every city the food of the fields which surrounded them.

NLT During those years, Joseph took a portion of all the crops grown in Egypt and stored them for the government in nearby cities.

వచనము 49

యోసేపు సముద్రపు ఇసుకవలె అతి విస్తారముగా ధాన్యము పోగుచేసెను. కొలుచుట అసాధ్య మాయెను గనుక కొలుచుట మానివేసెను.

KJV And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

Amplified And Joseph gathered grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it could not be measured.

ESV And Joseph stored up grain in great abundance, like the sand of the sea, until he ceased to measure it, for it could not be measured.

NIV Joseph stored up huge quantities of grain, like the sand of the sea; it was so much that he stopped keeping records because it was beyond measure.

NASB Thus Joseph stored up grain in great abundance like the sand of the sea, until he stopped measuring it, for it was beyond measure.

NKJV Joseph gathered very much grain, as the sand of the sea, until he stopped counting, for it was immeasurable.

NLT After seven years, the granaries were filled to overflowing. There was so much grain, like sand on the seashore, that the people could not keep track of the amount.

వచనము 50

కరవు సంవత్సరములు రాకమునుపు యోసేపు కిద్దరు కుమారులు పుట్టిరి. ఓను యొక్క యాజకుడైన

పోతీఫెర కుమార్తెయగు ఆసెనతు అతనికి వారిని కనెను.

KJV And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.

Amplified Now to Joseph were born two sons before the years of famine came, whom Asenath daughter of Potiphera, the priest of On, bore to him.

ESV Before the year of famine came, two sons were born to Joseph. Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore them to him.

NIV Before the years of famine came, two sons were born to Joseph by Asenath daughter of Potiphera, priest of On.

NASB Now before the year of famine came, two sons were born to Joseph, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.

NKJV And to Joseph were born two sons before the years of famine came, whom Asenath, the daughter of Poti-Pherah priest of On, bore to him.

NLT During this time, before the arrival of the first of the famine years, two sons were born to Joseph and his wife, Asenath, the daughter of Potiphera, priest of Heliopolis.

వచనము 51

అప్పుడు యోసేపు దేవుడు నా సమస్త బాధను నా తండ్రియింటి వారినందరిని నేను మరచిపోవునట్లు

చేసెనని చెప్పి తన జ్యేష్ఠకుమారునికి మనషే అను పేరు పెట్టెను.

KJV And Joseph called the name of the firstborn Manasseh: For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

Amplified And Joseph called the firstborn Manasseh [making to forget], For God, said he, has made me forget all my toil and hardship and all my father's house.

ESV Joseph called the name of the firstborn Manasseh. "For," he said, "God has made me forget all my hardship and all my father's house."

NIV Joseph named his firstborn Manasseh and said, 'It is because God has made me forget all my trouble and all my father's household.'

NASB Joseph named the firstborn Manasseh, 'For,' he said, 'God has made me forget all my trouble and all my father's household.'

NKJV Joseph called the name of the firstborn Manasseh: "For God has made me forget all my toil and all my father's house."

NLT Joseph named his older son Manasseh, for he said, 'God has made me forget all my troubles and the family of my father.'

వచనము 52

తరువాత అతడు నాకు బాధ కలిగిన దేశమందు దేవుడు నన్ను అభివృద్ధిపొందించెనని చెప్పి,

రెండవవానికి ఎఫ్రాయిము అను పేరు పెట్టెను.

KJV And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

Amplified And the second he called Ephraim [to be fruitful], For [he said] God has caused me to be fruitful in the land of my affliction.

ESV The name of the second he called Ephraim, "For God has made me fruitful in the land of my affliction."

NIV The second son he named Ephraim and said, 'It is because God has made me fruitful in the land of my suffering.'

NASB He named the second Ephraim, 'For,' he said, 'God has made me fruitful in the land of my affliction.'

NKJV And the name of the second he called Ephraim: "For God has caused me to be fruitful in the land of my affliction."

NLT Joseph named his second son Ephraim, for he said, 'God has made me fruitful in this land of my suffering.'

వచనము 53

ఐగుప్తు దేశమందు సమృద్ధిగా పంటపండిన సంవత్సరములు గడచిన తరువాత

KJV And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.

Amplified When the seven years of plenty were ended in the land of Egypt,

ESV The seven years of plenty that occurred in the land of Egypt came to an end,

NIV The seven years of abundance in Egypt came to an end,

NASB When the seven years of plenty which had been in the land of Egypt came to an end,

NKJV Then the seven years of plenty which were in the land of Egypt ended,

NLT At last the seven years of plenty came to an end.

వచనము 54

యోసేపు చెప్పిన ప్రకారము ఏడు కరవు సంవత్సరములు ఆరంభమాయెను గాని ఐగుప్తు

దేశమందంతటను ఆహారముండెను.

KJV And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said: and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

Amplified The seven years of scarcity and famine began to come, as Joseph had said they would; the famine was in all [the surrounding] lands, but in all of Egypt there was food.

ESV and the seven years of famine began to come, as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

NIV and the seven years of famine began, just as Joseph had said. There was famine in all the other lands, but in the whole land of Egypt there was food.

NASB and the seven years of famine began to come, just as Joseph had said, then there was famine in all the lands, but in all the land of Egypt there was bread.

NKJV and the seven years of famine began to come, as Joseph had said. The famine was in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

NLT Then the seven years of famine began, just as Joseph had predicted. There were crop failures in all the surrounding countries, too, but in Egypt there was plenty of grain in the storehouses.

వచనము 55

ఐగుప్తు దేశమందంతటను కరవు వచ్చినప్పుడు ఆ దేశస్థులు ఆహారము కోసము ఫరోతో

మొరపెట్టుకొనిరి, అప్పుడు ఫరో మీరు యోసేపు నొద్దకు వెళ్లి అతడు మీతో చెప్పినట్లు చేయుడని

ఐగుప్తీయులందరితో చెప్పెను.

KJV And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

Amplified But when all the land of Egypt was weakened with hunger, the people [there] cried to Pharaoh for food; and Pharaoh said to [them] all, Go to Joseph; what he says to you, do.

ESV When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread. Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."

NIV When all Egypt began to feel the famine, the people cried to Pharaoh for food. Then Pharaoh told all the Egyptians, 'Go to Joseph and do what he tells you.'

NASB So when all the land of Egypt was famished, the people cried out to Pharaoh for bread; and Pharaoh said to all the Egyptians, 'Go to Joseph; whatever he says to you, you shall do.'

NKJV So when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread. Then Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph; whatever he says to you, do."

NLT Throughout the land of Egypt the people began to starve. They pleaded with Pharaoh for food, and he told them, 'Go to Joseph and do whatever he tells you.'

వచనము 56

కరవు ఆ దేశమందంతటను ఉండెను గనుక యోసేపు కొట్లన్నియు విప్పించి ఐగుప్తీయులకు

ధాన్యమమ్మకము చేసెను. ఐగుప్తు దేశమందు ఆ కరవు భారముగా ఉండెను;

KJV And the famine was over all the face of the earth: And Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

Amplified When the famine was over all the land, Joseph opened all the storehouses and sold to the Egyptians; for the famine grew extremely distressing in the land of Egypt.

ESV So when the famine had spread over all the land, Joseph opened all the storehouses and sold to the Egyptians, for the famine was severe in the land of Egypt.

NIV When the famine had spread over the whole country, Joseph opened the storehouses and sold grain to the Egyptians, for the famine was severe throughout Egypt.

NASB When the famine was spread over all the face of the earth, then Joseph opened all the storehouses, and sold to the Egyptians; and the famine was severe in the land of Egypt.

NKJV The famine was over all the face of the earth, and Joseph opened all the storehouses and sold to the Egyptians. And the famine became severe in the land of Egypt.

NLT So with severe famine everywhere in the land, Joseph opened up the storehouses and sold grain to the Egyptians.

వచనము 57

మరియు ఆ కరవు ప్రతి దేశమందు భారమైనందున సమస్త దేశస్థులు యోసేపు నొద్ద ధాన్యము

కొనుటకు ఐగుప్తునకు వచ్చిరి.

KJV And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

Amplified And all countries came to Egypt to Joseph to buy grain, because the famine was severe over all [the known] earth.

ESV Moreover, all the earth came to Egypt to Joseph to buy grain, because the famine was severe over all the earth.

NIV And all the countries came to Egypt to buy grain from Joseph, because the famine was severe in all the world.

NASB The people of all the earth came to Egypt to buy grain from Joseph, because the famine was severe in all the earth.

NKJV So all countries came to Joseph in Egypt to buy grain, because the famine was severe in all lands.

NLT And people from surrounding lands also came to Egypt to buy grain from Joseph because the famine was severe throughout the world.

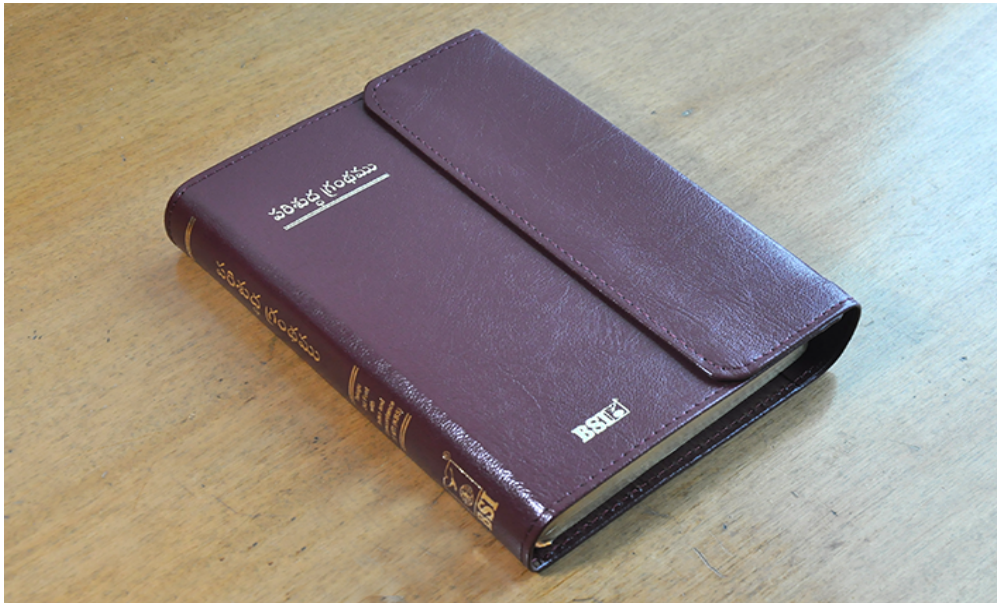


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 42

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ధాన్యము ఐగుప్తులో నున్నదని యాకోబు తెలిసికొనినప్పుడు మీరేల ఒకరి ముఖము ఒకరు

చూచుచున్నారని తన కుమారులతో అనెను.

KJV Now when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another?

Amplified NOW WHEN Jacob learned that there was grain in Egypt, he said to his sons, Why do you look at one another?

ESV When Jacob learned that there was grain for sale in Egypt, he said to his sons, "Why do you look at one another?"

NIV When Jacob learned that there was grain in Egypt, he said to his sons, 'Why do you just keep looking at each other?'

NASB Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, 'Why are you staring at one another?'

NKJV When Jacob saw that there was grain in Egypt, Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"

NLT When Jacob heard that there was grain available in Egypt, he said to his sons, 'Why are you standing around looking at one another?'

వచనము 2

మరియు అతడు చూడుడి, ఐగుప్తులో ధాన్యమున్నదని వింటిని, మనము చావక బ్రదుకునట్లు మీరు

అక్కడికి వెళ్లి మనకొరకు అక్కడనుండి ధాన్యము కొనుక్కొని రండని చెప్పగా

KJV And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

Amplified For, he said, I have heard that there is grain in Egypt; get down there and buy [grain] for us, that we may live and not die.

ESV And he said, "Behold, I have heard that there is grain for sale in Egypt. Go down and buy grain for us there, that we may live and not die."

NIV He continued, 'I have heard that there is grain in Egypt. Go down there and buy some for us, so that we may live and not die.'

NASB He said, 'Behold, I have heard that there is grain in Egypt; go down there and buy some for us from that place, so that we may live and not die.'

NKJV And he said, "Indeed I have heard that there is grain in Egypt; go down to that place and buy for us there, that we may live and not die."

NLT I have heard there is grain in Egypt. Go down and buy some for us before we all starve to death.'

వచనము 3

యోసేపు పదిమంది అన్నలు ఐగుప్తులో ధాన్యము కొనబోయిరి.

KJV And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

Amplified So ten of Joseph's brethren went to buy grain in Egypt.

ESV So ten of Joseph's brothers went down to buy grain in Egypt.

NIV Then ten of Joseph's brothers went down to buy grain from Egypt.

NASB Then ten brothers of Joseph went down to buy grain from Egypt.

NKJV So Joseph's ten brothers went down to buy grain in Egypt.

NLT So Joseph's ten older brothers went down to Egypt to buy grain.

వచనము 4

అయినను ఇతనికి హాని సంభవించునేమో అని యాకోబు యోసేపు తమ్ముడగు బెన్యామీనును అతని

అన్నలతో పంపినవాడు కాడు.

KJV But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.

Amplified But Benjamin, Joseph's [full] brother, Jacob did not send with his brothers; for he said, Lest perhaps some harm or injury should befall him.

ESV But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with his brothers, for he feared that harm might happen to him.

NIV But Jacob did not send Benjamin, Joseph's brother, with the others, because he was afraid that harm might come to him.

NASB But Jacob did not send Joseph's brother Benjamin with his brothers, for he said, 'I am afraid that harm may befall him.'

NKJV But Jacob did not send Joseph's brother Benjamin with his brothers, for he said, "Lest some calamity befall him."

NLT Jacob wouldn't let Joseph's younger brother, Benjamin, go with them, however, for fear some harm might come to him.

వచనము 5

కరవు కనాను దేశములో ఉండెను గనుక ధాన్యము కొనవచ్చిన వారితో కూడ ఇశ్రాయేలు

కుమారులును వచ్చిరి.

KJV And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

Amplified So the sons of Israel came to buy grain among those who came, for there was hunger and general lack of food in the land of Canaan.

ESV Thus the sons of Israel came to buy among the others who came, for the famine was in the land of Canaan.

NIV So Israel's sons were among those who went to buy grain, for the famine was in the land of Canaan also.

NASB So the sons of Israel came to buy grain among those who were coming, for the famine was in the land of Canaan also.

NKJV And the sons of Israel went to buy grain among those who journeyed, for the famine was in the land of Canaan.

NLT So Jacob's sons arrived in Egypt along with others to buy food, for the famine had reached Canaan as well.

వచనము 6

అప్పుడు యోసేపు ఆ దేశమంతటిమీద అధికారియై యుండెను. అతడే ఆ దేశ ప్రజలందరికిని ధాన్యమమ్మకము చేయువాడు గనుక యోసేపు సహోదరులు వచ్చి ముఖములు నేలను మోపి అతనికి వందనము చేసిరి

KJV And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.

Amplified Now Joseph was the governor over the land, and he it was who sold to all the people of the land; and Joseph's [half] brothers came and bowed themselves down before him with their faces to the ground.

ESV Now Joseph was governor over the land. He was the one who sold to all the people of the land. And Joseph's brothers came and bowed themselves before him with their faces to the ground.

NIV Now Joseph was the governor of the land, the one who sold grain to all its people. So when Joseph's brothers arrived, they bowed down to him with their faces to the ground.

NASB Now Joseph was the ruler over the land; he was the one who sold to all the people of the land And Joseph's brothers came and bowed down to him with their faces to the ground.

NKJV Now Joseph was governor over the land; and it was he who sold to all the people of the land. And Joseph's brothers came and bowed down before him with their faces to the earth.

NLT Since Joseph was governor of all Egypt and in charge of the sale of the grain, it was to him that his brothers came. They bowed low before him, with their faces to the ground.

వచనము 7

యోసేపు తన సహోదరులను చూచి వారిని గురుతుపట్టి వారికి అన్యనివలె కనబడి వారితో కఠినముగా మాటలాడి మీరెక్కడనుండి వచ్చితిరని అడిగెను. అందుకు వారు ఆహారము కొనుటకు కనాను

దేశమునుండి వచ్చితిమనిరి.

KJV And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.

Amplified Joseph saw his brethren and he recognized them, but he treated them as if he were a stranger to them and spoke roughly to them. He said, Where do you come from? And they replied, From the land of Canaan to buy food.

ESV Joseph saw his brothers and recognized them, but he treated them like strangers and spoke roughly to them. "Where do you come from?" he said. They said, "From the land of Canaan, to buy food."

NIV As soon as Joseph saw his brothers, he recognized them, but he pretended to be a stranger and spoke harshly to them. 'Where do you come from?' he asked. 'From the land of Canaan,' they replied, 'to buy food.'

NASB When Joseph saw his brothers he recognized them, but he disguised himself to them and spoke to them harshly. And he said to them, 'Where have you come from?' And they said, 'From the land of Canaan, to buy food.'

NKJV Joseph saw his brothers and recognized them, but he acted as a stranger to them and spoke roughly to them. Then he said to them, "Where do you come from?" And they said, "From the land of Canaan to buy food."

NLT Joseph recognized them instantly, but he pretended to be a stranger. 'Where are you from?' he demanded roughly. 'From the land of Canaan,' they replied. 'We have come to buy grain.'

వచనము 8

యోసేపు తన సహోదరులను గురుతుపట్టెను గాని వారతని గురుతు పట్టలేదు.

KJV And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

Amplified Joseph knew his brethren, but they did not know him.

ESV And Joseph recognized his brothers, but they did not recognize him.

NIV Although Joseph recognized his brothers, they did not recognize him.

NASB But Joseph had recognized his brothers, although they did not recognize him.

NKJV So Joseph recognized his brothers, but they did not recognize him.

NLT Joseph's brothers didn't recognize him, but Joseph recognized them.

వచనము 9

యోసేపు వారినిగూర్చి తాను కనిన కలలు జ్ఞాపకము చేసికొని మీరు వేగులవారు ఈ దేశము గుట్టు

తెలిసికొన వచ్చితిరని వారితోననగా

KJV And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.

Amplified And Joseph remembered the dreams he had dreamed about them and said to them, You are spies and with unfriendly purpose you have come to observe [secretly] the nakedness of the land.

ESV And Joseph remembered the dreams that he had dreamed of them. And he said to them, "You are spies; you have come to see the nakedness of the land."

NIV Then he remembered his dreams about them and said to them, 'You are spies! You have come to see where our land is unprotected.'

NASB Joseph remembered the dreams which he had about them, and said to them, 'You are spies; you have come to look at the undefended parts of our land.'

NKJV Then Joseph remembered the dreams which he had dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land!"

NLT And he remembered the dreams he had had many years before. He said to them, 'You are spies! You have come to see how vulnerable our land has become.'

వచనము 10

వారు లేదు ప్రభువా, నీ దాసులమైన మేము ఆహారము కొనుటకే వచ్చితిమి;

KJV And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

Amplified But they said to him, No, my lord, but your servants have come [only] to buy food.

ESV They said to him, "No, my lord, your servants have come to buy food.

NIV 'No, my lord,' they answered. 'Your servants have come to buy food.

NASB Then they said to him, 'No, my lord, but your servants have come to buy food.

NKJV And they said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.

NLT 'No, my lord!' they exclaimed. 'We have come to buy food.'

వచనము 11

మేమందరము ఒక్క మనుష్యుని కుమారులము; మేము యధార్థవంతులమే గాని నీ దాసులమైన మేము వేగులవారము కామని అతనితో చెప్పిరి.

KJV We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies.
Amplified We are all one man's sons; we are true men; your servants are not spies.

ESV We are all sons of one man. We are honest men. Your servants have never been spies."

NIV We are all the sons of one man. Your servants are honest men, not spies.'

NASB 'We are all sons of one man; we are honest men, your servants are not spies.'

NKJV We are all one man's sons; we are honest men; your servants are not spies."

NLT We are all brothers and honest men, sir! We are not spies!'

వచనము 12

అయితే అతడు లేడు, ఈ దేశము గుట్టు తెలిసి కొనుటకై వచ్చితిరని వారితో అనెను.

KJV And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.

Amplified And he said to them, No, but you have come to see the nakedness of the land.

ESV He said to them, "No, it is the nakedness of the land that you have come to see."

NIV 'No!' he said to them. 'You have come to see where our land is unprotected.'

NASB Yet he said to them, 'No, but you have come to look at the undefended parts of our land!'

NKJV But he said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."

NLT 'Yes, you are!' he insisted. 'You have come to discover how vulnerable the famine has made us.'

వచనము 13

అందుకు వారు నీ దాసులమైన మేము పండ్రెండుమంది సహోదరులము, కనాను దేశములో నున్న ఒక్క మనుష్యుని కుమారులము; ఇదిగో కనిప్పుడు నేడు మా తండ్రియొద్ద ఉన్నాడు; ఒకడు లేడు అని

ఉత్తరమిచ్చిరి

KJV And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

Amplified But they said, Your servants are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; the youngest is today with our father, and one is not.

ESV And they said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan, and behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."

NIV But they replied, 'Your servants were twelve brothers, the sons of one man, who lives in the land of Canaan. The youngest is now with our father, and one is no more.'

NASB But they said, 'Your servants are twelve brothers in all, the sons of one man in the land of Canaan; and behold, the youngest is with our father today, and one is no longer alive.'

NKJV And they said, "Your servants are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and in fact, the youngest is with our father today, and one is no more."

NLT 'Sir,' they said, 'there are twelve of us brothers, and our father is in the land of Canaan. Our youngest brother is there with our father, and one of our brothers is no longer with us.'

వచనము 14

అయితే యోసేపు మీరు వేగులవారని నేను మీతో చెప్పినమాట నిజమే.

KJV And Joseph said unto them, That is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:

Amplified And Joseph said to them, It is as I said to you, You are spies.

ESV But Joseph said to them, "It is as I said to you. You are spies.

NIV Joseph said to them, 'It is just as I told you: You are spies!

NASB Joseph said to them, 'It is as I said to you, you are spies;

NKJV But Joseph said to them, "It is as I spoke to you, saying, "You are spies!"

NLT But Joseph insisted, 'As I said, you are spies!

వచనము 15

దీనివలన మీ నిజము తెలియబడును; ఫరో జీవముతోడు, మీ తమ్ముడు ఇక్కడికి వచ్చితేనే గాని

మీరిక్కడనుండి వెళ్లకూడదు.

KJV Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.

Amplified You shall be proved by this test: by the life of Pharaoh, you shall not go away from here unless your youngest brother comes here.

ESV By this you shall be tested: by the life of Pharaoh, you shall not go from this place unless your youngest brother comes here.

NIV And this is how you will be tested: As surely as Pharaoh lives, you will not leave this place unless your youngest brother comes here.

NASB by this you will be tested: by the life of Pharaoh, you shall not go from this place unless your youngest brother comes here!

NKJV In this manner you shall be tested: By the life of Pharaoh, you shall not leave this place unless your youngest brother comes here.

NLT This is how I will test your story. I swear by the life of Pharaoh that you will not leave Egypt unless your youngest brother comes here.

వచనము 16

మీ తమ్ముని తీసికొని వచ్చుటకు మీలో ఒకని పంపుడి; అయితే మీరు బంధింపబడియుండురు. అట్లు

మీలో సత్యమున్నదో లేదో మీ మాటలు శోధింపబడును; లేనియెడల ఫరో జీవముతోడు, మీరు వేగుల

వారని చెప్పి

KJV Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.

Amplified Send one of you and let him bring your brother, and you will be kept in prison, that your words may be proved whether there is any truth in you; or else by the life of Pharaoh you certainly are spies.

ESV Send one of you, and let him bring your brother, while you remain confined, that your words may be tested, whether there is truth in you. Or else, by the life of Pharaoh, surely you are spies."

NIV Send one of your number to get your brother; the rest of you will be kept in prison, so that your words may be tested to see if you are telling the truth. If you are not, then as surely as Pharaoh lives, you are spies!"

NASB 'Send one of you that he may get your brother, while you remain confined, that your words may be tested, whether there is truth in you. But if not, by the life of Pharaoh, surely you are spies.'

NKJV Send one of you, and let him bring your brother; and you shall be kept in prison, that your words may be tested to see whether there is any truth in you; or else, by the life of Pharaoh, surely you are spies!"

NLT One of you go and get your brother! I'll keep the rest of you here, bound in prison. Then we'll find out whether or not your story is true. If it turns out that you don't have a younger brother, then I'll know you are spies.'

వచనము 17

వారిని మూడు దినములు చెరసాలలో వేయించెను.

KJV And he put them all together into ward three days.

Amplified Then he put them all in custody for three days.

ESV And he put them all together in custody for three days.

NIV And he put them all in custody for three days.

NASB So he put them all together in prison for three days.

NKJV So he put them all together in prison three days.

NLT So he put them all in prison for three days.

వచనము 18

మూడవ దినమున యోసేపు వారిని చూచి నేను దేవునికి భయపడువాడను; మీరు బ్రదుకునట్లు దీని

చేయుడి.

KJV And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:

Amplified And Joseph said to them on the third day, Do this and live! I reverence and fear God.

ESV On the third day Joseph said to them, "Do this and you will live, for I fear God:

NIV On the third day, Joseph said to them, 'Do this and you will live, for I fear God:

NASB Now Joseph said to them on the third day, 'Do this and live, for I fear God:

NKJV Then Joseph said to them the third day, "Do this and live, for I fear God:

NLT On the third day Joseph said to them, 'I am a God-fearing man. If you do as I say, you will live.

వచనము 19

మీరు యధార్థవంతులైతిరా మీ సహోదరులలో ఒకడు ఈ చెరసాలలో బంధింపబడవలెను; మీరు వెళ్లి

మీ కుటుంబముల కరవు తీరుటకు ధాన్యము తీసికొని పోవుడి.

KJV If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:

Amplified If you are true men, let one of your brothers be bound in your prison, but [the rest of] you go and carry grain for those weakened with hunger in your households.

ESV if you are honest men, let one of your brothers remain confined where you are in custody, and let the rest go and carry grain for the famine of your households,

NIV If you are honest men, let one of your brothers stay here in prison, while the rest of you go and take grain back for your starving households.

NASB if you are honest men, let one of your brothers be confined in your prison; but as for the rest of you, go, carry grain for the famine of your households,

NKJV If you are honest men, let one of your brothers be confined to your prison house; but you, go and carry grain for the famine of your houses.

NLT We'll see how honorable you really are. Only one of you will remain in the prison. The rest of you may go on home with grain for your families.

వచనము 20

మీ తమ్ముని నాయొద్దకు తీసికొనిరండి; అట్లు మీ మాటలు సత్యమైనట్లు కనబడును గనుక మీరు

చావరని చెప్పెను. వారట్లు చేసిరి.

KJV But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.

Amplified But bring your youngest brother to me, so your words will be verified and you shall live. And they did so.

ESV and bring your youngest brother to me. So your words will be verified, and you shall not die." And they did so.

NIV But you must bring your youngest brother to me, so that your words may be verified and that you may not die.' This they proceeded to do.

NASB and bring your youngest brother to me, so your words may be verified, and you will not die.' And they did so.

NKJV And bring your youngest brother to me; so your words will be verified, and you shall not die." And they did so.

NLT But bring your youngest brother back to me. In this way, I will know whether or not you are telling me the truth. If you are, I will spare you.' To this they agreed.

వచనము 21

అప్పుడు వారు నిశ్చయముగా మన సహోదరునియెడల మనము చేసిన అపరాధమునకు శిక్ష

పొందుచున్నాము. అతడు మనలను బతిమాలుకొనినప్పుడు మనము అతని వేదన చూచియు

వినకపోతిమి; అందువలన ఈ వేదన మనకు వచ్చెనని ఒకనితో ఒకడు మాటలాడుకొనిరి

KJV And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

Amplified And they said one to another, We are truly guilty about our brother, for we saw the distress and anguish of his soul when he begged us [to let him go], and we would not hear. So this distress and difficulty has come upon us.

ESV Then they said to one another, "In truth we are guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us and we did not listen. That is why this distress has come upon us."

NIV They said to one another, 'Surely we are being punished because of our brother. We saw how distressed he was when he pleaded with us for his life, but we would not listen; that's why this distress has come upon us.'

NASB Then they said to one another, 'Truly we are guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul when he pleaded with us, yet we would not listen; therefore this distress has come upon us.'

NKJV Then they said to one another, "We are truly guilty concerning our brother, for we saw the anguish of his soul when he pleaded with us, and we would not hear; therefore this distress has come upon us."

NLT Speaking among themselves, they said, 'This has all happened because of what we did to Joseph long ago. We saw his terror and anguish and heard his pleadings, but we wouldn't listen. That's why this trouble has come upon us.'

వచనము 22

మరియు రూబేను ఈ చిన్నవానియెడల పాపము చేయకుడని నేను మీతో చెప్పలేదా? అయినను మీరు

వినరైతిరి గనుక అతని రక్తాపరాధము మనమీద మోపబడుచున్నదని వారి కుత్తర మిచ్చెను.

KJV And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

Amplified Reuben answered them, Did I not tell you, Do not sin against the boy, and you would not hear? Therefore, behold, his blood is required [of us].

ESV And Reuben answered them, "Did I not tell you not to sin against the boy? But you did not listen. So now there comes a reckoning for his blood."

NIV Reuben replied, 'Didn't I tell you not to sin against the boy? But you wouldn't listen! Now we must give an accounting for his blood.'

NASB Reuben answered them, saying, 'Did I not tell you, 'Do not sin against the boy'; and you would not listen? Now comes the reckoning for his blood.'

NKJV And Reuben answered them, saying, "Did I not speak to you, saying, "Do not sin against the boy'; and you would not listen? Therefore behold, his blood is now required of us."

NLT 'Didn't I tell you not to do it?' Reuben asked. 'But you wouldn't listen. And now we are going to die because we murdered him.'

వచనము 23

అయితే ద్వీభాషి వారి మధ్య నుండెను గనుక తన మాట యోసేపు గ్రహించెనని వారు తెలిసికొనలేదు.

KJV And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

Amplified But they did not know that Joseph understood them, for he spoke to them through an interpreter.

ESV They did not know that Joseph understood them, for there was an interpreter between them.

NIV They did not realize that Joseph could understand them, since he was using an interpreter.

NASB They did not know, however, that Joseph understood, for there was an interpreter between them.

NKJV But they did not know that Joseph understood them, for he spoke to them through an interpreter.

NLT Of course, they didn't know that Joseph understood them as he was standing there, for he had been speaking to them through an interpreter.

వచనము 24

అతడు వారియొద్దనుండి అవతలకుపోయి యేడ్చి, మరల వారియొద్దకు వచ్చి వారితో మాటలాడి,
వారిలో షిమ్యోనును పట్టుకొని వారి కన్నుల ఎదుట అతని బంధించెను.

KJV And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

Amplified And he turned away from them and wept; then he returned to them and talked with them, and took from them Simeon and bound him before their eyes.

ESV Then he turned away from them and wept. And he returned to them and spoke to them. And he took Simeon from them and bound him before their eyes.

NIV He turned away from them and began to weep, but then turned back and spoke to them again. He had Simeon taken from them and bound before their eyes.

NASB He turned away from them and wept. But when he returned to them and spoke to them, he took Simeon from them and bound him before their eyes.

NKJV And he turned himself away from them and wept. Then he returned to them again, and talked with them. And he took Simeon from them and bound him before their eyes.

NLT Now he left the room and found a place where he could weep. Returning, he talked some more with them. He then chose Simeon from among them and had him tied up right before their eyes.

వచనము 25

మరియు యోసేపు వారి గోనెలను ధాన్యముతో నింపుటకును, ఎవరి రూకలు వారి గోనెలో తిరిగి
ఉంచుటకును, ప్రయాణము కొరకు భోజనపదార్థములు వారికిచ్చుటకును ఆజ్ఞ ఇచ్చెను. అతడు
వారియెడల నిట్లు జరిగించెను.

KJV Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

Amplified Then [privately] Joseph commanded that their sacks be filled with grain, every man's money be restored to his sack, and provisions be given to them for the journey. And this was done for them.

ESV And Joseph gave orders to fill their bags with grain, and to replace every man's money in his sack, and to give them provisions for the journey. This was done for them.

NIV Joseph gave orders to fill their bags with grain, to put each man's silver back in his sack, and to give them provisions for their journey. After this was done for them,

NASB Then Joseph gave orders to fill their bags with grain and to restore every man's money in his sack, and to give them provisions for the journey. And thus it was done for them.

NKJV Then Joseph gave a command to fill their sacks with grain, to restore every man's money to his sack, and to give them provisions for the journey. Thus he did for them.

NLT Joseph then ordered his servants to fill the men's sacks with grain, but he also gave secret instructions to return each brother's payment at the top of his sack. He also gave them provisions for their journey.

వచనము 26

వారు తాము కొనిన ధాన్యమును తమ గాడిదలమీద ఎక్కించుకొని అక్కడనుండి వెళ్లిపోయిరి.

KJV And they laded their asses with the corn, and departed thence.

Amplified They loaded their donkeys with grain and left.

ESV Then they loaded their donkeys with their grain and departed.

NIV they loaded their grain on their donkeys and left.

NASB So they loaded their donkeys with their grain and departed from there.

NKJV So they loaded their donkeys with the grain and departed from there.

NLT So they loaded up their donkeys with the grain and started for home.

వచనము 27

అయితే వారు దిగినచోట ఒకడు తన గాడిదకు మేతపెట్టుటకై తన గోనె విప్పినప్పుడు అతని రూకలు

కనబడెను, అవి అతని గోనె మూతిలో ఉండెను.

KJV And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

Amplified And as one of them opened his sack to give his donkey fodder at the lodging place, he caught sight of his money; for behold, it was in his sack's mouth.

ESV And as one of them opened his sack to give his donkey fodder at the lodging place, he saw his money in the mouth of his sack.

NIV At the place where they stopped for the night one of them opened his sack to get feed for his donkey, and he saw his silver in the mouth of his sack.

NASB As one of them opened his sack to give his donkey fodder at the lodging place, he saw his money; and behold, it was in the mouth of his sack.

NKJV But as one of them opened his sack to give his donkey feed at the encampment, he saw his money; and there it was, in the mouth of his sack.

NLT But when they stopped for the night and one of them opened his sack to get some grain to feed the donkeys, he found his money in the sack.

వచనము 28

అప్పుడతడు నా రూకలు తిరిగి యిచ్చివేసినారు. ఇదిగో ఇవి నా గోనెలోనే ఉన్నవని తన సహోదరులతో చెప్పెను. అంతట వారు గుండె చెదిరిపోయినవారై జడిసి ఇదేమిటి? దేవుడు మనకిట్లు చేసెనని ఒకనితో

ఒకడు చెప్పుకొనిరి

KJV And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

Amplified And he said to his brothers, My money is restored! Here it is in my sack! And their hearts failed them and they were afraid and turned trembling one to another, saying, What is this that God has done to us?

ESV He said to his brothers, "My money has been put back; here it is in the mouth of my sack!" At this their hearts failed them, and they turned trembling to one another, saying, "What is this that God has done to us?"

NIV 'My silver has been returned,' he said to his brothers. 'Here it is in my sack.' Their hearts sank and they turned to each other trembling and said, 'What is this that God has done to us?'

NASB Then he said to his brothers, 'My money has been returned, and behold, it is even in my sack.' And their hearts sank, and they turned trembling to one another, saying, 'What is this that God has done to us?'

NKJV So he said to his brothers, "My money has been restored, and there it is, in my sack!" Then their hearts failed them and they were afraid, saying to one another, "What is this that God has done to us?"

NLT 'Look!' he exclaimed to his brothers. 'My money is here in my sack!' They were filled with terror and said to each other, 'What has God done to us?'

వచనము 29

వారు కనాను దేశమందున్న తమ తండ్రియైన యాకోబు నొద్దకు వచ్చి తమకు సంభవించినది

యావత్తును అతనికి తెలియచేసిరి.

KJV And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

Amplified When they came to Jacob their father in Canaan, they told him all that had befallen them, saying,

ESV When they came to Jacob their father in the land of Canaan, they told him all that had happened to them, saying,

NIV When they came to their father Jacob in the land of Canaan, they told him all that had happened to them. They said,

NASB When they came to their father Jacob in the land of Canaan, they told him all that had happened to them, saying,

NKJV Then they went to Jacob their father in the land of Canaan and told him all that had happened to them, saying:

NLT So they came to their father, Jacob, in the land of Canaan and told him all that had happened.

వచనము 30

ఎట్లనగా ఆ దేశమునకు ప్రభువైనవాడు మాతో కఠినముగా మాటలాడి, మేము ఆ దేశమును వేగుచూడ

వచ్చినవారమని అనుకొనెను.

KJV The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

Amplified The man who is the lord of the land spoke roughly to us and took us for spies of the country.

ESV "The man, the lord of the land, spoke roughly to us and took us to be spies of the land.

NIV "The man who is lord over the land spoke harshly to us and treated us as though we were spying on the land.

NASB "The man, the lord of the land, spoke harshly with us, and took us for spies of the country.

NKJV "The man who is lord of the land spoke roughly to us, and took us for spies of the country.

NLT "The man who is ruler over the land spoke very roughly to us,' they told him. 'He took us for spies.

వచనము 31

అప్పుడు మేము యధార్థ వంతులము, వేగులవారము కాము.

KJV And we said unto him, We are true men; we are no spies:

Amplified And we said to him, We are true men, not spies.

ESV But we said to him, 'We are honest men; we have never been spies.

NIV But we said to him, 'We are honest men; we are not spies.

NASB 'But we said to him, 'We are honest men; we are not spies.

NKJV But we said to him, "We are honest men; we are not spies.

NLT But we said, 'We are honest men, not spies.

వచనము 32

పండ్రిండుమంది సహోదరులము, ఒక్కతండ్రి కుమారులము, ఒకడు లేడు, మా తమ్ముడు నేడు కనాను

దేశమందు మా తండ్రియొద్ద ఉన్నాడని అతనితో చెప్పితిమి.

KJV We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

Amplified We are twelve brothers with the same father; one is no more, and the youngest is today with our father in the land of Canaan.

ESV We are twelve brothers, sons of our father. One is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.'

NIV We were twelve brothers, sons of one father. One is no more, and the youngest is now with our father in Canaan.'

NASB 'We are twelve brothers, sons of our father; one is no longer alive, and the youngest is with our father today in the land of Canaan.'

NKJV We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is with our father this day in the land of Canaan.'

NLT We are twelve brothers, sons of one father; one brother has disappeared, and the youngest is with our father in the land of Canaan.'

వచనము 33

అందుకు ఆ దేశపు ప్రభువు మమ్మును చూచి మీరు యధార్థవంతులని దీనివలన నేను తెలిసికొందును.

మీ సహోదరులలో ఒకనిని నాయొద్ద విడిచిపెట్టి మీ కుటుంబములకు కరవు తీరునట్లు ధాన్యము

తీసికొనిపోయి

KJV And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:

Amplified And the man, the lord of the country, said to us, By this test I will know whether or not you are honest men: leave one of your brothers here with me and take grain for your famishing households and be gone.

ESV Then the man, the lord of the land, said to us, 'By this I shall know that you are honest men: leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your households, and go your way.

NIV 'Then the man who is lord over the land said to us, 'This is how I will know whether you are honest men: Leave one of your brothers here with me, and take food for your starving households and go.

NASB 'The man, the lord of the land, said to us, 'By this I will know that you are honest men: leave one of your brothers with me and take grain for the famine of your households, and go.

NKJV Then the man, the lord of the country, said to us, "By this I will know that you are honest men: Leave one of your brothers here with me, take food for the famine of your households, and be gone.

NLT Then the man, the ruler of the land, told us, 'This is the way I will find out if you are honest men. Leave one of your brothers here with me, and take grain for your families and go on home.

వచనము 34

నాయొద్దకు ఆ చిన్నవాని తోడుకొనిరండి. అప్పుడు మీరు యధార్థవంతులే గాని వేగులవారు కారని

నేను తెలిసికొని మీ సహోదరుని మీకప్పగించెదను; అప్పుడు మీరు ఈ దేశమందు వ్యాపారము

చేసికొనవచ్చునని చెప్పెననిరి.

KJV And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

Amplified Bring your youngest brother to me; then I will know that you are not spies, but that you are honest men. And I will deliver to you your brother [whom I have kept bound in prison], and you may do business in the land.

ESV Bring your youngest brother to me. Then I shall know that you are not spies but honest men, and I will deliver your brother to you, and you shall trade in the land."

NIV But bring your youngest brother to me so I will know that you are not spies but honest men. Then I will give your brother back to you, and you can trade in the land."

NASB 'But bring your youngest brother to me that I may know that you are not spies, but honest men. I will give your brother to you, and you may trade in the land."

NKJV And bring your youngest brother to me; so I shall know that you are not spies, but that you are honest men. I will grant your brother to you, and you may trade in the land."

NLT But bring your youngest brother back to me. Then I will know that you are honest men and not spies. If you prove to be what you say, then I

will give you back your brother, and you may come as often as you like to buy grain.' "

వచనము 35

వారు తమ గోనెలను కుమ్మరించినప్పుడు ఎవరి రూకల మూట వారి గోనెలో ఉండెను. వారును వారి

తండ్రియు ఆ రూకల మూటలు చూచి భయపడిరి.

KJV And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

Amplified When they emptied their sacks, behold, every man's parcel of money was in his sack! When both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

ESV As they emptied their sacks, behold, every man's bundle of money was in his sack. And when they and their father saw their bundles of money, they were afraid.

NIV As they were emptying their sacks, there in each man's sack was his pouch of silver! When they and their father saw the money pouches, they were frightened.

NASB Now it came about as they were emptying their sacks, that behold, every man's bundle of money was in his sack; and when they and their father saw their bundles of money, they were dismayed.

NKJV Then it happened as they emptied their sacks, that surprisingly each man's bundle of money was in his sack; and when they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

NLT As they emptied out the sacks, there at the top of each one was the bag of money paid for the grain. Terror gripped them, as it did their father.

వచనము 36

అప్పుడు వారి తండ్రియైన యాకోబు వారిని చూచి మీరు నన్ను పుత్రహీనునిగా చేయుచున్నారు;

యోసేపు లేడు; షిమ్యోను లేడు; మీరు బెన్యామీనును కూడ తీసికొనపోవుదురు; ఇవన్నియు నాకు

ప్రతికూలముగా ఉన్నవని వారితో చెప్పెను

KJV And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

Amplified And Jacob their father said to them, You have bereaved me! Joseph is not, and Simeon is not, and you would take Benjamin from me. All these things are against me!

ESV And Jacob their father said to them, "You have bereaved me of my children: Joseph is no more, and Simeon is no more, and now you would take Benjamin. All this has come against me."

NIV Their father Jacob said to them, 'You have deprived me of my children. Joseph is no more and Simeon is no more, and now you want to take Benjamin. Everything is against me!'

NASB Their father Jacob said to them, 'You have bereaved me of my children: Joseph is no more, and Simeon is no more, and you would take Benjamin; all these things are against me.'

NKJV And Jacob their father said to them, "You have bereaved me: Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin. All these things are against me."

NLT Jacob exclaimed, 'You have deprived me of my children! Joseph has disappeared, Simeon is gone, and now you want to take Benjamin, too. Everything is going against me!'

వచనము 37

అందుకు రూబేను నేనతని నీయొద్దకు తీసికొని రానియెడల నా యిద్దరు కుమారులను నీవు

చంపవచ్చును; అతని నాచేతికప్పగించుము, అతని మరల నీయొద్దకు తీసికొని వచ్చి అప్పగించెదనని

తన తండ్రితో చెప్పెను

KJV And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

Amplified And Reuben said to his father, Slay my two sons if I do not bring [Benjamin] back to you. Deliver him into my keeping, and I will bring him back to you.

ESV Then Reuben said to his father, "Kill my two sons if I do not bring him back to you. Put him in my hands, and I will bring him back to you."

NIV Then Reuben said to his father, 'You may put both of my sons to death if I do not bring him back to you. Entrust him to my care, and I will bring him back.'

NASB Then Reuben spoke to his father, saying, 'You may put my two sons to death if I do not bring him back to you; put him in my care, and I will return him to you.'

NKJV Then Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons if I do not bring him back to you; put him in my hands, and I will bring him back to you."

NLT Then Reuben said to his father, 'You may kill my two sons if I don't bring Benjamin back to you. I'll be responsible for him.'

వచనము 38

అయితే అతడు నా కుమారుని మీతో వెళ్లనియ్యను; ఇతని అన్న చనిపోయెను, ఇతడు మాత్రమే మిగిలియున్నాడు. మీరు పోవు మార్గమున ఇతనికి హాని సంభవించినయెడల నెరసిన వెండ్రుకలు గల నన్ను మృతుల లోకములోనికి దుఃఖముతో దిగిపోవునట్లు చేయుదురని చెప్పెను

KJV And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

Amplified But [Jacob] said, My son shall not go down with you, for his brother is dead and he alone is left [of his mother's children]; if harm or accident should befall him on the journey you are to take, you would bring my hoary head down to Sheol (the place of the dead) with grief.

ESV But he said, "My son shall not go down with you, for his brother is dead, and he is the only one left. If harm should happen to him on the journey that you are to make, you would bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."

NIV But Jacob said, 'My son will not go down there with you; his brother is dead and he is the only one left. If harm comes to him on the journey you are taking, you will bring my gray head down to the grave in sorrow.'

NASB But Jacob said, 'My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he alone is left. If harm should befall him on the journey you are taking, then you will bring my gray hair down to Sheol in sorrow.'

NKJV But he said, "My son shall not go down with you, for his brother is dead, and he is left alone. If any calamity should befall him along the way in which you go, then you would bring down my gray hair with sorrow to the grave."

NLT But Jacob replied, 'My son will not go down with you, for his brother Joseph is dead, and he alone is left of his mother's children. If anything should happen to him, you would bring my gray head down to the grave in deep sorrow.'

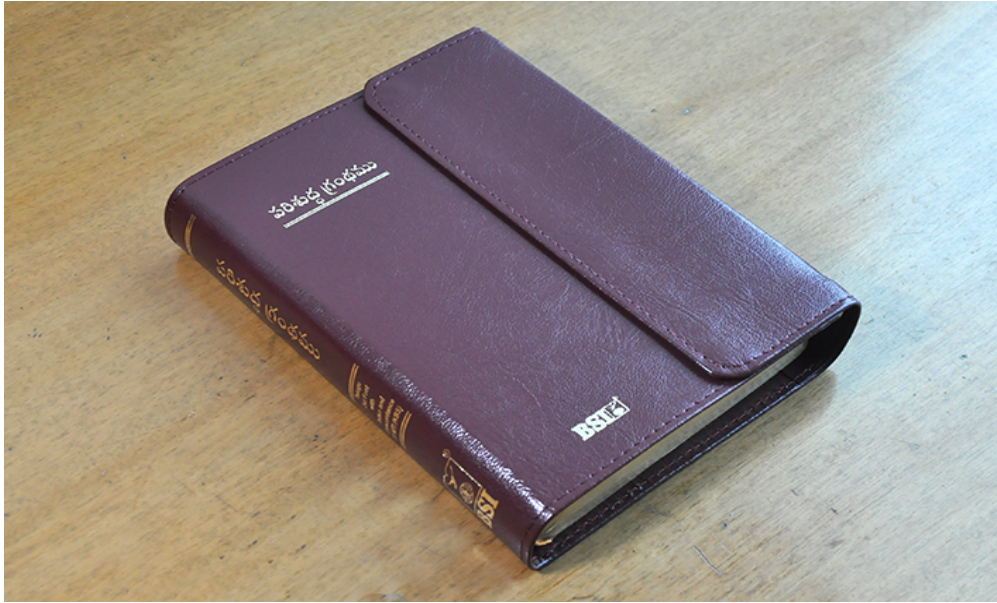


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 43

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఆ దేశమందు కరవు భారముగా ఉండెను గనుక

KJV And the famine was sore in the land.

Amplified BUT THE hunger and destitution and starvation were very severe and extremely distressing in the land [Canaan].

ESV Now the famine was severe in the land.

NIV Now the famine was still severe in the land.

NASB Now the famine was severe in the land.

NKJV Now the famine was severe in the land.

NLT But there was no relief from the terrible famine throughout the land.

వచనము 2

వారు ఐగుప్తునుండి తెచ్చిన ధాన్యము తినివేసిన తరువాత వారి తండ్రి మీరు మరల వెళ్లి మనకొరకు

కొంచెము ఆహారము కొనుడని వారితో అనగా

KJV And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

Amplified And when [the families of Jacob's sons] had eaten up the grain which the men had brought from Egypt, their father said to them, Go again; buy us a little food.

ESV And when they had eaten the grain that they had brought from Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."

NIV So when they had eaten all the grain they had brought from Egypt, their father said to them, 'Go back and buy us a little more food.'

NASB So it came about when they had finished eating the grain which they had brought from Egypt, that their father said to them, 'Go back, buy us a little food.'

NKJV And it came to pass, when they had eaten up the grain which they had brought from Egypt, that their father said to them, "Go back, buy us a little food."

NLT When the grain they had brought from Egypt was almost gone, Jacob said to his sons, 'Go again and buy us a little food.'

వచనము 3

యూదా అతని చూచి ఆ మనుష్యుడు మీ తమ్ముడు మీతో ఉంటేనే గాని మీరు నా ముఖము

చూడకూడదని మాతో గట్టిగా చెప్పెను.

KJV And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

Amplified But Judah said to him, The man solemnly and sternly warned us, saying, You shall not see my face again unless your brother is with you.

ESV But Judah said to him, "The man solemnly warned us, saying, 'You shall not see my face unless your brother is with you.'

NIV But Judah said to him, 'The man warned us solemnly, 'You will not see my face again unless your brother is with you.'

NASB Judah spoke to him, however, saying, 'The man solemnly warned us, 'You shall not see my face unless your brother is with you.'

NKJV But Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, "You shall not see my face unless your brother is with you.'

NLT But Judah said, 'The man wasn't joking when he warned that we couldn't see him again unless Benjamin came along.

వచనము 4

కాబట్టి నీవు మా తమ్ముని మాతో కూడ పంపినయెడల మేము వెళ్లి నీకొరకు ఆహారము కొందుము.

KJV If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

Amplified If you will send our brother with us, we will go down [to Egypt] and buy you food;

ESV If you will send our brother with us, we will go down and buy you food.

NIV If you will send our brother along with us, we will go down and buy food for you.

NASB 'If you send our brother with us, we will go down and buy you food.

NKJV If you send our brother with us, we will go down and buy you food.

NLT If you let him come with us, we will go down and buy some food.

వచనము 5

నీవు వానిని పంపనొల్లనియెడల మేము వెళ్లము; ఆ మనుష్యుడుమీ తమ్ముడు మీతో లేనియెడల మీరు

నా ముఖము చూడకూడదని మాతో చెప్పిననెను.

KJV But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

Amplified But if you will not send him, we will not go down; for the man said to us, You shall not see my face unless your brother is with you.

ESV But if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, 'You shall not see my face, unless your brother is with you.'"

NIV But if you will not send him, we will not go down, because the man said to us, 'You will not see my face again unless your brother is with you.'

NASB 'But if you do not send him, we will not go down; for the man said to us, 'You will not see my face unless your brother is with you.'

NKJV But if you will not send him, we will not go down; for the man said to us, "You shall not see my face unless your brother is with you."

NLT But if you don't let Benjamin go, we may as well stay at home. Remember that the man said, 'You won't be allowed to come and see me unless your brother is with you.'

వచనము 6

అందుకు ఇశ్రాయేలు మీకు ఇంకొక సహోదరుడు కలడని మీరు ఆ మనుష్యునితో చెప్పి నాకు ఇంత

శ్రమ కలుగజేయనేల అనగా

KJV And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

Amplified And Israel said, Why did you do me such a wrong and suffer this evil to come upon me by telling the man that you had another brother?

ESV Israel said, "Why did you treat me so badly as to tell the man that you had another brother?"

NIV Israel asked, 'Why did you bring this trouble on me by telling the man you had another brother?'

NASB Then Israel said, 'Why did you treat me so badly by telling the man whether you still had another brother?'

NKJV And Israel said, "Why did you deal so wrongfully with me as to tell the man whether you had still another brother?"

NLT 'Why did you ever tell him you had another brother?' Jacob moaned. 'Why did you have to treat me with such cruelty?'

వచనము 7

వారు ఆ మనుష్యుడు మీ తండ్రి యింక సజీవుడై యున్నాడా? మీకు సహోదరుడు ఉన్నాడా అని

మమ్మునుగూర్చియు మా బంధువులనుగూర్చియు ఖండితముగా అడిగినప్పుడు మేము ఆ ప్రశ్నలకు

తగినట్లు అతనికి వాస్తవము తెలియచెప్పితిమి మీ సహోదరుని తీసికొనిరండని అతడు చెప్పినని

మాకెట్లు తెలియుననిరి.

KJV And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we

told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

Amplified And they said, The man asked us straightforward questions about ourselves and our relatives. He said, Is your father still alive? Have you another brother? And we answered him accordingly. How could we know that he would say, Bring your brother down here?

ESV They replied, "The man questioned us carefully about ourselves and our kindred, saying, 'Is your father still alive? Do you have another brother?' What we told him was in answer to these questions. Could we in any way know that he would say, 'Bring your brother down'?"

NIV They replied, "The man questioned us closely about ourselves and our family. 'Is your father still living?' he asked us. 'Do you have another brother?' We simply answered his questions. How were we to know he would say, 'Bring your brother down here'?"

NASB But they said, "The man questioned particularly about us and our relatives, saying, 'Is your father still alive? Have you another brother?' So we answered his questions. Could we possibly know that he would say, 'Bring your brother down'?"

NKJV But they said, "The man asked us pointedly about ourselves and our family, saying, 'Is your father still alive? Have you another brother?' And we told him according to these words. Could we possibly have known that he would say, 'Bring your brother down'?"

NLT 'But the man specifically asked us about our family,' they replied. 'He wanted to know whether our father was still living, and he asked us if we had another brother so we told him. How could we have known he would say, 'Bring me your brother'?'

వచనము 8

యూదా తన తండ్రియైన ఇశ్రాయేలును చూచి ఆ చిన్న వానిని నాతో కూడ పంపుము, మేము లేచి

వెళ్లుదుము, అప్పుడు మేమే కాదు నీవును మా పిల్లలును చావక బ్రదుకుదుము;

KJV And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

Amplified And Judah said to Israel his father, Send the lad with me and we will arise and go, that we may live and not die, both we and you and also our little ones.

ESV And Judah said to Israel his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, that we may live and not die, both we and you and also our little ones.

NIV Then Judah said to Israel his father, 'Send the boy along with me and we will go at once, so that we and you and our children may live and not die.

NASB Judah said to his father Israel, 'Send the lad with me and we will arise and go, that we may live and not die, we as well as you and our little ones.

NKJV Then Judah said to Israel his father, "Send the lad with me, and we will arise and go, that we may live and not die, both we and you and also our little ones.

NLT Judah said to his father, 'Send the boy with me, and we will be on our way. Otherwise we will all die of starvation--and not only we, but you and our little ones.

వచనము 9

నేను అతనిగూర్చి పూటపడుదును, నీవు అతనిగూర్చి నన్ను అడుగవలెను; నేను అతని తిరిగి నీయొద్దకు

తీసికొనివచ్చి నీయెదుట నిలువబెట్టనియెడల ఆ నింద నా మీద ఎల్లప్పుడును ఉండును.

KJV I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

Amplified I will be security for him; you shall require him of me [personally]; if I do not bring him back to you and put him before you, then let me bear the blame forever.

ESV I will be a pledge of his safety. From my hand you shall require him. If I do not bring him back to you and set him before you, then let me bear the blame forever.

NIV I myself will guarantee his safety; you can hold me personally responsible for him. If I do not bring him back to you and set him here before you, I will bear the blame before you all my life.

NASB 'I myself will be surety for him; you may hold me responsible for him. If I do not bring him back to you and set him before you, then let me bear the blame before you forever.

NKJV I myself will be surety for him; from my hand you shall require him. If I do not bring him back to you and set him before you, then let me bear the blame forever.

NLT I personally guarantee his safety. If I don't bring him back to you, then let me bear the blame forever.

వచనము 10

మాకు తడవు కాక పోయినయెడల ఈపాటికి రెండవ మారు తిరిగివచ్చి యుండుమని చెప్పగా

KJV For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

Amplified For if we had not lingered like this, surely by now we would have returned the second time.

ESV If we had not delayed, we would now have returned twice."

NIV As it is, if we had not delayed, we could have gone and returned twice.'

NASB 'For if we had not delayed, surely by now we could have returned twice.'

NKJV For if we had not lingered, surely by now we would have returned this second time."

NLT For we could have gone and returned twice by this time if you had let him come without delay.'

వచనము 11

వారి తండ్రియైన ఇశ్రాయేలు వారితో అట్లయిన మీరీలాగు చేయుడి; ఈ దేశమందు ప్రసిద్ధములైనవి,

అనగా కొంచెము మస్తకి కొంచెము తేనె సుగంధ ద్రవ్యములు బోశము పిస్తాచకాయలు బాదము

కాయలు మీ గోనెలలో వేసికొని ఆ మనుష్యునికి కానుకగా తీసికొనిపోవుడి.

KJV And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

Amplified And their father Israel said to them, If it must be so, now do this; take of the choicest products in the land in your sacks and carry down a present to the man, a little balm (balsam) and a little honey, aromatic spices and gum (of rock rose) or ladanum, pistachio nuts, and almonds.

ESV Then their father Israel said to them, "If it must be so, then do this: take some of the choice fruits of the land in your bags, and carry a present down to the man, a little balm and a little honey, gum, myrrh, pistachio nuts, and almonds.

NIV Then their father Israel said to them, 'If it must be, then do this: Put some of the best products of the land in your bags and take them down to the man as a gift--a little balm and a little honey, some spices and myrrh, some pistachio nuts and almonds.

NASB Then their father Israel said to them, 'If it must be so, then do this: take some of the best products of the land in your bags, and carry down to

the man as a present, a little balm and a little honey, aromatic gum and myrrh, pistachio nuts and almonds.

NKJV And their father Israel said to them, "If it must be so, then do this: Take some of the best fruits of the land in your vessels and carry down a present for the man--a little balm and a little honey, spices and myrrh, pistachio nuts and almonds.

NLT So their father, Jacob, finally said to them, 'If it can't be avoided, then at least do this. Fill your bags with the best products of the land. Take them to the man as gifts--balm, honey, spices, myrrh, pistachio nuts, and almonds.

వచనము 12

రెట్టింపు రూకలు మీరు తీసికొనుడి, మీ గోనెల మూతిలో ఉంచబడి తిరిగివచ్చిన రూకలు కూడచేత

పట్టుకొనిపోయి మరల ఇచ్చివేయుడి; ఒకవేళ అది పొరబాటై యుండును;

KJV And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

Amplified And take double the [grain] money with you; and the money that was put back in the mouth of your sacks, carry it again with you; there is a possibility that [its being in your sacks] was an oversight.

ESV Take double the money with you. Carry back with you the money that was returned in the mouth of your sacks. Perhaps it was an oversight.

NIV Take double the amount of silver with you, for you must return the silver that was put back into the mouths of your sacks. Perhaps it was a mistake.

NASB 'Take double the money in your hand, and take back in your hand the money that was returned in the mouth of your sacks; perhaps it was a mistake.

NKJV Take double money in your hand, and take back in your hand the money that was returned in the mouth of your sacks; perhaps it was an oversight.

NLT Take double the money that you found in your sacks, as it was probably someone's mistake.

వచనము 13

మీ తమ్ముని తీసికొని లేచి ఆ మనుష్యునియొద్దకు తిరిగి వెళ్లుడి.

KJV Take also your brother, and arise, go again unto the man:

Amplified Take your brother and arise and return to the man;

ESV Take also your brother, and arise, go again to the man.

NIV Take your brother also and go back to the man at once.

NASB 'Take your brother also, and arise, return to the man;

NKJV Take your brother also, and arise, go back to the man.

NLT Then take your brother and go back to the man.

వచనము 14

ఆ మనుష్యుడు మీ యితర సహోదరుని బెన్యామీనును మీ కప్పగించునట్లు సర్వశక్తుడైన దేవుడు ఆ

మనుష్యుని యెదుట మిమ్మును కరుణించును గాక. నేను పుత్రహీనుడనై యుండవలసినయెడల

పుత్రహీనుడనగుదునని వారితో చెప్పెను.

KJV And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.

Amplified May God Almighty give you mercy and favor before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved [of my sons], I am bereaved.

ESV May God Almighty grant you mercy before the man, and may he send back your other brother and Benjamin. And as for me, if I am bereaved of my children, I am bereaved."

NIV And may God Almighty grant you mercy before the man so that he will let your other brother and Benjamin come back with you. As for me, if I am bereaved, I am bereaved.'

NASB and may God Almighty grant you compassion in the sight of the man, so that he will release to you your other brother and Benjamin And as for me, if I am bereaved of my children, I am bereaved.'

NKJV And may God Almighty give you mercy before the man, that he may release your other brother and Benjamin. If I am bereaved, I am bereaved!"

NLT May God Almighty give you mercy as you go before the man, that he might release Simeon and return Benjamin. And if I must bear the anguish of their deaths, then so be it.'

వచనము 15

ఆ మనుష్యులు ఆ కానుకను తీసికొని,చేతులలో రెట్టింపు రూకలను తమవెంట బెన్యామీనును తీసికొని

లేచి ఐగుప్తునకు వెళ్లి యోసేపు యెదుట నిలిచిరి.

KJV And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

Amplified Then the men took the present, and they took double the [grain] money with them, and Benjamin; and they arose and went down to Egypt and stood before Joseph.

ESV So the men took this present, and they took double the money with them, and Benjamin. They arose and went down to Egypt and stood before Joseph.

NIV So the men took the gifts and double the amount of silver, and Benjamin also. They hurried down to Egypt and presented themselves to Joseph.

NASB So the men took this present, and they took double the money in their hand, and Benjamin; then they arose and went down to Egypt and stood before Joseph.

NKJV So the men took that present and Benjamin, and they took double money in their hand, and arose and went down to Egypt; and they stood before Joseph.

NLT So they took Benjamin and the gifts and double the money and hurried to Egypt, where they presented themselves to Joseph.

వచనము 16

యోసేపు వారితో నున్న బెన్యామీనును చూచి తన గృహనిర్వాహకునితో ఈ మనుష్యులను ఇంటికి తీసికొనిపోయి ఒక వేటను కోసి వంట సిద్ధము చేయించుము; మధ్యాహ్నమందు ఈ మనుష్యులు నాతో భోజనము చేయుదురని చెప్పెను.

KJV And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slay, and make ready; for these men shall dine with me at noon.

Amplified And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, Bring the men into the house and kill an animal and make ready, for the men will dine with me at noon.

ESV When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and slaughter an animal and make ready, for the men are to dine with me at noon."

NIV When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, 'Take these men to my house, slaughter an animal and prepare dinner; they are to eat with me at noon.'

NASB When Joseph saw Benjamin with them, he said to his house steward, 'Bring the men into the house, and slay an animal and make ready; for the men are to dine with me at noon.'

NKJV When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Take these men to my home, and slaughter an animal and make ready; for these men will dine with me at noon."

NLT When Joseph saw that Benjamin was with them, he said to the manager of his household, 'These men will eat with me this noon. Take them inside and prepare a big feast.'

వచనము 17

యోసేపు చెప్పినట్లు అతడు చేసి ఆ మనుష్యులను యోసేపు ఇంటికి తీసికొనిపోయెను.

KJV And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

Amplified And the man did as Joseph ordered and brought the men to Joseph's house.

ESV The man did as Joseph told him and brought the men to Joseph's house.

NIV The man did as Joseph told him and took the men to Joseph's house.

NASB So the man did as Joseph said, and brought the men to Joseph's house.

NKJV Then the man did as Joseph ordered, and the man brought the men into Joseph's house.

NLT So the man did as he was told and took them to Joseph's palace.

వచనము 18

ఆ మనుష్యులు యోసేపు ఇంటికి రప్పింపబడినందున వారు భయపడి మొదట మన గోనెలలో

తిరిగిపెట్టబడిన రూకల నిమిత్తము అతడు మన మీదికి అకస్మాత్తుగా వచ్చి మీదపడి మనలను

దాసులుగా చెరపట్టి మన గాడిదలను తీసికొనుటకు లోపలికి తెప్పించెనుకొనిరి.

KJV And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

Amplified The men were afraid because they were brought to Joseph's house; and they said, We are brought in because of the money that was returned in our sacks the first time we came, so that he may find occasion to accuse and assail us, take us for slaves, and seize our donkeys.

ESV And the men were afraid because they were brought to Joseph's house, and they said, "It is because of the money, which was replaced in our

sacks the first time, that we are brought in, so that he may assault us and fall upon us to make us servants and seize our donkeys."

NIV Now the men were frightened when they were taken to his house. They thought, 'We were brought here because of the silver that was put back into our sacks the first time. He wants to attack us and overpower us and seize us as slaves and take our donkeys.'

NASB Now the men were afraid, because they were brought to Joseph's house; and they said, 'It is because of the money that was returned in our sacks the first time that we are being brought in, that he may seek occasion against us and fall upon us, and take us for slaves with our donkeys.'

NKJV Now the men were afraid because they were brought into Joseph's house; and they said, "It is because of the money, which was returned in our sacks the first time, that we are brought in, so that he may make a case against us and seize us, to take us as slaves with our donkeys."

NLT They were badly frightened when they saw where they were being taken. 'It's because of the money returned to us in our sacks,' they said. 'He plans to pretend that we stole it. Then he will seize us as slaves and take our donkeys.'

వచనము 19

వారు యోసేపు గృహనిర్వాహకునియొద్దకు వచ్చి యింటి ద్వారమున అతనితో మాటలాడి

KJV And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

Amplified So they came near to the steward of Joseph's house and talked with him at the door of the house,

ESV So they went up to the steward of Joseph's house and spoke with him at the door of the house,

NIV So they went up to Joseph's steward and spoke to him at the entrance to the house.

NASB So they came near to Joseph's house steward, and spoke to him at the entrance of the house,

NKJV When they drew near to the steward of Joseph's house, they talked with him at the door of the house,

NLT As the brothers arrived at the entrance to the palace, they went over to the man in charge of Joseph's household.

వచనము 20

అయ్యా ఒక మనవి; మొదట మేము ఆహారము కొనుటకే వచ్చితిమి.

KJV And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

Amplified And said, O sir, we came down truly the first time to buy food;
ESV and said, "Oh, my lord, we came down the first time to buy food.
NIV 'Please, sir,' they said, 'we came down here the first time to buy food.
NASB and said, 'Oh, my lord, we indeed came down the first time to buy food,
NKJV and said, "O sir, we indeed came down the first time to buy food;
NLT They said to him, 'Sir, after our first trip to Egypt to buy food,

వచనము 21

అయితే మేము దిగినచోటికి వచ్చి మా గోనెలను విప్పినప్పుడు, ఇదిగో మామా రూకల తూనికెకు సరిగా
 ఎవరి రూకలు వారి గోనె మూతిలోనుండెను. అవిచేతపట్టుకొని వచ్చితిమి.

KJV And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand.

Amplified And when we came to the inn, we opened our sacks and there was each man's money, full weight, returned in the mouth of his sack. Now we have brought it back again.

ESV And when we came to the lodging place we opened our sacks, and there was each man's money in the mouth of his sack, our money in full weight. So we have brought it again with us,

NIV But at the place where we stopped for the night we opened our sacks and each of us found his silver--the exact weight--in the mouth of his sack. So we have brought it back with us.

NASB and it came about when we came to the lodging place, that we opened our sacks, and behold, each man's money was in the mouth of his sack, our money in full So we have brought it back in our hand.

NKJV but it happened, when we came to the encampment, that we opened our sacks, and there, each man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; so we have brought it back in our hand.

NLT as we were returning home, we stopped for the night and opened our sacks. The money we had used to pay for the grain was there in our sacks. Here it is; we have brought it back again.

వచనము 22

అహారము కొనుటకు మరి రూకలను తీసికొని వచ్చితిమి; మా రూకలను మా గోనెలలో నెవరు వేసిరో
 మాకు తెలియదని చెప్పిరి.

KJV And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

Amplified And we have brought down with us other money to buy food; we do not know who put our money in our sacks.

ESV and we have brought other money down with us to buy food. We do not know who put our money in our sacks."

NIV We have also brought additional silver with us to buy food. We don't know who put our silver in our sacks.'

NASB 'We have also brought down other money in our hand to buy food; we do not know who put our money in our sacks.'

NKJV And we have brought down other money in our hands to buy food. We do not know who put our money in our sacks."

NLT We also have additional money to buy more grain. We have no idea how the money got into our sacks.'

వచనము 23

అందుకతడు మీకు క్షేమమగును గాక భయపడకుడి; మీ పితరుల దేవుడైన మీ దేవుడు మీకు మీ

గోనెలలో ధనమిచ్చెను. మీ రూకలు నాకు ముట్టినవని చెప్పి షిమోనును వారియొద్దకు తీసికొని

వచ్చెను

KJV And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

Amplified But [the steward] said, Peace be to you, fear not; your God and the God of your father has given you treasure in your sacks. I received your money. And he brought Simeon out to them.

ESV He replied, "Peace to you, do not be afraid. Your God and the God of your father has put treasure in your sacks for you. I received your money." Then he brought Simeon out to them.

NIV 'It's all right,' he said. 'Don't be afraid. Your God, the God of your father, has given you treasure in your sacks; I received your silver.' Then he brought Simeon out to them.

NASB He said, 'Be at ease, do not be afraid. Your God and the God of your father has given you treasure in your sacks; I had your money ' Then he brought Simeon out to them.

NKJV But he said, "Peace be with you, do not be afraid. Your God and the God of your father has given you treasure in your sacks; I had your money." Then he brought Simeon out to them.

NLT 'Relax. Don't worry about it,' the household manager told them. 'Your God, the God of your ancestors, must have put it there. We collected your money all right.' Then he released Simeon and brought him out to them.

వచనము 24

ఆ మనుష్యుడు వారిని యోసేపు ఇంటికి తీసికొని వచ్చి వారికి నీళ్లియ్యగా వారు కాళ్లు కడుగుకొనిరి.

మరియు అతడు వారి గాడిదలకు మేత వేయించెను.

KJV And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

Amplified And the man brought the men into Joseph's house and gave them water, and they washed their feet; and he gave their donkeys provender.

ESV And when the man had brought the men into Joseph's house and given them water, and they had washed their feet, and when he had given their donkeys fodder,

NIV The steward took the men into Joseph's house, gave them water to wash their feet and provided fodder for their donkeys.

NASB Then the man brought the men into Joseph's house and gave them water, and they washed their feet; and he gave their donkeys fodder.

NKJV So the man brought the men into Joseph's house and gave them water, and they washed their feet; and he gave their donkeys feed.

NLT The brothers were then led into the palace and given water to wash their feet and food for their donkeys.

వచనము 25

అక్కడ తాము భోజనము చేయవలెనని వినిరి గనుక మధ్యాహ్నమందు యోసేపు వచ్చు వేళకు తమ

కానుకను సిద్ధముచేసిరి.

KJV And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

Amplified And they made ready the present they had brought for Joseph before his coming at noon, for they heard that they were to dine there.

ESV they prepared the present for Joseph's coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

NIV They prepared their gifts for Joseph's arrival at noon, because they had heard that they were to eat there.

NASB So they prepared the present for Joseph's coming at noon; for they had heard that they were to eat a meal there.

NKJV Then they made the present ready for Joseph's coming at noon, for they heard that they would eat bread there.

NLT They were told they would be eating there, so they prepared their gifts for Joseph's arrival at noon.

వచనము 26

యోసేపు ఇంటికి వచ్చినప్పుడు వారు తమచేతులలోనున్న కానుకను ఇంటిలోనికి తెచ్చి అతనికిచ్చి,
అతనికి నేలను సాగిలపడిరి.

KJV And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

Amplified And when Joseph came home, they brought into the house to him the present which they had with them, and bowed themselves to him to the ground.

ESV When Joseph came home, they brought into the house to him the present that they had with them and bowed down to him to the ground.

NIV When Joseph came home, they presented to him the gifts they had brought into the house, and they bowed down before him to the ground.

NASB When Joseph came home, they brought into the house to him the present which was in their hand and bowed to the ground before him.

NKJV And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down before him to the earth.

NLT When Joseph came, they gave him their gifts and bowed low before him.

వచనము 27

అప్పుడు మీరు చెప్పిన ముసలివాడైన మీ తండ్రి క్షేమముగా ఉన్నాడా? అతడు ఇంక బ్రతికియున్నాడా?

అని వారి క్షేమసమాచారము అడిగినందుకు వారు

KJV And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?

Amplified He asked them of their welfare and said, Is your old father well, of whom you spoke? Is he still alive?

ESV And he inquired about their welfare and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?"

NIV He asked them how they were, and then he said, 'How is your aged father you told me about? Is he still living?'

NASB Then he asked them about their welfare, and said, 'Is your old father well, of whom you spoke? Is he still alive?'

NKJV Then he asked them about their well-being, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?"

NLT He asked them how they had been getting along, and then he said, 'How is your father--the old man you spoke about? Is he still alive?'

వచనము 28

నీ దాసుడైన మా తండ్రి ఇంక బ్రదికియున్నాడు క్షేమముగానున్నాడని చెప్పి వంగి సాగిలపడిరి.

KJV And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

Amplified And they answered, Your servant our father is in good health; he is still alive. And they bowed down their heads and made obeisance.

ESV They said, "Your servant our father is well; he is still alive." And they bowed their heads and prostrated themselves.

NIV They replied, 'Your servant our father is still alive and well.' And they bowed low to pay him honor.

NASB They said, 'Your servant our father is well; he is still alive.' They bowed down in homage.

NKJV And they answered, "Your servant our father is in good health; he is still alive." And they bowed their heads down and prostrated themselves.

NLT 'Yes,' they replied. 'He is alive and well.' Then they bowed again before him.

వచనము 29

అప్పుడతడు కన్నులెత్తి తన తల్లి కుమారుడును తన తమ్ముడైన బెన్యామీనును చూచి మీరు నాతో చెప్పిన

మీ తమ్ముడు ఇతడేనా? అని అడిగి నా కుమారుడా, దేవుడు నిన్ను కరుణించును గాక

KJV And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

Amplified And he looked up and saw his [full] brother Benjamin, his mother's [only other] son, and said, Is this your youngest brother, of whom you spoke to me? And he said, God be gracious to you, my son!

ESV And he lifted up his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me? God be gracious to you, my son!"

NIV As he looked about and saw his brother Benjamin, his own mother's son, he asked, 'Is this your youngest brother, the one you told me about?' And he said, 'God be gracious to you, my son.'

NASB As he lifted his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, he said, 'Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?' And he said, 'May God be gracious to you, my son.'

NKJV Then he lifted his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, "Is this your younger brother of whom you spoke to me?" And he said, "God be gracious to you, my son."

NLT Looking at his brother Benjamin, Joseph asked, 'Is this your youngest brother, the one you told me about? May God be gracious to you, my son.'

వచనము 30

అప్పుడు తన తమ్మునిమీద యోసేపునకు ప్రేమ పొర్లుకొని వచ్చెను గనుక అతడు త్వరపడి యేడ్చుటకు చోటు వెదకి లోపలి గదిలోనికి వెళ్లి అక్కడ ఏడ్చెను.

KJV And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

Amplified And Joseph hurried from the room, for his heart yearned for his brother, and he sought privacy to weep; so he entered his chamber and wept there.

ESV Then Joseph hurried out, for his compassion grew warm for his brother, and he sought a place to weep. And he entered his chamber and wept there.

NIV Deeply moved at the sight of his brother, Joseph hurried out and looked for a place to weep. He went into his private room and wept there.

NASB Joseph hurried out for he was deeply stirred over his brother, and he sought a place to weep; and he entered his chamber and wept there.

NKJV Now his heart yearned for his brother; so Joseph made haste and sought somewhere to weep. And he went into his chamber and wept there.

NLT Then Joseph made a hasty exit because he was overcome with emotion for his brother and wanted to cry. Going into his private room, he wept there.

వచనము 31

అప్పుడు అతడు ముఖము కడుగుకొని వెలుపలికి వచ్చి తన్నుతాను అణచుకొని, భోజనము వడ్డించుడని చెప్పెను.

KJV And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

Amplified And he washed his face and went out, and, restraining himself, said, Let dinner be served.

ESV Then he washed his face and came out. And controlling himself he said, "Serve the food."

NIV After he had washed his face, he came out and, controlling himself, said, 'Serve the food.'

NASB Then he washed his face and came out; and he controlled himself and said, 'Serve the meal.'

NKJV Then he washed his face and came out; and he restrained himself, and said, "Serve the bread."

NLT Then he washed his face and came out, keeping himself under control. 'Bring on the food!' he ordered.

వచనము 32

అతనికిని వారికిని అతనితో భోజనము చేయుచున్న ఐగుప్తీయులకును వేరు వేరుగా వడ్డించిరి.

ఐగుప్తీయులు హెబ్రీయులతో కలిసి భోజనము చేయరు; అది ఐగుప్తీయులకు హేయము.

KJV And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

Amplified And [the servants] set out [the food] for [Joseph] by himself, and for [his brothers] by themselves, and for those Egyptians who ate with him by themselves, according to the Egyptian custom not to eat food with the Hebrews; for that is an abomination to the Egyptians.

ESV They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because the Egyptians could not eat with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

NIV They served him by himself, the brothers by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because Egyptians could not eat with Hebrews, for that is detestable to Egyptians.

NASB So they served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because the Egyptians could not eat bread with the Hebrews, for that is loathsome to the Egyptians.

NKJV So they set him a place by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves; because the Egyptians could not eat food with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

NLT Joseph ate by himself, and his brothers were served at a separate table. The Egyptians sat at their own table because Egyptians despise Hebrews and refuse to eat with them.

వచనము 33

జ్యేష్ఠుడు మొదలుకొని కనిష్ఠుని వరకు వారు అతని యెదుట తమ తమ యీడు చొప్పున కూర్చుండిరి

గనుక ఆ మనుష్యులు ఒకనివైపు ఒకడు చూచి ఆశ్చర్య పడిరి.

KJV And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

Amplified And [Joseph's brothers] were given seats before him--the eldest according to his birthright and the youngest according to his youth; and the men looked at one another amazed [that so much was known about them].

ESV And they sat before him, the firstborn according to his birthright and the youngest according to his youth. And the men looked at one another in amazement.

NIV The men had been seated before him in the order of their ages, from the firstborn to the youngest; and they looked at each other in astonishment.

NASB Now they were seated before him, the firstborn according to his birthright and the youngest according to his youth, and the men looked at one another in astonishment.

NKJV And they sat before him, the firstborn according to his birthright and the youngest according to his youth; and the men looked in astonishment at one another.

NLT Joseph told each of his brothers where to sit, and to their amazement, he seated them in the order of their ages, from oldest to youngest.

వచనము 34

మరియు అతడు తన యెదుటనుండి వారికి వంతులెత్తి పంపెను. బెన్యామీను వంతు వారందరి

వంతులకంటె అయిదంతలు గొప్పది. వారు విందు ఆరగించి అతనితో కలిసి సంతుష్టిగా త్రాగిరి.

KJV And he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

Amplified [Joseph] took and sent helpings to them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank freely and were merry with him.

ESV Portions were taken to them from Joseph's table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry with him.

NIV When portions were served to them from Joseph's table, Benjamin's portion was five times as much as anyone else's. So they feasted and drank freely with him.

NASB He took portions to them from his own table, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. So they feasted and drank freely with him.

NKJV Then he took servings to them from before him, but Benjamin's serving was five times as much as any of theirs. So they drank and were merry with him.

NLT Their food was served to them from Joseph's own table. He gave the largest serving to Benjamin--five times as much as to any of the others. So they all feasted and drank freely with him.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 44

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యోసేపు ఆ మనుష్యుల గోనెలు పట్టినంత ఆహార పదార్థములతో వాటిని నింపి ఎవరి రూకలు వారి

గోనెమూతిలో పెట్టుమనియు,

KJV And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

Amplified AND HE commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

ESV Then he commanded the steward of his house, "Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put each man's money in the mouth of his sack,

NIV Now Joseph gave these instructions to the steward of his house: 'Fill the men's sacks with as much food as they can carry, and put each man's silver in the mouth of his sack.

NASB Then he commanded his house steward, saying, 'Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put each man's money in the mouth of his sack.

NKJV And he commanded the steward of his house, saying, "Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put each man's money in the mouth of his sack.

NLT When his brothers were ready to leave, Joseph gave these instructions to the man in charge of his household: 'Fill each of their sacks with as much grain as they can carry, and put each man's money back into his sack.

వచనము 2

కనిష్ఠుని గోనె మూతిలో తన వెండి గిన్నెను అతని ధాన్యపు రూకలను పెట్టుమనియు, తన

గృహనిర్వాహకునికి ఆజ్ఞాపింపగా యోసేపు చెప్పిన మాట చొప్పున అతడు చేసెను.

KJV And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

Amplified And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, with his grain money. And [the steward] did according to what Joseph had said.

ESV and put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, with his money for the grain." And he did as Joseph told him.

NIV Then put my cup, the silver one, in the mouth of the youngest one's sack, along with the silver for his grain.' And he did as Joseph said.

NASB 'Put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, and his money for the grain.' And he did as Joseph had told him.

NKJV Also put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest, and his grain money." So he did according to the word that Joseph had spoken.

NLT Then put my personal silver cup at the top of the youngest brother's sack, along with his grain money.' So the household manager did as he was told.

వచనము 3

తెల్లవారినప్పుడు ఆ మనుష్యులు తమ గాడిదలతో కూడ పంపివేయబడిరి.

KJV As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

Amplified As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.

ESV As soon as the morning was light, the men were sent away with their donkeys.

NIV As morning dawned, the men were sent on their way with their donkeys.

NASB As soon as it was light, the men were sent away, they with their donkeys.

NKJV As soon as the morning dawned, the men were sent away, they and their donkeys.

NLT The brothers were up at dawn and set out on their journey with their loaded donkeys.

వచనము 4

వారు ఆ పట్టణమునుండి బయలుదేరి యెంతో దూరము వెళ్లక మునుపు, యోసేపు తన

గృహనిర్వాహకుని చూచి నీవు లేచి ఆ మనుష్యుల వెంటబడి వెళ్లి వారిని కలిసికొని మీరు మేలుకు కీడు

చేయనేల?

KJV And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

Amplified When they had left the city and were not yet far away, Joseph said to his steward, Up, follow after the men; and when you overtake them,

say to them, Why have you rewarded evil for good? [Why have you stolen the silver cup?]

ESV They had gone only a short distance from the city. Now Joseph said to his steward, "Up, follow after the men, and when you overtake them, say to them, 'Why have you repaid evil for good?'

NIV They had not gone far from the city when Joseph said to his steward, 'Go after those men at once, and when you catch up with them, say to them, 'Why have you repaid good with evil?'

NASB They had just gone out of the city, and were not far off, when Joseph said to his house steward, 'Up, follow the men; and when you overtake them, say to them, 'Why have you repaid evil for good?'

NKJV When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Get up, follow the men; and when you overtake them, say to them, "Why have you repaid evil for good?'

NLT But when they were barely out of the city, Joseph said to his household manager, 'Chase after them and stop them. Ask them, 'Why have you repaid an act of kindness with such evil?'

వచనము 5

దేనితో నా ప్రభువు పానము చేయునో దేనివలన అతడు శకునములు చూచునో అది యిదే కదా? మీరు

దీని చేయుటవలన కాని పని చేసితిరని వారితో చెప్పుమనెను.

KJV Is not this it in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

Amplified Is it not my master's drinking cup with which he divines [the future]? You have done wrong in doing this.

ESV Is it not from this that my lord drinks, and by this that he practices divination? You have done evil in doing this."

NIV Isn't this the cup my master drinks from and also uses for divination? This is a wicked thing you have done."

NASB 'Is not this the one from which my lord drinks and which he indeed uses for divination? You have done wrong in doing this."

NKJV Is not this the one from which my lord drinks, and with which he indeed practices divination? You have done evil in so doing."

NLT What do you mean by stealing my master's personal silver drinking cup, which he uses to predict the future? What a wicked thing you have done!'

వచనము 6

అతడు వారిని కలిసికొని ఆ మాటలు వారితో చెప్పినప్పుడు

KJV And he overtook them, and he spake unto them these same words.

Amplified And the steward overtook them, and he said to them these same words.

ESV When he overtook them, he spoke to them these words.

NIV When he caught up with them, he repeated these words to them.

NASB So he overtook them and spoke these words to them.

NKJV So he overtook them, and he spoke to them these same words.

NLT So the man caught up with them and spoke to them in the way he had been instructed.

వచనము 7

వారు మా ప్రభువు ఇట్లు మాటలాడనేల? ఇట్టి పని చేయుట నీ దాసులకు దూరమవును గాక.

KJV And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

Amplified They said to him, Why does my lord say these things? Far be it from your servants to do such a thing!

ESV They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants to do such a thing!

NIV But they said to him, 'Why does my lord say such things? Far be it from your servants to do anything like that!

NASB They said to him, 'Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants to do such a thing.

NKJV And they said to him, "Why does my lord say these words? Far be it from us that your servants should do such a thing.

NLT 'What are you talking about?' the brothers responded. 'What kind of people do you think we are, that you accuse us of such a terrible thing?

వచనము 8

ఇదిగో మా గోనెల మూతులలో మాకు దొరికిన రూకలను కనాను దేశములోనుండి తిరిగి

తీసికొనివచ్చితిమి; నీ ప్రభువు ఇంటిలోనుండి మేము వెండినైనను బంగారమునైనను ఎట్లు

దొంగిలుదుము?

KJV Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

Amplified Note that the money which we found in the mouths of our sacks we brought back to you from the land of Canaan. Is it likely then that we would steal from your master's house silver or gold?

ESV Behold, the money that we found in the mouths of our sacks we brought back to you from the land of Canaan. How then could we steal silver or gold from your lord's house?

NIV We even brought back to you from the land of Canaan the silver we found inside the mouths of our sacks. So why would we steal silver or gold from your master's house?

NASB 'Behold, the money which we found in the mouth of our sacks we have brought back to you from the land of Canaan. How then could we steal silver or gold from your lord's house?

NKJV Look, we brought back to you from the land of Canaan the money which we found in the mouth of our sacks. How then could we steal silver or gold from your lord's house?

NLT Didn't we bring back the money we found in our sacks? Why would we steal silver or gold from your master's house?

వచనము 9

నీ దాసులలో ఎవరియొద్ద అది దొరుకునో వాడు చచ్చును గాక; మరియు మేము మా ప్రభువునకు

దాసులముగా నుండుమని అతనితో అనిరి.

KJV With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

Amplified With whomever of your servants [your master's cup] is found, not only let that one die, but the rest of us will be my lord's slaves.

ESV Whichever of your servants is found with it shall die, and we also will be my lord's servants."

NIV If any of your servants is found to have it, he will die; and the rest of us will become my lord's slaves.'

NASB 'With whomever of your servants it is found, let him die, and we also will be my lord's slaves.'

NKJV With whomever of your servants it is found, let him die, and we also will be my lord's slaves."

NLT If you find his cup with any one of us, let that one die. And all the rest of us will be your master's slaves forever.'

వచనము 10

అందుకతడు మంచిది, మీరు చెప్పినట్టే కానీయుడి; ఎవరియొద్ద అది దొరుకునో అతడే నాకు
దాసుడగును, అయితే మీరు నిర్దోషులగుదురని చెప్పెను.

KJV And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

Amplified And the steward said, Now let it be as you say: he with whom [the cup] is found shall be my slave, but [the rest of] you shall be blameless.

ESV He said, "Let it be as you say: he who is found with it shall be my servant, and the rest of you shall be innocent."

NIV 'Very well, then,' he said, 'let it be as you say. Whoever is found to have it will become my slave; the rest of you will be free from blame.'

NASB So he said, 'Now let it also be according to your words; he with whom it is found shall be my slave, and the rest of you shall be innocent.'

NKJV And he said, "Now also let it be according to your words; he with whom it is found shall be my slave, and you shall be blameless."

NLT 'Fair enough,' the man replied, 'except that only the one who stole it will be a slave. The rest of you may go free.'

వచనము 11

అప్పుడు వారు త్వరపడి ప్రతివాడు తన గోనెను క్రిందికి దించి దానిని విప్పెను.

KJV Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

Amplified Then quickly every man lowered his sack to the ground and every man opened his sack.

ESV Then each man quickly lowered his sack to the ground, and each man opened his sack.

NIV Each of them quickly lowered his sack to the ground and opened it.

NASB Then they hurried, each man lowered his sack to the ground, and each man opened his sack.

NKJV Then each man speedily let down his sack to the ground, and each opened his sack.

NLT They quickly took their sacks from the backs of their donkeys and opened them.

వచనము 12

అతడు పెద్దవాడు మొదలుకొని చిన్న వానివరకు వారిని సోదా చూడగా ఆ గిన్నె బెన్యామీను గోనెలో
దొరికెను.

KJV And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

Amplified And [the steward] searched, beginning with the eldest and stopping with the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

ESV And he searched, beginning with the eldest and ending with the youngest. And the cup was found in Benjamin's sack.

NIV Then the steward proceeded to search, beginning with the oldest and ending with the youngest. And the cup was found in Benjamin's sack.

NASB He searched, beginning with the oldest and ending with the youngest, and the cup was found in Benjamin's sack.

NKJV So he searched. He began with the oldest and left off with the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

NLT Joseph's servant began searching the oldest brother's sack, going on down the line to the youngest. The cup was found in Benjamin's sack!

వచనము 13

కావున వారు తమ బట్టలు చింపుకొని ప్రతివాడు తన గాడిదమీద గోనెలు ఎక్కించుకొని తిరిగి

పట్టణమునకు వచ్చిరి.

KJV Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

Amplified Then they rent their clothes; and after each man had loaded his donkey again, they returned to the city.

ESV Then they tore their clothes, and every man loaded his donkey, and they returned to the city.

NIV At this, they tore their clothes. Then they all loaded their donkeys and returned to the city.

NASB Then they tore their clothes, and when each man loaded his donkey, they returned to the city.

NKJV Then they tore their clothes, and each man loaded his donkey and returned to the city.

NLT At this, they tore their clothing in despair, loaded the donkeys again, and returned to the city.

వచనము 14

అప్పుడు యూదాయును అతని సహోదరులును యోసేపు ఇంటికి వచ్చిరి. అతడింక అక్కడనే ఉండెను

గనుక వారు అతని యెదుట నేలను సాగిలపడిరి.

KJV And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he was yet there: and they fell before him on the ground.

Amplified Judah and his brethren came to Joseph's house, for he was still there; and they fell prostrate before him.

ESV When Judah and his brothers came to Joseph's house, he was still there. They fell before him to the ground.

NIV Joseph was still in the house when Judah and his brothers came in, and they threw themselves to the ground before him.

NASB When Judah and his brothers came to Joseph's house, he was still there, and they fell to the ground before him.

NKJV So Judah and his brothers came to Joseph's house, and he was still there; and they fell before him on the ground.

NLT Joseph was still at home when Judah and his brothers arrived, and they fell to the ground before him.

వచనము 15

అప్పుడు యోసేపు మీరు చేసిన యీ పని యేమిటి? నావంటి మనుష్యుడు శకునము చూచి

తెలిసికొనునని మీకు తెలియదా అని వారితో అనగా

KJV And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?

Amplified Joseph said to them, What is this thing that you have done? Do you not realize that such a man as I can certainly detect and know by divination [everything you do without other knowledge of it]?

ESV Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Do you not know that a man like me can indeed practice divination?"

NIV Joseph said to them, 'What is this you have done? Don't you know that a man like me can find things out by divination?'

NASB Joseph said to them, 'What is this deed that you have done? Do you not know that such a man as I can indeed practice divination?'

NKJV And Joseph said to them, "What deed is this you have done? Did you not know that such a man as I can certainly practice divination?"

NLT 'What were you trying to do?' Joseph demanded. 'Didn't you know that a man such as I would know who stole it?'

వచనము 16

యూదా యిట్లనెను ఏలిన వారితో ఏమి చెప్పగలము? ఏమందుము? మేము నిర్దోషులమని యెట్లు కనుపరచగలము? దేవుడే నీ దాసుల నేరము కనుగొనెను. ఇదిగో మేమును ఎవనియొద్ద ఆ గిన్నె దొరికెనో వాడును ఏలిన వారికి దాసులమగుదుమనెను.

KJV And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

Amplified And Judah said, What shall we say to my lord? What shall we reply? Or how shall we clear ourselves, since God has found out and exposed the iniquity of your servants? Behold, we are my lord's slaves, the rest of us as well as he with whom the cup is found.

ESV And Judah said, "What shall we say to my lord? What shall we speak? Or how can we clear ourselves? God has found out the guilt of your servants; behold, we are my lord's servants, both we and he also in whose hand the cup has been found."

NIV 'What can we say to my lord?' Judah replied. 'What can we say? How can we prove our innocence? God has uncovered your servants' guilt. We are now my lord's slaves--we ourselves and the one who was found to have the cup.'

NASB So Judah said, 'What can we say to my lord? What can we speak? And how can we justify ourselves? God has found out the iniquity of your servants; behold, we are my lord's slaves, both we and the one in whose possession the cup has been found.'

NKJV Then Judah said, "What shall we say to my lord? What shall we speak? Or how shall we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants; here we are, my lord's slaves, both we and he also with whom the cup was found."

NLT And Judah said, 'Oh, my lord, what can we say to you? How can we plead? How can we prove our innocence? God is punishing us for our sins. My lord, we have all returned to be your slaves--we and our brother who had your cup in his sack.'

వచనము 17

అందుకతడు అట్లు చేయుట నాకు దూరమవును గాక; ఎవనిచేతిలో ఆ గిన్నె దొరికెనో వాడే నాకు దాసుడుగా నుండును; మీరు మీ తండ్రియొద్దకు సమాధానముగా వెళ్లుడని చెప్పగా

KJV And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.

Amplified But [Joseph] said, God forbid that I should do that; but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for [the rest of] you, arise and go in peace to your father.

ESV But he said, "Far be it from me that I should do so! Only the man in whose hand the cup was found shall be my servant. But as for you, go up in peace to your father."

NIV But Joseph said, 'Far be it from me to do such a thing! Only the man who was found to have the cup will become my slave. The rest of you, go back to your father in peace.'

NASB But he said, 'Far be it from me to do this. The man in whose possession the cup has been found, he shall be my slave; but as for you, go up in peace to your father.'

NKJV But he said, "Far be it from me that I should do so; the man in whose hand the cup was found, he shall be my slave. And as for you, go up in peace to your father."

NLT 'No,' Joseph said. 'Only the man who stole the cup will be my slave. The rest of you may go home to your father.'

వచనము 18

యూదా అతని సమీపించి ఏలినవాడా ఒక మనవి; ఒక మాట యేలిన వారితో తమ దాసుని

చెప్పుకొననిమ్ము; తమ కోపము తమ దాసునిమీద రవులుకొననీయకుము; తమరు ఫరో అంతవారు

గదా

KJV Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.

Amplified Then Judah came close to [Joseph] and said, O my lord, let your servant, I pray you, speak a word to you in private, and let not your anger blaze against your servant, for you are as Pharaoh [so I will speak as if directly to him].

ESV Then Judah went up to him and said, "O my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant, for you are like Pharaoh himself.

NIV Then Judah went up to him and said: 'Please, my lord, let your servant speak a word to my lord. Do not be angry with your servant, though you are equal to Pharaoh himself.

NASB Then Judah approached him, and said, 'Oh my lord, may your servant please speak a word in my lord's ears, and do not be angry with your servant; for you are equal to Pharaoh.

NKJV Then Judah came near to him and said: "O my lord, please let your servant speak a word in my lord's hearing, and do not let your anger burn against your servant; for you are even like Pharaoh.

NLT Then Judah stepped forward and said, 'My lord, let me say just this one word to you. Be patient with me for a moment, for I know you could have me killed in an instant, as though you were Pharaoh himself.

వచనము 19

ఏలినవాడు మీకు తండ్రియైనను సహోదరుడైనను ఉన్నాడా అని తమ దాసులనడిగెను.

KJV My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

Amplified My lord asked his servants, saying, Have you a father or a brother?

ESV My lord asked his servants, saying, 'Have you a father, or a brother?'

NIV My lord asked his servants, 'Do you have a father or a brother?'

NASB 'My lord asked his servants, saying, 'Have you a father or a brother?'

NKJV My lord asked his servants, saying, "Have you a father or a brother?'

NLT 'You asked us, my lord, if we had a father or a brother.

వచనము 20

అందుకు మేము మాకు ముసలివాడైన తండ్రియు అతని ముసలితనమున పుట్టిన యొక చిన్నవాడును

ఉన్నారు; వాని సహోదరుడు చనిపోయెను, వాని తల్లికి వాడొక్కడే మిగిలియున్నాడు, వాని తండ్రి

వానిని ప్రేమించుచున్నాడని చెప్పితిమి

KJV And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

Amplified And we said to my lord, We have a father--an old man--and a young [brother, the] child of his old age; and his brother is dead, and he alone is left of his mother's [offspring], and his father loves him.

ESV And we said to my lord, 'We have a father, an old man, and a young brother, the child of his old age. His brother is dead, and he alone is left of his mother's children, and his father loves him.'

NIV And we answered, 'We have an aged father, and there is a young son born to him in his old age. His brother is dead, and he is the only one of his mother's sons left, and his father loves him.'

NASB 'We said to my lord, 'We have an old father and a little child of his old age Now his brother is dead, so he alone is left of his mother, and his father loves him.'

NKJV And we said to my lord, "We have a father, an old man, and a child of his old age, who is young; his brother is dead, and he alone is left of his mother's children, and his father loves him.'

NLT We said, 'Yes, we have a father, an old man, and a child of his old age, his youngest son. His brother is dead, and he alone is left of his mother's children, and his father loves him very much.'

వచనము 21

అప్పుడు తమరు నేనతని చూచుటకు అతని నాయొద్దకు తీసికొనిరండని తమ దాసులతో చెప్పితిరి.

KJV And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

Amplified And you said to your servants, Bring him down to me, that I may set my eyes on him.

ESV Then you said to your servants, 'Bring him down to me, that I may set my eyes on him.'

NIV 'Then you said to your servants, 'Bring him down to me so I can see him for myself.'

NASB 'Then you said to your servants, 'Bring him down to me that I may set my eyes on him.'

NKJV Then you said to your servants, "Bring him down to me, that I may set my eyes on him.'

NLT And you said to us, 'Bring him here so I can see him.'

వచనము 22

అందుకు మేము ఆ చిన్నవాడు తన తండ్రిని విడువలేడు. వాడు తన తండ్రిని విడిచినయెడల వాని

తండ్రి చనిపోవునని యేలినవారితో చెప్పితిమి.

KJV And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

Amplified And we said to my lord, The lad cannot leave his father; for if he should do so, his father would die.

ESV We said to my lord, 'The boy cannot leave his father, for if he should leave his father, his father would die.'

NIV And we said to my lord, 'The boy cannot leave his father; if he leaves him, his father will die.'

NASB 'But we said to my lord, 'The lad cannot leave his father, for if he should leave his father, his father would die.'

NKJV And we said to my lord, "The lad cannot leave his father, for if he should leave his father, his father would die.'

NLT But we said to you, 'My lord, the boy cannot leave his father, for his father would die.'

వచనము 23

అందుకు తమరు మీ తమ్ముడు మీతో రానియెడల మీరు మరల నా ముఖము చూడకూడదని తమ

దాసులతో చెప్పితిరి.

KJV And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

Amplified And you told your servants, Unless your youngest brother comes with you, you shall not see my face again.

ESV Then you said to your servants, 'Unless your youngest brother comes down with you, you shall not see my face again.'

NIV But you told your servants, 'Unless your youngest brother comes down with you, you will not see my face again.'

NASB 'You said to your servants, however, 'Unless your youngest brother comes down with you, you will not see my face again.'

NKJV But you said to your servants, "Unless your youngest brother comes down with you, you shall see my face no more.'

NLT But you told us, 'You may not see me again unless your youngest brother is with you.'

వచనము 24

కాబట్టి నా తండ్రియైన తమ దాసునియొద్దకు మేము వెళ్లి యేలినవారి మాటలను అతనికి

తెలియచేసితిమి.

KJV And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

Amplified And when we went back to your servant my father, we told him what my lord had said.

ESV "When we went back to your servant my father, we told him the words of my lord.

NIV When we went back to your servant my father, we told him what my lord had said.

NASB 'Thus it came about when we went up to your servant my father, we told him the words of my lord.

NKJV "So it was, when we went up to your servant my father, that we told him the words of my lord.

NLT So we returned to our father and told him what you had said.

వచనము 25

మా తండ్రిమీరు తిరిగివెళ్లి మనకొరకు కొంచెము అహారము కొనుక్కొని రండని చెప్పినప్పుడు

KJV And our father said, Go again, and buy us a little food.

Amplified And our father said, Go again and buy us a little food.

ESV And when our father said, 'Go again, buy us a little food,'

NIV 'Then our father said, 'Go back and buy a little more food.'

NASB 'Our father said, 'Go back, buy us a little food.'

NKJV And our father said, "Go back and buy us a little food.'

NLT And when he said, 'Go back again and buy us a little food,'

వచనము 26

మేము అక్కడికి వెళ్లలేము; మా తమ్ముడు మాతో కూడ ఉండినయెడల వెళ్లుదుము; మా తమ్ముడు

మాతో నుంటేనే గాని ఆ మనుష్యుని ముఖము చూడలేమని చెప్పితిమి.

KJV And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

Amplified But we said, We cannot go down. If our youngest brother is with us, then we will go down; for we may not see the man's face except our youngest brother is with us.

ESV we said, 'We cannot go down. If our youngest brother goes with us, then we will go down. For we cannot see the man's face unless our youngest brother is with us.'

NIV But we said, 'We cannot go down. Only if our youngest brother is with us will we go. We cannot see the man's face unless our youngest brother is with us.'

NASB 'But we said, 'We cannot go down. If our youngest brother is with us, then we will go down; for we cannot see the man's face unless our youngest brother is with us.'

NKJV But we said, "We cannot go down; if our youngest brother is with us, then we will go down; for we may not see the man's face unless our youngest brother is with us.'

NLT we replied, 'We can't unless you let our youngest brother go with us. We won't be allowed to see the man in charge of the grain unless our youngest brother is with us.'

వచనము 27

అందుకు తమ దాసుడైన నా తండ్రి నాభార్య నాకిద్దరిని కనెనని మీరెరుగుదురు.

KJV And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

Amplified And your servant my father said to us, You know that [Rachel] my wife bore me two sons:

ESV Then your servant my father said to us, 'You know that my wife bore me two sons.

NIV 'Your servant my father said to us, 'You know that my wife bore me two sons.

NASB 'Your servant my father said to us, 'You know that my wife bore me two sons;

NKJV Then your servant my father said to us, "You know that my wife bore me two sons;

NLT Then my father said to us, 'You know that my wife had two sons,

వచనము 28

వారిలో ఒకడు నాయొద్దనుండి వెళ్లిపోయెను. అతడు నిశ్చయముగా దుష్టమృగములచేత

చీల్చబడెననుకొంటిని, అప్పటినుండి అతడు నాకు కనబడలేదు.

KJV And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

Amplified And the one went out from me, and I said, Surely he is torn to pieces, and I have never seen him since.

ESV One left me, and I said, Surely he has been torn to pieces, and I have never seen him since.

NIV One of them went away from me, and I said, 'He has surely been torn to pieces.' And I have not seen him since.

NASB and the one went out from me, and I said, 'Surely he is torn in pieces,' and I have not seen him since.

NKJV and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn to pieces"; and I have not seen him since.

NLT and that one of them went away and never returned--doubtless torn to pieces by some wild animal. I have never seen him since.

వచనము 29

మీరు నా యెదుటనుండి ఇతని తీసికొనిపోయిన తరువాత ఇతనికి హాని సంభవించినయెడల నెరసిన వెండ్రుకలుగల నన్ను మృతుల లోకములోనికి దుఃఖముతో దిగిపోవునట్లు చేయుదురని మాతో చెప్పెను.

KJV And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

Amplified And if you take this son also from me, and harm or accident should befall him, you will bring down my gray hairs with sorrow and evil to Sheol (the place of the dead).

ESV If you take this one also from me, and harm happens to him, you will bring down my gray hairs in evil to Sheol.'

NIV If you take this one from me too and harm comes to him, you will bring my gray head down to the grave in misery.'

NASB 'If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring my gray hair down to Sheol in sorrow.'

NKJV But if you take this one also from me, and calamity befalls him, you shall bring down my gray hair with sorrow to the grave.'

NLT If you take away his brother from me, too, and any harm comes to him, you would bring my gray head down to the grave in deep sorrow.'

వచనము 30

కావున తమ దాసుడైన నా తండ్రియొద్దకు నేను వెళ్లినప్పుడు ఈ చిన్నవాడు మాయొద్ద లేనియెడల

KJV Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

Amplified Now therefore, when I come to your servant my father and the lad is not with us, since his life is bound up in the lad's life and his soul knit with the lad's soul,

ESV "Now therefore, as soon as I come to your servant my father, and the boy is not with us, then, as his life is bound up in the boy's life,

NIV 'So now, if the boy is not with us when I go back to your servant my father and if my father, whose life is closely bound up with the boy's life,

NASB 'Now, therefore, when I come to your servant my father, and the lad is not with us, since his life is bound up in the lad's life,

NKJV "Now therefore, when I come to your servant my father, and the lad is not with us, since his life is bound up in the lad's life,

NLT 'And now, my lord, I cannot go back to my father without the boy. Our father's life is bound up in the boy's life.

వచనము 31

అతని ప్రాణము ఇతని ప్రాణముతో పెనవేసికొనియున్నది గనుక ఈ చిన్నవాడు మాయొద్ద లేకపోవుట అతడు చూడగానే చనిపోవును. అట్లు తమ దాసులమైన మేము నెరసిన వెండ్రుకలు గల తమ దాసుడైన మాతండ్రిని మృతుల లోకములోనికి దుఃఖముతో దిగిపోవునట్లు చేయుదుము

KJV It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

Amplified When he sees that the lad is not with us, he will die; and your servants will be responsible for his death and will bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to Sheol.

ESV as soon as he sees that the boy is not with us, he will die, and your servants will bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to Sheol.

NIV sees that the boy isn't there, he will die. Your servants will bring the gray head of our father down to the grave in sorrow.

NASB when he sees that the lad is not with us, he will die. Thus your servants will bring the gray hair of your servant our father down to Sheol in sorrow.

NKJV it will happen, when he sees that the lad is not with us, that he will die. So your servants will bring down the gray hair of your servant our father with sorrow to the grave.

NLT When he sees that the boy is not with us, our father will die. We will be responsible for bringing his gray head down to the grave in sorrow.

వచనము 32

తమ దాసుడనైన నేను ఈ చిన్న వానినిగూర్చి నా తండ్రికి పూటపడి నీయొద్దకు నేనతని తీసికొని

రానియెడల నా తండ్రి దృష్టియందు ఆ నింద నా మీద ఎల్లప్పుడు ఉండునని చెప్పితిని.

KJV For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

Amplified For your servant became security for the lad to my father, saying, If I do not bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.

ESV For your servant became a pledge of safety for the boy to my father, saying, 'If I do not bring him back to you, then I shall bear the blame before my father all my life.'

NIV Your servant guaranteed the boy's safety to my father. I said, 'If I do not bring him back to you, I will bear the blame before you, my father, all my life!'

NASB 'For your servant became surety for the lad to my father, saying, 'If I do not bring him back to you, then let me bear the blame before my father forever.'

NKJV For your servant became surety for the lad to my father, saying, "If I do not bring him back to you, then I shall bear the blame before my father forever.'

NLT My lord, I made a pledge to my father that I would take care of the boy. I told him, 'If I don't bring him back to you, I will bear the blame forever.'

వచనము 33

కాబట్టి తమ దాసుడనైన నన్ను ఈ చిన్నవానికి ప్రతిగా ఏలినవారికి దాసునిగా నుండనిచ్చి యీ

చిన్నవాని తన సహోదరులతో వెళ్లనిమ్ము.

KJV Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

Amplified Now therefore, I pray you, let your servant remain instead of the youth [to be] a slave to my lord, and let the young man go home with his [half] brothers.

ESV Now therefore, please let your servant remain instead of the boy as a servant to my lord, and let the boy go back with his brothers.

NIV 'Now then, please let your servant remain here as my lord's slave in place of the boy, and let the boy return with his brothers.

NASB 'Now, therefore, please let your servant remain instead of the lad a slave to my lord, and let the lad go up with his brothers.

NKJV Now therefore, please let your servant remain instead of the lad as a slave to my lord, and let the lad go up with his brothers.

NLT Please, my lord, let me stay here as a slave instead of the boy, and let the boy return with his brothers.

వచనము 34

ఈ చిన్నవాడు నాతోకూడ లేనియెడల నా తండ్రియొద్దకు నేనెట్లు వెళ్లగలను? వెళ్లినయెడల నా తండ్రికి

వచ్చు అపాయము చూడవలసి వచ్చునని చెప్పెను.

KJV For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

Amplified For how can I go up to my father if the lad is not with me?--lest I witness the woe and the evil that will come upon my father.

ESV For how can I go back to my father if the boy is not with me? I fear to see the evil that would find my father."

NIV How can I go back to my father if the boy is not with me? No! Do not let me see the misery that would come upon my father.'

NASB 'For how shall I go up to my father if the lad is not with me--for fear that I see the evil that would overtake my father?'

NKJV For how shall I go up to my father if the lad is not with me, lest perhaps I see the evil that would come upon my father?"

NLT For how can I return to my father if the boy is not with me? I cannot bear to see what this would do to him.'

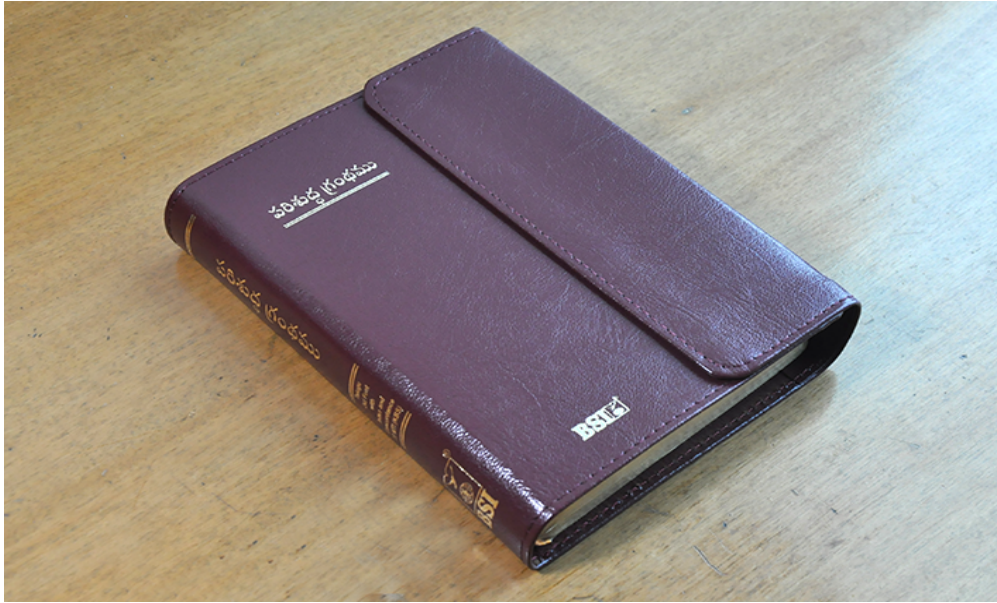


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 45

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అప్పుడు యోసేపు తనయొద్ద నిలిచినవారందరి యెదుట తన్ను తాను అణచుకొనజాలక
నాయొద్దనుండి ప్రతి మనుష్యుని వెలుపలికి పంపి వేయుడని బిగ్గరగా చెప్పెను. యోసేపు తన
సహోదరులకు తన్నుతాను తెలియచేసికొనినప్పుడుఎవరును అతనియొద్ద నిలిచియుండలేదు

KJV Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

Amplified THEN JOSEPH could not restrain himself [any longer] before all those who stood by him, and he called out, Cause every man to go out from me! So no one stood there with Joseph while he made himself known to his brothers.

ESV Then Joseph could not control himself before all those who stood by him. He cried, "Make everyone go out from me." So no one stayed with him when Joseph made himself known to his brothers.

NIV Then Joseph could no longer control himself before all his attendants, and he cried out, 'Have everyone leave my presence!' So there was no one with Joseph when he made himself known to his brothers.

NASB Then Joseph could not control himself before all those who stood by him, and he cried, 'Have everyone go out from me.' So there was no man with him when Joseph made himself known to his brothers.

NKJV Then Joseph could not restrain himself before all those who stood by him, and he cried out, "Make everyone go out from me!" So no one stood with him while Joseph made himself known to his brothers.

NLT Joseph could stand it no longer. 'Out, all of you!' he cried out to his attendants. He wanted to be alone with his brothers when he told them who he was.

వచనము 2

అతడు ఎలుగెత్తి యేడ్వగా ఐగుప్తీయులును ఫరో యింటివారును వినిరి.

KJV And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

Amplified And he wept and sobbed aloud, and the Egyptians [who had just left him] heard it, and the household of Pharaoh heard about it.

ESV And he wept aloud, so that the Egyptians heard it, and the household of Pharaoh heard it.

NIV And he wept so loudly that the Egyptians heard him, and Pharaoh's household heard about it.

NASB He wept so loudly that the Egyptians heard it, and the household of Pharaoh heard of it.

NKJV And he wept aloud, and the Egyptians and the house of Pharaoh heard it.

NLT Then he broke down and wept aloud. His sobs could be heard throughout the palace, and the news was quickly carried to Pharaoh's palace.

వచనము 3

అప్పుడు యోసేపు నేను యోసేపును; నా తండ్రి యింక బ్రదికియున్నాడా అని అడిగినప్పుడు అతని

సహోదరులు అతని సముఖమందు తొందరపడి అతనికి ఉత్తరము ఇయ్యలేక పోయిరి.

KJV And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

Amplified And Joseph said to his brothers, I am Joseph! Is my father still alive? And his brothers could not reply, for they were distressingly disturbed and dismayed at [the startling realization that they were in] his presence.

ESV And Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Is my father still alive?" But his brothers could not answer him, for they were dismayed at his presence.

NIV Joseph said to his brothers, 'I am Joseph! Is my father still living?' But his brothers were not able to answer him, because they were terrified at his presence.

NASB Then Joseph said to his brothers, 'I am Joseph! Is my father still alive?' But his brothers could not answer him, for they were dismayed at his presence.

NKJV Then Joseph said to his brothers, "I am Joseph; does my father still live?" But his brothers could not answer him, for they were dismayed in his presence.

NLT 'I am Joseph!' he said to his brothers. 'Is my father still alive?' But his brothers were speechless! They were stunned to realize that Joseph was standing there in front of them.

వచనము 4

అంతట యోసేపు నా దగ్గరకు రండని తన సహోదరులతో చెప్పినప్పుడు వారు అతని దగ్గరకు వచ్చిరి.

అప్పుడతడు ఐగుప్తునకు వెళ్లునట్లు మీరు అమ్మివేసిన మీ సహోదరుడైన యోసేపును నేనే

KJV And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

Amplified And Joseph said to his brothers, Come near to me, I pray you. And they did so. And he said, I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt!

ESV So Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." And they came near. And he said, "I am your brother, Joseph, whom you sold into Egypt.

NIV Then Joseph said to his brothers, 'Come close to me.' When they had done so, he said, 'I am your brother Joseph, the one you sold into Egypt!

NASB Then Joseph said to his brothers, 'Please come closer to me.' And they came closer. And he said, 'I am your brother Joseph, whom you sold into Egypt.

NKJV And Joseph said to his brothers, "Please come near to me." So they came near. Then he said: "I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt.

NLT 'Come over here,' he said. So they came closer. And he said again, 'I am Joseph, your brother whom you sold into Egypt.

వచనము 5

అయినను నేనిక్కడికి వచ్చునట్లు మీరు నన్ను అమ్మివేసినందుకు దుఃఖపడకుడి; అది మీకు సంతాపము

పుట్టింపనియ్యకుడి; ప్రాణరక్షణ కొరకు దేవుడు మీకు ముందుగా నన్ను పంపించెను

KJV Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

Amplified But now, do not be distressed and disheartened or vexed and angry with yourselves because you sold me here, for God sent me ahead of you to preserve life.

ESV And now do not be distressed or angry with yourselves because you sold me here, for God sent me before you to preserve life.

NIV And now, do not be distressed and do not be angry with yourselves for selling me here, because it was to save lives that God sent me ahead of you.

NASB 'Now do not be grieved or angry with yourselves, because you sold me here, for God sent me before you to preserve life.

NKJV But now, do not therefore be grieved or angry with yourselves because you sold me here; for God sent me before you to preserve life.

NLT But don't be angry with yourselves that you did this to me, for God did it. He sent me here ahead of you to preserve your lives.

వచనము 6

రెండు సంవత్సరములనుండి కరవు దేశములో నున్నది. సేద్యమైనను కోతయైనను లేని

సంవత్సరములు ఇంక అయిదు వచ్చును. మిమ్మును ఆశ్చర్యముగ రక్షించి దేశములో మిమ్మును

శేషముగా నిలుపుటకును

KJV For these two years hath the famine been in the land: and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.

Amplified For these two years the famine has been in the land, and there are still five years more in which there will be neither plowing nor harvest.

ESV For the famine has been in the land these two years, and there are yet five years in which there will be neither plowing nor harvest.

NIV For two years now there has been famine in the land, and for the next five years there will not be plowing and reaping.

NASB 'For the famine has been in the land these two years, and there are still five years in which there will be neither plowing nor harvesting.

NKJV For these two years the famine has been in the land, and there are still five years in which there will be neither plowing nor harvesting.

NLT These two years of famine will grow to seven, during which there will be neither plowing nor harvest.

వచనము 7

ప్రాణముతో కాపాడుటకును దేవుడు మీకు ముందుగా నన్ను పంపించెను.

KJV And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

Amplified God sent me before you to preserve for you a posterity and to continue a remnant on the earth, to save your lives by a great escape and save for you many survivors.

ESV And God sent me before you to preserve for you a remnant on earth, and to keep alive for you many survivors.

NIV But God sent me ahead of you to preserve for you a remnant on earth and to save your lives by a great deliverance.

NASB 'God sent me before you to preserve for you a remnant in the earth, and to keep you alive by a great deliverance.

NKJV And God sent me before you to preserve a posterity for you in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

NLT God has sent me here to keep you and your families alive so that you will become a great nation.

వచనము 8

కాబట్టి దేవుడే గాని మీరు నన్నిక్కడికి పంపలేదు. ఆయన నన్ను ఫరోకు తండ్రిగాను అతని

యింటివారికందరికి ప్రభువుగాను ఐగుప్తు దేశమంతటిమీద ఏలికగాను నియమించెను.

KJV So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

Amplified So now it was not you who sent me here, but God; and He has made me a father to Pharaoh and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt.

ESV So it was not you who sent me here, but God. He has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt.

NIV 'So then, it was not you who sent me here, but God. He made me father to Pharaoh, lord of his entire household and ruler of all Egypt.

NASB 'Now, therefore, it was not you who sent me here, but God; and He has made me a father to Pharaoh and lord of all his household and ruler over all the land of Egypt.

NKJV So now it was not you who sent me here, but God; and He has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

NLT Yes, it was God who sent me here, not you! And he has made me a counselor to Pharaoh--manager of his entire household and ruler over all Egypt.

వచనము 9

మీరు త్వరగా నా తండ్రియొద్దకు వెళ్లి అతనితో నీ కుమారుడైన యోసేపు దేవుడు నన్ను ఐగుప్తు

దేశమంతటికి ప్రభువుగా నియమించెను, నాయొద్దకు రమ్ము, అక్కడ ఉండవద్దు;

KJV Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

Amplified Hurry and go up to my father and tell him, Your son Joseph says this to you: God has put me in charge of all Egypt. Come down to me; do not delay.

ESV Hurry and go up to my father and say to him, 'Thus says your son Joseph, God has made me lord of all Egypt. Come down to me; do not tarry.

NIV Now hurry back to my father and say to him, 'This is what your son Joseph says: God has made me lord of all Egypt. Come down to me; don't delay.

NASB 'Hurry and go up to my father, and say to him, 'Thus says your son Joseph, 'God has made me lord of all Egypt; come down to me, do not delay.

NKJV "Hurry and go up to my father, and say to him, "Thus says your son Joseph: "God has made me lord of all Egypt; come down to me, do not tarry.

NLT 'Hurry, return to my father and tell him, `This is what your son Joseph says: God has made me master over all the land of Egypt. Come down to me right away!

వచనము 10

నీవు గోషెను దేశమందు నివసించెదవు, అప్పుడు నీవును నీ పిల్లలును నీ పిల్లల పిల్లలును నీ గొట్టల

మందలును నీ పశువులును నీకు కలిగినది యావత్తును నాకు సమీపముగా నుండును.

KJV And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

Amplified You will live in the land of Goshen, and you will be close to me--you and your children and your grandchildren, your flocks, your herds, and all you have.

ESV You shall dwell in the land of Goshen, and you shall be near me, you and your children and your children's children, and your flocks, your herds, and all that you have.

NIV You shall live in the region of Goshen and be near me--you, your children and grandchildren, your flocks and herds, and all you have.

NASB 'You shall live in the land of Goshen, and you shall be near me, you and your children and your children's children and your flocks and your herds and all that you have.

NKJV You shall dwell in the land of Goshen, and you shall be near to me, you and your children, your children's children, your flocks and your herds, and all that you have.

NLT You will live in the land of Goshen so you can be near me with all your children and grandchildren, your flocks and herds, and all that you have.

వచనము 11

ఇకను అయిదు కరవు సంవత్సరములు వచ్చును గనుక నీకును నీ యింటివారికిని నీకు

కలిగినదంతటికిని పేదరికము రాకుండ అక్కడ నిన్ను పోషించెదనన్నాడని చెప్పుడి.

KJV And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

Amplified And there I will sustain and provide for you, so that you and your household and all that are yours may not come to poverty and want, for there are yet five [more] years of [the scarcity, hunger, and starvation of] famine.

ESV There I will provide for you, for there are yet five years of famine to come, so that you and your household, and all that you have, do not come to poverty.'

NIV I will provide for you there, because five years of famine are still to come. Otherwise you and your household and all who belong to you will become destitute.'

NASB "There I will also provide for you, for there are still five years of famine to come, and you and your household and all that you have would be impoverished."

NKJV There I will provide for you, lest you and your household, and all that you have, come to poverty; for there are still five years of famine."

NLT I will take care of you there, for there are still five years of famine ahead of us. Otherwise you and your household will come to utter poverty.' '

వచనము 12

ఇదిగో మీతో మాటలాడుచున్నది నా నోరే అని మీ కన్నులును నా తమ్ముడైన బెన్యామీను కన్నులును

చూచుచున్నవి.

KJV And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

Amplified Now notice! Your own eyes and the eyes of my brother Benjamin can see that I am talking to you personally [in your language and not through an interpreter].

ESV And now your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin see, that it is my mouth that speaks to you.

NIV 'You can see for yourselves, and so can my brother Benjamin, that it is really I who am speaking to you.

NASB 'Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin see, that it is my mouth which is speaking to you.

NKJV "And behold, your eyes and the eyes of my brother Benjamin see that it is my mouth that speaks to you.

NLT Then Joseph said, 'You can see for yourselves, and so can my brother Benjamin, that I really am Joseph!

వచనము 13

ఐగుప్టులో నాకు కలిగిన సమస్త ఘనతను, మీరు చూచినది యావత్తు నా తండ్రికి తెలియచేసి త్వరగా

నా తండ్రిని ఇక్కడికి తీసికొనిరండని తన సహోదరులతో చెప్పి

KJV And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

Amplified And you shall tell my father of all my glory in Egypt and of all that you have seen; and you shall hurry and bring my father down here.

ESV You must tell my father of all my honor in Egypt, and of all that you have seen. Hurry and bring my father down here."

NIV Tell my father about all the honor accorded me in Egypt and about everything you have seen. And bring my father down here quickly.'

NASB 'Now you must tell my father of all my splendor in Egypt, and all that you have seen; and you must hurry and bring my father down here.'

NKJV So you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen; and you shall hurry and bring my father down here."

NLT Tell my father how I am honored here in Egypt. Tell him about everything you have seen, and bring him to me quickly.'

వచనము 14

తన తమ్ము డైన బెన్యామీను మెడమీద పడి యేడ్చెను; బెన్యామీను అతని మెడమీదపడి యేడ్చెను.

KJV And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

Amplified And he fell on his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept on his neck.

ESV Then he fell upon his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept upon his neck.

NIV Then he threw his arms around his brother Benjamin and wept, and Benjamin embraced him, weeping.

NASB Then he fell on his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept on his neck.

NKJV Then he fell on his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept on his neck.

NLT Weeping with joy, he embraced Benjamin, and Benjamin also began to weep.

వచనము 15

అతడు తన సహోదరులందరిని ముద్దు పెట్టుకొని వారిమీద పడి యేడ్చిన తరువాత అతని సహోదరులు అతనితో మాటలాడిరి.

KJV Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

Amplified Moreover, he kissed all his brothers and wept upon them; and after that his brothers conversed with him.

ESV And he kissed all his brothers and wept upon them. After that his brothers talked with him.

NIV And he kissed all his brothers and wept over them. Afterward his brothers talked with him.

NASB He kissed all his brothers and wept on them, and afterward his brothers talked with him.

NKJV Moreover he kissed all his brothers and wept over them, and after that his brothers talked with him.

NLT Then Joseph kissed each of his brothers and wept over them, and then they began talking freely with him.

వచనము 16

యోసేపు యొక్క సహోదరులు వచ్చిన వర్తమానము ఫరో యింటిలో వినబడెను. అది ఫరోకును అతని సేవకులకును ఇష్టముగా నుండెను.

KJV And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

Amplified When the report was heard in Pharaoh's house that Joseph's brothers had come, it pleased Pharaoh and his servants well.

ESV When the report was heard in Pharaoh's house, "Joseph's brothers have come," it pleased Pharaoh and his servants.

NIV When the news reached Pharaoh's palace that Joseph's brothers had come, Pharaoh and all his officials were pleased.

NASB Now when the news was heard in Pharaoh's house that Joseph's brothers had come, it pleased Pharaoh and his servants.

NKJV Now the report of it was heard in Pharaoh's house, saying, "Joseph's brothers have come." So it pleased Pharaoh and his servants well.

NLT The news soon reached Pharaoh: 'Joseph's brothers have come!' Pharaoh was very happy to hear this and so were his officials.

వచనము 17

అప్పుడు ఫరో యోసేపుతో ఇట్లనెను నీవు నీ సహోదరులను చూచి మీరీలాగు చేయుడి, మీ

పశువులమీద బరువులు కట్టి కనాను దేశమునకు వెళ్లి

KJV And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

Amplified And Pharaoh said to Joseph, Tell your brothers this: Load your animals and return to the land of Canaan,

ESV And Pharaoh said to Joseph, "Say to your brothers, 'Do this: load your beasts and go back to the land of Canaan,

NIV Pharaoh said to Joseph, 'Tell your brothers, 'Do this: Load your animals and return to the land of Canaan,

NASB Then Pharaoh said to Joseph, 'Say to your brothers, 'Do this: load your beasts and go to the land of Canaan,

NKJV And Pharaoh said to Joseph, "Say to your brothers, "Do this: Load your animals and depart; go to the land of Canaan.

NLT Pharaoh said to Joseph, 'Tell your brothers to load their pack animals and return quickly to their homes in Canaan.

వచనము 18

మీ తండ్రిని మీ యింటివారిని వెంటబెట్టుకొని నాయొద్దకు రండి; ఐగుప్తు దేశమందలి మంచి

వస్తువులను మీకెచ్చెదను, ఈ దేశముయొక్క సారమును మీరు అనుభవించెదరు.

KJV And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

Amplified And get your father and your households and come to me. And I will give you the best in the land of Egypt and you will live on the fat of the land.

ESV and take your father and your households, and come to me, and I will give you the best of the land of Egypt, and you shall eat the fat of the land.'

NIV and bring your father and your families back to me. I will give you the best of the land of Egypt and you can enjoy the fat of the land.'

NASB and take your father and your households and come to me, and I will give you the best of the land of Egypt and you will eat the fat of the land.'

NKJV Bring your father and your households and come to me; I will give you the best of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.

NLT Tell them to bring your father and all of their families, and to come here to Egypt to live. Tell them, 'Pharaoh will assign to you the very best territory in the land of Egypt. You will live off the fat of the land!'

వచనము 19

నీకు ఆజ్ఞయైనది గదా? దీని చేయుడి, మీ పిల్లలకొరకును మీ భార్యలకొరకును ఐగుప్తులోనుండి

బండ్లను తీసికొనిపోయి మీ తండ్రిని వెంటబెట్టుకొని రండి.

KJV Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

Amplified You therefore command them, saying, You do this: take wagons from the land of Egypt for your little ones and for your wives, and bring your father and come.

ESV And you, Joseph, are commanded to say, 'Do this: take wagons from the land of Egypt for your little ones and for your wives, and bring your father, and come.

NIV 'You are also directed to tell them, 'Do this: Take some carts from Egypt for your children and your wives, and get your father and come.

NASB 'Now you are ordered, 'Do this: take wagons from the land of Egypt for your little ones and for your wives, and bring your father and come.

NKJV Now you are commanded--do this: Take carts out of the land of Egypt for your little ones and your wives; bring your father and come.

NLT And tell your brothers to take wagons from Egypt to carry their wives and little ones and to bring your father here.

వచనము 20

ఐగుప్తు దేశమంతటిలోనున్న మంచి వస్తువులు మీవే అగును గనుక మీ సామగ్రిని లక్ష్యపెట్టకుడని

చెప్పుమనగా

KJV Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.

Amplified Also do not look with regret or concern upon your goods, for the best of all the land of Egypt is yours.

ESV Have no concern for your goods, for the best of all the land of Egypt is yours.'"

NIV Never mind about your belongings, because the best of all Egypt will be yours."

NASB 'Do not concern yourselves with your goods, for the best of all the land of Egypt is yours.'

NKJV Also do not be concerned about your goods, for the best of all the land of Egypt is yours."

NLT Don't worry about your belongings, for the best of all the land of Egypt is yours.'

వచనము 21

ఇశ్రాయేలు కుమారులు ఆలాగుననే చేసిరి. యోసేపు ఫరోమాట చొప్పన వారికి బండ్లను ఇప్పించెను;

మార్గమునకు ఆహారము ఇప్పించెను.

KJV And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

Amplified And the sons of Israel did so; and Joseph gave them wagons, as the order of Pharaoh permitted, and gave them provisions for the journey.

ESV The sons of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the command of Pharaoh, and gave them provisions for the journey.

NIV So the sons of Israel did this. Joseph gave them carts, as Pharaoh had commanded, and he also gave them provisions for their journey.

NASB Then the sons of Israel did so; and Joseph gave them wagons according to the command of Pharaoh, and gave them provisions for the journey.

NKJV Then the sons of Israel did so; and Joseph gave them carts, according to the command of Pharaoh, and he gave them provisions for the journey.

NLT So the sons of Jacob did as they were told. Joseph gave them wagons, as Pharaoh had commanded, and he supplied them with provisions for the journey.

వచనము 22

అతడు వారికి రెండేసి దుస్తుల బట్టలు ఇచ్చెను; బెన్యామీనుకు మూడువందల తులముల వెండియును

ఐదు దుస్తుల బట్టలు ఇచ్చెను,

KJV To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

Amplified To each of them he gave changes of raiment, but to Benjamin he gave 300 pieces of silver and five changes of raiment.

ESV To each and all of them he gave a change of clothes, but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver and five changes of clothes.

NIV To each of them he gave new clothing, but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver and five sets of clothes.

NASB To each of them he gave changes of garments, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of garments.

NKJV He gave to all of them, to each man, changes of garments; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of garments.

NLT And he gave each of them new clothes--but to Benjamin he gave five changes of clothes and three hundred pieces of silver!

వచనము 23

అతడు తన తండ్రి నిమిత్తము ఐగుప్తులో నున్న మంచి వస్తువులను మోయుచున్న పది గాడిదలను,

మార్గమునకు తన తండ్రి నిమిత్తము ఆహారమును, ఇతర ధాన్యమును తిను బండములను

మోయుచున్న పది ఆడు గాడిదలను పంపెను

KJV And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

Amplified And to his father he sent as follows: ten donkeys loaded with the good things of Egypt, and ten she-donkeys laden with grain, bread, and nourishing food and provision for his father [to supply all who were with him] on the way.

ESV To his father he sent as follows: ten donkeys loaded with the good things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain, bread, and provision for his father on the journey.

NIV And this is what he sent to his father: ten donkeys loaded with the best things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain and bread and other provisions for his journey.

NASB To his father he sent as follows: ten donkeys loaded with the best things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain and bread and sustenance for his father on the journey.

NKJV And he sent to his father these things: ten donkeys loaded with the good things of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain, bread, and food for his father for the journey.

NLT He sent his father ten donkeys loaded with the good things of Egypt, and ten donkeys loaded with grain and all kinds of other food to be eaten on his journey.

వచనము 24

అప్పుడతడు తన సహోదరులను సాగనంపి వారు బయలుదేరుచుండగా మార్గమందు కలహపడకుడని వారితో చెప్పెను.

KJV So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

Amplified So he sent his brothers away, and they departed, and he said to them, See that you do not disagree (get excited, quarrel) along the road.

ESV Then he sent his brothers away, and as they departed, he said to them, "Do not quarrel on the way."

NIV Then he sent his brothers away, and as they were leaving he said to them, 'Don't quarrel on the way!'

NASB So he sent his brothers away, and as they departed, he said to them, 'Do not quarrel on the journey.'

NKJV So he sent his brothers away, and they departed; and he said to them, "See that you do not become troubled along the way."

NLT So he sent his brothers off, and as they left, he called after them, 'Don't quarrel along the way!'

వచనము 25

వారు ఐగుప్తునుండి బయలుదేరి కనాను దేశమునకు తన తండ్రియైన యాకోబు నొద్దకు వచ్చి

KJV And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

Amplified So they went up out of Egypt and came into the land of Canaan to Jacob their father,

ESV So they went up out of Egypt and came to the land of Canaan to their father Jacob.

NIV So they went up out of Egypt and came to their father Jacob in the land of Canaan.

NASB Then they went up from Egypt, and came to the land of Canaan to their father Jacob.

NKJV Then they went up out of Egypt, and came to the land of Canaan to Jacob their father.

NLT And they left Egypt and returned to their father, Jacob, in the land of Canaan.

వచనము 26

యోసేపు ఇంక బ్రదికియుండి ఐగుప్తు దేశమంతటిని ఏలుచున్నాడని అతనికి తెలియచేసిరి. అయితే

అతడు వారి మాట నమ్మలేదు గనుక అతడు నిశ్చేష్టుడాయెను.

KJV And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

Amplified And they said to him, Joseph is still alive! And he is governor over all the land of Egypt! And Jacob's heart began to stop beating and [he almost] fainted, for he did not believe them.

ESV And they told him, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." And his heart became numb, for he did not believe them.

NIV They told him, 'Joseph is still alive! In fact, he is ruler of all Egypt.' Jacob was stunned; he did not believe them.

NASB They told him, saying, 'Joseph is still alive, and indeed he is ruler over all the land of Egypt.' But he was stunned, for he did not believe them.

NKJV And they told him, saying, "Joseph is still alive, and he is governor over all the land of Egypt." And Jacob's heart stood still, because he did not believe them.

NLT 'Joseph is still alive!' they told him. 'And he is ruler over all the land of Egypt!' Jacob was stunned at the news--he couldn't believe it.

వచనము 27

అప్పుడు వారు యోసేపు తమతో చెప్పిన మాటలన్నిటిని అతనితో చెప్పిరి. అతడు తన్ను ఎక్కించుకొని

పోవుటకు యోసేపు పంపినబండ్లు చూచినప్పుడు వారి తండ్రియైన యాకోబు ప్రాణము తెప్పరిల్లెను

KJV And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

Amplified But when they told him all the words of Joseph which he had said to them, and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived [and warmth and life returned].

ESV But when they told him all the words of Joseph, which he had said to them, and when he saw the wagons that Joseph had sent to carry him, the spirit of their father Jacob revived.

NIV But when they told him everything Joseph had said to them, and when he saw the carts Joseph had sent to carry him back, the spirit of their father Jacob revived.

NASB When they told him all the words of Joseph that he had spoken to them, and when he saw the wagons that Joseph had sent to carry him, the spirit of their father Jacob revived.

NKJV But when they told him all the words which Joseph had said to them, and when he saw the carts which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.

NLT But when they had given him Joseph's messages, and when he saw the wagons loaded with the food sent by Joseph, his spirit revived.

వచనము 28

అప్పుడు ఇశ్రాయేలు ఇంతే చాలును, నా కుమారుడైన యోసేపు ఇంక బ్రదికియున్నాడు, నేను

చావకమునుపు వెళ్లి అతని చూచెదనని చెప్పెను.

KJV And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

Amplified And Israel said, It is enough! Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die.

ESV And Israel said, "It is enough; Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."

NIV And Israel said, 'I'm convinced! My son Joseph is still alive. I will go and see him before I die.'

NASB Then Israel said, 'It is enough; my son Joseph is still alive. I will go and see him before I die.'

NKJV Then Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."

NLT Then Jacob said, 'It must be true! My son Joseph is alive! I will go and see him before I die.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 46

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

అప్పుడు ఇశ్రాయేలు తనకు కలిగినదంతయు తీసికొని ప్రయాణమై బెయేర్షెబాకు వచ్చి తన తండ్రియైన

ఇస్సాకు దేవునికి బలులనర్పించెను.

KJV And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

Amplified SO ISRAEL made his journey with all that he had and came to Beersheba [a place hallowed by sacred memories] and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

ESV So Israel took his journey with all that he had and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

NIV So Israel set out with all that was his, and when he reached Beersheba, he offered sacrifices to the God of his father Isaac.

NASB So Israel set out with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

NKJV So Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

NLT So Jacob set out for Egypt with all his possessions. And when he came to Beersheba, he offered sacrifices to the God of his father, Isaac.

వచనము 2

అప్పుడు రాత్రి దర్శనములయందు దేవుడు యాకోబూ యాకోబూ అని ఇశ్రాయేలును పిలిచెను.

అందుకతడు చిత్తము ప్రభువా అనెను.

KJV And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

Amplified And God spoke to Israel in visions of the night, and said, Jacob! Jacob! And he said, Here am I.

ESV And God spoke to Israel in visions of the night and said, "Jacob, Jacob." And he said, "Here am I."

NIV And God spoke to Israel in a vision at night and said, 'Jacob! Jacob!' 'Here I am,' he replied.

NASB God spoke to Israel in visions of the night and said, 'Jacob, Jacob.' And he said, 'Here I am.'

NKJV Then God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" And he said, "Here I am."

NLT During the night God spoke to him in a vision. 'Jacob! Jacob!' he called. 'Here I am,' Jacob replied.

వచనము 3

ఆయన నేనే దేవుడను, నీ తండ్రి దేవుడను, ఐగుప్తునకు వెళ్లుటకు భయపడకుము, అక్కడ నిన్ను గొప్ప జనముగా చేసెదను.

KJV And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation:

Amplified And He said, I am God, the God of your father; do not be afraid to go down to Egypt, for I will there make of you a great nation.

ESV Then he said, "I am God, the God of your father. Do not be afraid to go down to Egypt, for there I will make you into a great nation.

NIV 'I am God, the God of your father,' he said. 'Do not be afraid to go down to Egypt, for I will make you into a great nation there.

NASB He said, 'I am God, the God of your father; do not be afraid to go down to Egypt, for I will make you a great nation there.

NKJV So He said, "I am God, the God of your father; do not fear to go down to Egypt, for I will make of you a great nation there.

NLT 'I am God,' the voice said, 'the God of your father. Do not be afraid to go down to Egypt, for I will see to it that you become a great nation there.

వచనము 4

నేను ఐగుప్తునకు నీతోగూడ వచ్చెదను, అంతేకాదు నేను నిశ్చయముగా నిన్ను తిరిగి తీసికొని వచ్చెదను, యోసేపు నీ కన్నులమీద తన చెయ్యి యుంచునని సెలవియ్యగా

KJV I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

Amplified I will go down with you to Egypt, and I will also surely bring you [your people Israel] up again; and Joseph will put his hand upon your eyes [when they are about to close in death].

ESV I myself will go down with you to Egypt, and I will also bring you up again, and Joseph's hand shall close your eyes."

NIV I will go down to Egypt with you, and I will surely bring you back again. And Joseph's own hand will close your eyes.'

NASB 'I will go down with you to Egypt, and I will also surely bring you up again; and Joseph will close your eyes.'

NKJV I will go down with you to Egypt, and I will also surely bring you up again; and Joseph will put his hand on your eyes."

NLT I will go with you down to Egypt, and I will bring your descendants back again. But you will die in Egypt with Joseph at your side.'

వచనము 5

యాకోబు లేచి బెయేర్రెబా నుండి వెళ్లెను. ఫరో అతని నెక్కించి తీసికొని వచ్చుటకు పంపిన బండ్లమీద

ఇశ్రాయేలు కుమారులు తమ తండ్రియైన యాకోబును తమ పిల్లలను తమ భార్యలను ఎక్కించిరి.

KJV And Jacob rose up from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

Amplified So Jacob arose and set out from Beersheba, and Israel's sons conveyed their father, their little ones, and their wives in the wagons that Pharaoh had sent to carry him.

ESV Then Jacob set out from Beersheba. The sons of Israel carried Jacob their father, their little ones, and their wives, in the wagons that Pharaoh had sent to carry him.

NIV Then Jacob left Beersheba, and Israel's sons took their father Jacob and their children and their wives in the carts that Pharaoh had sent to transport him.

NASB Then Jacob arose from Beersheba; and the sons of Israel carried their father Jacob and their little ones and their wives in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

NKJV Then Jacob arose from Beersheba; and the sons of Israel carried their father Jacob, their little ones, and their wives, in the carts which Pharaoh had sent to carry him.

NLT So Jacob left Beersheba, and his sons brought him to Egypt. They carried their little ones and wives in the wagons Pharaoh had provided for them.

వచనము 6

వారు, అనగా యాకోబును అతని యావత్తు సంతానమును, తమ పశువులను తాము కనానులో

సంపాదించిన సంపద యావత్తును తీసికొని ఐగుప్తునకు వచ్చిరి.

KJV And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

Amplified And they took their cattle and the gains which they had acquired in the land of Canaan and came into Egypt, Jacob and all his offspring with him:

ESV They also took their livestock and their goods, which they had gained in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob and all his offspring with him,

NIV They also took with them their livestock and the possessions they had acquired in Canaan, and Jacob and all his offspring went to Egypt.

NASB They took their livestock and their property, which they had acquired in the land of Canaan, and came to Egypt, Jacob and all his descendants with him:

NKJV So they took their livestock and their goods, which they had acquired in the land of Canaan, and went to Egypt, Jacob and all his descendants with him.

NLT They brought their livestock, too, and all the belongings they had acquired in the land of Canaan. Jacob and his entire family arrived in Egypt--

వచనము 7

అతడు తన కుమారులను తన కుమారుల కుమారులను తన కుమార్తెలను తన కుమారుల

కుమార్తెలను తన యావత్తు సంతానమును ఐగుప్తునకు తనతోకూడ తీసికొనివచ్చెను.

KJV His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

Amplified His sons and his sons' sons with him, his daughters and his sons' daughters--all his offspring he brought with him into Egypt.

ESV his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters. All his offspring he brought with him into Egypt.

NIV He took with him to Egypt his sons and grandsons and his daughters and granddaughters--all his offspring.

NASB his sons and his grandsons with him, his daughters and his granddaughters, and all his descendants he brought with him to Egypt.

NKJV His sons and his sons' sons, his daughters and his sons' daughters, and all his descendants he brought with him to Egypt.

NLT sons and daughters, grandsons and granddaughters--all his descendants.

వచనము 8

యాకోబును అతని కుమారులును ఐగుప్తునకు వచ్చిరి. ఇశ్రాయేలు కుమారుల పేళ్లు ఇవే;

KJV And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

Amplified And these are the names of the descendants of Israel who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

ESV Now these are the names of the descendants of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons. Reuben, Jacob's firstborn,

NIV These are the names of the sons of Israel (Jacob and his descendants) who went to Egypt: Reuben the firstborn of Jacob.

NASB Now these are the names of the sons of Israel, Jacob and his sons, who went to Egypt: Reuben, Jacob's firstborn.

NKJV Now these were the names of the children of Israel, Jacob and his sons, who went to Egypt: Reuben was Jacob's firstborn.

NLT These are the names of the Israelites, the descendants of Jacob, who went with him to Egypt: Reuben was Jacob's oldest son.

వచనము 9

యాకోబు జ్యేష్ఠ కుమారుడు రూబేను. రూబేను కుమారులైన హనోకు పల్లు హెస్రోను కర్మీ.

KJV And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

Amplified And the sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

ESV and the sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

NIV The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron and Carmi.

NASB The sons of Reuben: Hanoch and Pallu and Hezron and Carmi.

NKJV The sons of Reuben were Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

NLT The sons of Reuben were Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

వచనము 10

షిమ్యోను కుమారులైన యెముయేలు యామీను ఓహదు యాకీను సోహరు కనానీయు రాలి

కుమారుడైన షావులు.

KJV And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

Amplified The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.

ESV The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul, the son of a Canaanite woman.

NIV The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman.

NASB The sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman.

NKJV The sons of Simeon were Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul, the son of a Canaanite woman.

NLT The sons of Simeon were Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, and Shaul. (Shaul's mother was a Canaanite woman.)

వచనము 11

లేవి కుమారులైన గెర్షోను కహాతు మెరారి

KJV And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

Amplified The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

ESV The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

NIV The sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari.

NASB The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

NKJV The sons of Levi were Gershon, Kohath, and Merari.

NLT The sons of Levi were Gershon, Kohath, and Merari.

వచనము 12

యూదా కుమారులైన ఏరు ఓనాను షేలా పెరెసు జెరహు. ఆ ఏరును ఓనానును కనాను దేశములో

చనిపోయిరి. పెరెసు కుమారులైన హెజ్రోను హామూలు.

KJV And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

Amplified The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

ESV The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah (but Er and Onan died in the land of Canaan); and the sons of Perez were Hezron and Hamul.

NIV The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez and Zerah (but Er and Onan had died in the land of Canaan). The sons of Perez: Hezron and Hamul.

NASB The sons of Judah: Er and Onan and Shelah and Perez and Zerah (but Er and Onan died in the land of Canaan). And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

NKJV The sons of Judah were Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah (but Er and Onan died in the land of Canaan). The sons of Perez were Hezron and Hamul.

NLT The sons of Judah were Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah. (But Er and Onan had died in the land of Canaan.) The sons of Perez were Hezron and Hamul.

వచనము 13

ఇశ్శాఖారు కుమారులైన తోలా పువ్వా యోబు షిమ్రోను.

KJV And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

Amplified The sons of Issachar: Tola, Puvah, Job, and Shimron.

ESV The sons of Issachar: Tola, Puvah, Yob, and Shimron.

NIV The sons of Issachar: Tola, Puah, Jashub and Shimron.

NASB The sons of Issachar: Tola and Puvvah and Job and Shimron.

NKJV The sons of Issachar were Tola, Puvah, Job, and Shimron.

NLT The sons of Issachar were Tola, Puah, Jashub, and Shimron.

వచనము 14

జెబూలూను కుమారులైన సెరెదు ఏలోను యహలేలు.

KJV And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

Amplified The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.

ESV The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.

NIV The sons of Zebulun: Sered, Elon and Jahleel.

NASB The sons of Zebulun: Sered and Elon and Jahleel.

NKJV The sons of Zebulun were Sered, Elon, and Jahleel.

NLT The sons of Zebulun were Sered, Elon, and Jahleel.

వచనము 15

వీరు లేయా కుమారులు. ఆమె పద్దనరాములో యాకోబు వారిని అతని కుమార్తెయైన దీనాను కనెను.

అతని కుమారులును అతని కుమార్తెలును అందరును ముప్పది ముగ్గురు.

KJV These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padanaram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

Amplified These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Padanaram, together with his daughter Dinah. All of his sons and his daughters numbered thirty-three.

ESV These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, together with his daughter Dinah; altogether his sons and his daughters numbered thirty-three.

NIV These were the sons Leah bore to Jacob in Paddan Aram, besides his daughter Dinah. These sons and daughters of his were thirty-three in all.

NASB These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all his sons and his daughters numbered thirty-three.

NKJV These were the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Padan Aram, with his daughter Dinah. All the persons, his sons and his daughters, were thirty-three.

NLT These are the sons of Jacob who were born to Leah in Paddan-aram, along with their sister, Dinah. In all, Jacob's descendants through Leah numbered thirty-three.

వచనము 16

గాదు కుమారులైన సిఫ్యోను హగ్గీ షూనీ ఎస్బోను ఏరీ ఆరోదీ ఆరేలీ.

KJV And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

Amplified The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

ESV The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

NIV The sons of Gad: Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi and Areli.

NASB The sons of Gad: Ziphion and Haggi, Shuni and Ezbon, Eri and Arodi and Areli.

NKJV The sons of Gad were Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

NLT The sons of Gad were Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

వచనము 17

ఆషేరు కుమారులైన ఇమ్నా ఇష్వా ఇష్వి బెరీయా; వారి సహోదరియైన శెరహు. ఆ బెరీయా

కుమారులైన హెబెరు మల్కియేలు.

KJV And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

Amplified The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. And the sons of Beriah: Heber and Malchiel.

ESV The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, with Serah their sister. And the sons of Beriah: Heber and Malchiel.

NIV The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi and Beriah. Their sister was Serah. The sons of Beriah: Heber and Malkiel.

NASB The sons of Asher: Imnah and Ishvah and Ishvi and Beriah and their sister Serah And the sons of Beriah: Heber and Malchiel.

NKJV The sons of Asher were Jimnah, Ishuah, Isui, Beriah, and Serah, their sister. And the sons of Beriah were Heber and Malchiel.

NLT The sons of Asher were Imnah, Ishvah, Ishvi, and Beriah. Their sister was named Serah. Beriah's sons were Heber and Malkiel.

వచనము 18

లాబాను తన కుమార్తెయైన లేయాకిచ్చిన జిల్పా కుమారులు వీరే. ఆమె యీ పదునారు మందిని
యాకోబునకు కనెను.

KJV These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.

Amplified These are the sons of Zilpah, [the maid] whom Laban gave to Leah his daughter. And these she bore to Jacob--sixteen persons all told.

ESV These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter; and these she bore to Jacob--sixteen persons.

NIV These were the children born to Jacob by Zilpah, whom Laban had given to his daughter Leah--sixteen in all.

NASB These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to his daughter Leah; and she bore to Jacob these sixteen persons.

NKJV These were the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter; and these she bore to Jacob: sixteen persons.

NLT These sixteen were descendants of Jacob through Zilpah, the servant given to Leah by her father, Laban.

వచనము 19

యాకోబు భార్యయైన రాహేలు కుమారులైన యోసేపు బెన్యామీను.

KJV The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

Amplified The sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

ESV The sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

NIV The sons of Jacob's wife Rachel: Joseph and Benjamin.

NASB The sons of Jacob's wife Rachel: Joseph and Benjamin.

NKJV The sons of Rachel, Jacob's wife, were Joseph and Benjamin.

NLT The sons of Jacob's wife Rachel were Joseph and Benjamin.

వచనము 20

యోసేపునకు మనషేష్షే ఎఫ్రాయిములు పుట్టిరి. వారిని ఐగుప్తుదేశమందు ఓనుకు యాజకుడగు పోతీఫెర

కుమార్తెయైన ఆసెనతు అతనికి కనెను.

KJV And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.

Amplified And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.

ESV And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera the priest of On, bore to him.

NIV In Egypt, Manasseh and Ephraim were born to Joseph by Asenath daughter of Potiphera, priest of On.

NASB Now to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.

NKJV And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Poti-Pherah priest of On, bore to him.

NLT Joseph's sons, born in the land of Egypt, were Manasseh and Ephraim. Their mother was Asenath, daughter of Potiphera, priest of Heliopolis.

వచనము 21

బెన్యామీను కుమారులైన బెల బేకెరు అప్పేలు గెరా నయమాను ఏహీరోషు ముప్పీము హుప్పీము ఆర్దు.

KJV And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppm, and Huppm, and Ard.

Amplified And the sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm, and Ard.

ESV And the sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm, and Ard.

NIV The sons of Benjamin: Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm and Ard.

NASB The sons of Benjamin: Bela and Becher and Ashbel, Gera and Naaman, Ehi and Rosh, Muppm and Huppm and Ard.

NKJV The sons of Benjamin were Belah, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm, and Ard.

NLT Benjamin's sons were Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm, and Ard.

వచనము 22

యాకోబునకు రాహేలు కనిన కుమారులగు వీరందరు పదునలుగురు.

KJV These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.

Amplified These are the sons of Rachel, who were born to Jacob--fourteen persons in all.

ESV These are the sons of Rachel, who were born to Jacob--fourteen persons in all.

NIV These were the sons of Rachel who were born to Jacob--fourteen in all.

NASB These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; there were fourteen persons in all.

NKJV These were the sons of Rachel, who were born to Jacob: fourteen persons in all.

NLT These fourteen were the descendants of Jacob and his wife Rachel.

వచనము 23

దాను కుమారుడైన హుషీము.

KJV And the sons of Dan; Hushim.

Amplified The son of Dan: Hushim.

ESV The sons of Dan: Hushim.

NIV The son of Dan: Hushim.

NASB The sons of Dan: Hushim.

NKJV The son of Dan was Hushim.

NLT The son of Dan was Hushim.

వచనము 24

నప్తాలి కుమారులైన యహజేలు గూనీ యేసెరు శిల్లేము.

KJV And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

Amplified The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

ESV The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

NIV The sons of Naphtali: Jahziel, Guni, Jezer and Shillem.

NASB The sons of Naphtali: Jahzeel and Guni and Jezer and Shillem.

NKJV The sons of Naphtali were Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

NLT The sons of Naphtali were Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

వచనము 25

లాబాను తన కుమార్తెయైన రాహేలునకు ఇచ్చిన బిల్హా కుమారులు వీరే. ఆమె వారిని యాకోబునకు

కనెను. వారందరు ఏడుగురు.

KJV These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.

Amplified These are the sons of Bilhah, [the maid] whom Laban gave to Rachel his daughter. And she bore these to Jacob--seven persons in all.

ESV These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and these she bore to Jacob--seven persons in all.

NIV These were the sons born to Jacob by Bilhah, whom Laban had given to his daughter Rachel--seven in all.

NASB These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to his daughter Rachel, and she bore these to Jacob; there were seven persons in all.

NKJV These were the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and she bore these to Jacob: seven persons in all.

NLT These seven were the descendants of Jacob through Bilhah, the servant given to Rachel by her father, Laban.

వచనము 26

యాకోబు కోడండ్రను వినాయించి అతని గర్భవాసమున పుట్టి యాకోబుతో ఐగుప్తునకు వచ్చిన

వారందరు అరువది ఆరుగురు.

KJV All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;

Amplified All the persons who came with Jacob into Egypt--who were his own offspring, not counting the wives of Jacob's sons--were sixty-six persons all told.

ESV All the persons belonging to Jacob who came into Egypt, who were his own descendants, not including Jacob's sons' wives, were sixty-six persons in all.

NIV All those who went to Egypt with Jacob--those who were his direct descendants, not counting his sons' wives--numbered sixty-six persons.

NASB All the persons belonging to Jacob, who came to Egypt, his direct descendants, not including the wives of Jacob's sons, were sixty-six persons in all,

NKJV All the persons who went with Jacob to Egypt, who came from his body, besides Jacob's sons' wives, were sixty-six persons in all.

NLT So the total number of Jacob's direct descendants who went with him to Egypt, not counting his sons' wives, was sixty-six.

వచనము 27

ఐగుప్తులో అతనికి పుట్టిన యోసేపు కుమారులిద్దరు; ఐగుప్తునకు వచ్చిన యాకోబు కుటుంబపు

వారందరు డెబ్బది మంది.

KJV And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

Amplified And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two persons. All the persons of the house of Jacob [including Joseph and Jacob himself], who came into Egypt, were seventy.

ESV And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two. All the persons of the house of Jacob who came into Egypt were seventy.

NIV With the two sons who had been born to Joseph in Egypt, the members of Jacob's family, which went to Egypt, were seventy in all.

NASB and the sons of Joseph, who were born to him in Egypt were two; all the persons of the house of Jacob, who came to Egypt, were seventy.

NKJV And the sons of Joseph who were born to him in Egypt were two persons. All the persons of the house of Jacob who went to Egypt were seventy.

NLT Joseph also had two sons who had been born in Egypt. So altogether, there were seventy members of Jacob's family in the land of Egypt.

వచనము 28

అతడు గోషెనుకు త్రోవ చూపుటకు యోసేపు నొద్దకు తనకు ముందుగా యూదాను పంపెను. వారు

గోషెను దేశమునకు రాగా

KJV And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

Amplified And he sent Judah before him to Joseph, to direct him to Goshen and meet him there; and they came into the land of Goshen.

ESV He had sent Judah ahead of him to Joseph to show the way before him in Goshen, and they came into the land of Goshen.

NIV Now Jacob sent Judah ahead of him to Joseph to get directions to Goshen. When they arrived in the region of Goshen,

NASB Now he sent Judah before him to Joseph, to point out the way before him to Goshen; and they came into the land of Goshen.

NKJV Then he sent Judah before him to Joseph, to point out before him the way to Goshen. And they came to the land of Goshen.

NLT Jacob sent Judah on ahead to meet Joseph and get directions to the land of Goshen. And when they all arrived there,

వచనము 29

యోసేపు తన రథమును సిద్ధము చేయించి తన తండ్రియైన ఇశ్రాయేలును ఎదుర్కొనుటకు గోషెనుకు

వెళ్లి అతనికి కనబడెను. అప్పుడతడు అతని మెడమీద పడి అతని మెడ పట్టుకొని యెంతో ఏడ్చెను.

KJV And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

Amplified Then Joseph made ready his chariot and went up to meet Israel his father in Goshen; and he presented himself and gave distinct evidence of himself to him [that he was Joseph], and [each] fell on the [other's] neck and wept on his neck a good while.

ESV Then Joseph prepared his chariot and went up to meet Israel his father in Goshen. He presented himself to him and fell on his neck and wept on his neck a good while.

NIV Joseph had his chariot made ready and went to Goshen to meet his father Israel. As soon as Joseph appeared before him, he threw his arms around his father and wept for a long time.

NASB Joseph prepared his chariot and went up to Goshen to meet his father Israel; as soon as he appeared before him, he fell on his neck and wept on his neck a long time.

NKJV So Joseph made ready his chariot and went up to Goshen to meet his father Israel; and he presented himself to him, and fell on his neck and wept on his neck a good while.

NLT Joseph prepared his chariot and traveled to Goshen to meet his father. As soon as Joseph arrived, he embraced his father and wept on his shoulder for a long time.

వచనము 30

అప్పుడు ఇశ్రాయేలు యోసేపుతో నీవింక బ్రదికియున్నావు; నీ ముఖము చూచితిని గనుక నేనికను

చనిపోవుదునని చెప్పెను.

KJV And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.

Amplified And Israel said to Joseph, Now let me die, since I have seen your face [and know] that you are still alive.

ESV Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face and know that you are still alive."

NIV Israel said to Joseph, 'Now I am ready to die, since I have seen for myself that you are still alive.'

NASB Then Israel said to Joseph, 'Now let me die, since I have seen your face, that you are still alive.'

NKJV And Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, because you are still alive."

NLT Then Jacob said to Joseph, 'Now let me die, for I have seen you with my own eyes and know you are still alive.'

వచనము 31

యోసేపు తన సహోదరులను తన తండ్రి కుటుంబపు వారిని చూచి నేను వెళ్లి యిది ఘరోకు తెలియచేసి,

కనానుదేశములో ఉండిన నా సహోదరులును నా తండ్రి కుటుంబపు వారును నాయొద్దకు వచ్చిరి;

KJV And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;

Amplified Joseph said to his brothers and to his father's household, I will go up and tell Pharaoh and say to him, My brothers and my father's household, who were in the land of Canaan, have come to me.

ESV Joseph said to his brothers and to his father's household, "I will go up and tell Pharaoh and will say to him, 'My brothers and my father's household, who were in the land of Canaan, have come to me.

NIV Then Joseph said to his brothers and to his father's household, 'I will go up and speak to Pharaoh and will say to him, 'My brothers and my father's household, who were living in the land of Canaan, have come to me.

NASB Joseph said to his brothers and to his father's household, 'I will go up and tell Pharaoh, and will say to him, 'My brothers and my father's household, who were in the land of Canaan, have come to me;

NKJV Then Joseph said to his brothers and to his father's household, "I will go up and tell Pharaoh, and say to him, "My brothers and those of my father's house, who were in the land of Canaan, have come to me.

NLT And Joseph said to his brothers and to all their households, 'I'll go and tell Pharaoh that you have all come from the land of Canaan to join me.

వచనము 32

ఆ మనుష్యులు పశువులు గలవారు, వారు గొట్టల కాపరులు. వారు తమ గొట్టలను పశువులను

తమకు కలిగినదంతయు తీసికొనివచ్చిరని అతనితో చెప్పెదను.

KJV And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

Amplified And the men are shepherds, for their occupation has been keeping livestock, and they have brought their flocks and their herds and all that they have.

ESV And the men are shepherds, for they have been keepers of livestock, and they have brought their flocks and their herds and all that they have.'

NIV The men are shepherds; they tend livestock, and they have brought along their flocks and herds and everything they own.'

NASB and the men are shepherds, for they have been keepers of livestock; and they have brought their flocks and their herds and all that they have.'

NKJV And the men are shepherds, for their occupation has been to feed livestock; and they have brought their flocks, their herds, and all that they have.'

NLT And I will tell him, 'These men are shepherds and livestock breeders. They have brought with them their flocks and herds and everything they own.'

వచనము 33

గొట్టల కాపరియైన ప్రతివాడు ఐగుప్తీయులకు హేయుడు గనుక ఫరో మిమ్మును పిలిపించి మీ వృత్తి

యేమిటని అడిగినయెడల

KJV And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

Amplified When Pharaoh calls you and says, What is your occupation?

ESV When Pharaoh calls you and says, 'What is your occupation?'

NIV When Pharaoh calls you in and asks, 'What is your occupation?'

NASB 'When Pharaoh calls you and says, 'What is your occupation?'

NKJV So it shall be, when Pharaoh calls you and says, "What is your occupation?'

NLT So when Pharaoh calls for you and asks you about your occupation,

వచనము 34

మీరు గోషెను దేశమందు కాపురముండునట్లు మా చిన్నతనమునుండి ఇదివరకు నీ దాసులమైన

మేమును మా పూర్వులును పశువులు గలవారమై యున్నామని ఉత్తరమియుడని చెప్పెను.

KJV That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

Amplified You shall say, Your servants' occupation has been as keepers of livestock from our youth until now, both we and our fathers before us--in order that you may live in the land of Goshen, for every shepherd is an abomination to the Egyptians.

ESV you shall say, 'Your servants have been keepers of livestock from our youth even until now, both we and our fathers,' in order that you may dwell in the land of Goshen, for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

NIV you should answer, 'Your servants have tended livestock from our boyhood on, just as our fathers did.' Then you will be allowed to settle in the region of Goshen, for all shepherds are detestable to the Egyptians.'

NASB you shall say, 'Your servants have been keepers of livestock from our youth even until now, both we and our fathers,' that you may live in the land of Goshen; for every shepherd is loathsome to the Egyptians.'

NKJV that you shall say, "Your servants' occupation has been with livestock from our youth even till now, both we and also our fathers,' that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

NLT tell him, 'We have been livestock breeders from our youth, as our ancestors have been for many generations.' When you tell him this, he will let you live here in the land of Goshen, for shepherds are despised in the land of Egypt.'

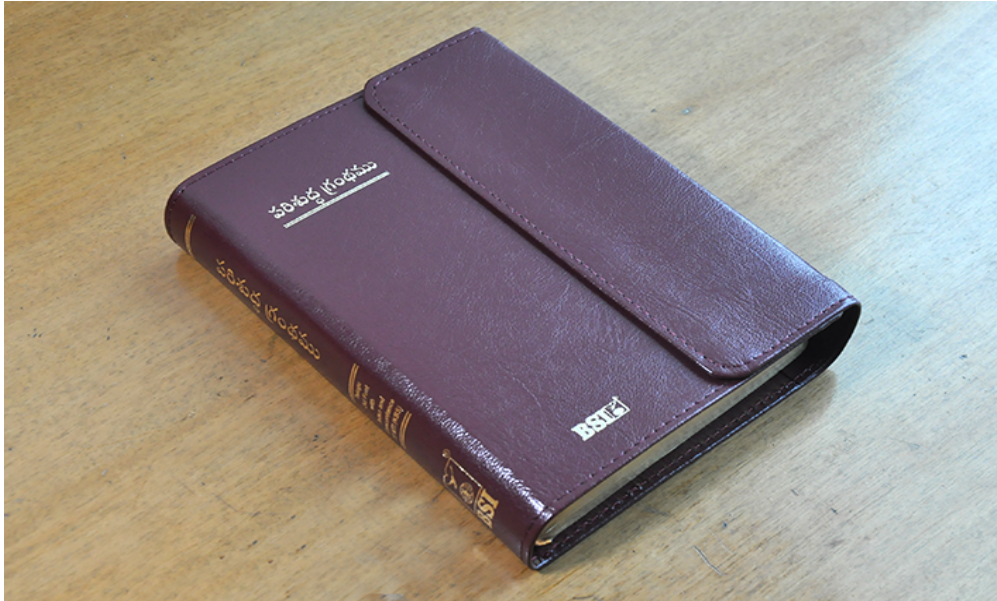


BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 47

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యోసేపు వెళ్లి ఫరోను చూచి నా తండ్రియు నా సహోదరులును వారి గొట్టల మందలతోను వారి

పశువులతోను వారికి కలిగినదంతటితోను కనాను దేశము నుండి వచ్చి గోషెనులో నున్నారని

తెలియచేసి

KJV Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

Amplified THEN JOSEPH came and told Pharaoh, My father and my brothers, with their flocks and their herds and all that they own, have come from the land of Canaan, and they are in the land of Goshen.

ESV So Joseph went in and told Pharaoh, "My father and my brothers, with their flocks and herds and all that they possess, have come from the land of Canaan. They are now in the land of Goshen."

NIV Joseph went and told Pharaoh, 'My father and brothers, with their flocks and herds and everything they own, have come from the land of Canaan and are now in Goshen.'

NASB Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, 'My father and my brothers and their flocks and their herds and all that they have, have come out of the land of Canaan; and behold, they are in the land of Goshen.'

NKJV Then Joseph went and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, their flocks and their herds and all that they possess, have come from the land of Canaan; and indeed they are in the land of Goshen."

NLT So Joseph went to see Pharaoh and said, 'My father and my brothers are here from Canaan. They came with all their flocks and herds and possessions, and they are now in the land of Goshen.'

వచనము 2

తన సహోదరులందరిలో అయిదుగురిని వెంటబెట్టుకొని పోయి వారిని ఫరో సమక్షమందు ఉంచెను.

KJV And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

Amplified And from among his brothers he took five men and presented them to Pharaoh.

ESV And from among his brothers he took five men and presented them to Pharaoh.

NIV He chose five of his brothers and presented them before Pharaoh.

NASB He took five men from among his brothers and presented them to Pharaoh.

NKJV And he took five men from among his brothers and presented them to Pharaoh.

NLT Joseph took five of his brothers with him and presented them to Pharaoh.

వచనము 3

ఫరో అతని సహోదరులను చూచి మీ వృత్తి యేమిటని అడిగినప్పుడు వారునీ దాసులమైన మేమును

మా పూర్వుకులును గొట్టల కాపరులమని ఫరోతో చెప్పిరి.

KJV And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

Amplified And Pharaoh said to his brothers, What is your occupation? And they said to Pharaoh, Your servants are shepherds, both we and our fathers before us.

ESV Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" And they said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, as our fathers were."

NIV Pharaoh asked the brothers, 'What is your occupation?' 'Your servants are shepherds,' they replied to Pharaoh, 'just as our fathers were.'

NASB Then Pharaoh said to his brothers, 'What is your occupation?' So they said to Pharaoh, 'Your servants are shepherds, both we and our fathers.'

NKJV Then Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" And they said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we and also our fathers."

NLT Pharaoh asked them, 'What is your occupation?' And they replied, 'We are shepherds like our ancestors.'

వచనము 4

మరియు వారు కనాను దేశమందు కరవు భారముగా ఉన్నందున నీ దాసులకు కలిగియున్న మందలకు

మేత లేదు గనుక ఈ దేశములో కొంత కాలముండుటకు వచ్చితిమి. కాబట్టి గోషెను దేశములో నీ

దాసులు నివసించ సెలవిమ్మని ఫరోతో అనగా

KJV They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

Amplified Moreover, they said to Pharaoh, We have come to sojourn in the land, for your servants have no pasture for our flocks, for the famine is very severe in Canaan. So now, we pray you, let your servants dwell in the land of Goshen.

ESV They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants' flocks, for the famine is severe in the land of Canaan. And now, please let your servants dwell in the land of Goshen."

NIV They also said to him, 'We have come to live here awhile, because the famine is severe in Canaan and your servants' flocks have no pasture. So now, please let your servants settle in Goshen.'

NASB They said to Pharaoh, 'We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants' flocks, for the famine is severe in the land of Canaan Now, therefore, please let your servants live in the land of Goshen.'

NKJV And they said to Pharaoh, "We have come to dwell in the land, because your servants have no pasture for their flocks, for the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."

NLT We have come to live here in Egypt, for there is no pasture for our flocks in Canaan. The famine is very severe there. We request permission to live in the land of Goshen.'

వచనము 5

ఫరో యోసేపును చూచి నీ తండ్రియు నీ సహోదరులును నీయొద్దకు వచ్చియున్నారు.

KJV And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

Amplified And Pharaoh spoke to Joseph, saying, Your father and your brothers have come to you.

ESV Then Pharaoh said to Joseph, "Your father and your brothers have come to you.

NIV Pharaoh said to Joseph, 'Your father and your brothers have come to you,

NASB Then Pharaoh said to Joseph, 'Your father and your brothers have come to you.

NKJV Then Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you.

NLT And Pharaoh said to Joseph, 'Now that your family has joined you here,

వచనము 6

ఐగుప్తు దేశము నీ యెదుట ఉన్నది, ఈ దేశములోని మంచి ప్రదేశమందు నీ తండ్రిని నీ సహోదరులను నివసింప చేయుము, గోషెను దేశములో వారు నివసింపవచ్చును, వారిలో ఎవరైన ప్రజ్ఞగలవారని నీకు తోచినయెడల నా మందలమీద వారిని అధిపతులగా నియమించుమని చెప్పెను

KJV The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

Amplified The land of Egypt is before you; make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them live in the land of Goshen. And if you know of any men of ability among them, put them in charge of my cattle.

ESV The land of Egypt is before you. Settle your father and your brothers in the best of the land. Let them settle in the land of Goshen, and if you know any able men among them, put them in charge of my livestock."

NIV and the land of Egypt is before you; settle your father and your brothers in the best part of the land. Let them live in Goshen. And if you know of any among them with special ability, put them in charge of my own livestock.'

NASB 'The land of Egypt is at your disposal; settle your father and your brothers in the best of the land, let them live in the land of Goshen; and if you know any capable men among them, then put them in charge of my livestock.'

NKJV The land of Egypt is before you. Have your father and brothers dwell in the best of the land; let them dwell in the land of Goshen. And if you know any competent men among them, then make them chief herdsmen over my livestock."

NLT choose any place you like for them to live. Give them the best land of Egypt--the land of Goshen will be fine. And if any of them have special skills, put them in charge of my livestock, too.'

వచనము 7

మరియు యోసేపు తన తండ్రియైన యాకోబును లోపలికి తీసికొని వచ్చి ఫరో సమక్షమందు అతని నుంచగా యాకోబు ఫరోను దీవించెను.

KJV And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

Amplified Then Joseph brought in Jacob his father and presented him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

ESV Then Joseph brought in Jacob his father and stood him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.

NIV Then Joseph brought his father Jacob in and presented him before Pharaoh. After Jacob blessed Pharaoh,

NASB Then Joseph brought his father Jacob and presented him to Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

NKJV Then Joseph brought in his father Jacob and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

NLT Then Joseph brought his father, Jacob, and presented him to Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.

వచనము 8

ఫరో నీవు జీవించిన సంవత్సరములెన్ని అని యాకోబు నడిగినందుకు

KJV And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

Amplified And Pharaoh asked Jacob, How old are you?

ESV And Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"

NIV Pharaoh asked him, 'How old are you?'

NASB Pharaoh said to Jacob, 'How many years have you lived?'

NKJV Pharaoh said to Jacob, "How old are you?"

NLT 'How old are you?' Pharaoh asked him.

వచనము 9

యాకోబు నేను యాత్రచేసిన సంవత్సరములు నూట ముప్పది, నేను జీవించిన సంవత్సరములు

కొంచెము గాను దుఃఖసహితమైనవిగా ఉన్నవి. అవి నా పితరులు యాత్రచేసిన దినములలో వారు

జీవించిన సంవత్సరములన్ని కాలేదని ఫరోతో చెప్పి

KJV And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

Amplified Jacob said to Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are 130 years; few and evil have the days of the years of my life been, and they have not attained to those of the life of my fathers in their pilgrimage.

ESV And Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my sojourning are 130 years. Few and evil have been the days of the years of my life, and

they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojourning."

NIV And Jacob said to Pharaoh, "The years of my pilgrimage are a hundred and thirty. My years have been few and difficult, and they do not equal the years of the pilgrimage of my fathers.'

NASB So Jacob said to Pharaoh, 'The years of my sojourning are one hundred and thirty; few and unpleasant have been the years of my life, nor have they attained the years that my fathers lived during the days of their sojourning.'

NKJV And Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."

NLT Jacob replied, 'I have lived for 130 hard years, but I am still not nearly as old as many of my ancestors.'

వచనము 10

ఫరోసు దీవించి ఫరో యెదుటనుండి వెళ్లిపోయెను.

KJV And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

Amplified And Jacob blessed Pharaoh and went out from his presence.

ESV And Jacob blessed Pharaoh and went out from the presence of Pharaoh.

NIV Then Jacob blessed Pharaoh and went out from his presence.

NASB And Jacob blessed Pharaoh, and went out from his presence.

NKJV So Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

NLT Then Jacob blessed Pharaoh again before he left.

వచనము 11

ఫరో ఆజ్ఞాపించినట్లు యోసేపు తన తండ్రిని తన సహోదరులను ఐగుప్తు దేశములో నివసింపజేసి, ఆ

దేశములో రామెసేసను మంచి ప్రదేశములో వారికి స్వాస్థ్యము నిచ్చెను.

KJV And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

Amplified Joseph settled his father and brethren and gave them a possession in Egypt in the best of the land, in the land of Rameses (Goshen), as Pharaoh commanded.

ESV Then Joseph settled his father and his brothers and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

NIV So Joseph settled his father and his brothers in Egypt and gave them property in the best part of the land, the district of Rameses, as Pharaoh directed.

NASB So Joseph settled his father and his brothers and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had ordered.

NKJV And Joseph situated his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

NLT So Joseph assigned the best land of Egypt--the land of Rameses--to his father and brothers, just as Pharaoh had commanded.

వచనము 12

మరియు యోసేపు తన తండ్రిని తన సహోదరులను తన తండ్రి కుటుంబపువారినందరిని వారివారి

పిల్లల లెక్కచొప్పున వారికి ఆహారమిచ్చి సంరక్షించెను.

KJV And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

Amplified And Joseph supplied his father and his brethren and all his father's household with food, according to [the needs of] their families.

ESV And Joseph provided his father, his brothers, and all his father's household with food, according to the number of their dependents.

NIV Joseph also provided his father and his brothers and all his father's household with food, according to the number of their children.

NASB Joseph provided his father and his brothers and all his father's household with food, according to their little ones.

NKJV Then Joseph provided his father, his brothers, and all his father's household with bread, according to the number in their families.

NLT And Joseph furnished food to his father and brothers in amounts appropriate to the number of their dependents.

వచనము 13

కరవు మిక్కిలి భారమైనందున ఆ దేశమందంతటను ఆహారము లేకపోయెను. కరవువలన ఐగుప్తు

దేశమును కనాను దేశమును క్షీణించెను.

KJV And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

Amplified [In the course of time] there was no food in all the land, for the famine was distressingly severe, so that the land of Egypt and all the land of Canaan hung in doubt and wavered by reason of the hunger (destitution, starvation) of the famine.

ESV Now there was no food in all the land, for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.

NIV There was no food, however, in the whole region because the famine was severe; both Egypt and Canaan wasted away because of the famine.

NASB Now there was no food in all the land, because the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished because of the famine.

NKJV Now there was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished because of the famine.

NLT Meanwhile, the famine became worse and worse, and the crops continued to fail throughout Egypt and Canaan.

వచనము 14

వచ్చినవారికి ధాన్యముమ్ముటవలన ఐగుప్తు దేశములోను కనాను దేశములోను దొరికిన ద్రవ్యమంత

యోసేపు సమకూర్చెను. ఆ ద్రవ్యమంతటిని యోసేపు ఫరో నగరులోనికి తెప్పించెను.

KJV And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

Amplified And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Canaan [in payment] for the grain which they bought, and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

ESV And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Canaan, in exchange for the grain that they bought. And Joseph brought the money into Pharaoh's house.

NIV Joseph collected all the money that was to be found in Egypt and Canaan in payment for the grain they were buying, and he brought it to Pharaoh's palace.

NASB Joseph gathered all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Canaan for the grain which they bought, and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

NKJV And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Canaan, for the grain which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

NLT Joseph collected all the money in Egypt and Canaan in exchange for grain, and he brought the money to Pharaoh's treasure-house.

వచనము 15

ఐగుప్తు దేశమందును కనాను దేశమందును ద్రవ్యము వ్యయమైన తరువాత ఐగుప్తీయులందరు

యోసేపు నొద్దకు వచ్చి మాకు ఆహారము ఇప్పించుము, నీ సముఖమందు మేమేల చావలెను?

ద్రవ్యము వ్యయమైనది గదా అనిరి.

KJV And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

Amplified And when the money was exhausted in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph and said, Give us food! Why should we die before your very eyes? For we have no money left.

ESV And when the money was all spent in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph and said, "Give us food. Why should we die before your eyes? For our money is gone."

NIV When the money of the people of Egypt and Canaan was gone, all Egypt came to Joseph and said, 'Give us food. Why should we die before your eyes? Our money is used up.'

NASB When the money was all spent in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph and said, 'Give us food, for why should we die in your presence? For our money is gone.'

NKJV So when the money failed in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For the money has failed."

NLT When the people of Egypt and Canaan ran out of money, they came to Joseph crying again for food. 'Our money is gone,' they said, 'but give us bread. Why should we die?'

వచనము 16

అందుకు యోసేపు మీ పశువులను ఇయ్యండి; ద్రవ్యము వ్యయమైపోయినయెడల మీ పశువులకు ప్రతిగా

నేను మీకు ధాన్యమిచ్చెదనని చెప్పెను, కాబట్టి వారు తమ పశువులను యోసేపునొద్దకు తీసికొని

వచ్చిరి. యోసేపు గుఱ్ఱములను గొఱ్ఱల మందలను పశువుల మందలను గాడిదలను తీసికొని వారికి

ఆహారమిచ్చెను

KJV And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

Amplified Joseph said, Give up your livestock, and I will give you food in exchange for [them] if your money is gone.

ESV And Joseph answered, "Give your livestock, and I will give you food in exchange for your livestock, if your money is gone."

NIV 'Then bring your livestock,' said Joseph. 'I will sell you food in exchange for your livestock, since your money is gone.'

NASB Then Joseph said, 'Give up your livestock, and I will give you food for your livestock, since your money is gone.'

NKJV Then Joseph said, "Give your livestock, and I will give you bread for your livestock, if the money is gone."

NLT 'Well, then,' Joseph replied, 'since your money is gone, give me your livestock. I will give you food in exchange.'

వచనము 17

ఆ సంవత్సరమందు వారి మందలన్నిటికి ప్రతిగా అతడు వారికి ఆహారమిచ్చి సంరక్షించెను.

KJV And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

Amplified So they brought their livestock to Joseph, and [he] gave them food in exchange for the horses, flocks, cattle of the herds, and the donkeys; and he supplied them with food in exchange for all their livestock that year.

ESV So they brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them food in exchange for the horses, the flocks, the herds, and the donkeys. He supplied them with food in exchange for all their livestock that year.

NIV So they brought their livestock to Joseph, and he gave them food in exchange for their horses, their sheep and goats, their cattle and donkeys. And he brought them through that year with food in exchange for all their livestock.

NASB So they brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them food in exchange for the horses and the flocks and the herds and the donkeys; and he fed them with food in exchange for all their livestock that year.

NKJV So they brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, the flocks, the cattle of the herds, and for the donkeys. Thus he fed them with bread in exchange for all their livestock that year.

NLT So they gave their livestock to Joseph in exchange for food. Soon all the horses, flocks, herds, and donkeys of Egypt were in Pharaoh's possession. But at least they were able to purchase food for that year.

వచనము 18

ఆ సంవత్సరము గతించిన తరువాత రెండవ సంవత్సరమున వారు అతనియొద్దకు వచ్చి ఇది మా యేలినవారికి మరుగుచేయము; ద్రవ్యము వ్యయమైపోయెను, పశువుల మందలును ఏలినవారి వశమాయెను, ఇప్పుడు మా దేహములును మా పొలములును తప్ప మరి ఏమియు ఏలినవారి సముఖమున మిగిలియుండలేదు.

KJV When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

Amplified When that year was ended, they came to [Joseph] the second year and said to him, We will not hide from my lord [the fact] that our money is spent; my lord also has our herds of livestock; there is nothing left in the sight of my lord but our bodies and our lands.

ESV And when that year was ended, they came to him the following year and said to him, "We will not hide from my lord that our money is all spent. The herds of livestock are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord but our bodies and our land.

NIV When that year was over, they came to him the following year and said, 'We cannot hide from our lord the fact that since our money is gone and our livestock belongs to you, there is nothing left for our lord except our bodies and our land.

NASB When that year was ended, they came to him the next year and said to him, 'We will not hide from my lord that our money is all spent, and the cattle are my lord's. There is nothing left for my lord except our bodies and our lands.

NKJV When that year had ended, they came to him the next year and said to him, "We will not hide from my lord that our money is gone; my lord also has our herds of livestock. There is nothing left in the sight of my lord but our bodies and our lands.

NLT The next year they came again and said, 'Our money is gone, and our livestock are yours. We have nothing left but our bodies and land.

వచనము 19

నీ కన్నుల యెదుట మా పొలములును మేమును నశింపనేల? ఆహారమిచ్చి మమ్మును మా పొలములను కొనుము; మా పొలములతో మేము ఫరోకు దాసులమగుదుము; మేము చావక బ్రదుకునట్లును పొలములు పాడైపోకుండునట్లును మాకు విత్తనములిమ్మని అడిగిరి.

KJV Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

Amplified Why should we perish before your eyes, both we and our land? Buy us and our land in exchange for food, and we and our land will be servants to Pharaoh. And give us seed [to plant], that we may live and not die, and that the land may not be desolate.

ESV Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for food, and we with our land will be servants to Pharaoh. And give us seed that we may live and not die, and that the land may not be desolate."

NIV Why should we perish before your eyes--we and our land as well? Buy us and our land in exchange for food, and we with our land will be in bondage to Pharaoh. Give us seed so that we may live and not die, and that the land may not become desolate.'

NASB 'Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for food, and we and our land will be slaves to Pharaoh. So give us seed, that we may live and not die, and that the land may not be desolate.'

NKJV Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants of Pharaoh; give us seed, that we may live and not die, that the land may not be desolate."

NLT Why should we die before your very eyes? Buy us and our land in exchange for food; we will then become servants to Pharaoh. Just give us grain so that our lives may be saved and so the land will not become empty and desolate.'

వచనము 20

అట్లు యోసేపు ఐగుప్తు భూములన్నిటిని ఫరోకొరకు కొనెను. కరవు వారికి భారమైనందున

ఐగుప్తీయులందరు తమ తమ పొలములను అమ్మివేసిరి గనుక, భూమి ఫరోది ఆయెను.

KJV And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

Amplified And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field because of the overwhelming severity of the famine upon them. The land became Pharaoh's,

ESV So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for all the Egyptians sold their fields, because the famine was severe on them. The land became Pharaoh's.

NIV So Joseph bought all the land in Egypt for Pharaoh. The Egyptians, one and all, sold their fields, because the famine was too severe for them. The land became Pharaoh's,

NASB So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for every Egyptian sold his field, because the famine was severe upon them. Thus the land became Pharaoh's.

NKJV Then Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for every man of the Egyptians sold his field, because the famine was severe upon them. So the land became Pharaoh's.

NLT So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh. All the Egyptians sold him their fields because the famine was so severe, and their land then belonged to Pharaoh.

వచనము 21

అతడు ఐగుప్తు పొలిమేరలయొక్క యీ చివరనుండి ఆ చివర వరకును జనులను ఊళ్లలోనికి

రప్పించెను.

KJV And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

Amplified And as for the people, he removed them to cities and practically made slaves of them [at their own request], from one end of the borders of Egypt to the other.

ESV As for the people, he made servants of them from one end of Egypt to the other.

NIV and Joseph reduced the people to servitude, from one end of Egypt to the other.

NASB As for the people, he removed them to the cities from one end of Egypt's border to the other.

NKJV And as for the people, he moved them into the cities, from one end of the borders of Egypt to the other end.

NLT Thus, all the people of Egypt became servants to Pharaoh.

వచనము 22

యాజకుల భూమి మాత్రమే అతడు కొనలేదు, యాజకులకు ఫరో బత్తెములు నియమించెను. ఫరో

ఇచ్చిన బత్తెములవలన వారికి భోజనము జరిగెను గనుక వారు తమ భూములను అమ్మలేదు.

KJV Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

Amplified Only the priests' land he did not buy, for the priests had a fixed pension from Pharaoh and lived on the amount Pharaoh gave them. So they did not sell their land.

ESV Only the land of the priests he did not buy, for the priests had a fixed allowance from Pharaoh and lived on the allowance that Pharaoh gave them; therefore they did not sell their land.

NIV However, he did not buy the land of the priests, because they received a regular allotment from Pharaoh and had food enough from the allotment Pharaoh gave them. That is why they did not sell their land.

NASB Only the land of the priests he did not buy, for the priests had an allotment from Pharaoh, and they lived off the allotment which Pharaoh gave them. Therefore, they did not sell their land.

NKJV Only the land of the priests he did not buy; for the priests had rations allotted to them by Pharaoh, and they ate their rations which Pharaoh gave them; therefore they did not sell their lands.

NLT The only land he didn't buy was that belonging to the priests, for they were assigned food from Pharaoh and didn't need to sell their land.

వచనము 23

యోసేపు ఇదిగో నేడు మిమ్మును మీ భూములను ఫరోకొరకు కొనియున్నాను. ఇదిగో మీకు

విత్తనములు; పొలములలో విత్తుడి.

KJV Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

Amplified Then Joseph said to the people, Behold, I have today bought you and your land for Pharaoh. Now here is seed for you, and you shall sow the land.

ESV Then Joseph said to the people, "Behold, I have this day bought you and your land for Pharaoh. Now here is seed for you, and you shall sow the land.

NIV Joseph said to the people, 'Now that I have bought you and your land today for Pharaoh, here is seed for you so you can plant the ground.

NASB Then Joseph said to the people, 'Behold, I have today bought you and your land for Pharaoh; now, here is seed for you, and you may sow the land.

NKJV Then Joseph said to the people, "Indeed I have bought you and your land this day for Pharaoh. Look, here is seed for you, and you shall sow the land.

NLT Then Joseph said to the people, 'See, I have bought you and your land for Pharaoh. I will provide you with seed, so you can plant the fields.

వచనము 24

పంటలో అయిదవ భాగము మీరు ఫరోకు ఇయ్యవలెను. నాలుగు భాగములు పొలములలో

విత్తుటకును మీకును మీ కుటుంబపువారికిని ఆహారమునకును మీ పిల్లలకు ఆహారమునకును మీవై

యుండునని ప్రజలతో చెప్పగా

KJV And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

Amplified At [harvest time when you reap] the increase, you shall give one-fifth of it to Pharaoh, and four-fifths shall be your own to use for seed for the field and as food for you and those of your households and for your little ones.

ESV And at the harvests you shall give a fifth to Pharaoh, and four fifths shall be your own, as seed for the field and as food for yourselves and your households, and as food for your little ones."

NIV But when the crop comes in, give a fifth of it to Pharaoh. The other four-fifths you may keep as seed for the fields and as food for yourselves and your households and your children.'

NASB 'At the harvest you shall give a fifth to Pharaoh, and four-fifths shall be your own for seed of the field and for your food and for those of your households and as food for your little ones.'

NKJV And it shall come to pass in the harvest that you shall give one-fifth to Pharaoh. Four-fifths shall be your own, as seed for the field and for your food, for those of your households and as food for your little ones."

NLT Then when you harvest it, a fifth of your crop will belong to Pharaoh. Keep four-fifths for yourselves, and use it to plant the next year's crop and to feed yourselves, your households, and your little ones.'

వచనము 25

వారు నీవు మమ్ము బ్రదికించితివి, ఏలినవారి కటాక్షము మామీద నుండనిమ్ము; ఫరోకు

దాసులమగుదుమని చెప్పిరి.

KJV And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

Amplified And they said, You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord; and we will be Pharaoh's servants.

ESV And they said, "You have saved our lives; may it please my lord, we will be servants to Pharaoh."

NIV 'You have saved our lives,' they said. 'May we find favor in the eyes of our lord; we will be in bondage to Pharaoh.'

NASB So they said, 'You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's slaves.'

NKJV So they said, "You have saved our lives; let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants."

NLT 'You have saved our lives!' they exclaimed. 'May it please you, sir, to let us be Pharaoh's servants.'

వచనము 26

అప్పుడు అయిదవ భాగము ఫరోదని నేటివరకు యోసేపు ఐగుప్తు భూములనుగూర్చి కట్టడ

నియమించెను, యాజకుల భూములు మాత్రమే వినాయింపబడెను. అవి ఫరోవి కావు.

KJV And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

Amplified And Joseph made it a law over the land of Egypt--to this day--that Pharaoh should have the fifth part [of the crops]; it was the priests' land only which did not become Pharaoh's.

ESV So Joseph made it a statute concerning the land of Egypt, and it stands to this day, that Pharaoh should have the fifth; the land of the priests alone did not become Pharaoh's.

NIV So Joseph established it as a law concerning land in Egypt--still in force today--that a fifth of the produce belongs to Pharaoh. It was only the land of the priests that did not become Pharaoh's.

NASB Joseph made it a statute concerning the land of Egypt valid to this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests did not become Pharaoh's.

NKJV And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have one-fifth, except for the land of the priests only, which did not become Pharaoh's.

NLT Joseph then made it a law throughout the land of Egypt--and it is still the law--that Pharaoh should receive one-fifth of all the crops grown on his land. But since Pharaoh had not taken over the priests' land, they were exempt from this payment.

వచనము 27

ఇశ్రాయేలీయులు ఐగుప్తు దేశమందలి గోషెను ప్రదేశములో నివసించిరి. అందులో వారు ఆస్తి

సంపాదించుకొని సంతానాభివృద్ధి పొంది మిగుల విస్తరించిరి.

KJV And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

Amplified And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they gained possessions there and grew and multiplied exceedingly.

ESV Thus Israel settled in the land of Egypt, in the land of Goshen. And they gained possessions in it, and were fruitful and multiplied greatly.

NIV Now the Israelites settled in Egypt in the region of Goshen. They acquired property there and were fruitful and increased greatly in number.

NASB Now Israel lived in the land of Egypt, in Goshen, and they acquired property in it and were fruitful and became very numerous.

NKJV So Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions there and grew and multiplied exceedingly.

NLT So the people of Israel settled in the land of Goshen in Egypt. And before long, they began to prosper there, and their population grew rapidly.

వచనము 28

యాకోబు ఐగుప్తు దేశములో పదునేడు సంవత్సరములు బ్రదికెను. యాకోబు దినములు, అనగా

అతడు జీవించిన సంవత్సరములు నూట నలుబదియేడు.

KJV And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

Amplified And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so Jacob reached the age of 147 years.

ESV And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were 147 years.

NIV Jacob lived in Egypt seventeen years, and the years of his life were a hundred and forty-seven.

NASB Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the length of Jacob's life was one hundred and forty-seven years.

NKJV And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the length of Jacob's life was one hundred and forty-seven years.

NLT Jacob lived for seventeen years after his arrival in Egypt, so he was 147 years old when he died.

వచనము 29

ఇశ్రాయేలు చావవలసిన దినములు సమీపించినప్పుడు అతడు తన కుమారుడైన యోసేపును పిలిపించి

నాయెడల నీకు కటాక్షమున్నయెడల దయచేసి నీ చెయ్యి నాతోడక్రింద ఉంచి నాయెడల దయను

నమ్మకమును కనుపరచుము; ఎట్లనగా నన్ను ఐగుప్తులో పాతిపెట్టకుము.

KJV And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

Amplified When the time drew near that Israel must die, he called his son Joseph and said to him, If now I have found favor in your sight, put your hand under my thigh and [promise to] deal loyally and faithfully with me. Do not bury me, I beg of you, in Egypt,

ESV And when the time drew near that Israel must die, he called his son Joseph and said to him, "If now I have found favor in your sight, put your hand under my thigh and promise to deal kindly and truly with me. Do not bury me in Egypt,

NIV When the time drew near for Israel to die, he called for his son Joseph and said to him, 'If I have found favor in your eyes, put your hand under my thigh and promise that you will show me kindness and faithfulness. Do not bury me in Egypt,

NASB When the time for Israel to die drew near, he called his son Joseph and said to him, 'Please, if I have found favor in your sight, place now your hand under my thigh and deal with me in kindness and faithfulness. Please do not bury me in Egypt,

NKJV When the time drew near that Israel must die, he called his son Joseph and said to him, "Now if I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please do not bury me in Egypt,

NLT As the time of his death drew near, he called for his son Joseph and said to him, 'If you are pleased with me, swear most solemnly that you will honor this, my last request: Do not bury me in Egypt.

వచనము 30

నా పితరులతో కూడ నేను పండుకొనునట్లు ఐగుప్తులోనుండి నన్ను తీసికొనిపోయి వారి సమాధిలో

నన్ను పాతిపెట్టుమని అతనితో చెప్పెను.

KJV But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

Amplified But let me lie with my fathers; you shall carry me out of Egypt and bury me in their burying place. And [Joseph] said, I will do as you have directed.

ESV but let me lie with my fathers. Carry me out of Egypt and bury me in their burying place." He answered, "I will do as you have said."

NIV but when I rest with my fathers, carry me out of Egypt and bury me where they are buried.' 'I will do as you say,' he said.

NASB but when I lie down with my fathers, you shall carry me out of Egypt and bury me in their burial place.' And he said, 'I will do as you have said.'

NKJV but let me lie with my fathers; you shall carry me out of Egypt and bury me in their burial place." And he said, "I will do as you have said."

NLT When I am dead, take me out of Egypt and bury me beside my ancestors.' So Joseph promised that he would.

వచనము 31

అందుకతడు నేను నీ మాట చొప్పున చేసెదననెను. మరియు అతడు నాతో ప్రమాణము

చేయుమన్నప్పుడు యోసేపు అతనితో ప్రమాణము చేసెను. అప్పుడు ఇశ్రాయేలు తన మంచపు

తలాపిమీద వంగి దేవునికి నమస్కారము చేసెను

KJV And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

Amplified Then Jacob said, Swear to me [that you will do it]. And he swore to him. And Israel bowed himself upon the head of the bed.

ESV And he said, "Swear to me"; and he swore to him. Then Israel bowed himself upon the head of his bed.

NIV 'Swear to me,' he said. Then Joseph swore to him, and Israel worshiped as he leaned on the top of his staff.

NASB He said, 'Swear to me ' So he swore to him Then Israel bowed in worship at the head of the bed.

NKJV Then he said, "Swear to me." And he swore to him. So Israel bowed himself on the head of the bed.

NLT 'Swear that you will do it,' Jacob insisted. So Joseph gave his oath, and Jacob bowed in worship as he leaned on his staff.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 48

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

ఈ సంగతులైన తరువాత ఇదిగో నీ తండ్రి కాయలాగా ఉన్నాడని ఒకడు యోసేపుతో చెప్పెను.

అప్పుడతడు మనషే ఎఫ్రాయిములు అను తన యిద్దరు కుమారులను వెంటబెట్టుకొనిపోగా,

KJV And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

Amplified SOME TIME after these things occurred, someone told Joseph, Behold, your father is sick. And he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim [and went to Goshen].

ESV After this, Joseph was told, "Behold, your father is ill." So he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

NIV Some time later Joseph was told, 'Your father is ill.' So he took his two sons Manasseh and Ephraim along with him.

NASB Now it came about after these things that Joseph was told, 'Behold, your father is sick.' So he took his two sons Manasseh and Ephraim with him.

NKJV Now it came to pass after these things that Joseph was told, "Indeed your father is sick"; and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

NLT One day not long after this, word came to Joseph that his father was failing rapidly. So Joseph went to visit him, and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

వచనము 2

ఇదిగో నీ కుమారుడైన యోసేపు నీయొద్దకు వచ్చుచున్నాడని యాకోబునకు తెలుపబడెను. అంతట

ఇశ్రాయేలు బలము తెచ్చుకొని తన మంచముమీద కూర్చుండెను.

KJV And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

Amplified When Jacob was told, Your son Joseph has come to you, Israel collected his strength and sat up on the bed.

ESV And it was told to Jacob, "Your son Joseph has come to you." Then Israel summoned his strength and sat up in bed.

NIV When Jacob was told, 'Your son Joseph has come to you,' Israel rallied his strength and sat up on the bed.

NASB When it was told to Jacob, 'Behold, your son Joseph has come to you,' Israel collected his strength and sat up in the bed.

NKJV And Jacob was told, "Look, your son Joseph is coming to you"; and Israel strengthened himself and sat up on the bed.

NLT When Jacob heard that Joseph had arrived, he gathered his strength and sat up in bed to greet him.

వచనము 3

యోసేపును చూచి కనాను దేశమందలి లూజలో సర్వశక్తిగల దేవుడు నాకు కనబడి నన్ను ఆశీర్వదించి

KJV And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

Amplified And Jacob said to Joseph, God Almighty appeared to me at Luz [Bethel] in the land of Canaan and blessed me

ESV And Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me,

NIV Jacob said to Joseph, 'God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and there he blessed me

NASB Then Jacob said to Joseph, 'God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me,

NKJV Then Jacob said to Joseph: "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me,

NLT Jacob said to Joseph, 'God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me.

వచనము 4

ఇదిగో నీకు సంతానాభివృద్ధి పొందించి నిన్ను విస్తరింపచేసి నీవు జనముల సమూహమగునట్లు చేసి, నీ

తరువాత నీ సంతానమునకు ఈ దేశమును నిత్యస్వాస్థ్యముగా ఇచ్చెదనని సెలవిచ్చెను

KJV And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

Amplified And said to me, Behold, I will make you fruitful and multiply you, and I will make you a multitude of people and will give this land to your descendants after you as an everlasting possession.

ESV and said to me, 'Behold, I will make you fruitful and multiply you, and I will make of you a company of peoples and will give this land to your offspring after you for an everlasting possession.'

NIV and said to me, 'I am going to make you fruitful and will increase your numbers. I will make you a community of peoples, and I will give this land as an everlasting possession to your descendants after you.'

NASB and He said to me, 'Behold, I will make you fruitful and numerous, and I will make you a company of peoples, and will give this land to your descendants after you for an everlasting possession.'

NKJV and said to me, "Behold, I will make you fruitful and multiply you, and I will make of you a multitude of people, and give this land to your descendants after you as an everlasting possession.'

NLT He said to me, 'I will make you a multitude of nations, and I will give this land of Canaan to you and your descendants as an everlasting possession.'

వచనము 5

ఇదిగో నేను ఐగుప్తునకు నీయొద్దకు రాకమునుపు ఐగుప్తు దేశములో నీకు పుట్టిన నీ యిద్దరు

కుమారులు నా బిడ్డలే; రూబేను షిమ్యోనులవలె ఎఫ్రాయిము మనష్షే నా బిడ్డలై యుందురు.

KJV And now thy two sons, Ephraim and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

Amplified And now your two sons, [Ephraim and Manasseh], who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine. [I am adopting them, and now] as Reuben and Simeon, [they] shall be mine.

ESV And now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh shall be mine, as Reuben and Simeon are.

NIV 'Now then, your two sons born to you in Egypt before I came to you here will be reckoned as mine; Ephraim and Manasseh will be mine, just as Reuben and Simeon are mine.

NASB 'Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh shall be mine, as Reuben and Simeon are.

NKJV And now your two sons, Ephraim and Manasseh, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

NLT Now I am adopting as my own sons these two boys of yours, Ephraim and Manasseh, who were born here in the land of Egypt before I arrived. They will inherit from me just as Reuben and Simeon will.

వచనము 6

వారి తరువాత నీవు కనిన సంతానము నీదే; వారు తమ సహోదరుల స్వాస్థ్యమునుబట్టి వారి పేళ్ల
చొప్పున పిలువబడుదురు.

KJV And thy issue, which thou begettest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

Amplified But other sons who may be born after them shall be your own; and they shall be called after the names of these [two] brothers and reckoned as belonging to them [when they come] into their inheritance.

ESV And the children that you fathered after them shall be yours. They shall be called by the name of their brothers in their inheritance.

NIV Any children born to you after them will be yours; in the territory they inherit they will be reckoned under the names of their brothers.

NASB 'But your offspring that have been born after them shall be yours; they shall be called by the names of their brothers in their inheritance.

NKJV Your offspring whom you beget after them shall be yours; they will be called by the name of their brothers in their inheritance.

NLT But the children born to you in the future will be your own. The land they inherit will be within the territories of Ephraim and Manasseh.

వచనము 7

పద్దనరాము నుండి నేను వచ్చుచున్నప్పుడు, ఎఫ్రాతాకు ఇంక కొంత దూరమున నుండగా మార్గమున
రాహేలు కనాను దేశములో నా యెదుట మృతి పొందెను. అక్కడ బేత్లెహేమును ఎఫ్రాతా మార్గమున
నేను ఆమెను పాతిపెట్టితినిని యోసేపుతో చెప్పెను.

KJV And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; the same is Bethlehem.

Amplified And as for me, when I came from Padan, Rachel died at my side in the land of Canaan on the way, when yet there was but a little way to come to Ephrath; and I buried her there on the way to Ephrath, that is, Bethlehem.

ESV As for me, when I came from Paddan, to my sorrow Rachel died in the land of Canaan on the way, when there was still some distance to go to Ephrath, and I buried her there on the way to Ephrath (that is, Bethlehem)."

NIV As I was returning from Paddan, to my sorrow Rachel died in the land of Canaan while we were still on the way, a little distance from Ephrath. So I buried her there beside the road to Ephrath' (that is, Bethlehem).

NASB 'Now as for me, when I came from Paddan, Rachel died, to my sorrow, in the land of Canaan on the journey, when there was still some distance to go to Ephrath; and I buried her there on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).'

NKJV But as for me, when I came from Padan, Rachel died beside me in the land of Canaan on the way, when there was but a little distance to go to Ephrath; and I buried her there on the way to Ephrath (that is, Bethlehem)."

NLT As I was returning from Paddan, Rachel died in the land of Canaan. We were still on the way, just a short distance from Ephrath (that is, Bethlehem). So with great sorrow I buried her there beside the road to Ephrath.'

వచనము 8

ఇశ్రాయేలు యోసేపు కుమారులను చూచి వీరెవరని అడుగగా

KJV And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who are these?

Amplified When Israel [almost blind] saw Joseph's sons, he said, Who are these?

ESV When Israel saw Joseph's sons, he said, "Who are these?"

NIV When Israel saw the sons of Joseph, he asked, 'Who are these?'

NASB When Israel saw Joseph's sons, he said, 'Who are these?'

NKJV Then Israel saw Joseph's sons, and said, "Who are these?"

NLT Then Jacob looked over at the two boys. 'Are these your sons?' he asked.

వచనము 9

యోసేపు వీరు నా కుమారులు, వీరిని ఈ దేశమందు దేవుడు నా కనుగ్రహించెనని తన తండ్రితో

చెప్పెను. అందుకతడు నేను వారిని దీవించుటకు నా దగ్గరకు వారిని తీసికొని రమ్మనెను.

KJV And Joseph said unto his father, They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.

Amplified And Joseph said to his father, They are my sons, whom God has given me in this place. And he said, Bring them to me, I pray you, that I may bless them.

ESV Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." And he said, "Bring them to me, please, that I may bless them."

NIV 'They are the sons God has given me here,' Joseph said to his father. Then Israel said, 'Bring them to me so I may bless them.'

NASB Joseph said to his father, 'They are my sons, whom God has given me here ' So he said, 'Bring them to me, please, that I may bless them.'

NKJV Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me in this place." And he said, "Please bring them to me, and I will bless them."

NLT 'Yes,' Joseph told him, 'these are the sons God has given me here in Egypt.' And Jacob said, 'Bring them over to me, and I will bless them.'

వచనము 10

ఇశ్రాయేలు కన్నులు వృద్ధాప్యమువలన మందముగా ఉండెను గనుక అతడు చూడలేకపోయెను.

యోసేపు వారిని అతని దగ్గరకు తీసికొనివచ్చినప్పుడు అతడు వారిని ముద్దు పెట్టుకొని

కౌగిలించుకొనెను.

KJV Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

Amplified Now Israel's eyes were dim from age, so that he could not see. And Joseph brought them near to him, and he kissed and embraced them.

ESV Now the eyes of Israel were dim with age, so that he could not see. So Joseph brought them near him, and he kissed them and embraced them.

NIV Now Israel's eyes were failing because of old age, and he could hardly see. So Joseph brought his sons close to him, and his father kissed them and embraced them.

NASB Now the eyes of Israel were so dim from age that he could not see Then Joseph brought them close to him, and he kissed them and embraced them.

NKJV Now the eyes of Israel were dim with age, so that he could not see. Then Joseph brought them near him, and he kissed them and embraced them.

NLT Now Jacob was half blind because of his age and could hardly see. So Joseph brought the boys close to him, and Jacob kissed and embraced them.

వచనము 11

ఇశ్రాయేలు యోసేపుతో నీ ముఖము చూచెదనని నేను అనుకొనలేదు గాని నీ సంతానమును దేవుడు

నాకు కనుపరచియున్నాడనగా

KJV And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed me also thy seed.

Amplified Israel said to Joseph, I had not thought that I would see your face, but see, God has shown me your offspring also.

ESV And Israel said to Joseph, "I never expected to see your face; and behold, God has let me see your offspring also."

NIV Israel said to Joseph, 'I never expected to see your face again, and now God has allowed me to see your children too.'

NASB Israel said to Joseph, 'I never expected to see your face, and behold, God has let me see your children as well.'

NKJV And Israel said to Joseph, "I had not thought to see your face; but in fact, God has also shown me your offspring!"

NLT Then Jacob said to Joseph, 'I never thought I would see you again, but now God has let me see your children, too.'

వచనము 12

యోసేపు అతని మోకాళ్ల మధ్యనుండి వారిని తీసికొని అతనికి సాష్టాంగ నమస్కారము చేసెను.

KJV And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

Amplified Then Joseph took [the boys] from [his father's embrace] and he bowed [before him] with his face to the earth.

ESV Then Joseph removed them from his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

NIV Then Joseph removed them from Israel's knees and bowed down with his face to the ground.

NASB Then Joseph took them from his knees, and bowed with his face to the ground.

NKJV So Joseph brought them from beside his knees, and he bowed down with his face to the earth.

NLT Joseph took the boys from their grandfather's knees, and he bowed low to him.

వచనము 13

తరువాత యోసేపు ఇశ్రాయేలు ఎడమచేతి తట్టున తన కుడిచేత ఎఘ్రాయిమును, ఇశ్రాయేలు కుడిచేతి

తట్టున తన యెడమచేత మనషేను పట్టుకొని వారినిద్దరిని అతని దగ్గరకు తీసికొనివచ్చెను.

KJV And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

Amplified Then Joseph took both [boys], Ephraim with his right hand toward Israel's left, and Manasseh with his left hand toward Israel's right, and brought them close to him.

ESV And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near him.

NIV And Joseph took both of them, Ephraim on his right toward Israel's left hand and Manasseh on his left toward Israel's right hand, and brought them close to him.

NASB Joseph took them both, Ephraim with his right hand toward Israel's left, and Manasseh with his left hand toward Israel's right, and brought them close to him.

NKJV And Joseph took them both, Ephraim with his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh with his left hand toward Israel's right hand, and brought them near him.

NLT Then he positioned the boys so Ephraim was at Jacob's left hand and Manasseh was at his right hand.

వచనము 14

మనష్షే పెద్దవాడైనందున ఇశ్రాయేలు తనచేతులను యుక్తిగా చాచి చిన్నవాడైన ఎఫ్రాయిము తల మీద

తన కుడిచేతిని మనష్షే తలమీద తన యెడమచేతిని ఉంచెను.

KJV And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the firstborn.

Amplified And Israel reached out his right hand and laid it on the head of Ephraim, who was the younger, and his left hand on Manasseh's head, crossing his hands intentionally, for Manasseh was the firstborn.

ESV And Israel stretched out his right hand and laid it on the head of Ephraim, who was the younger, and his left hand on the head of Manasseh, crossing his hands (for Manasseh was the firstborn).

NIV But Israel reached out his right hand and put it on Ephraim's head, though he was the younger, and crossing his arms, he put his left hand on Manasseh's head, even though Manasseh was the firstborn.

NASB But Israel stretched out his right hand and laid it on the head of Ephraim, who was the younger, and his left hand on Manasseh's head, crossing his hands, although Manasseh was the firstborn.

NKJV Then Israel stretched out his right hand and laid it on Ephraim's head, who was the younger, and his left hand on Manasseh's head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.

NLT But Jacob crossed his arms as he reached out to lay his hands on the boys' heads. So his right hand was on the head of Ephraim, the younger boy, and his left hand was on the head of Manasseh, the older.

వచనము 15

అతడు యోసేపును దీవించి నా పితరులైన అబ్రాహాము ఇస్సాకులు ఎవనియెదుట నడుచుచుండిరో ఆ

దేవుడు, నేను పుట్టినది మొదలుకొని నేటివరకును ఎవడు నన్ను పోషించెనో ఆ దేవుడు,

KJV And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

Amplified Then [Jacob] blessed Joseph and said, God [Himself], before Whom my fathers Abraham and Isaac lived and walked habitually, God [Himself], Who has [been my Shepherd and has led and] fed me from the time I came into being until this day,

ESV And he blessed Joseph and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, the God who has been my shepherd all my life long to this day,

NIV Then he blessed Joseph and said, 'May the God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, the God who has been my shepherd all my life to this day,

NASB He blessed Joseph, and said, 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, The God who has been my shepherd all my life to this day,

NKJV And he blessed Joseph, and said: "God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked, The God who has fed me all my life long to this day,

NLT Then he blessed Joseph and said, 'May God, the God before whom my grandfather Abraham and my father, Isaac, walked, the God who has been my shepherd all my life,

వచనము 16

అనగా సమస్తమైన కీడులలోనుండి నన్ను తప్పించిన దూత యీ పిల్లలను ఆశీర్వదించును గాక; నా

పేరును అబ్రాహాము ఇస్సాకులను నా పితరుల పేరును వారికి పెట్టబడును గాక; భూమియందు వారు

బహుగా విస్తరించుదురు గాక అని చెప్పెను

KJV The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

Amplified The redeeming Angel [that is, the Angel the Redeemer--not a created being but the Lord Himself] Who has redeemed me continually from every evil, bless the lads! And let my name be perpetuated in them [may they be worthy of having their names coupled with mine], and the names of my fathers Abraham and Isaac; and let them become a multitude in the midst of the earth.

ESV the angel who has redeemed me from all evil, bless the boys; and in them let my name be carried on, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth."

NIV the Angel who has delivered me from all harm --may he bless these boys. May they be called by my name and the names of my fathers Abraham and Isaac, and may they increase greatly upon the earth.'

NASB The angel who has redeemed me from all evil, Bless the lads; And may my name live on in them, And the names of my fathers Abraham and Isaac; And may they grow into a multitude in the midst of the earth.'

NKJV The Angel who has redeemed me from all evil, Bless the lads; Let my name be named upon them, And the name of my fathers Abraham and Isaac; And let them grow into a multitude in the midst of the earth."

NLT and the angel who has kept me from all harm--may he bless these boys. May they preserve my name and the names of my grandfather Abraham and my father, Isaac. And may they become a mighty nation.'

వచనము 17

యోసేపు ఎఫ్రాయిము తలమీద తన తండ్రి కుడిచెయ్యి పెట్టుట చూచినప్పుడు అది అతనికిష్టము

కాకపోయెను గనుక అతడు మనష్టే తలమీద పెట్టించవలెనని తన తండ్రి చెయ్యి ఎఫ్రాయిము

తలమీదనుండియెత్తి

KJV And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

Amplified When Joseph saw that his father laid his right hand on Ephraim's head, it displeased him; and he held up his father's hand to move it to Manasseh's head.

ESV When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him, and he took his father's hand to move it from Ephraim's head to Manasseh's head.

NIV When Joseph saw his father placing his right hand on Ephraim's head he was displeased; so he took hold of his father's hand to move it from Ephraim's head to Manasseh's head.

NASB When Joseph saw that his father laid his right hand on Ephraim's head, it displeased him; and he grasped his father's hand to remove it from Ephraim's head to Manasseh's head.

NKJV Now when Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him; so he took hold of his father's hand to remove it from Ephraim's head to Manasseh's head.

NLT But Joseph was upset when he saw that his father had laid his right hand on Ephraim's head. So he lifted it to place it on Manasseh's head instead.

వచనము 18

నా తండ్రి అట్లు కాదు; ఇతడే పెద్దవాడు, నీ కుడిచేయి యితని తలమీద పెట్టుమని చెప్పెను.

KJV And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy right hand upon his head.

Amplified And Joseph said, Not so, my father, for this is the firstborn; put your right hand upon his head.

ESV And Joseph said to his father, "Not this way, my father; since this one is the firstborn, put your right hand on his head."

NIV Joseph said to him, 'No, my father, this one is the firstborn; put your right hand on his head.'

NASB Joseph said to his father, 'Not so, my father, for this one is the firstborn. Place your right hand on his head.'

NKJV And Joseph said to his father, "Not so, my father, for this one is the firstborn; put your right hand on his head."

NLT 'No, Father,' he said, 'this one over here is older. Put your right hand on his head.'

వచనము 19

అయినను అతని తండ్రి ఒప్పక అది నాకు తెలియును, నా కుమారుడా అది నాకు తెలియును;

ఇతడును ఒక జన సమూహమై గొప్పవాడగును గాని యితని తమ్ముడు ఇతని కంటె గొప్పవాడగును,

అతని సంతానము జనముల సమూహమగునని చెప్పెను

KJV And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

Amplified But his father refused and said, I know, my son, I know. He also shall become a people and shall be great; but his younger brother shall be greater than he, and his offspring shall become a multitude of nations.

ESV But his father refused and said, "I know, my son, I know. He also shall become a people, and he also shall be great. Nevertheless, his younger brother shall be greater than he, and his offspring shall become a multitude of nations."

NIV But his father refused and said, 'I know, my son, I know. He too will become a people, and he too will become great. Nevertheless, his younger brother will be greater than he, and his descendants will become a group of nations.'

NASB But his father refused and said, 'I know, my son, I know; he also will become a people and he also will be great. However, his younger brother shall be greater than he, and his descendants shall become a multitude of nations.'

NKJV But his father refused and said, "I know, my son, I know. He also shall become a people, and he also shall be great; but truly his younger brother shall be greater than he, and his descendants shall become a multitude of nations."

NLT But his father refused. 'I know what I'm doing, my son,' he said. 'Manasseh, too, will become a great people, but his younger brother will become even greater. His descendants will become a multitude of nations!'

వచనము 20

ఆ దినమందు అతడు వారిని దీవించి ఎఫ్రాయిము వలెను మనషే వలెను దేవుడు నిన్ను చేయును గాకని

ఇశ్రాయేలీయులు నీ పేరు చెప్పి దీవించెదరనెను. అలాగు అతడు మనషేకంటె ఎఫ్రాయిమును

ముందుగా ఉంచెను.

KJV And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

Amplified And he blessed them that day, saying, By you shall Israel bless [one another], saying, May God make you like Ephraim and like Manasseh. And he set Ephraim before Manasseh.

ESV So he blessed them that day, saying, "By you Israel will pronounce blessings, saying, 'God make you as Ephraim and as Manasseh.'" Thus he put Ephraim before Manasseh.

NIV He blessed them that day and said, 'In your name will Israel pronounce this blessing: 'May God make you like Ephraim and Manasseh.' So he put Ephraim ahead of Manasseh.

NASB He blessed them that day, saying, 'By you Israel will pronounce blessing, saying, 'May God make you like Ephraim and Manasseh!'" Thus he put Ephraim before Manasseh.

NKJV So he blessed them that day, saying, "By you Israel will bless, saying, "May God make you as Ephraim and as Manasseh!" And thus he set Ephraim before Manasseh.

NLT So Jacob blessed the boys that day with this blessing: 'The people of Israel will use your names to bless each other. They will say, 'May God make you as prosperous as Ephraim and Manasseh.' ' In this way, Jacob put Ephraim ahead of Manasseh.

వచనము 21

మరియు ఇశ్రాయేలు ఇదిగో నేను చనిపోవుచున్నాను, అయినను దేవుడు మీకు తోడైయుండి మీ

పితరుల దేశమునకు విమ్మును మరల తీసికొనిపోవును.

KJV And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

Amplified And Israel said to Joseph, Behold, I [am about to] die, but God will be with you and bring you again to the land of your fathers.

ESV Then Israel said to Joseph, "Behold, I am about to die, but God will be with you and will bring you again to the land of your fathers.

NIV Then Israel said to Joseph, 'I am about to die, but God will be with you and take you back to the land of your fathers.

NASB Then Israel said to Joseph, 'Behold, I am about to die, but God will be with you, and bring you back to the land of your fathers.

NKJV Then Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you and bring you back to the land of your fathers.

NLT Then Jacob said to Joseph, 'I am about to die, but God will be with you and will bring you again to Canaan, the land of your ancestors.

వచనము 22

నేను నీ సహోదరులకంటె నీకు ఒక భాగము ఎక్కువగా ఇచ్చితిని. అది నా కత్తితోను నా వింటితోను

అమోరీయులచేతిలోనుండి తీసికొంటినని యోసేపుతో చెప్పెను.

KJV Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

Amplified Moreover, I have given to you [Joseph] one portion [Shechem, one mountain slope] more than any of your brethren, which I took [reclaiming it] out of the hand of the Amorites with my sword and with my bow.

ESV Moreover, I have given to you rather than to your brothers one mountain slope that I took from the hand of the Amorites with my sword and with my bow."

NIV And to you, as one who is over your brothers, I give the ridge of land I took from the Amorites with my sword and my bow.'

NASB 'I give you one portion more than your brothers, which I took from the hand of the Amorite with my sword and my bow.'

NKJV Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took from the hand of the Amorite with my sword and my bow."

NLT And I give you an extra portion beyond what I have given your brothers--the portion that I took from the Amorites with my sword and bow.'



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 49

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యాకోబు తన కుమారులను పిలిపించి యిట్లనెను. మీరు కూడి రండి, అంత్య దినములలో మీకు

సంభవింపబోవు సంగతులను మీకు తెలియచేసెదను.

KJV And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

Amplified AND JACOB called for his sons and said, Gather yourselves together [around me], that I may tell you what shall befall you in the latter or last days.

ESV Then Jacob called his sons and said, "Gather yourselves together, that I may tell you what shall happen to you in days to come.

NIV Then Jacob called for his sons and said: 'Gather around so I can tell you what will happen to you in days to come.

NASB Then Jacob summoned his sons and said, 'Assemble yourselves that I may tell you what will befall you in the days to come.

NKJV And Jacob called his sons and said, "Gather together, that I may tell you what shall befall you in the last days:

NLT Then Jacob called together all his sons and said, 'Gather around me, and I will tell you what is going to happen to you in the days to come.

వచనము 2

యాకోబు కుమారులారా, కూడివచ్చి ఆలకించుడి మీ తండ్రియైన ఇశ్రాయేలు మాట వినుడి.

KJV Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

Amplified Gather yourselves together and hear, you sons of Jacob; and hearken to Israel your father.

ESV "Assemble and listen, O sons of Jacob, listen to Israel your father.

NIV 'Assemble and listen, sons of Jacob; listen to your father Israel.

NASB 'Gather together and hear, O sons of Jacob; And listen to Israel your father.

NKJV "Gather together and hear, you sons of Jacob, And listen to Israel your father.

NLT 'Come and listen, O sons of Jacob; listen to Israel, your father.

వచనము 3

రూబేనూ, నీవు నా పెద్ద కుమారుడవు నా శక్తియు నా బలముయొక్క ప్రథమ ఫలమును

ఔన్నత్యాతిశయమును బలాతిశయమును నీవే.

KJV Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:

Amplified Reuben, you are my firstborn, my might, the beginning (the firstfruits) of my manly strength and vigor; [your birthright gave you] the preeminence in dignity and the preeminence in power.

ESV "Reuben, you are my firstborn, my might, and the firstfruits of my strength, preeminent in dignity and preeminent in power.

NIV 'Reuben, you are my firstborn, my might, the first sign of my strength, excelling in honor, excelling in power.

NASB 'Reuben, you are my firstborn; My might and the beginning of my strength, Preeminent in dignity and preeminent in power.

NKJV "Reuben, you are my firstborn, My might and the beginning of my strength, The excellency of dignity and the excellency of power.

NLT 'Reuben, you are my oldest son, the child of my vigorous youth. You are first on the list in rank and honor.

వచనము 4

నీళ్లవలె చంచలుడవై నీవు అతిశయము పొందవు నీ తండ్రి మంచముమీది కెక్కితివి దానిని అపవిత్రము

చేసితివి అతడు నా మంచముమీది కెక్కెను.

KJV Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it: he went up to my couch.

Amplified But unstable and boiling over like water, you shall not excel and have the preeminence [of the firstborn], because you went to your father's bed; you defiled it--he went to my couch!

ESV Unstable as water, you shall not have preeminence, because you went up to your father's bed; then you defiled it--he went up to my couch!

NIV Turbulent as the waters, you will no longer excel, for you went up onto your father's bed, onto my couch and defiled it.

NASB 'Uncontrolled as water, you shall not have preeminence, Because you went up to your father's bed; Then you defiled it--he went up to my couch.

NKJV Unstable as water, you shall not excel, Because you went up to your father's bed; Then you defiled it--He went up to my couch.

NLT But you are as unruly as the waves of the sea, and you will be first no longer. For you slept with one of my wives; you dishonored me in my own bed.

వచనము 5

షిమోను లేవి అనువారు సహోదరులు వారి ఖడ్గములు బలాత్కారపు ఆయుధములు.

KJV Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.

Amplified Simeon and Levi are brothers [equally headstrong, deceitful, vindictive, and cruel]; their swords are weapons of violence.

ESV "Simeon and Levi are brothers; weapons of violence are their swords.

NIV 'Simeon and Levi are brothers-- their swords are weapons of violence.

NASB 'Simeon and Levi are brothers; Their swords are implements of violence.

NKJV "Simeon and Levi are brothers; Instruments of cruelty are in their dwelling place.

NLT 'Simeon and Levi are two of a kind-- men of violence.

వచనము 6

నా ప్రాణమా, వారి ఆలోచనలో చేరవద్దు నా ఘనమా, వారి సంఘముతో కలిసికొనవద్దు వారు,

కోపమువచ్చి మనుష్యులను చంపిరి తమ స్వేచ్ఛచేత ఎద్దుల గుదికాలి నరములను తెగగొట్టిరి.

KJV O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

Amplified O my soul, come not into their secret council; unto their assembly let not my honor be united [for I knew nothing of their plot], because in their anger they slew men [an honored man, Shechem, and the Shechemites], and in their self-will they disabled oxen.

ESV Let my soul come not into their council; O my glory, be not joined to their company. For in their anger they killed men, and in their willfulness they hamstrung oxen.

NIV Let me not enter their council, let me not join their assembly, for they have killed men in their anger and hamstrung oxen as they pleased.

NASB 'Let my soul not enter into their council; Let not my glory be united with their assembly; Because in their anger they slew men, And in their self-will they lamed oxen.

NKJV Let not my soul enter their council; Let not my honor be united to their assembly; For in their anger they slew a man, And in their self-will they hamstrung an ox.

NLT O my soul, stay away from them. May I never be a party to their wicked plans. For in their anger they murdered men, and they crippled oxen just for sport.

వచనము 7

వారి కోపము వేండ్రమైనది వారి ఉగ్రతయు కఠినమైనది అవి శపింపబడును యాకోబులో వారిని

విభజించెదను ఇశ్రాయేలులో వారిని చెదరగొట్టెదను.

KJV Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

Amplified Cursed be their anger, for it was fierce, and their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob and scatter them in Israel.

ESV Cursed be their anger, for it is fierce, and their wrath, for it is cruel! I will divide them in Jacob and scatter them in Israel.

NIV Cursed be their anger, so fierce, and their fury, so cruel! I will scatter them in Jacob and disperse them in Israel.

NASB 'Cursed be their anger, for it is fierce; And their wrath, for it is cruel. I will disperse them in Jacob, And scatter them in Israel.

NKJV Cursed be their anger, for it is fierce; And their wrath, for it is cruel! I will divide them in Jacob And scatter them in Israel.

NLT Cursed be their anger, for it is fierce; cursed be their wrath, for it is cruel. Therefore, I will scatter their descendants throughout the nation of Israel.

వచనము 8

యూదా, నీ సహోదరులు నిన్ను స్తుతించెదరు నీ చెయ్యి నీ శత్రువుల మెడమీద ఉండును నీ తండ్రి

కుమారులు నీ యెదుట సాగిలపడుదురు.

KJV Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

Amplified Judah, you are the one whom your brothers shall praise; your hand shall be on the neck of your enemies; your father's sons shall bow down to you.

ESV "Judah, your brothers shall praise you; your hand shall be on the neck of your enemies; your father's sons shall bow down before you.

NIV 'Judah, your brothers will praise you; your hand will be on the neck of your enemies; your father's sons will bow down to you.

NASB 'Judah, your brothers shall praise you; Your hand shall be on the neck of your enemies; Your father's sons shall bow down to you.

NKJV "Judah, you are he whom your brothers shall praise; Your hand shall be on the neck of your enemies; Your father's children shall bow down before you.

NLT 'Judah, your brothers will praise you. You will defeat your enemies. All your relatives will bow before you.

వచనము 9

యూదా కొదమ సింహము నా కుమారుడా, నీవు పట్టినదాని తిని వచ్చితివి సింహమువలెను గర్జించు

ఆడు సింహమువలెను అతడు కాళ్లు ముడుచుకొని పండుకొనెను అతని లేపువాడెవడు?

KJV Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

Amplified Judah, a lion's cub! With the prey, my son, you have gone high up [the mountain]. He stooped down, he crouched like a lion, and like a lioness--who dares provoke and rouse him?

ESV Judah is a lion's cub; from the prey, my son, you have gone up. He stooped down; he crouched as a lion and as a lioness; who dares rouse him?

NIV You are a lion's cub, O Judah; you return from the prey, my son. Like a lion he crouches and lies down, like a lioness--who dares to rouse him?

NASB 'Judah is a lion's whelp; From the prey, my son, you have gone up He couches, he lies down as a lion, And as a lion, who dares rouse him up?

NKJV Judah is a lion's whelp; From the prey, my son, you have gone up. He bows down, he lies down as a lion; And as a lion, who shall rouse him?

NLT Judah is a young lion that has finished eating its prey. Like a lion he crouches and lies down; like a lioness--who will dare to rouse him?

వచనము 10

షిలోహు వచ్చువరకు యూదాయొద్దనుండి దండము తొలగదు అతని కాళ్ల మధ్యనుండి రాజదండము

తొలగదు ప్రజలు అతనికి విధేయులై యుందురు.

KJV The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.

Amplified The scepter or leadership shall not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until Shiloh [the Messiah, the Peaceful One] comes to Whom it belongs, and to Him shall be the obedience of the people.

ESV The scepter shall not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until tribute comes to him; and to him shall be the obedience of the peoples.

NIV The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his.

NASB 'The scepter shall not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet, Until Shiloh comes, And to him shall be the obedience of the peoples.

NKJV The scepter shall not depart from Judah, Nor a lawgiver from between his feet, Until Shiloh comes; And to Him shall be the obedience of the people.

NLT The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from his descendants, until the coming of the one to whom it belongs, the one whom all nations will obey.

వచనము 11

ద్రాక్షావల్లికి తన గాడిదను ఉత్తమ ద్రాక్షావల్లికి తన గాడిదపిల్లను కట్టి ద్రాక్షారసములో తన బట్టలను

ద్రాక్షల రక్తములో తన వస్త్రమును ఉదుకును.

KJV Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:

Amplified Binding His foal to the vine and His donkey's colt to the choice vine, He washes His garments in wine and His clothes in the blood of grapes.

ESV Binding his foal to the vine and his donkey's colt to the choice vine, he has washed his garments in wine and his vesture in the blood of grapes.

NIV He will tether his donkey to a vine, his colt to the choicest branch; he will wash his garments in wine, his robes in the blood of grapes.

NASB 'He ties his foal to the vine, And his donkey's colt to the choice vine; He washes his garments in wine, And his robes in the blood of grapes.

NKJV Binding his donkey to the vine, And his donkey's colt to the choice vine, He washed his garments in wine, And his clothes in the blood of grapes.

NLT He ties his foal to a grapevine, the colt of his donkey to a choice vine. He washes his clothes in wine because his harvest is so plentiful.

వచనము 12

అతని కన్నులు ద్రాక్షారసముచేత ఎఱ్ఱగాను అతని పళ్లు పాలచేత తెల్లగాను ఉండును.

KJV His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.
Amplified His eyes are darker and more sparkling than wine, and His teeth whiter than milk.
ESV His eyes are darker than wine, and his teeth whiter than milk.
NIV His eyes will be darker than wine, his teeth whiter than milk.
NASB 'His eyes are dull from wine, And his teeth white from milk.
NKJV His eyes are darker than wine, And his teeth whiter than milk.
NLT His eyes are darker than wine, and his teeth are whiter than milk.

వచనము 13

జెబూలూను సముద్రపు రేవున నివసించును అతడు ఓడలకు రేవుగా ఉండును అతని పొలిమేర
 సీదోనువరకు నుండును.

KJV Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.
Amplified Zebulun shall live toward the seashore, and he shall be a haven and a landing place for ships; and his border shall be toward Sidon.
ESV "Zebulun shall dwell at the shore of the sea; he shall become a haven for ships, and his border shall be at Sidon.
NIV 'Zebulun will live by the seashore and become a haven for ships; his border will extend toward Sidon.
NASB 'Zebulun will dwell at the seashore; And he shall be a haven for ships, And his flank shall be toward Sidon.
NKJV "Zebulun shall dwell by the haven of the sea; He shall become a haven for ships, And his border shall adjoin Sidon.
NLT 'Zebulun will settle on the shores of the sea and will be a harbor for ships; his borders will extend to Sidon.

వచనము 14

ఇశ్శాఖారు రెండు దొడ్ల మధ్యను పండుకొనియున్న బలమైన గార్లభము.

KJV Issachar is a strong ass couching down between two burdens:
Amplified Issachar is a strong-boned donkey crouching down between the sheepfolds.
ESV "Issachar is a strong donkey, crouching between the sheepfolds.
NIV 'Issachar is a rawboned donkey lying down between two saddlebags.
NASB 'Issachar is a strong donkey, Lying down between the sheepfolds.
NKJV "Issachar is a strong donkey, Lying down between two burdens;
NLT 'Issachar is a strong beast of burden, resting among the sheepfolds.

వచనము 15

అతడు విశ్రాంతి మంచిదగుటయు ఆ భూమి రమ్యమైనదగుటయు చూచెను గనుక అతడు

మోయుటకు భుజము వంచుకొని వెట్టిచేయు దాసుడగును.

KJV And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

Amplified And he saw that rest was good and that the land was pleasant; and he bowed his shoulder to bear [his burdens] and became a servant to tribute [subjected to forced labor].

ESV He saw that a resting place was good, and that the land was pleasant, so he bowed his shoulder to bear, and became a servant at forced labor.

NIV When he sees how good is his resting place and how pleasant is his land, he will bend his shoulder to the burden and submit to forced labor.

NASB 'When he saw that a resting place was good And that the land was pleasant, He bowed his shoulder to bear burdens, And became a slave at forced labor.

NKJV He saw that rest was good, And that the land was pleasant; He bowed his shoulder to bear a burden, And became a band of slaves.

NLT When he sees how good the countryside is, how pleasant the land, he will bend his shoulder to the task and submit to forced labor.

వచనము 16

దాను ఇశ్రాయేలు గోత్రికులవలె తన ప్రజలకు న్యాయము తీర్చును.

KJV Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

Amplified Dan shall judge his people as one of the tribes of Israel.

ESV "Dan shall judge his people as one of the tribes of Israel.

NIV 'Dan will provide justice for his people as one of the tribes of Israel.

NASB 'Dan shall judge his people, As one of the tribes of Israel.

NKJV "Dan shall judge his people As one of the tribes of Israel.

NLT 'Dan will govern his people like any other tribe in Israel.

వచనము 17

దాను త్రోవలో సర్పముగాను దారిలో కట్టపాముగాను ఉండును. అది గుఱ్ఱపు మడిమెలు కరచును

అందువలన ఎక్కువాడు వెనుకకు పడును.

KJV Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

Amplified Dan shall be a serpent by the way, a horned snake in the path, that bites at the horse's heels, so that his rider falls backward.

ESV Dan shall be a serpent in the way, a viper by the path, that bites the horse's heels so that his rider falls backward.

NIV Dan will be a serpent by the roadside, a viper along the path, that bites the horse's heels so that its rider tumbles backward.

NASB 'Dan shall be a serpent in the way, A horned snake in the path, That bites the horse's heels, So that his rider falls backward.

NKJV Dan shall be a serpent by the way, A viper by the path, That bites the horse's heels So that its rider shall fall backward.

NLT He will be a snake beside the road, a poisonous viper along the path, that bites the horse's heels so the rider is thrown off.

వచనము 18

యెహోవా, నీ రక్షణ కొరకు కనిపెట్టియున్నాను.

KJV I have waited for thy salvation, O LORD.

Amplified I wait for Your salvation, O Lord.

ESV I wait for your salvation, O LORD.

NIV 'I look for your deliverance, O LORD.

NASB 'For Your salvation I wait, O LORD.

NKJV I have waited for your salvation, O LORD!

NLT I trust in you for salvation, O LORD!

వచనము 19

బంటుల గుంపు గాదును కొట్టును అతడు మడిమెను కొట్టును.

KJV Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.

Amplified Gad--a raiding troop shall raid him, but he shall raid at their heels and assault them [victoriously].

ESV "Raiders shall raid Gad, but he shall raid at their heels.

NIV 'Gad will be attacked by a band of raiders, but he will attack them at their heels.

NASB 'As for Gad, raiders shall raid him, But he will raid at their heels.

NKJV "Gad, a troop shall tramp upon him, But he shall triumph at last.

NLT 'Gad will be plundered by marauding bands, but he will turn and plunder them.

వచనము 20

ఆషేరు నొద్ద శ్రేష్ఠమైన ఆహారము కలదు రాజులకు తగిన మధుర పదార్థములను అతడిచ్చును.

KJV Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.

Amplified Asher's food [supply] shall be rich and fat, and he shall yield and deliver royal delights.

ESV "Asher's food shall be rich, and he shall yield royal delicacies.

NIV 'Asher's food will be rich; he will provide delicacies fit for a king.

NASB 'As for Asher, his food shall be rich, And he will yield royal dainties.

NKJV "Bread from Asher shall be rich, And he shall yield royal dainties.

NLT 'Asher will produce rich foods, food fit for kings.

వచనము 21

నప్తాలి విడువబడిన లేడి అతడు ఇంపైన మాటలు పలుకును.

KJV Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

Amplified Naphtali is a hind let loose which yields lovely fawns.

ESV "Naphtali is a doe let loose that bears beautiful fawns.

NIV 'Naphtali is a doe set free that bears beautiful fawns.

NASB 'Naphtali is a doe let loose, He gives beautiful words.

NKJV "Naphtali is a deer let loose; He uses beautiful words.

NLT 'Naphtali is a deer let loose, producing magnificent fawns.

వచనము 22

యోసేపు ఫలించెడి కొమ్మ ఊటయొద్ద ఫలించెడి కొమ్మదాని రెమ్మలు గోడమీదికి ఎక్కి వ్యాపించును.

KJV Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:

Amplified Joseph is a fruitful bough, a fruitful bough by a well (spring or fountain), whose branches run over the wall.

ESV "Joseph is a fruitful bough, a fruitful bough by a spring; his branches run over the wall.

NIV 'Joseph is a fruitful vine, a fruitful vine near a spring, whose branches climb over a wall.

NASB 'Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; Its branches run over a wall.

NKJV "Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a well; His branches run over the wall.

NLT 'Joseph is a fruitful tree, a fruitful tree beside a fountain. His branches reach over the wall.

వచనము 23

విలుకాండ్రు అతని వేధించిరి వారు బాణములను వేసి అతని హింసించిరి.

KJV The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:
Amplified Skilled archers have bitterly attacked and sorely worried him; they have shot at him and persecuted him.

ESV The archers bitterly attacked him, shot at him, and harassed him severely,

NIV With bitterness archers attacked him; they shot at him with hostility.

NASB 'The archers bitterly attacked him, And shot at him and harassed him;

NKJV The archers have bitterly grieved him, Shot at him and hated him.

NLT He has been attacked by archers, who shot at him and harassed him.

వచనము 24

యాకోబు కొలుచు పరాక్రమశాలియైన వాని హస్తబలమువలన అతని విల్లు బలమైనదగును.

ఇశ్రాయేలునకు బండయు మేపెడివాడును ఆయనే. నీకు సహాయము చేయు నీ తండ్రి దేవునివలనను

పైనుండి మింటి దీవెనలతోను

KJV But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)

Amplified But his bow remained strong and steady and rested in the Strength that does not fail him, for the arms of his hands were made strong and active by the hands of the Mighty God of Jacob, by the name of the Shepherd, the Rock of Israel,

ESV yet his bow remained unmoved; his arms were made agile by the hands of the Mighty One of Jacob (from there is the Shepherd, the Stone of Israel),

NIV But his bow remained steady, his strong arms stayed limber, because of the hand of the Mighty One of Jacob, because of the Shepherd, the Rock of Israel,

NASB But his bow remained firm, And his arms were agile, From the hands of the Mighty One of Jacob (From there is the Shepherd, the Stone of Israel),

NKJV But his bow remained in strength, And the arms of his hands were made strong By the hands of the Mighty God of Jacob (From there is the Shepherd, the Stone of Israel),

NLT But his bow remained strong, and his arms were strengthened by the Mighty One of Jacob, the Shepherd, the Rock of Israel.

వచనము 25

క్రింద దాగియున్న అగాధజలముల దీవెనలతోను స్తనముల దీవెనలతోను గర్భముల దీవెనలతోను

నిన్ను దీవించు సర్వశక్తుని దీవెనవలనను అతని బాహుబలము దిట్టపరచబడును

KJV Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

Amplified By the God of your father, Who will help you, and by the Almighty, Who will bless you with blessings of the heavens above, blessings lying in the deep beneath, blessings of the breasts and of the womb.

ESV by the God of your father who will help you, by the Almighty who will bless you with blessings of heaven above, blessings of the deep that crouches beneath, blessings of the breasts and of the womb.

NIV because of your father's God, who helps you, because of the Almighty, who blesses you with blessings of the heavens above, blessings of the deep that lies below, blessings of the breast and womb.

NASB From the God of your father who helps you, And by the Almighty who blesses you With blessings of heaven above, Blessings of the deep that lies beneath, Blessings of the breasts and of the womb.

NKJV By the God of your father who will help you, And by the Almighty who will bless you With blessings of heaven above, Blessings of the deep that lies beneath, Blessings of the breasts and of the womb.

NLT May the God of your ancestors help you; may the Almighty bless you with the blessings of the heavens above, blessings of the earth beneath, and blessings of the breasts and womb.

వచనము 26

నీ తండ్రి దీవెనలు నా పూర్వీకుల దీవెనలపైని చిరకాల పర్యవసానములకంటె హెచ్చుగ ప్రబలమగును. అవి

యోసేపు తలమీదను తన సహోదరులనుండి వేరుపరచబడిన వాని నడినెత్తిమీదను ఉండును.

KJV The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

Amplified The blessings of your father [on you] are greater than the blessings of my forefathers [Abraham and Isaac on me] and are as lasting as the bounties of the eternal hills; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him who was the consecrated one and the one separated from his brethren and [the one who] is prince among them.

ESV The blessings of your father are mighty beyond the blessings of my parents, up to the bounties of the everlasting hills. May they be on the head of Joseph, and on the brow of him who was set apart from his brothers.

NIV Your father's blessings are greater than the blessings of the ancient mountains, than the bounty of the age-old hills. Let all these rest on the head of Joseph, on the brow of the prince among his brothers.

NASB 'The blessings of your father Have surpassed the blessings of my ancestors Up to the utmost bound of the everlasting hills; May they be on the head of Joseph, And on the crown of the head of the one distinguished among his brothers.

NKJV The blessings of your father Have excelled the blessings of my ancestors, Up to the utmost bound of the everlasting hills. They shall be on the head of Joseph, And on the crown of the head of him who was separate from his brothers.

NLT May the blessings of your ancestors be greater than the blessings of the eternal mountains, reaching to the utmost bounds of the everlasting hills. These blessings will fall on the head of Joseph, who is a prince among his brothers.

వచనము 27

బెన్యామీను చీల్చునట్టి తోడేలు అతడు ఉదయమందు ఎరను తిని అస్తమయమందు దోపుడుసొమ్ము పంచుకొనును.

KJV Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

Amplified Benjamin is a ravenous wolf, in the morning devouring the prey and at night dividing the spoil.

ESV "Benjamin is a ravenous wolf, in the morning devouring the prey and at evening dividing the spoil."

NIV 'Benjamin is a ravenous wolf; in the morning he devours the prey, in the evening he divides the plunder.'

NASB 'Benjamin is a ravenous wolf; In the morning he devours the prey, And in the evening he divides the spoil.'

NKJV "Benjamin is a ravenous wolf; In the morning he shall devour the prey, And at night he shall divide the spoil."

NLT 'Benjamin is a wolf that prowls. He devours his enemies in the morning, and in the evening he divides the plunder.'

వచనము 28

ఇవి అన్నియు ఇశ్రాయేలు పండ్రెండు గోత్రములు. వారి తండ్రి వారిని దీవించుచు వారితో చెప్పినది యిదే. ఎవరి దీవెన చొప్పున వారిని దీవించెను.

KJV All these are the twelve tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

Amplified All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father said to them as he blessed them, blessing each one according to the blessing suited to him.

ESV All these are the twelve tribes of Israel. This is what their father said to them as he blessed them, blessing each with the blessing suitable to him.

NIV All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father said to them when he blessed them, giving each the blessing appropriate to him.

NASB All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father said to them when he blessed them. He blessed them, every one with the blessing appropriate to him.

NKJV All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them. And he blessed them; he blessed each one according to his own blessing.

NLT These are the twelve tribes of Israel, and these are the blessings with which Jacob blessed his twelve sons. Each received a blessing that was appropriate to him.

వచనము 29

తరువాత అతడు వారి కాజ్ఞాపించుచు ఇట్లనెను నేను నా స్వజనులయొద్దకు చేర్చబడుచున్నాను.

KJV And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

Amplified He charged them and said to them, I am to be gathered to my [departed] people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

ESV Then he commanded them and said to them, "I am to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

NIV Then he gave them these instructions: 'I am about to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave in the field of Ephron the Hittite,

NASB Then he charged them and said to them, 'I am about to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

NKJV Then he charged them and said to them: "I am to be gathered to my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

NLT Then Jacob told them, 'Soon I will die. Bury me with my father and grandfather in the cave in Ephron's field.

వచనము 30

హిత్తీయుడైన ఎఫ్రోను భూమియందున్న గుహలో నా తండ్రులయొద్ద నన్ను పాతిపెట్టుడి. ఆ గుహ

కనాను దేశమందలి మమ్మే యెదుటనున్న మక్కేలా పొలములో ఉన్నది. అబ్రాహాము దానిని ఆ

పొలమును హిత్తీయుడగు ఎఫ్రోనుయొద్ద శ్మశానభూమి కొరకు స్వాస్థ్యముగా కొనెను.

KJV In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.

Amplified In the cave in the field at Machpelah, east of Mamre in the land of Canaan, that Abraham bought, along with the field of Ephron the Hittite, to possess as a cemetery.

ESV in the cave that is in the field at Machpelah, to the east of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite to possess as a burying place.

NIV the cave in the field of Machpelah, near Mamre in Canaan, which Abraham bought as a burial place from Ephron the Hittite, along with the field.

NASB in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought along with the field from Ephron the Hittite for a burial site.

NKJV in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite as a possession for a burial place.

NLT This is the cave in the field of Machpelah, near Mamre in Canaan, which Abraham bought from Ephron the Hittite for a permanent burial place.

వచనము 31

అక్కడనే వారు అబ్రాహామును అతని భార్యయైన శారాను పాతిపెట్టిరి; అక్కడనే ఇస్సాకును అతని భార్యయైన రిబ్కాను పాతి పెట్టిరి; అక్కడనే నేను లేయాను పాతిపెట్టితిని.

KJV There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

Amplified There they buried Abraham and Sarah his wife, there they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah.

ESV There they buried Abraham and Sarah his wife. There they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah--

NIV There Abraham and his wife Sarah were buried, there Isaac and his wife Rebekah were buried, and there I buried Leah.

NASB 'There they buried Abraham and his wife Sarah, there they buried Isaac and his wife Rebekah, and there I buried Leah--

NKJV There they buried Abraham and Sarah his wife, there they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah.

NLT There Abraham and his wife Sarah are buried. There Isaac and his wife, Rebekah, are buried. And there I buried Leah.

వచనము 32

ఆ పొలమును అందులోనున్న గుహయు హేతుకుమారులయొద్ద కొనబడినదనెను.

KJV The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.

Amplified The purchase of the field and the cave that is in it was from the sons of Heth.

ESV the field and the cave that is in it were bought from the Hittites."

NIV The field and the cave in it were bought from the Hittites.'

NASB the field and the cave that is in it, purchased from the sons of Heth.'

NKJV The field and the cave that is there were purchased from the sons of Heth."

NLT It is the cave that my grandfather Abraham bought from the Hittites.'

వచనము 33

యాకోబు తన కుమారుల కాజ్ఞాపించుట చాలించి మంచముమీద తన కాళ్లు ముడుచుకొని ప్రాణము విడిచి తన స్వజనులయొద్దకు చేర్చబడెను.

KJV And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

Amplified When Jacob had finished commanding his sons, he drew his feet up into the bed and breathed his last and was gathered to his [departed] people.

ESV When Jacob finished commanding his sons, he drew up his feet into the bed and breathed his last and was gathered to his people.

NIV When Jacob had finished giving instructions to his sons, he drew his feet up into the bed, breathed his last and was gathered to his people.

NASB When Jacob finished charging his sons, he drew his feet into the bed and breathed his last, and was gathered to his people.

NKJV And when Jacob had finished commanding his sons, he drew his feet up into the bed and breathed his last, and was gathered to his people.

NLT Then when Jacob had finished this charge to his sons, he lay back in the bed, breathed his last, and died.



BIBLE Nestam
Disciples of JESUS

ఆదికాండము

అధ్యాయము 50

English Parallel Bible



www.BibleNestam.com
www.TeluguBibleStudy.com

వచనము 1

యోసేపు తన తండ్రి ముఖముమీద పడి అతనిగూర్చి యేడ్చి అతని ముద్దుపెట్టుకొనెను.

KJV And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

Amplified THEN JOSEPH fell upon his father's face and wept over him and kissed him.

ESV Then Joseph fell on his father's face and wept over him and kissed him.

NIV Joseph threw himself upon his father and wept over him and kissed him.

NASB Then Joseph fell on his father's face, and wept over him and kissed him.

NKJV Then Joseph fell on his father's face and wept over him, and kissed him.

NLT Joseph threw himself on his father and wept over him and kissed him.

వచనము 2

తరువాత యోసేపు సుగంధ ద్రవ్యములతో తన తండ్రి శవమును సిద్ధపరచవలెనని తన దాసులైన

వైద్యులకు ఆజ్ఞాపించెను గనుక ఆ వైద్యులు ఇశ్రాయేలును సుగంధ ద్రవ్యములతో సిద్ధపరచిరి.

KJV And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

Amplified And Joseph ordered his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Israel.

ESV And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Israel.

NIV Then Joseph directed the physicians in his service to embalm his father Israel. So the physicians embalmed him,

NASB Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Israel.

NKJV And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Israel.

NLT Then Joseph told his morticians to embalm the body.

వచనము 3

సుగంధ ద్రవ్యములతో సిద్ధపరచబడువారి కొరకు దినములు సంపూర్ణమగునట్లు అతనికొరకు నలుబది

దినములు సంపూర్ణమాయెను. అతనిగూర్చి ఐగుప్తీయులు డెబ్బది దినములు అంగలార్చిరి.

KJV And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

Amplified Then forty days were devoted [to this purpose] for him, for that is the customary number of days required for those who are embalmed. And the Egyptians wept and bemoaned him [as they would for royalty] for seventy days.

ESV Forty days were required for it, for that is how many are required for embalming. And the Egyptians wept for him seventy days.

NIV taking a full forty days, for that was the time required for embalming. And the Egyptians mourned for him seventy days.

NASB Now forty days were required for it, for such is the period required for embalming. And the Egyptians wept for him seventy days.

NKJV Forty days were required for him, for such are the days required for those who are embalmed; and the Egyptians mourned for him seventy days.

NLT The embalming process took forty days, and there was a period of national mourning for seventy days.

వచనము 4

అతనిగూర్చిన అంగలార్పు దినములు గడచిన తరువాత యోసేపు ఫరో యింటి వారితో మాటలాడి మీ

కటాక్షము నామీద నున్నయెడల మీరు అనుగ్రహించి నా మనవి ఫరో చెవిని వేసి

KJV And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

Amplified And when the days of his weeping and deep grief were past, Joseph said to [the nobles of] the house of Pharaoh, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, to Pharaoh [for Joseph was dressed in mourning and could not do so himself], saying,

ESV And when the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the household of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, saying,

NIV When the days of mourning had passed, Joseph said to Pharaoh's court, 'If I have found favor in your eyes, speak to Pharaoh for me. Tell him,

NASB When the days of mourning for him were past, Joseph spoke to the household of Pharaoh, saying, 'If now I have found favor in your sight, please speak to Pharaoh, saying,

NKJV Now when the days of his mourning were past, Joseph spoke to the household of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the hearing of Pharaoh, saying,

NLT When the period of mourning was over, Joseph approached Pharaoh's advisers and asked them to speak to Pharaoh on his behalf.

వచనము 5

నా తండ్రి నాచేత ప్రమాణము చేయించి ఇదిగో నేను చనిపోవుచున్నాను, కనానులో నా నిమిత్తము సమాధి త్రవ్వించితిని గదా, అందులోనే నన్ను పాతిపెట్టవలెనని చెప్పెను. కాబట్టి సెలవైతే నేనక్కడికి వెళ్లి నా తండ్రిని పాతిపెట్టి మరల వచ్చెదనని చెప్పుడనెను.

KJV My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

Amplified My father made me swear, saying, I am about to die; in my tomb which I hewed out for myself in the land of Canaan, there you shall bury me. So now let me go up, I pray you, and bury my father, and I will come again.

ESV My father made me swear, saying, 'I am about to die: in my tomb that I hewed out for myself in the land of Canaan, there shall you bury me.' Now therefore, let me please go up and bury my father. Then I will return."

NIV 'My father made me swear an oath and said, 'I am about to die; bury me in the tomb I dug for myself in the land of Canaan.' Now let me go up and bury my father; then I will return."

NASB 'My father made me swear, saying, 'Behold, I am about to die; in my grave which I dug for myself in the land of Canaan, there you shall bury me.' Now therefore, please let me go up and bury my father; then I will return."

NKJV "My father made me swear, saying, "Behold, I am dying; in my grave which I dug for myself in the land of Canaan, there you shall bury me." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come back."

NLT He told them, 'Tell Pharaoh that my father made me swear an oath. He said to me, 'I am about to die; take my body back to the land of Canaan, and bury me in our family's burial cave.' Now I need to go and bury my father. After his burial is complete, I will return without delay.'

వచనము 6

అందుకు ఫరో అతడు నీచేత చేయించిన ప్రమాణము చొప్పున వెళ్లి నీ తండ్రిని పాతిపెట్టుమని సెలవిచ్చెను.

KJV And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

Amplified And Pharaoh said, Go up and bury your father, as he made you swear.

ESV And Pharaoh answered, "Go up, and bury your father, as he made you swear."

NIV Pharaoh said, 'Go up and bury your father, as he made you swear to do.'

NASB Pharaoh said, 'Go up and bury your father, as he made you swear.'

NKJV And Pharaoh said, "Go up and bury your father, as he made you swear."

NLT Pharaoh agreed to Joseph's request. 'Go and bury your father, as you promised,' he said.

వచనము 7

కాబట్టి యోసేపు తన తండ్రిని పాతిపెట్టుటకు పోయెను; అతనితో ఘరో యింటి పెద్దలైన అతని

సేవకులందరును ఐగుప్తు దేశపు పెద్దలందరును

KJV And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

Amplified And Joseph went up [to Canaan] to bury his father; and with him went all the officials of Pharaoh--the nobles of his court, and the elders of his house and all the nobles and elders of the land of Egypt--

ESV So Joseph went up to bury his father. With him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his household, and all the elders of the land of Egypt,

NIV So Joseph went up to bury his father. All Pharaoh's officials accompanied him--the dignitaries of his court and all the dignitaries of Egypt--

NASB So Joseph went up to bury his father, and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his household and all the elders of the land of Egypt,

NKJV So Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

NLT So Joseph went, with a great number of Pharaoh's counselors and advisers--all the senior officers of Egypt.

వచనము 8

యోసేపు యింటివారందరును అతని సహోదరులును అతని తండ్రి ఇంటివారును వెళ్లిరి. వారు తమ

పిల్లలను తమ గొట్టల మందలను తమ పశువులను మాత్రము గోషెను దేశములో విడిచిపెట్టిరి.

KJV And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

Amplified And all the household of Joseph and his brethren and his father's household. Only their little ones and their flocks and herds they left in the land of Goshen.

ESV as well as all the household of Joseph, his brothers, and his father's household. Only their children, their flocks, and their herds were left in the land of Goshen.

NIV besides all the members of Joseph's household and his brothers and those belonging to his father's household. Only their children and their flocks and herds were left in Goshen.

NASB and all the household of Joseph and his brothers and his father's household; they left only their little ones and their flocks and their herds in the land of Goshen.

NKJV as well as all the house of Joseph, his brothers, and his father's house. Only their little ones, their flocks, and their herds they left in the land of Goshen.

NLT Joseph also took his brothers and the entire household of Jacob. But they left their little children and flocks and herds in the land of Goshen.

వచనము 9

మరియు రథములును రౌతులును అతనితో వెళ్లినందున ఆ సమూహము బహు విస్తారమాయెను.

KJV And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

Amplified And there went with [Joseph] both chariots and horsemen; and it was a very great company.

ESV And there went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.

NIV Chariots and horsemen also went up with him. It was a very large company.

NASB There also went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.

NKJV And there went up with him both chariots and horsemen, and it was a very great gathering.

NLT So a great number of chariots, cavalry, and people accompanied Joseph.

వచనము 10

యెర్దానునకు అవతలనున్న ఆరదు కళ్లమునొద్దకు చేరి అక్కడ బహు ఘోరముగా అంగలార్చిరి. అతడు తన తండ్రినిగూర్చి యేడు దినములు దుఃఖము సలిపెను.

KJV And they came to the threshingfloor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

Amplified And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond [west of] the Jordan, and there they mourned with a great lamentation and extreme demonstrations of sorrow [according to Egyptian custom]; and [Joseph] made a mourning for his father seven days.

ESV When they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, they lamented there with a very great and grievous lamentation, and he made a mourning for his father seven days.

NIV When they reached the threshing floor of Atad, near the Jordan, they lamented loudly and bitterly; and there Joseph observed a seven-day period of mourning for his father.

NASB When they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, they lamented there with a very great and sorrowful lamentation; and he observed seven days mourning for his father.

NKJV Then they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and they mourned there with a great and very solemn lamentation. He observed seven days of mourning for his father.

NLT When they arrived at the threshing floor of Atad, near the Jordan River, they held a very great and solemn funeral, with a seven-day period of mourning for Joseph's father.

వచనము 11

ఆ దేశమందు నివసించిన కనానీయులు ఆరదు కళ్లము నొద్ద ఆ దుఃఖము సలుపుట చూచి ఐగుప్తీయులకు ఇది మిక్కటమైన దుఃఖమని చెప్పుకొనిరి గనుక దానికి ఆబేల్ మిస్రాయిము అను పేరు పెట్టబడెను, అది యెర్దానునకు అవతల నున్నది.

KJV And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abelmizraim, which is beyond Jordan.

Amplified When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning at the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning for the Egyptians. Therefore the place was called Abel-mizraim [mourning of Egypt]; it is west of the Jordan.

ESV When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning on the threshing floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore the place was named Abel-mizraim; it is beyond the Jordan.

NIV When the Canaanites who lived there saw the mourning at the threshing floor of Atad, they said, 'The Egyptians are holding a solemn ceremony of mourning.' That is why that place near the Jordan is called Abel Mizraim.

NASB Now when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning at the threshing floor of Atad, they said, 'This is a grievous mourning for the Egyptians.' Therefore it was named Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

NKJV And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning at the threshing floor of Atad, they said, "This is a deep mourning of the Egyptians." Therefore its name was called Abel Mizraim, which is beyond the Jordan.

NLT The local residents, the Canaanites, renamed the place Abel-mizraim, for they said, 'This is a place of very deep mourning for these Egyptians.'

వచనము 12

అతని కుమారులు తన విషయమై అతడు వారి కాజ్ఞాపించినట్లు చేసిరి.

KJV And his sons did unto him according as he commanded them:

Amplified Thus [Jacob's] sons did for him as he had commanded them.

ESV Thus his sons did for him as he had commanded them,

NIV So Jacob's sons did as he had commanded them:

NASB Thus his sons did for him as he had charged them;

NKJV So his sons did for him just as he had commanded them.

NLT So Jacob's sons did as he had commanded them.

వచనము 13

అతని కుమారులు కనాను దేశమునకు అతని శవమును తీసికొనిపోయి మక్కేలా పొలమందున్న గుహలో పాతిపెట్టిరి. దానిని ఆ పొలమును అబ్రాహాము తనకు శ్మశా నముకొరకు స్వాస్థ్యముగానుండు

నిమిత్తము మువ్వే యెదుట హిత్తీయుడైన ఎఫ్రోను యెద్ద కొనెను

KJV For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.

Amplified For his sons carried him to the land of Canaan and buried him in the cave of the field of Machpelah, east of Mamre, which Abraham bought, along with the field, for a possession as a burying place from Ephron the Hittite.

ESV for his sons carried him to the land of Canaan and buried him in the cave of the field at Machpelah, to the east of Mamre, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite to possess as a burying place.

NIV They carried him to the land of Canaan and buried him in the cave in the field of Machpelah, near Mamre, which Abraham had bought as a burial place from Ephron the Hittite, along with the field.

NASB for his sons carried him to the land of Canaan and buried him in the cave of the field of Machpelah before Mamre, which Abraham had bought along with the field for a burial site from Ephron the Hittite.

NKJV For his sons carried him to the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, before Mamre, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite as property for a burial place.

NLT They carried his body to the land of Canaan and buried it there in the cave of Machpelah. This is the cave that Abraham had bought for a permanent burial place in the field of Ephron the Hittite, near Mamre.

వచనము 14

యోసేపు తన తండ్రిని పాతిపెట్టిన తరువాత అతడును అతని సహోదరులును అతని తండ్రిని పాతిపెట్ట

వెళ్లిన వారందరును తిరిగి ఐగుప్తునకు వచ్చిరి.

KJV And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

Amplified After he had buried his father, Joseph returned to Egypt, he and his brethren and all who had gone up with him.

ESV After he had buried his father, Joseph returned to Egypt with his brothers and all who had gone up with him to bury his father.

NIV After burying his father, Joseph returned to Egypt, together with his brothers and all the others who had gone with him to bury his father.

NASB After he had buried his father, Joseph returned to Egypt, he and his brothers, and all who had gone up with him to bury his father.

NKJV And after he had buried his father, Joseph returned to Egypt, he and his brothers and all who went up with him to bury his father.

NLT Then Joseph returned to Egypt with his brothers and all who had accompanied him to his father's funeral.

వచనము 15

యోసేపు సహోదరులు తమ తండ్రి మృతిపొందుట చూచి ఒకవేళ యోసేపు మనయందు పగపట్టి మన మతనికి చేసిన కీడంతటి చొప్పున మనకు నిశ్చయముగా కీడు జరిగించుననుకొని

KJV And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

Amplified When Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Perhaps now Joseph will hate us and will pay us back for all the evil we did to him.

ESV When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us and pay us back for all the evil that we did to him."

NIV When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, 'What if Joseph holds a grudge against us and pays us back for all the wrongs we did to him?'

NASB When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, 'What if Joseph bears a grudge against us and pays us back in full for all the wrong which we did to him!'

NKJV When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "Perhaps Joseph will hate us, and may actually repay us for all the evil which we did to him."

NLT But now that their father was dead, Joseph's brothers became afraid. 'Now Joseph will pay us back for all the evil we did to him,' they said.

వచనము 16

యోసేపునకు ఈలాగు వర్తమానమంపిరి

KJV And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

Amplified And they sent a messenger to Joseph, saying, Your father commanded before he died, saying,

ESV So they sent a message to Joseph, saying, "Your father gave this command before he died,

NIV So they sent word to Joseph, saying, 'Your father left these instructions before he died:

NASB So they sent a message to Joseph, saying, 'Your father charged before he died, saying,

NKJV So they sent messengers to Joseph, saying, "Before your father died he commanded, saying,

NLT So they sent this message to Joseph: 'Before your father died, he instructed us

వచనము 17

నీ తండ్రి తాను చావకమునుపు ఆజ్ఞాపించినదేమనగా మీరు యోసేపుతో నీ సహోదరులు నీకు కీడు

చేసిరి గనుక దయచేసి వారి అపరాధమును వారి పాపమును క్షమించుమని అతనితో చెప్పుడనెను

KJV So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

Amplified So shall you say to Joseph: Forgive (take up and away all resentment and all claim to requital concerning), I pray you now, the trespass of your brothers and their sin, for they did evil to you. Now, we pray you, forgive the trespass of the servants of your father's God. And Joseph wept when they spoke thus to him.

ESV 'Say to Joseph, Please forgive the transgression of your brothers and their sin, because they did evil to you.' And now, please forgive the transgression of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.

NIV 'This is what you are to say to Joseph: I ask you to forgive your brothers the sins and the wrongs they committed in treating you so badly.' Now please forgive the sins of the servants of the God of your father.' When their message came to him, Joseph wept.

NASB "Thus you shall say to Joseph, 'Please forgive, I beg you, the transgression of your brothers and their sin, for they did you wrong.'" And now, please forgive the transgression of the servants of the God of your father.' And Joseph wept when they spoke to him.

NKJV "Thus you shall say to Joseph: "I beg you, please forgive the trespass of your brothers and their sin; for they did evil to you." Now, please, forgive the trespass of the servants of the God of your father." And Joseph wept when they spoke to him.

NLT to say to you: 'Forgive your brothers for the great evil they did to you.' So we, the servants of the God of your father, beg you to forgive us.' When Joseph received the message, he broke down and wept.

వచనము 18

మరియు అతని సహోదరులు పోయి అతని యెదుట సాగిలపడి ఇదిగో మేము నీకు దాసులమని

చెప్పగా

KJV And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

Amplified Then his brothers went and fell down before him, saying, See, we are your servants (your slaves)!

ESV His brothers also came and fell down before him and said, "Behold, we are your servants."

NIV His brothers then came and threw themselves down before him. 'We are your slaves,' they said.

NASB Then his brothers also came and fell down before him and said, 'Behold, we are your servants.'

NKJV Then his brothers also went and fell down before his face, and they said, "Behold, we are your servants."

NLT Then his brothers came and bowed low before him. 'We are your slaves,' they said.

వచనము 19

యోసేపు భయపడకుడి, నేను దేవుని స్థానమందున్నానా?

KJV And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

Amplified And Joseph said to them, Fear not; for am I in the place of God? [Vengeance is His, not mine.]

ESV But Joseph said to them, "Do not fear, for am I in the place of God?"

NIV But Joseph said to them, 'Don't be afraid. Am I in the place of God?'

NASB But Joseph said to them, 'Do not be afraid, for am I in God's place?'

NKJV Joseph said to them, "Do not be afraid, for am I in the place of God?"

NLT But Joseph told them, 'Don't be afraid of me. Am I God, to judge and punish you?'

వచనము 20

మీరు నాకు కీడు చేయనుద్దేశించితిరి గాని నేటిదినమున జరుగుచున్నట్లు, అనగా బహు ప్రజలను

బ్రదికించునట్లుగా అది మేలుకే దేవుడు ఉద్దేశించెను.

KJV But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

Amplified As for you, you thought evil against me, but God meant it for good, to bring about that many people should be kept alive, as they are this day.

ESV As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring it about that many people should be kept alive, as they are today.

NIV You intended to harm me, but God intended it for good to accomplish what is now being done, the saving of many lives.

NASB 'As for you, you meant evil against me, but God meant it for good in order to bring about this present result, to preserve many people alive.

NKJV But as for you, you meant evil against me; but God meant it for good, in order to bring it about as it is this day, to save many people alive.

NLT As far as I am concerned, God turned into good what you meant for evil. He brought me to the high position I have today so I could save the lives of many people.

వచనము 21

కాబట్టి భయపడకుడి, నేను మిమ్మును మీ పిల్లలను పోషించెదనని చెప్పి వారిని ఆదరించి వారితో

ప్రీతిగా మాటలాడెను.

KJV Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

Amplified Now therefore, do not be afraid. I will provide for and support you and your little ones. And he comforted them [imparting cheer, hope, strength] and spoke to their hearts [kindly].

ESV So do not fear; I will provide for you and your little ones." Thus he comforted them and spoke kindly to them.

NIV So then, don't be afraid. I will provide for you and your children.' And he reassured them and spoke kindly to them.

NASB 'So therefore, do not be afraid; I will provide for you and your little ones.' So he comforted them and spoke kindly to them.

NKJV Now therefore, do not be afraid; I will provide for you and your little ones." And he comforted them and spoke kindly to them.

NLT No, don't be afraid. Indeed, I myself will take care of you and your families.' And he spoke very kindly to them, reassuring them.

వచనము 22

యోసేపు అతని తండ్రి కుటుంబపువారును ఐగుప్తులో నివసించిరి, యోసేపు నూటపది

సంవత్సరములు బ్రదికెను.

KJV And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived an hundred and ten years.

Amplified Joseph dwelt in Egypt, he and his father's household. And Joseph lived 110 years.

ESV So Joseph remained in Egypt, he and his father's house. Joseph lived 110 years.

NIV Joseph stayed in Egypt, along with all his father's family. He lived a hundred and ten years

NASB Now Joseph stayed in Egypt, he and his father's household, and Joseph lived one hundred and ten years.

NKJV So Joseph dwelt in Egypt, he and his father's household. And Joseph lived one hundred and ten years.

NLT So Joseph and his brothers and their families continued to live in Egypt. Joseph was 110 years old when he died.

వచనము 23

యోసేపు ఎఫ్రాయిము యొక్క మూడవతరము పిల్లలను చూచెను; మరియు మనషే కుమారుడైన

మాకీరునకు కుమారులు పుట్టి యోసేపు ఒడిలో ఉంచబడిరి.

KJV And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

Amplified And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir son of Manasseh were brought up on Joseph's knees.

ESV And Joseph saw Ephraim's children of the third generation. The children also of Machir the son of Manasseh were counted as Joseph's own.

NIV and saw the third generation of Ephraim's children. Also the children of Makir son of Manasseh were placed at birth on Joseph's knees.

NASB Joseph saw the third generation of Ephraim's sons; also the sons of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph's knees.

NKJV Joseph saw Ephraim's children to the third generation. The children of Machir, the son of Manasseh, were also brought up on Joseph's knees.

NLT He lived to see three generations of descendants of his son Ephraim and the children of Manasseh's son Makir, who were treated as if they were his own.

వచనము 24

యోసేపు తన సహోదరులను చూచి నేను చనిపోవుచున్నాను; దేవుడు నిశ్చయముగా మిమ్మును చూడవచ్చి, యీ దేశములోనుండి తాను అబ్రాహాము ఇస్సాకు యాకోబులతో ప్రమాణము చేసి

యిచ్చిన దేశమునకు మిమ్మును తీసికొనిపోవునని చెప్పెను

KJV And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

Amplified And Joseph said to his brethren, I am going to die. But God will surely visit you and bring you out of this land to the land He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob [to give you].

ESV And Joseph said to his brothers, "I am about to die, but God will visit you and bring you up out of this land to the land that he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."

NIV Then Joseph said to his brothers, 'I am about to die. But God will surely come to your aid and take you up out of this land to the land he promised on oath to Abraham, Isaac and Jacob.'

NASB Joseph said to his brothers, 'I am about to die, but God will surely take care of you and bring you up from this land to the land which He promised on oath to Abraham, to Isaac and to Jacob.'

NKJV And Joseph said to his brethren, "I am dying; but God will surely visit you, and bring you out of this land to the land of which He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."

NLT 'Soon I will die,' Joseph told his brothers, 'but God will surely come for you, to lead you out of this land of Egypt. He will bring you back to the land he vowed to give to the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob.'

వచనము 25

మరియు యోసేపు దేవుడు నిశ్చయముగా మిమ్మును చూడవచ్చును; అప్పుడు మీరు నా యెముకలను

ఇక్కడనుండి తీసికొని పోవలెనని చెప్పి ఇశ్రాయేలు కుమారులచేత ప్రమాణము చేయించుకొనెను.

KJV And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

Amplified And Joseph took an oath from the sons of Israel, saying, God will surely visit you, and you will carry up my bones from here.

ESV Then Joseph made the sons of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."

NIV And Joseph made the sons of Israel swear an oath and said, 'God will surely come to your aid, and then you must carry my bones up from this place.'

NASB Then Joseph made the sons of Israel swear, saying, 'God will surely take care of you, and you shall carry my bones up from here.'

NKJV Then Joseph took an oath from the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."

NLT Then Joseph made the sons of Israel swear an oath, and he said, 'When God comes to lead us back to Canaan, you must take my body back with you.'

వచనము 26

యోసేపు నూటపది సంవత్సరములవాడై మృతి పొందెను. వారు సుగంధ ద్రవ్యములతో అతని

శవమును సిద్ధపరచి ఐగుప్తు దేశమందు ఒక పెట్టెలో ఉంచిరి.

KJV So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

Amplified So Joseph died, being 110 years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

ESV So Joseph died, being 110 years old. They embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

NIV So Joseph died at the age of a hundred and ten. And after they embalmed him, he was placed in a coffin in Egypt.

NASB So Joseph died at the age of one hundred and ten years; and he was embalmed and placed in a coffin in Egypt.

NKJV So Joseph died, being one hundred and ten years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

NLT So Joseph died at the age of 110. They embalmed him, and his body was placed in a coffin in Egypt.